

MADRAS GOVERNMENT ORIENTAL SERIES

No. CXXI

தென்னிந்திய

கோயிற் சாசனங்கள்

பாகம் II

SOUTH INDIAN

TEMPLE INSCRIPTIONS

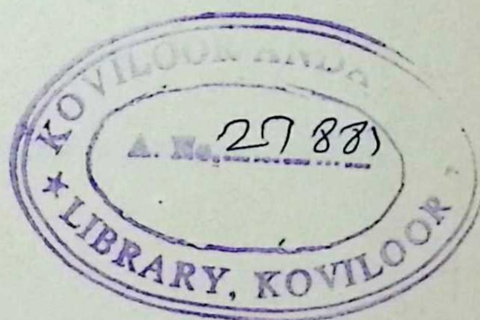
VOLUME II

MADRAS GOVERNMENT ORIENTAL SERIES

Published Under the Authority
of the
Government of Madras

General Editor:
T. CHANDRASEKHARAN, M.A., L.T.,
Curator, Government Oriental Manuscripts Library, Madras.

No. CXXI



தென்னிந்திய
கோயிற் சாசனங்கள்

பாகம் II

SOUTH INDIAN TEMPLE INSCRIPTIONS

VOLUME II

Critically edited with Introduction and Notes

BY

T. N. SUBRAMANIAM

GOVERNMENT ORIENTAL MANUSCRIPTS LIBRARY, MADRAS

1954

Price : Rs. 20-10-0

RATHNAM PRESS,
11, Badrian Street,
Madras-1.

INTRODUCTION

The Government of Madras took up for consideration the question of publication of the various manuscripts in different languages on subjects like Philosophy, Medicine, Science, etc., early in May, 1948. Important manuscripts libraries in the Madras Presidency were requested to send a list of unpublished manuscripts with them for favour of being considered by the Government for publication. The Honorary Secretary of the Tanjore Maharaja Serfoji's Sarasvathi Mahal Library, Tanjore, alone complied with this request. This list as well as a similar list of unpublished manuscripts in the Government Oriental Manuscripts Library, Madras, were carefully examined and a tentative selection of manuscripts suitable for publication was made. The Government in their Memorandum No. 34913/48-10, Education, dated 4-4-1949, constituted an Expert Committee with the Curator of the Government Oriental Manuscripts Library, Madras, as the Secretary, for the final selection of manuscripts suitable for printing and for estimating the cost of publication.

The following are the members of the Committee :—

1. Sri T. M. Narayanaswami Pillai, M.A., B.L.
2. „ R. P. Sethu Pillai, B.A., B.L.
3. „ C. M. Ramachandra Chettiar, B.A., B.L.
4. „ R. Krishnamoorthy, (Kalki).
5. Dr. N. Venkataramanayya, M.A., Ph. D.
6. Sri M. Ramanuja Rao Naidu, M.A.
7. „ V. Prabhakara Sastri.
8. „ N. Venkata Rao, M.A.
9. „ H. Sesha Ayyangar.
10. „ Masti Venkatesa Ayyangar.
11. „ M. Mariappa Bhat, M.A., L.T.
12. Dr. C. Achyuta Menon, B.A., Ph. D.

13. Dr. C. Kunhan Raja, M.A., D. Phil.
14. „ A. Sankaran, M.A., Ph.D., L.T.
15. Sri Polakam Rama Sastri.
16. „ S. K. Ramanatha Sastri.
17. Dr. M. Abdul Haq, M.A., D. Phil., (Oxon.)
18. Afzul-ul-Ulama Hakim Khader Ahamed.
19. Sri P. D. Joshi.
20. „ S. Gopalan, B.A., B.L.
21. „ T. Chandrasekharan, M.A., L.T.

With the exception of Sri Masti Venkatesa Ayyangar, and Dr. C. Kunhan Raja, the above members continued to be members of the Expert Committee for 1950-51 also to which the following gentlemen were added in Govt. Memo. 7297-E/50-3, Edn., D/—19—5—'50 and Govt. Memo. No. 15875-E/50-4, Edn., D/—7—9—'50.

1. Dr. A. Chidambaranatha Chettiar, M.A., Ph. D.,
2. Sri S. Govindarajulu, B.A., B.L., LL.B., Bar-at-law.
3. Capt. G. Srinivasamoorthy, B.A., B.L., M.B., and C.M.
4. Dr. Muhammad Hussain Nainar, M.A Ph. D.,
5. Sri T. V. Subba Rao, B.A., B.L.,
6. Principal, College of Indigenous Medicine, Madras.

The members of the Committee formed into Sub-Committees for the various languages, Sanskrit, Tamil, Telugu, Kannada, Malayalam, Mahrathi and Islamic Languages. They met during the month of May, 1949, at Madras and at Tanjore to examine the manuscripts and make a selection. The recommendations of the Committee were accepted by the Government and they decided to call these publications as the "MADRAS GOVERNMENT ORIENTAL SERIES," and appointed the Curator, Government Oriental Manuscripts Library, Madras, as the General Editor of the publications under this series.

The following manuscripts were taken up for publication during 1949-50.

"A" FROM THE GOVERNMENT ORIENTAL MANUSCRIPTS LIBRARY, MADRAS.

TAMIL

1. Kappal Śāttiram
2. Anubhava Vaiddiya Muṟai
3. Āttānakōlāhalam
4. Upadēśa Kāṇḍam
5. Cōḷaṉ Pūrva Paṭṭayam
6. Śivajñāna Dīpam

TELUGU

1. Auṣadha Yōgamulu
2. Vaidya Nighaṇṭuvu
3. Dhanurvidyā Vilāsamu
4. Yōga Darśana Viṣayamu
5. Khaḍga Lakṣaṇa Śirōmaṇi

SANSKRIT

1. Viṣanārāyaṇīyam—(Tantrasārasaṅgraha)
2. Bhārgava Nāḍikā
3. Hariharacaturaṅgam
4. Brahmasūtravṛtti—Mitākṣarā
5. Nyāyasiddhānta Tattvāmṛtam

MALAYĀLAM

1. Garbha Cikitsa
2. (a) Vāstulakṣaṇam
   (b) Śilpaviṣayam
3. Mahāsāram
4. Kaṇakkusāram
5. Kriyākramam
6. Kaṇakkusāram—(Bālaprabōdham)

KANNAḌA

1. Lōkōpakāram
2. Raṭṭamatam

3. Aśvaśāstram
4. Vividha Vaidya Viṣayagaḷu
5. Saṅgītaratnākara
6. Sūpaśāstra

ISLAMIC LANGUAGES

1. Jamil-Al-Ashya
2. Tibb-E-Faridi
3. Tahqiq-Al-Buhran
4. Safinat-Al-Najat

"B" FROM THE TANJORE MAHARAJA SERFOJI'S SARASVATHI MAHAL LIBRARY, TANJORE

TAMIL

1. Śarabendra Vaidya Muṟai (Diabetes)
2. Do. (Eyes)
3. Do. (Anaemia)
4. Do. (Svāsakāsam)
5. Agastiyar 200
6. Koṅkaṇarśarakku Vaippu
7. Tiruccirrambalakkovaiyār with Padavurai
8. Tālasamudram
9. Bharatanāṭyam
10. (a) Pāṇḍikēḷi Vilāsa Nāṭakam
    (b) Purūrava Cakravarti Nāṭakam
    (c) Madana Sundara Vilāsa Nāṭakam
11. Percy Macqueen's Collection of Folklore in the Madras University Library
12. Rāmaiyaṉ Ammāṉai

TELUGU

1. Kāmandakanītisāramu
2. Tāladaśāprāṇapradīpikā
3. Raghunātha Nāyakābhyudayamu
4. Rājagōpāla Vilāsamu
5. Rāmāyaṇamu by Kaṭṭa Varadarāju

MAHRĀTHI.

1. Nāṭyaśāstra Saṅgraha
2. (a) Book of Knowledge
   (b) Folk Songs
   (c) Dora Darun Veṇi Paddhati
   (d) Āsvāsa Catula Dumani
3. (a) Pratāpasimhendra Vijaya Prabandha
   (b) Sarabhendra Tīrthāvali
   (c) Lāvaṇi
4. Devendra Kuravañji
5. Bhakta Vilāsa
6. Śloka Baddha Rāmāyaṇa

SANSKRIT

1. Aśvaśāstra with Tricolour illustrations
2. Rājamṛgāṅka
3. Ānandakandam
4. Āyurvedamahodadhi
5. Gīta Govinda Abhinaya
6. (a) Colacampū
   (b) Sahendra Vilāsa
7. Dharmākūtam—Sundara Kāṇḍa.
8. Jātakasāra
9. Viṣṇutattvanirṇaya Vyākhyā
10. Saṅgīta Darpaṇa
11. Bījapallava

During 1950, only the Sub-Committees for TAMIL, TELUGU and KANNAḌA met in the month of July 1950 at Madras.

The following books were taken up for publication in the various languages during 1950-51.

TAMIL

1. Daṭcanāyaṉār-Vaiddiya-Aṭṭavaṇai
2. Vaittiyak Kaḷañciyam
3. Anubhava Vaittiya Muṟai Vol. 3

TELUGU

1. Śaivācārasaṅgrahamu
2. Anubhava Vaidyam
3. Abhinayadarpaṇamu

SANSKRIT

1. Ārogyacintāmaṇi
2. Tattvasāra WITH Ratnasāriṇī
3. Sūtrārthāmṛtalaharī
4. (a) Ratnadīpikā
   (b) Ratnaśāstra

MALAYĀLAM

1. Aśvacikitsa
2. Phalasārasamuccaya

KANNAḌA

1. Vaidya Sāra Saṅgraha

During 1951–52, only the Sub-Committees for TAMIL, TELUGU and MALAYĀLAM met in the month of April 1951.

The following books were taken up for publication in the various languages during 1951–52.

TAMIL

1. Saptariṣināḍi Vol.I–Mēsalagnam.
2. Karnāṭakarājākkaḷ Savistāra Caritram
3. Bharata Siddāntam
4. Pillaippiṇivākaṭam
5. Anubhava Vaittiyam Vol. 4
6. Māṭṭuvākaṭam

TELUGU

1. Brahmavidyā Sudhārṇavamu
2. Rāgatāḷacintāmaṇi
3. Vaidyacintāmaṇi
4. Kumārarāmuni Kathā
5. Kāṭamarāju Kathā

SANSKRIT

1. Devakeralam—Candrakalā Nāḍi
2. Pātañjala Yogasūtra Bhāṣya Vivaraṇa by Sri Śaṅkarācārya

MALAYĀLAM

1. Kiḷivaṇḍusamvādam
2. Advaita Vedāntam
3. Bārhaspatyasūtra WITH Malayālam commentary
4. Karaṇapaddhati

KANNAḌA

1. Sadgururahasyam

ARABIC

2. Shawakil-Ul-Hur

In Government memorandum No. 18947 - E/52-2. Edn. dated 7—8—1952, a few changes were made in the personnel of the Expert Committee.

The names of the following members were deleted :

1. Sri V. Prabhakara Saṣtri.
2. ,, C. Achyuta Menon.
3. ,, M. Abdul Haq.

The following gentlemen were included as members of the Expert Comittee :

1. Sri M. Somasekhara Sarma.
2. Dr. V. Raghavan, M.A., Ph. D.,

3. Dr. R. Nagaraja Sarma, M.A. Ph. D.,
4. „ S. Krishna Nair, M.A., Ph. D.,
5. Professor S. A. Bukhari, M.A.,

The Sub-Commitees for all the languages met during September 1952 for selecting manuscripts for publication.

The following manuscripts were taken up for publication during 1952-53:

TAMIL

1. Saptarişināḍi Volume II - VṚṢABHA LAGNA.
2. Temple Inscriptions of South India. Vol. I.

TELUGU

1. Śārīramu.

KANNAḌA

1. Bijjalarāya Carite.
2. Vaidyasāra Saṅgraha Volume II

MALAYĀLAM

1. Vidyāmādhavīyam.
2. Sarvasādhāraṇa Cikitsa.
3. Viṣa Cikitsa AND Viṣappāṭṭusāram.

SANSKRIT

1. Nyāyaratnam with the commentary Dyutimālikā.
2. Cikisātilakam.
3. Nṛttaratnāvali.

The Government in their G. O. Ms. No. 1820 Education dated 4-8-1952 sanctioned a grant of rupees 9,000 to the

Dr. V. Swaminatha Iyer's Library, Adyar, towards the publication of the following manuscripts as part of the "Madras Government Oriental Series."

1. Tiruvācaka Vyākhyānam.

2. Mahābharata Cūḍāmaṇi

Of these two works, the first part of the Tiruvācaka containing the first four Akavals is now published for the first time with a rare and lucid commentary in Tamil under the editorship of Sri. R. Visvanatha Iyer, M.A., B.O.L., L.T., Retired Professor of Tamil, Presidency College, Madras, and the Honorary Curator of the Dr. V. Swaminatha Iyer Library, Adyar.

It is hoped that the publication of most of the important manuscripts will be completed within the next few years.

Some of the manuscripts taken up for publication are represented by single copies in the Library and consequently the mistakes that are found in them could not be corrected by comparing them with other copies. The editors have, however, tried their best to suggest correct readings. The wrong readings are given in round brackets and the correct readings have been suggested in square brackets. When different readings are found, they have been given in the foot notes except in the case of a few books in which the correct readings have been given in the foot-note or incorporated in the text itself.

The Government of Madras have to be thanked for financing the entire scheme of publication although there is a drive for economy in all the departments. My thanks are due to the members of the Expert Committee who spared no pains in selecting the manuscripts for publication. I have also to thank the various editors, who are experts in their own field, for readily consenting to edit the manuscripts and see them through the press. The various presses that have co-operated in

printing the manuscripts in the best manner possible also deserve my thanks for the patience exhibited by them in carrying on he corrections made in the proofs.

The present work consists of numerous important inscriptions found in the various temples of the Madras Presidency. These are based upon copies of the inscriptions that were collected by Colonel Mackenzie, the renowned Surveyor-General of India and preserved in this library. The first volume containing the inscriptions from the five districts of South Arcot, North Arcot, Ramanathapuram, Coimbatore and Chingleput was published last year. The second volume which is now published contains the inscriptions secured from Tanjavur, Tiruchirappalli, Tirunelveli, Madurai districts and the outlying Tamil areas included in the other districts and States. This gives elaborate details about the erection of temples, the renovation, the lands donated for the conduct of worship in the temples and for the celebration of ordinary and special festivals. It contains very valuable information about the culture of our ancient people and the standard of moral and material prosperity in those days. This also contains some information of historic value about the Cēra, Cōḷa, and Pāṇḍya kings. It is believed that this may prove to be of great value and help to the students of South Indian History.

Govt. Oriental Manuscripts Library,
Triplicane, Madras - 5.
25—2—1954.

T. CHANDRASEKHARAN,
General Editor.
Madras Govt. Oriental Series.

PREFACE

The second volume of the **South Indian Temple Inscriptions** which is now published contains 543 inscriptions copied by the surveyors of Col. Mackenzie from the Tamil districts of Tanjavur, Tiruchirappalli, Tirunelveli and Madurai and from the outyling Tamil area in the Malabar district of the Madras State as well as from similar Tamil areas from the neighbouring states of the Andhra, Mysore and Travancore-Cochin; as also those copied from the other Tamil districts which could not be included in the first volume.

Of these, the texts of 69 records have been omitted from this volume, they having been published elsewhere; only their summaries as far as possible in the language of the inscriptions are given with the relevant references to such publications. The texts of another fifteen records though published elsewhere, are given here in full, either because their fuller versions are available or some variations are found in their texts.

Of the remaining, about 30 records, being mere fragments, do not admit of identification. Again, nearly 250 records or roughly about one half of the total number of inscriptions contained in this volume, cannot be identfiied with those copied by the Epigraphy Department. Evidently these have not been copied by the department. The other inscriptions, though copied by the department, are still unpublished and thus their texts are now made available for the first time.

These two volumes contain in all 1090 inscriptions and they do not complete the entire collection of the

inscriptions in Tamil made by the surveyors of Col. Mackenzie. There are still many inscriptions to be scrutinised and published and these may be divided into three categories as follows :

I. Inscriptions not found engraved in any temple and not relating to any endowment to or transaction of a temple. These are mostly copper-plate grants, relating to the creation of new villages or the benefactions made to private individuals or charitable institutions, in the possession of private individuals. Some stone inscriptions engraved in some public place registering some benefaction of public utility and copied for Col. Mackenzie also fall under this category. The last inscription of this volume, the lithic record from Ramanathapuram near Dindigul (No. 1090) which is included here by way of illustration, may be cited as an example.

II. Besides transcripts and versions in Tamil, the surveyors of Col. Mackenize have also copied some inscriptions, preparing eye-copies, exactly as found on stone, as they probably could not decipher them. Inscription No. 1090 referred to above is one such instance. To illustrate this a photographic reproduction of the eye-copy found in the collection is given as frontispiece to this volume. It may also be mentioned, in passing, that the Asoka inscription (a copy of his minor rock-edict) recently discovered at Rajula-Mandigiri near Karnul has also been noticed by the surveyors of Col. Mackenzie and an eye-copy of the opening portion of the same is found in the collection. So far as the Tamil area is concerned, such eye-copies are mostly of the Vatteluttu inscriptions, though there are some archaic Tamil inscriptions like the Ramanathapuram lithic record, mentioned above, which they conld not decipher.

III. In addition to the above two categories, there are also some 'Temple inscriptions' which could well have been included in these volumes, but are left out. For intance, Sri. V. Rangachari mentions in his *A Topographical list of Inscriptions in the Madras Presidency* that the Mackenzie collection contains copies of 24 inscriptions secured from the temple of Viraraghavapperumal at Tiruvellore and gives the abstracts thereof. It is also worthwhile noticing, in this connection, that the officers of the Epigraphy Department visited the place in the year 1945 and seem to have copied only five inscriptions from there. Probably the remainining inscriptions are not available, and we may have to depend only on the copies preserved in the Mackenzie collection for those records. But these are not included in these volumes. Again in copying some of the inscriptions from Sendalai and Kandiyur, the surveyors of Mackenzie copied certain portions or letters of some records exactly as found on the stone and these have also been excluded.

There is an inscription in the Grantha script of the Pandyan king Jatavarman Sundara Pandyadeva at Chidambaram stating that the king weighed himself against gold(*tulabhara*) and offered the gold to god Nataraja. The text of this has been published in the *Sen Tamil* (vol. IV) by the late T. A. Gopinatha Rao with some gaps in the middle. There is a copy of the same in the Mackenzie collection giving the inscription in full. But it is worn out and no other copy of it exists in the library. This inscription and some similar records have not been included in this publication.

The records falling under the above three categories are as important as those now published and

they claim special attention for the following reasons:

It is generally known that copper-plate grants are, sometimes, more important for historical research than even lithic records, as they contain more information about the donor and his family. Further, as they are in the possession of private individuals, they are liable to change hands very easily. For example, the Mackenzie collection contains the Tamil translation of a copper-plate grant recording the gift of some villages by the Mysore king Krishnaraya Udaiyar to meet the expenses of worship and certain special offerings to god Varadaraja - perumal at Kanchipuram, then in the possession of the Alagiya Manavala Jiyar *matha* at Kanchipuram (No. 429). The same inscription has been published in the **Epigraphia Carnatica** as having been found in the Mysore state. There are also well-known cases of the discovery of copper-plate grants in places far removed from the villages the gift of which is rigistered in them. Again these grants do not come to light easily and there are cases on record of similar grants noticed by earlier writers disappearing subsequently leaving no trace behind them. It is very doubtful if the originals of all the copper-plates included in the Mackenzie collection can be traced at present. In such cases we may have to depend entirely on the copies available in the collection.

As regards the records for which only eye-copies are preserved, nothing can be said now about their value until they are copied. Two instances of the importance of such eye-copies have already been referred to. Among such copies prepared for the *Vatteluttu* records, there is one at Srivilliputtur of the early Pandyan king Vira Pandya, 'who took the head of

the Chola' (*Solanralaikonda ViraPandya.*) It is also to be noted that these eye-copies are the originals with no duplicates or transcripts and it is likely that in course of time they may also be damaged.

As regards the third category, a careful research will have to be made among the entire collection to trace all the Tamil inscriptions. Only the inscriptions that are easily available and handy have been included in these two volumes. The assistants of Col. Mackenzie have prepared lists, on the model of Part I of the Annual reports on the South Indian Epigraphy in two bulky volumes, one for the Southern districts and the other for the Northern districts, with the particulars of the place from which each inscription was copied, the names of the donor and the donee, the year quoted in the record, the language and script employed and finally a short abstract of the record. These lists will be of immense use to trace the inscriptions which have been left out. There are also some Tamil inscriptions in the volumes for the Northern districts. I may mention for example the trilingual inscription at Dongalasani in the Cuddapah district of the time of the Chola king Kulottunga III. This has been copied by the surveyors of Mackenzie and the Tamil copy is also preserved in the collection.

From the above it will be seen that the Mackenzie collection of Tamil inscriptions contains a wealth of material and it will be impossible to assess their value until all of them are published. But this much may be said, that South India owes very much to Col. Maakenzie for the indefatigable labour of love which prompted him to collect these materials. Had it not been for him, many of the precious documents would have been lost for ever.

The Government Epigraphist for India, not only permitted me to consult the impression of inscriptions

collected in his department and kept in his Madras office, but also evinced keen interest in the publication. Sri K.A. Nilakanta Sastri, M.A., Retired Professor of Indian History and Archaeology, University of Madras and at present Professor of Indology in the University of Mysore, and Dr. N. Venkataramanayya, M.A. PH. D., Retired Reader in Indian History, University of Madras and at present Regional Resarch Officer, History of Freedom Movement, Madras, discussed with me various problems and helped me in many ways. The officers and staff of the Epigraphy Department as well as of the Government Oriental Manuscripts Library rendered me all help. To all these I am indebted very much.

In the end, I have to express my thanks to Sri T. Chandrasekharan M.A., L.T., Curator of the Government Oriental Manuscripts Library, Madras in entrusting this work to me and to the Rathnam Press, Madras, for their co-operation and speedy execution of the work in an excellent and attractive manner in spite of itsexacting nature.

Madras
25-2-1954

T. N. SUBRAMANIAM.

முன்னுரை

இப்போது வெளியாகும் ‘தென்னிந்திய கோயிற் சாசனங்கள்’ இரண்டாம் பாகத்தில் 543 சாசனங்கள் கொடுக்கப்பெற்றுள்ளன. இவை தஞ்சாவூர், திருச்சிராப்பள்ளி, திருநெல்வேலி, மதுரை ஆகிய தமிழ் ஜில்லாக்களிலிருந்தும், மலையாளம் ஜில்லாவில் உள்ள தமிழ்ப் பகுதியிலிருந்தும், பக்கத்து ராஜ்யங்களான ஆந்திரம், மைசூர், திருவாங்கூர்-கொச்சி ஆகியவற்றில் சேர்ந்துள்ள தமிழ்ப் பகுதிகளிலிருந்தும் பிரதி செய்யப்பட்டவை. தவிர, முதல் பாகத்தில் அடங்கிய ஐந்து ஜில்லாக்களிலிருந்து கிடைத்து உரிய இடங்களில் சேர்க்காமல் விட்டுப் போன சாசனங்கள் சிலவும் சேர்ந்துள்ளன.

இந்தத் தொகுதியில் சேர்ந்துள்ளவைகளுள் எழுபது சாசனங்கள் ஏற்கெனவே பிற இடங்களில் வெளியாகியுள்ளன. ஆகவே அவைகளை இவ்விடம் வெளியிடவில்லை. கூடிய வரையில் சாசன வாசகத்திலேயே அவற்றின் சுருக்கத்தைக் கொடுத்து, மூல பாடம் வெளியாகியுள்ள இடத்தையும் குறிப்பிட்டிருக்கிறேன். இன்னும் பிற இடங்களில் ஏற்கெனவே வெளியிடப்பட்டிருந்தும், ஒரு பதினைந்துசாசனங்கள் சுருக்கமாக இல்லாமல் முழுப்பாடமும் கொண்டனவாக இவ்விடம் வெளியிடப்பெற்றுள்ளன. மக்கென்ஸியின் காலத்தில் முழுதும் கிடைத்துப் பின்னல் ஏதோ சில காரணங்களால் ஒரு பகுதி கிடைக்காமல் போனதால், சாசன இலாகாவுக்குக் கிடைத்த பிரதியைக் காட்டிலும் அதிகமாக மக்கென்ஸியின் பிரதியில் காண்பது; மக்கென்ஸியின் பிரதிக்கும் சாசன இலாகா வெளியிட்ட பாடத்துக்கும் இடையில் காணும் முக்கியமான பாடபேதம்; இவை போன்றவைகளே அவ்விதம் வெளியிட்டதற்கு முக்கிய காரணங்கள். மிகப் பழைய சாசனங்களையும் சில சமயங்களில் மக்கென்ஸியின் உதவியாளர்கள் மிகவும் சரியாக வாசித்திருக்கிறார்கள் என்பதை ஒன்றிரண்டு எடுத்துக் காட்டும்.

மிகுந்திருப்பவைகளில் சுமார் முப்பது சாசனங்கள் வெறும் துணுக்குகளாக உள்ளமையால் அவற்றைச் சாசன இலாகாவினால் பிரதி செய்யப்பட்டனவற்றுடன் ஒப்பிட்டுப் பார்த்து, அவை ஏற்கெனவே பிரதி செய்யப்பெற்றுள்ளனவா, இல்லையா என்பதை நிர்ணயிக்க முடியவில்லை.

இவை தவிர, சுமார் இருநூற்றைம்பது சாசனங்களை, அதாவது ஏறக்குறைய இந்தப் புத்தகத்தில் சேர்ந்துள்ள சாசனங்களில் ஒரு பாதியைச் சாசன இலாகாவினால் பிரதி செய்யப்பட்டவைகளுடன் ஒப்பிட்டு நிர்ணயிக்கமுடியவில்லை. அவை இலாகாவினால் பிரதி செய்யப்படவில்லை போலும். அந்தச் சாசனங்களுக்கு மக்கென்ஸியின் பிரதியே நமக்கு ஆதாரம்.

மற்றவை அரசாங்கத்தாரால் பிரதி செய்யப்பட்டிருப்பினும் இன்னும் வெளியிடப் பெறவில்லை. இப்போது தான் முதல் முதலாக அவற்றின் மூலபாடம் வெளியாகிறது.

இந்த இரண்டு தொகுதிகளிலுமாக மொத்தம் 1090 சாசனங்கள் அடங்கியுள்ளன. கர்னல் மக்கென்ஸியின் உதவியாளர் சேகரித்த தமிழ்ச் சாசனங்கள் எல்லாம் இந்த இரு தொகுதிகளுள் அடங்கிவிட்டன வென்று கூறிவிடமுடியாது. இனிமேல் வெளியாகவேண்டிய தமிழ்ச் சாசனங்கள் மக்கென்ஸியின் தொகுப்பில் இன்னும் பல உள்ளன. அவற்றை மூன்று வகையாகப் பிரிக்கலாம்.

I. கோவில்களில் வெட்டப் பெறுதனவும், கோவில் சம்பந்தப்பட்ட தானங்களையோ இதர விவரங்களையோ கொடுக்காதனவும் ஆக உள்ள சாசனங்கள். இவை பெரும்பாலும் செப்பேடுகளாக இருக்கும்; அல்லது கோவில் அல்லாத வேறு பொது ஸ்தலங்களில் கல்லின்மேல் பொறிக்கப்பட்டனவாக இருக்கும். தவிர, இவை புதிய கிராமங்களை உண்டாக்கியது, தனிப்பட்டவர்களுக்குத் தானம் அளித்தது, குடிமக்களின் பொது நலத்துக்கான காரியங்களைச் செய்தது போன்ற செய்திகளை அறிவிப்பனவாக இருக்கும். திண்டுக்கல் தாலூகாவில் உள்ள ராமநாதபுரம் கிராமத்திலிருந்து கிடைத்ததும் இந்தப் புத்தகத்தின் கடைசிச் சாசனமாகக் கொடுக்கப்பட்டுள்ளதுமான 1090-ஆம் எண் சாசனம் இதற்கு ஓர் எடுத்துக் காட்டாக அமையும்.

II. மக்கென்ஸியின் உதவியாளர்கள் தமிழிலே பெயர்த்தெழுதியவற்றைத் தவிர, வாசிக்கமுடியாமையால் அப்படியே கல்லில் காணும் உருவத்திலேயே படம் எழுதுவதுபோலப் பிரதி செய்து வைத்துள்ள சாசனங்களும் உள்ளன. மேலே குறிப்பிட்ட ராமநாதபுரம் சாசனம் அத்தகையதே. அதை எடுத்துக் காட்ட, அவர்கள் வரைந்து வைத்திருப்பதன் புகைப்படப் பிரதி ஒன்று இந்தத் தொகுதியின் முகப்பாகக் கொடுக்கப்பெற்றுள்ளது. இன்னும் மற்றொன்றையும் கூறலாம். சமீபத்திலே ஆந்திர ராஜ்யத்திலே கர்நூலுக்குப் பக்கத்தில் ராஜூல

மண்டிகிரி என்னுமிடத்தில் புதிதாகக் கண்டுபிடிக்கப்பட்ட அசோக மன்னனுடைய சாசனத்தின் ஆரம்பப் பகுதிகூட இதேபோலப் படமாக இந்தத் தொகுப்பிலே உள்ளது. தமிழ்நாடு சம்பந்தப்பட்டவரையில், அவ்விதம் படம் எழுதப்பெற்றுள்ளவைகளில் பெரும் பகுதி வட்டெழுத்துச் சாசனங்களே ஆகும் எனினும் பழந்தமிழ் போன்ற இதர வகையில் உள்ளனவும் இருக்கின்றன.

III. மேலே காட்டிய இரண்டு வகைகளைத் தவிர, இந்த இரு தொகுதிகளிலும் சேராமல் விட்டுப்போன கோயிற் சாசனங்கள் சிலவும் உண்டு. ஸ்ரீ ரங்காசாரியாரின் 'சென்னை ராஜதானிச் சாசனங்களின் அட்டவணை' யில் திருவெள்ளூர் ஸ்ரீ வீராகவப் பெருமாள் கோவிலில் கிடைப்பனவாக இருபத்துநான்கு சாசனங்களின் விவரம் கொடுக்கப்பட்டுள்ளது. அவை சாசன இலாகாவினால் பிரதி செய்யப்பெறவில்லை. அந்த இலாகா அதிகாரிகள் அவ்வூருக்கு 1945-ஆம் வருஷம் விஜயம் செய்து ஐந்து சாசனங்களை மட்டுமே பிரதி செய்திருக்கிறார்கள் என்று தெரிகிறது. மக்கென்ஸியின் பிரதியில் உள்ளனவாகக் குறிப்பிட்டுள்ள இருபத்து நான்கு சாசனங்களுள் மற்றவை கிடைக்கவில்லை போலும். இன்னும் இதேபோல வேறு சாசனங்களும் இருக்கக் கூடும். தவிர, செந்தலை, கண்டியூர் முதலிய இடங்களிலிருந்து பிரதி செய்யப்பெற்ற சாசனங்கள் சிலவற்றில், மக்கென்ஸியின் உதவியாளர்கள் நடு நடுவே சிற்சில பகுதிகளையும் எழுத்துக்களையும் கல்லில் கண்டபடியே சித்திரமாய்ப் பெயர்த்தெழுதியிருக்கிறார்கள். அத்தகைய சாசனங்களும் இந்தத் தொகுதிகளில் சேர்க்கப்பெறவில்லை.

பாண்டிய மன்னனான ஜடாவர்மன் சுந்தர பாண்டியன் துலாபாரம் ஏறி அந்தப் பொன்னைத் தில்லை நடராஜருக்கு அளித்த செய்தியைத் தெரிவிக்கும் கிரந்தக் கல்வெட்டு ஒன்று சிதம்பரத்தில் உள்ளது. அது செந்தமிழ்ப் பத்திரிகை 4-ஆம் தொகுதியில் காலஞ்சென்ற து. அ. கோபிநாதராயரால் வெளியிடப்பட்டுள்ளது. அதில் நடுவிலே எழுத்துக் குறை காணப்படுகிறது. மக்கென்ஸியின் தொகுப்பிலே அந்தச் சாசனத்தின் பிரதி ஒன்று குறை ஏதும் இல்லாமல் பூர்த்தியானதாக உள்ளது. ஆயினும் காலப் போக்கினால் அது மசி மங்கிப் படிக்க முடியாமல் இருக்கிறது. அதேபோல வேறு சில சாசனங்களும் உள்ளன. அவைகளும் இப்போது வெளியிட்டுள்ள தொகுப்பில் சேரவில்லை.

மேலே குறிப்பிட்ட மூன்று வகைச் சாசனங்களும் இப்போது வெளியிட்டுள்ளவைகளைப் போலவே முக்கியமானவை. பின் வரும் காரணங்களுக்காக அவற்றை உடனே கவனிக்கவேண்டியது அவசியம்,

செப்பேடுகளாக உள்ளவற்றிலே தானம் வழங்கிய அரசனுடைய வமிசாவளி முதலிய விவரங்கள் அதிகமாகக் கிடைக்கும். அதனால் கல்லில் பொறிக்கப்பட்டுள்ள சாசனங்களைவிட அவை சாசன ஆராய்ச்சிக்கு அதிக முக்கியத்துவம் வாய்ந்தவை. இன்னும் அவை தனிப்பட்டவர்களின் வசம் இருப்பதால் எளிதில் வெளிப்படா; பல சமயங்களில் சுலபமாக இடம் விட்டு இடம் மாறி விடக்கூடும். உதாரணமாக, காஞ்சிபுரம் வரதராஜப் பெருமாள் கோவிலிலே சில கட்டளைகளை நடத்துவதற்காக மைசூர் அரசரான கிருஷ்ணராஜ உடையார் சில கிராமங்களைத் தானம் அளித்த செய்தியைக் கூறுவதாக உள்ள செப்பேட்டுச் சாசனம் ஒன்று காஞ்சிபுரம் அழகிய மணவாள சீயர் மடத்திலிருந்ததாகக் கூறி அதன் மொழிபெயர்ப்பைக் கொடுத்திருக்கிறார்கள் மக்கென்ஸியின் உதவியாளர்கள். ஆயினும் அதே சாசனம் மைசூர் ராஜ்யத்தில் கிடைத்ததாகப் பின்னால் எபிகிராபியா கர்நாடிகாவில் வெளியாகியுள்ளது. இதேமாதிரி, செப்பேட்டுச்சாசனம் கைமாறி வெளியிடங்களுக்குச் சென்று விடுவதற்கு வேறு பல உதாரணங்களையும் காட்டலாம். இவ்விதம் கைமாறி விடுவதால் பல சமயங்களில் மூலப் பிரதியின் இருப்பிடத்தைக் கண்டு பிடிக்கவே முடியாமல் போய்விடும். பழைய ஆராய்ச்சியாளர்கள் குறிப்பிட்டவைகளுள் சிலவற்றின் மூலப் பிரதிகள் இன்னும் கிடைக்காமலேதான் உள்ளன. அதேபோல மக்கென்ஸியின் தொகுப்பில் உள்ள செப்பேட்டுச் சாசனங்களின் மூலப் பிரதிகள் அனைத்தும் இப்போது கிடைக்குமா வென்பது சந்தேகம். மக்கென்ஸியின் பிரதியே பலவற்றுக்கு முக்கிய ஆதாரமாகவும் அமைந்துவிடக் கூடும்.

பெயர்த்து எழுதாமல் கல்லில் உள்ளபடியே படமாக எழுதப்பட்டவைகளைப்பற்றி, அவை பெயர்த்து எழுதப்பெறும்வரையில் ஒன்றும் சொல்வதற்கில்லை. எனினும் அவ்விதம் உள்ளவைகளில் அரிய சாசனங்களும் அடங்கி இருக்கின்றன வென்பதற்கு இரண்டு உதாரணங்களை மேலே காட்டியிருக்கிறேன். வட்டெழுத்துக்களில் உள்ள சாசனங்களிலே ஸ்ரீவில்லிபுத்தூரில் கிடைத்துள்ளதாகக் குறிக்கப்பட்டிருக்கும், 'சோழன்றலை கொண்ட வீரபாண்டியன்' என்பவனுடைய கல்வெட்டை முக்கியமானதாக எடுத்துக் காட்டலாம். மக்கென்ஸியின் தொகுப்பிலே இவ்விதம் படங்களாக உள்ளவைகளுக்கு வேறு பிரதிகளும் இல்லை. காலக் கிரமத்திலே அவை சிதைந்து உபயோகமற்றுப் போய்விடவும் கூடும்.

மூன்றாவது வகையாகக் குறிப்பிட்ட சாசனங்களைப்பற்றி, முதலில் மக்கென்ஸியின் தொகுப்பாக உள்ள எல்லாப் புத்தகங்களையும்

முறையாகப் பரிசோதித்துத் தமிழ்ச் சாசனங்களைத் திரட்டித் தொகுக்க வேண்டும். சுலபமாகக் கிடைத்த சாசனங்களே இந்த இரண்டு பாகங்களில் வெளியாகி யுள்ளவை. மக்கென்ஸியின் உதவியாளர்கள் தாங்கள் சேகரித்த சாசனங்கள் அனைத்தையும் தொகுத்து அவற்றுக்குப் பட்டியல் தயாரித்து வைத்திருக்கிறார்கள். தென் ஜில்லாக்களுக்கு ஒன்றும் வட ஜில்லாக்களுக்கு ஒன்றுமாக இரண்டு பெரிய புத்தகங்கள் உள்ளன. அதிலே, சாசனம் கிடைத்த இடம், அரசன் பெயர், தானம் பெற்றவர்கள் பெயர், ஆட்சிக் காலம், எந்த மொழியில் எழுதப்பட்டது, சாசனத்தின் சாராம்சம் ஆகிய விஷயங்கள் காணப்படுகின்றன. வட ஜில்லாக்களிலும் தமிழ்ச் சாசனங்கள் சில உள்ளன. உதாரணமாகக் கடப்பை ஜில்லாவில் உள்ள தொங்கலஸாமி என்னும் இடத்தில் மூன்று பாஷைகளிலும் கிடைக்கும் மூன்றாம் குலோத்துங்க சோழன் காலத்துச் சாசனத்தைக் குறிப்பிடலாம். அவற்றுள் தமிழ்ப் பிரதியும் ஒன்று. அது மக்கென்ஸியின் தொகுப்பில் காணப்படுகிறது.

இதுகாறும் கூறியவற்றால், மக்கென்ஸியின் தொகுப்பில் உள்ள சாசனங்கள் தமிழ்நாட்டுச் சரித்திர ஆராய்ச்சிக்கு மிகவும் அவசியமானவை என்பது விளங்கும் என்றாலும், அவை முழுவதும் வெளியாகும் வரையில் அந்தத் தொகுப்பை மதிப்பிட்டுக் கூறுவது என்பது இயலாது. ஆனால் ஒன்றுமட்டும் நிச்சயம். இவ்வரிய பொக்கிஷங்களை மிகுந்த பிரயாசைப் பட்டுத் தேடித் தொகுத்த கர்னல் மக்கென்ஸிக்கு நாம் பெரிதும் கடமைப் பட்டுள்ளோம். அவருடைய பெரு முயற்சியாலேயே இன்றைக்குப் பல சாசனங்கள் நமக்குக் கிட்டுகின்றன.

சாசன இலாகாவின் சென்னைக் காரியாலயத்தில் சேகரித்து வைத்துள்ள சாசனங்களின் மசிப் படங்களை அவசியமான சமயங்களில் பார்த்து மூல பாடங்களை நிச்சயித்துக் கொள்ள அந்த இலாகாவின் தலைவரான இந்திய அரசாங்கத்தின் சாசன பரிசோதகர் மனமுவந்து எனக்கு அனுமதி யளித்தார்கள். அதனோடு இந்த வெளியீட்டிலும் மிகுந்த அக்கறை காட்டினார்கள், அந்த இலாகாவின் அதிகாரிகளும் சென்னை சர்க்கார் ஓலைச் சுவடி நிலயத்து அதிகாரிகளும் எனக்கு அவ்வப்போது வேண்டிய உதவி அளித்தார்கள். சென்னைப் பல்கலைக் கழகத்தில் இந்து தேச சரித்திரப் போசிரியாக இருந்து இப்போது மைசூர் சர்வகலாசாலையில் போசிரியாக இருக்கும் ஸ்ரீ க. அ. நீலகண்ட சாஸ்திரி அவர்களும் சென்னைப் பல்கலைக் கழகத்தில் இந்து தேச சரித்திர ஆராய்ச்சித் துறையில் ரீடாராக இருந்து இப்போது ‘இந்திய விடுதலைச் சரித்திரம்’ எழுதுவதற்கான ஆதாரங்களைத் தொகுக்கும் பிராந்திய ஆராய்ச்சி அதிகாரியாக இருக்கும் டாக்டர்

என். வேங்கடாரமணய்யா அவர்களும் பல விஷயங்களைப் பற்றி என்னுடன் விவாதித்து எனக்கு அநேக உதவிகளைப் புரிந்தார்கள். அவர்கள் எல்லோருக்கும் நான் கடமைப்பட்டுள்ளேன்.

கடைசியாக இந்தப் பணியை எனக்கு அளித்த சென்னை சர்க்கார் ஓலைச்சுவடி நிலயத்துத் தலைவர் ஸ்ரீ தி. சந்திரசேகரன் அவர்களுக்கும், சிரம சாத்தியமான இவ் வேலையை மிகவும் பொறுமையுடனும் பலவிதங்களிலும் ஒத்துழைத்தும் குறைந்த காலத்தில் சிறந்த முறையில் அச்சிட்டு முடித்த சென்னை ரத்தினம் பிரஸ் நிர்வாகிகளுக்கும் என்னுடைய நன்றியைத் தெரிவித்துக் கொள்ளுகிறேன்.

சென்னை
25-2-1954

தி. நா. சுப்பிரமணியன்

CONTENTS

—:o:—

பொருளடக்கம்

—:o:—

II திருச்சிராப்பள்ளி ஜில்லா

குறிப்பு

சாசனங்களின் பாடம் மூலப்பிரதிகளில் கண்டவாறே பின்கண்ட குறியீடுகளுடன் பதிப்பிக்கப் பெற்றுள்ளன.

(   ) இவ்விரு குறிகளுக்குள் அகப்பட்ட எழுத்துக்கள் தவருகவோ அதிகப்படியாகவோ காணப்பெறுகின்றன. அவற்றை நீக்கி விட்டு வாசிக்க வேண்டும்.

[   ] இவ்விதம் இருதலைப் பகரங்களுக்குள் காணும் எழுத்துக்கள் அவ்விடம் இருக்க வேண்டியவை; மூலத்தில் அவை சிதைந்தோ அல்லது சரியாக எழுதப்பெருமலோ உள்ளன. ஒன்றுக்கு மேற்பட்ட பிரதிகள் உள்ள சாசனங்களில் மூலப்பிரதியில் சிதைந்துபோய் வேறு பிரதியில் காணப்பெறும் பகுதியையும் இது குறிக்கும்.

[*] இவ்விதம் இருதலைப் பகரங்களுக்குள் உடுக்குறியிட்டுக் காட்டப்பெறும் எழுத்துக்கள் அவ்விடத்தில் இருக்கவேண்டியவை; ஆனல் மூலப்பிரதியில் காணவில்லை. சாசனங்களின் வாசகத்தைச் சரியாக உணர்ந்து கொள்வதற்காகப் பதிப்பாசிரியரால் சேர்க்கப்பட்டுள்ளன.

.........விட்டுப்போன பகுதியைக் குறிப்பது. கல் சிதிலமாகி வாசிக்க முடியாமல் விடப்பட்ட பகுதியை மட்டுமல்லாமல் பிரதிசெய்யப்பெற்றும் ஏடு சிதைந்து போனதால் இப்போது பூர்த்திசெய்ய முடியாமல் உள்ள பகுதியையும் குறிக்கும். சாசனங்களைப் பதிப்பிக்கும்போது விடுபட்டுப்போன பகுதியில் ஓர் எழுத்துக்கு ஒரு புள்ளி என்று இடுவது சம்பிரதாயம். அதை இவ்விடம் அனுசரிக்கவில்லை. ஆகவே விடுபட்டுப்போனது ஓர் எழுத்தாகவும் இருக்கலாம்; பல வரிகளாகவும் இருக்கலாம்.

[......] மூலத்திலே இடைவெளி எதுவும் இல்லாமல் தொடர்ச்சியாக எழுதப்பட்டிருப்பினும், அவ்விடத்திலே ஒரு பகுதி விடுபட்டுப் போயிருப்பதாகப் பதிப்பாசிரியர் கருதுவது இவ்விதம் குறிக்கப் பெற்றுள்ளது.

ஒவ்வொரு சாசனத்தின் தலைப்பிலும் வலது புறத்தில் D. 3657 என்பதுபோலக் கொடுக்கப்பட்டுள்ள எண், அந்தச் சாசனத்திற்கு மூலமாக ஓலைச்சுவடி நிலையத்திலே உள்ள பிரதியின் குறிப்பு எண் ஆகும்.

கீழ்க்குறிப்புக்களில் சாசன இலாகாவினர் வேறு விதமாக வாசித்திருப்பதாகக் காட்டுவது அவர்களுடைய ஆண்டு அறிக்கையைக் கொண்டேயாகும்.

NOTE ON TRANSLITERATION, ETC.

The system of transliteration adopted by the Epigraphy Department has been followed in this publication. The Sanskrit vowel 'ṛi' is not distinguished. The Tamil consonant 'ṉa' (ன) is distinguished very rarely, as the absence of it will not handicap a Tamil reader, while the use of it will be unintelligible to a non-Tamilian.

The number, like (No. 109 of 1904), at the beginning of the introduction to a record represents the number and year of the Epigraphic collection.

The equivalent of the dates of the inscriptions having astronomical details, in the Christian era have been calculated with the help of the *Indian Ephemeris* by L. D. Swamikannu Pillai.

The number, like D. 3657, at the right-hand top of each record represents the accession number of the original in the Government Oriental Manuscripts Library, Madras, used for this edition.

Eye-copy of theStone Inscription from Rāmanāthapuram (Dindigul Taluk) of the time of the early Pāṇḍyan king **Maranjadaiyan**.

[No. 1090; see also the **Preface**].

பாண்டிய மன்னனான **மாறஞ்சடையனுடைய** (திண்டுக்கல் தாலூகா) ராமநாதபுரம் கல்வெட்டின் படம்.

[சாசனம் - 1090; முன்னுரையையும் பார்க்க.]

கோயிற் சாசனங்கள்

(இரண்டாம் பாகம்)

—:o:—

தஞ்சாவூர் ஜில்லா

TANJAVUR DISTRICT

சோழ நாட்டின் முக்கியமான பகுதி. அந்நாளிலே சோழர்களுக்குத் தலை நகராக விளங்கியது தஞ்சாவூர்.

கும்பகோணம் தாலூகா

KUMBAKONAM TALUK

கீழைப்பழையாறு — Kīḻaippaḻaiyāṟu

பழையாறு ஒரு காலத்தில் சோழர்களுக்குத் தலைநகராக இருந்தது. பிறகு, தஞ்சையும் கங்கை கொண்ட சோழ புரமும் தலைநகரங்களாக விளங்கிய நாட்களிலும் அரச பரம்பரையினர் பெரும்பாலும் பழையாற்று அரண்மனையிலேதான் வாழ்ந்து வந்தார்கள். கீழைப்பழையாறு, மேலைப்பழையாறு, பட்டீச்சுரம், சோழமாளிகை, நாதன்கோவில், ஆரியப்படையூர், பம்பப்படையூர், திருமத்தடி (திருமேற்றளி), தாராசுரம், சுந்தரப் பெருமாள் கோவில், திருவலஞ்சுழி, நுழையூர் ஆகிய ஊர்களும் குடியிருப்புகளும் கும்பகோணத்தின் ஒரு பாகமும் சேர்ந்த பிரதேசம் அந்நாளிலே பெரிய நகரமாக விளங்கியது ; முடிகொண்ட சொழபுரம் என்றும், ராஜ ராஜபுரம் என்றும் வழங்கப்பட்டு வந்தது.[1]

---

1 1931-ஆம் ௵ டிஸம்பர் ௴ பம்பாயில் நடந்த முதல் பம்பாய் சரித்திர காங்கிரஸில் (The First Bombay Historical Congress) படிக்கப்பெற்ற 'மறைந்த சோழர் தலைநகர்' (A Forgotten Chola Capital) என்னும் என்னுடைய கட்டுரையில் இதை விளக்கியிருக்கிறேன். இன்னும், சாளுக்கிய மன்னனை விக்கிரமாதித்தன் பாடியிறங்கியிருந்த உரகபுரமும் இதன் பக்கத்திலே தான் இருந்தது. 1933-ஆம் ௵ பரோடாவில் நிகழ்ந்த அகில இந்திய கீழ்த்திசைக் கலை ஆராய்ச்சி ஏழாவது மகாநாட்டில் (All-India Oriental Conference, Seventh session) வாசிக்கப்பெற்ற 'உரகபுரத்தைப் பற்றியதொரு குறிப்பு' (A Note on Uragapura) என்னும் கட்டுரையிலே இதை விளக்கிக் காட்டியிருக்கிறேன்.

இறைப் பழையாறு கோவில் சுவாமியின் பெயர் சோமநாத சுவாமி; அம்மன் பெயர் சோமகல[ா*] நாயகி அம்மன்.

சாசனம் — 548] [D. 2732-உாருமஉ

கோவில் மண்டபத் தூணில் எழுதியிருப்பது.

(No. 254 of 1927). On a pillar in the maṇḍapa of the temple of S'iva known as Sōmanātha. Record dated in S'aka 1375, S'rīmukha, Chittirai, stating that the big *maṇḍapa* and *Sōpāna* were constructed by Vāṇādarāya nayan-Naras'iṅgadēvan of Poruvanūr.

௰சகாப்தம் ௲௩௱௭௰௫-ன் மெல் செல்லாநின்ற ஸ்ரீமுக வருஷம் சித்திரை மாதம் சொமநாதெசுவர கொயிலில் பெரிய மண்டமும் சொபானமும் பொருவனூருடையான் வாணாதராயநாயன நாரசிங்க தெவர் திருப்பணி. உ[1]

கோபிநாதப் பெருமாள்கோவில் Gōpīnāthapperumāḷkōvil

பட்டீச்சுரத்துக்குப் பக்கத்திலே உள்ளது. இப்போது பாமர வழக்கில் 'கோணப் பெருமாள் கோவில்' என்று குறிக்கப் பெறும்.

கோவில் கர்ப்பகிருகத்தில் காணும் சாசனங்கள்.

சாசனம் — 549] [D. 2731-உாசமங

(No. 524 of 1920). Round the base of the central shrine of the Gopīnatha-Perumāḷ temple. Record dated in Śaka 1372, Pramōdūta, Puraṭṭāsi, of the reign of the Vijayanagara king **Mallikarjunadeva-Maharaya**, son of Vīrapratapa Dēvarāya-Mahārāya, 'who institut-ed the elephant hunt' registering the gift of land given by Sāḷuva Tirumalaiyadēva-Mahārāya for offerings and worship to the god Gōpīnatha-perumāḷ at Tiruch-chattimuṟṟam *alias* Muḍikoṇḍas'ōḷa-puram.

---

1 மக்கென்வி தொகுப்பில் இதே சாசனத்துக்கு மற்றொரு பிரதியும் இருக்கிறது. மண்டபத்தின் மற்றொரு தூணில் எழுதியிருப்பதாக அது குறிக்கப்பட்டுள்ளது. சாசன இலாகா அறிக்கையிலிருந்தும் அவ்விதம் ஒன்று இருப்பதாகத் தெரிகிறது. 1927-ஆம் வருஷத்து 255 எண் கொண்டது அது.

ஸுபமஸ்து [।*] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [।।*] மஹாமண்டலேஸ்வர ஹரிய ராய ஸ்ரீவிபாடந் பாஷைக்குத் தப்புவராயர மூவராயர கண்டந் கவ ராயகண்டந் கண்ட நாடு கொண்டநாடு குடாதான்[1] பூர்வ தெக்ஷண பச்சிம உத்தர ஸமுத்திருதிபதி கெஜவெட்டை கண்டருளின ஸ்ரீவீர ப்ரதாப தெவராய மஹாராயர் குமார மல்லிக[ா*]ர்ச்சுன தெவமஹா ராயர் ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணி அருளா நின்ற ஸகாப்தம் ௲௩௱எ௰உ-ன் மெல் செல்லாநின்ற ப்ர[ெ*]மா[தூ]த ஸம்வத்ஸ ரத்து புரட்டாதி மாதத்து ஸ்ரீமந் மஹா மண்டலெஸ்வர மெதனிமீஸ்வர கண்ட கட்டாரி சாளுவ த்ரிபுவனராயர் கண்டதுத் திருமலை தெவ - துளிசிமா [......]யி ஸாப...ஸ்ரீ சியத் தக்ஷண ஸ [......] ததான திளிவிபா[ட்டு] எர [......]ததகண்ட ஸாளுவ பகைத்த வண்ணயார் குல காலமாளுவத் திருமலை தெவமஹாரா திச் சத்தி முத்தம் ஆன முடிகொண்ட சொழபுரம்[2] சொழபுரத்து நாயகியும் ரெண்டு[3] பெருமாளுக்குத் திருவிருப்பு க திருமடவளாகம் திருவீதி திருத்தொப்பு [முடம்பட] கொண்ட புண்ய காலத்திலெ இரண்ய உதக [க] தாராபூர்வமாகச் செத்த திருமடவிளாகம் திருவீதிக்கு எல்லை [ஆவதுமா]ன கெல்லை உன்னிலம்[4] மண் கொட்டை மெலை மதிளுக்கும்கிடங்குக்கும் மெற்கு திருமதி (திருச்சு)[ளு]க்க தெருக் கு[ம்?] உடைத்து மதிள் செவைச்சு மெற்கு வட திமை மூலை வடக்கு நிலமதில் உள்பட சொழன் மாளிகைக் குளத்துக்கு வடக்கும் தென்[கீ]ழை மூலை ஆன கொயில் சன்னதியில் திட்டி வாசலிலே உறவும் தென்பாற்கெல்லை ஆழியான் வடக்கில் மதிள் கிடங்குக்குத் தெற்க்கு வடக்கில் மதிள் உள் பண்ணின திங்கட் கிழமை சந்தையும் உள்பட சர்வமான்னியமாக வடக்கு தெற்க்கு......நிலமான உள்படவும் மெல்பாற்கெல்லை புது[ப்*] ப[ா*]டவீடு எல்லைக்கு கிழக்கு.........லம் கிளகின் கிடங்கு உள்

---

1 ‘அரியராயரவிபாடன், பாஷைக்குத் தப்புவராயர கண்டன், மூவ ராயர கண்டன், கண்ட நாடு கொண்டு கொண்ட நாடு கொடாதான்’ என வாசிக்க.

2 ‘மெதினி மீசுரகண்ட, கட்டாரி சாளுவ, திரிபுவனராயர், கண்டர கூளி, சாம்புவராய ஸ்தாபநாசாரிய, தக்ஷிண ஸமுத்ராண விபாட, இராச பர பக்ஷி சாளுவ, பகைத்த வன்னியர் குலகால, சாளுவ திருமலை தெவ மஹா ராசர் திருச்சத்தி முற்றம் ஆன முடிகொண்ட சொழபுரம்’ எனத் திருத்தி வாசிக்க.

3 ‘நாங்கெல்லை கொண்டு’ என்று இருத்தல் வேண்டும்.

4 ‘உள் நிலம்’ என்று வாசிக்க.

படவும் வடபணியால் கெல்லை உள்படவும் ஆக இந் நான்கெல்லைக்குள்ப்பட்ட நத்தமும் குளமும் நின்றும் திருத்தொப்பும் பல பட்டடையும் புதுசாக வழக்கு கட்டளை ஆக அனுபவித்துக் கொள்ளவும். திருத்தொப்புச் செ(ர்)ந்த எல்லை ஆவது வடபாற் கெல்லை ஆழியான் ஆற்றுக்கு தெற்க்கு கீழ்பாற்கெல்லை விட்ட வாசலிலெ செல்லும் பிறப்பட்டும் தெற்கு பன நொகிப் பெரு வழிக்கு மெற்க்கு தென்பாற்கெல்லை முடிகொண்ட ஆற்றுக்கு வடக்கு மெல்பாற்கெல்லை ஆழியாள் ஆற்றுலும் முடி உடைப்புக் கும் கிழக்கு ஆக இந்த நான்கு எல்லைக்கு உள்பட்ட அளவுக்கு இந்த வகை படி திருவிருப்பு திருமடை விளாகம் திருவீதி[...] கொண்டான் ஆற்றிலெ உடைந்து விழுகிற நாவலடியிட்ட நிலமும் இதில் பயிர் ஆந திருத்தொப்புகளும் உள்பட்ட செத்திரு தொப்புக்கு வகை உள்ளது. ஆசந்த்ரார்க்கஸ்தாயி ஆக ஸர்வமான்யம் ஆக ஸமர்ப்பித்து.

தாநபாலநயோர்மத்யெ தாநாத் [ச்ரே]யோநுபாலநம் |
தாநாத் ஸ்வர்க்கமவாப்நோதி பாலநாதச்யுதம் பதம் ||
ஸாமாந்யோயம் தர்ம்மஸேதுர்ந்ருபாணாம் காலே காலே பாலநீயோ [|*]
பவத்பி: [... ... ...] [||*]
ஸ்வதத்தாம் பரதத்தாம் வா யோ ஹரேத வஸுந்தராம் [|*]
ஷஷ்டிவர்ஷஸஹஸ்ராணி விஷ்டாயாம் ஜாயதெ க்ருமி: [||*]

இந்தத் தற்ம்மத்துக்கு விஹிதம் [1] பண்ணினவன் கெங்கை கரையில் கொஹத்தியும் மாதர ஹத்தியும் பண்ணின தொஷத்தில் பொவான். உ

சாசனம் — **550**] [D. 2731-உர்சமிச

Record dated in S'aka 1375, Manmatha (wrong), Tulā, S'u. prathama, Wednesday, As'vati of the reign of the Vijayanagara king **Vira Prauda devaraya Maharaya**, son of Vīrapratapa Dēvaraya Maharaya registering the gift made by Saḷuva Tirumalaiya raja on the occasion of Uttāna dvādas'i on Aṟpaśi 18 of the cyclic year Śrimukha to meet the expenses of worship, offerings, repairs to the temple and monthly festivals to the god Gōpinatha-perumāḷ of Muḍikoṇḍas'ōḷapuram. The details of the gift are not found. The date is irregular.

The king is Vīrapratāpa **Mallikarjunadeva Maharaya.**

---

1 ‘அஹிதம்’ என்று வாசிக்க

ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமநு மஹாமண்டலேஸ்வர ஹரிராயவிபாட பாஷைக்குத் தப்பும் இராய கண்டர் மூமும்வராய கண்ட நாடு கொண்டு கொண்ட நாடு கொடாதான் [1] பூர்வ தக்ஷிண பஸ்சிமோத்தர ஸமுத்ராதிபதி கஜவெட்டை கண்டு அருளின ஸ்ரீ வீரப்ரதாப தெவராய மஹாராயர் குமார ஸ்ரீவீரப்ரதாப தெவராய மஹாராயர் ப்ருதிவீராஜ்யம் பண்ணி அருளா நின்ற ஸகாப்தம் ௲௩௱௭௰௨-ன் மெல் செல்லா நின்ற மன்மத ஸம்வத்ஸரத்து துலாநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து த்ரயோதெசியும் புதவாரமும் பெற்ற அவிட்டநாள் ஸ்ரீமுக வருஷம் அற்பசி மீ ௰௮ உ ஸ்ரீமநு மஹாமண்டலேஸ்வர மெதினி மீசுர கண்ட கட்டாரி சாளுவத் தணிவார த்ரிபுவன இராய கண்டரகூல கூடி ஸாபன காரிய தக்ஷிண ஸுரத்ராணி விபாட இராச சாளுவ பகைத்தி வன்னியர் குல கால [2] ஸாளுவ திருமலைய இராசா முடிகொண்ட சொழபுரம் பெருமாள் கொபிநாதனுக்கு குடுத்த தர்மஸாஸந பட்டயம். பெருமாள் கொபிநாதனுக்கு அம(ெ)கரங்கபோமத்துக்கு திருப்பணி திருவாராதனத்துக்கும் திங்கள் திவஸம் திருநாளுக்கும் சாதுற் மாஸத்து உதகாத துவாதெசி [3] புண்ய காலத்திலெ ஹிரண்ய [உதக*]தாரா பூர்வமாக ஸர்வமான்ய காலத்தில் தான ஸாஹக் குடுத்தென். உ

சாசனம் — **551**] [D. *2731*-௨௱௪௰௫

Record dated in S'aka 1372, Pramādi, (mistake for Pramōdūta) Kanyā, Śu. ēkādas'i, S'ravaṇa corresponding to A. D. 1450, September 17, Thursday, of the reign of the Vijayanagara king S'rī Vīra **Mallikarjunadeva Maharayar,** son of Śrī Vīrapratāpa Dēva Mahārāya registering the gift of land made by Mahāmaṇḍalēs'vara Sāḷuva Tirumalaiyadēva Mahārayar from the month of Puraṭṭāśi of the Pramōdhūta year as *sarvamānya* to meet the expenses of the worship, etc. of Gōpīnatha-perumāḷ.

---

1 ' அரியராயர விபாடன், பாஷைக்குத் தப்புவராயரகண்டன், மூவ ராயர கண்டன், கண்ட நாடு கொண்டு கொண்டநாடு கொடாதான் ' என வாசிக்க.

2 ' கண்டரகூளி, சம்புவராய ஸ்தாபனசாரிய, தக்ஷிண சுரத்ராண விபாட, இராச பரபக்ஷி சாளுவ, பகைத்த வன்னியர் குலகாலன் ' என்று வாசிக்க.

3 ' உத்தான துவாதசி ' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

ஶுபமஸ்து [|*] ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீம[ந்] மஹாமண்டலேஸ்வர ஹரிராய விபாடந் பாஷைக்குத் தப்பும் [......] மூவ்வராய கண்டன் கண்ட நாடு கொண்டு கொண்ட நாடு கொடாதான் பூர்வ தக்ஷிண பஸ்சிம உத்தர [......] ஸமுத்ராதிபதி கஜ வெட்டை கண்டருளின ஸ்ரீ வீரப்ரதாப தேவமஹாராயர் குமாரர் ஸ்ரீ வீர மல்லிகார்ஜுநதேவ மஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணியருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௩௱௭௰௨-ன் மெல் செல்லா நின்ற ப்ரமாதி ஸம்வத்ஸரத்து கன்னிநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து ஏகாதேஸியும் பெற்ற திருவெணத்து நாள் ப்ர[மொ*]தூத வருஷம் புரட்டாதி மாத முதல்க்கு ஸ்ரீமந் மஹாமண்டலேஸ்வர மெதினிமீஸ்வரக் கண்ட கட்டாரி சாளுவ திருமலதேவ ராய கண்டராணி ஸபைராய ஸ்தாபநாசார்ய[ர்] தக்ஷிண ஸாவிஹாமராஜபக்ஷிமாருவ பகைத்திவன்னிலத்தால் திருமலைய தேவமஹாராஜா[1] இந்த கொ[பி]நாதன்னுக்கும் பெருமையாகவெ மடந்தநல்லூர் திருமற்றுவ மகண்ணியதற்க்கும் இந்த கொவில் உள்ள செம்மையிலுக்கும் கொபிநாதப் பெருமாளுக்கு அலங்காற திருவிடிக்கி இக் கொவிலை சுத்தி சர்வமானியமாகவெ அநுபவித்து கொள்வதாகவெ ப்ரதாபமிட்டுக் கொண்டு மனசுமெல் கொண்டுவித்து கொபிநாதரு திருமாலை பத்தி மண்டபமும் முதல் கொண்டு இறைலொக சறுவமானியமாகவெ நிதி நிக்ஷேபஜல பாஷாணம் அக்ஷிணி ஆகாமி ஸித்த ஸாத்யம் ஹிரண்யதாரா பூர்வமாக ஸித்த ஸாத்ய ஸஸ்வாமி[தே*](ய)[ய][ங்*]கள் உட்படவும் ஸர்வமாந்யம் ஆசந்த்ரார்க்கஸ்தாயியாயி ஆக அநுபவித்துக்கொள்ளவும்.

தாநபாலநயொர்மத்யெ தாநாச்ச்ரேயொநுபாலநம் |
தாநாத்ஸ்வர்க்கமவாப்நொதி பாலநாதச்யுதம் பதம் ||

சாசனம் — **552**] [D. *2731*-உாசயெசு

Record dated in S'aka 1372, Pramōdūta, Karttigai 21, ba. dvādaśi, Saturday, Ārdra of the reign of the Vijayanagara king Srī Vira **Mallikarjunadeva Maharayar** registering the gift of land by Mahamaṇḍalēs'vara Sāḷuva Tirumalaiya dēva Maharaya to meet the expenses of worship, repairs to the temple and the car festival of the god Gōpīnatha perumaḷ. The intended date is probably A. D. 1450, November 21, Karttigai 23, ba. dvitīya.

---

1 இவருடைய விருதுகளின் சரியான பாடங்களை முன் பக்கங்களில் காண்க.

ஸ்வஸ்தி [।*] ஸ்வஸ்தி [॥*] ஸ்ரீமந் மஹாமண்டலேஸ்வர ஹரி யராய விபாடந் பாஷைக்குத் தப்புவராய கண்டர் கண்டநாடு கொண்டு கொண்டநாடு குடாதான் பூர்வ தக்ஷிண பஸ்சிம உத்தர ஸமுத்திராதிபதி மஜவெட்டை கண்டருளிய ஸ்ரீவீரப்ரதாப தெவ மஹாராயர் குமாரர் ஸ்ரீ வீர ப்ரதாப நிகரதெவ மஹாராயர் ப்ரிதிவிராஜ்யம் பண்ணி யருளா நின்ற சகாப்தம் ௲௪௱௫௰௨-ன் மெல் செல்லா நின்ற ப்ரஜொத்பத்தி ஸம்வத்ஸரத்து கார்த்திகை மீ ௨௰௨ உ சுவாரவக்ஷத்து துவாதெசியும் சனிவாரமும் பெற்ற திருவாதிரை நாள் ப்ரஜொத்பத்தி வருஷம் கார்த்திகை மாத முதல் ஸ்ரீமஹாமண்டலெஸ்வர திருமலெதெவ மஹாராஜா கண்ட கட்டாரி சாளுவ ராஜா கொபிநாத பெருமாளுக்கு திருப்பணிக்கும் திருசாத் துக்கும் திருக்குளம் திருத்தெர் திருநாளுக்கும் நிலமாக விட்டது பூங்கொண்ட சொழபுரம்[1] படுகைக்கு கிழக்கு திருமடை ஆத் துக்கு தெற்க்கு கொமாற கொல்லைக்கு மெற்க்கு படுவத்திராய சொழபுரத்துக்கு வடக்கு இந் நாங்கு எல்லைக்கு உள்பட்ட நிலம் உள்ளுவதும் இக்கொயில் கொபிநாதப் பெருமாளுக்கு தானமாக நீர்வாற்த்துக் குடுத்தென்.

ஸ்வதத்தாத் த்விகுணம் புண்யம் பரதத்தானுபாலனம் ।
பரதத்தாபஹாரேண ஸ்வதத்தம் நிஷ்பலம் பவேத் ॥

இப்படிக்கு இவை திருமலெ தெவ மஹாராஜா எழுத்து. உ

சாசனம் — **553**] [D. 2731-௨௭௩௧

Record dated in S'aka 1437, Plavanga, (wrong), Āvaṇi of the reign of the Vijayanagara ruler **Tirumalaiya deva Maharaya** registering the gift of land to meet the expenses of worship etc. of the god Gōpinātha-perumaḷ.

ஸ்வஸ்தி [।*] ஸ்வஸ்தி [॥*] ஸ்ரீமந்மஹாமண்டலேஸ்வர மெதினி மீஸ்வர கண்ட கட்டாரி சாளுவ சாளுவ திருமலெ தெவ மஹாராஜா விந்த அரிராய விபாடந் பாஷைக்குத் தப்புவராயகண்டந் கண்ட நாடு கொண்டு கொண்ட நாடு குடா தான் பாஷைக்குத் தப்புமராயகண்டந் பூர்வ தெக்ஷிண பச்சிம உத்தரஸமுத்திராதிபதி மெஜவெட்டை கண்டருளின ஸ்ரீ திருமலெ

1 'முடிகொண்ட சொழபுரம்' என்று வாசிக்க.

தெவமஹாராஜா ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணியருளா நின்ற சகாப்த ௲௩௱௫௰௭-ன் மெல் செல்லா நின்ற விருஷப ஸம்வத்ஸரத்து ஆவணி மாதத்து ஸ்ரீமந்மஹாமண்டலெஸ்வரர் கொபிநாதப் பெருமாள் கொயில் திருப்பணிக்கும் திருவாராதனம் திருவிடையாட்டத் துக்கும் கூடியிருந்து கொண்டு வெப்பத்தூரால் வயலில் கண்டு நெயிமதாகவெ யென்று [கிரும] திருத்தொப்பு திருகிணறும் கூடிய ஸர்வமாந்ய ஸ்ரோத்ரியமாயி அநுபவித்துக்கொண்டு வருவ தாகவெ இக்கொயில் கொபிநாதப் பெருமாளுக்கு தற்மமாக குடுத்தது.

> தாநபாலநயொர்மத்யெ தாநாச்ச்ரெயொநுபாலநம் |
> தாநாத்ஸ்வர்க்கமவாப்நொதி பாலநாதச்யுதம் பதம் ||

இப்படிக்கு தற்ம்மமாகவெ குடுத்ததுக்கு இயாதாமொரு வன் விஹிதம்[1] பண்ணினவன் கெங்கை கரையில் மொஹத்தி பண் ணின தொஷத்தில் பொவான். உ

சாசனம் — **554**] [D. 2731-௨௱௪௰௮

Record dated in Śaka 1373, Viśvāvasu (wrong), Puraṭṭas'i of the reign of the Vijayanagara king **Mallikarjuna deva Maharayar,** son of Vīrapratapa Dēvarāya-Mahārāya, registering the gift of land by Saḷuva Tirumalai dēva-Maharaya to meet the expenses of worship, etc., of the god Gōpinātha-perumāḷ.

ஸுபமஸ்து [|*] ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமந் மஹாமண்டலெஸ்வரர் மெதினிராய விஸாடந பாஷைக்குத் தப்புவராயகண்ட கண்டநாடு கொண்டு கொண்ட நாடு குடாதாந பூர்வ தக்ஷிண பஸ்சிம உத்தர ஸமுத்தி ராதிபதி[2] மெஜெவெட்டை கண்டருளின ஸ்ரீ வீரப்ரதாப தெவராய மஹாராயர் குமாரர் மல்லிகார்ச்சுன தெவமஹாராயர் ப்ருதுவிராஜ் யம் பண்ணி அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௩௱௭௰௩-ன் மெல் செல்லா நின்ற விஸ்வாவஸு ஸம்வத்ஸரத்து புரட்டாதி மாதத்து மெதினி மீஸுர கண்ட கட்டாரி சாளுவ திருவாவனராயர் கண்டகூடத் திருமலைதெவ மஹாராஜா ஸாளுவ பகைத்த வண்ணியர் குலகால[3]

---

1 'அஹிதம்' என்று வாசிக்க.

2 'ஸமுத்திராதிபதி' என்று வாசிக்க.

3 'பகைத்த வன்னியர்குலகாலன்" என வாசிக்க.

கொபிநாத பெருமாளுக்கு திருவாராதனம் திருப்பணியும் திரு மண்டபமும் கூடியிருக்கத் தக்கதாகவெ யென்றும் கூட்டத்தால் யெண்டும் அறிந்து கொண்டு மாளிகை தெருவீதிப் படியால் நிலம் உண்டானதுகளை யிக் கொயில் கொபிநாத பெருமா ளுக்கு தாநமாகவெ குடுத்தென். இப்படிக்கு இவையெல் லொற்களும் யறிவதாகவெ குடுத்தென்.

தாநபாலநயொ-ர்மெத்ய தாநாச்ச்ரெயொநுபாலநம் |
தாநாத்ஸ்வர்க்க-மவாப்நோதி பாலநாதச்யுதம் பதம் || [1]

இந்த தற்ம்மத்துக்கு யாதாமொருவன் அிஹிதம்[2] பண்ணின வன் கெங்கை கரையில் மொஹத்தி ஊதரஹத்தி பண்ணின தொஷத் தில் பொவாற்கள். இப்படிக்கு சொழுவதறயன் எழுத்து. உ

சாசனம் — 555] [D. 2731-உஎசயகூ

Record dated in the 12th year of the reign of the Chōḻa king Tribhuvana chakravartin **Kulottunga chola deva** registering the grant of land in the adjacent village of S'ōḻapuram, by S'elvākkum-uḍaiyar of S'ōḻapuram in Kiḻar-kūṟṟam, a sub-division of Pāṇḍya-kulapati-vaḷanāḍu, to meet the expenses of worship of the god Gōpinātha-perumaḷ.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ (ம) [||*] த்ரிபுவந சக்கரவிருத்திகள் ஸ்ரீ குலோத்துங்க சொழ தேவற்க்கு யாண்டு யஉ-ஆவது கீழாற்க் கூற்றத்து பாண்டிய குலபதி வளநாட்டு[3] சொழபுரத்து செல்வாக் குமுடையாற் கொபிநாதப் பெருமாளுக்கு திருச்சாத்துபடி திரு அலங்காற திருவடி இதுகளுக்கு இவ்வூர்க்கடுத்த சொழபுரத்தில் திருவடியான் நிலம் தர்மமாக குடுத்தார். இப்படிக்கு இவையறி வெநென்றும். இப்படிக்கு பிறமான ஒடையான் எழுத்து. இப் படிக்கு இவை சொழமங்கல உடையார் எழுத்து. உ

---

1 முதற்பாகத்தில் தெரிவித்தபடி இதற்கும் இதுபோல் சாசனங்களில் சகஜமாகக் காணும் வேறு சுலோகங்களுக்கும் திருத்தமான பாடமும் தமிழ் மொழி பெயர்ப்பும் கடைசியில் தனியாகக் கொடுக்கப்பட்டுள்ளன.

2 'அஹிதம்' என்று வாசிக்க.

3 'பாண்டிய குலாசநி வளநாட்டு' என்று இருக்கலாம்.

சாசனம் — **556**] [D. 2731-உ௱௫௰

Record dated in the 21st year of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana-chakravartin **Kulottunga chola deva** registering the grant of land to meet the expenses of worship, offerings, etc. to the god Gōpinatha-perumaḷ by Uḍaiyan Mottān Mellodaiyan of Mēlyevvaḷattūr, a village in Kiḻār-kūṟṟam, a sub-division of Chōḷa-vaḷanāḍu.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ (ம) [||*] த்ரிபுவந சக்கரவிருத்திகள் ஸ்ரீ குலோத்துங்க சோழ தேவற்க்கு ஆண்டு உ௰க-ஆவது கீழாற்க் கூற்றத்து சொழ வளநாட்டு மெல யெவ்வளத்தூர் ஒடையான் மொத்தான் மெல்லொடையான் கொபிநாதப் பெருமாளுக்கு திரு மண்டபத் திருவிடையாட்டத்துக்கும் நிலமாகவிட்டது: பிரா வயல்த்தடி கொல்லையூர் உள்ப்பட்ட நிலமாவதுந் திருத்தொப்பும் திரு வீதியும் கூடி உள்ளதும் கொபிநாதப் பெருமாளுக்கு தான மாகவெ இக் கொயில் அற்ச்சிவிப்பான் வாஷ்ணுஸ்ரீாகவடூ கய் யில் இக் கொயில் கொபிநாதன் சன்னதியில் மனம் பொருந்தி தானமாக குடுத்தென். இப்படிக்கு வாழ முவ்வராய முடை யான் எழுத்து. இப்படிக்கு நல்லூருடையான் எழுத்து. இப்ப டிக்கு நாதலொக உடையான் எழுத்து. இப்படிக்கு இவையெல் லொர்களும் யறிவொம். உ

சாசனம் — **557**] [D. 2731-உ௱௫௰க

Record dated in the 32nd year, [month not stated] Śu. dvitīya Sunday, Uttiraṭṭādi, of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Kulottunga chola deva** registering the gift of 1½ *vēli* of land in Gōpinathanallūr for the worship of the god and repairs to the temple of Gōpinātha-perumaḷ by Kollaiyūr-uḍaiyān of S'ōḷapuram, a village in Kiḻār-kūṟṟam, a sub-division of Pāṇḍya kulapati-vaḷanāḍu.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] த்ரிபுவன சக்கரவ்ருத்திகள் ஸ்ரீ குலோத்துங்க சோழ தேவற்க்கு யாண்டு ௩௰உ-ஆவது பூறுவ பக்ஷத்து துதிகை யும் ஞயத்துக் கிழமையும் பெற்ற உத்திரட்டாதி நாள் பாண்டிய குலபதி வளநாட்டு [1] கீழாற்க் கூற்றத்து சொழபுரம் கொல்லையூற்

1 'பாண்டிய குலாசநி வளநாட்டு' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

உடையான் இக் கொபிநாத பெருமாளுக்கு திருப்பணிக்கும் திரு விடையாட்டத்துக்கும் நிலமாக விட்டது கொபிநாத நல்லூ ரில் பெருமானுக்கு ஒன்றறை வெலி நிலம். இந் நிலம் ஒன்றறை வெலி நிலமும் இக் கொயில் பெருமானுக்கு தானமாக குடுத் தென். இவை யறிவென். யிப்படிக்கு இவை ராயபுரம் உடை யான் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை பெருமலெ உடையான் எழுத்து. உ

சுந்தரப்பெருமாள் கோவில் Sundarapperumāḷkōvil

இவ்வூர் விஷ்ணு ஆலயத்தின் சுவாமி பெயர் சௌந்தரராஜப் பெரு மாள்; அம்மன் பெயர் சௌந்தரவல்லி நாச்சியார்.

சாசனம் — 558] [D. 2727-உ௱உ௯உ

கோபுர வாசற்படியில் எழுதியுள்ள சாசனம். இது ஒரே சாசனமாக எழுதப்பட்டிருப்பினும் இரண்டு பகுதிகளாக உள்ளது.

On the door way of the gōpura in the Saundararāja-perumāḷ temple. The inscription is in two parts, the first containing a Sanskrit verse and the second a Tamil record.

(அ)

The Sanskrit verse records the construction of the high mahā-maṇḍapa in the temple of S'rī Chennarāya-prabhu, i.e., Saundararāja-perumāḷ on the Sūrya-saptamī, [S'u. saptamī day] in the Makara month of the cyclic year Tāraṇa.

[1]ஶ்ரீஶகாத்[தா]ரணவத்ஸரே ச மகரே
ஸூர்யஸப்தம்யாமஹே
ஹாதிஸ்வர்ணா ஸப்தமீ ஶ்ரீஹரிஶ
யச்சன்னரப்ரபோர்[மஹ*]தம் |

1 இந்தச் சுலோகம் சரியாக விளங்கவில்லை. எனினும் அது என்ன கூறுகிற தென்பது விளங்குகின்றது. தாரண வருஷம் மகர மாசம் [ரத] சப்தமி தினத்தில் ஸ்ரீ சென்னராயப் பிரபுவான சௌந்தரராஜப் பெரு மாளுக்குஉயரமான மகாமண்டபம் எழுப்பப் பெற்ற செய்தியைத் தெரிவிக் கிறது.

ஒமாவஒஜாஸூரிஸாவஉஹளஉ [ஸ*] கறா
ஸ்ரீ [ம்*] அநூராய வுஹொ [:*]
ஸ்யூம்ஹஷுழஹ அதூஷுயெநஹவிநழ
தூம்ஹழ உஹாஉஞுவெ ||

(ஆ)

Record dated in Śaka 1113, Viśvāvasu, Puraṭṭaśi 27, ba. daśamī, Rōhiṇī, of the reign of the Vijayanagara ruler Pratapa **Deva Maharayar** registering the grant of 2 *vēli* of land in Śaṟakkap-pēṭṭai as *Tiruviḍaiyāṭṭam* to meet the expenses of worship, offerings and *Koṭṭagai* festival of the god Gōpinātha-perumāḷ.

The date is irregular. The cyclic year and the Śaka year do not correspond. Probably the figure 3 of the hundredth place in the Śaka date is left out in the manuscript and when it is supplied the year would be 1313.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] சகாப்தம் ௲௱௰௩-ன் மெல் செல்லா நின்ற விசுவாவஸு ௵ பிறட்டாசி ௴ ௨௰௭ உ, அபரபக்ஷத்து தெசமியும் பெற்ற ரொகிணி நாள் ராஜாதிராஜ ராஜ பரமெஸ்வர ராஜமாத்தாண்ட ப்ரதாவ தெவமஹாராயர் சவுந்தரராசப் பெருமாளுக்கு கொட்டகை திருநாளுக்கும் அமுதுபடி திருவடிக்கிம் நிலமாகவிட்டது சறக்கப் பெட்டையில் நி. இரண்டு [வெலி] இந்நிலம் இரண்டு வெலியும் இக் கொயில் இப் பெருமாளுக்கு திருவிடையாட்டமாக கொட்டை கை திருநாளுக்கும் அமுதுபடி திருவடிக்கிம் விட்டென். இதற்க்கு சாட்சி கொமடை தெவராயர் எழுத்து. உ

சாசனம் — **559**] [D. 2727-உாஉயிரு.

Record dated in Śaka 1379, Nala, Dhanus, S'u. ēkādas'i Tuesday registering the grant of 12½ *vēli* of land in the village of Tiruppayapuram Agarm as *Tiruviḍaiyāṭṭam* to the god Saundara perumāḷ by the Vijayanagara ruler **Virupakshadeva raya.**

ஸ்ரீவதெ [ம்*] ஸூநராயவஸ்ய ஸ்ரீமக் அம்வகவம்கஜம் |
நத்வா வதாசித்வைஸ்யவ ஸ்ரீதெகஸம்கம் கராமராழ || [1]

---

1 இந்தச் சுலோகமும் பிழைபடப் பிரதி செய்யப்பட்டுள்ளது. ஸ்ரீதேவியின் பதியான சென்னராயருடையபாதகமலங்களை வணங்கி தானம் அளித்த செய்தியைத் தெரிவிப்பதாகத் தோன்றுகிறது.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] ஶகாப்த௲ ௬௱௭௰௪-ன் மெல் செல்லா நின்ற நள ஸம்வத்ஸரம் தநுர் ரவிஸ பூர்வ பக்ஷத்து ஏகாதெசியும் செவ்வாக்கிழமையும் பெற்ற நாள் ராஜாதி ராஜ ராஜ பரமெஸ்வர ராஜாதிராஜ ஸ்ரீ ஜக விரூபாக்ஷ தேவராயர் சவுந்தரப் பெருமாளுக்கு திருப்பயாபுரம் ஸஹஸ்ர ப்ராஹ்மணர்த்தைவாத்ம ஸர்வமான்ய பெருமாளை கொயிலில் ஸந்நிதியில் திருவிடையாட்டத்துக்கு விட்ட நிலம்......பனி இரண்டரை வெலி ஆக விட்டென். யிந் நிலம் பனிரெண்டரை வெலியும் இக் கொயில் பெருமாளுக்கு தானமாக விட்டென். இதுக்கு சாட்சி கொவிந்த தெவஸஹாயர் எழுத்து. உ

சாசனம் — **560**] [D. 2727-உ௱உ௰௪

Record dated in the 21st year, Mithuna, S'u. dvādas'i, Thursday and Vis'ākha of the reign of the Chōḷa king Tribhuvanachakravartin **Rajarajadeva** registering the gift of wet land (to the extent of *nālu mā mukkāṇi araikkāṇi, i.e.,* $\frac{3}{160}$ *of a vēli*) in the village of Dēvarājapuram.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] த்ரிபுவந சக்கரவிருத்திகள் ஸ்ரீ ராச ராச தேவர்க்கு யாண்டு உ௰க-ஆவது மிதுந நாயற்று பூர்வ பக்ஷத்து துவாதெசியும் (பெற்ற) வியாழகெழமையும் பெற்ற விசாகத்து நாள்: பாண்டிய குலாசநி வளநாட்டு திருப்பிறம்பாடி சுபதெச புறம் ஸஹஸ்ர ப்ராஹ்மெயம் சவுந்தறப் பெருமாளுக்கு திருப்பூசைக்கிம் திருத்தெர் திறுனாளுக்கும் திருவிரும்பியற்றுக்கும் நிலமாக விட்டது: இவ்வூர்க் கடுத்த தெவராச புரம் மெல்பற்றில் நஞ்சையில் நிலம் இந் நாலு மா முக்காணி அரைக்காணி. இந் நிலம் இந் நாலு மா முக்காணி அரைக்காணியும் இக் கொயில் சவுந்தறப் பெருமாளுக்கு திருப்பூசைக்கிம் திருத்தெர் திறுனாளுக்கு இக் கொயில் ஸ்தானாபதியா(ய)ர் கய்யில் தானமாக நீற்வாற்த்துக் குடுத்தபடியினாலெ யிந்த தர்ம்மத்துக்கு இயாதாமொருவன் விகாதம் பண்ணுகிற பெற்கள் கெங்கை கரையில் காராம் பசுவை கொன்ன தொஷத்தில் பொவார்கள். உ

ராஜ ராஜேசுரம் என்னும் பெயரே இவ்விதம் திரிந்தது. ராஜராஜபுரம் என்பது அவ்வூரின் பழம் பெயர். இப்போது கோவிலில் சுவாமி பெயர் ஐராவதேசுவரர் ; அம்மன் பெயர் தெய்வநாயகி.

கோவில் வெளிப் பிரதக்ஷிணத்தில் எழுதியுள்ள சாசனங்கள்.

சாசனம் — **561**] [D. 2728-உ௱உ௰௫

(No. 21 of 1908). [On the south wall of the first prākāra of the Airāvatēśvara temple]. Record dated in the 3rd year 292nd day of the reign of the Pāṇḍyan king Māṟavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Vira Pandyadeva** registering the gift of 20 *vēli* of land in Ten-Kuṟukkai *alias* Rājanārāyaṇapuram, a village in Tiru-naṟaiyūr-paṟṟu as *iraiyili* (tax-free) from the month of Paṅguni of that year to meet the expenses of worship and repairs to the temple of Uḍaiyār Rājarāja-Iśvaram-uḍaiya-Nāyanār at Rājarāja-puram in Mēlkūṟṟam, a sub-division of Kulōttuṅgaśōḷa-vaḷanāḍu. The king was seated on the cot called *Kāliṅgarāyan* in his bed-chamber in the palace (*kōyil*) at Kaṇḍiyūr in Pāṇḍyakulapativaḷanāḍu in the Sōḷa-maṇḍalam at the time of issuing the order for this grant.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொ [மாற][1]பன்மரான திருபுவன சக்கர வர்த்திகள் ஸ்ரீ வீரபாண்டிய தேவர்க்கு யாண்டு மூன்ருவது நாள் உ௱௯௰உ-ஞல் ஒ, ஷாக்ஷி செய்தருளின திருமுக[ப்*]படி: சொழ மண்டலத்துப் பாண்டி குலபதி வளநாட்டுக் கண்டியூர் கொயில் பள்ளியறைக் கூடத்து பள்ளியிடங் காலிங்கராயனில் எழுந்தரு ளியிருக்க [செதுவானயயனடி] குலொத்துங்க சொழ வளநாட்டு மெல்க் கூற்றற்று இரா[ச*] ரா[ச*] புரத்து உடையாளும் ஈஸ்வரமுடைய[2] நாயனுருக்கு கொயில் திருப்பணிக்கு வெண்டு வ[ன*]வுக் குடலாக இந்நாட்டு திருநிறையூர் பற்றில் தென் குறுக்கையான ஓச நாராயண புரத்திலெ[3] (சா)மறு விளையுந் நிலத்

---

1 எட்டிலே முதலில் 'மாற' என்று எழுதிப் பிறகு அதை அடித்து 'ச் சடப்' என்று திருத்தியிருக்கிறது. ஆயினும் அரசன் பெயர் 'மாறவர்மன்' என்பதே. இது சாசன இலாகாவின் அறிக்கையிலிருந்து விளங்குகிறது.

2 'உடையார் ரா[ச*]ரா[ச*] ஈஸ்வரமுடைய' என வாசிக்க.

3 'ராச நாராயண புரத்திலெ' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

திலெ.......இருப[தி*]ற்று வெலி நில மானமாவது பங்குனி மாத முதல்[1] முதலடங்க இறையிலியாகக் குடுத்து. இந் நான்கெல்லையி லும் திருச்சூலக்கல்லு(டி) நாட்டிவித்து சந்திராதித்தவரையும் இம்முதல் கொண்டு பூசை திருப்பணியும் நடத்தி இப்படிக்கு கல் லிலும் செம்பிலும் வெட்டிவித்து கொள்க என்று திருவாய் மொழிந்ததன்படிக்கு இவை குடிஉடையான் எழுத்து. இவை வில்லவராயன் எழுத்து. உ

சாசனம் — **562**] [D. 2728-உரஉ௰சூ

A damaged record dated in the 22nd year...day of the reign of the Chōḻa king Tribhuvana chakaravartin S'ri **Rajarajadeva** registering the gift of land as *tirunāmattukkāṇi* to the god. There are too many gaps in the text.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ[||*] த்ரிபுவந சக்ரவர்த்திகள் ஸ்ரீ ராஜராஜ தெவர்க்கு யாண்டு இருபத்து இரண்டாவது நாள் [......] பழையனூருடை யார் பொயாகதமூரா எழுந்தருள விண்ணப்பம் செயிது உடையா ருக்கு...........விலை கொண்டு குடுத்த திருநாமத்து காணி நிலம் ஆவது : இரா[ச*] ரா[ச*] மங்கலமது...........க்கும் தெற்கும் பிராகமிழா உளிட்டவணை உடைகைக்கும் நடுவும்பட இறையிலி உள்ளடங்க இக் கொயில் இந் நாயகாருக்குத் திருப்பூறணமாயி விட்டென். இதற்க்குப் படியால் யெண்டும் இக் கொயிலுக்கு விட்டபடியினாலெ இவை யறியும்படியாகவெ கொமறதெவன் எழுத்து. உ

சாசனம் — **563**] [D. 2728-உரஉ௰எ

(No. 23 of 1908) [On the inner *gōpura* of the temple, right of entrance.] Record dated in the 10th year, Tai 14, of the reign of the Pāṇḍya king Māṟavarman *alias* Tirbhuvana chakravartin **Srivallabha** deva registering the provision made for repairs and for celebrating festivals, in the temple of Ira[ja*]rā[ja*] is'uram uḍaiya-Nāyanar, by the residents of Uttattūr-nadu, a sub-division of Kulōttuṅga- [s'ōḷa] vaḷanāḍu.

---

1 'நிலம் மூன்ருவது பங்குனி மாத முதல்' என்று இருத்தல் வேண் டும்.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கோ.மாறபன்மர்ற் திருபுவன சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ வல்லவ(ராய மகா)தேவற்க்கு யாண்டு ம-ஆவது தை மாதம் மச உ கெ............. ...குலொத்துங்க [சொழ*] வளநாட்டு ஊத்தத்தூர் [நாட்ட*]வ[ெ*]ராம் இரா[*ச] ரா[செ*]சுரத்து பெரிய நாட்டனக்காவினின் நிரைவற நிறைந்துக் குரைவறக் கூடியிருந்து...உடையார் இராராசுரமுடைய நாயனுற்க்கு திருப்பணிக்கும் திருநிமித்தியத்துக்கும் உடலாக நாங்கள் பண்ணிக் குடுத்த உபையம் ஆவது: பெர் முதல்படியெ பெர் ஒன்றுக்கு அரையாக வந்த (வந்த) பணமும்[...]ககூடடற்று[உஎஸ]நாலுக்கு பா ஒன்றுக்கு ஒன்று தாவத்து பணமும் பல [உளஞூ]-க்கும் பெர் பண்ணின முதலம்பணியாலும் ப இமிழபாடி இதற்க்கு பற்றுக்கொள்வதாகவெ இக்கூற்றத்து வீறமூற்த்தி உடையான் பனியாலும் பண்ணிக் குடுத்துது யறிவென். யெண்டும் யறிவதாகவெ கல்லாக வெட்டிக்குடுத்தென், இப்படிக்கு யறிவென். உ

சாசனம் — **564**] [D. 2728-உாஉமஅ

Record dated in the 31st year, Makara, ba. dvitīyā, Uttarāshāda (probably a mistake for Uttaraphalguna) of the reign of the Chōḻa king Tribhuvana chakravartin Śrī **Rajarajadeva** registering the grant of land (*iraṇḍu mā mukkāṇi araikkāṇi*) $\frac{23}{160}$ of a *vēli* to meet the expenses of worship, offerings, etc., to the god by a native of Peruchchēlipuram, a village in Kiḻaṟ-kūṟṟam, a subdivision of Pāṇḍyakulapati-vaḷanāḍu.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] த்ரிபுவன சக்கரவிருத்திகள் ஸ்ரீ ராஜ ராஜ தேவர்க்கு யாண்டு நமக-ஆவது மகர நாயற்று சுவாவக்ஷத்து த்ரிதிகையும் பெற்ற உத்திராடத்து நாள் பாண்டிய குல (செகற) பதி வளநாட்டு கீழாற்க்கூற்றத்து பெருச்செலிபுரம் மூற்த்தி நாயமுடையார் இக் கொயில் இங் நாயனாருக்கு அமுதுபடி சாத்துபடிக்கி நிலமாகவிட்டது பஞ்ச மங்கையூரில் வீறாணியடி வாய்க்காலுக்கடுத்த நிலம் இரெண்டு மா முக்காணி அரைக்காணி: இங் நிலம் இரெண்டு மா முக்காணி அரைக்காணியும் இக் கொயில் இங் நாயனாருக்கு அமுதுபடி சாத்துப்படிக்கி தானமாக விட்டென். இப்படிக்கு சொலெவதறயன் எழுத்து உ.

சாசனம் — **565**] [D. 2728-௨௱௨௰௬

இரண்டு வேறு வேறு சாசனங்களின் வாசகம் ஒன்றோடு ஒன்று கலந்து ஒரே சாசனமாகப் பிரதிசெய்யப் பட்டிருப்பதாய்த் தோன்றுகிறது.

Record dated in the 12th year..... ...day of the reign of the Chōḷa king, Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** with many gaps. Seems to register the gift of land to the Nayanar of Rārasurapuram. Mentions Vaḍavālattūr in Kiḻaṟ-kūṟṟam and Vaiganallūr.[1]

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] த்ரிபுவந சக்கரவிருத்திகள் ஸ்ரீ ராஜராஜ தேவர்க்கு யாண்டு பந்நிரண்டாவது நாள் நூற்[...]டையன் பற்று பிரஞ்செயில் கண்டும் இரராராசுரபுரம் இந் நாயநார்க்கு திருப்பணிக்கிம் திருவடிக்கிம் நடந்தருளின நிலமாவது : கீழாற்க் கூற்றத்து வடவாலத்தூர்ப்[...]படி நிலெம் ஆவது நான்கு இல்லே[2] க்கு மப்பா இராச சொழ...........இருபத்தொன்றாவது முதல்[3] வைக நல்லூர் பள்ளயரையன்படி நிலம் மூன்றரை வெலி ஆக கல்வெட்டிக் குடுத்தபடிக்கு நாண்ச்சாண் சுற்றிலெ[4]—இறை[....] யாக பண்ணிக் குடுத்துது ஒன்றால் இவை மழவராயத் தெவன் எழுத்துண்டும் அறிவென். இப்படிக்கு இவை[...]ராயன் எழுத்து. உ

சாசனம் — **566**] [D. 2728-௨௱௩௰

(No. 22 of 1908). [On the inner gōpura of the same temple, right of entrance.] Record dated in Śaka [1408,] Krōdhana, Makara, S'u. ēkadas'i, registering the tax-free gift by Ayyan Vīramaras'ar of 2½ *vēli* of wet land of his *jīvitam* at Rarasuram to meet the expenses of worship of the god Irajara[jē]śuram-uḍaiya-Nayanār.

In the Śaka date, the figure 10 written in the original is evidently a mistake for the 100.

---

1 The text appears to be mixed up of portions of two separate records. Probably No. 16 of 1908 registering the gift of land and No. 17 of 1908 registering the arrangements made for the disposal of the fruits grown on the temple garden are the two records mixed up here.

2. 'நான்கெல்லே' என வாசிக்க.

3 இதிலே கலந்துள்ள வேறொரு சாசனத்தின் ஆண்டு போலும்.

4 பலாப் பழத்தின் பருமனைக் குறிப்பதாக உள்ள சொல். 'நாற்சாண் சுற்றிலெ' என்று வாசிக்க.

ஸுஹஸ்ரு [||*] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] ஸகாப்தம் தூச [ய] அ-ன்[1] மெல் செல்லா நின்ற குரோதன ஸம்வத்ஸரத்து மகர நாயற்று [வடிவெ வக்ஷத்து இராஜ காலனனே காதெசியும் பெற்ற ஸ்ரீதாப தெவராயர் மிருகசீருஷத்து நாளில்][2] இராசராசுரமுடைய நாயனார்க்கு பூசைக்கு அய்யன் வாழ ராசபுரம் ஆகாமாவது மகாசுரபத்தில் சிவ முதில் சிவிப்பற்றில்[3] குடியான முடையார் இரையிலியாக சாத் துக்கு நஞ்சையில் இவ்வூருடையன் மழவராயன் நிலத்து பெரு மமை ஒன்றாக நிலம் இரண்டரை வெலி. இந் நிலம் இரண்டரை வெலியும் இக் கொயில் இந் நாயனாருக்கு இப் பூசைக்கி விட்டபடியி னுலெ யிந்த தற்ம்மத்துக்கு யாதாமொருவன் பறிபாலனம் பண்ணுகுற பெர்கள் சிவ பிறதிஷ்டை பண்ணின புண்ணியத்தை பொருவான். இந்த தற்ம்மத்துக்கு இயாதாமொருவன் விகாதம் பண்ணுகுற பெர்கள் கெங்கை கரையில் காராம் பசுவை கொன்ன தொஷத்தில் பொவாற்கள். உ

சாசனம் — **567**] [D. 2728-உாநடிமக

Record dated in the 13th year, (month not stated), S'u. prathamā Viśākha of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** (III) containing the *meykkīrtti* beginning with the words, "Puyal vāyttu" etc., registering the grant of land to meet the expenses of worship in the temple. The lines appear to have been mixed up.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] புயல் வாயத்து......[4] [வாவுயில் பணியால்] த்ரிபுவன சக்கரவிருத்திகள் ஸ்ரீராஜராஜ தெவற்க்கு யாண்டு

---

1 சகாப்தம் தூசாஅ என்று இருத்தல் வேண்டும்.

2 இந்தப் பகுதி விளங்கவில்லை; வேறு சாசனத்தைச் சேர்ந்ததாக இருத்தல் வேண்டும்.

3 'அய்யன் வீரமரசர் தன்மமாக ருருசுரத்தில் சிவிதம் நிலம் தடி பல விளுல் செத்த நஞ்சை' என்று வாசிக்க.

4 இந்த மெய்கீர்த்தி பின்வருமாறு :

புயல்வாய்த்து வளம்பெருகப் பொய்யாத நான்மறையின்
செயல்வாய்ப்பத் திருமகளுஞ் ஜயமகளும் சிறந்துவாழ
வெண்மதிபோற் குடைவிளங்க வெல்வேந்தர் அடிவணங்க
மண்மடந்தை மனங்களிப்ப மனுநீதி தழைத்தோங்கச்
சக்கரமுஞ் செங்கோலுந் திக்கனைத்துஞ் செலநடக்கக்
கற்பகாலம் புவிகாக்கப் பொற்பமைந்த முடிபுனைந்து

செம்பொன் வீரஸிம்ஹாஸநத்தில் புவநிமுழுதுடையாளோடும் வீற்றிருந் தருளிய கோப் பரகெசரி வர்மரான சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ ராஜராஜ தேவர்க்கு.

பதின் மூன்ருவது வ௵வ௸வக்ஷத்து ஞாயமையும் பெற்ற விசா கத்து நாள் பாண்டிய குலாசனி வளநாட்டு இராசராசுரமுடையான் [மனத்து செம்பொனுவிகால ஸிംஹாஸனத்துப் புரமாவது முழுது உடையார்] அடைக்கவுதாகவெ இக் கொயில் இந்நாய நார் சன்னதியிலாகவெ பண்ணிக் குடுத்துது: மந்தளா கொபுரத்து அடியினுலேவிட்ட திருப்பணிக்கும் திருத்தெற் திருக்கிணறுக்கும் விட்டது. பர ராசியார் கொள்வதாகவெ இங் நாட்டு குலொத்துங்க சொழபுரத்திலெ விட்ட நிலமாவது: இங் நிலத்துக்கு அடுத்த பூசைக் கொயிலகவெ திருவாயிக்கடுத்த நிலம் ஒன்றெகால். இங் நிலம் ஒன்றெகாலிலும் வரும் சகல பொக்கியமும் இக் கொயில் இங் நாயநாருக்கு அனுபவித்து வருவதாகவெ தானமாக இக் கொயில் பட்டாசாறியார் கய்யில் தானமாக நீர் வார்த்துக் குடுத்தென். இதற்க்கு சாட்சிப்படியால் கொமளத் தெவரால் எழுத்தென்றும் அறிவதாகவெ சொழ தெவர் எழுத்து. இப்படிக்கு இதற்க்கு சாட்சிப்படியால் கொற்றவதெவற் எழுத்து. உ

சாசனம் — **568**] [D. 2728-உ௱௲௰உ

Record dated in the 22nd year, Makara, ba. trayōdas'i, Wednesday, Rōhiṇi of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** registering the gift on the auspicious occasion of *ardhōdaya* of 13½ *vēli* of (dry) land to the temple to meet the expenses of worship and taking the image of the deity in procession.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திரிபுவந சக்கறவிருத்திகள் ஸ்ரீ ராஜ ராஜ தெவற்க்கு யாண்டு இருபற்றி இரண்டாவது மகற நாயற்று சுவாவக்ஷத்து த்ரயொதெசியும் புதன் கெழமையும் பெற்ற ரொகிணி நாள். [விக்]கிரம சொழ தெவ வளநாட்டு கீழாற்க் கூற்றத்து பாண்டியன் சொழபுரத்துக்கு வில்லிப் பொடையான் அருளின இக் கொயில் இங் நாயநாருக்கு பிறிதியாகவெ இக் கொயில் இங் நாயநாருக்கு யெழுந்தருளமவித்துகையில் திருவடியாகவே வென்று மென்பாக திருக்குளத்து திருப்பிறிவியும் கொண்டு நிலமாக விட்டது. பராமழுவறத்தடிக் கொல்லையில் நிலம் பதிமூன்றறை வெலி: இங் நிலம் பதிமூன்றரை வெலியும் இக்கொயில்க் கடுத்த திருப்பட்டன் கய்யால் தானமாக பண்ணினது அர்த்தோதய புண்ய காலத்திலெ கொமற தெவன் கயி முன்றாக தானமாக குடுத்தென். இப்படிக்கு இவை வாயிமழவரா

யற் எழுத்து. இப்படிக்கு [இவை] சொக்கி [ரா....]யற் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை சொலேயராயற் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை சொலேயப்ப பல்லவராயன் எழுத்து. உ

சாசனம் — **569**] [D. 2728-உாஙயரு

Record dated in the 33rd year, (month not stated), ba. pañchamī, Sunday, Āyilyā, of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** registering the gift of land to meet the expenses of taking the image of the deity of Uḍaiyār Rarāśuram-uḍaiya-Nāyanār on the vehicle of the sacred bull (*vrishabha-vāhana* festival).

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*]ஸ்ரீ த்ரிபுவந சக்கரவிருத்திகள் ஸ்ரீ ராஜ ராஜ தேவற்கு யாண்டு முப்பற்றி மூன்றாவது அவாஙவக்ஷற்று வஞ்மியும் ஞாயற்றுக் கிழமையும் பெற்ற ஆயிலியற்று நாள் பாண்டிய குலபதி வளநாட்டு சொழுதெவ நல்லூர் திருகப்பணி உடையான் இரா ராசுரமுடைய நாயநாற்க்கு விருஷப வாகன திருஞளாகவும் மென்மேலும் அலங்காற திருஞளாகவும் யெண்டும் தொன்றி தற்ம்மமாகவெ புனி நிறி புலியூறில் இக் கொயில் இந் நாயநாருக்கு தானமாக விட்டது: சிக்ததா நிறியணயன் கொலால் நிலம் ருவாஸ இந் நிலம் மூன்றெ யெட்டு மா நிலமும் இக் கொயில் இந் நாயநாருக்கு விருஷபவாகன திரு(வி)ஞளுக்கும் அலங்காற திரு(வி)ஞளுக்கும் தானமாக இக் கொயில் இச் சன்னதியில் பறசுராம பட்டன் கய்யில் நீற் வாற்த்துக் குடுத்தென். இப்படிக்கு திருகப்பணி உடையான் எழுத்து. இதற்க்கு அறியும்படியாயி மெயிக்கொண்ட உடையான் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை இராராசுரம் வழியாநறயன் உடையான் எழுத்து. உ

திருச்சத்திமுற்றம் Tiruchchattimuṟṟam

பட்டீசுரத்தை ஒட்டினாற்போலே உள்ளது. சோழ மன்னர்களுக்கு ராஜகுருவாக விளங்கிப முதலியார் திருச்சத்திமுற்றத்து ஸந்தானத்தார் இவ்வூரில் வசித்து வந்தார்களெனத் தெரிகிறது.

கோவில் சுவாமி பெயர் சிவக்கொழுந்தீசுவரர்; அம்மன் பெயர் பெரிய நாயகி.

கோவில் வெளிப் பிரதக்ஷிணத்தில் உள்ள சாசனங்கள்.

சாசனம் — 570] [D. 2730-உளஙமக

(No. 264 of 1927). [On the east wall of the maṇḍapa in front of the central shrine in the temple.] Record dated in Śaka 1372, Prajāpati, Karkaṭaka, Paurṇimā, Friday, (mistake for Tuesday), S'ravaṇa, corresponding to A. D. 1451, July 13, Tuesday on which day there was a lunar eclipse, of the reign of the Vijayanagara king Virapratāpa **S'ri Virupakshadeva Maharaya** registering the gift of 12½ *veli* of land to meet the expenses of the temple.

From the Epigraphical report it is learnt that the reeord is of **Devaraya-Maharaya** registering a gift by Mahāmaṇḍalēśvara Tirumalaiyadēva Mahārāja, of the village Ellūr in Tirunaṟaiyūr-paṟṟu for the expenses of worship, offerings, etc. to the god Tiruch-chatti-vana-perumāḷ at Tiruchchattimuṟṟam.

ஸுபமஸ்து[|*] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ[||*] ஸகாப்தம் ௲௩௱௭௰௨-ன் மெல் செல்லா நின்ற ப்ரஜோபதி ஸம்வத்ஸரத்து கடகநாயற்று பூர்வ பக்ஷத்து பௌர்ணமாவாஸையும் வெள்ளி கெழமையும் பெற்ற திருவொணத்து நாளில் ராஜாதி ராஜ ராஜ பரமெஸ்வர ராஜமார்த்தாண்ட வீரமெஜெவெட்டை ஆடி அருளின ஸ்ரீ விரூபாக்ஷதெவமஹாராயர் இவ்வூர் திருச்சற்றி முத்தம் கொயில் செவகொழிந்தீசுவர ஆதி சண்டெஸ்வரதெவற்க்கு முடிகொண்ட[1] சொழபுரம் திருவளம்பற்று ஒடையான் இக் கொயிலுக்கு அடுத்த திருமஞ்சன நிலத்தில் பூசயிந்த வாயிக்காலுக்கு கிழக்கு திருமாடிப் பிறத்துக்கு தெற்க்கு கொம்படி நிலத்துக்கு மெற்க்கு சில்லவி யாற்றுக்கு வடக்கு இந் நாங்கெல்லைக்குள்ப்பட்ட நிலம் பன்னி இரண்டரை வெலி நிலம். இந் நிலம் பன்னி இரண்டரை வெலி நிலமும் இக் கொயில் ஆதி சண்டெசுவற தெவற்க்கு திருப் பணிக்கி தானமாக நீற்வாற்த்துக் குடுத்தென். இப்படிக்கி தான மாக நீற்வாற்த்துக் குடுத்த தற்ம்மத்துக்கு இயாதாமொருவன் விகாதம் பண்ணுகிற பெர் கெங்கை கரையில் காராம் பசுவை கொன்ன தொஷத்தில் பொவார்கள். யிப்படிக்கு இவை திரு வளம்பற்று ஒடையான் எழுத்து. உ

---

1 மூலத்தில் இது முதலிலே 'முடிகொண்ட' என்று எழுதப்பட்டுப் பிறகு 'முங்கொண்ட' என்று திருத்தப் பெற்றுக் கடைசியாக 'ஜயங் கொண்ட' என்று எழுதப்பட்டுள்ளது. திருச்சத்தி முற்றம் அந்நாளிலே முடிகொண்ட சோழபுரத்தின் பகுதியாக இருந்திருக்கிறது.

சாசனம் — 571] [D. 2730-உாகடிஎ

(No. 270 of 1927). [On the south wall of the outer prākāra of the temple]. Record dated in the 3rd year, Prabhava, Tai 3, S'u. dvitiya, Saturday, Vis'ākha of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** registring the gift of [sheep] and 2 lamp-stands by Vēdavanam uḍaiyān Karuṇākaradēvan *alias* Amarakōn of Paḻaiyanūr in Paḻaiyanūr-nāḍu, a sub-division of Jayaṅkoṇḍaśōḻa maṇḍalam for burning perpetual lamps in the presence of god Tiruch-chattimuṟṟam-uḍaiyār.

The Epigraphical report gives the date as ...... S'u. shashṭhī, Saturday, Svāti, and the number of lamp-stands presented as 5.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ(ஓ)[||*]திருபுவந சக்கரவிருத்திகள் ஸ்ரீ ராஜ ராஜ தேவறகு யாண்டு ௩-ஆவது ப்ரபவ ஸூ தை மீ ௩ உ (ப்) பூறுவ பட்சத்து த்விதிகையும் சனிக்கிழமையும் பெற்ற விசாகத்து நாள் ஜயங்கொண்ட சொழமண்டலத்து மொமண்டலத்து முழைய னூர் நாடு இப் பழையனூருடையான் வெதவளமுடையார் வள ணுகரதெவனு அமர்கொள[1] உடையார் திருச் சத்திமுற்ற முடை யார் திருமுன் பாரிய[2] இட்ட ஜைஞ்சூர.........[3]லப் பித்தளைத் திருக்குத்திவிளக்கு..................ஞல் பித்த(ார்)[ளை] எடை நரா ௩ாஉ௰உ-ல[4]மும் தரா எடை உாசூ௰-ல மும் ஆக நிறை ௫ாஅ௰உ-ல மும் திருக்குத்தி விளக்கு னெயினல் பித்தளை எடை உாகூ௰எ-ல மும் தரா எடை உாசூ௰-ல மும்.........எடை ௫ாடுஎ-ல மும் ஆக குத்தி விளக்கு உ-ஞல் நித்தற்படீயாக இரண்டு திருந் நிலம் ....வுதெ திருநந்தா விளக்கு இரண்டுக்கும்..................டு இன்றுக்கு உபயம் இடும் திருவிளக்கு செயராவு ௰உ-உ ஸ்ரீகும் வெண்டுவதாக இட்ட அமர கொலால் உடையார் ஸ்ரீமத்துதுவி ராய முடையாக குடுத்த ஆக இரா[யு]க-ம் திடாய உ-ம் இக்

---

1 'பழையனூருடையான் வெதவனமுடையான் கருணுகர தெவ ஞன அமரகொன்' என்று வாசிக்க.

2 'திருமுன்பெரிய' என வாசிக்க.

3 'சந்திராதித்தவல்' என்று இருக்கலாம்.

4 பலம் என்பதே இவ்விதம் 'ல' என்னும் உருவத்தால் குறிக்கப் பட்டிருக்கிறது.

கொயில் ஆதி சண்டெஸ்வர தெவர் திருவரு[......]காலத்துக் கொயில் காரித்து ஆராயச் சமைந்து நின்ற சை—ா...........ஸ்ரீ ஈாஹெஸ்வரக் கணக்காணி திருவிதிகள்........கிழடைய பிள்ளையும் திருவீதி மயிலாப்பூருடையார் கிலாக்கிய தெவரும் ஸ்ரீ காரியம்பட மன்.........................தவகனமிருதிவடை.................ட்டனும் சிவக்கொழுந்து பட்டனும் இலெச்சினை கண்காணி மங்மாயஙபட் டரு...........மை கொயிற் கணக்கு பழையாறு கிழான் ஆதித்த சொசத்தி வளநாயக கொன் விளாக ஒன்றுக்கு கைய்யில் வெட் டிக் குடுத்தென்று அறிவென். இப்படிக்கு இவை சொலையப்ப் பொடையான் எழுத்து. உ

சாசனம் — **572**] [D. 2730-உாஙமஅ

Record dated in the 33rd year, Dhanus, S'u. daśami, Sunday S'atayam of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** 'who was pleased to capture Madurai, Karuvūr, Īḻam (Ceylon), and the crowned head of the Pāṇḍya and perform the *Vīrābhishēka* and *Vijayābhishēka*' registering the gift of land (1¼ *vēli*) by a resident of Kulōttuṅgaśōḻapuram in Pāṇḍyakulapati-vaḷanāḍu to meet the expenses of conducting the car festival of the god **S'ivakkoḻundīs'varar.**

The king in whose reign the above grant was made is evidently **Kulottunga III.**

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ[||*]த்ரிபுவந சக்கரவிருத்திகள் மதுரையும் கருவூ ரும் ஈழமுங் கொண்டு பாண்டியன் முடித்தலையுங் கொண்டு வீராபிஷெகமும் விஜயா அபிஷெகமும் கொண்டருளின ஸ்ரீ ராஜ ராஜ தெவர்க்கு யாண்டு முப்பத்து மூன்றாவது யநுற் நாயற்று வஸிவஸிவரஷத்து தெசிமியும் ஞயத்துக் கிழமையும் பெற்ற சத யத்து நாள் பாண்டிய குலபதி வளநாட்டு குலொத்துங்க சொழ புரம் செவ்வொல்லடுத்த முடையான் இக் கொயில் செவகொழுந் தீஸ்வர ஆதி சண்டெசுவற தெவ நாயநாருக்கு திருத்தெர் திருந ளுக்கு நிலமாகவிட்டது. சொழபுரத்துக்கு தெற்க்கு விளாயற் றுக்கு வடக்கு செவ்வாய்க்காலுக்கு மெற்க்கு திருமெற்ற சொழ வாயிக்காலுக்கு கிழக்கு இந் நாங்கெல்லைக்குள்பட்ட நிலமாவது பபசயப்ப உடையான் காலடி கொலால் நிலமாவது ஒன்றெ கால் நிலம். இந் நிலம் ஒன்றெகால் நிலமும் இக் கொயில் செவக் கொழுந்தீஸ்வர ஆதி சண்டெசுவற தெவற்க்கு திருத்தெர் திருந ளுக்கு தானமாக.இக்கொயில் குருக்கள் பட்டாசாறியார் கய்யில்

தானமாக நீற்வாற்த்துக் குடுத்தென். இப்படிக்கு இவை [செவ்] வொல்லடுத்த முடையான் எழுத்து யெண்டும் யறிவென். யிப்ப டிக்கு இவை பூறணமாக விஷயாடையான் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை சிவராய தெவமுடையான் எழுத்து. உ

சாசனம் — **573**] [D. *2730*-உாஙயகூ

Record dated in the 7th year, Mithuna, ba. prathama, Wednesday, Aviṭṭam of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** registering the gift of 3 *vēli* of land to meet the expenses of the sacred bath in the evening to the deity Ādi-Chaṇḍēs'vara dēva in the temple at Tiruchchattimuṟṟam in Pāṇḍya-kulapati-vaḷanāḍu.

The evening sacred bath mentioned in the record is evidently of the god of the temple and the grant is made in the name of Ādi chaṇḍēs'vara, the traditional executive of the Śiva temple.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ(ம)[||*] த்ரிபுவந சக்கரவிருத்திகள் ஸ்ரீ ராஜ ராஜ தெவர்க்கு யாண்டு எ-ஆவது மிதுந நாயற்று அபரபக்ஷத்து ப்ரத மையும் புதன் கெழமையும் பெற்ற அவிட்டத்து நாள் பாண்டிய குலபதி வளநாட்டு திருச் சத்திமுத்தம் கொயில் நாயநார் ஆதி சண்டெசுவற தெவர்க்கு சாய றெட்சை திருமஞ்சனம் அமுது படிக்கு சொழபுரத்து விசுவராயமுடையான் தானமாக நீர் வார்த் துக் குடுத்தது நிலமாவது மூன்று வெலி. இங் நிலம் மூன்று வெலியும் இக் கொயில் இங் நாயநார் ஆதி சண்டெசுவற தெவர் க்கு சாயறெட்சை திருமஞ்சனத்துக்கும் அமுபடிக்கும் தானமாக விட்டபடியினலெ யிந்த தர்ம்மத்துக்கு இயாதாமொருவன் விகா தம் பண்ணுகுறவன் கெங்கை கரையில் மாதரூஹத்தி பண்ணின தொஷத்தில் பொவான் [||*]

சாசனம் — **574**] [D. *2730*-உாசுய

Record dated in S'aka 1367, Bhava, Margaḷi 13, S'u. .ēkādas'i Sunday of the reign of the Vijayanagara king **Vira Praudhadeva Maharayar**, son of Śrī Virūpaksha dēva Maharaya, 'who instituted the elephant hunt' registering the gift of land [by a private individual] as *tiruviḍaiyāṭṭam* to meet the expenses of worship, etc., of the god of the Tiruchchattimuṟṟam temp!e.

ஶுபமஸ்து[|*] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] மஹாமண்டலெஸ்வரந் ஹரிராய விபாடந பாஷைக்குத் தப்புவராயகண்டந (கண்ட நாடு) கண்ட நாடு கொண்டு கொண்ட நாடு குடாதான் பூர்வ தெக்ஷிண பச்சிம உத்தர

ஙது ஸமுத்திராபதி கெஜவெட்டை கண்டருளின ஸ்ரீ விரூ
பாக்ஷி தெவமஹாராயர் [குமாரர்] ஸ்ரீ வீர ப்ரௌட தெவமஹா
ராயர் ப்ருத்வி ராஜ்யம் பண்ணியருளா நின்ற சகாப்தம்
ருஙு[ள*]ஙுயஎ-ன் மெல் செல்லாநின்ற ஹவ ஸம்வத்ஸரத்து மார்
கழிமாதத்து ௰௩உ பூர்வ பக்ஷத்து ஏகாதெசியும் ஸ்வாதி நக்ஷத்ரமும்
கூடின ஸுஹுர்த்தத்தில் சொழ ராசபுரம் படுகை கொல்லையால்
இக் கொயில் திருச்சிற்றி முத்தம் கொயில் நாயநார் ஆதிசண்
டெஸ்வர தெவர்களுக்கு திரு விடையாட்டத்துக்கும் திருபணிக்கும்
யெல்லொவலப்படி நிலமாக விட்டது. பூஞ்சொலைக் கொல்லைக்கு
மெற்க்கு சொழன் கிடங்கு படுக்கைக்கு வடக்கு தென் ஆத்துக்கு
கிழக்கு மொளிரை நிலத்துக்கு தெற்க்கு இந்நாங்கு எல்லைக்கு
உள்பட்ட நிலம் உள்ளதும் இக் கொயில் ஆதி சண்டெஸ்வர
தெவற்களுக்கு ஜெல தொரு பாஷாணமுதல்[1] நிதி நிக்ஷெபம்
உள்ளதும் அனுபவிற்று கொண்டு வருவதாக இக் கொயில்
கன்மிகள் வசம் தாரையாக நீற் வாற்த்துக் குடுத்தென்.

ஸ்வதத்தாத் த்விகுணம் புண்யம் பரதத்தாநுபாலனம் ।
பரதத்தாபஹாரேண ஸ்வதத்தம் நிஷ்பலம் பவேத் ॥

இப்படிக்கு தானமாக நீற்வாற்த்துக் குடுத்துதுக்கு விகாதம்
பண்ணுகுற பெர்கள் கங்கைக் கரையிலெ மொஹத்தி பண்ணின
தொஷத்தில் பொவார்கள். உ

சாசனம் — **575**] [D. 2730-உாசமெக

Record dated in the 23rd year, Mithuna, Śu. daśami, Āsʹlēsha, of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajaraja-deva** registering the grant of land to the temple of Tiruchchatti-muṟṟam by a private individual.

Pāṇḍiyan-*kollai*, Śoḷamaḷigai, the river Tirumalai and Sōma-nāthapuram are mentioned as boundaries to the gift - land. Sʹōḷa-māḷigai is now a village very near Tiruchchattimuṟṟam. The river Tirumalairājan also runs very close and Sōmanāthapura is most probably Kiḻap-Paḻaiyāṟu where there is a temple for Sōmanātha. The Tirumalairājan which joins the sea near Tirumalairāyanpaṭṭinam is said to have been dug during the days of the Vijayanagara viceroy Tirumalaidēva.

---

1. 'ஜல தரு பாஷாணம்' என வாசிக்க.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சக்கர விருத்திகள் ஸ்ரீ ராஜ ராஜ தெவற்க்கு யாண்டு உ௰ங- ஆவது மிதுன நாயற்று பூவ-வரஷத்து தெசமியும் பெற்ற ஸூயிஸியத்து நாள் பாண்டிய குலாசநி வள நாட்டு திருச்சித்திமுத்தம் இக் கொயில் இந் நாயநார் ஆதி சண் டெஸ்வர தெவற்களுக்கும் இத் தெவியாருக்கும திருப்பணிக்கும் திரு நிமித்தியத்துக்கும் நிலமாகவிட்டது: பாண்டியன் கொல் லைக்கு கிழக்கு சொழமாளிகை கிடங்குக்கு வடக்கு திருமலை ஆத் துக்கு[1] தெற்க்கு சொமனாதபுரத்துக்கு மெற்க்கு இந் நாங்கெல்லைக் குள்ப்பட்ட நிலம் உள்ளதுகளும் நிதி நிக்ஷெபமும் ஜெலதொரு பாஷாணமும் அக்ஷிணொமமூமும் அனுபவித்துக்கொண்டு ஸவ- ராஜ்யமாயி அனுபவித்துக் கொள்வதாகவெ தானமாக நீற்வாற்த் துக் குடுத்தென். இப்படிக்கு இவை சொலையப்பராயன் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை பிறிதவிராய ஒடையான் எழுத்து. உ

சாசனம் — 576] [D. 2730-உாசமஉ

Record dated in the 31st year of the Chōḷa king **Rajakesari-varman** registering the gift of dry land, *nālu mā mukkāṇi araikkāṇi* (௪ஃ௰) in extent, to meet the extra expenses of special festivals and repairs to the temple of god Tiruchchattimuṟṟa Nāyanār.

The king Rājakēsarivarman mentioned in the inscription is evidently not one of the kings of the 10th century A. D., prior to the time of Rājarāja I. He should be a later monarch.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ (ஓ) [||*] கோ ராசகேஸரி பற்மற்க்கு யாண்டு ௩௰க- ஆவது கீழாற்க் கூற்றத்து திருச்சத்திமுத்த நாயநார் ஆதி சண் டெஸ்வர ஷெவர்க்கு யெறு சாத்து யெறங்கு சாத்துக்கும் திருமா ளிகை பத்துக்கும் நிலமாக விட்டது. புஞ்செயில் நிலம் இந் நாலு மா முக்காணி அரைக்காணி. இந் நிலம் இந் நாலு மா முக் காணி அரைக்காணியும் திருவலத்தூர் ஸ்ரீ வீறதெவருடையான் தானமாக இக் கொயில் இச் சன்னதியில் நீற்வார்த்துக் குடுத் தென். இப்படிக்கு இவை மழைவராய முடையான் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை வெங்கொட்ட முடையான் எழுத்து. உ

---

1 'திருமலை ஆறு' என்பது திருமலைராஜனைக் குறிக்கிறது போலும். அது விஜயநகர மன்னர்களின் ஆட்சிக் காலத்தே திருமலை தேவர் என்பவர் தமிழ் நாட்டுப் பகுதியை நிர்வகித்து வந்த நாளில் வெட்டப் பட்டதெனக் கூறுவர்.

பட்டீசுவரம் Paṭṭīśvaram

சுவாமி பெயர் தேநுபுரீசுவரர்; அம்மன் பெயர் ஞானாம்பிகை அம்மன். கோபுர வாசலில் எழுதி உள்ளது.

சாசனம் — 577] [D. 2729-ஊாநடிச

On the outer gōpura of the Dhēnupuris'vara temple.

The record is in two parts. The first part containing the Sanskrit portion is evidently No. 258 of 1927, which according to the Epigraphical report for the year 1926-27, is a damaged Sanskrit inscription, in verse, written in Grantha characters and which appears to record the repairs made to the temple.

[அ]

ஶுஹஸ்ஷு[||*] ஷுஷ்தி ஸ்ரீ [||*] தஃஷ்நுகவெஶஃஹிதாஷுவ ஷாநுனுாநஃ வடிடிஷ்வகெதாஃவாஶஹீஷவஃவெஶஃஜீணஃஞநடிாதிஹிஃ ஷக ஹிதஞாவாஷயொமஷ்தவகெதிஹீநஃஹஷிமஶஜொமிஃவெஷ் | ஃஷ் வக்ஷாநயாஂபாயிஃணிஷுஷவஃயஷ்ஹிஃஷஷ்விஹீயயஂ | ஷாஃயஞிஹ வநாநஷாதிதஜுவயஃஃ யக்ஷாஸஷ்ஃதுஂமிநெஷ்திநஹஷ்ஞுக் ஷாஶ ஜுதஜவிஞஞநாதெஷ்ிஂ பாக்கஃஶாஷுனுாவிஷஂஶிதஷெகவகெஷுஃஶா தியாதாஷக்தாவஹிஶாநஶஃநஷ்ஃ - ஹஜஜநக்ஷிநுஷாயகஂ | ஷுனுஂநஸ வஃஶாஷுஶாநாத ஷானுஶஃாஃகிஸீஶமெஹெசைனுஹஷ்க்ஹியகோ ஷஃ நெஷுநவெஷ்ஃ | ஃஶிஷ் ஊஂகநகாஃ ஸ்ரீஂக வயஷிஂஷுஶநுனுாஹர தெக்ஜுாநவவீதிவஜஷ்ாநவஂகா ஶநஃவஷ்ாதநாதெதஃவ | ஃஹஷ்ஂ னுஷுஜஜிஅகெஅஞஞஂ மெகாஃாஶவெஃஷ் | ஷஹவெஶாஶாதஷ்ாத வொகஞஶஃ |.[1]

---

1. வடமொழிச் சுலோகங்களாகிய இந்தப் பகுதி மிகவும் பிழைபடப் பிரதி செய்யப்பட்டுள்ளது. பொருள் சரியாக விளங்கவில்லை. நடுநடுவே சில எழுத்துக்கள் போயிருக்குமோவென்று தோற்றுகிறது. காவிரி நதி பாயும் நாட்டில் பட்டீசுவரத்திலே வாசத்துக்கு யோக்கியமற்றதாக இருந்த பிரதேசத்தைத் திருத்திக் குடியிருப்புக்கு யோக்கியமுள்ளதாகச் செய்து, குளம் வெட்டி, கோவிலையும் பழுதுபார்த்த செய்தியைக் குறிப்பதாகத் தெரிகிறது.

[ஆ]

The Tamil portion dated in Śaka 1191, Bahudanya, Vris'chika, S'u. dvitīyā, Sunday, S'ravaṇa registering the construction of the sacred tank and the maṇḍapa in the temple of S'rī Paṭṭis'vara Nāyanār and the provision made for the worship in the temple by the grant of *nālu mā mukkāṇi* ($\frac{1}{8}\frac{0}{0}$ *vēli*) of land, for the merit of the Vijayanagara king Śrī Vīraprātāpa Devarayar.

The date is wrong and too early for the period intended.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] ஶகாப்தம் ௲௱௯௰௧-ன் மெல் செல்லாநின்ற ஸ்ரீ பஹுதான்ய ஸம்வத்ஸரம் வ்ருஸ்சிகநாயம் பூர்வபக்ஷத்து த்விதியை யும் ஆதிவாரமும் பெத்த திருவொண நக்ஷத்ரத்து நாள் பாண்டிய வளநாட்டு பட்டீஸ்வரத்து ஸ்ரீ பட்டீஸ்வர நாயனார் கொயில் திருக்குளமும் திருமண்டமும் கட்டி விற்றுதாக ஸ்ரீ ராஜாதி ராஜ பரமெஸ்வர ஸ்ரீ வீரப்ரதாப தெவராயர் தர்ம்மமாக பண் ணினது. திருக்குளமும் திருமண்டபமும் கட்டிவிற்று திருப் பூசைக்கி நிலம் இந்நாலு மா முக்காணியும் விட்டபடியினாலெ யிந்த தற்ம்மத்துக்கு யாதா மொருவன் விகாதம் பண்ணுகிற பெற்கள் கெங்கை கரையில் காராம் பசுவை கொன்ன தொஷத் தில் பொவார்கள். இப்படிக்கு சாமந்தராயற் எழுத்து. உ

சாசனம் — 578] [D. 2729

Record dated in S'aka 1137, Dhatu, Dhanus, Śu. dvādaśi Wednesday, of the reign of the Vijayanagara king S'rī Vīra Devaraya registering the construction of the temple and the grant of 9½ *vēli* of *paḍugai* land (i.e., land situated on the banks of a river) for the expenses of the temple of Paṭṭiśvara Nāyanār.

The date Śaka 1137 in evidently a mistake for 1337, the figure 3 of the hundredth place being left out while copying and the king Devarāya II.

The record has the word 'Bhāgyēśasya' at the beginning. It is a chronogram in the *Kaṭapayādi* system giving the date S'aka 1514.

From the Epigraphical report it is learnt that there is a record (No. 259 of 1927) in the temple giving this chronogram and dated in S'aka 1514, Khara, Kumbha, Śu, daśami, [Friday] stating that Veṅkaṭa-Dīkshita, son of Kōneri-Bhaṭṭa of Vas'ishṭha *gōtra* provided for the evening service in the temple of god Paṭṭiśvara.

ஸாஹஸ்ரே [|*] ஹாமெய் ஶஸ்ய [||*] ஶகாப்தம் தூரங்யள-ஷுசெமு
ஸெளூா நிஜ்ஞயாதா ஸம்வத்ஸரத்து புஷ்யமாஸத்து பூர்வபக்ஷத்து
பௌர்ணமியும் ஶநிவாரமும் செறந்த புஷ்ய நக்ஷத்ரமும் ஸ்ரீமத்
காதிகதேஷ ஹிஹவெ: ப்ருகெநஸ்வி யாக மஜெஸஸ்யமெயக ஷமு
விஷம்[1] மஜெவெட்டை கண்டருளிய ஸ்ரீ ராஜாதி ராஜ பரமேஸ்வர
ஸ்ரீ ராஜ ஶாஸ்த்ராஜ்ஞ ஸ்ரீவீர தெவஸஹாராயற் புண்யமாக இக் கொயில்
கட்டிவித்ததாகவெ பாஷாணாசாறியர் பண்ணிக் குடுத்துது
யெண்டும் கல்லிலும் வெட்டிக்குடுத்து இக் கொயில் படிமேஸ்வர
நாயருக்கு திருப்பணிக்கிம் பண்ணிக் குடுத்துது நிலமாவது
செத்தொழுபுரம் படுகையில் நிலம் ஒன்பதரை வெலி. இந் நிலம்
ஒன்பதரை வெலியும் இக் கொயில் படிமேஸ்வர நாயருக்கு திருப்
பணிக்கிம் பண்ணி குடுத்ததாகவே கல்லிலும் வெட்டி குடுத்
தென். இப்படிக்கு இவை மழவராயற் எழுத்து. இப்படிக்கு
இவை சாற்றவராயற் எழுத்து. உ

தஞ்சாவூர் தாலூகா
TANJAVUR TALUK

ஒன்பத்துவேலி **Onbattuvēli**

ஈசுவரன் கோவிலின் சுவாமி பெயர் – வல்மீகநாதசுவாமி; அம்மன் பெயர் – சோமகலாம்பாள். அந்தக் கோயில் தாமிரசாசனம்.

சாசனம் — **579**] [D. *2734*—உ

Copper-plate grant in the possession of the anthorities of the Valmīkanāthasvāmin temple. Dated in S'aka 1684, Kali 4863, Chitrabhānu, Pushya (denoting only the solar month Makara and not the lunar month of that name), Paurṇima, Saturday, Pushya, corresponding to A.D. 1763, January 29, the record registers the grant of ½ *vēli* of land in the village of Hariharapuram *alias* Onbattuvēli, as *sarvamānya* to meet the expenses of the evening-worship of the god Valmikanāthasvāmin along with the goddess Sōmakalambā by Bhīmarāya. a *Khiledar* under the king in the reign of the Mahratta raja of Tanjore **Pratapa simha.**

---

1. கிரந்த எழுத்தில் உள்ள இவ் வடமொழிப் பகுதி சரியாக விளங்க வில்லை. சிதைந்து போயிருப்பதாகத் தோற்றுகிறது.

This appears to be the Tamil translation of the original grant in the Marāṭhi language written in the Dēvanagari script. A copy of the original Marāṭhi grant is also found in the collection.

சுபமஸ்து [।*] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [।*] சாலிவாஹன சகாப்தஹ ௲௬௱அ௰ச: கலியாப்தஹ ௪௲௯௱௩௰௩: உபரி சித்திரபானு சம்வச்சரம் புஷ்ய மாஸம் பௌர்ணிமாசொ ஸ்ரீரவாறமும் புஷ்ய நக்ஷத்திரமும் கூடின சுபதினத்தில் ராஜ ஸ்ரீ மகாராஜா யெகார்ப ப்ரதிஸிம்பகாஃ ரப துகொசி மகாராச ப்ரதிஸிம்ப பொஸலெ உத்தாரக ராச ஸ்ரீ ப்ரதாபஸிம்ஹ மஹாராஜ ஸாகேபு சொள தெசத்தில் தர்ம ப்ரதிபாலனம் பண்ணிக்கொண்டு ஸிம்ஹாஸனா ரூடத்தில் யிறுக்க சதுஸ்ரீமந்த தஞ்சாவூருக்கு மெற்கு திருச்சிராப் பள்ளிக்கி கிழக்கு விண்ணுத்துக்கு வடக்கு காவெரிக்கு தெற்கு திருக்காட்டுப்பள்ளிக்கு கிழக்கு சந்திரரெகைக்கு மெற்கு ஹரிஹர புரத்துக்கு ப்ரதிநாமமான ஒன்பெத்திவெலி அக்கிறஹாரத்துக்கு யீசானிய மூலையிலெ ஸ்ரீ சொமகளாம்பா சமெத வல்மீகநாத சுவாமி சாயரட்சை பூசை நெவெத்தியத்துக்கு சறுவமானிய ஸாஸனபத்திரம் பண்ணி குடுத்தபடி: திருக்காட்டுப்பள்ளி அதி காரி கில்லேதார் பிராமணகுலத்தில் பீமராயர் ராஜ ஸ்ரீ மஹாராஜா உத்திரவு மெலெ பண்ணிகுடுத்தபடி சறுவமானியம் ஒன்பத்தி வெலி புஞ்சை னிலத்தில் புதுசாயி நஞ்சை பண்ணினத்தில் ௰ச[அ*]டிகொலால் நிலம் வெலி வ. யிந்த நிலம் கால்வெலியிலெ நஞ்சையாகட்டும் புஞ்சையாகட்டும் மெல்வாரம்கூட ஆசந்திரார்க மாக சுவாமி நெவெத்தியம் ஸீத்தியற்தமாய் பண்ணி குடுத்தசாசன பத்திரம். யிந்தபடி ௫சு யிந்த தற்ம்மத்துக்கு யாதா மொருவற் விகாதம் பண்ணாநெ அவன் சிவத் துரொஹம் பண்ணின தொஷத்தில் பொவான். யிது அரியவும். ஹிரண்ணிய தாரா பூற்வகமாய் தாம்பிரசாசனம் பண்ணிகுடுத்தது. ௫சு பீமாராயர் கொபாலராயர். முத்திரை சென்னப்பனுயக்கன்.

யிது தவிர யிந்த னிலத்துக்கு கண்ணிக்கு தெற்கு பதினிதீரத் தில் நிலம் கால் காணி ஆக னிலம் ஒன்றே கால் காணி குடுத்தொம்.

ஸ்ரீ ய।।ப ஞறணப்ப செறுவகாறன் மமலிநாயக்கன். உ

[இந்த யெழுத்து பாளபந்து யெழுத்தை தமிழ்ப்படித்தி யெழுதின யெழுத்து.]

---

1. மராட்டி மொழியிலே தேவநாகரி எழுத்தில் உள்ள மூல சாசனத் தின் தமிழ் மொழிபெயர்ப்பே இது.

கடுவேளி Kaḍuveḷi

ஈசுவரன் கோவில் சுவாமி பெயர் ஆகாசபுரீசுவரர்; அம்மன் பெயர் மங்களநாயகி அம்மன். கோவில் கர்ப்ப கிருகத்தில் காணப்படும் சிலாசாசனம்.

சாசனம் — **580**] [D. 2741 - சூம்சு

On the wall of central shrine in the temple of Ākas'apuris'vara: Record dated in the 14th year, Vris'chika, Śu. prathama, Saturday, Purvashāḍa, of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** (probably III). Seems to have many gaps. Probably the ends of lines of the inscription on the wall were obstructed by some construction. Seems to register the gift of some land.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] த்ரிபுவன சக்கரவிருத்திகள் ஸ்ரீ ராஜராஜ தேவர்க்கு யாண்டு ம்சு-வது வ்ருஸ்சிக [ஞ*]ாயற்று பூறுவபட்சத்து பிரதமையும் சநிக்கிழமையும் பெத்த பூராடத்துனாள் பாண்டிய குலாசனிவளநாட்டு [.........] இன்னாட்டு நாயிநார்களுக்கு இக் கொயில் பஞ்சாப கெச க்காயால் பெண்டும் என்றும் மகாதெவா யாகிய இன்னுயநார் புராநா சொடயமாயி [கீழ்க்காணி] மெல் இன்னாட்டு இவ்வூர் கலத்தூணின்றும் மகாமபிரநிலம் எ-ல் இக் கொயில் இன் னுயநார்களுக்கு நாலுமாவும் இருபத்து றெண்டா வது[1]............யாகடெவும் இந்நிலத்தால் வர பத்துக்கொண்டு கட[......]வுடையார் திருமஞ்சன பருவழிக்கு மொரிதாலதரில் சொழன் பட்டத்துத் தெவதானமகசு குதியாம நூலமுடையான கண்காடி நவதலெமுக்காலெ மூனு மாக்காணி[...]றவு கடவ தாக பெறவெலும் மெயடபெபடி செயக்கடவதாகவெ படாயார வெந்த இவ்வூர் எனனுலங்கராயன் எழுத்து. இவை புரவுவரி ராஜ ராஜன் பறததுனர் எழுத்து. உ இவை காங்கையன் எழுத்து. உ

கண்டியூர் Kaṇḍiyūr

ஈசுவரன் கோவில் சுவாமி பெயர் ஸ்ரீ ஹரஸாபவிமோசன ஸ்ரீப்ரம்மசிரக் கண்டீச்வரர். தமிழ்ப்பெயர் வீரட்டேசுவரர்; அம்மன் பெயர் மங்கள நாயகி யம்மன். கோவில் கர்ப்பகிருகத்தில் உள்ள சிலாசாசனம்.

சாசனம் — **581**] [D. 2744-சம்க

கோ ராஜ கேஸரிவர்மனுடைய 17-ஆம் ஆண்டுச் சாசனம். வட கரைப் பிரமதெயம் பெரிய வானவன் மாதெவிச் சதுர்வெதி மங்க

---

1. சாசன ஆரம்பத்தில் 14-ஆம் ஆண்டு காணப்படுகிறது. இவ்விடத் திலோ 22-ஆம் ஆண்டு உள்ளது. நடுநடுவே சிதைந்திருப்பதாகத் தோற்று கிறது. வேறு ஒரு சாசனத்தின் பகுதியும் கலந்திருக்கலாம்.

லத்து ஆளுங் கணத்தாருள் ஒருவன் திருக்கண்டியூர் திருவீரட்டானத்து மகாதெவர்க்குப் பிரம பெருந்திணை என்பவன் தன்மமாக நிலம் விற்ற செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 573 ெந. ஆக வெளியாகியுள்ளது. 8–வரிகள் கொண்ட இச்சாசனத்தின் முதல் இரண்டு வரிகளே மக்கென்ஸியின் பிரதியில் காணப்படுகின்றன.

கருந்தட்டாங்குடி **Karuntaṭṭāṅkuḍi**

ஈசுவரன் கோவில் சுவாமி பெயர் வசிஷ்டேசுவரர்; தமிழில் கருகூலநாதர். அம்மன் பெயர் பெரிய நாயகி அம்மன். கோவில் கர்ப்ப கிருகத்தில் காணும் சிலாசாசனம்.

சாசனம் — **582**] [D. 2749-எ௰

(No. 42 of 1897) [On the south wall of the central shrine in the Vasishṭhēs'vara temple]. Record dated in the 10th year of the reign of the Chōḻa king **Parakesarivarman** registering the gift of 96 sheep by Madhurantakan Gaṇḍaradittan for buring lamps in the temple of the god Mahādēva at Karuntiṭṭaikkuḍi, a suburb of Tañjāvūr in Tañjāvūr-kūṟṟam.

There is another record in continuation of the previous one, probably connected with the same transaction. It has been copied corruptly and it is very difficult to restore the original form.

The first two lines of the first record have been published as No. 1405 of the **South Indian Inscriptions** (*Texts*), Vol V.

ஒரே சாசனமாகப் பிரதி செய்யப்பட்டிருப்பினும் இரண்டு தனித்தனிச் சாசனங்கள் காணப்படுகின்றன.

[அ]

[இந்த சாசனத்தின் முதல் இரண்டு வரிகள் தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 1405 ெந. ஆக வெளியிடப்பட்டன.]

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொப் பரகெசரிபன்மர்க்கு யாண்டு பத்தாவது : தஞ்சாவூர்க் கூற்றத்து தஞ்சாவூர்ப் புறம்படிக்(கு) கரு[ந்*]தி[ட்*]டை குடி ஊஹாதெவர்க்கு பதுராதெகள திணடராதிதன வைத்து ஆமி தொண்ணூறறவம [1] கொண்டு நெய்யட்ட திருடவ முனஒடு [2] அமாளக்குறும்பன் ஒரா லெரிவாலநொ

---

1. 'மதுராந்தகன் கண்டராதித்தன் வைத்த ஆடு தொண்ணூற்றாறும்' என்று வாசிக்க.

2. 'கடவ மன்றாடி' என வாசிக்க. அரசாங்க வெளியீட்டில் இது வரையிலே காணப்படுகிறது.

தொவிளக கொபறக்கு அட்டக்கடவ நெல்[1] உழக்கு ஒவா சாவாமூவாபரெள[2] ஓளுவை பணமாஹெஸ்வாரரா கஷெக்ஷ ||[3]

[ஆ]

யாண்டு ம ஆவது (ஒ)[இ]வ்விள்க்கு மதுராந்தரிகண்கணட டராகிக்கன ஓடை ஆடு கொண்ணூற் ஆவகொணடு[4] ஓராகாகி கொணடு மராகியபால் செசிச சமபடவை அட்டாட வகையான வன அமரன குறும்பன அடடிவிராகிளுக்ருவ யாண்டு ஒவறிடை யெநா அபபகவெகயஆடு ஞ ஹூதெயம வடயாரகெஸரியார் அமான ககலூரநென் ஓவை சாழவா பவைராடு[2] ஓவை பங்மாஸ்ஹூஹூஹட் டன் ரக்ஷ.[3] உ

சாசனம் — **583**] [D. *2744*-எமக

[கர்ப்ப கிருகத்தின் தென்புறச்சுவரில் பொறிக்கப்பட்டிருக்கிறது.]

கொப் பரகெசரிவர்மஞன ராஜேந்திர சோழதேவனுடைய 3-ஆம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. தஞ்சாவூர்க் கூற்றத்துத் தஞ்சாவூர் கருந்திட்டைகுடி மகா தெவர்க்கு நித்த விநொத வளநாட்டு ஆவூர்க் கூற்றத்துப் பிரமதெயம் பெராலத்துர்ச் சபையார் எழுபத்தைந்து காசுகொண்டு இறையிலியாக நிலம் விற்றுக் கொடுத்ததைத் தெரிவிப்பது. பூர்த்தியாக இல்லை.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 1407 நெ. ஆக வெளியாகியுள்ளது.

சாசனம்-**584**] [D. *2744*-எமஉ

[கர்ப்பகிருகத்தில் மேல்புறச்சுவரில் உள்ளது]

(No. 47 of 1897) [On the west wall of the same]. Record dated in the 20th year, Kanni, of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva.** There are probably many gaps in the text, consequent on the ends of lines not being available. Seems to register the tax-free gift of land to the temple of Karuntiṭṭaikkuḍi-Uḍaiyār, probably for raising a flower garden.

Fragmentary portions of the first two lines have been published as No. 1410 in the *South Indian Inscriptions* (*Texts*), Vol. V.

---

1. 'அமரன் குறும்பன் இரவும் பகலும் ஒரு நொந்தா விளக்கு எரிப்பதாக இட்டக்கடவ நெய்' என்று வாசிக்க.

2. 'சாவா மூவாப் பெராடு' என வாசிக்க.

3. 'இவை பந் மாஹெச்வர ரக்ஷை' என்று வாசிக்க.

4. 'மதுராந்தகன் கண்டராதித்தன் இட்ட ஆடு தொண்ணூற்ருறுங் கொண்டு' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] த்ரிபுவன சக்கரவிருத்திகள் ஸ்ரீ ராஜ ராஜ தேவர்க்கு யாண்டு உ௰-வது கன்னி நாயற்று[1] ஒருநாள் பாண்டி குலாசனி வளநாட்டுத் தஞ்சாவூர் கூற்று[2] [ம்......] சொழனை ணாமபிர வெளானெண் (டு) [இ]ந்நாட டுக்சருதிட்டைகுடி உடையார்க்கு அனுயாகாககு இவ்வூர் நாலுத் தெணணுயிர[3] வித்திருத் தொண்டாக இந்நாயனார் கொயில் ரெண்டாம் ப்ரகாரத்திலெ நந்தியா வட்டமும் வொன்று முபபிது முகலும் விலலபடி தம்மா லியன்றபடி ஆக்கப்பறித்து நெனறும் கூடடையார் இக்கொயில நதிருமணசதுக்கு கொளளம ஒடநதால எதெனலாபபெ ஆகவும் கருகூலெ நாயனார்[....]த்துங்க சொன ஆளளான எளலயில பட வாயில மக்கலில் வடக்குடையார் நிமிழ நால வாகை நூறும் இரையிலியாக அமநிரக நிலத்திலெ இந்நில த்தால வந்த கட னுகரு படியெ பனடடி இந்நிலம் படாகையால பபாம எற்றி இறுக்கவும் இவ்வூர் உள்ளதவடையும் இந்நிலம் யிரையிலியாக குடுத்தமைக்கு இவை குருநாடி கிழான் அரையன் விக்கிரம சொழனூ சதெமபர வெளான எழுத்து. இத்தன்மம் நொக்கு வான் சீபாதம்(ா)[எ]ன் தர்மம் மெலது. உ[4]

கோவில்பட்டி Kōvilpaṭṭi

ஈசுவரன் கோவில் சுவாமி பெயர் உய்யக்கொண்டீசுவரர்; அம்மன் பெயர் சவுந்தரியநாயகி அம்மன். கோவில் கர்ப்ப கிருகத்தில் உள்ள சிலாசாசனம்.

சாசனம்-585] [D. 2744-௹௰௬

Record dated in Kaṭaka, Śu. prathama. Saturday, Mrigaśirsha of the 25th year [+1st year] of the reign of the king Tribhuvana chakravartin **Kulasekharadeva** 'who was pleased to capture the crowned head'. The copy is very corrupt and it seems to register the gift of lands to meet the expenses of Vīrakēraḷan (*sandi* instituted in the temple of?) Iśvaram Uḍaiyar in his name. Also mentions the Vishṇu temple, the name of which might be restored as Tribhuvanavīra or Bhuvanaikavīra *Viṇṇagaram*.

---

1. சாசன இலாகாவில் 'யாண்டு உ௰௪-வது கும்ப......' என்று வாசித்திருக்கிறார்கள்.

2. தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 1404 நெ. ஆக இது வெளியிடப்பட்டிருக்குமிடத்தில் இது வரையிலே தான் காணப்படுகிறது.

3. 'இந்நாயனார்க்கு இவ்வூர் நாற்பத்தெண்ணாயிர' என்று வாசிக்க.

4. சாசனம் பிழைபடப் பிரதி செய்யப்பட்டுள்ளது. சரியாக விளங்க வில்லை.

The dynasty to which the king belongs is not clear. But from the high regnal year quoted, 42nd year mentioned in another record secured from the same place, it is possible to identify him with the Pāṇḍyan king Māṟavarman **Kulasekhara deva** (I) whose accession took place in A. D, 1268. Another possibility is the Chōḷa king **Kulottungachola** III 'who was pleased to capture Madurai, Karuvūr, Iḷam (Ceylon) and the crowned head of the Pāṇḍyan king.' But he did not have such a long reign, his latest date being the 40th year.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திருபுவன சக்கர விருத்திகள் முடிதலையம் கொண்டருளிய குலசேகர தேவர்க்கு யாண்டு உ௰௩-வது எதிரா மாண்டு: உ௰௩-வது கடக நாயற்று பூறுவ பட்சத்து ஷ்ரதமை யும் சனிக்கிழமையும் பெற்ற மிருகசீறுழத்து ஞள் ராத்திரி சமுகப்பட்டம் இந்நாட்டு நாடார் பாண்டிய குலாசனி வளநாட்டு கீழ செங்கிளி நாட்டு வல்லப்பல குறுகடையார் திருப்பாலவார பனயார் இவ்வூர் நாயனர் பதௌஞவிர விணணகரகம [1] பெருமா ஒுகக்கும் நமபாரல கட்டன வீர கெரளன் இஷ்ரமுடையாரகளம நாயஞர் யின் இவவூா மத்து நான் பொயகையால யெணடும் எல் லைக்கும் நாட்டு உடையார் யெணடும் பத்தொணறாவது இன்னுட் டார் எல்லையானதும் யெண்டும் நாட்டார் அனவரும் செயிதார் கள் யெணடும் செல்வதாகவும் யெண்றால் கீர்த்தியும் உண்டாக வும். இப்படி பத்தொன்று நாட்டார் முத்தப்பப செதிராயன் எழுத்து. உ இப்படி முதலியார் பட்டம் நாராயண பட்டன் எழுத்து. உ[2]

சாசனம்-**586**] [D. 2744-ருளை.

Record dated in the 8th year, Mas'i of the reign of **Kulasekharadeva** registering some agreement arrived at by the *brahmadēyas* and the *nāḍus* (assemblies) of a specified area with the ninety-eight *samaya* of *Iḍaṅgai* community. The details of the agreement entered into are not available.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] குலசேகர தேவர்க்கு யாண்டு எட்டாவது மாசி மாத[த்*]து பாண்டிய குலாசனி வளநாட்டு ச[ந்*]திரலெகைப் பணம்புக்கும் மெறக்கும் கொழைக்கு உலக்கு கிழக்கு காவெரி

1. 'புவனெகவீர விண்ணகர எம்பெருமான்' என்ற இருக்கலாம்.
2. சாசனம் பிழைபடப் பிரதி செய்யப்பட்டுள்ளது.

ஆற்றுக்கு தெர்கு மகாப் பிரமதெசங்களொமும் நாட்டொமும் இடங்கை தொண்டுனூற்ரெட்டுச் சமையத் தொடகை ஒன்ருக நின்று கல்வெட்டி குடுத்தொம். இதில் பிழைப்பார் வல்லவரை யன் சத்தியமெ பணியால் பெரியநாட்டு வெளான் எழுத்து. உ இப்படி செய்யுமிடத்து குறுக்கை உடையார் உய்யக்கொண்டட நாயனூர்தத ஆயாதில் வெலலத்தளன்ககி கடடுவொம். பணயால் பெ(ா)[ரி]ய நாடடு வெள[ா*]ன் எழுத்து. உ

சாசனம்-**587**] [D. 2744-ருமஅ

Record dated in the cyclic year Krōdhana, Margaḷi, registering the gift of some land to meet the expenses of offerings (*taḷigai amudu*) to the god Uyyakkoṇḍa-Nāyanār of Kuṟukkai for the merit of a certain Tiruchciṟṟambalam.

குரொதனஸு மார்கழிமீ குறுக்கை உய்யக்கொண்ட நயி னூர் தளிகை அமுது ஸு ஒன்றுக்கு திருச்சித்தம்பலம் தன்ம மாக அம்மை யாணடி வயல் தெற்க்கு நீர் கொணடம வடக்கு கூ-க்கும் செகையால குடி சொழ செங்கநாடு கடவை உடையார் மெற்க்கு இந்நாயனூர் உடையார் இந்நிலம். உ

சாசனம்-**588**] [D. 2744-ருமகூ.

Record dated in the 42nd year of the reign of the king Tribhuvana chakravartin **Kulasekhara deva.** Seems to register the gift of 6 *vēli* of land on the day of S'ravaṇa combined with Monday in the month of Karkaṭaka as *dēvadāna* to the temple. The text is corrupt.

It appears that two separate records are mixed up here.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [।*] திருபுவன சக்கரவிருத்திகள் முடிதலையும் கொண் டருளிய சாலிவாகன சகத்துக்கு கூ -க்குள் ஸ்ரீகுலசேகர தேவர்க்கு யாணடு நார்பத்திரெண்டாவது தென்கரை பாண்டிய குலபதி கர்கடக நாயற்று திங்கள் கிழமையும் பெற்ற திருவெணத்துனூள் பாண்டிய குலபதி இப்பாலவாவொமானூல தெவியார் நாட்டு உடையார் கிழத்துலாவடியார் நிலமானது பிரமாற்பட்ட உடை யார் உள்ளூர் நாயமார் தெவதானம கர்கடகம் பிரடடார பாதத் துமெல சறணாகெதம யெண்டு இன்னுயனூர் வலியில் நின்ற தாக்கும்......... நாட்டு உடையார் நிலமான நடுவெளி வலியிரால தெவதானம் சில்லத்துக் குமரன மதலிவலியால்.........காங்கை யனும் மனதா மழுப்பாடியாரன காங்கையன் கரையனும்

அரையன் சொக்கததனமினும் மிம்மவாடரான பகலியார் மன தளயனும் விடக்கரையால் கொண்ட நிலம் ௲-த்தில் இன்னிலம் வெளியமான சதிரம் நாட்டு காடு தெவதானமான நிலம் ௲ லி-யும் இன்னிலம் ஆருவெலியும் கறுகயிலெயில் கண்ணிக்கி கிழக்கு பெரு மாள் வழிக்கி தெற்கு கல்லியப்ப வெலி நீர்க்கலாபுரம் நிலமான மளபாலபபம் நீர்விடையார் நி. ௲ லி-யும் கந்துநககால கரமபை மடலவிலமபை வடையாா கபபல கிழக்குடையாரால் கொயில் சொக்க நாயக்கருக்கு இரையிலியாக குடுத்தொம். இப்படி நால்குலுகையடையார் கரு புகுழுடையார் ஞயினர் கொயில் சொக்கஞயிஞபநார் நடைக்கடையால்க கீழமாக் கால ஊட்டன் எழுத்து உ. பாண்டியகரையன் யெழுத்து. குருக்கலாப்பட்டன் யெழுத்து. கடகரையன் யெழுத்து. உ[1]

திட்டை Tiṭṭai

ஈசுவரன் கோவில் சுவாமி பெயர் வசிஷ்டேசுவரர்; அம்மன் பெயர் மங்களநாயகி. இக் கோயில் சிலாசாஸனம்.

சாசனம்-589] [D. 2742-ாருமரு

(No. 149 of 1934). [On the south wall of the maṇḍapa in front of the central shrine in the Vas'ishṭhēs'vara temple.] Record dated in the 21st year, Āni of the reign of the Chōḻa king **Kulottunga choladeva**. Purports to be a royal order issued to the *tānattār* of the temple of Tēraṉar of Tenkuḍit- Tiṭṭai making a gift of 5 *vēli* of land in the places they selected in Kaṇḍiyūr-nāḍu, for the conduct of a festival on the day of Uttiraṭṭādi in the month of Āni, the natal star of the king, and also for a service in his name called the Avanivēndaraman sandi in the temple.

The Epigraphical report does not give the name of the king and states that the writing seems to belong to the 14th century A. D.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] அருளச் செயல். தென்குடித்திட்டை உடையார் தெறனூர்[2] மழபடுவார் கொயிற் தானத்துக்கு நம் பெரால் இன்னயனர்க்கு அன்னு வெத்த [கி]ராம[3] திருநாதுமழளுக்கு

1. இரண்டு தனித்தனிச் சாசனங்கள் ஒன்ரேடொன்று பின்னிக் கிடப்பதாகத் தோன்றுகிறது.

2. 'தெறனூர்' என்று வாசிக்க.

3. 'அவனிவெந்த இராமன்' சந்தி என்று இருத்தல்வேண்டும்.

காநதுக்கும் கண்டயார் நாட்டில்[1] அடைப்பான நூலததிலெ இரு பதமெதரையாலெ குலோத்துங்க சோழ தெவர்க்கு யாண்டு இருப தொன்றாவது ஆனி மாதம் முதல் இவூரகணவெனுமானற வளரி துனிலெ ஐயஇவவ னிலம[2] முதலடங்க இறையிலியாக நீர் வார்த் தும் இந்நிலம் ஒருவெலியும்[3] மவராய பொயிகை யாலதது உததி ரட்டாதி கததுணததந்தொம். இனனில மததால் வருக்கெர கடமை உடையார் உடையன் செய்யக் கடமை மாவுடை ஆயிம ஆனை சித்தன தூரககுடையான மெவியரை தசசித்தாமவு காத் திகை [ப்பய்ய]லா[ல்] வடமகாம வொககனும் இக்கொயில இந் நாயனாறுக்கு நீர் வார்த்துக் குடுத்தொம். இப்படிக்கு குலத்துங்க சொழதெவர் எழுத்து. இப்படிக்கி இவை மெனாந முத்தரை யன் எழுத்து. இவை யறிவொம் உ.

சாசனம்-**590**] [D. 2742-ஈருமச

(No. 152 of 1934). [On a pillar in the outer maṇḍapa in fornt of the central shrine in the temple].

Though written as one inscription it contains two separate inscriptions [engraved on two separate sides of the pillar.]

The first one states that the maṇḍapa was the gift of a *Veḷaikkāra* of the temple of Kulōttuṅga-chōḷis'varam-uḍaiya-Nāyanār at Peruṅgōḷūr, [who bears a few *birudas* like *Edirilāvīrar*, *śatturukālar*, etc.]

The other is a record registering the gift in the 13th year [of the reign of probably **Kulottunga Choladeva III**] by the *Uravar* of Peruṅgōḷūr, of their *pāḍikāval* income on certain *dēvadāna* land, in favour of the temple for its repairs.

[அ]

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] இந்த திருமண்டபம் பெருங்களூர்க்(கு)குலொத் துங்க சொளிஸ்வரமுடைய நாயனார் வெளை வெளக்காறரன்.

[ஆ]

திருபுவீரராச [3]குலொத்துங்க சொழீஸ்வரமுடையார யாண்டு ௰௩-ஆவது வீராகைச சாரையாலே பகை கொணட அரைகாணி யை இ[க்கொயில் தொ]ண்டகண்ட கனிடியாயார் எங்கள் காணி

---

1. 'கண்டியூர் நாட்டில்' என வாசிக்க.
2. 'ஐவெலி நிலம்' என்று வாசிக்க.
3. 'திரிபுவன வீரரான' என்று இருக்கலாம்.

யில் இந்நாயனுர் தெவதானந் திருனு[ம]த்துக் காணி யானத்தில் நிலாம எங்கள் பாடிகாவலாய் ளதது இந்நாயனுர்க்கு திருப் பணிக்கும் திருநெமித்தியத்துக்கும் [விட்டது]. இவ்வூரில் இன்னுயனுருக்கு தானமாக விட்டது நிலமானது பத்தரைமா. இந்நிலம் பத்தரைமாவும் இக்கொயில் இந்நாயனுர்க்கு தானமாக விட்டொம். இ[ப்படிக்]கு இவை குலசெகரதெவர் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை செல்வாகருத் தெவர் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை வீறமுக்கணிதெவர் எழுத்து.. இவை யறிவொம். உ

சாசனம்-591] [D. 2742-ஈருமஙு.

Record dated in the 18th year, Mithuna, Monday, Pushya of the reign of the Chōḷa king **Rajaraja deva** *alias* **Kulottunga Chola deva**, registering the grant of 2 *vēli* of land to meet the expenses of taking the image of the deity seated on the sacred bull (*Vrishabha vāhana* festival).

ஸூஸ்திஸ்ரீ (ம)[ு*] ராசராச தேவராகிய குலோத்துங்க சோழ தெவர்க்கு யாண்டு ௰அ-வது மிதுந ஞாயற்று திங்கட்க்கிழமையும் பூசுத்து ளுளும் கூடிய இத்தினத்தில் இக்கொயில் இந்நாயனுர்க்கு விருஷப வாகனத் திருனுளுளுக்கு விட்டது நிலமாவது: பூஞ் சொலைக் கெல்லைக்கு தெற்க்கு னுவிடையார் தொப்புக்கு வடக்கு இந்நிலம் இரண்டு வெலியும் இககொயில் இந்நாயனுர்க்கு தான மாக நீற் வார்த்துக்குடுத்தென். இப்படிக்கு ராச சொலைத் தெவர் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை முலையப் பெருமான் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை வறசியா தெவர் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை யறிவொம். உ

சேந்தலை. S'endalai

சாசனங்களிலே இவ்வூர் சந்திரரேகை என்றும் சந்திரசேகர சதுர்வேதி மங்கலம் என்றும் குறிக்கப்படுகிறது. ஈசுவரன் கோவில் சுவாமி பெயர் வடமதுரை சுந்தரேசுவரர்; அம்மன் பெயர் மீனாக்ஷி அம்மன். கோயில் வாசற் படியில் எழுதியிருக்கிற சிலாசாசனம்

(No, 212 of 1926) [Round the base of the Mīnakshi Amman shrine in the Sundarēs'vara temple.] Record dated in S'aka [1]440 Mithuna, S'u. tritīyā, Tiruvōṇam. Mentions Narasā Nāyaka and Venkīyār Mudali, son of Raṅganātha of Kāvērippakkam in Toṇḍaimaṇḍalam. Seems to record the gift of some lands, both wet and dry, to the temple of Vaḍa-S'okkanātha of Chandrarēkhai.

சாசனம்-592] [D. 2734-உ௭௧

சுபமஸ்து [||*] ...... சாசம இதின் மெல் செல்லா நின்றப் ...... பிரட்டாசி மாசத்து பூருவ பட்சத்து த்ரிதிகையும் புதவாரமும் பெத்த திருவெணத்து நாள் சந்திரரெகை நாயநார் அககு வடச் சொக்க நாயநார் ஸ்ரீ ...... படி வள்ள வெற் கண்ணயார் திருக்கொயில் ஸ்ரீமது ஹாஹர நாயக்கற்[1] பிள்ளை புண்ணிய மாக தொண்டை மண்டலம் காவெரிப் பாக்கம் ஸ்ரீரங்கநாதர் புத்திரன் வெங்கியார் முதலி .... சந்திரபுர ஞயனூர் அக்கு வடச் சொக்க ஞயனூர் ஏதிக்கு[....]புர ஞயனுக்குச் செந்த நிலத்திலெ வெளனூ நம பரமபில் நஞ்சை நி. அ லி.[2] புஞ்சை நி. ஷலி. ஆ புஞ்சைகாரனுங் ஷ நஞ்சை நி. கஷ. கொமரகுடி நஞ்சை நி. உ வ ப் புஞ்சை நி. ௭ புங்கங்குழி புஞ்சை நி. ௩௰ லி கொவத்தகுடி நஞ்சை நி. லி கஷ. புன்செ நி. ம ச௭ காணி க வ .... யநஞ்செ புஞ்செ நி க லி நி. ௩௰௩. லி உள்ளூற் நஞ்செ புஞ்செ நி. உள்ளதும் ...... காலம ௰டு ...... இந்தபடிக்கு அவரவர் புண்ணியங்களாகச் செத்து நடந்து வருகுறபடியினாலெ யிந்த புண்ணியத்துக்கு இயாதா ஒருவர் அகுதம் பண்ணின பெர்கள் கெங்கைக் கரையிலே காராம் பசுவை கொண்ண தொஷத்திலெ பொவார் [||*]

சாசனம்-593-594] [D. 2734-உ௭உ; உ௭௩

(No. 213 of 1926) [Inside the outer gōpura of the temple, left of entrance.] Record dated in S'aka 1433, Prajāpati, Kaṟkaṭaka, S'u. chaturdas'i, Wednesday, Punarvasu of the reign of the Vijayanagara king **Krishnadeva Maharaya** registering the grant made by Viraiya-Deṇāyaka-Uḍaiyar, to secure victory to the king and to himself, of a *sarvamānya* land for the expenses of the god when the image of the deity was taken during festivities to a maṇḍapa in the Sūryanārāyaṇan-*tōppu*.

The equivalent date would be Wednesday, July 23, AD. 1511. S'u. 14 is evidently a mistake for ba. 14.

இவ்விரண்டும் தனித்தனிச் சாசனங்களாக எழுதப்பட்டிருப்பினும் ஒரே சாசனத்தின் பகுதிகளே. இரண்டாவதாக உள்ளதே சாசனத்தின் ஆரம்பப் பகுதி. அதன் ஒவ்வொரு வரியும் முடியுமிடத்திலே முதலில் உள்ள சாசனத்தின் வரிகளைச் சேர்த்து வாசிக்க வேண்டும்.

---

1. 'நாசா நாய்க்கர்' என்று வாசிக்க.
2. வேலி என்பதே இவ்விதம் 'லி' என்னும் குறியீட்டால் எழுதப்பட்டிருப்பதாகும்.

[அ]

......மெல் செல்லா நின்ற பிறசொபதி ஸம்வஸரத்துக்(கு) கடகநாயத்து....நாயஞர்அக்கு வடச் சொக்க நாயஞரை சனனதி யிலெ பறதாப கிஷ்ணராயர் கொண்டபூசததிரி ஞள்பயததுக்கு சூறிய நாரயணன கொப்புரததும பறததுநாவலததண ஞுலுக்குகிழக்கு பெருவாயிககாலுக்குததுக் காணிககு வடககு இலவததடிக குண்டு பழயதெவதான நிலம யஉ மெலபததுதென்கரை கரமபை நிலத தில தெவதான காணிச் செததயில நானசெலலைககுபபட்டக செய்த தலை தடா உபபட்ட தெவதானம ஆகச செந்த கயில கையில்இநத நிலம கொயில ரெண்டாத்துலெ காருமகாரடியும தானம திரன்பயிரு.......ட்டு யிநதகொயிலுககு விட்ட நிலததுககு அகிதம சொனனவர்கள கெங்கை கரையில காராம பசுவை கொணண தொஷததிலெ பொவார்கள்[||*]

[ஆ]

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ[|*] வ்ருதாவதெவ கிஷ்ணராய மஹாராயர் பிறதவி ராச்சியம் பண்ணி அருளாநின்ரு சகாத்தம் ௲சாஙங. ன......... பூறுவபட்சத்து சதுற்தெசியும புதவாரமும பெதத புனர் பூசதது நாள அயயான சூரிய நாராயண ராயயன சநதிரரெகை வதிககு வீசையம பணண வெணும .... வீரைம தெணுயததி உடையா[1] திககு விசையம பணண வெணும எனறும. காமபிதது...... மமண்டபததிலெ தமபிருஞர் எழுநதருளிதெ ... பதகு உடையார உபையமாக நடததியிருககு குருதிஸ்ரம தஙகளுககு பழைய தெவதானம. தஙகளுககு திரிமாளிசெய .... வடககு பெரு வாரதது நலுககு உள்படடததாக தனதனககும தெவதானம ஆக ஔசசியாரா மவுன வெறி தணணி யாககுராய வாககு அஙகதாகவும. பொக துககும .... பூதலூர பெருவதிககு மாகு நிலம இதன்கிழககு பழய தெவதானம சநதி நிலம. வெலியக நான கெலலைககு உளபபபட நிலம. வெட்டியிருககு. ஆக நிலம ஒனறெ சறுவமானியமாக காணியம. இநத எயில பழைய தெவ தானம - நிலம. உளள தெயதது ஞயஞரும உள்பபட நிலம சநதிரரெகை பழைய தெவதானம பயிர்செயது கொணடு பயிரு மாக சந்திராதிதத வரையில் அனுபவிதது கொள்ளுவாராகவும். இநத தன்மம இயாதா மொருவா அகுதம பணண ராளொ அவர்கள கெங்கை கரையில் காராமபசுவை கொன்ன பாவத்திலெ பொவார்கள். சிவமயம் [||*]

---

1. 'வீரைய தெண்ணுயக்க உடையார்' என்று வாசிக்க.

திருக்காட்டுப்பள்ளி Tirukkāṭṭuppaḷḷi

இவ்வூர் ஈசுவரன் கோவிலில் காணும் சாசனம். சுவாமி பெயர் அக்கினீசுவர சுவாமி; அம்மன் பெயர் சவுந்தரியநாயகியம்மன்.

சாசனம்-595] [D. 2734-மச

Record dated in S'aka 1387 (expired), Vyaya, Kanni, S'u. [shashṭi*] Monday, Anurādhā, corresponding to A.D. 1466, September 15, in the reign of the Vijayanagara king **Virupaksha Raya**, son of Pratapa Dēvarāya Maharaya registering the grant of some land by the assembly of Tirukkāṭṭuppaḷḷi for raising a garden (*tōppu*) of usufructory trees like the cocoanut, jack, etc., and the celebration of the *vrishabha vāhana* feshival, i.e. taking in procession the image of the deity seated on the sacred bull, to the above *tōppu*.

சுபமஸ்து [।*] ஸ்வஸ்தி [॥*] ஸ்ரீமன் மஹாமண்ட லீசுவரன் அறிய இரா[ய*] விபாடன் பாஷைக்குத் தப்பும இராயரகண்டன் மூவராயர கண்டன் கண்ட நாடு கொண்டுகொண்டநாடு குடாதான் பூ......ஷஊாயசசமபித காச முத்திராருபதி கமன இராசராணடு இராசாதனது ரொசபா மெதான கெசம......ருளிய[1] ஷுதாப தெவராய மகா இராயர் குமார விருபாக்ஷ இராயர் இதி இ......[2] பண்ணி அறுளா நின்றா சகாப்தம் தூ௩௱அ௭௱-ன் [மெல்*] செல்லா நின்ற விய ஷுத்து கன்னி காயத்து பூறுவபட்சத்து ....[3]சொமவாரமும் பெத்த அனுஷத்து நாள் பாண்டி குலாசனி வளநாடு எயில் நாட்டு ஆற்காட்டு கூற்றத்து யில்......மெலமுட்டி திருக்காட்டுப்பள்ளி திருக்காட்டுபள்ளி உடையரான கொவில் ஆதிசண்டெசுர தெவகன்மிகளுக்கு வுத்தம கெற்பனே வுடன் வட்டக்காரும் ஒருத்தன் வீரகளனே ...... சனிமாரும் இரண்டு கொயிலும் - இரண்டு கரை நாடும் பெரிய ஊர் வரம்பநதான கொட்டை உடன் கூட்டத்தாரும் வல்ல நாடு பஞ்சானத்தாரும் நாடு பஞ்சானத்தாரும் நறைவர நிறைந்து குறைவரக்கம[4] முழுது மல்லான்ம் [ம] ண்டபத்தில் இருந்து முன்ன நாலு மண்டலமும் கரு கூடுகையம மதனடு இநத சமயப்படி திருப பணிககு வ .... நகக்கு யிரண்டு குணமும் நல்வி ஆணத்து ஒரு

1. 'பூர்வ தக்ஷிண பச்சிம உத்தர சதுஸ் ஸமுத்திராதிபதி ராஜாதிராஜ ராஜபரமெசுவர ராஜமார்த்தாண்டன் கெஜவெட்டை கண்டருளிய' என்று திருத்தி வாசிக்க.

2. 'பிரிதிவி ராச்சியம்' என்று இருத்தல்வேண்டும்.

3. 'ஷஷ்டியும்' என்று சேர்த்து வாசிக்க.

4. 'நிறைவுற நிறைந்து குறைவறக்கூடி' என வாசிக்க.

பணம் க. வாழி மொதிரத்து ஆத அநத சமயத்திலெ இருந்தபடி ஆலெயிமமதி தூரிய மகந்து எங்கா உபையம் ஆக நடந்தப் பெ ....டுநாள் யிஷப வாகனத் திருநாள் முழுதுமல்லான் தொப்பிலெ நடந்த தொப்பு வைத்த எல்லெ ஆன சந்திரரெகை வாயிக்காலுக்கும் வழிக்கும் வழிக்கும் தெற்கு ஒன்பத்து வெலி எல்லெக்கு மெற்க்கு பெருமாள் பெருவழிக்கு வடக்கு ஆலுக்கு கிழக்கு யிந்த நான்கெல்லெக்கு வுள்பட்ட நிலம் உள்ளது தென்னமரம் பலாமரத்தும் பல மரமும் தொப்பு ஆக வைத்து சந்திராதித்த வரையும் யிந்த தொப்பும் யிந்த திருநாளும் எங்கள் சுவந்திரமும் சந்திராதித்த வரையிலும் சருவ மானியமும் நாங்கள் நடத்தி கற தடவொமாகவும். யிந்த கல்வெட்டுக்கு விக்கினம் பண்ணினால் கெங்கைக் கறையில் காராம் பசுவை கொண்ண பாவத்திலெ பொகக் கடவார்கள் ஆகவும். சுபமஸ்து [॥*]

சாசனம்-596] [D. 2734-டுரு

[அதே கோவிலின் இரண்டாம் கோபுரத்தில் இடது புறம் எழுதியிருப்பது.]

விக்கிரமஹூ மார்கழிமீ 7உ திருக்காட்டுப்பள்ளிக் கோயில் செலுத்த வேண்டிய பல வரிகளையும் உடையவர் மகா பூசைக்கும் திருப்பணிக்குமாகச் சர்வமானியம் ஆகக் கழித்துச் சாளுவத் திருமலைதேவ மகாராசர் தானத்தாருக்கு அளித்த நிருபத்தைத் தெரிவிப்பது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், VI வால்யூம், 4 ஆம் நெ. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது. அதிலே தேதி [ம]எ எனக் காணப்படுகிறது.

சாசனம்-597] [D. 2734-டுசா

[அம்மன் கோவில் மேல்புறச் சுவரில் உள்ளது.]

திரிபுவன சக்கரவர்த்தி கோநேரின்மை கோண்டான் ஆட்சியின் பதின்மூன்றும் ஆண்டு முதல் பாண்டிகுலாசனி வளநாட்டுத் திருக்காட்டுப்பள்ளி உடையார் நிவந்தங்களுக்கு இறுப்பதாக மாறநெரியான தீன சிந்தாமணிச் சருப்பெதி மங்கலத்திலெ திருநாமத்துக் காணி நிலத்தை இறையிலியாகத் தந்த செய்தியைத் தெரிவிப்பது. சாசனம் சிதைந்து நடுநடுவே இடைவெளியோடு காணப்படுகிறது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், VI வால்யூம், 2-ஆம் நெ. ஆக வெளியிடப் பட்டுள்ளது. அங்கே சாசனம் பூர்த்தியாக இருக்கிறது. திருக்காமக்கொட்ட முடைய நாச்சியார் அழகமர் மங்கையார்க்கு வேண்டும் நிவந்தங்களுக்காக ஒன்பதிற்று வேலி நிலம் அளிக்கப்பட்டதெனக் காண்கிறது.

சாசனம்-**598**] [D. 2734-மஎ

[அதே இடத்தில் உள்ளது.]

பாண்டிய மன்னுன மாறவர்மன் [திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் சொணுடு வழங்கிய சுந்தரபாண்டிய தேவருடைய ஆட்சியின்] 7-ஆம் ஆண்டு மீன ஞாயிற்றுப் பூர்வபட்சத்து நவமியும் ....பெற்ற பூசத்து நாள் வடகரை விருதராச பயங்கர வள நாட்டு மண்ணி நாட்டுப் பிரமதெசம் கொட்டூர் மத்தியத்தன் கொட்டுருடையான் உதயஞ்செய்தான் விக்நவிநாயகனுன செம்பியன் பல்லவரையன் திருக்காட்டுப்பள்ளிக் கொவிலில் திருக் காமக்கொட்ட முடைய பெரிய நாச்சியார் அழகமர் மங்கையாருக்குக் கற்றளி எழுப்பி அவரை எழுந்தருளிவித்து மாறநெரியான தின சிந்தாமணி சதுர்வேதி மங்கலத்திலும் முல்லைக்குடியிலும் நிலம் கொண்டுவிட்ட செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், VI வால்யூம், 1–ஆம் நெ. ஆக வெளியிடப் பட்டுள்ளது.

சாசனம்-**599**] [D. 2734-மஅ.

An incomplete record of the Chōḻa king **Vikramacholadeva** dated in the 14th year, Vris'chika, S'u. prathama, Saturday and Rōhiṇi of his reign. Stops after mentioning the date.

சுபமஸ்து[||*] ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[||*] திரிபுவன சக்கிரவற்த்திகள் ஸ்ரீ விக்கிரம சோழ தெவற்க்கு யாண்டு யச-ஆவது வ்ருஸ்சிக[ந*]ா யத்து பூர்வ பக்ஷத்து ப்ரதமையும் சனிக்கிழமையும் பெத்த ஓரொசணி நான் பாண்டி குலாசனி வளநாட்டு ஒடைய நாயம ....ஸஹஸாஸ்ஹிமடைய மஹாதெவா பதியலொமி லாதத காரம............[1]

திருவேதிகுடி Tiruvédikuḍi

இவ்வூர் ஈசுவரன் கோவிலின் சுவாமி பெயர் வேதபுரீசுவரர்; அம்மன் பெயர் மங்கையர்க்கரசி. இந்தக் கோவில் கர்ப்பகிருகத்தில் காணும் சாசனங்கள்

1. சாசனம் இதனேடு நின்று விடுகிறது.

சாசனம்-600] [D. 2736-௭௬ ௫

அ

கொ ராசகேசரி பன்மருடைய 21-ஆம் ஆண்டுச் சாசனம். திருவெதிகுடி மஹாதெவர்க்குத் தெலூர்நாட்டு மயிலையான்குடி மயிலையான்குடான் கொற்றன் பொன் அளித்த செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 622 நெ. ஆக வெளியிடப் பட்டுள்ளது. அதிலே அரசனுடைய ஆண்டு 25 எனக் காணப்படுகிறது.

ஆ

மக்கென்ஸி பிரதியிலே இதைத் தொடர்ந்து மற்றொரு சாசனத்தின் பிரதியும் காணப்படுகிறது.

கொப் பரகேசரிவர்மருடைய மூன்றும் ஆண்டில் பரகெசரி புரத்து மஹாதெவர்க்கு நொந்தாவிளக்கு எரிக்கப் பல்லவ அரசன் முப்பது கழஞ்சு பொன் வைத்த செய்தியைத் தெரிவிக்கும் சாசனம்.

இது தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 623-ஆம் நெ. ஆக வெளி யிடப்பட்டுள்ளது.

சாசனம்-601] [D. 2736-௭௬௬

கொப் பரகேசரி பன்மருடைய பத்தொன்பதாம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. தெவதானம் பிரமதெயம் திருவெதிகுடி மஹாதெவர்க்கு ஒரு நொந்தா விளக்கு எரிக்கக் கர்ப்பகதானிபுரத்து இராசகெசரி ஈசுவரகரத்துத் தெவனூர் மகள் பதின் கழஞ்சு பொன் வைத்ததையும் கொயிலார் அந்தப் பொன்னைக் கொண்டு ஒரு நிலத்தை ஒற்றியாகக் கொண்டதையும் தெரிவிப்பது. சிதிலமாக உள்ளது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 624-நெ. ஆக வெளியிடப் பட்டுள்ளது. அதிலே அரசன் பெயர் இராசகேசரிபம்மர் என்று காணப் படுகிறது.

சாசனம்-602] [D. 2736-௭௬௭

Record dated in the 7th year of the reign of the Chōḷa king **Kulottunga choladeva** registering the grant of *nālu mā araikkāṇi mundirigai* (67/320 of a *vēli*) land as gift to the god Tiruvēdikuḍi Mahādēva.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] குலோத்துங்க சோழ தேவர்க்கு யாண்டு எ-வது திருவெதிகுடி ஊஹாதெவர்க்கு இன்னாட்டு உடையார் திருவெதி குடி நாயநாருக்கு இக்கடவூர் பிரவால கூட்டத்துண்டும் இவ்வூர் நாயநாருக்கு இக்கொயில் பொவால மனந்தருளியால் யெண்டும் குமாற புத்தி நாயனார்க்கு [வெ]லப்பிரயால் கூடிய வசம் பிர வால கூடடத்துயால் இவ்வூா திருவெதிகுடி ஊஹாதெவர்க்கு பூசை நிமித்தியமும் வியாபக்குரதாக இன்னாட்டு உடையார் கொங்கையாத்துக்கும் திருவிஞ்சியூர் பிறத்து நிலம் இவ்வூரில் நிலமாவது ஞலு மா அரைக்காணி முன் திரிகை நிலம். இந்நிலம் ஞலு மா அரைக்காணி முன் திரிகையும் இக்கொயில் இன்னுயனு ருக்கு தானமாக விட்டொம். இந்த தற்ம்மத்துக்கு யாதாமொரு வன் பரிபாலநம் பண்ணுகுர பெர்களுக்கு கெங்காதானம் பண் ணின புண்ணியமுண்டு. உ

சாசனம்-603] [D. 2736-ாசமஅ

Record dated in the 11th year of the reign of the Chōḻa king **Kulottunga choladeva** registering the grant of 1¼ (*vēli* of) *kollai* land by Vīramukkaṇi dēvar to meet the expenses of daily worship of the deity and repairs to the temple of Tiruvēdikuḍi-Mahādēva.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] குலோத்துங்க சோழ தேவற்களுக்கு யாண்டு மக- ஆவது: திருவெதிகுடி நாயநார் ஊஹாதெவற்களுக்கு இவ்வூர் இந்நாட்டு உடையார் வீரமுக்கணி தெவர்...........இக்கடவூர் ஊஹாதெவாருக்குதிருப்பணிக்கும் திருநிமியத்துக்கும் இவ்வூர் திரு வெதிகுடி ஊஹாதெவருக்கு விட்டது. பூஞ்சொலேக்கில்லேக்கடுத்த வடவாத்துடையா கெ[ா*]ல்லே நிலம் ஒன்றெகால் நிலமும் இந்நாட்டு இவ்வூர் ஊஹாதெவருக்கு பிரிதி பிறிசியாயி தானமாக திருப்பணிக்கும் திருநிமியத்துக்கும் நீறவாற்த்துக் கொடுத்தென். இவை யறிவொம். இப்படிக்கு இவை குருகுலராசன் எழுத்து, இப்படிக்கு இவை மறியாதத் தெவன் எழுத்து. இப்படிக்கு.இவை செல்வாக்கு தெவர் எழுத்து. இவை யறிவொம். உ

சாசனம்-604] [D.2736-ாசமகூ

Record dated in the 13th year of the reign of the Chōḻa king **Rajarajadeva** registering the grant of 3 *vēli* of land measured by the rod *Vīrc-māṅguḍi-Uḍaiyār-Kōl*, by the assembly of the village assembled in [the hall] Rājarājadēvan to meet the expenses of con. ducting the pushya festival of the god Tirūvēdikuḍi Mahadēva.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] ராச ராச தேவர்க்கு யாண்டு ௰௩-ஆவது விறைக் கூற்றத்து திருவெதிகுடி மஹா தெவர்க்கு இன்னாட்டு உடையார் இக்கொயில் மஹா தெவர்க்கு விற்ப்பணியால் இந்நாட்டு உடைய நார் கொயிலுக்கு விட்டது. பூசத்திருநாளுக்கு நிலமாக விட்டது வீறமாங்குடி உடையார் கொலால் நிலம் மூன்று வெலியும் இந்நாட்டு இக்கொயில் மஹாதெவர்க்கு விட்டொம். இப்படிக்கு ராச ராச தெவளல[1] கூடியிருந்து தானமாக நீர்வாற்த்துக் குடுத்தொம். இப்படிக்கு இ[வ] குலசெகற நாதன் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை செல்வாக்கு தெவன் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை வறியாதரிதன எழுத்து. இப்படிக்கு இவை சொழவதரயன் எழுத்து. இவை சொலையிக்கணணன எழுத்து. இவை யெல்லொர்களும் யறிவொம். இப்படியால் சொல்லொம்.உ

சாசனம்-**605**] [D.2736-ாடுமு

Record dated in the 21st year, Mithuna, S'u. trayōdas'i, Pushya, Monday of the reign of Tribhuvana chakravartin **Kulasekharadeva** who was pleased to perform the anointment of heroes (*Vīrābhishēka*) and the anointment of victors (*Vijayābhishēka*)' registering the grant of 13 *vēli* of land to meet the expenses of the sacred bath and *archchana* to the deity Tirūvēdikuḍi-Mahadeva.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சக்கர விருத்திகள் வீராஹிஷெகமும் விசையாபிஷெகமும் கொண்டருளுய ஸ்ரீ குலசேகர தேவர்க்கு யாண்டு உ௰க-ஆவது மிதுந நாயற்று பூறுவபட்சத்து ௧௩யொதெசியும் பூசத்து நாளும் திங்கட்கிழமையும் பெற்ற இன்னாளில் பாண்டிய குலாசனி வளநாட்டு திருவெதிகுடி மஹாதெவர்க்கு அபிஷெகார்ச்சனைக்கு விட்டது. திருவிட்டலைக்கு மெற்க்கு வியா[நகு]வழிக்கு வடக்கு வடசாத்தனூருக்கு கெழக்கு பூஞ்சொலைக் கெல்லைக்கு தெற்க்கு இந்நாங்கெல்லைக்குள்பட்ட நிலமாவது பதிமூன்று வெலியும் இவ்வூர் மஹாதெவருக்கு தாராதத்தமாக நீறவாற்த்துக் குடுத்தொம். இப்படிக்கு இவை திருவாழத்தெவர் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை வீற முக்கணி தெவர் எழுத்து. யிந்த எழுத்துப்படிக்கு யிந்த தற்ம்மதை யாதாமொருவன் பரிபாலனம் பண்ணுகுர பெறகள் கெங்கை கறையில் காராம்பசுவை தானம்

1. 'ராச ராசதெவனில்' என்று வாசிக்க.

பணணின புணணியத்தை பொருவார்கள். இந்த தற்ம்மத்துக்கு யாதாமொருவன் விகாதம் பண்ணுகுர பெறகள் கெங்கை கரையில் காராம்பசுவை கொன்ன தொஷத்தில் பொவார்கள். உ

சாசனம்-**606**] [D.2736-ஈருமக

Record dated in the [11]th year of the Chōḷa king, **Rajakesari-varman** registering the gift of 2 *vēli* of land for the supply of ghee to burn two parpetual lamps in front of the god Tiruvēdikuḍi-Mahādēva,

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] கோ ராச கேசரி பற்மற்க்கு யாண்டு [யக] ஆவது இக்கடலூர் திருவெதிகுடி மஹாதெவர்க்கு யெறிவதற்கு விளக்கெறிய இந்நாட்டு உடையார் திருமாழத்தெவன் இக்கொயில் மகாதெவர்க்கு பகற் ராத்திரி யெறிய நெயி விளக்கு ரெ[ண்டு]ம் தானமாக நீற்வாத்துக் குடுத்தொம். இக்கொயில் இந்நாயநார் பாத மூலம் ...டையாரில் நிலம் ரெண்டுவெலி திருமழுவன கய்யில் குடுத்தென். இவை யறிவொம். இப்படிக்கு இவை மழவராயன் எழுத்து.[॥*]

சாசனம்-**607**] [D. 2736-ஈருமஉ

Record dated in the 32nd year of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Kulottunga choladeva** registering the grant of 2 *vēli* of dry-(*kollai*) land to meet the expenses of *Vrishabha-vāhana* festival of the god Tiruvēdikuḍi-Mahādēva.

ஸ்வஸ்தி [॥*] திருபுவன சக்கர விருத்திகள் குலோத்துங்க சோழ தெவர்க்கு யாண்டு முப்பத்திரண்டாவது திருவெதிகுடி மஹாதெவர்க்கு இந்நாட்டு உடையான் இவ்வூர் இக்கொயில்....................... இந்நாட்டு உடையாருக்கு விருஷப வாகனத் திருநாளுக்கு விட்ட நிலமாவது விடயாற் கெல்லையில் நிலம் இரண்டு வெலி. இந்நிலம் இரண்டு வெலியும் இக்கொயில் மஹாதெவருக்கு தானமாக விட்டொம். இந்த தற்ம்மத்துக்கு யாதாமொருவன் விகாதம் பண்ணுகுர பெறகள் கொகத்தி பண்ணின தொஷத்தில் பொவான். இப்படிக்கு இவை யறிவொம். உ

திருவையாறு Tiruvaiyāṟu

இவ்வூர் ஐயாறு என்றும் பஞ்சநத க்ஷேத்திரம் என்றும் வழங்கப்பெறும். சோழர்கள் ஆட்சிக்காலத்தில் இவ்வூர்க் கோயில் புகழ்பெற்று விளங்கியது. இதிலே தென் கயிலாயம், வட கயிலாயம் என்று இரண்டு சந்நிதிகள் உண்டு. சுவாமி பெயர் ஐயாறப்பன் என்றும் பஞ்சநதீசுவரசுவாமி என்றும் வழங்கப் பெறும். அம்மன் பெயர் தர்ம சம்வர்த்தநீ. மக்கென்ஸி பிரதியில் இவ்வூர் 'தஞ்சாவூர்ச் சீமைக்கடுத்த திருவையாற்றுக் கிராமம்' என்று குறிக்கப் பட்டுள்ளது.

சாசனம் — 608] [D. 2745-எயரு

தக்ஷிண கைலாசத்தில் எழுதியிருப்பது.

(No. 150 of 1918). [On the west wall of the Dakshiṇa-Kailāsa shrine in the Pañchanadēs'vara temple.] Record dated in the 8th year of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Kulottunga chola deva** registering the gift [of 20 *kās'u* for a lamp by Ammaṅgai Nachchiyar *alias* Bhuvanamuḻuduḍaiyāḷ] of Vaḍas'attamaṅgalam to the temple of Ten-Kayilāyam-Uḍaiyar at Tiruvaiyāṟu in Poygai-naḍu, a sub-division of Tiruppuvanamuḻuduḍaiyaḷ-vaḷanāḍu.

The Epigraphical report gives the year as 6.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திருபுவன சக்கரவிருத்திகள் ஸ்ரீ குலோத்துங்க சோழ தேவற்க்கு யாண்டு அ-வது திருபுவிமுதுடைய வளங்காடு கடவுடையாா படவுவையாா தென் கயிலாயம் உடையார் [1]...... ஆற்காட்டு கூ[ற்ற*]த்து வடசாத்த மங்கலத்து வட சாத்த மங் கல உடையார் கொயில் காணி உடையணிப் பரமரான படாகை வந்தன..... ......[2]

சாசனம் — 609] [D. 2745-எயச

[தக்ஷிண கைலாசத்தின் கிழக்குச் சுவரில் எழுதியிருப்பது.]

உடையார் ராஜேந்திர சோழ தெவனுடைய மூன்றும் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. ராஜெந்திர சிங்க வளநாட்டுப் பொய்கை நாட்டுத் திருவையாற்றுத் தென் கயிலாயமுடையார் கொயிலில் ஆட

1. 'திரிபுவன முழுதுடைய வளநாட்டுப் பொய்கை நாட்டுத் திருவை யாற்றுத் தென் கயிலாயம் உடையார்' என்று வாசிக்க.

2. சாசனம் பூர்த்தியாக இல்லை. சாசன இலாகா அறிக்கையிலிருந்து புவன முழுதுடையார் அம்மங்கை நாச்சியார் ஒரு விளக்கு எரிக்க இருபது காசு கொடுத்த செய்தியைக் கூறுவதாகத் தெரிகிறது.

வல்லார்க்கு நம் பிராட்டியார் திரைலொக்கியமுடையார் அதிகாரிச்சி முத்தான் பொங்கங்கை சாத்தி அருளிய திருவாபரணங்களையும் அவற்றின் மதிப்பையும் தெரிவிப்பது. பூர்த்தியாக இல்லை.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 512-நெ. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது.

சாசனம் — 610] [D. 2745-எ௰௫

[வட கைலாசத்தில் எழுதியிருப்பது.]

கொப் பரகெசரி பந்மராகிய ராஜேந்திர சோழ தெவருடைய 4-ஆம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு..திருவையாற்று ஒலொக மஹாதெவி ஈசுவரத்துத் தட்டாரப்பணி செய் காணி தட்டானுக்கே கல்லில் வெட்டுகவென்று பெரிய தெவர் நம்பிராட்டியார் தந்தி சத்தி விடங்கியாரான ஸ்ரீ ஒலொக மஹாதெவியார் அருளிச்செய்ததைத் தெரிவிப்பது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 515-நெ. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது.

சாசனம் — 611] [D. 2745-எ௰சு

(No. 152 of 1918). [On the south base of the Uttara-Kailāsa shrine in the same temple.] Record dated in the 3rd year of the reign of the Chōḷa king **Rajendra choḷa deva** (I) registering the gift of seven bronze lamp-stands to the temple of Olōkamahādēvi-īśvaram-uḍaiya-Mahadeva at Tiruvaiyaṟu in Poygai-nāḍu, a sub-division of Rājēndrasimha vaḷanāḍu by Dantisakti-Viṭaṅkiyār *alias* Olōkamahādēviyār, queen of Rājarajadēva.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] ராஜெந்த்ர சோழதேவர்க்கு யாண்டு ௩-ஆவது: வடகரை ராஜெந்த்ரஸிம்ஹ[வ*]ள நாட்டு பொய்கை நாட்டுத் திருவையாத்து ஒலொகம் மகா தெவியா(ரு) ருலொக மஹா தெவர்க்கு [1]ஸ்ரீராஜ ராஜ தெவர் (த)[ந]ம்பிராட்டியார் த[ந்தி] சக்தி ஒலொகியான ஸ்ரீ ஒலொக மஹா தெவியார்க் [2] குடுத்த தர்ம்ம விளக்கு எண் சா ணிளத்து சாணெ தாவ தளத்துள்ள

---

1. 'ஒலொக மகாதெவீசுரமுடைய மஹா தெவர்க்கு' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

2. 'தந்தி சக்தி விடங்கியாரான ஒலொக மகாதெவியார்' என்று வாசிக்க.

விளக் கிரண்டும் எண் சாண் நிளத்து[1] சாண் தளற்றுள்ள மெற்படி தரா விளக்கு ச-ம் எழு சாண் நிளத்து பதின் விரல் சுற்றிப் பெறபடி[1] விளக்கு ஒன்றும் ஆகத் தரா விளக் கெழு. இது பன்மாஹெஶ்ர ர[ெ*]க்ஷ[||*]

சாசனம் — 612] [D. 2745 - எமள

[இது பொறிக்கப்பட்டுள்ள இடம் குறிக்கப்பெறவில்லை.]

முதலாம் ராஜேந்திர சோழனுடைய மெய்க்கீர்த்தியின் ஒரு பகுதியோடு நின்று விடுகிறது.

The place where this inscription is found engraved is not stated. Record of the Chōḻa king **Rajendracholadeva** (I) which stops in the middle of the *meykkīrtti*, 'Tirumanni vaḷara'.

ஸ்வஸ்திஶ்ரீ [||*]
திருமன்னி வளர ஒருநில மடந்தையும
பொச சயப புரவையும் சிததன செலவியும்
தனபெருநதெவிய ராகி ஒனபுற
கெததியில் ஊழிஉள ஒடை துரை நாரந
துடர்வன வெலி படர்வன வாசிய
புளளிச குழுமதிளக கொளளிப பாககையும
நணணாக கதமுரண மணணைககழுககழும
பொக கட லாமதிளாண சத மமுடியுமும்
ஆங்கவர் தெவியர் ஒலகி கழல் முடியும்
முநதிவா புககல தெநகவா வைதத
தநதா முட நதிரன ஆரமும
தெணடரை ஈழ மணடலி முழுவதும
எரிபடைக கெரள முசைமையில ஒறுவ
குலகல மாகிய பலகழு முடி
செநதிரு மாலையும சங்கதிர வெலைத்
தொலபெதங காவல பலபழ நதீவும
செருவிற சிநவில ஒருபதொரு கால
வதகணைக கடட பரசு ராமன்
மெவதஞ் சாருதிமத தீவரணக குறி

---

1. 'சுற்றில் மெற்படி' என்று இருக்கலாம்.

ஒதத்திய் செமபொறறிதக குமுடியும்
மங்கொருங்கையார்.........[1]

சாசனம் - 613] [D. 2745 - எமஅ

[வட கைலாசத்தில் உள்ளது.]

(No. 156 of 1918). [On the north, west and south walls of the Uttara-Kailāsa shrine]. Record dated in the 24th year of the reign of the Chōḻa king Rājakēsarivarman *alias* **Rajarajadeva** (I) registering the gift of land to the stone temple of Olōkamādēvi-Is'varam-uḍaiyar built by Dantisatti-Viṭaṅkiyār *alias* Olōkamādēviyar, queen of Rājarājadēva at Tiruvaiyāṟu, a dēvadāna in Poygaināḍu, a sub-division of Rājēndrasimha-vaḷanāḍu.

இந்த மெய்க்கீர்த்தி வருமாறு :
திருமன்னி வளர இருநில மடந்தையும்
போர்ச்சயப் பாவையும் சீர்த்தனிச் செல்வியும்
தன்பெருந் தேவிய ராகி இன்புற
நெடிதிய லூழியுள் இடைதுறை நாடும்
தொடர்வன வேலிப் படர்வன வாசியும்
சுள்ளிச் சூழ்மதிற் கொள்ளிப் பாக்கையும்
நண்ணரு முரண மண்ணைக் கடக்கமும்
பொருகட லீழத் தரசர்த முடியும்
ஆங்கவர் தேவியர் ஓங்கெழில் முடியும்
முன்னவர் பக்கல் தென்னவர் வைத்த
சுந்தர முடியும் இந்திரன் ஆரமும்
தெண்டிரை ஈழ மண்டல முழுவதும்
எறிபடை கேரளர் முறைமையிற் சூடும்
குலதன மாகிய பலர்புகழ் முடியும்
செங்கதிர் மாலையும் சங்கதிர் வேலைத்
தொல்பெருங் காவற் பல்பழந் தீவும்
செருவிற் சினவி இருபத் தொருகால்
அரசுகளை கட்ட பரசு ராமன்
மேவருஞ் சாந்திமத் தீவரண் கருதி
இருத்திய செம்பொற் றிருத்தகு முடியும்
பயங்கொடு பழிமிக முயங்கியில் [முதுகிட்டு...

மெய்க்கீர்த்தி இதனோடு நின்று விடுகிறது.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ[||*] திருமகள் பொலப் பெருநிலத்ததலாயும் [....] கொளமிருடன் பயமகொள் ஸ்ரீ கொவி (ல)ராஜகெசரி வமஹரா ராகிய ஸ்ரீராஜ ராஜ தெவற்க்கு [1] யாண்டு. உ௰௪-வது ஸ்ரீராஜ ராஜ தெவர்க்கு நம் பிராட்டியார் தந்தி ச(ந்)[க்]தி விடங்கியரான ஒலொக மகாதெ(வ்)[வி][யா*]ர் வடகரை இராஜ ராஜெஞ ஸிம்ஹ வளநாட்டு......................ட்டுத தெவதான திருவை யாற்றுவபால் ஒடுப்பிதத திருகநதாளி ஒலொக மாகெஷ்ர முடையார்க்கு [2] இந்நாட்டு மதைக்கூற்றத்து [3] தெவதானம் கல்லாத்தலை பரவசபபடி நிலம். எழுபத்து நால்வி முக்காணிக் கீழ் எழுமா வரை முந்திரிகைக் கீழ் அரையெ இரண்டு மாவும். இந்நாட்டு இக்கூற்றத்து தெவதானம் இள நிலம் இருபத் தரையை இரண்டு மாவின் கீழ் முண்டு மாவின் கீழ் அரைக்காணி முந்திரிகை கீழ் நாலுமாவும் இக்கொயில் நாயநார்களுக்கு - பூசை அமுதுகளு டைய பரிவாரத்துக்கு இந்நாயநார்களுக்கு விட்டது சம்மதி யொம்...............

---

1. இம் மெய்க்கீர்த்தி வருமாறு:

திருமகள் போலப் பெருநிலச் செல்வியுந்
தனக்கே உரிமை பூண்டமை மனக்கொளக்
காந்தளூர்ச் சாலைக் கலமறுத் தருளி
வேங்கை நாடும் கங்க பாடியும்
நுளம்ப பாடியும் தடிகை வழியுங்
குடமலை நாடுங் கொல்லமும் கலிங்கமும்
எண்டிசை புகழ்தர ஈழமண் டலமும்
இரட்ட பாடி ஏழரை யிலக்கமும்
திண்டிறல் வென்றித் தண்டாற் கொண்டதன்
னெழில்வ ளரூழியு ளெல்லா யாண்டுந்
தொழுதக விளங்கும் யாண்டே செழியரைத்
தேசுகொள் கோராஜ கேசரி வர்மரான
ஸ்ரீ ராச ராச தேவர்க்கு யாண்டு

2. 'எடுப்பித்த திருக்கற்றளி ஒலொகமாதேவிச்வர முடையார்க்கு' என்று வாசிக்க.

3. 'மிறைக்கூற்றத்து' என வாசிக்க.

சாசனம் — **614**] [D. 2745-எ௰௬

[இடம் குறிக்கப்படவில்லை.]

[The place where this is found engraved is not stated]. Record dated in the 22nd year of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin S'ri **Rajarajendra choladeva**. This has been copied corruptly and seems to register the conversion of some *dēvadāna* land belonging to the two temples as *tirunāmattukkāṇi*.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] திருபுவன சக்கரவிருத்திகள் ஸ்ரீராஜராஜேந்த்ர சோழ தேவற்க்கு யாண்டு உ௰உ-ஆவது இக்கொயில் நாயநா களுக்கு வட சாத்தமங்கல உடையார்களுக்கு புரம நாயநார் கொவில்களுக்கும் மஹாதெவியாரபுரம் நார இக்கொயில் இரண் டும் தெவதானமானது திருநாமத்துக்கணியாக நிலத்தில் ஒலொக மாதெவியார் தெவிபுர நாயநார் இராஜ ராஜெந்த்ர தெவராகிய உரையார் அரிவென். இப்படி இன்னுடு உடையார் அரிவென்.[1]

சாசனம் — **615**] [D. 2745-அ௰

[வட கைலாசத்தில் பொறிக்கப்பட்டிருப்பது.]

'திருமகள் பொல' என்று தொடங்கும் மெய்க்கீர்த்தியுடன் கூடிய ராஜகெசரிவர்மஞன ராஜராஜ சோழ தேவனுடைய 24-ஆம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. உடையார் நம்பிராட்டியார் தந்தி சத்தி விடங்கியாரான ஸ்ரீஒலொக மாதெவியார் திருவையாற்றில் எழுப் பிய ஒலொக மாதெவீசுவரம் உடைய மகாதெவர்க்கும் ஒலொக விடங்கன் உள்ளிட்ட திருமெனிகளுக்கும் செய்வித்த திருவாபர ணங்களையும் திருப்பரிகலங்களையும் கல்லிலே வெட்டுவித்த செய் தியைத் தெரிவிப்பது. முன்பகுதி மட்டுமே உள்ளது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 521-ெந. ஆக வெளியிடப் பட்டது. அங்கே சாசனம் முழுமையும் கொடுக்கப்பட்டிருக்கிறது.

சாசனம் — **616**] [D. 2745-அ௰க

[வட கைலாசத்தில் உள்ளது.]

(No. 155 of 1918). [On the south base of the Uttara-Kailāsa.] Record dated in the 25th year, 164th day of the reign of the Chōḷa king Uḍaiyār Śrī **Rajarajadeva** (I) registering the gift of various ornaments from the gold presented.

---

1. சாசனம் பிழைபடப் பிரதி செய்யப்பட்டுள்ளது.

From the Epigraphical report it is found that the inscription is built in at the beginning.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திருபுவன சக்கர விருத்திகள் [கலிவாகமும் எண்டிலததால் செய்தும் மெல்பிடாகைககாம்][1] உடையார் ஸ்ரீ ராஜராஜ தேவர்க்கு ஆடி அனிப ஸ்ரீஸாதம் பெற்ற பொன்னில் யாண்டு உ௰௫-வது நாள் ராசுயசனல்[2] சாத்தி அரிள(க)[ந] குடு தெவப் பட்டம் ஒன்று நிறையான னூல பலவரையால் பொன் நாற்ப்பதொண் கழஞ்சு வாதித முடி ஒன்று பொன் எழுபத்து எழுக் கழை(ஸ்ரீ)[ஞ்]செ முக்காலும் வொத நிவற்றிந முத்து நாறுநகப் பட்டன் தொண் ணூற்று ஒன்றும் ஸஸ்ரீ யொக வாரறறு ஒரு பததால கொண்டும் பதிநாரும தருபபுறா லத்தூருமை ஒன்பதும் மதாயபு ஒருபத்து ஒன்றல் யென்றல் அலக்கு அவ நாதமபபிரயொகம செயதும ராஜராஜ தெவர் கன் மிகள்.........[3]

சாசனம் — 617] [D. 2745-அ௰உ

An incomplete record dated in the 3rd year of the reign of the Chōḻa king **Rajadeva.** Seems to register the gift of some land to the stone temple erected by Dantis'akti viṭankiyar *alias* Olōkamahā dēviyār, the queen of Rājarājadēva (I).

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] ராஜதேவர்க்கு யாண்டு ௩-வது வடகரை ராஜெந்ஸ்ரீஸிம்ஹ வளநாட்டுப் பொய்கை(யால்) நாட்டு தெவதானம் திருவையாத்து உடையார் ஸ்ரீ ராஜராஜ தெவர் நம்பிராட்டியார் தந் திருவயாக்தி ஒலொக மாதெவியார் யொயெடுமயமா கததாளி யால்[4] திருநாள்க்காணி நம்[பி*]பரால் யெண்டும மாவால் இக் கொயில் இந்நாயநார் நான்றரையாலயெ முக்காணி கீழ் எழுமா வரையும் இந்நாட்டும் மகா தெவர்க்கும் கொண்டும்.................. ரையுமா ககையூா மாவு தார யெண்டு ஒன்னுட்டு ஒக்கற்ற திரு

---

1. இந்தப் பகுதி விளங்கவில்லை.

2. 'நாள் ராசூயசன்ல்' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

3. சாசனம் இதனோடு நின்று விடுகிறது. மிகவும் பிழைபடக் காண் கிறது.

4. 'நம்பிராட்டியார் தந்திசக்தி விடங்கியாரான ஒலொக மஹா தெவியார் எடுப்பித்த கற்றளியில்' என்று வாசிக்க.

வையாதது ஒளிததிலஙகையலே யெதிலமனி ரெல அகவாலயென ஞால் ஒருபத்தொன னரையெ ஒரெடடு மாவும மாரவீணடும சொல்வார்.........[1]

சாசனம் — **618**] [D. 2745-அ௰௩

Record beginning with the *meykkīrtti*, 'Tirumanni vaḷara' etc., dated in the 20th year of the Chōḷa king **Rajendra deva** (I) registering the gift of jewels by an officer, Rājarāja Mūvēndavēḷān to the temple of Olōkamahadēvīśvaram - uḍaiya - Mahadēva, built by Dantis'akti viṭaṅkiyar *alias* Olōkamahādēviyar, queen of Rajaraja I, at Tiruvaiyāṟu in Poygai-nāḍu, a sub-division of Rajēndras'imhavaḷanāḍu.

ஸ்வஸ்தி[॥*] திருமனனவன தரமம வளர மடநதையும[...] பெரும் கண்டார் கொண்ட[2] கொப் பரகெசரி பன்மரான உடையார் ஸ்ரீ ராஜராஜெந்திர சோழ தேவர்க்கு யாண்டு உ௰-வது இராஜெ ந்ரசிங்க வளநாட்டு பொய்கை (இங்)நாட்டு திருவையாத்து ஒலொக மகாதெவீயார் இசுபரமுடையார் மஹாதெவர்க்கு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜ தெவர் நம் பிராட்டியார் தந்திசக்தி வட[ங்]கியார் ஸ்ரீஒலொக மாதெவியார்க்கு ஒககழுததுககும அதிகாரிகள் இராஜராஜ முவெந்தவெள[ான்*] ஸ்ரீவனததுயிலலால கொணடு மனகாரை னில முகத்தில் கட்டின மாணிக்கம் வயிரம் பத்தும் குழக்கட்டின நெர்வயிர மாட்டும் களளிடையில் காட்டின பயிாகளயெனறும் றணடும மததம ஞனடும் பசித்தவார்களை கிழக்கடடின மாணிக்கம்யெணடும அநதிரசாதியாா யெணடும் ....[3] .

சாசனம் — **619**] [D. 2745-அ௰ச

[வடகைலாசத்தின் தென் சுவரில் காண்பது]

'திருமகள் பொல' என்று தொடங்கும் மெய்க்கீர்த்தியுடன் கூடிய சோழ மன்னனன முதலாம் ராஜராஜ சோழனுடைய இருபத்தோராம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. ராஜராஜ தெவர் நம் பிராட்டியார் தந்திசக்தி விடங்கியாரான ஒலொக மஹா தெவி

1. இதற்குமேல் கிடைக்கவில்லை.
2. இம்மெய்க்கீர்த்தியின் பாடத்துக்கு மேலே 594-ஆம் பக்கம் பார்க்க.
3. இதற்குமேல் கிடைக்கவில்லை.

யார் திருவையாற்றில் எடுப்பித்த ஒலொக மகாதெவிசுரத்து மஹாதெவர்கன்மிகளுக்குத் தெவதானம் திருவையாற்று இனி திருந்தருளின திரிபுவன சண்டெசுவர தெவகந்மிகள் விற்றுக் குடுத்த நிலவிலையாவணம்.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 518 செ. ஆக வெளியிடப் பட்டுள்ளது.

சாசனம்-620] [D. 2745-அமடு

Record beginning with the *meykkīrtti*, "Tirumanni vaḷara" dated in the 12th year of the reign of the Chōḷa king Parakēsarivarman *alias* **Rajendrachola deva** registering the gift of some jewels [and utensils] to the temple of Olōkamahādēvīśvaram in the 9th year [probably of the same king.]

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*]
திருமனந வளர ஒருநில மடந்தையும்
பொச்செயப் பாவயும் சர்த்தனச் செல்வியும்
தன்பெரும் தெவிய ராக்குகிய ஒளபு
வநெவினது மானவழும ஒடை துரை நாப
துடர்வன வெபபடாலைகளும்
மாப்பொரு தண்டாற்கொண்ட[1]

கொப் பரகெசரிவ[ன்*]மரான ஸ்ரீ ராஜெந்த்ர சோழ தேவர்க்கு யாண்டு யஉ-வது வடகரை ராஜேந்த்ரஸிம்ஹ வளநாட்டு உடையார் ஸ்ரீராஜராஜ தெவ(த)ர் னம்பிராட்டியார் த[ந்தி*]சத்த விடங்கிய ரான ஒலொக மாதெவி[......]யார்களுக்கு கூ-ஆவது குடுத்த வெணகல மண உடையாா ஒனறு நிரைககு கடல சொண உசாத்து வஞ சாரண கணவிழுல அரை பாதததால கூடடத் துடன கல்லில் வெட்டினது அரிவென்......இப்படி இவவூர் உடையார்கள் அரிவொம். இப்படி ராஜராஜ தெவர் சொல்படி சிவஞத படடன் எழுதி குடுத்தென் [॥*][2]

---

1. இம்மெய்க்கீர்த்தியின் திருத்தமான பாடத்துக்கு மேலே 594-ஆம் பக்கம் பார்க்க.

2. பிழைபடப் பிரதிசெய்யப்பட்டுள்ளது.

சாசனம் —**621**] [D. 2745-அம்சு

Record dated in the 13th year of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajacholadeva** stating that the garden (*tōppu*) of the village was given as a gift to god Mahādēva of the temple by the king.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] திருபுவன சக்கிர விருத்திகள் ஸ்ரீ ராஜ ராஜ சோழதேவர்க்கு யாண்டு ௰௩-ஆவது [...] ஸிம்ஹ வளநாட்டு பொய்கை(யால்) திருவையாத்து உடையார் மகா தெவியார் ஒடையரான மகாதெவற்க்கு ஸ்ரீ ராஜராஜ சொழன் பல உபாதியாயிவிட்டது. தன்மம[ர*]ன இவ்வூர் பெருமா கொலால் விட்டது தொப்பு இக்கொயில் மகாதெவர்க்கு விட்டது தன்மமாகவெ விட்டதுவெ அல்லது வெரு ஒருவர்களுக்கு விட கொண்டு வரயில்லை. இப்படி இவ்வூர் உடையார்கள் அறிவொம். இப்படி ராஜராஜ சொழ தெவர் சொல்படி இவ்வூர் சதாசிவ பட்டன் எழுதினது. கல் வெட்டி குடுத்தொம் [॥*]

சாசனம் — **622**] [D. 2745-அம்எ

Record beginning with the *meykkīrtti*, 'Tirumagaḷpōla' dated in the 27th year of the reign of the Chōḷa king Rājakēsarivarman *alias* **Rajaraja-deva** [I] registering an order of the king making the assignment of the several classes of servants required for doing duty in the temple of Olōkamahādēvi s'varam-uḍaiya-Mahādēvi at Tiruvaiyāṟu in Poygai nāḍu, a sub-division of Rājēndrasimha vaḷanāḍu, from the several assemblies of the adjacent Chaturvēdi-maṅgalams. The inscription is incomplete. The *meykkīrtti* has been copied corruptly.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] திருப்புவன சக்கர விருத்திகள்
திருமன்ன வளரு ரில பெருநிசெலவதா
கனககுமபூணடமை மனககொ
சன சனாச சாலேகலமளி
வெங்கலததாரமன் றாரில
நெழிலவளரு மலலமுன னலலாயாணடு
நமதானத கவளங்கு பாணடெ செழமாரன
தெனகொள் ஸ்ரீ கெசரி வராசகெசரி வ [ன்*] மரான[1]

---

1. மேலே 595-ஆம் பக்கம் பார்க்க.

ஸ்ரீராஜராஜ தேவர்க்கு யாண்டு உ௰எ-வது வடகரை ராஜேந்த்ர ஸிம்ஹ வளநாட்டு பொய்கைநாட்டு திருவையாற்று ஓலோகமகா தெவி ஈஷ்வரமுடைய மஹா தெவர்க்கு பண்டாரமிரண்டும் கணக்கி(க)[ர]ண்டும் பரிசாரகஞ் செய்(ம)[ப]வனும் ஒன்னாட்டு ஸ்ஹ தெயங்களினலெ (ஒ)[இ]ட்டுக் குடுக்க வென்று உடையார் ஸ்ரீ ராஜராஜ தெவர் திருவாய் முழிந்தருள அதிக்காரிகள் பாகக்க மூவெஞ வெளாரும் அதிகாரிகள் தெவன்க்குடையாரும் அதிகாரி காஞ்சிருயனுடையாரும் நடுபருகல்க் கடலங்குடித் தாமொதிரப் பட்டரும் மிருநதுரசகணப்பு மாண்டாரிரகளையியும்[1] பரிசாரக(ர்களு)ம் செய்யும் ஸ்ஹண மார்ரையும் ஒட்டபட[2] வடகரை ராஜேந்த்ரஸிம்ஹ வளநாட்டு பொய்கை நாட்டு ஸ்ஹதெயம் ஓலொகாதிதச் சதுவெதிமங்கலத்து ஸபையாருடைக் கடவார்கள் கொன்றும் இன்னாட்டு ஸ்ஹதெயம் ஆலயூர் ஸயையார் (ஒ)[இ]க்கடவ பண்டாரங்களுக்கு ஒட்டி மஞ்சன (ஒ)[இ]ன்னாட்டு ஸ்ஹதெயம் பணிவதமங்கல சாத்து சந்ததிராதித்தக் கடவ பண்டார வாரியம் ஒன்றும் (ஒ)[இ]ன் நாட்டு மண்ண நாட்டு[3] ஸ்ஹ தெயம் வெப்பற்றூராகிய அவனி நாரய[ண*]ச் சதுவெதி மங்கலத்து ஸபையார் சடக்கடவ பரிசாரகமாண[4] ஒன்றும் ஒன்நாட்டு விளத்தூர்நாட்டு ஸ்ஹ தெயம் காட்டூராகிய அவணிமனிக்காச் சதுவெதி மங்கலத்து ஸபையார் ஓடக்கடவ பரிசராகமாண[4] ஒனறும் ஒருவததுகளிலார ஒடடகாண 'தாராகளில காணிககன ஒதவருககு ஓலொக நாதர்.........[5]

சாசனம்-623] **[D. 2745-அ௰அ**

Record beginning with the *meykkīrtti*, 'Tirumagaḷ pōla' (copied corruptly) dated in the 20th year of the reign of the Chōḻa king Rājakēsari-varman *alias* **Rajarajadeva** registering the grant of land measuring 363 *kuḻi* and *kīḻkkāl* (1/1280) to the temple of Olōkamahadēvar. It is stated in the record that the gift was made by the king Rājarājadēva.

---

1 'கணக்கரையும் பண்டாரர்களையும்' என வாசிக்க.

2. 'இடப்பட' என்றும் வாசிக்க.

3. 'இந் நாட்டு மண்ணி நாட்டு' என வாசிக்க.

4. 'இடக்கடவ பரிசாரக மாணி' என்று வாசிக்க.

5. சாசனம் மேலே கிடைக்க வில்லை.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*]

திருமனன வளரு நில பெருதிலைச செலவியும்
தனககெ உரிமை பூணடமை மநதகொளர
காணலூர் சாலை கலடிமறு தருளி
வெங்கை நாடடு மங்கபாடயும்
நாளம்பபாடயும தகபரியுமால
ஒனஞுதகெசரிவ[ன்*]மரான

ஸ்ரீ ராஜ ராஜ தேவர்க்கு யாண்டு[1] உ௰-வது ஒரு வெலையார கொண்டு யிக்கொயில் ஒலொக மகாதெவர்க்கு விட்டது இன்னுட்டு ஸ்ரூஹ தெயம் சதுவெ-தி மங்கலம் மகாதெவர்க்கு தனம மாக விட்டது இக் கொயிலார்களும் அரிந்து இன்னுட்டு உடையார் கண்டு மனஞுரகளுக்கும் அரிந்து கொண்டு கொள்ள ஸ்ரீராஜராஜ தெவராகிய உடையார் இக் கொயில் மகாதெவர் களுக்கு விட்டது-சிர்நிலம் இக்குழியால் நாசூ௰ஂ கிழ்காலும் இக்குழி முன்னொத்தி அருபத்தின் மூனும் கிழ்காலும் இக் கொயில் ஒலொக மகாதெவர்க்கு தன்ம்மமாக விட்டதுக்கு இயாதாமொருவன் கிதம் பண்ணராகளொ கெங்கைகரையில் கொதானம் பண்ணின புண்ணியத்தை பொருவார்கள். இயாதாமொருவர் அகிதம் பண்ணுர பெர்கள் கெங்கைக்கரையில் காராம் பசுவை கொண்ண தொஷத்தில பொவார்கள். இப் படிக்கு ததாசிவபட்டன் கல்லில் வெட்டினது அரிவென் [||*]

சாசனம்-624] [D. 274ட்-ா அ௰சூ

Record dated in the 24th year of the reign of the Chōḻa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** registering the grant by the king of land measuring (*añjē kālē nālu mā kāṇi*) ($5\frac{3}{4}\frac{7}{10}$ *vēli*) in extent to the temple of Olōkamahādēva at Tiruvaiyāṟu.

The opening word 'Tirumanni (ma)[va]ḷa' of the *meykkīrtti* of Rajēndrachōḻa (I) is found at the beginning of the record.

ஸ்வஸ்தி [||*] திருமன்னி மள [...] திருபுவன சக்கிர விருத்திகள் ஸ்ரீ ராஜ ராஜ சொழ தேவர்க்கு யாண்டு உ௰சு-வது ஈாஜெந்த்ர ஸிம்ஹ

---

1. மெய்கீர்த்தியின் திருத்தமான பாடத்துக்கு மேலே 595-ஆம் பக்கம் பார்க்க.

வளநாட்டு பொய்கை நாட்டு திருவையாத்து ஒலொக மகாதெவி யாருக்கு ஒலொக மகா தெவர்க்கு ஷெ திருவையாத்து இக் கொயில் திருப்பணி விட்டது. முக்குரக்காட்டுக்கு தெர்க்கு குருநாத புரத்துக்கு மெர்க்கு சொலைப்புரத்துக்கு வடக்கு பிரம நாத புரத்துக்கு கிழக்கு யிந்த நான்கெல்லைக்கு உள்படடது நில மாவது. இக்கொயில் ஒலொக மகா தெவர்க்கு விட்டது ருவகூ௨ இந்நிலம் அஞ்செ காலெ நாலு(ம்) மா காணி நிலமும் ஒலொக மகா தெவர்க்கு தன்ம்மமாக விட்டபடியினாலெ அதில் வரும் பல உபாதியும் நெவித்தியமும் பண்ணி இக் கொயில் சுயம்பாகியும் அனுபிவித்து வருவாராகவும். யிந்த பூசைப்படிக்கு ஒலொக மகா தெவர்க்கு தன்ம்மமாக விட்டபடியினாலெ இந்த தன்ம்மத்துக்கு யாதாமொருவன் ஹிதம் பண்ணுர பெற்கள் கெங்கை கரையில் காராம் பசுவை தானம் பண்ணின புண்ணியத்தை அடைவார்கள். இந்த தன்மத்துக்கு இயாதாமொருவன் அகிதம் பண்ணுர பெர்கள் கெங்கை கரையில் காராம் பசுவை கொண்ண தொஷத்தில் பொவார்கள். இப்படிக்கு திருவையாத்து உடையார்கள் அரிவொம். ஸ்ரீ ராஜராஜ சொழ தெவர் சொல்பத்தி சதாசிவ பட்டன் கல்வெட்டினது எழுத்து. உ

சாசனம்-625] [D. 2745-கூம

Record beginning with the *meykkīrtti*, "Tirumagaḷ pōla" dated in the 22nd year of the reign of the Chōḻa king Rājakēsarivarman *alias* **Rajaraja-deva** [I] registering the gift of a head-ornament (*Śegaṇḍigai*) to the god Olōkamahādēvis'varam-uḍaiya-Mahādēva at Tiruvaiyāṟu by Olōkamahādēvi *alias* Danti S'akti Viṭankiyar, queen of Rājaraja.

ஸூஸ்தி ஸ்ரீ [॥*](ம)

திருமகள் பொல பெரு உலச்செல்வியும்
தனககெ உரிமை பூண்டமை மநக்கொளக்
காந்தளூர் சாலை கல மறுத்தருளி
வெங்கை ஞானம் கங்கபாடயும
நுளம்ப பாடயும் தடிகை பரியும்
குடமலை நாடடும கொல்லமும் கலங்கமும
எணடிசை புகழதர ஈழமணடலமும்
இரடட பாடியும் நுரெ ஓலககமும

திணடிதல் லெனதித தணடா கொண்டதன்
னெமுமலவன வளருழியுள ளெலலா யாணடும
தொழுதகை விளங்கும் யாண்டெ செழிய விரத
தெசுகொள் ஸ்ரீகொராஜ கெஸரி வ[ன்*]மாகிய[1]

ஸ்ரீராஜராஜதேவர்க்கு யாண்டு உ௰உ-வது இராஜெ[ந்*]ஸிம்ஹ வள நாட்டு பொய்கை நாட்டுத் திருவையாற்று ஓலொக மஹா தெவி ஈஸ்வரமுடைய மஹாதெவர்க்கு ஸ்ரீ ராஜ ராஜ தெவர் நம் பிராட்டியார் திருததி விடஙகியாரான ஓலொக மஹா தெவியார்[2] (ஞ)[இ]ட்ட செகண்டிகை ஓலொக விடங்கன் என்னும் திலாக் கொலா(லா)ல் ஒட்ட செகண்டிகை ஒன்று நிரை என்பததுருப் பழம் மெட்டி ஒன்று. நிலெ யெணடும் சொல்வார்கள்[||*]

சாசனம் — 626] [D. 2745-௬௰௧

வெளிப்பிரதக்ஷிணத்தில் நாட்டுக்கல்லில் எழுதி இருக்கிறது.

சக வருஷம் *1480*, சித்தார்த்தி ஸூ கார்த்திகை மீ 12உ விஜயநகர மன்னரான சதாசிவராயர் நாளில் மஹாமண்டலெசுவ ரன் ராமராஜ வெங்கடாத்திரி தெவமகாராஜய்யனுக்குப் புண்ணி யமாக அவனுடைய பார்பத்தியம் சந்தமரசய்யன் திருவையா றுடைய நாயனுர்க்கு இடங்கசாலைச் சந்நிதியிலெ பூர்வம் நடந்த கட்டளை உள்பட பூசைக்கும் திருப்பணிக்குமாகப் பணம் அளித்த செய்தியைத் தெரிவிப்பது. பூர்த்தியாக இல்லை.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 555 நெ. ஆக வெளியிடப் பட்டுள்ளது. முற்பகுதி மட்டுமே மக்கென்ஸிப் பிரதியில் கிடைக்கிறது.

சாசனம்-627] [D. 2745-௬௰உ

[இரண்டாம் பிராகாரத்தில் கிழக்குச் சுவரில் உள்ளது].

(No. 253 of 1894) [On the east wall of the second prākāra in the temple]. Record dated in S'aka 1303, Durmati, Mithuna, dvādas'i (mistake for ba. saptamī), Friday, Uttiraṭṭadi, corresponding to June

---

1. மெய்க்கீர்த்தியின் திருத்தமான பாடத்துக்கு மேலே 595-ஆம் பக்கம் பார்க்க.

2. '*தந்தி சக்திவிடங்கியாரான ஓலொக மஹாதெவியார்*' என்று வாசிக்க.

14, A.D. 1381 of the reign of the Vijayanagara ruler **Savana Udaiyar,** son of Vīra Bukkaṇa Uḍaiyār registering the grant of 19 *veli* of land to the Ādi-chaṇḍēs'varadēva of the temple of Tiruvaiyāṟṟu-uḍaiyār to meet the expenses of the Pushya festival for the merit of Vīramukkaṇi Uḍaiyār.

This inscription has been published as No. 552 of Vol. V of the **South Indian Inscriptions** (Texts). There the latter portion of the record though much damaged appears to be different and seems to register the grant of some land by Piḷḷaiyar.........ñjanan, son of Kachchi Vīrapperumān of Sandalai-Karuppūr, a village in Pāṇḍi-kulāsani - vaḷanāḍu.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 532-ஆம் நெ: ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது.

ஸ்வஸ்தி [||*]ஸ்ரீ மது மஹா மண்டலெஸ்வரன் பரமெஸ்வரன் [ஹரி*]ராய விபாடன் பாஷைக்குத் தப்பு வீரராய கண்டன் பு[ர்*]வ தக்ஷிண்ணிய [பச்சிம*].........வுத்தர ஸமுத்ராதிபதி[1] ஸ்ரீ வீர [பு]க்கண உடையார்க் குமாரர் ஸ்ரீ வீர [ஸாவ*]ண உடையார் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணயருளா னின்ற சகாப்தம் ஆயிரத்து முன்னூத்து மூன்றின் மெல் செல்லா நின்ற துற்மதி வருஷம் மிதுந நாயற்று துவாதெசியும்[2] கெழமை வெள்ளியும் பெத்த உத்திரட்டாதி நாள் இங் ஙாட்டுப் பொய்கை நாட்டு திருவையாற்று உடையார்[3] ஆதி சண்டெஸ்ர தெவர்க்கு பூசத் திருநாளுக்கு வீரமுக்கணி உடையார் தானமாக விட்டது நிர் ஒலகுடையார் வாயிக்காலுக்கு தெர்க்கு சொழகிரி விதிக்கு மெர்க்கு வீரபத்திர உடையார் தொட்டத்த்துகு வடக்கு சாலே உடைக்கி கெழக்கு இந்த நான் கெல்லேக்கு உள்ப்பட்ட நீர் நார்பத்தெட்டடி கொலால் நி. வெலி ௰௯. யிந்த பத்து ஒன்பது வெலி நிலமும் ஆதிசண்டெசுவர தெவர்கு தன்ம்மமாக விட்டபடியினாலெ யிந்த தன்ம்மத்துக்கு இயாதா மொருவன் கிதம் பண்ணுகுர பெற்கள்

---

1. 'ஸமுத்ராதிபதி' என்று வாசிக்க.

2. சாசன இலாகா வெளியிட்டுள்ளதில் 'அபரபக்ஷத்து ஸத்தமியும்' என்று காணப்படுகிறது.

3. சாசன இலாகா வெளியிட்டுள்ளதில் இதற்குமேல் உள்ள பகுதி வேறாகக் காணப்படுகிறது.

கொதானம் பண்ணின புண்ணியத்தெ பெறுவார். இயாதா மொருவர் அகிதம் பண்ணுகிர பெர்கள் கெங்கைகரையில் காராம் பசுவை கொண்ண தொஷததில் பொவாகள் [||*]

பூதலூர் **Bhūdalūr**

இவ்வூரில் உள்ள ஈசுவரன் கோவிலின் சுவாமி பெயர் ஆபத்சகாயர் ; அம்மன் பெயர் ஆநந்த வல்லி யம்மன்.

சாசனம்-**628**] [D. 2734-ம அ

கோவில் கர்ப்பகிருகத்தில் உள்ள சாசனம்.

[On the wall of the central shrine in the Āpatsahāyēs'vara temple in the village.] Record dated in the 12th year of the reign of Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** registering the royal order making the gift of land in the villages of Bhūdalūr and Ettagiri koṇḍas'ōḷanallūr Maruntuvakkuḍi [as *Kuḍi nīṅgā dēvadāna iraiyili*] fixing the income to be paid to the temple of Kutōttuṅga chōḷis'varam-uḍaiya Nāyanar erected at Būdalūr by Tirunaṭṭamāḍi *alias* Vijayālaya Muttaraiyan of Vaḷampakkuḍi in Eyil-nāḍu, a sub-division of Pāṇḍyakulāsani vaḷa nāḍu.

The king is evidently **Kulottunga choladeva.**

[Vide also the next inscription.]

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திரிபுவனச் சக்கிறவிருத்தி கோநேரிமை கோண்டான் பாண்டி குலாசனி வளநாட்டு எயில் நாட்டு வளர் நாட்டுக்கு நாட்டமாடியான விசையாலய முத்......ன்[1] பூதலூர் வட்டத்து பூதலூரில் எழுந்தருளும் வித்தக குலொத்துங்க சொழ ஈஸ்வரமுடைய.............தெவர்கன்மிக்கும் ஸ்ரீ மாகெஸ்வரக் கண் காணி செய்வார்களுக்கும் ஸ்ரீ காரியஞ் செய்வானுக்கும் இத் தெவர்கள் வெண்டும் நிவந்தங்களுக்கு இருப்பதாகப் பூதலூர் வட்டத்து பூதலூரிலெ பதிவும் வெலி நிலமும் சித்துயில் வட் டத்து எத்தக்கிரி கொண்ட சொழனல்லூர் மருதப்ப துவகுடி உட்பட்ட நிலத்திலெ நாற்பதித்து வெலி நிலமும் எயில் நாட் டுக்குள்ப்பட்ட [...........]யிலெ நாற்பத்...........கானறெ முக்காலெக்காணிக் கீழரை நிலமும் முன் யிறை கட்டினபடி

---

1. 'வளம்பகுடி திருநட்டமாடியான விசயாலய முத்தரையன்' என்று திருத்தி வாசிக்க. அடுத்த சாசனத்தையும் பார்க்க.

தவிர்ந்து பன்னிரண்டா[வ*]து பிசான முதல் தெவதான இரையிலியாக (சீ)[இ]ட்டும் இன்னிலத்துக்குக் காணிக் கடன் வெலி ஒன்றுக்கு நெல்லு நூத்துக் கலத்தினால் பத்தா(னு) [று]க்கு அறுபதின் கலமாக இரை கட்டி வரியிலாரும் வரிக் கூறு செய்வார்களும் எழுத்திட்ட வுள்வரி தரச் சொன்னெ...... நிலம் பன்னிரண்டாவது பிசான முதல் இத் தெவர்க்கு தெவ தான இறையிலியாகக் கை[க](த)க் கொண்டு நிவந்தஞ் செலுத்தப் பண்[ணு*]க. எழுதினான் திருமந்தி[ர*] ஓலை இராச நாராயண (ரு)[மு] வெந்த வெளான் உ. இவை வெண்குடையா னெழுத்து. இவை கனப்பாளராய[ன்*] எழுத்து. இவை காழிஞதகாய னெழு த்து. நரசிங்க பரும னெழுத்து. இவை அமரகொனெழுத்து. இவை காடுவெட்டி எழுத்து. இவை மழவராய னெழுத்து. இவை யிராகராய னெழுத்து. இவை வழுப்பாகராயன் எழுத்து [॥*]

சாசனம்-629] [D. 2734-மக

Record giving effect to the above royal order making the gift of land as *Kuḍiniṅgā dēvadāna iṟaiyili* to the temple of Kulōttuṅga chōḷis'varam-uḍaiya-Nāyanar built at Būdalūr by Tirunaṭṭamāḍi *alias* Vijayālaya Muttaraiyan of Vaḷampakkuḍi in Eyil nāḍu, a sub-division of Pāṇḍikulāsani-vaḷanāḍu fixing the income to be paid to the temple from the *Pis̄ānam* crop of the 12th year of his reign.

[Vide the above inscription.]

உ. யாண்டு யஉ-ஆவது: [குடி*][நீ](ன)ங்கா தெவதான இறையிலி யிட்டபடிக்கு உள்வரி; பாண்டி குலாசனி வளநாட்டு எயில் நாட்டு வளம்ப குடித் திரு நட்டமாடியான விசையாலய முத்தரயன் பூதலூர் வட்டத்து பூதலூர் எழுந்தருளுவித்த குலொத்துங்க சொழ இஸ்வரமுடையார்க்கு வெண்டும் நிவத்தங் களுக்கு இறுப்பதாக முன் இறைக்கட்டினபடி தவிர்ந்து யாண்டு யஉ-ஆவது பிசான முதல் தெவதான இறையிலி இட்ட பூதலூர் வட்டத்து பூதலூரில் நி. மரு. வி னு வ் நில ஓபா[தி] பழவிறை ஊ நாடும். ள வகறங்காற வித நிச்சயிக்க ஓபாதி ஊ நாமங ளவ கலங்க உடங்க இப்படி தவிர யஉ-ஆவது பசானமுதலுக்கு ஊா-ன் ஆக இறை கட்டின காணிக் கடன் ஊ தூறா ள-ஞல் ம-[க்கு*] சு ஆக்கி ஊ கூா ன நிற்குயில் வட்டத்து எ-க்கு...............கிரி கொண்ட சொழ நல்லூர் மருந்துவகுடி வட்பட்ட நிலத்து நி. சம லி-ஞல் நில ஓபாதி பழவிரை ஊ சாஉம-ன் உத வரவு என நிச்சயிக்க ஓபாதி ஊ சளஉம-ன் உதஙள வ. இப்படி

கலியாண்டு ௰௨-ஆவது பிசான முதல் ௨. க.........கு ௨ ன ஆக இறை கட்டின காணிக் கடன் (காணிக் கடன்) ௨ சா க னுல் ௰ ௬ ஆக ௨ ௨ஞ்சா ன எயில் நாட்டுக் குளவுகுடி ௫. ச௰-ன் தெசிகி.................ஞல் ௨ ஞ்ந௱அ௰ க ன் ௬ ௨ நிச்சயித்து ௨ ஞ்௬௱௬௰௯-ன் ௬௪௨. இப்படி கலியாண்டு ௰௨-ஆவது பிசான முதல் ச-க்கு ௨ ௱ ன ஆக இறையிலி கட்டின காணிக் கடன் ௨ சஞ்௱எ௰௬-ன க எ ௨ ஞல ௰ ௬ ஆக்கி ௨ ௨ஞ்௫௱௫ ன. கவது ௨. யாண்டு ௰௨-ஆவது பிசான முதல் தெவதான இறையிலி இட்டமைக்கு இவை புரவரி ஸ்ரீகரணநாயகம் குருகாடி கிழானெழுத்து. இவை புரவுவரி ஸ்ரீகரணத்து முகவெட்டி பெருமங்கல முடையான் னெழுத்து. இவை புரவுவரி ஸ்ரீகரண நாயகம் ஆருடையானெழுத்து. இவை புரவுவரி ஸ்ரீகரணநாயகம் பிரவுநெழுத்து. இவை புரவுவரி ஸ்ரீகரணத்து மு[க*] வெட்டி குமார மங்கல முடையாநெழுத்து. இவை புரவுவரி ஸ்ரீகாணி[க......]குது எழுத்து. முகவெட்டி மெலூருடையா நெழுத்து. இவை செதி குலராய நெழுத்து. இவை வங்க கரய நெழுத்து. இவை விலாடி குலராய நெழுத்து. இவை தீபக்காய நெழுத்து. இவை மெநாட்டுடையா நெழுத்து. இவை உஞயிராய நெழுத்து. இவை பங்களத்தரய நெழுத்து [॥*]

சாசனம்-**630**] [D. 2734-௰௬(a)

இது அவாதியாக ஒரு கல்லில் எழுதி யிருந்தது.

[On a loose stone]. Record dated in the cyclic year Manmatha, Tai 28, registering the grant of ½-*veli* of land in *Kār* and another ½-*veli* of land in *Pīsānam* (measured by 10 feet rod-*Kōl*) to meet the expenses of *abhishēka-kaṭṭaḷai* by **Sarabhoji,** the Mahratta king of Tanjore.

The classification of the land into *Kār* and *Paśānam* evidently refers to the classification of land as being cultivated by water supply through rain and irrigation respectively.

மன்மத ஹூ தை மீ ௨௰அ ௨ பூத(வு)[ஹா]ர் ஆபற்சகாய சுவாமிக்கு ராச ஸ்ரீ சரபோசி ராசா அவர்கள் அபிஷேக கட்டளைக்கி விட்ட நிலம் ௰ அடி கோலால் காரில் வேலி அரை.ஹ பிசானத்தில் வேலி அரை.

சாசனம் - **631**] [D. 2734-உம

[The place where this is found engraved is not stated.]

Record dated in the reign of the Pāṇḍyan king Jaṭavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sundara Pandyadeva** registering the sale of some lands to the temple as *kuḍinīngā dēvadāna* by the assembly of Bhūdalūr for 1048 *paṇam*.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொற் சடைப்பன்மரான தருபுவன சக்கற விருத்திகள் ஸ்ரீ சுந்தரபாண்டி தேவர்க்கு யாண்டு [...] னுள் ஒன் றுக்கும் சாயக்குடையான் பாண்டிய தறையற்கும் ,குருவாயற் கும் குருகையாடி கமையான் தஞ்சை ஆவணி (மி)[ம]ாதம் பத்து ஒன்பதானெ தெதி சிவாக் கிளமை சிநிலத்தைடு பூதலூர் வட்டத்து பூதலூருடையார் குலொத்துங்க சொளீஸ்ரமுடை யான் ஞயனார் திக அருளால் ஸ்ரீ நகர் ஸ்ரீக் கொயில்[1] ஆதி சண் டெஸ்ர தெவர் திரு மாஹெஸ்ரரும் தெவர்கன்மி கொயிற் கணக் கரும் சிபாதம் தாங்காவானம் கெவாடி சபாதம்மதைக் கொளள நம கை...............எழுத்திஞரும்..........ஊவொம் பூதலூரில் பூதலூர் ருடையான் பாண்டிகரை விழுப்பதாய ஞட்டு விழுப்ப ரைக்கும் பினவதரையர்க்கும் காட்டுடையான் செம்பியதரையர்க் கும் இவர்கள் உள்ளுட்டாற்க்கும் குடி (ந)[நீ]ங்காத தெவதான மாக சண்டெஸ்ர பெருவிலைப்பிர [வீர பாண்டிய தெவற்குமு][2] மாணடி பண்ணக் குடுத்த பரிசாவது: திருப்பினமார இருபத்து ஒன்ருவது கார் வரை விரையாக தாங்க ளனுபவித்துப் பொவது இவ்வாண்டெப் பசாந..................த ஙாயாகர் தந்த நாமத்து ....என்றும யித்து கரை.................பெரு................ எனத் தாண்டிய தெவற்கு அஞ்சாவுதுரையாகட அ............நு பவித்துப் பொதுகையில் இன்னில...இன்த நிலத்தாலெ உடலந்த கததுணட மாய ஆறகு தொழகையில் திருநாமத்துக் காணிக்கி கைத்து பூதலூரில் நாங்கள் குடினீங்கா தெவதா[ந*]மாக தங்க ளுக்கு யிந்த விளை நிலமும் னத்தமும் புஞ்சைய்க்கும் எல்லையா வது: த்ரைலொக்கிய மாதெவி வதிக்கு கிழக்கும் விலையன நீக் குடிப் பெருவா சொழ வடவாத்துக்கு தெற்கும் கீழப் பெசெல யிககம மணடி மிதிளுக்கும் அம்மை குழிப் பெருவழிக்கு மெற் கும் கும்மனூர் எல்லைக்கு வடக்கும் இன் ஞங்கல்லையில் நடுவில் ....நிலககுபப முன் திருநாமத்துக் காணி நீக்கி நிலம் இரு

---

1. 'திரு அருளால் இந் நகர் இக் கொயில்' என்று இருத்தல்வேண்டும்.
2. இரண்டு சாசனங்கள் ஒன்ருகக் கலந்திருக்கின்றன போலும்.

பதரையெ நாலுமாவும் இன்னுங்கெல்லைக்குள்ப்பட்ட நத்தமும் புஞ்செயும் குடி நீங்காத் தெவதானமாக சண்டெஸ்வரப் பெருவிலையாக வித்துக் குடுத்துக் கொள்வதான எம்மி லிசைந்த விலைப் பொருள் ஆன குடுத்த பணம் ஆயிரத்து நாற்பத்து எட்டு. இப் பணம் ஆயிரத்து நாற்பத்து எட்டும் கொண்டொம். அஞ்சாவது வரை உட்கொண்ட பரிசாவது திருநாமத்துக் காணி............க் கித் துண்டத்துக்கு பிள்ளை வாணகொவரையர் அதுகாரத்து அதி காரம் வாணகொவரை வெளார் வசம் குடுப்பித்து பரிசதகம் அ. இப்பணம் ஆ(ம)[யி]ரத்து நாற்பத்தெட்டும் இப்படியால்பத்தி கொண்டு இன்னிலம் இருபதரையெ நாலுமாவும் நத்தமும் புஞ் செய்க்கும் இப்பணம் ஆயிரத்துநாற்பத்து எட்டுமெ விலையாவதா கவும். யிதுவல்லது வெறு பொறுள் மாவ[று](து) திப்பொமல்ல வாகவும். இதுருட செலவொலை காட்டக்கடவெொ வெப்பொருள் மாவ[று](து)திப்பொருட் செலவொலை ஆவதாகவும். தானுத மன விஜயங்களுக்கு வரித்தாவதாகவும்.[1] இன் னிலம் இருபதரையெ னாலு மாவுக்கும் நத்தத்துக்கும் புஞ்சைய்க்கும் யிப்பணம் ஆயி ரத்து னாற்பத்து எட்டும் ஒரு கழிப்படப் பத்தி கொண்டு குடிநீங் காத....... ..மாக விலைக்கறப் பத்துப் பொருளதக் கைகொண்டு சண்டெஸ்வரப் பெருவலையாக வித்து விலைப்பிரமாணம் பண்ணிக் குடுத்தொம்[2] பூதலூருடையார் பாண்டிகுலபதி விழுப்படையார்க் கும்..............சாயக் குடையார் பாண்டிய துரையற்கும் குருகுல நாயற்கும் குருகையாடியார்க்கும்..............சைநாட்டு விழுப்பரை யற்கும் மனவதரையற்கும் காட்டுகுரை செம்பியதரையற்க்கும் இவர்கள் உள்ளுட்டாற்கு உடையார் பூதலூர்ருடையார் குலொத் துங்க சொழயீஸ்வரமுடைய நாயகார்க்கு திருக்கொயில் ஆதி சண் டெஸ்வர தெவர் திருவருளால் ஸ்ரீ ருத்ரா ஸ்ரீ மாஹெஸ்வரரும் தெவகன்ம கொயிற் கணக்குரும் சீபாத[ம்*] தாங்குவார்——... தெவரடியார் கைக்கொளர் கைக்கெள முதலகள் இவ்வனைவொம். ஞான சிவ பண்டிதர் எழுத்து. குருகுல ராய பட்டன் எழுத்து

---

1. 'இதுவல்லது வெறு பொருள் மாவறுதிப் பொருட் செலவொலை காட்டென்று சொல்லக்கடவதல்லவாகவும். இதுவெ பொருள் மாவறுதிப் பொருட் செலவொலை யாவதாகவும். தானுதி விக்மயங்களுக்கு உரித்தாவ தாகும்' என்று வாசிக்க.

2. 'விலைக்குற விற்றுப் பொருளுறக் கைக் கொண்டு சண்டெச்வரப் பெருவிலையாக விற்று விலைப் பிரமாணம் பண்ணிக் கொடுத்தொம்' என்று வாசிக்க.

காங்கயப் பிரமராயன் எழுத்து. மாயாபத்தி.............திருநாவுக் கரசு ஆண்டார் எழுத்து. திருமஞ்சன பட்டன் எழுத்து. முத லியார் தென் தம்பியார் யெழுத்து. (பு)[அ]களங்கப் பலவராயன் எழுத்துக் குலொத்துங்கப் பல்லவரையன எழுத்து. வததுவயார் எழுத்து. கொயில் கணக்கு திருநட்டவெளான் எழுத்து. மத்த யராயன் யெழுத்து [॥*]

வல்லம் **Vallam**

வல்லத்துக் கோட்டைக்குள் சோழீசுரன் கோவிலில் எழுதப்பட்ட சிலா சாசனங்கள்.

The following inscriptions are found engraved in the Chōḻis'vara temple within the fort at the place.

சாசனம்-**632**] [D. 2868-க

Record dated in the 12th year, Margaḻi 8, of the reign of the Pāṇḍya king Jaṭāvarman Tribhuvana chakravartin **Pardara** (which is evidently a scribal error for **Sundara**) **Pandyadeva** registering the grant by the assembly (*ūr*) of the octroi income on certain articles to meet the expenses of worship and repairs to the temple of god Karikāla chōḻis'varam uḍaiya-Nāyanar at Karukūla-Vallam in Eriyūr-naḍu, a sub-division of Pāṇḍyakulapati-vaḷanāḍu.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கொ சடைய பன்ம[ர]ான திரிபுவன சக் கர(ர)வத்திகள் பரதா பாண்டிய[1] தேவராண்டு பன்னிரண்டாவது மார்கழி மாதத்து அ-தி நாள் பாண்டிகுலபதி வளநாட்டு எரியூர் வல்லத் துடையார் கரிகால சொளிஸ்வரமுடைய நாயனார் கொயில் நாட்டு கரு(வு)குல ஆதி சண்டெஸ்வர தெவகன்மிகளுக்கு(ங்)ம் ஸ்ரீருத்ர ஸ்ரீமாஹெஸ்வர கண்காணி செய்வார்களுக்கும் இவ்வூ ரருாவரொம்.[2] இந்நாயனாற்கு முன் சாமங்கள் பூசைக்கும் திருப் பணிக்குங் கல்வெட்டிக் கொடுத்து கல்வெட்டினபடிக்கு கொள்ள நிச்சயித்த் நெற் பொதி ஒன்றுக்கு இரண்டாக வந்த காசும் உப் புப் பொதி ஒன்றுக்கு நாலாக வந்த காசும் நெற் கொட்டை ஒன்றுக்கு ஒன்ருக வந்த காசு கொள்ளவும். மாறு ஆயம் கொள்ளு

---

1. அரசன் பெயர் சுந்தர பாண்டிய தேவர் என்றே இருத்தல் வேண்டும்.

2. 'இவ்வூரவரொம்' என்று வாசிக்க.

மவையிற்றுக்கு இவ்விழுக்காட்டு படியே கொள்ளவும் பண்ணுவது. இப்படிக்கு இவை கங்கத்தரையன் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை இராசபுரந்தரப் பல்லவரைய னெழுத்து. இப்படிக்கு இவை தியாக விநோத பல்லவரையன் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை அதிகமான் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை நித்த விநோத பல்லவரையன் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை இலுப்பையூருடையானு[ன] குழஞ்சபி[ள்]ளையான செழியகொன் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை செயதுங்கப் பல்லவரையன் எழுத்து. இவை பணியா லூர்க்கணக்கு வல்லமுடையான் திருச்சிற்றம்பலமுடையான் எழுத்து. இவை பணியா லூர்க் கணக்கு கௌரிஆள்வான் எழுத்து [||*]

சாசனம்-633] [D. 2868-உ

A fragmentary record of the Hoysala king Vira **Ramanatha-deva** dated in the 18th year, Mās'i 23, of his reign which stops with the date. Mentions the temple of Karikāla-chōḻis'varam-uḍaiya-Nāyanār at Vallam.

இம்மண்டான ஒலே.[1] வல்லத்துடையார் கரிகால சொளிஶ்வரமுடைய நாயனர் கொவில்த் தானத்தா[ர்](க்) கண்டு ஸ்ரீ ராமநாத தெவற்கு பதினெட்டாவது மாசி மாஸத்து இருபத்து மூன்ருயன் தியதி முதல்......[2]

சாசனம்-634] [D. 2868-ந

Record dated in the 25th year, Tai of the reign of the Pāṇḍya king Tribhuvana chakravartin Virapandyadeva registering the grant by the assembly (*ūr*) of Vallam, of some land as *iraiyili* to a *s'ivāchārya* of the temple of Karikāla-chōḻis'varam-uḍaiya-Nāyanār.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ[||*] த்ரிபுவந சக்கரவர்[த்*]தி ஸ்ரீ விரபாண்டிய தெவர்க்கு யாண்டு உ௰௫-வது தை மாத[...]ஶ்வரமுடையார் கரிகால சொளிசுவரமுடைய நயினர் கொயில் சைவாசாரியருடைய ஆலிலுத் தெவன பலவன நாயக பட்டற்கு....வல்லத்து

1. 'கொநேரின்மை கொண்டான் ஒலே' என்ற இருத்தல் வேண்டும்.
2. சாசனம் பூர்த்தியாக இல்லே.

ஊரவரோம்.........யிறையிலியாக யூஷாத்து......யாணுமபணது விளைநிலத்துப் புன்செய்புமாவன இவ்வூர் குடிக்காடுகளிலில் கும ணண் காட்டில் புஞ்சை நிலம் தடம் கூத்தக்குடி விளை நிலத்தில் தடி இரண்டுனுலக்குக குழி [உா]உம் : விண்ணனெரி விளைநிலத் தில்க் குழி ௱அமா : ஊரார் தந்த வரை முதலடங்க இரையிலியாக கல்வெட்டிக் குடுத்தொம். இப்படிக்கு கங்கதரையன் எழுத்து. இவை பரகலுடையானுதலென்னர் எழுத்து. இவை இராச புரந் தரப் பல்லவரையன் எழுத்து. இவை நித்த விநெதப் பல்லவ ரையன் எழுத்து. இவை தியாக விநெதப் பல்லவரையன் எழுத்து. இவை அதிகமான் எழுத்து. இவை அகளங்கப் பல்ல வரையர் எழுத்து. இவை வீர விநெதப் பல்லவரையர் எழுத்து. எதிரிலி சொழப் பல்லவரையர் எழுத்து. இவை சொழவிச்சா தரப் பல்லவரையர் எழுத்து. இவை மாங்குடையான் இரா[ச*] ரா[ச*]பல்லவரையர் எழுத்து. இவை பாசைக்கழையான திரு வையாறுடையார் எழுத்து. இவை தெவகுலமுடையான் பெரிய உடையா னெழுத்து. இப்படிக்கு இவை ஊரவர்ப்பாகால ஊர்க் கணக்கு வல்லமுடையான் பெரியனுயன் எழுத்து......புதுவலி வனநாயக பட்டற்கு இவ்வூர் குடிக்காடு கூத்தக்குடிக் காவலில் விளை நிலத்தில் கீழ் வெட்டியில் செம்பூண்டி ஊர்வாகாட்டு ருடையார்கள் பூற்வங்க இறையிலியாக் சந்திராதித்தவரையும் உதக பூற்வம்மாகக் குடுத்திருக்கிறுர் [॥*]

சாசனம்-635] [D. 2868-ச

An incomplete record of Tribhuvana chakravartin **Konerinmai-kondan** registering the grant of some land to meet the expenses of the worship and offerings to the god and goddess S'ikamakkoṭṭam uḍaiya-Nāchchiyar in the temple of Karikalachōḷīśvaram-uḍaiyār at Vallam in Eriyūr-naḍu, a sub-division of Paṇḍikulāsani-vaḷanaḍu. The particulars of the gift-land are not found.

[ஸ்வஸ்தி] (ஸ்)ஸ்ரீ [॥*] திரிபுவந சக்கரவத்தி கோனேரிமை கோண்டான் பாண்டி குலாசநி வளநாட்டு எரியூர் நாட்டு வல்லத் துடையார் கரிகால சொளீஸ்வரமுடையார் கொயில் தெவகன்மிக்கு ஸ்ரீ மாஹெஸ்வரக் கங்காணி செய்வர்களுக்கும் ஸ்ரீகாரியஞ் செய்வா னுக்கு மொத்தபாக தெவதான இறையிலி இட நாம் நிர் வா[ர்*]த்த நிலத்துக்கு உடலாக இத் தெவற்கும் இக் கொயில் சிகாமக்கொட் டமுடையனுச்சியார்க்கும் வெண்டும் நிமத்தத்துக்கு இறுப்பதாக

நித்தவிநொத ம......க்குக்[1] கிழா[ர்*]க் கூற்றத்து பிரமதெயம் புள்ளமங்கலத்து நிலத்து திண்ணமெடுத்து வரியு நீக்க முன் நாம் நல்லாவயல் நாயமார்.........[2]

சாசனம்-636] [D. 2868-ரு

Record dated in the 8th year of the reign of the Hoysala king **Vira Ramanathadeva** registering the grant of the *octroi* income to the temple of the god Karikālachōḻis'varam-uḍaiya-Nāyanār at Karu-kūla-Vallam in Eriyūr naḍu, a sub-division of Pāṇḍikulāsani vaḷa-naḍu by the assembly of the village (*ur*).

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ: ஸாவ்ரூஉவன சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ பொசளவா[3] இராமநாய தேவர்க்கு யாண்டு எட்டாவது பாண்டிகுலாசநி வள நாட்டு எரியூர் நாட்டு கரு(வு) குல வல்லத்துடையார் கரிகால சொளீஸ்வரமுடைய நாயனுர் கொயில் ஆதிசண்டேஸ்வர தெவர்கன்மி களுக்கு இவ்வூர் உடையாரொம். இன்னுயனுர்க்கு எங்களூர் எல்லை நம் பிராட்டியார் பெரவழிக்கு மெற்கும் குறுங்குளத்து எல்லைக்கும் தொரண புளிக்கும் ஊர்க்கும் நந்தன கரைக்கு கிழக் கும் உய்யக்கொண்டான் ஆற்றுக்குத் தெற்கும் முன்பலாண்டு களும் அகப்படையாக நாங்கள் கொண்டு பொதுகிற இது தெவா சாரிகை ஆக கொள்ளவும். கொள்ளுமிடத்து இந்த எல்லைக்குள்ளு பொவன வருவன அடைப்பன முகப்பன நிறுப்பன மடிவைப் பன உடைப்பன நாங்கள் கொள்ளுங் காசு கொண்டு பூசைக்கும் திருப்பவாயணிக்கும் உடலாக கொள்வது. இப்படிக்கு ஊராக(கு) சமைந்தமைக் கலா பணியால் ஊர்க் கணக்கு வல்லமுடையார் எழுத்து. இப்படிக்கி இடையான் அரையன அஞ்சல வூனன கங்கதரயன் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை இலுப்பையூருடை யான் அரையன் திரும[ழ](ம)பாடி உடையான் இராச புரந்தரப் பல்லவரைய னெழுத்து. இப்படிக்கு இவை காமங்கலமுடையான் எழுத்து. வீர விநெதப் பல்லவரையன் சயஞ்ஞாதனமைக்கு இவை ஆதமங்கலமுடைய நாயக உடையான் எழுத்து [॥*]

---

1. 'நித்த விநோத வளநாட்டுக்' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

2. சாசனம் பூர்த்தியாக இல்லை.

3. 'ஸாவ்ஹௌம சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீபொசள வீர' என்று இருத் தல் வேண்டும்.

சாசனம்-637] [D. 2868-கூ

Record dated in the 9th year 384th day of the reign of the Chōḻa king Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** (who is evidently **Vikramacholadeva** mentioned later on in the record), registering the tax-free gift as *dēvadāna iraiyili* of 40 *vēli* of waste land to be brought under cultivation in the village of Marudikuḍi-vaṇḍāḻai, constituting it as a separate village, Tyagasamudranallūr, to the temple of Karikālachōḻis'varam-uḍaiya-Nayanār. 20 *vēli* of similar land in Kūttakkuḍi was constituted as a separate village Vikrama chōḻanallūr and granted like-wise to the temple of god Vikramachōḻa viṇṇagar-Āḻvār.

The order is addressed to the *paḍai-mudaligal* i.e., heads of the armies at Vallam. It may be surmised from this that Vallam was in those days a cantonment.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[॥*]த்ரிபுவனச் சக்கரவர்த்தி கோனேரின்மை கொண் டான் வல்லத்துப் படை முதலிகளுக்கு பாண்டி குலாசனி வள னாட்டு எரியூர் நாட்டு வல்லத்து உடையார் கரிகால சொளீஸ்வர முடையாற்கு வெண்டு நிமத்தங்களுக்கு இறுப்பதாக அவ்வூர் சூழ்ந்த வெட்டிக் காட்டில் மருதிகுடி வண்டாழை நிலத்து நிர் நிலமாகத் திருத்தலாம் நிலம் ஒரு பதிற்று வெலியும் புன்பயிர் செய்யலாம் நிலம் ௩௰-திற்று வெலியும் ஆக நிலம் னாப்பதிற்று வெலியும் தியாக சமுத்திர நல்லூரென்னு பெராலும் வல்லத்து விக்கிரம சொழ விண்ணகராழ்வாற்கு வெண்டும் நிவத்தங்களுக்கு இறுப்பதாக அவ்வூர் சூழ்ந்த வெட்டிக்காட்டில் கூத்தக்குடி நிலத்தில் நிர்நிலமாக திருத்தலா நிலம் பதிற்று வெலியும் புன்பயிர் செய்யலாம் நிலம் பதிற்று வெலியும் ஆக நிலம் இருபதிற்றுவெலி யும் விக்கிரம சொழ நல்லூரென்னும் பெராலும் வெறு பிரித்து இத் தெவர்களுக்கு ஒன்பதாவது முதல் அந்தராயம் பாட்டம் உள்படத் தெவதான இறையிலியாக இட்டு இப்படிக்கு நம் வரியி லும் எழுத்தி......ள்வரிப்படிக்கு காட்டச் சொன்னெம். இன் னிலம் இத்தெவர்கன்மிகள் கைக்கொண்டு பயிராற்றி இத்தெவர் களுக்கு வெண்டும் நிவத்தங்கள் செலுத்தக் கடவார்களாகப் பண்ணுக. இவை காலிங்கராயன் எழுத்தென்று இட்டு யாண்டு ஒன்பதாவது நாள் முன்னூற்றெண்பத்து நாலிநாள் ஹூர்ராஞ்ஞு[1]

1. 'ப்ரஸாதஞ்' என்று வாசிக்க.

செய்தருளின திருமுகப்படி......உ.....வரிப்படி...பாண்டி குலாசனி வளநாட்டு எரியூர் நாட்டு வல்லத்துடையார் கரிகால சொளீஸ்வர முடையார்க்கு வெண்டு நிமித்தங்களுக்கு இறுப்பதாக மருதிகுடி வண்டாழையான தியாக சமுத்திர நல்லூரென்னும் பெரால் யாண்டு ஒன்பதாவது முதல் அந்தராயம் பாட்டம் உள்படத் தெவ தானம் இறையிலியாக இட்ட இவ்வூரைச் சூழ்ந்த வெட்டிக் காட்டில்ம் மருதிகுடி வண்டாழை யென்று பெர் கூவப்பட்ட நிலத்து நிர்நிலமாகத் திருத்த......[1]

சாசனம் — **638**] [D. 2868-எ

A fragmentary record from which the date and the name of the king are lost. Seems to register the gift of some land for the up-keep of the temples of Karikāla-choḻīśvaram-uḍaiya-Nāyanār,.........kula choḻīs'varam-uḍaiya-Nāyanār and Karikāla choḻa-mākāḷi at Karukūla-Vallam in Eriyūr-nāḍu, a sub-division of Pāṇḍikulapati-vaḻanāḍu.

[Vide also the next inscription which seems to refer to the same transaction.]

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] அருளிச் செயல்படி [।*] .....பாண்டிய குலபதி வளநாட்டு எரியூர்நாட்டு கருவுகுல வல்லத்துடையார் கரிகால சொழிஸ்வரமுடைய நாயனாரும், உ.....குல சொழிஸ்வரமுடைய நாயனாரும்[2] கொயில் தலத்தாரு ஞு[3].........கரிகாலசொழ மாகாளி கொயிலு ஞு[3]......அமுதுபடி உள்ளிட்டு வெண்டும் நிமத்தங்களுக்கு......ட்டுக் காமடிய மதிழெல்லை மாங்குடி எல்லைக்கும் மெற்கும்.....னெல்லை குன்றத்தூர் மலைக்கு வடக்கும் மெ....... வெள்ளி வயலுக்குக் கிழக்கும் வடவெல்லை கருபய......நிர் கொவைக்குத் தெற்கும் இன்னுன்கெல்லைக் குட்பட்ட நிலம் கநஞ்செய் புன்செய் குளமும் முளப்பட்ட நிலத்தில்......[4]

---

1. சாசனம் பூர்த்தியாக இல்லை.

2. அடுத்த சாசனத்தில் 'அரிகுல கெஸரீஸ்வரம்' என்ற பெயர் காணப்படுகிறது.

3. 'க்கும்' என்பதே இவ்விதம் எழுதியிருப்பதுபோல் தோற்றுகிறது.

4. சாசனம் இதனொடு நின்று விடுகிறது.

சாசனம் — **639**] [D. 2868-அ

Record dated in the 12th + 1st year of the reign of the Pāṇḍyan king **Perumal Kulasekharadeva** registering an order of **Sundara Pandyadeva** for the tax-free grant as *Kuḍiniṅgā dēvadāna iraiyili* of a village to meet the expenses of worship and offerings to the gods Karikālachoḻīśvaram-uḍaiyār, Arikulakēsarīśvaram-uḍaiyār, and Vikramachōḻa Viṇṇagara Emberumān and the goddess Karikālachōḻa-makāḷi, reserving one fourth of the village to Vikrama chōḻa Viṇṇagara Emberumān.

அருளிச் செயல்படி[||*].........பாண்டி குல[...]வளநாட்டு எரியூர் நாட்டுக் கருவுகுல வல்லத்துடையார் கரிகால சொளீஸ்வர முடையாரும் உடையார் அரிகுல கெஸரிஸ்வரமுடையார் கொயில் தானத்தாருக்கு......விண்ணகர எம்பெருமான்.........சயவானும் படாரி கரிகால சொழ மாகாளி கொயில்ப் பாசிவனும் இன் னுயன் மார்க்கு அமுதுபடி உள்ளிட்ட நிவத்தங்களுக்கு அடைத்த இங் நாட்டுக் காமபியங்கமெல்லை: மாங்குடி யெல்லைக்கு மெற்கும் தென்னெல்லை குன்றத்தூர் மலைக்கு வடக்கும் மெலெல்லை முள......லுக்குக் கிழக்கும் வடவெல்லைக் கப்பலிமங்கலத்து நிர் கொவைக்குத் தெற்கும் இன் னுன்கெல்லைக் குட்பட்ட நிர்நிலமுங் கருஞ்செய்.........க் குளப் பாரிப்பு முள்ளிட்ட பழங்தெவதான மும் பள்ளிச் சந்தமு நிக்கி நீக்கி உள்ள நிலத்தில் விக்கிரம சொழ விண்ணகர எம்பெருமானுக்கு நாலில் ஒன்று நீக்கி நிக்கி உள்ள நிலத்தில் உடையார் அரிகுல கெஸரிஸ்வரமுடைய நாயனுர்க்கு ஒரு வெலி கறை இறைஇலியாகவும் பிடாரிம் மாகாளிக்கு ஒரு வெலி கறை ப......விளாகமாகவும் உள்ள நிலம் உடையார் கரிகால சொளிஸ்வரமுடையார் குடி நீங்காத தெவதானம்..........ற்ற பெரில் நிலம்......பாவதாகவும்...இப்படியால் வந்த கட்டம் அந்த ராயம் வினியொகம் காரிய ஆராட்சி வெட்டிபாட்டமும் பஞ்சு பிலி சத்துவிக்கிரமம் மற்றும் எப்பெயர்ப்பட்டதுவும் உளப்பட் டப் பன்னிரண்டாவதின் எதிராமாண்டு முதல் இன் னுயன் மார்க்கு அமுதுபடி உள்ளிட்ட நிவத்தங்களுக்குத் தந்தொம். சந்தி ராதித்த பகலுஞ் செல்வதாகத் தந்தொம். நம் ஓலையை படி பாடாகக் கொண்டு கல்லிலுஞ் செம்பிலும் வெட்டிக்கொள்வதெ. இவை.....உடையான் எழுத்து. இவை செதராயனெழுத்து. ஸ்ரீ சுந்தரபாண்டிய தேவர் திருமுகப்படி இது பெருமாள் குலசேகர தேவர்க்கு பன்னிரண்டாவதின் எதிராமாண்டு முதல் [||*]

சாசனம் — **640**] [D. 2868-கூ

Record in which the name of the king is lost and his regnal year not copied properly. It registers the arrangements made for the celebration of the grand festival in the month of Āḍi, newly instituted in the temple of god Kulas'ēkharam-uḍaiya-Nayanar at Karukūla-Vallam in Eriyūr nāḍu, a sub-division of Pāṇḍikulapati - vaḷanāḍu. From the name of the god it may be conjectured that the king was the Pāṇḍyan monarch **Kulasekharadeva.**

................தெவற்கு யாண்டு ஹ[1] ஆடி மாதத்து ஒரு......— பாண்டி குலபதி வளநாட்டு எரியூர்நாட்டுக் கருவுகுல வல்லத்து டையார் குலசெகரமுடைய நயினர் கொவில் ஆதி சண்டெசுர தெவர் கன்மிகளுக்கு இவ்வூரரொம் இறைவு திட்டுக்குடுத்த பரிசாவது: இ(வ்வ)[ந்நா]யனரை இவ்வாண்டு முதல் ஆடித் திருநாள் எடுத்தருவிக்க இன்னயனர்க்குத் தந்தது. பூற்வம் இல்லாதபடியால் நாங்கள் இத்திருநாள் எழுந்தருளுகிக்கவும் யாக மண்டபத்தில் திருமடைப்பள்ளித் திருமண்டபங் திருமதிளிலே மெயவும் திருக்கொட்டுத் திருநாள் முதல் நாச்சியார் திருநாள் வரையாக அமுதுபடி சாத்துப்படித் திருச் செங்கழுநீர்த் திருப் பள்ளித்தாமம் திருவிளக்கெண்ணையாக மண்டப முள்ளிட்ட மெ.........வும் பஞ்சதிரவியம் வெணடுவனல் அழிவுகளும் ஊரிலெ நெந்து ஊரார்கள் எழுந்தருளிவிக்கக் கடவொமாகவும். இப்படிச்கு ஆண்டுதொறும் சந்திராதித்த வரையு முட்டாமல் எழுந்தருளிவிக்கக கடவொமாகவும். அழிவுகள் வெண்டுவன ஊருர் தொளிலெ வைத்து எழுந்தருளிவிக்கக் கடவொமாகவும். இப் படிபாடு கல்லிலும் வெட்டிக்கொள்ளக் கடவார்களாகவும். இப்படி சம்மதித்து இறைவுதி இப் பரமாண்டிலக்[2]குடுத்தது...... வகன்மிகளுக்கு வல்லத்து ஊரவரெல்லாம். இந்தப்படிக்கு இவை நெடுவாயில் உடையான் கங்கதரையனெழுத்து. இப்படிக்கு இவை இலுப்பையூர் உடையான் இராசபுரந்தர பல்லவரையன் எழுத்து. இப்படிக்குக் கிரமங்கல உடையான் தியாக விநொதப் பல்லவ்ரையன் எழுத்து. இப்படிக்கு அரசூருடையான் கூத்தாடுவான் அவைய[ம்*] புக்கான் எழுத்து. இப்படிக்கு நெடுவயல் உடையான் அதியமான் தற்குறியாண்மைகளுக்கு வெள்ளறை உடை

---

1. கல்லிலே ஆண்டின் எண் 'வது' என்பதோடு சேர்த்து ஒரே உருவாக எழுதப் படுவது உண்டு. அவ்விதம் உள்ளதையே இம்மாதிரி பெயர்த்து எழுதியிருத்தல் வேண்டும்.

2. 'இறைவு திட்டுப் பிரமாணம்' என்று வாசிக்க.

யான் பிச்சன் எழுத்து. இப்படிக்கு வல்லமுடையான் உடையாண்டான் எழுத்து. இப்படி திரமூர் உடையான் அரையன் செந்தன் வயிரவணக்கொன் எழுத்து. இப்படிக்கு மங்கலமுடையார் குலொத்துங்கப் பல்லவரையன் எழுத்து. இவை நெடுவா முடையான் வீர விநெதப் பல்லவரையன் எழுத்து. இப்படிக்குடையான திருச்சிற்றம்பலமுடையான் எழுத்து. இப்படி அரும்பாக்கமுடையான் தற்குறியாண்மைக்கு இலுப்பை உடையான் பெரியுடையான் எழுத்து. இப்படிக்கு நெடுவாயல் உடையான் ஆவூர் நாட்டு கருகான் எழுத்து. இப்படிக்கு எரியூர் நாட்டு தொள்ளான் எழுத்து. இப்படிக்கு கண்டியுடையான் மதுராந்தக வெளான் எழுத்து. இப்படிக்கு மாங்குடையான் இரா[ச*]ரா[ச*]பல்லவரையன் எழுத்து. இப்படிக்கு இலுப்பையுடையான் குய வெளான் எழுத்து. இப்படிக்கு உடையார் அகளங்கப் பல்லவரையன் எழுத்து. இந்த பிறமாணமைகள் வல்லமுடையான் கணக்கு [கொளலி எழுத்து].

சாசனம் — **641**] [D. 2868-ம

An incomplete record dated in the 18th year, Kumbha, Su. paurṇima, Thursday, Magha of the reign of the Pāṇḍyan king Jaṭavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sundara Pandyadeva** registering the arrangements made for the celebration of Makha festival to the god Karikala-chōḻis'varam uḍaiya-Nayanār.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [*॥] கொ சடைபன்ம திருபுவனச் சக்ரவத்திக ஸ்ரீ ஸுந்தரபாண்டிய தெவற்கு யாண்டு பதினெட்டாவது கும்ப[ஞா*] நாயற்று உடு...வ...க்ஷத்து வெளணையும் ஷியாகழமையும் பெற்ற மகத்து[1] நாள் பாண்டி குலபதி வளநாட்டு எரியூர் நாட்டு கருவுகல வல்லத்து உடையார் கரிகால சொளீஸ்வரமுடைய நாயனுர் திருமாசித் தலமுடை......சிவமுதஇஜாஹெ......[2] திருநாள் அ.....ப்பான திக்க கொமத்திருநாநும் வளநாட்டுக் கணக்குச் சொழமாதெவ உடையான் கொளரியாளவான் திருநாவுகரசு தெவர்க்கு திருநாள் எழுந்தருளிவிக்கும் கொயில் மங்கலத்து ஊரவரும் நகரமழகப சொழபுரத்து ஊராவரும்......திருக்காரொளித் திருநாள் எழுந்

1. 'வலிவலிவக்ஷத்து வெளணெயும் வியாழக்கிழமையும் பெற் மகத்து நாள்' என்று வாசிக்க.

2. 'ஸ்ரீருத்ர ஸ்ரீமாஹெஸ்வர' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

தருளிவிக்கும் நாட்டாயத்துக்கு கடல் கொன்னுண்டாரான கத்த யரையன் இரண்டாந் திருநாள் எழுந்தருளிவிக்கும் இந் நாயனுர் திருநாமத்து முதலடங்க இறையிலியான காமபயமான சுந்தர பாண்டிய நல்லூர் ஊரவர் மூன்ருந் திருநாள் எழுந்தருளி விக்கும் .....[1]

சாசனம் — **642**] [D. 2868-மக

Record dated in the 8th year of the reign of the Hoysala king Sārvabhauma chakravartin **Vira Ramanathadeva** registering the undertaking given by certain *Vāṇiyas* of Karukūla Vallam for the supply of three *uḻakku* of oil in lieu of 10 *pon* subscribed by several persons and given to the *Vāṇiyas*.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] ஸாவ-ஹௌம அக்ரவத்தி-கள் ஸ்ரீஹொஜள விர ர[ா*]மனுத தேவற்கு யாண்டு அ-வது எட்டாவது நாள் [....] பாண்டி குலபதி வளநாட்டு எரியூர் நாட்டு கருவுகுல வல்லத்துடையார் கரிகால சொழிசுவரமுடைய நாயனுர் கொயில் ஆதிசண்டெஸ்வர தெவகன்மிகளுக்கு இவ்வூரில் வாணியரில் ஆலால சுந்தர நம்பியும் ......லருமகு செர் ஏகக் கட்டின தெவர் பொன் பத்து. பல பெரால் பற்றின காசினுல் பொன் பத்துக்கும் நாள் ஒன்றுக்கு செம்பால் அளக்கும் எண்ணை உரியும் செக்கு நிலக் கூலிக்கு எண்ணெ உழக் கும் ஆக எண்ணை மூவுழக்கும் சந்திராதித்தவரை ஒருவனிருக்கி லும் அளக்கக்கடவொம். அல்லால சுந்தர நம்பியுஞ் சண்டெசுர நம்பியும் திருச்சிற்றம்பல நம்பியும். உ

[இரண்டாவது வல்லத்தில் சொழீசுரன் கோவிலுக்கு மேல் பாரிசத்தி லிருக்கிற தெய்வநாயகப் பெருமாள் கோவில் நிலையி லெழுதப்பட்ட கல்சாதனத்தைப் பார்த்தெடுத் தெழுதினது.]

சாசனம் — **643**] [D. 2868-மஉ

On the door-jamb of the Daivanāyaka-perumāḷ temple to the west of Chōḻis'vara temple at Vallam.

Record dated in the 5th year of the reign of the Chōḻa king Tribhuvana chakravartin **Rajendracholadeva** registering the undertaking by the *vāṇiya* (oil-merchants) *nagarattār* of Karukūla Vallam for the supply of oil to burn the lamps in the temple of Daivanāyaka-perumāḷ.

---

1. சாசனம் மேலே கிடைக்கவில்லை.

..........திகள் ஸ்ரீ ஜெஈ-சோழ தேவர்க்கு யாண்டு ரு-வது கருவுகுல வல்லத்து ஸ்ரீ தெய்வநாயகப் பெருமாளுக்கு இவ்வூர் வாணிய நகரத்தொ[ம்*] நிச்சயித்தபடி இந் நாயனாற்கு திருநந்தா விளக்கெரிய நாங்கள் நிச்சயித்து இந்நாயனர் திருவாசலில் திரு நிலை நாவில் கல்ல கல்வெட்டிக்கு இந்தப்படி தெய்வநாயகன் நாழிக் கொத்த கன்மி காவளன் ஆமூர் காலெ நான்நாழி எண்ணெ [||*]

பாபநாசம் தாலூகா

PAPANASAM TALUK

திருக்கருகாவூர் Tirukkarugāvūr

இப்போது இவ்வூர் திருக்களாவூர் என்று வழங்கப் பெறும். சாசன இலாகாவினர் இவ்வூர்க் கோயிலிலிருந்து 12 சாசனங்கள் பிரதி செய்திருக்கின்றார்கள். சுவாமி பெயர் மதுவனேச்வரர் என்று குறிக்கப் பெற்றுள்ளது. ஆனல் மக்கென்ஸியின் பிரதியில் சுவாமி பெயர் தில்லைவநாதர் என்றும், அம்மன் பெயர் கரும்பனைய நாயகி என்றும் காணப்படுகின்றன.

கோவில் கர்ப்பகிருகத்தில் உள்ள சாசனங்கள்.

The Epigraphical Department has copied 12 inscriptions (Nos. 35 to 46 of 1910) from the Madhuvanēśvara temple at this place.

But the following inscriptions are stated to be engraved on the walls of the central shrine in the Tillaivana-nātha-svāmin temple at the place.

சாசனம் — **644**] [D. 2742-ாசுயிசு

Record dated in the 8th regnal year of the Chōḷa king **Parakesarivarman** registering the grant of land *nālu mā mukkāṇi araikkāṇi mundirigai* measured by the rod *Virarājan kāladik kōl*, to the temple of Tillai-nāyanār.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*]கோ பரகேசரி ப[ந்*]மர்க்கு யாண்டு அ-ஆவது விறைக் கூற்றத்து மஹாதெவர்க்கு இக் கடவூர் திருபிறவூர் இந் நாட்டு உலொக மகா தெவர்க்கு இத் தில்லை நாயநார் திருவாழி

யும் புறையும் புறையும் இந் நாட்டு விட்ட மானம பிறப்புடை யார் இந்நாயநார்களுக்கு திருப்பூசை திரு நிமித்தியத்துக்கு விட்ட பாாமபிடியாா நிலமாவது: வீரராசன் காலடி கொலால் நிலம் இந் நாலு மா முக்காணி அரைக்காணி முந்திரிகை. இந் நிலமும் இக் கடலூர் இத் தில்லை நாயநார் திருவாழியும் புறைநாயநாருக்கு இந் நாலு மா முக்காணி அரைக்காணி மூன்திரிகையும் தானமாக நீர் வார்த்து இக் கொயில் இஸூலத்தார் வ—ஹீகாக்ஷ பட்டர் கய்யில் குடுத்த படியினாலெ இந்த தர்ம்மத்துக்கு யாதாமொரு வன் பறிபாலனம் பண்ணுகுர பெர்கள் கெங்கை கரையில் கொதானம் பண்ணின புண்ணியத்தை பொருவார்கள். யிந்த தர்ம் மத்துக்கு யாதாமொருவன் விகாதம் பண்ணுகுர பெர்கள் கெங்கை கரையில் காராம் பசுவை கொன்ன தொஷத்தில் பொவார்கள். இப்படிக்கு இவை திருப்பணராயர் எழுத்து. இப் படிக்கு இவை வறதரா்சப் பட்டன் எழுத்து. இவை யறி வொம். உ

சாசனம் — **645**] [D. 2742-ஈசூமிஎ

Record dated in the 13th year of the reign of the Chōḷa king **Madiraikonda Parakesarivarman, i.e., (Parantaka I)** registering the grant of land measuring *iraṇḍu mā kāṇi mundirigai* for the supply of ghee to maintain two perpetual lamps in front of the god Tillai-Nāyanār.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] மதிரைகொண்ட கோப் பறகேசறி பற்மற்க்கு யாண்டு ௰௩-ஆவது விறைக் கூற்றத்து திருப்புடையான் தில்லைக் குடைய அதிபதிய இந் நாயநாருக்கு தில்லையார்ச் சன்னதியில் திருவிளக்கு தூண்டா விளக்கெரிய பகல் ராவும் அணையா விளக் கெறிய நெயி விளக்காக இரண்டு விளக்கு இத் தில்லை நாயநார் சன்னதியில் தற்மமாக விளக்கெறியதற்க்கு நிலமாக விட்டது பொறசடி நிலம் இரண்டு மாக் காணி முன்திரிகை இந் நிலம் இரண்டு மாக் காணி முன்திரிகை நிலமும் நெயி விளக்கெறிய தர்ம்மமாக நீர்வார்த்துக் குடுத்தென். இப்படிக்கு இவை தெவ ராயர் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை செல்லவராயர் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை வீற பூபதி ராயர் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை சொழுவதததறயன் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை பிறதவராயன் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை அறிவொம். உ

சாசனம் — **646**] [D. 2742-௱௬௰அ

Record dated in the 8th year of the reign of the Chōḷa king **Madiraikonda Parakesarivarman,** i.e., **Parantaka I,** registering the grant of 13 *vēli* of land to meet the expenses of worship of the god Tillai-Nāyanār of Karugāvūr. The place is said to be situated in Viṟaikkūṟṟam.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] மதிரை கோண்ட கோப் பரகேசரி வற்மர்க்கு யாண்டு அ-ஆவது விறைக் கூற்றத்து திருப்புடையான் இக் கருகாவூர் இத் தில்லை நாயனாருக்கு திருப்பணிக்கும் திரு நிமித்தியத்துக்கும் விட்ட நிலமாவது பழையாற்றுக்கு கிழக்கு திருக்கிளியூர் யெல்லைக்கு தெற்க்கு கிளிப்பறம்புக்கு மெற்க்கு சாத்தம்புறை வாய்க்காலுக்கு வடக்கு இந் நாங்கெல்லைக் குள்பட்ட நிலமாவது வீற முக்கணி அடிகொலால் நிலம் பதிமூன்று வெலி. இந் நிலம் பதிமூன்று வெலியும் திருப்பணிக்கும் திரு நிமித்தியத்துக்கும் யெறுசாத்து யெறுங்குசாத்துக்கும் இக் கொயில் காளஹஸ்திபட்டற் கய்யில் இத் தில்லை நாயனாருக்கு தானமாக நீர் வார்த்துக் குடுத்தென். இப்படிக்கு இவை விரூபாக்ஷ பட்டற். இவை யறிவொம். இப்படிக்கு இவை திருமஞ்சனத்தெவர் எழுத்து. இவை யறிவொம். இப்படிக்கு இவை மங்களத்தறயன் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை தில்லை நாயனார் எழுத்து. இவை யறிவொம். உ

சாசனம் — **647**] [D. 2742-௱௬௰௬

Record dated in the 17th year of the reign of the Chōḷa king **Madiraikonda Parakesarivarman,** i.e., **Parantaka I,** registering the grant of 2½ *vēli* of dry land to meet the expenses of the sacred-bath (*abhishēka*) with turmeric of the goddess Nāchchiyār and god Tillai-Nāyanār of Karugāvūr.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] மதிரை கோண்ட கோப் பரகேசரி வற்மர்க்கு யாண்டு ௰எ-ஆவது விறைக் கூற்றத்து திரு மஞ்சனத்தரயன் இக் கருகாவூர் இத் தில்லை நாயனாருக்கும் இந் நாச்சியாருக்கும் திருமஞ்சனக் குளி அபிஷெகத்துக்கு இக் கருகாவூரில் மழவராயபுரம் புஞ்சைத் திடல் நிலம் இரண்டரை வெலி. இந் நிலம் இரண்டரை வெலியும் இக் கொயில் தில்லை நாயனாருக்கும் இந் நாச்சியாருக்கு மஞ்சள் குளி அபிஷெகத்துக்கு விட்டபடியினாலெ யிந்த தர்ம்மத்தை யாதாமொருவற் பறிபாலனம் பண்ணுகுர பெற்கள் கெங்கை கறையில் சிவ பிறிதிஷ்டை பண்ணின புண்ணியத்தை

பொருவார்கள். யிந்த தற்ம்மத்துக்கு யாதாமொருவற் விகாதம் பண்ணுகுர பெற்கள் கெங்கை கரையில் காராம்பசுவை கொன்ன தொஷத்தில் பொவார்கள். இப்படிக்கு இவை குருதெவ ராயர் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை சிதாலத் தெவர் எழுத்து. இப்ப டிக்கு இவை செலவாக்கு தெவர் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை மங்களராயர் எழுத்து. இவை யறிவொம். உ

சாசனம் — **648**] [D. 2742-௲எ௰

Record dated in the 23rd year of the reign of the Chōḻa king **Madiraikonda Parakesarivarman, i.e., Parantaka I,** registering the grant of land to meet the expenses of the offerings and two lamps for the god Tillai-Nāyanār Mahādēva of Tirukkarugavūr in Viṟaikkūṟṟam.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] மதிரை கொண்ட கோப் பரகெஸரி வற்ம்மர்க்கு யாண்டு உ௰ங-வது விறைக் கூற்றத்து திருக்கருகாவூர் இத் தில்லை நாயனார் மஹாதெவர்க்கு தற்ம்ம சாசனமாக பண்ணி குடுத்தது. இக் கொயில் இந் நாயனாருக்கு அமுதுபடி இரண்டு விளக்குக்கும் தானமாக நீர் வார்த்துக் குடுத்து இக் கருகாவூர் மருவிழி நில முள்ளதும் இக் கொயில் இந் நாயனாருக்கு தானமாக நீர் வார்த் துக் குடுத்தென். இப்படிக்கு இவை தில்லைத் தெவன் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை குரந்தாவராயன் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை பெருவத் தெவன் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை செல்லவராயன் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை யறி[வொம்]. உ

சாசனம் — **649**] [D. 2742-௲எ௰க

Record dated in the 21st year of the reign of the Chōḻa king **Madiraikonda Parakesarivarman, i.e., Parantaka I,** registering the grant of 1½ *vēli* of land by a private individual, Viḻiyanattēvan of Tirukkarugavūr for maintaining *ghee* lamps in front of the god Mahādēva and Nāchchiyār.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] மதிரை கொண்ட கோப் பரகேசரி வற்ம்மர்க்கு யாண்டு உ௰க-வது திருக்கருகாவூர் விழியாநத்தெவன் இந்நாட்டு இக் கொயில் மஹாதெவர்க்கு பிறிதியாக இந் நாயனார் இந் நாச் சியார் இச் சன்னதியில் பெருமையும் புண்ணியமும் இரண்டும் வெண்டியதால் திருவிளக்கு நெயி விளக்கெரிய ஞள் ஒன்றுக்கு இத் திரு விளக்கெரிய நெயி செற் மூன்று [கொண்ட க]ணக்கு படியால் இந் நிலம் விட்டது பூவியாலூர் புஞ்சை திடல் நிலம் ஒன்றறை வெலி. இந் நிலம் ஒனறரை வெலியும் இக் கொயில்

மஹாதெவர்க்கும் இந் நாச்சியார்களுக்கும் திருவிளக்கு நெயி விளக்கெரிய தானமாக இவ்வூர் இக் கொயில் ஸ்ரீகாஷ பட்டற் [ஸ*]க[யில்] நீர் வாற்த்துக் குடுத்தென். இப்படிக்கு இவை சொல மழவராயத் தெவர் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை பூரண தெவர் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை சொற்றம்பாத(த)ராயர் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை வீற மகாதெவ ராயர் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை திருநீத்திராயர் எழுத்து. இப்படிக்கு இவையெல்லொற்களும் அறிவொம். உ

சாசனம் — **650**] [D. 2742-௱௪௰௨

Record dated in the 13th year of the reign of the Chōḻa king **Parakesarivarman** registering the grant of land (*nālu mā mukkāṇi araikkāṇi mundirigai*) in the village of Vīramaṅgaiyūr to meet the expenses of service and lamp to the god Mahādēva of Tirukkarugāvūr. The measuring rod *Vīramukkaṇikkōl* is also mentioned.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கோப் பரகேசரி வற்மற்க்கு யாண்டு ௰௩-ஆவது திருக்கருகாவூர் [இறட்டபாடியான] இவ்வூர் இந் நாட்டு இக் கொயிற் மஹா தெவர்க்கு திருப்பணிக்கும் திருவிளக்குக்கும் இதற்க்கு தானமாக நீர்வார்த்துக் குடுத்த நிலமாவது வீர மங்கையூரில் விட்டது. வீரமுக்கணி அடி கொலால் நிலம் ஞலு மா முக்காணி அரைக்காணி முன்திரிகை. இந் நிலம் இந் நாலு மா முக்காணி அரைக்காணி முன்திரிகையும் இக் கொயில் மகா தெவர்க்கு திருப்பணிக்கும் திருவிளக்குக்கும் தானமாக நீர் வாற்த்துக் குடுத்தபடியினாலெ இந்த தற்மத்தை யாதாமொருவர் பரிபாலனம் பண்ணுகுர பெர்கள் சிவபிறிதிஷ்டெ பண்ணின புண்ணியத்தை பொருவார்கள். யிந்த தற்மத்துக்கு யாதாமொருவர் விகாதம் பண்ணுகுற பெற்கள் கெங்கை கறையில் காராம் பசுவை கொன்ன தொஷத்தில் பொவார்கள். உ

சாசனம் — **651**] [D. 2742-௱௪௰௩

A damaged record dated in the 24th year of the reign of the Chōḻa king **Rajakesarivarman** registering the gift of ¾ *vēli* of *paḍugai* land to meet the expenses of three perpetual lamps to the god and goddess in the temple at Tirukkarugāvūr.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொ ராசகேசரி ப[ந்*]மற்க்கு யாண்டு உ௰௪-வது திருக்கருகாவூர்............தெவர்க்கு இந் நாட்டு உடை

[யார் திருமங்]கள நாயகாருக்கு..........பொறவுடியால மல்லாளத் தெவர் யெழுந்தருளியால்........மறங்கடையார் இவ்வூர்க் கடுத்த பெலதெவராகிய செற்றான நாதர் முகும் பறுவையரால் இக் கொயில் மஹா தெவர்க்கு ....திருப்பணிக்கும்........... தியாக வயால் இந் நாட்டு பலதெவராகிய மூன்றுமருளிய வீர ராகியல பூணடுமருளிய இக் கொயில் மஹாதெவர்க்கு இத் தெவியாருக்கும் திரு விளக்கு மூன்று விளக்கு அணையா விளக்காயி யெறிவதற்க்கு விட்ட நிலம் மாறிப் படுகையில் இந் நிலம் முக்கால் வெலி. இந் நிலம் முக்கால் வெலியும் இக் கொயில் மஹா தெவர்க்கும் இத் தெவியாருக்கும் திரு விளக்கு யால்..........நீர் வார்த்துக் குடுத்தென். இப்படிக்கு இவை குருகுலராயர் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை பெருமண்ணவ ராயர் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை வெலப்பத் தெவர் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை யெல்லொர்களும் அறிவொம். உ

சாசனம்-652] [D. 2742-௱௭௰௪

Record dated in the 17th year of the reign of the Choḷa king **Rajakesarivarman** registering the grant of 2 *veli* of land to meet the expenses of the Pushya festival of the god Mahādeva of Tirukkarugavūr in Viṟaikkūṟṟam.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கோ ராசகேசரி ப[ந்*]மற்க்கு யாண்டு ௰௭-ஆவது விறைக் கூற்றத்து திருக்கருகாவூர்..........இக் கொயில் பண்டாறத்தார........வரும் பெரிய தற்ம்மமாக பண்ணி குடுத்தது. இக் கொயில் மஹா தெவர்க்கு பூசத் திருனாளுக்கு பண்ணிக் குடுத்தது-நிலமாவது பூஞ்சொலெ வாய்க்காலுக்கு வடக்கு நிலம் இரண்டு வெலி. இந் நிலம் இரண்டு வெலியும் இக்கொயில் மஹா தெவர்க்கு பூசத் திருனாளுக்கு..........இவ்வூர் இக் கொயில் பண்டாறத்தார் யெல்லாரும் தர்ம்மமாக நீர் வார்த்துக் குடுத்தொம். யிப்படிக்கு....................இப்படிக்கு இவை மெ[யி]விழியார் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை......த் தெவர் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை குருகுலராயர் எழுத்து. இப்படிக்கு இவையெல்லொர்களும் யறிவொம். உ

சாசனம்-653] [D. 2742-௱௭௰௫

Record dated in the 18th year of the reign of the Chōḷa king **Rajakesarivarman** registering the grant of land (*iraṇḍu mak kāṇi araikkāṇi*) as *Tirumañjanattārkāṇi* to the god Mahādēva of Tirukkarugāvūr.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கோ ராசகேசரிப[ந்*]மற்க்கு யாண்டு ௰அ-ஆவது திருக்கருகாவூர்............ தெவர்க்கு இந் நாட்டு உடையார் இக் கொயில் மஹாதெவர்க்கு இவ்வூர் மழவராயத் தெவர் இந் நாட்டு இக் கொயில் மஹாதெவர்க்கு திருமஞ்சனத்தார் காணியாக இவ் வூரில் தில்லவநுதரடி நிலம் இரண்டு மாக் காணி அரைக்காணி இந் நிலம் இரண்டு மாக் காணி அரைக்காணியும் இக் கொயில் மஹாதெவர்க்கு திருமஞ்சனத்தார் காணியாக விட்டபடியினலெ யிந்த தர்ம்மத்துக்கு யாதாமொருவற் விகாதம் பண்ணுகுற பெற்கள் கெங்கை கறையில் காராம் பசுவை கொன்ன தொஷத் தில் பொவார்கள். இப்படிக்கு இவை மழவரா[ய*]த் தெவ [ர்யெழுத்து.] இப்படிக்கு இவை யறிவென். உ

சாசனம்-654] [D.2742-௲௭௱௪௰௨

Record dated in the [20]th year of the reign of the Chōḷa king **Madiraikonda Parakesarivarman,** i.e., **Parantaka I,** registering the gift of 13 *veli* of land measured by the rod *Viramukkaṇi kōl* by Tiruchchittambala Uḍaiyāṟ to meet the expenses of offering and worship of the god.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] மதிரை கொண்ட கோப் பரகேசரி ப[ந்*]மற்க்கு யாண்டு [உ௰-ஆ]வது இந் நாட்டு இவ்வூர் இக் கொயில் மஹா தெவர்க்கு திருச்சித்தம்பல உடையார் திரு நிமித்தியத்துக்கும் திருப்பணிக்கும் விட்ட நிலமாவது: வீரசொழப்[பழையாற்றுக்கு தெற்]க்கு ராசெந்திர மங்கைக்கு வடக்கு பூமற வெட்டிக்கி மெற்க்கு திரு ....[ம]ந்த கொல்லைக்கு கிழக்கு இந் நாங்கெல் லைக்குள்ப்பட்ட நிலமாவது வீறமுக்கணி அடிகொலால் நிலம் பதி மூன்று வெலி. இந் நிலம் பதிமூன்று வெலியும் இக்கொயில் மஹா தெவர்க்கு திருநிமித்தியத்துக்கும் திருப்பணிக்கும்.........யினலெ யிந்த தற்ம்மத்தை யாதாமொருவர் பரிபாலனம் பண்ணுகுற பெர்கள் கெங்கை கரையில் கொடி கொடி தானம் பண்ணின புண் ணியத்தை பொருவார்கள். யிந்த தற்ம்மத்துக்கு யாதாமொரு வர் விகாதம் பண்ணுகுறபெர்கள் [கெங்கை கரையில்] காராம் பசுவை கொன்ன தொஷத்தில் பொவார்கள். இ................ இப்படிக்கு இவை பட்டாசாறி.. இப்படிக்கு இவை யறிவொம். உ

சாசனம்-655] [D. 2742-௲௭௱௪௰௨

Record dated in the 21st year of the reign of the Chōḻa king **Rajakesarivarman** registering the gift of land measuring *nālu mā araiyē mundirigai* to meet the expenses of 2 perpetual lamps in front of god Mahādēva [at Tirukkarugāvūr].

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கோ ராசகேசரி வற்மற்க்கு யாண்டு உ௰க-ஆவது ....இந் நாட்டு இவ்வூர் மஹாதெவர்க்கு.......இச் சன்னதியில் இரண்டு விளக்கு பகல் இரவு விடாமல் விளக்காயி யெறிவதற்கு விட்டது. பூமரத்தடி திடல்...........நிலம் இந் நாலு மா வரையெ முன்திரிகை இந் நிலம் நாலு மா வரையெ முன்திரிகையும் இக் கொயில் இ[ச் சன்னதியி]ல்......விளக்கெறிய விட்டபடியினாலெ [இந்தத் தறம்ம]த்தை யாதாமொருவர் பறிபாலனம் பண்ணுகுற பெர்கள் சிவ பிறதிஷை பண்ணின புண்ணியத்தை பொருவார்கள். இந்த தற்மத்துக்கு யாதாமொருவற் விகாதம் பண்ணுகிற பெற்கள் கெங்கை கரையில் காராம் பசுவை கொன்ன தொஷத்தில் பொவார்கள். இப்படிக்கு இவை குரு குல ராயன் எழுத்து. இப்படிக்கு இவையறிவொம். உ

பசுபதிகோவில் Paśupatikōvil

சாசன இலாகாவின் அறிக்கையிலிருந்து இச்சாசனங்கள் பசுபதிகோவிலுக்குப் பக்கத்தில் உள்ள புள்ளமங்கை என்னும் கிராமத்துக் கோவிலில் பொறிக்கப்பட்டுள்ளனவாகும் என்று தெரிகிறது.

சுவாமி பெயர் பிரம்மபுரீசுவரர். அம்மன் பெயர் சவுந்தரநாயகி அம்மன். கோவில் கர்ப்பகிருகத்தில் எழுதி இருக்கும் சாசனகள்.

The following inscriptions appear to have been copied from the central shrine in the temple of Brahmapurīs'vara at Puḷḷamaṅgai near Pas'upatikōvil.

சாசனம்-656] [D. 2742-௲௭௱௫௰௧

Record dated in the 17th year of the reign of the Chōḻa king **Kulottungacholadeva** (III) 'who was pleased to capture Madurai and the crowned head of the Pāṇḍya' registering the grant of land to the temple of Tiruvālanduṟai-Mahadeva at Puḷḷamaṅgalam in Kiḻār-kūṟṟam, a sub-division of Nittavinōda-vaḷanāḍu. It appears that the gift was originally made for the conduct of worship in the temple by a certain Rājasundari, one of the maid-servants [of the palace?] in the reign of Kulōttuṅgachōḻadēva (I) 'who was pleased to abolish the tolls',

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [।।*] த்ரிபுவந சக்கறவிருத்திகள் மதுரை கொண்டு பாண்டியன் முடித்தலை கொண்டருளின ஸ்ரீ குலோத்துங்க சோழ தெவற்க்கு யாண்டு ௰எ-ஆவது. நித்த விநொத வளநாடு கிழாற்க் கூற்றத்து புள்ளிமங்கலத்து திருவால[ந்](த்)துறை [உடைய*] மா தெவற் தெவதானம் இந் நாட்டு தாழைக்குடி.. யெலவாயில் நி. ௰ லி. செங்காறி வகை ௬ வ-ம் உடையார் சுங்கந்தவராருளின குலொத்துங்க சொழ தெவர்[1] ஆண்டிலெ [க]ருவடிக் கொண்டும் பெண்டுகளில் இராஜ சுந்தரி பூஜாதக்காணியாக பொவும். இவ்வூர் மழவராயன் எழுத்து. இவை குருகுல ராசன் எழுத்து. இவை யறிவொம். .உ

சாசனம் 657] [D. 2742-ஈசுரு௰உ

Record dated in the 22nd year of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana Chakravartin **Kulottungacholadeva** (III) 'who was pleased to conquer Madurai three divisions (?)' (which appears to be 'who was pleasad to capture Madurai, Īlam (Ceylon), and the crowned head of the Paṇḍya' copied corruptly). The inscription has been copied corruptly and seems to register the gift of some land to the temple.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [।।*] த்ரிபுவந சக்கரவிருத்திகள் மதுரை மும் மண்டலமும்[2] கொண்டருளிய ஸ்ரீ குலோத்துங்க சோழ தேவர்க்கு யாண்டு உ௰உ-வது விறைக் கூற்றத்து திருவமொழிக்கும் இந் நிலம் தருளி து இன்னுடு வழக்க கெடக நிலம் யிட்ட வெசாலிப பாயா ஆராசசியில[3]லெ ஆரில தாழைக்குடையான திரு நாடமாடி யும் நெலவாயிலும யயானும்[4] எந் நிலம் மாங்கை ள சென்மக் காணிநெந் நிலையாணியம் அரையானம்....................திங்களான தங்கைபார் தங்களிடையான் வழக்குடையாற் இக் கொயில் இந் நாயனாருக்கு தான ததரையான கூடியத் தரையன இந் நாவலின்

---

1. 'சுங்கந் தவிர்த்தருளின குலொத்துங்க சொழ தெவர்' என்று வாசிக்க.

2. 'மதுரையும் ஈழமும் முடித்தலையும் பாண்டியன்' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

3. 'வெசாலிப்பாடி, ஆராய்ச்சியில்' என்று வாசிக்க.

4. 'தாழக்குடையான் திருநட்ட மாடியானும் நெல்வாயில் உமை பாக னும்' என்று இருக்கலாம்,

ருயன், இந் நாயனருக்கு தானமாக விட்டொம். இப்படிக்கு இவை யறிவொம். இப்படிக்கு இவை செலவாக்கு தெவன் எழுத்து [||*]

சாசனம்-658] [D. 2742-௱௬௰௫

Record dated in the 15th year of the reign of the Chōḷa king **Parakesarivarman** registering the gift of land measuring *iraṇḍu mā araikkāṇi mundirigai* to meet the expenses of the worship and offerings to the god of the temple.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கோ பரகேசறி ப[ந்*]மற்க்கு யாண்டு ௰ரு-வது விறை கூற்றத்து தெவதானம் திருமங்களவூர் நாட்டு உடையார் இந் நாயனர் ஆதி சண்டெசுவற தெவற்கன்மிகளுக்கு இந் நாட்டு உடையார் திருவறம்பிருடையார் இக் கொயில் இந் நாயனற் ஆதி சண்டெசுவற தெவர்களுக்கு பூசை நெமித்தியத்துக்கு இந் நிலம் விட்டது இரண்டு மா அரைக்காணி முன்திரிகையும் இக் கொயில் இந் நாயனர் ஆதி சண்டெசுவற தெவர்களுக்கு தானமாக நீர் வார்த்துக் குடுத்தொம். இப்படிக்கு இவை வீராதி அறையன் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை திருவாமுத்தறயன் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை மூக்கறுப் பிரமன் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை மழவராயன் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை யறிவொம். உ

சாசனம்-659] [D. 2742-௱௬௰௪

Record dated in the 13th year of the reign of the Chōḷa king **Parakesarivarman** registering the gift of land measuring *nālu mā kāṇi mundirigai* to meet the expenses of offerings to the god and repairs to the temple.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கோ பரகேசறி ப[ந்*]மற்க்கு யாண்டு பதிமூன்ருவது விறைக் கூற்றத்து திருமங்களத் தறயன் இந் நாட்டு உடையார் மங்களத் திருவற உடையார் இக் கொயில் இந் நாயனர் ஆதி சண்டெசுவற தெவற்கன்மிகளுக்கு இவ்வூற் மழவராயத் தெவர் இக் கொயில் இந் நாயனர் ஆதி சண்டெசுற தெவர் களுக்கு திருப்பணிக்கும் திரு நிமித்தியத்துக்கும் தானமாக நீர் வார்த்து குடுத்த நிலம் இந் நாலு மாக்காணி முன்திரிகை. இந் நிலம் இந் நாலு மாக்காணி முன்திரிகையும் இக் கொயில் இந் நாயனர் ஆதி சண்டெசுவற தெவர்கன்மிகளுக்கு தானமாக நீர் வார்த்துக் குடுத்தபடியினலெ யிந்த தற்ம்மத்துக்கு இயாதாமொ வருர் பறிபாலனம் பண்ணிக்கொண்டு வருகிற பெர்கள் சிவ

பிறிதிஷெ பண்ணின பலத்தை பொருவார்கள். இந்த தற்ம்மத்துக்கு இயாதாமொருவர் விகாதம் பண்ணுகுர பெர்கள் கெங்கை கறையில் காராம் பசுவை கொன்ன தொழத்தில் பொவார்கள். இப்படிக்கு இவை யறிவெம். உ

சாசனம்-660] [D. 2742-ஈசுமரு

Record dated in the 22nd regnal year of the Chōḻa king **Rajakesarivarman** registering the gift of 2 *vēli* of wet land and ½ *vēli* of dry land (in all 2½ *vēli*) to meet the expenses of the Pushya festival in the temple.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கோ ராசகேசரி ப[ந்*]மற்க்கு யாண்டு உயஉ-வது விறைக்கூற்றத்து திருமங்களத் தரையன் இக் கொயில் இந் நாயனருக்கு பூசத் திருனாளுக்கு விட்ட நிலமாவது: பூஞ்சொலெ வாயிக்காலுக்கு வடக்கு திருமழபாடி வதிக்கு தெற்க்கு மொட்டு வழி யாத்துக்கு மெற்க்கு கீர்த்திபிறிதி வதிக்கு கிழக்கு இந் நாங் கெல்லைக்குள்ப்பட்ட நிலம் இரண்டு வெலியும் பூக் கொல்லெ புஞ்சை திடல் அரை வெலியும் ஆக இரண்டரை வெலியும் இக் கொயில் இந் நாயநாருக்கு பூசத் திருனாளுக்கு தானமாக நீர்வார்த்துக் குடுத்தபடியினாலெ இந்த தற்ம்மத்துக்கு யாதாமொருவர் விகாதம் பண்ணுகுர பெர்கள் மாதாபிதாவை கொன்ன தொஷத்தில் பொவார்கள். இப்படிக்கு இவை குருகுலராயன் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை சொலெ[ய]க்கறயன் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை பிறிவாததிரையன் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை யெல்லொற்களும் அறிவெம். உ

மிரட்டூர் Miraṭṭūr

ஈசுவரன் கோவில் சுவாமி பெயர் மூத்தீசுவரர்; அம்மன் பெயர் சிவ பிரீதியம்பாள். கோவில் கர்ப்பகிருகத்தில் எழுதி உள்ளவை.

The following inscriptions are found engraved on the central shrine of the Muktīs'vara temple, which is named as Unnatapurīs'vara temple in the Epigraphical report.

சாசனம்-661] [D. 2742-ஈருமசு

(No. 29 of 1910). Record dated in the 18th year, Kumbha, ba. das'ami, Tuesday, Mūla of the reign of the Chōḻa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva**, damaged with many gaps. Mentions 25 *kuḻi* of house-site and the temple of Tiruvagattīs'varam-Uḍaiyār at Peru-Milaṭṭūr in Nittavinōda - vaḻanāḍu.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சக்கரவி[ர்*]த்திகள் ஸ்ரீ இராஜராஜ தேவர்க்கு யாண்டு ௰அ-வது..................கும்பநாயற்று அபர பக்ஷத்து தெசமியும் செவ்வாக் கிழமையும் பெற்ற மூலத்தினாள் ஙித்த விநொத வளநாட்டுப் பெரும நாட்டு உடைய [1]... .... திருவகத்(த)[தி]சுரமுடையார்...கீழைத் திருவாசலுக்குக் கிழக்கு திருமடை விளாகத்துத் திருவநி வடக்கு நொக்கி உடையார் விக்கிரம சொளிசுவரமுடையார் திரு வாசலில் செல்லத் திரு வீதிக்கும் மனை எடுப்புக்கும் உலோக இந் நாயநார் ஆதி சண்டெசுர தெவர்கன்மிகளுக்கு......இக் கொயில் தானத்தார் திருமடை விளாக......................சிவகததிவன பண்ணி..................க்குப் பரிவர்த்தலே.................முதலா[ய]க இன் னாட்டு ஊர் நத்தத்துக் கொவிலி குறும்பருடையான் ஆளுடை நாயன் விட்ட கீழைத் திருவிழா வீதிக்குக் கிழக்கு இந் நாயனாற்க்கு திருமுகப் படி நீங்கலாக விளை நிலத் தூாவைக்கு மெற்க்கு மனை குழி உ௰ரு இக் குழி உ௰ரு-ம் இந் நாயநாருக்கும். இப்படிக்கு இவை யறிவொம். இப்படி இவை யறிவொம். இப்படிக்கு இவை குல செகறதெவர் எழுத்து. உ

சாசனம்-662] [D. 2742-௨௭௪௨

(No. 30 of 1910) Record dated in the 2nd year, Rishaba, Śu. dvadas'i, Wednesday, Punarvasu in the reign of the Chōḻa king Tribhuvana chakravartin Kulottungacholadeva (III). It has been copied corruptly and is therefore difficult of restoration. Seems to register the sale of land to the temple of Uḍaiyār at Perumilaṭṭur in Kiḻar-kūṟṟam of Paṇḍikulāsani-vaḷanāḍu.

The date of the record has been discussed in the *Epigraphia Indica*, Vol. XI, p. 246-7. There the date is given as the [3]rd year, Rishabha, S'u. tritiya, Wednesday and Punarvasu, with a foot-note that it is possible the regnal year was 2.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சக்கரவிருத்திகள் குலோத்துங்க சோழ தேவர்க்கு யாண்டு உ-வது இஷப நாயற்று பூறுவபட்சத்து தாதெசியும் புதன் கெழமையும் பெற்ற புணர் பூசத்து நாள் பாண்டிய [குலாசனி*] நாட்டு கிழான் கூற்றத்து பெருமல மட்டு[1] ரம்ப பெருடையான் அரையன...............யாநவளிவ கணியாக

1 'பெருமிலட்டூர் உடைய' என்று வாசிக்க.

குப் பக்க கொவத்தூ குடையான் மகனவனான பெற்ற திரு வெளான கொழின தினம மிமடயனடையான அரையன பொற காரியா ஷிவன காணியாந தெவரானமுடையார் திருவக்கமுடைய மதெவற்க்கு[1] நான தடைகாருப் பண்ணி களம காநப் பிரமான மணடையார் கனமாவுதாக யறிவொம். இப்படியால பத்திலெயெ இவர் குனககு முன்புக்க அவர்கள்க் களரி ய ன நக்கும் மக்க ளாய இருடையான பிறமான பிர உளாக கொலால் யெனறறி யாலப்படியெ இங் நாட்டு கூறமங் தன்மம் எழுதினமைக்கு இவ் வூர் இங் நாயனுருக்கு பூசை செ[ய்கிற]………த்துக்கு வருகுர பறியால் உடையான் திருபுவனமுடையார் அதிக்குமரத் தியாக சமுத்திரி வாய்க்……………வடக்கு இரண்டஎங் கண்ணுாறறு[2] நாலாறுயபிருக்கும் கூடியத்து கள பிரமாணத்தாயன் வெலப்ப ருடையான் வந்த சபா (ஆத நிலம்) [ஆக நிலம்] நாலு மாவின் கழ ஒன்பது வெலியும் விரையானதுகள் யெண்டும்இப்படிக்கு இவை கு[ரு]குல ராசன் எழுத்து. யெழுத்துக் கிழரையும், இவை யறி வொம். உ

சாசனம்-663] [D. 2742-ஈரும அ

Record dated in the 32nd year, Mithuna, S'u. trayōdas'i, Monday, S'ravaṇa of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** registering the grant of 3 *veli* of land measured by the rod *vīramukkaṇikkōl* to meet the expenses of service and offerings to the god.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திரிபுவன சக்கர விருத்திகள் ராசராச தேவர்க்கு யாண்டு ௩௰௨-வது மிதுந நாயற்று பூறுவ பட்சத்து த்ரயொதசி யும் திங்கள் கிழமையும் பெற்ற திருவொணத்து னாள். பாண் டிய குலாசனி வளநாட்டு விறைக் கூற்றத்து திவியெப் பதியான இக் கொயில் இன் னுயநாருக்கு திருப்பணிக்கும் திரு நிமித்தியத் துக்கும் இங் நாயனுருக்கு தானமாக விட்டது. யெலவத்தடியில் பிறயாறல நிலம் வீறமுக்கணி அடி கொலால் இங் நிலம் மூன்று வெலி. இங் நிலம் மூன்று வெலியும் இக் கொயில் இன் னுயனு ருக்கு திருப்பணிக்கும் திரு நிமித்தியத்துக்கும் விட்டபடியினுலெ

1 'திருவகத்திசுரமுடைய மகாதெவர்க்கு' என வாசிக்க.

2 'இரண்டாங் கண்ணுற்று' என்று வாசிக்க.

இந்த தன்ம்மத்துக்கு யாதாமொருவன் விகாதம் பண்ணுகுர பெர்கள் கெங்கை கரையில் காராம் பசுவை கொன்ன தொஷத்தில் பொவான். இப்படிக்கு இவை பிறிமானத் தெவன் எழுத்து இப்படிக்கு இவை குருகுலராசன் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை யெல்[லொர்]களும் அறிவொம் [||*]

சாசனம் — 664] [D. 2742-௱௫௰௪

Record dated in the 13th year, Karkaṭaka, ba. trayōdas'i, Wednesday and Mūla of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** registering the grant of 2 *vēli* of wet land and one *vēli* of dry land (in all 3 *vēli*) to meet the expenses of the Pushya festival to the deity of the temple.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சக்கரவிருத்திகள் ஸ்ரீ ராச ராச தேவர்க்கு யாண்டு பதிமூன்றாவது கற்கடக நாயற்று அபற பட்சத்து ஆயொதெசியும் புதன் கிழமையும் பெற்ற மூலத்து நாள் பாண்டிய குலாசனி வளநாட்டு மெறவூர் பிடயார் இக் கொயில் ஆதி சண்டெசுவற தெவற்கன்மிகளுக்கு இவ்வூரில் இந் நாயனுருக்கும் வீற முக்கணி தெவர் பூசத் திருநாளுக்குந் தானமாக நீர் வார்த்துக் குடுத்த நிலமாவது :- வாழ பிறவர்க்கு தெற்க்கு கிளிதாவுடையாளுக்கு மெற்க்கு தானப் பிடாகைக்கு வடக்கு கிளிதாவுஞ் சொலைக்கு கிழக்கு இந் நாங்கெல்லைக்குள் உள்ப்பட்ட நிலம் இரண்டு வெலி புஞ்சை திடல் கொல்லை நிலம் ஒரு வெலி ஆக மூன்று வெலியும் வீற முக்கணி தெவர் தானமாக விட்டபடியினாலெ இந்த தற்ம்மத்தை யாதாமொருவன் பறிபாலனம் பண்ணுகுர பெறகள் கெங்கை கறையில் கொதானம் பண்ணின புண்ணியத்தை பொருவார்கள். இந்த தற்ம்மத்துக்கு யாதாமொருவன் விகாதம் பண்ணுகுற பெறகள் கெங்கை கறையில் காராம் பசுவை கொன்ன தொஷத்தில் பொவாற்கள். இப்படிக்கு இவை யறிவொம். உ

சாசனம் — 665] [D. 2742-௱௬௰

Record dated in the 22nd year of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** registering the grant of land (*nālu mā mukkāṇi araikkāṇi*) to meet the expenses of the *vrishabha vāhana* festival on the Tiruvadirai day, to the deity of the temple at Miraṭṭūr in Viṟaikkūṟṟam.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சக்கரவிருத்திகள் ஸ்ரீ ராச ராச தேவற்களுக்கு யாண்டு உ௰உ-வது விறை கூற்றத்து மெறட்டூர் இக் கொயில் ஆதி சண்டெசுவற தெவருக்கு திருவாதிரையான விருஷப வாகனத் திருனாளுக்கும் இக் கொயில் இந் நாயனாற் ஆதி சண்டெசுவற தெவருக்கும் தானமாக நீர் வார்த்துக் குடுத்து பிற வாடப் பிறவதிக்கி தெற்க்கும் பூமற வாயிக்காலுக்கும் வடக்கும் ௩. ௬௬௱௰ இந் நிலம் ௲௰ யா முக்காணி அறைக்காணியும் இக் கொயில் ஆதி சண்டெசுவற ஞயனாருக்கு தானமாக திருப்புணித் தெவன் நீற் வாற்த்து நீலகணட பட்டாசாறியார் கய்யில் தான மாக குடுத்தென். இப்படிக்கு இவை குலசெகறதெவர் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை திரிராசத்தறயன் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை சிதாறத்தாரயன் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை மூக்கத்தெவன் எழுத்து. இவை யறிவொம். உ

திருச்சிராப்பள்ளி ஜில்லா

TIRUCHIRAPPALLI DISTRICT

உடையார்பாளையம் தாலூகா

UDAIYARPALAIYAM TALUK

அரியலூர் | Ariyalūr

சாசனம் — **666**] [D. 3674

பெருமாள் கோவிலுக்குக் கிழக்கு, கிருஷ்ணசுவாமி கோவில், மஹா மண்டபம் வடவண்டை மதில் ஓரத்தில் நாட்டியுள்ள கல்லில் எழுதியிருப்பது.

(No. 91 of 1927). On a slab now lying in the Bhajanakūḍam. Record dated in S'aka 1664, Kali 4843, Dundhubhi, Vaigāśi 22, Friday, Rōhiṇi registering the gift of some land by **Vijaya Oppilada-Malavarayar**, son of Raṅgappa-Maḻavarāyar and grand-son of Vijaya Oppilā-Maḻavarayar, to Narasayyan of Maddūr for feeding *brāhmaṇas* on *dvādaśi* days.

The equivalent English date would be Friday, May 21, A.D. 1742 though the *nakshatra* was Krittikā (not Rōhiṇi as given in the record) which was crurent till .14 the next day.

There is another small record at the end registering the gift of 200 *Kuḻi* in Eḍayattaṅguḍi village, purchased for 60 *pon* by Paḻani Muttāyi to meet the expenses of the sacred-bath and offerings in the temple of Krishṇasvāmin.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] விஜயாப்யுதய ஸாலிவாஹந ஸகாப்தம்
௲௬௱௬௰௪. கலியுகாப்தம் ௪௲௮௱௪௰௩-யிதின்மேல் செல்லா நின்ற
துந்துபி நாம ஸம்வத்ஸரத்து வய்யாசி மீ ௨௰௨-உதி சுக்கிற வாரமும்
ரோஹிணி நக்ஷத்திரமும் சுபயோக சுபகறணமும் கூடின
சுபதினத்தில் வீதிஹோத்ர கோத்ரம் விஜய ஒப்பிலாத மழவரா
யர் பௌத்ரா, ரங்கப்ப மழவராயர் புத்ரா, விஜய ஒப்பிலா[த*]
மழவராயர் ஹாரீதராஜ கோத்ரம் ஆபஸ்தம்ப ஸூத்ரம் யஜுஸாகா
த்யாயியான வெங்கடாத்ரியன் பௌத்ரு வெங்கடபதிய்யன் புத்ரு

ருமய்யன் நறசப்பய்யனுக்கு[1] யாஸாவசூவெ௨,ம பாஸ,நம பண்ணிக் குடுத்தபடி: யித்தனுள் சுவெத நதிக்கி[2] தெற்க்கு நம்முட கான மயிலச் செந்த[3] அத்தியூரில் பெரிய மதகுக்கு மெற்க்கு கொடிக் கால் நிலத்தில்ச் செந்த நஞ்சைச் செகன்ஞதச் செருவைகார் வய லுக்கு கிழக்கு பூதான வயலுக்கு தெற்க்கு குழி ௱ உத்கிறத்தில் குழி உ௰. ஆக ௱உ௰-குழியில் பயணி முத்தாயி தாயாருக்கு குழி ௩௰ கிறஷ்ண சுவாமி கொவிலுக்கு குழி ௰௫. பொக குழி எ௫-ம் துவாதெசிப் பிருமண பொசனத்துக்கு தாருதெத்தம் பண்ணிக் குடுத்தபடியினலெ வாசந்ரவளசூரிய வாரமபரியமாக தாமெ அனுபி விச்சுக்கொள்ளவும். யிதுக்கு யாதா மொருவன் விகாதம் பண்ணின பெற் கெங்க கரையில் காரும் பசுவை கொன்ன தொஷத்தில்ப் பொகக் கடவன். ரெங்கப்ப மழவருயற் [||*]

பயணி முத்தாயி கிறஷ்ணசுவாமி கொவில் திருமஞ்சினத்துக் கும் அக்கிறகாரத்துக்கும் யிடையாத்தம்குடியில் விட்டது. கெட்டி ஊ கூ௰. பு-க்கு குழி உ௱. யிந்தப்படிக்கி தாருதத்தம் பண்ணிக் குடுத்தார். யிதுக்கு விகாதம் பண்ணின பெற்க்கு.................. தொஷத்தில் பொவார்கள் [||*]

இடையாறு **Iḍaiyāṟu**

மக்கென்ஸியின் பிரதியிலே இவ்வூர் 'ஆகனூர்ப்பற்று யெடையார்' என்று குறிக்கப்பட்டிருக்கிறது. ஈசுவரன் கோவில் கர்ப்பகிருகத்தின் வட புறம் சுவரில் பொறிக்கப்பட்டிருப்பது.

சாசனம் — **667]** *[D. 3663*

On the north wall of the central shrine in the S'iva temple of the village. Record dated in the 5th year of Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** registering the tax-free gift of the village of Attiyānappaṭṭu in ,Eḍayaṇḍayūr-paṟṟu to meet the expenses of Rājakkaḷ-nayan-*sandi* and festivals, etc., to the god Tirunaṭam-purindaruḷiya-Nayanar at Eḍaiyar in Ādanūr-paṟṟu from the month of Paṅguni of that year.

The king is possibly the Paṇḍyan monarch, Māṟavarman **Vikrama Pandya I.**

---

1 *சாசன இலாகாவினர் இந்தப் பெயரை 'மத்தூர் நாசய்யன்' என்று வாசித்திருக்கிறார்கள்.*

2 *இது வெள்ளாறாகும்.*

3 *'சேர்மையில் செர்ந்த' என்று வாசிக்க.*

துல்லியம் [।*] சொஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திரிபுவன சக்கறவற்த்தி கோநேரின்மை கோண்டான் ஆதனூர் ப(ய்)த்து எடையாற்றில் உடையார் திரு நடம் புரிந்தருளிய நாயனர் கொயில் தானத்தாருக்கு நம் பெராற் கட்டின யிராசகணுயன் சந்திக்கும் திருநாளுக்கும் அமுதுபடி சாத்துபடி உள்ளிட்டு வெண்டும் நித்த நிமந்தங்களுக்கும் உடலாக யெறையாண்டயூர் பத்தில் அத்தியானப்பட்டு ஞன்ங்கல்லே உள்ப்பட்ட நஞ்சையும் புஞ்சையும் யிவ்வெ[ல்*]லைக்குள்ப்பட்ட யெந்தல்களும் அஞ்சாவது பங்குனி மாத முதல் தெவதானமாக தந்து யிவ்வூர் காரு மருவும் ஒரு பூவும் வம்பும் நவரை சித்திரைக் காரும் கமுகும் தெங்கும் கொழுந்தும் வாழையும் செந்[ெ*]னலும் கரும்பும் செங்கழு [நீ]ரும் உள்ளிட்டு வெண்டும் பயிற் செயிது யிவை யித்தால் வரும்ங் கடமை குடிமை காசு வற்க்கம் காற்த்திகை பச்சை [அ*]ரிசி காணம் கூத்திலக்கை கடை கூட்டிலக்கை சந்து விக்கிறஹ[ம்] [ெ*]பறு வாசற்ப் பெறு சிட்டறை செக்கறை தட்டொலி தட்டார்பாட்டம் மாவடை குளவடை யெறவரி யென்வரி யெடவரி ஆள்த்தெ[ெ*]வெத் தச்சுதெவெ நம் விட்டுத்தெவெ உள்ளிட்ட வரிகளும் தெ[ெ*]வைகளும் உபாதிகளும் தவிர்ந்து யின்னுள் முதல் முதலடங்க யெற[யி]லியாகவும் தந்தெோம். யிப்படிக்கி யிவ்வொலெ பிடிபாடாக யிவ்வூர் கையிக் கொண்டு சந்திருதித்திய வரையம் செல்ல தெவதானம் யெறயிலியாக கல்லுலிம் செம்புலிம் வெட்டி ஞ[ங்*]க் கெல்லையிலும் திரிச்சூல[த*]ாபனம் பண்ணிக்கொண்டு அனுபவிக்கவும் சொன்னெம். யிப்படி செய்பப்பண்ண [॥*]

உடையார்பாளையம் **Uḍāiyārpaḷaiyam**

சாசனம் — **668**] [D. 3667

Copper-plate grant in the possession of the Varadarāja-perumāḷ temple. On a single plate measuring 1½ span in length and 1 span in breadth. Record dated in S'aka 1685, Kali 4864, Subhānu, Āvaṇi 24, ba. trayōdas'i, Monday, Pushya, registering the tax-free gift of 90 *kuḻi* of land purchased for 36 *pon* in the village of Eḍayāttaṅguḍi in Kaṭ,aḷāi nāḍu, a sub-division of Vikrama-vaḷanāḍu included in Paḷuvūr-paṟṟu by Aras'u-nilaiyiṭṭa Kumāra Vijaya Oppila Maḻavarāyar, son of Vijaya Oppilā Maḻavarāyar and grand son of Muttuveṅkaṭappa Maḻavarāyar to meet the expenses of the midday-service (*uchchikkāḷ-kaṭṭaḷai*) of the god Varadarāja-perumāḷ having the temple in the East street of Payaṟaṇīs'varapuram *alias* Uḍaiyār paḷaiyam.

The equivalent English date would be A. D. 1763, September 5, Monday. But the *Nakshatra* was Āślēsha and not Pushya, as stated in the record.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [*||] விஜயாஹ்யுதய சாலீவாகான சகாப்தம் ௧௬௱அ௰ரு. கலியுகாப்தம் ௪௲அ௱௬௰௪-யிதின் மெல் செல்லா நின்ற ஸ்வபாநு நாம ஸம்வத்ஸறம் தெஷ்சிணாயநம் - வருஷ றுது ஆவணி மீ ௨௰௪ ௳ தெதி க்ருஷ்ண பக்ஷத்து த்ரயொதசி ஸொம வாறமும் புஷிய நஷ்சத்திறமும் ஸுபயொக ஸுபகறணமும் கூடின புண்ணிய காலத்தில் பயறணீசுவற புறத்துக்கு பிரிதி நாம மான உடையாற்பாளையத்தில் கிழத் தெருவில் யெழுந்தருளியிருக் குற அகிலாண்ட கொடி ப்ரஹ்மாண்ட நாயகருன ஸ்ரீ வறதராஜப் பெருமாள் சன்னதி உச்சிக் காலக் கட்டளைக்கி வீதிஹொத்ற மொத்றம் முத்து வெங்கிடப்ப மழவருயற் பவுத்திற, விஜய ஒப்புலா மழவருயற் புத்ரா, அறசு நிலையிட்ட குமாற விசய ஒப்புலா மழ வருயற் தாம்பூற சாஸநப் பட்டயம் பண்ணி குடுத்தபடி : யித் தின்னுள் திருச்சிறுப்பள்ளிச் சாவுடிக்கி கிழக்கு ஸ்ரீ சொழமண்ட லம் கொள்ளடம் காவெரிக்கி வடக்கு நம்முதான சீற்மை பழ ஊற்பத்து விக்குறமம் வளநாடு கட்டிளை நாட்டில்ச் செந்த யெடயாத்தம்குடியில் வறதராசப் பெறுமாள் கொவில் உச்சிக் காலக் கட்டளைக்கி ௨ ௩௰௬. பு-க்கு நிலமானியம் அய்யனுற் தளத்துக்கு தெற்க்கு பஞ்சாங்க மானியத்துக்கு மெற்க்கு கொண்டி அத்தி அடிக்கி வடக்கு பழணி முத்தாயி மானியத் துக்கு கிழக்கு விஜயலெஷ்சிமி அம்மாள் மானியத்தில் கு. ௬[௰] அறமனை நிலத்தில் கு. ௩௰. ஆக தொண்ணூறு குழி ஸஹிர ண்யொதக தாரா பூறுவமாக தத்தம் பண்ணிக் குடுத்தபடியினுலெ யிந்த முப்பத்தி ஆறு பொன்னுக்கும் உண்டான நிலத்திலுள்ள நிதி நிக்ஷெப ஜலதரு பாஷாணாக்ஷிணி ஆகாமி யெங்குற அஷ்ட ஹொம தெஜஸ்ஸாமியங்களுடனெ ஆசந்த்ரார்க்க ஸ்தாயியாக அனுபு வித்துக்கொண்டு உச்சிக்காலக் கட்டளை நன்றுயி நடப்பிவிச்சுக் கொண்டு வறுகுறது.

தாநபாலநயொர்மத்யெ தாநாச்ச்ரெயொநு பாலநம் ।
தாநாத் ஸ்வர்க்க மவாப்நொதி பாலநாதச்யுதம் பதம் ॥

யிந்த தாம்பூற சாஸனம் யெழுதிவி[ச்*]ச நன்மைக்கு ருயசம் வயித்திலிங்கய்யன் [||*]

சாசனம் — **669**] [D. *3668*

வரதராசப் பெருமாள் கோவிலில் உள்ள ஓலைச் சாசனம்.

Palm-leaf document in the possession of the Varadaraja-perumaḷ temple. Record dated in Śaka 1685, Kali 4864, Subhānu, Āni 7, registering the gift as *sarvamānya* of 150 *kuḷi* of dry land in Ponnēri and 50 *kuḷi* of similar land in Kāṇādukaṇḍān village by Muttiriśa Reḍḍiyār and Peddu Reḍḍiyār of Gōpurāpuram śīmai to god Varadarajap-perumaḷ whose temple was situated in the East street of Payaraṇīśvarapuram *alias* Uḍaiyārpāḷaiyam.

The equivalent English date, though not verifiable, would be A. D. 1763, June 17, Friday.

சொஸ்த்தி ஸ்ரீ [||*] விசாயபுதய சாலீவாகன சகாபிதம் ௲௬௱௮௰௫ கலியப்தம் ௪௲௮௱௬௰௪. இபிதின் மெல் செல்லா நிண்ட சுபானு வருஷம் ஆனி மீ ௭உ பயறணீசுபரம்புரமெங்குரத்தில் பிரதினாமமான உ[டை*]டயார்பாளயத்தில் கீழ் தெறுவில் யெழுந்தருளின அகிலாண்ட கொடி பிரம்மாண்ட நாயகரான ஸ்ரீ வரதராச பெறுமான் சன்னிதிக்கி கொபுராபுறம் சீமை னாட்டு [முத்திரிச] ரெட்டியார் பெத்து ரெட்டியார் அவர்கள் தான சாஸனம் பண்ணி குடுத்து: நம்முட சீமையில்ச்செந்த பொன்னெரியில் புஞ்சை குழி ௱௫௰ : காணாது கண்டானில் புஞ்சை குழி ௫௰. யிந்தப்படி சறுவ மானியமாயி பண்ணி குடுத்து யிருக்குரொம். புத்திர பவுத்திர பாரம்பாரியமாயி அனுபவிச்சிக்கொண்டு சுகத்தில் யிருக்கவும் [||*]

(ஒப்பம்) முத்திரிச ரெட்டியார்
,, பெத்து ரெட்டியார்.

சாசனம் — **670**] [D. *3670*

அதே தேவஸ்தானத்தில் உள்ள மற்றோர் ஓலைச் சாசனம்.

Another palm-leaf document in the same temple. Dated in S'aka 1685, Kali 4864, Subhānu, Āvaṇi 5, registering the grant as *sarvamānya* of 25 *kuḷi* of wet land and 50 *kuḷi* of dry land (in all 75 *kuḷi*) in the village of Erumanūr by the residents (*nāṭṭār*) of Vriddhāchalam s'irmai to god Varadaraja-perumāḷ having the temple in the East street of Payaraṇīśvaram *alias* Uḍaiyārpāḷaiyam.

The equivalent English date, though not verifiable, would be A. D. 1763, August 17, Wednesday.

சொஸ்த்தி ஸ்ரீ [||*] விசயாபுதய சாலீவாகன சகாபிதம் ௲௬௱௮௰௫: கலியபிதம் ௪௲௯௱௮௰௪-க்கு யிதின் மெல் செல்லா நின்ட சுபானு ஸு ஆவணி மீ ௨௨ பயறணிசுவறம் யெங்கு ரத்துக்கு பிரதி ஞமமான உடயார்பாளயத்தில் கீழத் தெருவில் யெழுந்தறுளின அகிலாண்ட கொடி பிரம்மாண்ட நாயகரான ஸ்ரீ வறதராசப் [பெறுமாள்] சன்னதிக்கு விர்த்தாசலம் சீமை ஞட்டார் முத்து குமறப் பிள்ளை, முத்து உடயார், வெலாயுதஉடயார், பெரிய உடயார் அவர்கள் தான சாதனம் பண்ணிக் குடுத்தது. நம்முடய சீர்மையில்ச் செந்த எருமனூரில் நஞ்சை நிலத்தில் குழி ௨௰௫, [புஞ்சை நில]த்தில் குழி ௫௰, ஆக குழி ௭௰௫. யிந்தபடி சறுவ மானியம் பண்ணி குடுத்து யி[ருக்கி]றொம். புத்திர பவுத்திர பாரம்பரியமாயி அனுபவித்துக் கொண்டு சுகத்தி லெ யிருக்கவும் [||*]

கங்கைகொண்டசோழபுரம் — Gangaikondas'ōlapuram

முதலாம் ராஜேந்திர சோழனல் அவனுடைய கங்கா விஜயத்தின் வெற்றிச் சின்னமாக இந் நகரம் நிர்மாணிக்கப் பெற்றது. இங்கே அவன் ஒரு பெரிய கோயிலை எழுப்பிப் பொன்னேரியையும் நிர்மாணித்தான். அதற்குப் பிறகு இந் நகரமே நீண்ட காலம் சோழ ஸாம்ராஜ்யத்திற்குத் தலை நகராக விளங்கியது. இப்போது அழிந்து கிலமாகிச் சிற்றூராக இருக்கிறது. கொள்ளிடத்தின் அணை கட்டுவதற்காகக் கோவில் மதிலைப் பிரித்துக் கற்களை எடுத்துப் போய் விட்டனர். அவ்விதம் அழிந்த சாசனங்கள் பல. தஞ்சாவூரைப் போலவே இவ்வூர்க் கோவிலின் சுவாமி பெயரும் பிரஹதீச்வரர் அல்லது பெரிய உடையார் என்பதே ஆகும்.

சிங்க தீர்த்தத்துக்கு வடக்குப் புறம் காட்டு நடுவிலே இருக்கிற மண்டபத்து மேலண்டை மதிலிலே எழுதியுள்ள சாசனங்கள்.

The following inscriptions are very fragmentary in nature.

On the west wall of the maṇḍapa in the midst of the forest to the north of *śinga tīrtha*.

சாசனம் — **671**] [D. 3257-க

Record dated in the 23rd regnal year of Kōnērinmaikoṇḍān **Vikramacholadeva** registering the gift of 5 *kāḍu* of dry land for a twilight lamp in the temple of Āḷavandār Nāyanār at Jayamkoṇḍas'ōḷapuram.

The Chōḷa king Vikrama did not have such a long reign. Further the titles attributed to him, like 'Emmaṇḍalamum', appear to be Pāṇḍyan. The monarch is most probably **Vikramapandyadeva.**

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கோனேரிமேயி கொண்டான் சொழ மண்டலாதிபதி மும்மண்டமும் ஆள்வான் எம் மண்டலமும் ஏகுவான் ஸ்ரீ விக்கிறம சோழ தேவற்க்கு யாண்டு யிருபத்து மூணுவது செயம் கொண்ட சொழ புறத்து ஆளவந்தார் ஞயினுர் கொவிலுக்கு அமுது படி நெயிவைத்[திய*]துக்கு..........சாயரக்ஷ தீபத்துக்கும் களஞ்ச பள்ளிக் காட்டுலெ அஞ்சி காடு புஞ்சை நிலம் தெவதானமாக விட்டொம். யித் தற்ம்மதுக்கு யாதாமொருவர் அழும்பு நினைத்தவன் ஸ்ரீ பிறஹதீசுவர ஞயனுற் சன்னிதியி லிருளு [ஸ](ன)ந்தியா தீபம் அணைத்த [1] தொஷத்திலெ பொகக் கடவது. உ

சாசனம் — **672**] [D. 3257-உ

Record dated in the 16th regnal year of **Vira-choladeva** registering the arrangement made for the evening-service and twilight lamp for the merit of Aṇṇāmalaiyaṇḍār, son of Kuḷḷappan.

சுப ஸ்ரீ [||*] வீற சொழ தேவற்க்கு யாண்டு பதினுருவது அகிலாண்ட கொடி ஞயனுருகிய ஞச்சியாருகிய தெவருக்கு [ஸ](ன)ந்தியா தீபத்துக்கும் சாயறக்ஷை அமுது படிக்கும் குள்ளப்பன் குமறன் அண்ணுமலை யாண்டாற் திருவடி புண்ணியமாக பண்ணின தற்மம் [||*]

சாசனம் — **673**] [D. 3257-ங

Record dated in the 3rd regnal year of **Viracholadeva.** Probably it registers the devotion of a certain person to god S'iva.

சுப ஸ்ரீ [||*] வீர சோழ தேவருக்கு யாண்டு மூன்ருவது பரத்தை அடுத்தவனுகிய ஒடையான் அன்னம்மாள் வயத்தில் சன்மிச் சூல கறமமன வாங்கும் மழுவு மூன்ரும் யிப் பாதமெ துணை யென்று னம்பினென். யிப்படி குமறச்சன் க.........வெட்டு. உ

---

1 'பிரஹதீச்வரர் சந்நிதி இருள ஸந்தியா தீபம் அணைத்த' என்று வாசிக்க.

சாசனம் — **674**] [D. 3257-ச

Record dated in the 3rd year of the reign of the Chōḷa king **Viracholadeva** registering the gift of a twilight lamp for the god and goddess by Kumaran-śami.

சுப ஸ்ரீ [||*] வீர சோழ தேவர்க்கு யாண்டு மூன்ருவது ஸ்ரீ அகிலாண்ட கொடி ுயனுற் ுச்சியாற் பனிவடையாக வச்ச [ஸ](ன்)ந்தியா தீபம் ஒண்ணுக்கு சாயரக்ஷைக்கி அடுமயாகி யித் தற்மக் கல் வெண்டினது. குமரன் சாமி கை எழுத்து. ஸ்ரீ ஸதா ஸிவ ,.......[1]

சாசனம் - **675**] [D. 3257-ரு

கல் தூரவுக்குத் தென்புறம் காட்டில் பாழ் மண்டபத்தில் எழுதியிருக்கும் சாசனங்களில் சில.

The following records are found engraved in the dilapidated maṇḍapa in the midst of the forest to the south of the stone-well.

Record dated in the 26th regnal year of **Jayamkondacholadeva** who is styled as Tribhuvana chakravartin, Kōnērinmaikoṇḍān, Rāja-rāja-Narēndra, Mummaṇḍalādhipati and Emmaṇḍalamum-ēgiya-Rājagambhiran. The purport of the record is not clear. But it mentions a certain Tiruveṅkaḍattaṅ of Viranārayaṇapuram.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திருபுவன செக்கிற வற்திகள் கோனேரிமேயி கோண்டாண்ருன ருசருச னரேந்திரன் மும்மண்டலாதிபதி எம் மண்டலமும் ஏகிய ருச கெம்பீரன் ஸ்ரீ சேயம் கோண்ட சோழ தேவர்க்கு யாண்டு இருபத்தி ஆருவது வீற ஞுரயண புரம் ஆளு ஆளுமகொள கொத்திரத்தாராகிய வெதி அடுமையாகிய திரு வெங்கிடத்தான் வீற ஞுரயண புரத்தில் கல்லெச்சினுலும் தற்ம பணிவிடை செய்து வித்தொம். யித் தற்மத்துக்கு யாதொருவர் அழும்பு நினைச்சாலும் பெரியம்மாள் கொயில் விளக்கு அணைத்த தொஷத்தில் பொறது (என்று கல்வெட்டு).

சாசனம் — **676**] [D. 3257-கூ

This states that the Chōḷa king was [amazed] on beholding the lime-fruit which had been placed in the Ganges at Banaras, floating here in the lion-well.

---

1 *'சதா செவை' என்று இருக்கலாம்.*

வாறணுசியில் கெங்கைக் கரை யொறத்தி லகப்பட்டு யிருந்த எலுமிச்சம் பழம் சிங்க கொணத்தில் கண்டு சொழன் மனம் ....ந்து தென்று பெறியொர்கள் சொல்படி கல் வெட்டு. உ

சாசனம் — **677**] [D. 3257-எ

கிழைக் கோபுர வாசலுக்குத் தென்புறம் காட்டிலே கல் தூணிலே இருந்த எழுத்து.

On a stone pillar in the forest to the south of the entrance into the east-gōpura of the temple. A single line inscription which states, "*Ettu-nūl* (lining-thread) eighty lakhs.'

There is a tradition about the construction of this temple and this record probably refers to it :

It is well known that this temple was constructed by the Chōḷa monarch **Rajendrachola** I to commemorate his *Gaṅgāvijaya* and the victories he gained in the north, utilising the vast resources of the empire including the far-off lands, even from beyond the seas. After the consecration ceremony was over, he, one day wanted to know how much the construction had cost the treasury. But the minister who was in charge of the construction did not keep proper accounts. He, being a sincere and great devotee himself, was more keen in erecting the temple on a grand style than in maintaining proper accounts. Like Tennavan Brahmarāyan, the minister of a former Paṇḍyan monarch, who later on became the Saint Māṇikkavāchaka, he prayed to god to get him out of the difficulty. Next day the elephant-faced god Ganesa assumed the role of an accountant and appeared before the monarch Rājendrachōḷa with his bundle to render accounts. When the king asked him to proceed with the reading of accounts, He read, '*ettu nūl* eighty lakhs,' stopped and looked at the monarch. The king pondered over it for a while and bade the accountant to return, being satisfied with the accounts.

How the king was satisfied with the accounts is explained as follows: Whenever a marriage or auspicious function is celebrated and its account being written, it is usual among us to put down the item "Turmeric and saffron one anna" as the first one after '*Piḷḷaiyār śuḷi*.' In the construction of a huge stone temple "*ettu nūl*" or lining thread takes such a place. This thread is used for lining huge blocks of granite to the required size before actually chiselling. Seeing that such thread had cost

eighty lakhs, the king understood that the total expenditure would be a huge figure and thought it better to leave the matter there.

Perhaps the story is imaginary mainly to stress the once gigantic stature of the now dilapidated temple. But it has been current at least for over 150 years. And the god Ganēs'a enshrined in a small temple about two furlongs to the west of the main temple of Brahadīśvara is even today known as Kaṇakka-Vināyaka.

எத்துனூல் யெண்பது லக்ஷம். ௨

சாசனம் — **678**] [D. 3257-அ

In the vimāna. A fragment mentioning the name of **Rajendracholadeva.**

விமானத்திலே இருக்கும் எழுத்து.

சுப ஸ்ரீ [||*] ருசேந்திர சோழ தெவ[ர்*]க்கு யாண்டு........... மஹெசுர ரக்ஷ [||*]

[சாசனத்தின் குறை எழுத்துக்கள் பொரிந்துபோயுள்ளன.]

சாசனம் — **679**] [D. 3257-கூ

Mere fragment. Mentions the 5th year and Perumpādi-Iśvara.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] பீகற[1] யாண்டு அஞ்சாவது ஸ்ரீ பெரும்பாடி யீசுவரர்க்கு......

சாசனம் — **680**] [D. 3257-ώ

வடபுற மண்டபத்துத் தளவரிசைக் கல்வெட்டு.

Inscriptions on the stones built into the flooring of the northern side maṇḍapa. Mere fragment.

..................................ம்மன சகாயம்.

சாசனம் — **681**] [D 3257-ώக

Fragment. Registers the gift of 2 *paṇam* per day for the offerings and lamps to Jayaṁkoṇḍachōḻis'vara. Mentions also Perumpāḍi-is'vara.

---

1. 'பிரகரயாண்டு' என இருக்கலாம்.

சுபஸ்தி [||*] செயம்கொண்ட சொளீசுவற.....யிது அமுல் படிக்கும் நெயி விளக்குக்கும் செக.....யமுதுக்கும் பெரும்பாடி யிசுவறருக்கு புண்ணியமாக ஞள் ஒன்றுக்கு பணம் ரெண்டு. கல் வெட்டினதும்....றக்ஷ [||*]

சாசனம் — **682**] [D. 3257-மஉ

Fragment mentioning Rāmanāthēśvara.

சுபஸ்திரி [||*] ருமஞகெசுபறருகிய சுந்த யிசுவரர். [1]

சாசனம் — **683**] [D. 3257-மங

Fragment. Mentions that [Gaṅgaikoṇḍaśōḷapuram?] is equal [in merit] to Varaṇāśi.

வாறணசி சமானமாகுமெ சொளமண்டல வா[ழி]

சாசனம் — **684**] [D. 3257-மச

Fragment. Seems to reigister the gift of a *tōppu* for the supply of oil to the temple.

சுபஸ்திரி [||*] அகறத்து ஞசியாற ஞயஞற்க்கும் னம்[பி களு]க்கும் தற்மமாக அமுதுபடிக்கு காலநொநம் வெளக்கு எண் ணைக்கு விட்ட தொப்புக் காடு. யிந்த தற்மத்துக்கு வாகடயாற் கல் வெட்டினது. மகெசுர றக்ஷ [||*]

[சாசன எழுத்து நடுவே நடுவே வெட்டியிருக்கிறது.]

கல்லுமோடு Kallumōḍu

மக்கென்ஸியின் பிரதியில் இந்தச் சாசனம் 'கல்லுமேடு குமரப்பர் கோவிலுக்கு மேற்கில் சென்னியாண்ட சுவாமி கோவிலில்' உள்ளதாகக் குறிக்கப்பட்டுள்ளது; சாசன இலாகாவின் வெளியீட்டிலிருந்து அவ்வூரில் உள்ள குமாரஸ்வாமி கோவிலில் இருப்பதாகக் காணப்படுகிறது.

சாசனம் - **685**] [D. 3654

(No. 148 of 1898). On a stone set up in the Kumārasvāmin temple. Record dated in S'aka 1530, Sādhāraṇa, Vaikāśi 2, registering the grant of land as *mānya* to the temple of S'enniyaṇḍa Tambirāṇār by Vijaya-Nal-Raṅgappa Kāḷakka Tōḷar Uḍaiyar for his merit:

---

1 'ராமநாதெசுபராகிய சுந்தர ஈசுவரர்' என்று இருக்கலாம்.

From the text of the inscription published as No. 433 in Vol. VI of the *South Indian Inscriptions* (*Texts*), it is seen that the record is dated in S'aka 1532, Sādharaṇa, Māsi 18. There are also some variations in the texts.

சாலிவாகன சகாபித்தம் ௲ரு௱௩௰. யிதின் மெல் செல்லா நிண்ட சாதாரண வறுஷம் வைய்யாசி மீ உ௨ தெதி ஸ்ரீமது விசய நல்-றங்கப்ப காளாக்க தொழர் உடயார் பண்ணி குடுத்த புண்ணியமாக சுவாமி சென்னியாண்ட தம்புராணுற் கொவிலுக்கு னெனுகாவெரி ஞுங்கெல்லேயும் திருப்பணிக்கி மானியமாக செத்தபடியினலெ செந்திராதித்தாள் உள்ள வரைக்கும் அனுப வித்துக் கொள்ளவும். யிந்த புண்ணியத்தை பரிபாலனம் பண் ணின பெர்கள் கெங்கை கரையில் ஆயிரம் காரான் பசுவை தானம் பண்ணின பலனே பெறுவார்கள். யிந்த புண்ணியத்தை அகிதம் பண்ணின பெர்கள் கெங்கைக் கரையிலெ காரான் பசுவை வதை செயித பாவத்தை பொறுவார்கள் [॥*][1]

காவேரிப்பாளையம் Kāvērippāḷaiyam

சென்னியாண்ட சுவாமி கோவில் சாசனம். காவேரிப் பாளையம் நாச்சி முத்து ஏரிக் கடைக்கொம்பில் இருப்பது.

சாசனம்—686] [D. 3665

On the bund of the tank known as Nachchimuttu-ēri.

Record dated in the cyclic year Vyaya (current), (Parthiva expired), Vaikās'i 12, registering the grant of land for the service (*tiruppaṇi*) of S'enniyaṇḍa Tambiranar by Lingarās'a, the agent of Koṇḍama Nāyakarayyan, who was probably the Gingee chief of that name.

பாற்த்திப வறுஷத்துக்கு மெல்ச் செல்லும் வெய வறுஷம் வய்யாசி மீ ௰௨ உ தெதி ஸ்ரீமது கொண்டம ஞயகறய்யன் காரி யத்துக்கு கற்த்தரான லிங்கருசர் சென்னியாண்ட தம்புருனற் திருனமத்துக் காணியான உள்ளூற் உள்க்கடை அதான செவுக

1. தென்னிந்திய சாசனங்கள், VI வால்யூம், 433 நெ. ஆக வெளியிட பட்டுள்ளது. அதிலே சாசனத்தின் தேதி 'சகாப்தம் ௲[ரு]௱௩௰[௨] மெல் சாதாரண ஞு மாசி [மீ] ௰அ உ' என்று காணப்படுகிறது. வேறு சில வித்தியாசங்களும் காணப்படுகின்றன.

மாணிக்க மளி உள்வாய் காளிங்கருயன் கொல்லைக்கி தெற்கு பிரைகடை தாமரை நத்தத்துக்கு மெற்க்கு ஆனந்தவாடி யெல் லைக்கி வடக்கு காவெரி யெல்லைக்கி கிழக்கு ஞங்கெல்லைக்கி மத்தியெ - சென்னியாண்ட தம்புருனுற் திருப்பணிக்கிச் செத்து கல்வெட்டிப் பொட்டபடியினுலெ செந்திருநித்திய வரைக்கும் திருப்பணியிலெ அனுபவித்துக்கொண்டு வரக் கடவீருகவும். யிந்த தற்ம்மத்தை பரிபாலனம் பண்ணின பெற்கள் கெங்கை கரையிலெ ஆயிரம் கொதானம் பண்ணின பலனும் ஆயிரம் சிவ லிங்க பிறதிஷ்ட்டையை பண்ணின பலனும் பொறுவாருகவும். யிந்த தற்ம்மத்துக்கு அகிதம் பண்ணின பெற்கள் கெங்கைக் கரையில் ஆயிரம் காரு[ம் பசு]வையும் தன் மாதா பிதாவையும் கொண்ண பாபத்திலெ பொகக் கடவீருகவும் [||*]

கீழையூர் Kīḻaiyūr

அகத்தீசுவர சுவாமி கோவில் வடக்கு மதில் ஓரத்தில் விடு கல்லாக நட் டிருப்பது.

சாசனம்—687] [D. 3638

(No. 377 of 1924). On a stone set up in the north prakāra of the Agastyēs'vara temple at Kīḻaiyūr. Record dated in Siddharthin, Vaigāśi 25, Friday, registering the gift of a grove of *Iluppai* trees to the temple of Agastyēs'vara.

The Epigraphical report gives the date as Vaigās'i 15. It is also learnt that the inscription mentions the temple as situated at Kīḻappaḻuvūr.

சித்தாற்த்தி ஞூ வய்யாசி மீ உ௰ரு உ தி வெள்ளிக் கிழமை ஞள். அகத்திசுவற சுவாமிக்கி அண்ணய்யங்கார் ஞளே யில் மல்லத்தாங் குளம் வழியான செருவைகார யிலுப்பைத் தொப்பு தாருதத்தம் பண்ணிஞற். யிந்த தற்ம்மத்துக்கு யாதா மெ[ா*]ருவன் அழிவு பண்ணினவன் கெங்கக் கரையிலெ காரும் பசுவை கொன்ன தொஷத்தில் பொகக் கடவருகவும் [||*]

குளக்கானத்தூர் Kuḷakkāṉattūr

வேணுகோபால சுவாமி கோவில் என்னும் பெருமாள் கோவிலின் ஙைழக் கோபுர வாசல் வடபுறத்தில் உள்ளது.

சாசனம்—688] [D. 3639

On the northern side of the east gōpura of the Vēṇugōpālasvāmin temple in the village. Record dated in Śaka 1555, S'rīmukha, Māśi 23, registering the grant of land, 1000 *Kuḻi* in Kīḻak-kānattūr, a village in Kuḷakkānattūr *Māgāṇam* of Mālavāy-nāḍu to meet the expenses of offerings and worship to god Vēṇugōpālasvāmin for the merit of **Tirumalai Nayakar-ayyan** (the descendant of Vis'vanātha Nāyaka) who is evidently the Madurai-Nāyaka ruler, by his agent Rāmayyan.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] ஸாலுவாஹந சகாப்த்தம் ௲௫௱௫௰௫ மெல் செல்லா நின்ற ஸ்ரீமுக ௵ மாசி மீ ௨௰௩-உ ஸ்ரீமது விசுவனாத னாய்க்கற் திருமலெ னாய்க்கறய்யன் காரியத்துக்குக் கற்த்தரான ராமய்யன் மாலவாய் னாடு குளக்கானத்தூற் வெணு கொபால சுவாமி கொவில் செனாபதி ஆழ்வார் ஸ்ரீ பண்டாரத்துக்கு குடுத்த தற்ம்ம சாஸனப் பட்டையம். வெணு கொபால சுவாமிக்கி திருப் பணி திருவாராதனைக்கி திருமலெ னாயக்கறய்யனவற்களுக்கு புண் ணியமாக ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு திருவிளெயாட்டமாக கட்டளெ யிட்டது. மாலவாயி னாடு குளக்கானத்தூற் மாகாணியில்ச் செந்த கிராமம் கொட்டடையில் செற்ந்த கீழ்க்கானத்தூற் மால வாயி னாட்டளவால் கட்டளெயிட்டது குழி ௲. யிந்த நிலம் ஆயிறம் குழிக்கும் சாத்தனூர் யெல்லெக்கி மெற்க்கு உம்பள குளக் கானத்தூற் யெல்லெக்கி வடக்கு மாதெவி யெல்லெக்கி கிழக்கு குறும்ப பாளெயத்துக்கு தெற்க்கு கண்ட நிலமும் கொட்டடைக் காட்டில் சொழங் குளத்துக்கு மெற்க்கு கண்ட நிலமும் யிந்த னாங்கு யெல்லெயில் உண்டான நிலமும் அனுபவித்துக் கொள்ள வும். திருமல னாயக்கறய்யன் புண்ணியமாக சந்திராதித்தியாள் உள்ள வரைக்கும் அனுபவித்துக் கொள்ளவும். யிந்தப் புண்ணி யத்துக்கு ஆராகிலும் அகிதம் பண்ணி பெற் கெங்கக் கரையில் காராம் பசுவை கொன்ன தொஷத்தில் பொகக் கடவராக வும் [||*]

குளத்தூர் Kuḷattūr

சிவன் கோவில் ஸ்நபன மண்டபத்தில் தென்புறம் முதல் கீழ்ப் புறம் வடபுறம் ஆகிய மூன்று புறங்களில் எழுதியிருப்பது.

சாசனம்—689] [D. 3644

அழகிய நாயனார் சிலாசாஸநம்.

Record dated in S'aka 1372, Vikriti, Puraṭṭāsi 17, in the reign of the Vijayanagara king **Mallikarjunaraya**, son of Dēvaraya, registering the grant of Kuḷattūr, a village in Uttāttūr-nāḍu as *sarvamānya* to god Tirumēni-aḻagiya-Nayanār of the village by Mahāmaṇḍalēśvara Akkaladēva Chōḻamahārāja who bears the *birudas* Chōḻabhīma and Chōḻa-nārāyaṇa.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [।*] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [।।*] ஸ்ரீமந் மஹா மண்டலீசு வறன் அரம இராய விபாடவி பாஷெக்குத் தப்பு மரெயமை கனய[1] தெவராய குமாரன் ஸ்ரீ மஹா மண்டலீசுறன் [சொழர் விமன் சொழ நாருயணன் அக்கல தெவ சொழ மஹாருசா ஊத் தத்தூற் ருடு குளத்தூர் உடையவற் திருமெனி அழகிய நாயனு ருக்கு சாதனம் காணியாகக் குடுத்த][2] மல்லிகாததன்ருய யெக ருச்சியம்[3] பண்ணி அருளா நின்ற சகாத்தம் ௲[௩ா] எ௰உ-ன் மெல் செல்லா நின்ற விகுறதி ஞு புறட்டாசி மீ ௰எ உதி[4] குளத்தூர் ருங்கு எல்லையும் உள்ப்பட சந்திராதித்தவரையும் சருவ மானியமாகக் குடுத்த அளவுக்கு யிந்த தற்ம்மத்தைப் பாலிப்பித்த பெற்கள் கெங்க கரையிலெ ஆயிறம் கொதானம் பண்ணின பலன் பொறக் கடவெருகவும் [।।*]

கோத்தவாசல் Kottavāśal

வைத்தியநாத சுவாமி கோவில் சந்நிதி வாசலுக்குத் தெற்கே நாட்டுக் கல்லில் பொறிக்கப்பட்டிருப்பது.

---

1 'அரியராயர விபாடன் பாஷைக்குத் தப்புவாராயர கண்டன்' என்று வாசிக்க.

2 இந்தப் பகுதி பின்னல் 'புரட்டாசி மீ ௰எ உ' என்பதைத் தொடர்ந்து வருவதாகக் கொள்ளவேண்டும்.

3 'மல்லிகார்ச்சுனராயர் பிரிதிவி ராச்சியம்' என்று வாசிக்க.

4 மேலே இருதலைப் பகரங்களுக்கிடையே உள்ள பகுதி இவ்விடம் உள்ளதாகக் கொள்ளவேண்டும்.

சாசனம்—690] [D. 3652

On a stone set up to the south of entrance into the Vaidyanāthasvāmin temple. Record dated in the cyclic year Sādhāraṇa, Chittirai, registering the gift of 270 *kuḻi* of dry and 65 *kuḻi* of we t land by Śrī Raṅgappa Maḻavarāyar, to meet the expenses of the sacred-bath, offerings, lamp and Friday-worship of the god.

சாதாரண ஃஉ சித்திரை மீ முதல் ஸ்ரீ ரெங்கப்ப மழவருயற் கொத்தவாசல் வயித்திஞத சுவாமிக்கு அபிஷேக நெவெத்தியம் திருவெளக்கு சுக்கிர வாரம் யிதுக்குச் செந்த பூதாநம் மங்கான் காத்தான் கொல்லைக்கு கிழக்கு அயிஞற் பூதானத்துக்கு மெற்க்கு முனியஞற் கொவிலுக்கு தெற்க்கு பெருமான் பூதானத்துக்கு வடக்கு புஞ்சை குழி உளஎம நஞ்சையில் குழி சூ௰௫ ஆக நஞ்சை புஞ்சை [யு](பு)ள்பட குழி ௩௱௩௰௫............யிது சந்திருதித்தியாள் உள்ள மட்டும் அனுபவிக்கக் கடவொருகவும். யிதுக்கு அழிவு சொன்னவன் கெங்கக் கரையில் காரும் பசுவை கொன்ன தொஷத்தில் பொகக் கடவொருகவும் [||*]

சேன்னிவனம் Śennivanam

ஊருக்கு மேற்கில் கல் நாட்டிக் கொல்லையில் உள்ளது. சென்னியாண்ட சுவாமி கோவிலைச் சார்ந்தது.

சாசனம் - 691] [D. 3666

On a stone in the garden known as *Kalnāṭṭikkollai* to the west of the village.

Record dated in the cyclic year Durmukhin, Paṅguni 1, registering the grant .of 50 *kuḻi* of land as *Sarvamānya* for a flower-garden (*nandavanam*) to the temple of S'enniyāṇḍa Tambirāṉār by Kaḷingarāyar for the merit of Kāḻākkattōḷa-uḍaiyār.

துன்முகி வருஷம் பங்குனி மீ க உ தெதி ஸ்ரீமது சென்னியாண்ட தம்புருஞறுக்கு காளாக்கத் தொழ உடையார் புண்ணியமாக காளிங்கருயர் மெல் நந்தவானத்துக்கு சறுவமானியக் கட்டளை யிட்ட நிலம் கு. ௫௰. யிந்தக் குழி அன்ம்பதும் சந்திருதித்திய வரையும் அனுபவித்துக் கொள்ளவும். யிந்த புண்ணியத்தை (அ)குதம் பண்ணின பெற் கெங்கைக் கரையிலெ ஆயிரம் காருன் பசுவை கொதானம் பண்ணின பலனைப் பொறுவார்கள் [||*]

திருப்பழுவூர் Tiruppaḻuvūr

ஆலந்துறையார் கோவிலின் கட்டைக் கோபுர வாசலுக்குத் தெற்கே விடு கல்லாய் எழுதிப் போட்டிருப்பது.

சாசனம் — 692] [D. 3637

[சிலாசாசனத்தின் நடுவிலே சூலம் போட்டிருக்கிறது.]

On a loose stone to the south of the gōpura of Ālanduṟaiyār temple. Record dated in the cyclic year Paridhavin, Āvaṇi 22, registering the gift of a *tōppu* in Elankuṟichchi by Araśunilaiyiṭṭa Raṅgappa Maḻavarāya Paṇḍārattār to meet the expenses of a lamp in midday service (*uchchikālakkaṭṭaḷai*) to the god Yōgavanīs'-varasvāmin of Tiruppaḻuvūr.

பரிதாபி ஸூ ஆவணி மீ ௨௰௨ உதி திருப்பழுவூற் யொக வனீசுவற சுவாமிக்கி உச்சிக் கால திருவெளக்குக் கட்டளைக்கு யெலாங்குறிச்சி யிலுப்பை மறம் மாமறம் மாவடை மறவடை உள்பட தொப்பு அறசு நிலையிட்ட ரெங்கப்ப மழவறாய பண்டா ரத்தார் உபயம்............யிந்த தற்ம்மத்துக்கு யாதாமொருவன் விகாதம் பண்ணினானாகில் கெங்கக் கரையிலெ காரும் பசுவெ கொன்ன பாவத்திலெ பொவானாகவும் [||*]

திருமழுவாடி Tirumaḻuvādi

வைத்தியநாத சுவாமி எனப்பெறும் சிவன்கோவில் தாமிர சாஸனம்.

சாசனம்—693] [D. 3641

(C. P. No. 6 of 1910). Record dated in S'aka 1662, Rudhirōdgārin, Mārgaḻi 25, Dakshiṇāyana, ba. shashṭi, Sunday, registering the grant of land *nāṇal paḍugai* by Vijaya Oppilāda Maḻavarāyar to the temple of god Poṉṉārmēniyar of Tirumaḻupāḍi

The date is irregular as the Śaka date and the cyclic year do not correspond.

The record contains expressions from *Tevāram* and is couched in ornate language, both in prose and in poetry.

திருமழபாடி கொவில் கால சந்திக் கட்டளைக்கி ா விசைய ஒப்பிலாத மழவறாயற் அவற்கள் ஒப்பாயி அவற்கள் தற்மம் நாணல்ப்படுகை சாஸனப் பட்டயம் பண்ணிக் குடுத்தபடி.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] சாலிவாகந சகாப்த்தம் ௲௬௱௬௰௨ யிதின் மெல் செல்லா நின்ற ருத்திரொத்காரி ஸூ மாற்கழி மீ ௨௰௫ ௨

தெட்சணுயனத்தில் அமற பட்சத்தில் சஷ்டியும் ஆதிவாரமும் சுப யொகமும் சுபகறணமும் கூடின சுபதினத்திலெ

வையி நீடுகமாமழைவை மணணுக
குள விருமபிய
சைய்வ ஙினருன தழைததொங்கிய:

ஆதி சண்டெசுவறன் அருளிப் பாடல் [1]

கணடிசன் கரும மாதலால—பணடெ
அறன செயிதான செயிதான அறஙகததானபாதம்
திறமபாமல ஙன செனனி முடிமெல வைய்தத [2]

அழகிய திருமழுபாடி வுடைய(ா) ஞய்ஞர் பொய்[ஸ*]க வள ஞட்டில் தாலவனந்தன்னில் மருவிய அறஞரான நம் தம்பிருன் ......ரான [பொன்]ஞற் மெனியார்க்கு கால சந்தி அற்த்த சாமம் [அலேயாரு] திருப்பணிக்கி ஈ விசைய ஒப்பிலாத மழவருயற் அவற்கள் சாஸனட் பட்டயம் யெழுதிவிச்சு குடுத்தபடி. ஙந்தன் மொட்டுக்கு கிழக்கு திருமானல்லூருக்கு மெற்க்கு ஆத்திலெ ஞணல்ப் பொட்டு படுகை செந்த ஙிலமெல்லாம் குமறசுவாமி பண்டாரம் வசமாக கட்டளேயிட்டொம். ருமபத்திற அய்யன் மீஞட்சி அய்யன் ருமலிங்கப் பிள்ளே யிவற்கள் அனவரும் கூடி முன் ஈ திருமலே மழருயற் அவற்கள் சாஸன பட்டையப் படிக்கி சாஸனம் யெழுதிவிச்சுக் குடுத்தொம். ஒப்பாயி அவற்கள் வாசல் அழகப்பிள்ளே கையெழுத்து.

---

1 பின் வரும் செய்யுளே இவ்விதம் எழுதப்பட்டது போலும் :

வையக நீடுக மாமழை மண்ணுக
மெய் விரும்பிய அன்பர் விளங்குக
சைவ நன்னெறி தான்தழைத் தோங்குக
தெய்வ வெண் திருநீறு சிறக்கவே.

2 சாசனங்களிலே சகஜமாகக் காணப்படும் பின்வரும் வெண்பாவையே இது குறிப்பதாகும்.

தண்டீச் வரன்ஓலே சாகரஞ்சூழ் வையகத்துக்
கண்டீச் வரன் கரும மாராய்க — பண்டே
அறஞ்செய்தான் செய்தான் அறங்காத்தார் பாதம்
திறம்பாமல் சென்னிமேல் வைத்து

கந்தனர்ப் பிறமன் வீமன் னாறதர் காளி கண்ணன்
சந்திறன் அற்க்கன் வியாஸர் அகஷ்தியற் சற்ப்பறாசன்
அந்த மாற்க்கண்டன் பொன்னி [1]

யிவர்க்கு மிவறிடடிறயிறஞ்சிடு மழவை யீசன் யெம்பிரான் தனது பூசைக்கி அந்தமாம் ஞணல்ப் படுகை தான் விடுத்த[ாறன்பு]டன் சிவகெதி பிறவெந்திடும் படுகை தன்னையெ மறித்தொரு பணம் வாங்குவார்க்கும் வெந்திடும் நரகில் வீழ்வா விழுந்து கெட்டு விடுவது திண்ணமெ யெண்ணலாம்.[2]

நிரைநத பொனனுன மென்நிமலநதன சனனிதிககெ
உரைநதிடும நெயயினலெ ஒரு விளக் குதவபபெதறொற
துறைநதிடா றொளிபொருநதக கொடிசெஙகதிறவன பொல
சிறநதிடு விமான மேறி செல லுவார் சிவலொகததில [3]

வயித்திலிங்கம் துணை. யிந்த தற்ம்மத்துக்கு யாதாமொருவற் விகாதம் பண்ணின பெறகள் கெங்கக் கரையில் காறும் பசுவை வதைத்த தொஷத்திலெ பொகக் கடவொறுகவும் [||*]

---

1 அறுசீர்க் கழி நெடிலடி ஆசிரிய விருத்தத்தின் முதல் இரண்டரை அடிகளே தெளிவாக உள்ளன ; பிற்பகுதியைச் சீராக்க முடியவில்லை.

கந்தனற் பிரமன் வீமன்
நாரதர் காளி கண்ணன்
சந்திரன் அருக்கன் வியாஸர்
அகஸ்தியர் சர்ப்ப ராசன்
அந்த மார்க் கண்டன் பொன்னி

2 இந்தப் பகுதியும் செய்யுள் வடிவமாகவே அமைந்திருப்பதாகத் தோன்றுகிறது ; அதன் சரியான வடிவம் விளங்கவில்லை.

3 இந்தப் பகுதி பின் வரும் செய்யுளாக அமையும் :

நிறைந்தபொன் னனரு மேனி
நிமலன்றன் சந்நி திக்கே
உறைந்திடும் நெய்யி னலே
ஒரு விளக் குதவப் பெற்றோர்
குறைந்திடா தொளிபொ ருந்தக்
கோடி செங் கதிர வன்போல்
சிறந்திடு விமான மேறிச்
செல்லுவார் சிவலோ கத்தில்

பயறணிக்குடிக்காடு Payaraṇikkuḍikkāḍu

ஊருக்கு மேல்புறம்; உடையார் பாளையம் பயறணீசுவர சுவாமி கோவிலுக்குச் சேர்ந்தது.

சாசனம் — **694**] [D. 3671

To the west of the village; belonging to the temple of Payaraṇīs'varasvamin at Uḍaiyārpaḷaiyam. An undated record stating that 50 *kāṇi* of land in Payaraṇi-kuḍikkādu and 60 *kāṇi* of land in Māyalūr, in all 110 *kāṇi* of land, was the *mānya* of the temple of Payaraṇīs'vara.

ஸ்ரீ பயறணீசுவரர் கொவில் மானியம் ೭. ௫ம. பயறணி குடிக் காட்டில் விட்ட நிலம். மாயலூரில் ೭. சூம ஆக ೭. ௱ம [||*]

புலிச்சைக்குழி Pulichchaikkuḷi

அக்கிரகாரத்துக்குத் தெற்கில் பயறணீசுவர சுவாமி கோவிலில் காண்பது.

சாசனம்—**695**] [D. 3653

In the temple of Payaranīs'varasvamin to the south of the *agrahāra* of the village. An undated record stating that the village Āditanallūr *alias* Pulichchakkuḷi of Okkunāḍu was *sarvamānya* in the name of Payaraṇiyāṇḍavar.

ஸ்ரீ பயறணி யாண்டவர் திருஞமத்துக்காக ஒக்கு ஞடு ஆதிதா நல்லூரான புலிச்சக் குழி ஸவ-மான்யிய ೭ [||*]

மாயலூர் Māyalūr

சாசனம் — **696**] [D. 3669

ஊருக்கு மேல்புறம்; உடையார் பாளையம் பிரசந்ந வேங்கடேசுவரப் பெருமாள் கோவிலுக்குச் சொந்தமானது.

To the west of the village; belonging to the temple of Prasanna Veṅkaṭēśvara-perumāḷ of Uḍaiyarpaḷaiyam. An undated record stating that 110 *Kaṇi* of land to the west of the tank Vaṭṭakkuḷam in Māyalūr was the *mānya* land belonging to the temple of Prasanna Veṅkaṭēśvara-perumāḷ.

ஸ்ரீ பிறசன்ன வெங்கிடெசுவற பெருமாள் கொவிலுக்கு மானியம் ೭. ௱ம வட்டக் குளத்துக்கு மெல்புறம் மாயலூற் நிலத் தில் விட்டது [||*]

மேலப்பழுவூர் Mēlappaḻuvūr

சாசனம் — 697] [D. 3640

சொக்காாத சுவாமி கோவில் சந்நிதி நிலையில் வடபுறம் கல்லில் நிலையாக போட்டிருப்பது.

On the door-jamb on the northern side of the *sannidhi* in the Śokkanāthasvāmin temple. Record dated in the cylic year Paridhāvin, Karttigai 15, registering the gift of some land, both wet and dry, by the daughter of Rāmi to god S'okkanāthar as *mānya*.

பரிதாபி ஷு கார்த்திகை மீ ௰ரு உ தியில் ரூமி மகள் சொக்கனுதறுக்கு குந்த வெட்டியான் குளத்தில் நஞ்சையில் ஹற்ப்பது குழியும் புஞ்சையில் யிருண யெருக்கு மானியம் அனுபவித்துக் கொள்ளவும். [॥*]

விக்கிரமம் Vikkiramam

சொழீசுவா சுவாமி கோவிலான சிவன் கோவில் தாமிர சாஸனம்.

சாசனம் — 698] [D. 3658

Copper-plate grant belonging to the temple of Chōḻis'varasvāmin. Record dated in the cyclic year Prabhava, Vaikas'i 15, registering the grant by the yarn-merchants of Dārāsura-pēṭṭai residing in the several surrounding villages of *magamai* collected in the weekly *sandai* to the temple of god Rājēndrachōḻis'varam-uḍaiyār and Piṟaiyaṇi-ammai at Vikkirama-chōḻapuram.

ப்றப ஷு வய்யாசி மீ ௰ரு உ விக்கிறம சொழபுறம் ரூசரூசெந்திற சொளீசுவற முடையார் சுவாமி [பி]றையணி அம்மைக்கி தாருசறப் பொட்டை னூல்க் கொண்டு விக்கிற னூல்க்கார பலர் கூடி மகமைக் கட்டளை யிட்டு சண்டெசுவற பட்டயம் யெழுதிக் குடுத்தபடி : யிந்த நாள் குலப்பாடியிலிருக்கும் செகப்பரூய பத்தற் உள்பட்டாரும் வணம்பாற் சந்திறசெகற (செகற) செட்டியார் உள்பட்டார் தொண்டமான் துரை சிவப்பிறகாச பத்தற் உள்வடார் குளக்கானத்தூர் சின்னத் தம்பி ஒளியார் உள்வட்டார் சுருவடி சிவப்பிறகாச பத்தர் உள்வட்டார் வெங்கிடம்மாள் பெட்டை பெரியம்பல பத்தற் காளத்தி செட்டியார் சின்னக் காளத்தி செட்டியார் உள்வட்டார் தூக்கணும்பாக்கம் தீத்தா பத்தற் உள்வட்டார் யெறவானங்குடி பாப்பத்தியார் குணவாசலுடையெ ஸாக்கி ஞானியார் குருக்கள் நடரூசற் கருப்புடை கருப்ப செட்டியார் உள்ப்பட்டார் செயங்கொண்ட சொழபுறம் தென்ன

வருய அரியமுத்தார் களப்பாள கவிபபாகு வற்குண்ட பெரிய பெருமாள் உத்துடை ஆண்டியப்ப உள்பட்டார் தாருசறப் பெட்டையில் குருவாழ சிதம்பற ஞத செட்டியார் உள்பட்டார் திருமுட்டம் முத்தா செட்டியார் உள்பட்டார் விக்கிறமம் கொளத்துடை கலி தீத்தார் கந்தக் குட்டியார் சிதம்பறம் களப் பாள அழகப்பற் உள்பட்டார் குண மங்கலம் குண வாசலு டையெ ஸாக்கி படிஞபிள்ளை உள்பட்டார் யிது முதல[ர*]ன அன்பத்தாரு தெசத்து னூல்க் கொண்டு விறுக்குற பலற் கூடி விக்கிறமம் சொளீசுவற முடையார் சுவாமி பிறையணி அம்மைக்கு உச்சிக் கட்டளை அபிஷெகம் நெவெத்தியம் தினம் திருவிளக்கும் புண்ணியத்துக்கு மகமை கட்டளை யிட்டது: யெட்டு ஞளைக் கொருக்க சந்தை ஒண் ணுக்கு விற்ப்பனைப் பெற பத்துப் பொன் னுக்கு ஒறு மாவறைப் பணம் விழுக்காடு கட்டளை யிட்டபடியி ஞலெ யிதுவெ சண்டெசுவர பட்டயமாக சந்திராதித்தியாள் வரை சந்[த*]திப் பிறவெசமுள்ள காலத்துக்கும் யிந்தப்படி குடுத்து வறகடவெஞகவும். யிந்த தற்ம்மத்தை பரிபாலனமாயி நடத்திவறக் கடவருகவும். யிந்த தற்ம்மத்துக்கு யாதாமொரு வர் அகிதம் நினைக்க பெர் கெங்க கரையிலெ காரும் பசுவை கொன்ன தொஷத்திலெ பொக கடவாருகவும். யிந்தப்படிக்கி விக்கிறமம் சொளீசுவரமுடைய சுவாமி பிறையணி அம்மை மகமை கட்டளையிட்டு சண்டெசுவற பட்டயம் யெழுதி குடுத் தொம் அம்பத்தாரு தெசத்தில் பலர் கூடி தாருசற பெட்டை யில் கொண்டு விறுக்குற னூல்க்காரப் பலரொம். யிந்தப்படிக்கி விக்கிறமம் உறியாடும் பண்டாரம் அழகப்பன் பட்டையம் யெழு தினது. உ

கரூர் தாலூகா
KARUR TALUK

கரூர் Karūr

பழம் பெருமை வாய்ந்த இவ்வூர் தமிழ் இலக்கியத்தில் கருவூர் என்று குறிக்கப்பெறுகிறது. ஒரு காலத்தில் சேரவேந்தர்களின் ஒரு கிளையினருக் கும் பின்னல் கொங்கு நாட்டை ஆண்ட சோழ மன்னர்களுக்கும் தலை நக ராக விளங்கியிருக்கிறது.

இவ்வூரில் பசுபதீசுவரர் கோவிலில் காணும் சாசனங்கள். கல்வெட்டுக்களிலே சுவாமியின் பெயர் திருவானிலை யாளுடைய மகாதேவர் என்று குறிக்கப் படுகிறது.

சாசனம்—699] [D. 3302-iii-சு

கோவில் மகாமண்டபம் மேல்புறம் தென்பாரிசம் தக்ஷிணாமூர்த்திக்குக் கீழ்ப்புறம் வரியில் தெற்கு வடக்காக எழுதியிருப்பது.

'திருவளர் திரள்புயத்து' என்று தொடங்கும் மெய்க் கீர்த்தியுடன் கூடிய ராசகெசரி வர்மரான உடையார் வீர ராஜேந்திர சொழ தெவருடைய 3-ஆவதுக் கெதிராம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. கருவூர்த் திருவானிலை மகா தெவர்க்கு அதி ராஜ ராஜ மண்டலத்து வெங்கால நாட்டுப் பாக்கூரை இறையிலி தெவதானம் திருநாமத்துக் காணியாக அளித்த செய்தியைக் கூறுவது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், III வால்யூம், 20 நெ. ஆக வெளியிடப் பட்டுள்ளது.

சாசனம் - 700] [D. 3302-iii-அ

கட்டைக் கோபுர வாசற்படிக்குத் தென்புறம் எழுதியிருப்பது.

திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் ஈழமும் மதுரையும் பாண்டியன் முடித்தலையும் கருவூரும் கொண்டருளின [மூன்றாம்] குலோத்துங்க சோழ தேவனுடைய 23-ஆம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. கொங்கான சொழ கெரள மண்டலத்து வெங்கால நாட்டுக் கருவூரான முடிவழங்கு சொழபுரத்துத் திருவானிலை மகா தெவர்க்குத் தட்டையூர் நாட்டுக் கெரளப் பள்ளியிலும் மன்னறையிலுமாக ஐம்பதிற்று வெலி நிலம் திருநாமத்துக் காணியாக அளித்த செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், III வால்யூம், 23 நெ. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது.

சாசனம் - 701] [D. 3302-iii-சு

பெரிய கோபுரம் தலைவாசல் வடபாரிசத்தில் மேல்புறம் நிலைக் காலில் எழுதியிருப்பது.

(No. 142 of 1905). On a pillar to the right of entrance into the front Gōpura of the temple. Record dated in the cyclic year Paridhāvin, Vaikās'i 23, mentioning that some Nāyakas founded a *chatram* (choultry) at Karuvūr for feeding Brāhmaṇas.

பரிதாபி ௵ வைய்யாசி ௴ ௨௰௩ ௨ சுவாமி கர்த்தாக்கள் சாகநாருங்க ஞயக்கறய்யரவற்கள் புண்ணியத்தினுெ...காவெட்டி ஞயக்கன் அவர்கள் பொடி ஞயக்கரவர்கள் சந்தனஞயக்கற் அவர்கள் வெங்கிள ஞயக்கற் அவர்கள் செயிவிச்ச தற்ம்ம பரிபாலனமாக தர்ம்ம வர்த்தனையாக கருவூரில் சத்திரம் [ஞா]தனமாக உண்டு பண்ணினது. பிருமண பொசனத்துக்கு கட்டளை செயிது சுவாத்தியம் கருவூநக்கு வடபாறசமாக யிருக்குற அனுதி வாலராச குளமும் [யி]தின் மெற்க்கு கொதையூற்படியுடன் செற்ந்த னன்ங்கெல்லேயும் குளமும் யிறண்டு வகை னத்தப் புரவியும் செர்ந்த னஞ்சை புஞ்சை னத்தம் செற்ந்த விடத்தில் மலனமாவன பாசி விதல்லி முதலிடை முதல்க் கூடுகூற சகலாதாயமும் சத்திரத்துக்கு கட்டளையிட்டபடியனுலெ யிந்த தர்மம் ஆச்சந்திருற்க்க ஸ்தாயியாக சந்திர சூரியர் உள்ள அளவுக்கும் பரிபாலனமாக யிறுக்க கற்த்தாக்களுக்கு அகிராமாயி னடத்துகுற தற்மத்தை யாதாமொருவர் ப......கெடு பண்ணின பெர் குரு துரொகம் மாதாத் துரொகம் கெங்கைக் கரையில் காராம் பசுவை கொன்ன தொஷத்துலெ பொவானுகவும் [||*]

சாசனம் - **702**] [D. 3302-iii-௰

அம்மன் கோவில் கர்ப்பகிருகத்தில் மேல் புறத்தில் தென்பாரிசத்துச் சிறகில் எழுதியிருப்பது.

'திருமகள் மருவிய' என்று தொடங்கும் மெய்க்கீர்த்தியுடன் கூடிய பரகெசரி வர்மரான [இரண்டாம்] இராஜெந்திர சோழ தேவருடைய 9-ஆம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. திருவாநிலை மகா தெவர்க்கு வெண்டும் நிவந்தங்களுக்காக அதி ராஜ ராஜ மண்டலத்து வெங்கால நாட்டு நெல்வாய்ப் பள்ளி என்னும் கிராமத்தைத் திருநாமத்துக் காணியாக அளித்த செய்தியைக் கூறுவது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், III வால்யூம், 22 ெந. ஆக வெளியிடப் பட்டுள்ளது.

சாசனம்—**703**] [D. 3302-iii-௰௪

கட்டைக் கோபுர வாசல் தெற்குக் குறட்டுக்கு மேல்புறம் உள்ளது.

கொப் பரகெசரி பற்மரான திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ விக்கிரம சோழ தெவனுடைய 3-ஆம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. சிதைந்து உள்ளது. வீர சொழ மண்டலத்து வெங்கல நாட்டுக் கருவூர்த் திருவானிலை யாளுடைய [நாயனர் கொவிலில் கூத்தர்

திருமேனி?] கலகத்தில் செமந் தப்பினமையில் சிவப்பிராமணர்கள் இவரை ஆராய்ந்து எழுந்தருளுவித்து வழிபாட்டுக்கு ஏற்பாடு செய்ததைக் கூறுவது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், IV வால்யூம், 387 நெ. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது.

சாசனம் - **704**] [D. 3302-iii-மரு

கட்டைக் கோபுர வாசல் வடபுறம் குறட்டின் கீழ்க் கல்லில் எழுதியிருப்பது.

(No. 137 of 1905). On the Moṭṭai or Kaṭṭai gōpura of the Paśupatīs'vara temple. Record dated in the cyclic year Pārthiva, Kārttigai 1, registering the gift of some dry land in Cheṭṭippāḷaiyam by Minākshi Nāyaka to meet the expenses of 1000 *vilvārchchanai* daily to god Paśupatīs'varasvāmin of Garbhapuri *Kshētra.* (Sanskritised name of Karuvūr).

பார்திப ஹூ கார்த்திகை மாசம் க. ஸ்ரீமது மீனுட்சி னுய்க்கற் அவர்கள் யிசக பல்லி ருமாபட்டர் சம்மதியில் செட்டி பாளையத்தில் கெர்ப்பாபுரி ட்செத்திரத்தில்[1] பசுபதி யீசுவர சுவாமியாறுக்கு வில்வார்ச்சினே னுள் க-க்கு ஆயிரங் கிளே வீதம் மாசம் க-க்கு ருமது ஆக ஹூ க-க்கு ருாசுமது வில்வம் அர்ச்சனே பண்ணுகுரத்துக்கு விட்டது ஊா தூரு புஞ்சை காடு. யிந்த தர்மத்துக்கு விகாதம் பண்ணினவன் வனமஞ்சமாயி[2] பொவானுகவும். யிந்த தற்மம் யாதாமொருவன் பரிபாலனம் பண்றின பெறகள் வனமீசம்[3] அபிவிர்ந்தியாகி இருப்பாருகவும். பழனியப்பன். அம்பலவாணன். முத்து னல்லான் [||*]

சாசனம் - **705**] [D. 3302-iii-மசு

கோவில் மடைப்பள்ளியில் தல வாசலுக்குத் தென்புறத்திலே எழுதியிருப்பது. [இந்தச் சாசனத்தைப் பிரதிசெய்யுமிடத்து 'ள' காத்துக்குப் பதில் அதிகமாக 'ழ' காத்தை உபயோகித்திருக்கக் காண்கிறது.]

On the southern side of the entrance into the kitchen of the temple. Record dated in the 15th + 5th year, Āni 27, Śu. dvādaśi, Wednesday, Anurādha of the reign of the Pāṇḍyan king Jaṭāvarman

---

1 'கர்ப்பபுரி க்ஷேத்திரத்தில்' என்று வாசிக்க. கருவூர் என்பதன் வடமொழி உருவமே கர்ப்பபுரி.

2 'வம்சம் நாசமாயி' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

3 'வம்சம்' என்று வாசிக்க.

alias Tribhuvana chakravartin **Virapandyadeva** registering the grant of some land probably by the villagers of Raṅgasamudram in Puliyūr S'īrmai, a sub-division of Taṭṭai-naḍu in Vīra-S'ōḷa maṇḍalam to the god Tiruvanilai-yaḷuḍaiya-Nayanār of Muḍivaḷaṅgu-S'ōḷapuram (which is another name for Karuvūr) to meet the expenses of lighting lamps on the Tiru-Kārttigai day and the special festivals of Tiruvādirai in the month of Margaḷi.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கொச்ச[டய*]ப் பன்மரான திருபுவன செக்கிறவற்த்திகள் ஸ்ரீ வீர பாண்டிய தேவற்க்கு ஆண்டு பதினஞ்சாவதுக்கு யெதிர் அஞ்சாவது ஆனி மாசம் யிருபத்து யெழாங் தெதி பூற்வபட்சத்து துவாதெசி புதன் கிளமையும் பெற்ற ஆநிழனும்[1] விறசொழ மண்டலத்து தட்டை நாட்டு புலியூற் சீய்மை ரெங்க சமுத்திரம்..................முடிவிழங்கும் சொழபுரத்து உடையா திருவானிலே யாளுடைய நாயனரை நாங்கள் உள்ளப்பட்டு வஞ்சிஞய கற் திருக்கிறணங்கள் [நி*]ரைவற நிரைந்து குரைவறக் கூடியிருந்து யெங்கழ் பெருலெ யின்னுயிநாறுக்கு திருக் காற்த்திகை திருவிழக்கிட[2] யின்னதும் திரு மாற்களி திருவாதரை திருனுளுக்கும் அமுதுபடி சாத்துபடி மற்றும் வெஞ்சனத்துக்கும் இன்னுய நாறுக்கு தெவதானம் கண்ட..................................நாங்கள் வாயிக்கால் நீற் பாயும் நிலமும் செறுவாயி யெல்லைக்கும் மெற்க்கு தென் கடையில் நிற் பாயும் நிலம் பாச்செலும் கொழ்முக் கடவற்களாகவும்.[3] இன்னிலம் பயிற் செய்யும்படிக்கு நாங்கள். வாக்கியாவில் நீருவது நம்பிட்(ட)டு அடக்க கடவாற்கழல்லவாகவும். இன்னிலம் கண்டு வந்து பயிற் செய்யக் கடவாற்க(ழ்)[ள்] இன்னிலம் பயற் செய்யக் கடவாற்க(ழ)[ள]ாக்வும். யின்னுயநாறுக்கு யெங்கள் சம்மதியினுலெ செம்பிலும் செலையிலும் வெட்டி கொளுக. இப்படி சம்மதித்து குடுத்தொம். புலியூற்சிற்மை யவாயி உள்ளவராம் திருவானிலே மகாதெவர்க்கு. யிப்படிக்கு இவை உளலாகாந்த செட்டி யெளுத்து. இப்படிக்கி யிவை வீருந்த செட்டி யெளுத்து. இப்படிக்கு புலியூறுடைய தழுக்கு குனகய்யா ரெழுத்து. இப்படிக்கு ருச தம்பிரச்சில எழுத்து. இப்படிக்கு புலியூறுடயார் யெளுத்து. இப்படிக்குச் சொழமண்டலம்.................[மேலே இல்லே.]

---

1 'அநிஷநாள்' என்று வாசிக்க.

2 'திருவிளக்கிட' என வாசிக்க.

3 'கொள்ளக் கடவார்களாகவும்' என்று வாசிக்க.

சாசனம் - **706**] [D. 3302-iii-ள

சோபன மண்டபத்தில் தலைவாசலுக்கு வடபுறத்தில் உள்ளது.

On the northern side of the entrance into the S'ōpana maṇḍapa in the temple. Record dated in the 6th year, Karttigai 27, of the Paṇḍyan king Jaṭāvarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sundara pandyadeva** registering the decision of the *Perumpaḍaiyār* community making annual contribution of money to the temple of Tiruvānilai yāḷuḍaiya-Nāyanār at Karuvūr.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கொச் சடப்பன்மரான திருபுவன சக்கிர வற்த்திகள் ஸ்ரீ சுந்தரபாண்டிய தேவறுக்கு யாண்டு ஆராவது கார்த்திகை மாதம் யிறுவத்தி யெளாம் நாமகம் பெரும்படை யொம். திருக்கறுவூற் ஆத்தலை நிரைவற னிரைந்து குரைவறக் கூடி நாங்கள் கூட்ம் யிருக்குர யிடத்திலெ ஒடயாற் திருவானிலை யாளுடைய நாயநார் யெளுந்தறுளி வறுகையில் பெறும்படையார் தெவாரமாக பூசை கொண்[ட]றுளுக ஒடயார் திறுவானிலை யாளுடையாறுக்கு யெங்கள்பெறுல் செயிகுரத் திறுப்பணி ஒசந்த கொபுரத்துக்கும் திறுமதுளுகளுக்கும் மற்றும் முள்ள திருப்பணி களுக்கும் நாங்கள் வச்சு குடுத்தபடியாவது: கவழம் யெடுத்து செவிப்பாற் உடன் கூட்டமும் வன்னிய வட்டமும் கன்னடிகள் தெலுங்கற் ஆரியற் கள்ளர் வில்லிகள் யினம் ஞலு பெறகளும் ஆண்டு ஒண்ணுக்கு பொன் ஒன்னுக்கு ஒரு பணமாக உள்ளது ஆண்டுளி தொருங் களித்து குடுத்தொம். யிப்படிக்கி குடாதவன் பெற் பெரும்படைக்கி புரம்பாக கடவாறுகவும். கெங்கை கரை யில் காரும் பசுவை கொண்ற பாவம் கொள்வாறுகவும். தன் வளி யெமெ ஞசன; மற்றுயிர்ப் பாவங் கொள்வாறுகவும். இப் படிக்கி சம்மதித்தவரையும்[1] கண்டித்து நாங்கள் குடுத்தொம் பெரும்படையொற் திருவானிலை மகாதெவருக்கு. யிப்படி செம்பி லும் சிலையிலும் வெட்டிக் கொள்வது. யிப்படிக்கு பெரும்படி தொண்டமா னெளுத்து. யிப்படிக்கு அளக பெறுமாள் யெளுத்து. யிப்படிக்கி பெரும்படை களப்பாடன் யெளுத்து. இப்படிக்கு களுவன் சொமக்கொநன் யெளுத்து [॥*]

---

1 'சந்திராதித்த வரையும்' என்று வாசிக்க.

சாசனம்—**707**] [D. 3302-iii-ல அ

கட்டைக் கோபுரத்தில் வடபுறம் பட்டிகை வரியில் எழுதியிருப்பது.

(No. 135 of 1905). On the *paṭṭigaivari* on the northern side o the Kaṭṭai-gōpura of the temple. Record dated in the 25th year of the Chōḻa king Tribhuvana chakravartin **Kulottungachola** (III) 'who was pleased to capture Īḻam (Ceylon), Madurai, the crowned head of the Pāṇḍyan king and Karuvūr' registering the tax-free gift of the village Vīras'ōḻanallūr newly created in the name of the king to the temple of Tiruvanilaiyāḻuḍaiya-Mahādēva at Karuvūr *alias* Muḍivaḻaṅgu-śōḻapuram in Veṅgāla-nāḍu, a sub-division of S'ōḻa-kērala-maṇḍalam.

Another inscription of **Konerinmaikondan** mentioning Mukkan-kuṟichchi village also seems to be mixed up with this record.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திறுபுவன சக்கிறவற்த்திகள் யீழமும் மது ரையும் பாண்டியன் முடித்தலையும் கருவூரும் கொண்டருளின ஸ்ரீ குலோத்துங்கச் சோழர் கொனெரி மெல்க் கொண்டான் கருவூற் திருவானிலை யாளுடைய கொயல் தெவதானங்களுக்கு இன் னுயி நாற் கொயலுக்கு நம்ம பெருல் யெற்றின வீர சொளன் திருமட விளாகத்தில் குடி யிறுந்த கவிசிக சிலப்பிணு[....]த்துங்க சொளன் தெவற்க்கு யாண்டு யிருபத்தி அஞ்சாவது கெரளஞ் சொள மண் டலத்து[1] வெங்காலனுட்டு கருவூருகிய முடிவளங்க சொள மன்ன வர்..............தெவர் அடியாறுக்கும்...........யும்.........திரு வானிலை மகா தெவருக்கும் வென்றும் ரிமிந்தங்களுக்கும் வீர சொள நல்லூர் குடுத்து இவ்வூரில் வந்த இரை எலவையும் உக வையும் தெண்ட குத்த மன்றுபாடும் கற்றும் புர புரத்து உடை யாறுக்கு திருவானிலை மகாதெவ[ர்*]க்கு யினுட்டு முக்காங் குறுச்சி தெவதானம் திறுவானிலை மகாதெவர், தெவர் மூல பிர்த்தருன ஸ்ரீ சண்டெசுவற மற்றுள்ள குடிமைப் பாடு யெப் பெர்ப்பட்டது இன்னுயினுற் கொயிலிற்க்கு. இப்படி சந்திராதித் தற் உள்ளவரை அனுபவிப்பாற்களாக நம்மொலை குடுத்தொம். இப்படிக்கு செம்பிலும் சிலையிலும் வெட்டி கொள்வாராகவும். ஒப்பம் பன்மகெசுருட்க்ஷ [॥*] [2]

---

1 'சொழ கெரள மண்டலத்து' என வாசிக்க.

2 இரு வேறு சாசனங்கள் ஒன்றோடு ஒன்று கலந்து பிரதி செய்யப் பட்டிருப்பதே போல் தோன்றுகிறது.

ஈ ரணம் —708] [D. 3302-iii-மகூ

கட்டைக் கோபுர வாசலுக்குத் தென்புறத்துச் சிறகில் மேல்புறம் உய ரத்தில் உள்ளது.

(No. 141 of 1905). On the southern side of the entrance into the same gōpura of the temple. Record dated in the 36th year of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Tribhuvana Vira-deva**, 'who was pleased to capture Īḷam (Ceylon), Madurai and the crowned head of the Pāṇḍya and perform the *Virābhishēka* and the *Vijayābhishēka*' registering the grant of 56 *vēli* of land in Iḷanagar, a village in Taṭṭaiyūr-nāḍu to meet the expenses of the offerings to the god of Tiruppāṇḍikkoḍumuḍi [Mahadēva] of Karaiyūr in Koṅgu *alias* [Vira] S'ōḷamaṇḍalam.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திருபுவன சக்கிறவர்த்திகள் இழமும் மது ரையும் பாண்டியன் முடித்தலையுங் கொண்டருழி விருபிஷெகமும் விசயாபிஷெகமும் பண்ணி அறுண ஸ்ரீ திருபுவன விர தேவருக்கு ஆண்டு முப்பத்து ஆராவது திருபுவனச் சக்கிரவற்த்தி ஞளேக்கு தொண்டான கொங்கான [வீர*] சொழமண்டலத்துக் கரையூற் திருபாண்டுக்கொடி முடி ஆழ் உடையார் கொயற் தெவதானம் மிக்கும்[1] ஸ்ரீ மாகெசுபர கங்காணி செயிவாங்களுக்கும் ஸ்ரீகாறியும் செயிவாறுக்கும் யித் தெவறுக்கும் வென்றும் நிமந்தங்களுக்கும் யிம் மண்டலத்து தட்டயூற் நாட்டு இழநகறில்[2] தெவதானம் யிரையிலி குடஞக நிற் வாத்த நிலம் அன்பத்தாறு வெலியும் யிம் மிடத்து ஆருபெர் தந்தது தலை இளறு இவ்வூர் ஞநாவார[க]லறூ றில் வாயிக்காலுக்கு வடக்கு மணம் பொக்கி வதிக்கு மெற்க்கு வடத்தலத்துக்கு நீர் பாயிந்த கவுருக்கு தெற்க்கும் சாத்தனூ றுக்கு கிளக்கும் நடுவும் உள்பட்ட நத்தத்து கழரும் மெடும் பல தெவர்க்கும் தெவதானமுமான நிலம் னிக்கி நின்ற நிலத்துலெ அன்பத்தாறு வெலி நிலமும் முப்பத்தாராவது அந்தராயம் பட் டம் உள்பட தெவதானம் யிரையிலியாக யிடத்தக்க பிறவெனும் மென்று சொழர்கொன் நமகக்கு சொன்னபடியில் இப்படி செய் யக் கடவதாகச் சொல்லி கணக்கிலும் விட்டுக் கொழ்ழக் கடவார் களாக[3] வறிவார்களுக்குமஞ் சொன்னெம். யிந்த னிலம் முப்பத்

---

1 'திருப்பாண்டிக் கொடுமுடி ஆளுடையார் கொயில் தெவகன்மிக் கும்' என வாசிக்க.

2 'இளநகரில்' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

3 'கொள்ளக் கடவார்களாக' என்று வாசிக்க.

தாருவது முதல் யிந்தருயன படடம்[1] உட்பட இத் தெவற்க்கு தெவதானம் யிரையிலியாக கொண்டு நெற்வாகஞ் செல்லப் பண்ணுகு. றமுதியனுன[2] திருமந்திர ஓலை இராசண்டருயன் மூவெந்த வருன்.[3] இவை வில்லவ ருடற் றெழுத்து. இவை சித்தருயன் யெழுத்து. இவை சிமிஞ்சருயன் யெழுத்து. இவை நிகழருயன் யெழுத்து. இவை செ(க்கி)[தி]குல ருயன் னெழுத்து. இவை தொண்ணருயன் எழுத்து. இவை கொப்பணருகன் யெழுத்து. இவை ருயற அவற்கள்............[4]

சாசனம்—**709**] [D. 3302-iii-உம

கட்டைக் கோபுரத்தின் வாசலில் வடபுறத்தில் மேலே எழுதியிருப்பது.

(No. 138 of 1905). On the northern side of the entrance into the Kaṭṭai-gōpura of the temple. Record dated in the 24th year of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** (III) registering the gift of 60 *pon* for the purchase of the village Pañchamādēvi to meet the expenses of offerings, service, etc., to the god Tiruvānilai yāḷuḍaiya-Nāyanār of Tirukkaruvūr by three persons of whom Daṇḍinagōpa Sōmaya daṇḍanāyaka with a string of *birudas* was one.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திறுபுவன சக்கிர வற்த்திகள் ராச ருச தேவர்க்கு ஆண்டு யிருவத்து நாலாவது: தண்[டி](ம)ன கொப் கண்டன சத்த கெப்பருச வன்னிய வெட்டக்காரன் சிதருயன் தலை கொண்ட கண்ட(ா)ன் கொங்கு பகல் தசங்கிறைப் பெறுமாளை ஆனை திரை கொண்ட கண்டன் இருமய கண்ட நாயகரும் கொப்பான கண்ட நாயக்கரும் திருப்பாதம்க் கொள்ளுஓம்[5]. திருக்கரு

---

1 'அந்தராயம் பாட்டம்' என வாசிக்க.

2 'செல்லப் பண்ணுக. எழுதினன்' என்று வாசிக்க.

3 'மூவெந்த வெளான்' என வாசிக்க.

4 சாசனம் இதனோடு நின்று விடுகிறது.

5 இந்தப் பகுதி பின் வருமாறு:

'தண்டின கொபன் சதகொப்ப கண்டன் சாலை வன்னிய வெட்டைக்காரன் செதிராயன் தலை கொண்ட கண்டன் சொங்கு புகலறுத்து செங்கிரைப் பெருமாளை ஆனை திறை கொண்ட கண்டன் சொமைய தண்டநாயக்கரும், கொப்பாள தண்டநாயகரும், சிருப்பயதகரும் இம் மூவரோம்.'

வூர் திருவானிலை யாளுடைய ஞயனுறுக்கு ஆண்டு இருபத்திஞ லாவது முதலாக தெவதானம் பஞ்சமாதெவியில் சுத்தக் கிறயங் கள் கொழ்குற[1] விலைபொன் அறவது பொன்னும் இன்னுயனு றுக்கும் திருப்பணிக்கும் பலபடி நிமிந்தத்துக்கும் வெண்டிய பூசைக்கும் பொன் அரவதும் சந்திராதித்தர் வரை செல்வதாக கல் வெட்டி குடுத்தொம். இம் முவற்யெளுத்து [।ய]

சாசனம்—710] [D. 3302-iii-உ௰

கட்டைக் கோபுர வாசலுக்கு மேல்புறம் வடசிறகில் உள்ளது.

திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் ஈழமும் மதுரையும் பாண்டியன் முடித்தலையும் கருவூரும் கொண்டருளின [மூன்றும்] குலோத் துங்க சொழ தெவருடைய 25-ஆம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. சொழ கெரள மண்டலத்து வெங்கால நாட்டுக் கருவூரான முடிவழங்கு சொழ புரத்துத் திருவாநிலை ஆளுடையார்க்கு அந் நாட்டுப் புன்ன த்துப் பூவாணிய வெட்டுவரில் வெளான் கரியாஞன மருதங்க வெளான் கொடுத்த செம்பொன் முக்கழஞ்சு கொண்டு தட்டை யூர் நாட்டுத் தெவணப் பள்ளி ஊரவர் அரைமா நிலத்தைத் திரு நாமத்துக் காணியாக விற்றுக் கொடுத்த செய்தியைத் தெரி விப்பது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், III வால்யூம், 24 செ. ஆக வெளியிடப் பட்டுள்ளது.

சின்ன தாராபுரம் Chinna-Dhārāpuram

முனிமுக்தீசுவர சுவாமி தேவஸ்தானத்தில் கர்ப்பகிருகத்தின் திரு நிலைக்காலில் எழுதியிருப்பது.

சாசனங்களிலே இக் கோயில் பெருமான் முனியற் குடை ஈச்வரத்து மகாதேவர் என்று குறிக்கப் பெறுகிறார்.

சாசனம் — 711] [D. 3302-iii-கூ௰க

On the door-jamb of the central shrine in the Munimuktīs'vara temple..Record dated in the 19th year of the reign of the Koṅgu king **Virarajendradeva** registering the tax-free gift of the two villages Chūḍamaṇi and Elavanūr, in addition to the, lands given on a previous occasion, to meet the expenses of worshipping the deity Munimuktīs-varam-uḍiyār, six times a day (*shaṭkāla*).

---

1. 'கொள்கிற' என்று வாசிக்க.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] விர ருசேந்திர தேவற்க்கு ஆண்டு பத்தொன் பதாவது முனி முத்திசுவற மு[டை*]டயாற்க்கு முன்னாள் விட்ட தெவதானம் மெதியா கூலுறுக்கு மெற்க்கு சிற்மை கொர மடைக்கு வடக்கு கறுங் கல்லு குத்துக்கு கிளக்கு முனியாறுக்கு தெற்க்கு யின் னான்கெல்லேக் குள்ப்பட்டதும் யிதுவும் சூடாமணி யிலவனூறு நான்ங்கெல்லைக்குள்பட்ட நஞ்சை புஞ்சை குளமும் குளப் பறப்பும் மெல் னொக்கிய மறமும் கிள் னொக்கிய கிணறும் இலவை ஓகவை தறியிறை பட்டடை சுங்கம் நல்லெறுது நற்ப் பசு வெட்டி மன்றுபாடு தெண்டங் குத்தம் முதல் காணிக்கை யெப்பெறுப்பட்ட பாட்டங்களும் யிரையிலி தெவஸ்தானமாக யிவ்வூறு இரண்டிலும் வறு முதலாதாயமும் ஆளுடைய நாயனாற் முனிமுத்தீசுவறமுடையாறுக்கு அமுது படி அம்பலப்படி சட் (ட்)க்கால நிமிந்தங்களுக்கு குடுத்தொம். இவை சந்திராதித்த வரை செல்வதாகவும். இவை யிகள்வான் வளி யெ(ஙீ)ச்ச மறு வாணகவும். ஒப்பம். இவை பன்மகெசுருக்ஷ [||*]

நன்றியூர் Nanriyūr

இந்தக் கிராமத்தில் சுப்பிரமணிய சுவாமி தேவஸ்தானத்தில் எழுதி உள்ளது.

சாசனம்—712] [D. 3302-iii-உமரு

In the Subrahmaṇyasvāmin temple of the village. Record dated in the cyclic year S'ōbhakrit, Karttigai 11, registering the gift of 2 *śey* of wet land and 15 *kuḷikkāḍu* of dry land in Nallatambi-kavuṇḍan-pāḷaiyam to the temple of Subrahmaṇyasvāmin. The donor is mentioned as Raṅgappa Nāyaka, the agent of Chokkaliṅga-Nāyaka at the beginning; but later on it is stated that Chokkalinga Mudaliyār, the agent of Raṅgappa Nāyaka. made the gift for his own merit. **Chokkalinga Nayaka** was perhaps one of the Madurai Nāyaka chiefs.

சொபகிறுது வர்ஷம் காற்த்திகை மாசம் ௰௧ உ சோக்க லிங்க ணயக்கறய்யனவர்கள் காரியத்துக்கு கர்த்தருன றங்கப்ப ணயக்கறய்யறவர்கள் நல்லதம்பி கவுண்டன் பாளையத்தில் சுப்பற மணிய சுவாமிக்கு விட்ட நஞ்செ செய் யிரண்டும் பதினஞ்சு குழிக் காடும் யிப்பறம் பண்ணிய தற்ம்மத்துக்காக விட்ட வாங்க லெல் லேக்கு மெற்க்கு கடப்பன் குறுச்சி எல்லேக்கும் கிழக்கு மணமங்க லத்து யெல்லேக்கு வடக்கு அரவபாளிக்கிந் தெற்க்கு பதனஞ்சு

முடாக் காடும் இரெண்டு மா னிலமும் புஞ்சைக் காடு செலவுக்குக் கட்டளை யிட்டார்கள். ரெங்கப்ப னாயக்கறய்யனவற்கள் காரியத் துக்கு கற்த்தரான சொக்கலிங்க முதலி[1]யாறவர்கள் கட்டளை யிட்ட தற்மம் சொக்கனாத முதலியார் புண்ணியம். யிதுக்கு யாதா மொருவற் விகாதம் பண்ணினாற்களோ அவற்கள் கெங்கெக் கரையிலெ காராம் பசுவையும் பிறும்மணரையும்(க்) கொன்ற தோஷத்துலெ பொசக் கடவாராகவும். யிந்த தற்ம்மத்தை பறி பாலனம் பண்ணினவர்கள் சாயுச்சியப் பதத்திலெ யிறுப்பாற் கள் [॥*]

நெரூர் **Nerūr**

மக்கென்ஸியின் பிரதியிலே இவ்வூர் 'தாராபுரம் தாக்கடிக்குச் சேர்ந்த கருர்த் தாலூகாவில்' உள்ளதாகக் குறிக்கப் பட்டுள்ளது. சதாசிவப் பிரமம் என்னும் மகான் இவ்வூரில்தான் சமாதி அடைந்திருக்கிறார்.

அக்கினீசுவர சுவாமி கோவில் தென்புறத்து மதிலில் தட்சிணாமூர்த்தி சந்நிதிக்குப் பின்னால் எழுதியிருக்கும் சாசனம்.

சாசனம்—**713**] [D. *3302*-iii-க

(No. 332 of 1928). On the north wall of the central shrine of the Agnīśvara temple in the village. Record dated in the 12th year 256th day, (Māśi month) of Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** registering the royal gift, as tax-free *dēvadāna*, of a village named Valipōkki, which had been depopulated for a long time, for providing for daily offerings and special worship in the temple of god Tiruvagniś'varm-uḍaiya-Nāyanar at Neruvūr *alias* Virachōḷa chaturvēdimaṅgalam in Kiḷaṅga-naḍu, on the king's birthday in the month of Tai. The village was re-colonised under the name Kachchiyarāyanallūr and was exempted from several kinds of taxes.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திரிபுவன சக்கிறவற்த்திகள் கோனேறிமேல்க் கொண்டான் கிளங்கு னாட்டு னெருவூருன வீர சொள சதுற்வெத மங்கலத்து ஒடையார் திரு அக்கினீசுவர(ா)முடைய னாயனார் கொயில் தானத்தாருக்கும் யின்னாயனாருக்கும் அமுதுபடி வுள் ளிட்டு வ(ரு)ம்செலங்களுக்கும் தை மாதத்து (னன) னம் பிற [ந்த]ளில் [திராதுமாள சொதிக்க] கட்டின திருநாளுக்கும் யின்

---

1 இந்தப் பகுதி ஒரு குறியிட்டால் எழுதப்பட்டிருக்கிறது.

ளுட்டகு னிருளுள்[1] பாழ்ப்பட்டு கிடந்த வலிபொக்கி னனத்த
மும் ளுங்கெல்லைக் குள்ப்பட்ட னீர் னெலமும் னஞ்சை புஞ்சை
யும் னத்தமும் தொட்டமும் குளமும் குளப் பறப்பும் உள்பட்ட
னிலத்தில் பழந் தெவதானம்(ம்) பள்ளிச் சந்தம் னிக்கி னின்ற
னிலம் ஒட்டச்சு ஆடளுச்சி னத்த வரியும் மண்டல முதல்மை
சாதிபிச்சிறகபிறுவரியும்[2] மார் வினியொகமும் யெலவை
யுகவை காணிக்கை காலிங்களுயன் வினியொகமும் வாசல் வினி
யொகமும் னிணைப்பு வினியொகமும் ஓலைச்சம்படம் அணியில்
வொன் வரியும்[3] வெளைக்காறற் சிரக்காறன் காக்கிகைப் படியும்[4]
சானங்கண்மையும் நல்லெருது னல்பசு காணம் னெயி யெண்
ணையும் உப்பாயம் தரியரை செக்கிறையும் தட்டொலிப் பட்டமும்
யிளம் புஞ்சையும் பாமைக் காணம் கிளிறை(த்) தொலொட்டும்
மன்று பாடு தெண்டங் குத்தமும் மத்தும் யெப்பெறப்பட்ட வரி
களும் உள்பட்டது பன்னிறண்டாவது மாசி மாசம் முதல்
தெவதானம் யிரையிலியாக தந்தொம். யிப்படிக்கு யிவ்வொலை
படிபாடாகக் கொண்டு ளுங்கெல்லையிலும் திறிசூலக் கல்லு
ளுட்டி சந்திராதித்தவர் செல்வதாக கல்லிலுஞ் செம்பிலும் வெட்
டிக்கொண்டு கச்சிய[ராய*]னல்லூறென்று குடியெத்திக்கொண்டு
அனுபவிக்க. யிவை காலங்களுய னெளுத்து. யிவை கச்சிய
ளுய னெளுத்து. யாண்டு மஉ, ள்[5] உாடுஉசு. இவை விழுதளுய
னெழுத்து. அக்கினிசுவற(சுவற) சுவாமி துணை. உ

சாசனம்—714] [D. 3302-iii-உ

Record dated in the 12th, [226th day] of the reign of the Koṅgu king Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** registering the grant of the village S'ēnaippāḍi fixiı g the income therefrom at 30 *pon* per year [arrived at by enhancing by 5 *pon* the annual income

---

1 'தைமாதத்து நம் பிறந்தநாளில் தீர்த்தம் பிரசாதிக்கக் கட்டின திருநாளுக்கும் இந்நாட்டில் நெடுநாள்' என வாசிக்க.

2 'சந்தி விக்கிரகப்பெறு வரியும்' என வாசிக்க.

3 'பொன் வரியும்' என வாசிக்க.

4 'கார்த்திகைப் படியும்' என்று இருக்கலாம்.

5 நாள் என்பதே இவ்விதம் 'ள' என்று எழுதப்பட்டிருக்கிறது.

of 25 *pon* prevailing upto the 11th year] to god Tiruvagnis'-varam-uḍaiya - Nāyanār of Neruvūr *alias* Vīras'ōḷa-chaturvēdimaṅ-galam in Kiḷanga-nāḍu. The verse at the beginning of the record mentions the king as **Vikramachola**. There is also a mention of 60 *achchu* [50+10] money in the record.

Probably two records are mixed up.

ஸமஸ்த ஸமஸ்தஹூபாலராஜ்யம் ப்ராபிஸ்யாஸநம் [।*]
ஸ்ரீமஸ(ஸ)விக்ரமசோளஸ்ய வநகேஸரீவராணிதே[1] [।।*]

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [।।*] திறிபுவனச் சக்கிறவற்த்திகள் கோனேறி மெல்க் கொண்டான் திருவிட தெசம் கிளங்கு னாட்டு ஸ்ரீ னெருவூருன விர சொளச் சதுர்வெதி மங்கல(த்து) முடைய னாயனாறுக்கு திருவக்கினிசுவரமுடையனாற்க்கு ஸாஹெயாகக்கு னம் மொலை குடுத்த பரிசாவது. யினாட்டு செனைப் பாடி தங்களுக்கு உள் படிக்கி மொதெசமாகத்[2] தருகையில் பன்றெண்டாவது யிவ்வூர் னான்கெல்லைக்கு உள்பட்ட னிலத்துக்கு மாவிடை மரவிடை களமி களப்பட்ட வாசல் வறவும் பறிப்பட்டனஅன்ம் பத்தொன்ருவது[3] வரை ஆண்டு ஒன்னுக்கு யிறுத்து வரும் பொன் யிருவத்தஞ்சுக்கு யிப் பன்னிறெண்டாவது முதல் ஆண்டொன்னுக்கு யெத்தின பொன் அஞ்சம் ஆக பொன் முப்பதாக யிப்படி ஆண்டு கொண்டு............வதாக னிச்சயித்தபடிக்கி பட்டிப்பாட்டொலை குடுக்கத் தக்கதாக கடவும் அசு அம்பதும்...ஸது ஸ்ரீஹப் பெரும் நம்மொலை எளுதுவார் பெருவட்சூபறண அச்சு பத்தும் ஆக அச்சு அறவதும் யி[வ்]வச்சு அறவதும் னளுாசாகலாகக்[4] கடவ ....உடக்க னான்கெல்லைக்குள்பட்ட னீர் னெலமும் ஊரும் நலக் கடன்வுடங்களும் னத்தமும் நெ...ட்டமும் தென்டங்குற்ற ஊமார னத்தமும் மெல் னொக்கிய மரமும் கீள் னொக்கிய கிண றும் மத்தும் தங்களுக்கு விலையொட்டி தற்ம்ம தானமாக சன்னிய

1. இந்தச் சுலோகம் தவருகப் பிரதி செய்யப்பட்டிருக்கிறது. 'சமஸ்த பூபாலர்களுக்கும் அரசனாக விளக்கும் விக்கிரம சோழனுடைய சாசனம்' என்பதைக் குறிக்கிறது போலும்.

2. 'பிரமதெசமாக' என்று இருக்கலாம்.

3. 'எப்பெர்ப்பட்டனவும் பதினொன்ருவது வரை' என்று வாசிக்க.

4. 'பழஞ்சாலகை' என்று இருக்கலாம்.

தானத்துக்கு உரித்தாரி அத்தவுனரம் யிப்படி சந்திராதித்திய செல்வப்பட்ட வரைக்கும் செம்பிலும் செலையிலும் வெட்டி கொளுக்கடவதாக னம்மொலை குடுத்தொம். யிவை குருகுலருய னெளுத்து. ஸ்ரீ யாண்டு ௰௨ [நாள்*] ௨௱௨௰௯. யிவை யெல்லாம் வல்ல சொள மு(க)வெந்த வெள்ளானெளுத்து. யிவை மராமதிங்க வெனனெளுத்து. குரு கடாட்சம் [||*][1]

சாசனம்—**715**] [D. 3302-iii-௩

(No. 331 of 1928). [On the south wall of the central shrine in the temple.] Record dated in the 17th year of **Vira Pandyadeva** registering the provision made by a certain Kuñjaramallan of Iraṇḍu karai-nāḍu for the expenses of the fifth day festival in the month of Chittirai for god Tiruvagnīs'varam-uḍaiya-Nayanar at Neruvūr *alias* Viras'ōḷa-chaturvēdimaṅgalam.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] விறபாண்டிய தேவர்க்கு யாண்டு ௰௭-வது னெருவூருன விர சொளச் சதுற்வெதி மங்கலத்தி உடையார் திரு வக்கினிசுவறமுடைய ஞயனுருக்கு சித்திரை திருனுள்[2] யிறெண் டுத் தரை னுட்ட்டுக் குஞ்சற மல்லான்[3] தண்மம். யி[த்*] தண்ம மத்துக்கு எங்கள் சாதியில் [வி*]லைங்கல் செயிதாருண்டாகில் மண்(ஞ்)கல முடைத்து(வெ) வெங்கல மெடுத்து எங்கள் சாதிக்கி புறகம் மடித்துக் கொள்வதாக. யிப்படிக்கி குஞ்சற மல்லான் தண்மம் [||*]

சாசனம்—**716**] [D. 3302-iii-௪

வரதராசப் பெருமாள் கோவிலிலே உள்ளது.

(No. 336 of 1928). [On the west wall of the central shrine] in the Varadarājapperumāḷ temple in the same village.

Record dated in the 17th year of the reign of the Koṅgu king Kōnērinmaikoṇḍan **Kulottungacholadeva** registering an order of

---

1 இரண்டு சாசனங்கள் ஒன்ளோடு ஒன்று கலந்திருப்பதாகத் தோன்று கிறது.

2 'சித்திரைத் திருநாளில் ஐந்தாம் திருநாள்' என்று சாசன இலா காவினர் வாசித்திருக்கிறார்கள்.

3 'இரண்டு கரை நாட்டுக் குஞ்சரமல்லன்' என வாசிக்க.

the king to the *sabha* of Neruvūr in Kīḻaṅga-nāḍu, a sub-division of Vīras'ōḻā-maṇḍalam, to make a *brahmadēya* gift of some land in Maṇiyamaṅgalam, which had been the camping ground (*paḍai-nilai*) of the king as a *yātrādāna* to his *purōhita*, Āḻvār S'ribaladēvar, on the eve of the king's invasion against Madurai to capture it for his *marumaganār*, Ku...kharadēva. Refers to the land-measure introduced in the time of the king's grand-father Vīrachōḻadēva.

The Pāṇḍyan king referred to in this record is Kulaśēkhara of the civil war of succession to the Paṇḍyan throne. The mention in the Ceylon Chronicle that Kulas'ēkhara obtained the help of his uncle, the Koṅgu king is corroborated by this record.

Kulōttuṅgachōḻadēva of the present inscription ascended the Koṅgu throne in A.D. 1149, as is evidenced by a record (No. 598 of 1905) from Vijayamaṅgalam in the Erode taluk dated in the 13th + 1st year of his reign, corresponding to S'aka 1085. The present inscription dated in his 17th regnal year would correspond to A.D. 1166 when the Pāṇḍyan civil war had already begun and the first stage reached. This would place the commencement of the civil war a few years earlier than the date generally assigned to it. It is therefore necessary to review the whole chronology of this war.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [।।*] கோனேரி மேல் கோண்டான்(ர) னமக்கு பதி னெளாவது ஞளிலெ னம் மருமகனுற்(க்) கு.........கர தெவர்க் கு[ம]ரைரிஞ்சுக் குடுப்பொம்[1][...] கப்புவிடு விட்டு யிருக்கக் அதெனிகு புரெகிதமான ஆள்வார் ஸ்ரீபலதெவர் நமக்கு தந் தானம்[2] பண்ண வெணுமென்று சொல்ல வீர சொளமண்ட [ல*]த்து க[...]ங்கு ஞட்டு[3] னெருவூருன விரசொளச் சதுற் வெதி மங்கலத்து ஸபையாருக்கு யிவ்வூற் பாலனத் தவிறங்க லாயி எபனகுப் படைனிலையான மணிய(ர)[ம]ங்கல னத்தமும் அயிருற் பெலாற்க்கு வடக்கு காவெரி நிரெ[ர*]டு காலுதிக்கி மெற்கு சொமாசி னத்ததுக்கு கிளக்கும் நெருவூர் பள வெல்லைக்கு தெர்க்கு எப் பெரு ஞன்ங் கெல்லைக்குள்பட்ட னஞ்சை புஞ்சை யும் கிள் னெக்கிய கிணறும் மெல் னெக்கிய மரமும் மத்தும் யெப்பெர்ப்பட்டதும் யிவ்வூரொடெ கூட்டி உளப்பாடு வும

---

1. 'மதுரை எறிந்து கொடுப்போம்' என்று இருக்கலாம்.

2. 'யாத்ராதானம்' என்று இருத்தல் வேண்டும்,

3. 'கிழங்க நாட்டு' என வாசிக்க,

தெசமாக விகுறகுவஹளாக[2] தானம் பண்ணி யிவ்வூருக்கு நம்ம பாட்டனுர் விர சொள தெவர் தம் செறுப்புக் காலால் பதினெட்டடியும் வெலக்கடியம் கொண்டகொலால் யிருனுத்திருவத்தாறு குழி கொண்ட னிலம் ஒரு மாவுக்கு யிவ்வூருற் ஞுங்காலால் யிவ்வூர் அளந்த வரி அளக்க கடவாருகவும் னம் மொலே குடுத்தொம். குலோ[த்*]துங்கச் சோள தெவனென். யிப்படிக்கி விலாடத்தரையன் னெளுத்து. யிப்படிக்கி காடு வெட்டி யெழுத்து [॥*]

சாசனம்—717] [D. 3302-iii-ரு

நெரூர் கிராமத்திலிருந்து திருச்சிராப்பள்ளிக் கோட்டை போகிற பாதையில் புதுப்பாளையம் இறப்புக்குக் கிழ்ப்புறம் பெக்தையடிக்கு மேல் புறத்தக் சாணியில் தெலுங்கு லிபியில் கன்னட பாஷையில் எழுதியிருக்கப் பட்ட சாசனம்.

On a stone in a private field to the east of the entrance to the village Puduppaḷaiyam on the road from Nerūr to Tiruchirappaḷḷi Fort.

Record in the Kannaḍa script copied here in the Tamil script. Dated in the cyclic year Raktākshi, Ās'vija Śu. Paurṇima, it registers the gift of land to a certain Rāmaliṅga Śāstrin of Neruvūr *agrahāra* belonging to Karuvūr [probably excluding the lands set apart for the several deities] by **Krishnaraya Odayar-ayyan.**

A restoration as far as possible of this record in the Kannaḍa script is appended.

றக்குத்தாக்ஷி சம்வச்சறம் ஆசுவிச சுத்த பவற்னவமி சொமவார பு(ம)ண்ணிய காலெ தல்லி கிறுஷ்ருய ஒடையா ரய்யனவரு ருமலிங்க சாஸ்திரிகளிகெ கருவூருகெ மிளிதவாத னெருவூர் அக்கிர ஆறதல்லி தாராபுறவறவாகி கொட்டடு யி நவ கரை க-க்கை பூமி விவற யகூ-னெ கரெயல்லு சவெசமண்டெசுவறன[2] ரூ-னெ காணி க-விக்கினெசுவறன யக-னெ காணி க. குமாறசுவாமி எ-னெ காணி க. அம்மன யகூ-னெ காணி க கொளாராய முலே பறத உயச. னெ காணி க. சுக்கிறீவானன னெ காணி க. அனுமந்தன் க. னெ காணி க. பரதன யரு னெ காணி க. வெ(ப)ங்கடெசுவரன உயஉ னெ காணி க. பொரயடி மூலே ராச கொபால யஉ

---

1. 'ப்ருஹ்மதெயமாக' என்று வாசிக்க.
2. 'சாமுண்டெசுவரன' என்று வாசிக்க.

ௗெ காணி க. சிவகாமி ௬ ௗெ காணி க. அலமெலு மங்கம்மா ௯ ௗெ காணி க. தட்ச்சண ராச கொபால ௪ ௗெ காணி ௬. பொராமங்குளி காணி க வெள்ளெக்குச்சி காஷ பச்சம உ ௗெ காணி க. முங்கலடி ம ௗெ காணி க. அ மத்து[1] காணி மௗ நல்லு உபக்கிரும செனப்பாடி காணி க. மல்லம்பாளையம் காணி க. புதுப்பாளையம் றங்கனாதம் பெட்டை வெட்டிச்சி பாளையபட்டிகை மிட்டெச்சிதவாகி காணி கஷ அ மத்து[1] காணி உமஷ. யிதுக்கெ செரித பெத்தலு காணி பாளத ஓலகஆ தாரு பூர்வக வாகிகொட்டு யிருவ தரிமந்த யிது ஆச்சந்திருற்க்க ஸ்தாயியாகி புத்திற பவுத்திற பாறம்பரையாகி தானாதி வினிமய விக்கிறயங்களிகெ யொக்கியவாகி அனுபவிச்சு கொள்ளுவது யம்பதாகி பரது கொட்டடு யிருவ சிலாசாசன. சுலொகம்.

யததைவ பக்கினி லொகெ
சற்வெஷா மெவ பூபுஞ்சறம்
னபொஞ்சா னகற கிருகிப
விப்பிர தத்தா வசுமந்தரு.
தானபாலன யொற் மத்தியெ
தானாச்செறெயென பாலனம்
தானாச் சற்க்கம வாப்பு நொதி
பாலனா தச்சுதம்பலம்.[2]

---

1 'ஆ மொத்த' என வாசிக்க.

2 இதே சாசனம் கன்னட எழுத்தில் பின்வருமாறு அமையும்.

ರಕ್ತಾಕ್ಷಿಸಂವತ್ಸರಂ ಆಶ್ವಿಜ ಶುದ್ಧಪೌರ್ಣ್ಣಮಿ ಸೋಮವಾರ ಪುಣ್ಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕೃಷ್ಣರಾಯ ಒಡಯರಯ್ಯನವರು ರಾಮಲಿಂಗ್ಗ ಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳಿಗೆ ಕರುಊರಿಗೆ ಮಿಳಿತವಾದ ನೆರುಊರು ಅಗ್ರಹಾರದಲ್ಲಿ ಧಾರಾಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಕೊಟ್ಟು ಇರುವ ಕರೆ ೧-ಕ್ಕೆ ಭೂಮಿ ವಿವರ ೧೬-ನೆ ಕರೆಯಲ್ಲು ಚಣ್ಡೇಶ್ವರನ ೩-ನೆ ಕಾಣಿ-೧ ವಿಘ್ನೇಶ್ವರನ ೧೧-ನೆ ಕಾಣಿ ೧ ಕುಮಾರಸ್ವಾಮಿಯ ೭-ನೆ ಕಾಣಿ ೧ ಅಂಮ್ಮನ ೧೯-ನೆ ಕಾಣಿ ೧ ಕೋಳಾರಾಯಮೂಲೆಬರೆದ ೨೪-ನೆ ಕಾಣಿ ೧ ಸುಗ್ರೀವನ[ನ]ನೆ ಕಾಣಿ ೧ ಹನುಮಂತನ ೧-ನೆ ಕಾಣಿ ೧ ಬರದ ೧೫-ನೆ ಕಾಣಿ ೧ ವೆಂಕಟೇಶ್ವರನ ೨೨-ನೆ ಕಾಣಿ ೧ ಪೊರೆಯಡಿಮೂಲೆ ರಾಜಗೋಪಾಲ ೧೨-ನೆ ಕಾಣಿ ೧ ಶಿವಕಾಮಿ ೬-ನೆ ಕಾಣಿ ೧ ಅಲಮೇಲುಮಂಗಮ್ಮ ೯-ನೆ ಕಾಣಿ ೧ ದಕ್ಷಿಣ ರಾಜಗೋಪಾಲ ೪-ನೆ ಕಾಣಿ ೬ ಪೋರಾಮಂಗುಳಿ ಕಾಣಿ ೧ ವೆಳ್ಳಕ್ಕುಚ್ಚಿಗಳದೆ ಪಶ್ಚಿಮ ೨-ನೆ ಕಾಣಿ ೧ ಮೂಂಗಿಲಡಿ ೧೦-ನೆ ಕಾಣಿ ೧ ಆ ಮೊತ್ತ ಕಾಣಿ ೧೭ ನಲ್ಲು ಉಪಗ್ರಾಮ ಸೇನಪ್ಪಾಡಿ ಕಾಣಿ ೧ ಮಲ್ಲಂಬಾಳಯಂ ಕಾಣಿ ೧ ಪುದುಪ್ಪಾಳಯಂ ರಂಗನಾಥ ಪೇಟ್ಟೈ ವೆಟ್ಟಿಚ್ಚಿ

புலியூர் Puliyūr

சாசனம்—718] [D. 3302-iii-உ௰உ

வியாக்கிரபுரீசுவர சுவாமி கோவில் அர்த்த மண்டபம் தென் பாகத்தில் எழுதியிருப்பது.

On the southern side of the ardha-maṇḍapa in the Vyāgrapuris'-vara temple. Record dated in the 37th regnal year of the Chōḻa king Tribhuvana chakravartin **Tribhuvana [Vira] deva** (*i.e.* **Kulottunga III**) registering an order of Chēdirāyadēva fixing the unit of land measurement at which the income to the temple at Puliyūr in Taṭṭaiyūrnāḍu in Chōḻa-kēraḷa maṇḍalam was to be collected.

[Vide also the next inscription which is probably a continuation of this one.]

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திருபுவன சக்கிற வற்த்திகள் ஸ்ரீ திருபுவன [வீர*] தேவற்க்கு ஆண்டு முப்பத்தி யெளாவது சொளக் கெர [ள](ன) மண்டலத்துல் தட்டை[யூர்*] நாட்டு புலியூற் செத ருய தெவற்[1] முதல் கணக்காகு பாத்து அது முதலான நிலம் பணி றெண்டு அடிக்கொல[ா](ந)ல் வறப்பும் வாயிக்காலும் புரம்பாக அயினூறு குளி ஒரு மாவாக்கி கடமை கொள்ளுவது யென்று கல்வெட்டி வைஇத்தாற் செதருய தெவற் [||*] [2]

ಪ್ರಾಳಯಂ ಪಟ್ಟಿಗ್ಯೆ ಮಿಟ್ಟಿಚ್ಚಿದವಾಗಿ ಕಾಣಿ ೧೪ಕ್ಕೆ ಆ ಮೊತ್ತ ಕಾಣಿ ೨೦ಕ್ಕೆ ಇದಕ್ಕೆ ಶೇರಿದ ಪೆದ್ದಲು ಕಾಣಿಪಾಲದ ಒಲಕ ಆ.................ದಾರಾಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಕೊಟ್ಟು ಇರುವ ದರಿದಮುಂದೆ.......................ಇದು ಆಚಂದ್ರಾರ್ಕಸ್ಥಾಯಿಯಾಗಿ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಪಾರಂ ಪರೆಯಾಗಿ ದಾನಾದಿವಿನಿಮಯ ವಿಕ್ರಯಂಕಳಿಗೆ ಯೋಗಿಯವಾಗೆ ಅನುಭವಿಸುಕೊಳ್ಳುವದು ಯೆಂಬುದಾಗಿ ಬರದುಕೊಟ್ಟು ಇರುವ ಶಿಲಾಶಾಸನ

ಶ್ಲೋಕಂ ॥ ಏಕೈವ ಭಗಿನೀಲೋಕೇ ಸರ್ವೇಷಾ ಮೇವ ಭೂಭುಜಾಂ
ನ ಭೋಜ್ಯಾ ನ ಕರಗ್ರಾಹ್ಯಾ ವಿಪ್ರದತ್ತಾವಸುಂಧರಾ ।
ದಾನಪಾಲನಯೊರ್ಮಧ್ಯೇ ದಾನಾಚ್ಛ್ರೇಯೋನುಪಾಲನಂ
ಧಾನಾತ್ ಸ್ವರ್ಗಮವಾಪ್ನೋತಿ ಪಾಲನಾದಚ್ಯುತಂ ಪದಮ್ ॥

1. 'செதிராய தெவர்' என்று வாசிக்க.

2. அடுத்த சாசனம் இதன் தொடர்ச்சி போலும்.

சாசனம்—719] [D. 3302-iii-௨௰௩

கோவில் அர்த்த மண்டபத்தில் வடபாகத்தில் எழுதி உள்ளது.

On the northern side of the same ardha-maṇḍapa. Record probably in continuation of the previous one. Registers the boundaries of the land given as *Sarvamānya* for the benefit of the S'iva temple.

சுவாமி கொவிலுக்கு தென்பாகம் இதர பூமி வெழுங்கவிட்ட[1] னிலம் புலியூறுக்கும் கிழக்கு சூள்ந்த வெளி தட்டான் துரை மத குக்கு வடக்கு மறுதாந்த புரத்துக்கு[2] மெற்க்கு கட்டலைக்கு தென் பாகம் மெர்க்கு கட்டளைக்கு பொறுவளிக்கு தெற்க்கு பெறுமாள் வறதருசற் நந்த வானம் நிங்கலாக கணக்கு உண்டான நால்ச் சவுக்கவும் உள்ப்பட்ட னிலம் சுத்த சிவ[த]ற்ம்ம பாலயமாக சறுவ மானியமாக விட்டபடியனுலெ யிந்த ஸ்தலம் உண்டான நாள் சறுவ மயமும் தம்பிரானுறுட திரு கயங்கிரியத்துக்கு நடக் கத் தக்கதாகவும் விட்டது. யிந்த தற்ம்மத்துக்கு நிந்தனை யிந்த தற்ம்மத்துக்கு அகிதம் பண்ணினவறக்ள் கெங்கைக் கரையில் காராம் பசுவை கொன்ற பாவத்தில் பொவாராகவும் [॥*]

முக்கண்ணக்குறுச்சி Mukkaṇṇākkuṟichchi

வீரபாண்டியேசுவர சுவாமி தேவஸ்தானத்தில் உள்ளது.

சாசனம் — 720] [D. 3302-iii-௨௰௪

In the Vīrapāṇḍyēśvara temple. Record dated in the cyclic year Prabhava, Vaikāśi 27, in the reign of the Madurai Nāyaka ruler Viśvanātha Nāyaka **Ranga Krishnappa Nayakar-ayyan** registering the gift of some lands to meet the expenses of the sacred-bath and offerings to god Vīrapāṇḍyēs'vara and goddess Paṅkayaṟchelvi at Mukkankuṟichchi, the original site (*ādipura*) of Karuvūr for the merit of the ruler. The record also states that the Tammanāyakkan-paṭṭi tank to the west of the village which had been in ruins was rebuilt providing also a dam (*aṇai*) by 12 residents at their expense and gifted to the temple together with the income of *Padakku* paddy per plough [on the lands irrigated from that tank] and one *paṇam* each from both the parties for every marriage.

---

1. இந்தச் சாசனம் மேலே உள்ளதன் தொடர்ச்சி போலும்.
2. 'மதுராந்தகபுரத்துக்கு' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

பிறபவ ஹூ வைய்யாசி மாசம் உமிஎ வ பாண்டி மண்ட லத்துக்கு கற்த்தரான மதுரைக்கு கற்த்தரான விசுவனாத நாயக்க ரய்யற் அவர்கள் ரேங்க கிற்ஷ்ட்டணப்ப னாய்க்கரய்யற் அவற்கள் புண் ணியம் கருவூற் சிற்மை மணியம் நமசிவாயம் பிள்ளையவற் கிரும மும் வெங்கிட்டெசுப(ற)ரய்யன(ந)வற்கள் புண்ணியமாக கரு வூற் ஆதி புரமான முக்காங்குறுச்சியில் விரபாண்டிசுபறருக்கும் பங்கயற்ச் செல்வி யம்மனுக்கும் அபிஷெக நெவெத்தியத்துக்கு விட்ட சுவாஷியத்துக்கு விபர காணியான கவுடன்களும் மானி பத்துக்கும் கிழக்கு நடுப்படி நந்தவான வரைக்கு தெற்க்கும் மளி பாடி கருங்கல்ப்பட்டி யெல்லைக்கு மெற்க்கு வறப்பட்ட மாமடி மந்தைக்கு வடக்கு யிந்த நாங்கெல்லைக்கு உள்பட்ட கருஇமக் கவு டன் செட்டியப்பக் கவுடன் னல்லண்ணக் கவுடன் கட்டவீச குழதசில [1]விட்ட சுவாஷ்யம் செதெடக்ஷ..........யெருக்கு நாளி யும் பதக்கு கல்லியாணம் பண்ணின வீட்டுக்கு பெண் வீட்டுக்கு ஒரு பணமும் மாப்பிள்ளை வீட்டுக்கு ஒரு பணம் தெவணக் கவு டன் செட்டியப்ப கவுடன் னங்கப்பன் கட்டிவிச்ச அணையும் நந்த வனமும் கூட கட்டளை யிட்டொம். வீர பாண்டீசுவற சுவாமிக்கு குழத்துலெ[2] பத்து செய் யழவுலெ அந்த குளம் வூருக்கு மெற்க்கு தம்மனுய்க்கன் பட்டி குளம் அசுவு மண்ட குளம் பழ ாயி காசு அழவு..............யாகும் தலத்தாற் பனிரெண்டு பெறுமாக கட நல்லணக் குளம் செட்டியப்ப கவுடன் தெவணக் கவுடன் முத லான பெறும்மாயி கு................அந்த குழத்தைக் கட்டி முகுப் பித்துச் சொல்லி சொன்னாற்கள் ஆனபடியனாலெ..................... பணம் பொட்டு குழத்தை கட்டி முகிப்பிவிச்சாற்கள். குழத் துலெ வெகு பணம் பொட்டு கட்டிவிச்சு தற்ம்மமாயி நடத்தி நானக் கவுண்டகளுக்கு அந்த குழத்துலெ அரைமனையாறும் தலத்தாறுமாக நாலு பெறுமாக கூடி தற்ம்மமாக விட்டொம். இந்தச் செயம்(க்) கவுடற்களும் சந்திர சூரியர் உள்ளமட்டுக்கும் சகலரும் கண்டு சுகத்துலெ யிறுக்கவும். யாதா மொறுத்தற் யிந்த தர்மத்தை நடத்தி பரிபாலனம் பண்ணி நடத்திவிச்சுக் கொண்டு வறுவார்கள் [||*]

---

1. 'கட்டி வைத்த குளத்தில்' என்று திருத்தி வாசிக்க.

2. 'குளத்திலெ' என வாசிக்க. இந்தச் சாசனத்தில் 'குளம்' என் பது பெரும்பாலும் 'குழம்' என்றே எழுதப்பட்டுள்ளது. இதற்குப் பின்னால் வரும் இடங்களைத் திருத்திக் காட்டாமல் அப்படியே விட்டுவிட்டோம்.

முடக்கூறு Muḍakkūṟu

சாசனம் — 721] [D. 3302-iii-உ௰௫

On the beam of the mahamandapa in front of the central shrine in the Meypporuḷnathasvāmin temple. Record dated in the 7th + 1st year of the reign of Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** registering the grant of the village Vēlampaḍi, to be re-colonised, to meet the expenses of worship and offerings to god Meypporuḷnātham-uḍaiyār of Talaiyūr in Talaiyūr-naḍu.

மக்கென்ஸியின் பிரசியில் இவ்வூர் 'தாராபுரம் தாலுக்காவுக்குச் சேர்ந்த அரவக் குறிச்சித் தாலூகா'வில் இருந்ததாகக் குறிக்கப்பட்டுள்ளது.

மெய்ப்பொருள் நாத சுவாமி கோவில் மகா மண்டபத்தில் மேல் உத்திரத்தில் எழுதியிருப்பது.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] திறுபுவன சக்கிறவர்த்தி கோனேறிமைக் கொண்டான் ஆண்டு யெளாவதுக் கெதிருவது: தலையூறு நாட்டில் தாலையூற் ஆளுடைய மெயிப் பொறுள் நாதமுடையாற் கொயல் தெவற்களுக்கு நம்மொலை குடுத்த பரிசாவது: யின்னாட்டில் வெலம் பாடிய்யை மெயிப்பொறுள் னாயகனாறுக்கு தெவதானமாக குடுத்தொம். யிதற்க்கெல்லையாவது மறுதூறு மாம்பரை யெல்லைக்கும் கிளக்கு கள்ளிபாளி பெறும்வளி யெல்லைக்கும் மெற்க்கும் யிதின்தெற்க்கு செந்தமங்கலம் யெல்லைக்கும் வடக்கு பூலாம் பூண்டி வட்டைக்கும் தெற்க்கு யின் நாங்கெல்லைக்கு உள்பட்ட நஞ்சை புஞ்சை நத்தம் குளம் குளப்பறப்பும் மெல்னொக்கிய மரமும் கீள்னொக்கிய கிணறும் உடும்பொடி ஆமை தவளை [1] யெலவை யுகவை சித்தாயம் புற்று தெற்றியும் மன்று பாடு தெண்டங் குத்தம் நல்லெறுது நல்பசு வெட்டி வெகாறி காணம் னெயி யெண்ணை உள்ப்பட்ட சறுவாதாயமும் திறுதாலையூற் திறு மெயிப்பொறுள் நாதமுடையாறுக்கு அமுது படி அம்பலட்டி சட்(ட்க்) கால நிமிந்தங்களுக்கு வென்னும் வெணும் வெஞ்சனங்களுக்கும் தெவதானமாக உதகம் பண்ணி குடுத்தொம். யிக்கொயி[ல்*] காணிமுடய சிவப் பிறுமணறில் கவுசிக கொத்திரத்தில் வெதமாறக்கில் ஆண்டா பிள்ளை திருசிட்டம்பலபிள்ளை உள்ளிட்டாற்க்கும் யிந்த வூற் வெலம்பாடியும் குடியெற்றிக் கொண்டு யிவ்வூறுளுடைய நாயக்கனாறுக்கு பூசை பூனசளூாம்[2] நடப்பிச்சுக்

1. 'உடும்பொடி ஆமை தவழ்வன வெல்லாம்' என வாசிக்க,
2. 'பூசை புனஸ்காரம்' என்று வாசிக்க,

கடவார்களாகவும். யிப்படிக்கு நம்மொலை குடுத்தொம். சந்திரா தித்தவரை செல்வாதாகவும். நந்தாமம் ஆறும் பாற்ப்பாடு[த்]தி குடுப்பார்களாகவும்.[1] யிப்படிக்கி செம்பிலும் சிலையிலும் வெட்டி கொளுக(ட). யிது விளுப்பிருயன் கை யெளுத்து. யிவை காடு வெட்டி கெயெளுத்து. யிவை லாடத[ர*]ய்யன் கையெளுத்து. ஒப்பம். யிது பின்மாகெசுர ரட்சை. உ

சாசனம்—**722**] [D. 3302-iii-உமஅ

சாசனம் பிழைபடப் பிரதி செய்திருப்பதாகத் தெரிகிறது.

Record dated in the reign of Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** registering the grant of certain privileges in the several nadus of the Kongu country, probably to the S'iva temples situated therein. The record is copied corruptly and the regnal year of the king is not found.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திறுபுவன சக்கிறவற்த்தி கோனேறி மயிக் கோண்டான் வட கொங்கில் நறயனூற் நாட்டில் அமக்கள தல மும் காலூற் கலங்கனூற் உள்பட்ட ஊ்றக்கு அலங்கயத்தில் பொங்கலூற்கால் நாடு தாலையூற் நாடு வடகரை மணலூற் நாடு கீள் கரை அறயநாடு கிளங்கு நாடு தட்டையூறு நாடு யெடபுளுங் கல் நாடு காங்கய நாடு வீரசொள வளநாடு வலப்பூற் நாடு குறிப்பு நாடு காஞ்சி கொவில் நாடு பூந்துரை நாடு கீளப்பாடி நாடு வடகரை நாடு நானு கொத்திரத்தில் காணியாளர் சிவ பிருமண றுக்கு தானத்தாறுக்கும் திறுபாண்டிக் கொடுமுடி தானத்தாறுக் கும் கருவூற் தானத்தாறுக்கும் வெஞ்சமாங் குடல் தானத்தா றுக்கு திறுமுறுகன்பூண்டி தானத்தாறுக்கும் அவனுசி ஆளுடைய கொயில் தானத்தாறுக்கும் திருமக்கூடலூற் தானத்தாறுக்கும் பன்னியூற் தானத்தாறுக்கும் குடிமி மாமலை தானத்தாறுக்கும் வுளிட்ட்டு அச்சுருமன் கொமன் கூத்தாடு ஞயகனுறுக்கு தங்கள் தங்கள் நாட்டுக் குடுத்த உபயபடிக்கு நம்மொலை யிட்டு தண்டக் கடவாற்களாகவும். நாடு படித்த கிராமத்தாறுக்கும் தாங்கள் குடுத்து வறும் வெண்டும் கொளகையத்துக்காக குடுக்க கடவாற் களாகவும். அவறவற் நம்மொலை யெடுத்துவறும் அவர்களுக்கு நம் பணம் குடுத்து பொதுவார்களாகவும். நம் தூதற்களாகு தானெ அவர்களும் தண்டக் கடவார்களாகவும். அவற்களை கை

---

1. 'நந்தாமல் யாரும் பார்ப்படுத்திக் கொடுப்பார்களாகவும்' என வாசிக்க.

18

செத்திடக் கடவாற்களாகவும். யிப் பணம் ரெண்டு பணம் குடுத்து அப் பொதுவூர்களுக்கு ஒத்த பொது. அவர்கள் யிதுக்கு நமக்கு யிவர்கள் தந்த அச்சு அறு பொக படிக்கு குடுத்த நன்ம் மைக்கு பொதுவருக அச்சுதறகளபாளநாகவும். யிப்படிக்கி செம் பிலும் சிலையிலும் வெட்டி கொளுவார்களாகவும். யிப்படிக்கி பிடிப்பட நம்மொலை குடுத்தொம். யிவை தொணப்பட்டவற் களுக்கு யிதன் குடுக்கலாகும். ருமன் கையெழுத்து.[...]ஆண்டுக் [....]காங்கயன் யெழுத்து. ஒப்பம்[...] பன்மகெசுருட்சை [||*]

சாசனம்—723] [D. 3302-iii-உ௰கூ

The following record appears to be made up of two separate inscriptions.

The first one states that Nambi-aḍigal, a merchant of Dvārakā-puram, set up the image of Chaṇḍēśvara.

The second one appears to register the gift of some land by the same individual to god Meypporuḷ-iśvaram-uḍaiyār. Mention is also made of Nambi aḍiyān *alias* Tambirān tōḻar of Ārūr (i.e. Saint Sundara).

[அ]

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] துவாறகாபுரத்தில் யிறுக்கும் விரபாரி [1] தண் டெசுவற தெவரை யெழுந்துறுள வைத்த நம்பி அடியார்கள்.

[ஆ]

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] விர[ரா*]செந்திர தேவற்க்கு முதலாவது: ஆறூ றுடைய நம்பி அடியநான தம்பிருன் தொளமார்க்கு மெயிப் பொருள் நாதமுடையார் களத்தறுக்கு[2]—ஞசொ தெவஸ்தானம் மறுதாகூபுரத்தில் வ்யாபாரி நம்பி அடுமைகள் நம்ம மெயிப் பொறுளிசுற முடயாறுக்கு ஆச் செந்திராற்க்கம் உள்ள காலத் துக்கு உள்ள மார்க்கங் குடுத்து கொளத்திலெ இதிரான நெல் விரைக்கு இரை புரத்தியும் நெல் வாரத்தில் இற்றில் யிப்படி செற்வதர்க்கு நங்கள ளவாற் பரமெசுவறற்க்குச் சந்திராதித்தற் பல செலா விகா. கொவில் சிவ பிருமணரில் ஆண்டாபிள்ளை சொந்த பத்தவு மி—நற்ப்பசு தெத்தமாக குடுத்தொம் [||*][3]

---

1. 'வியாபாரி' என்று வாசிக்க.
2. 'தானத்தாருக்கு' என வாசிக்க.
3. சாசனத்தின் பிற்பகுதியில் கன்னட வாடை வீசுகிறது.

சாசனம் — **724**] [D. 3302-iii-௩௰

The purport of the record is not clear.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] துவாரகாபுரத்தில் ஸஹாப்பலயூரில் செப பெடவிமப தலேயூரில் மெயிப் பொறுள் நாதமுடைய நாயனா றுக்கு திருப்புரக் கொடையில் நச்சு பொயிகை யளுன வாபாரக தலே(ய)[யூ]ரிவருமன் வாலமுரை கையில் நம்புத்தரான பிம செனனே தண்ணீற்ப் பாத்து வாரென யென்னு மதுக்கு வினு விலெ கயிருவனி ரததான தண்ணிரைக் குடிக்க தளப்பறுகை குகையில்தானவாததமா ——— [1]

[நிகமாந்த மகாதெசிகாய நமகா. ஸ்ரீனிவாச சரணன் சரணம் ப்ரபத்தியெ.]

வெஞ்சமாங்கூடலூர் Veñjamāṅkūḍalūr

மக்கென்ஸியின் பிரதியில் இவ்வூர் 'தாராபுரம் துக்கடி அறவக் குறிச்சி தாலூகா'வில் இருந்ததாகக் குறிக்கப்பட்டுள்ளது.

விகிருதீசுவர சுவாமி கோவில் முதல் பிராகாரத்தில் தென்புறம் தட்சிணமூர்த்தி சந்நிதிக்குக் கிழ்ப்புறத்தில் அர்த்த மண்டபத்துப் பத்தியில் எழுதியிருப்பது.

சாசனம் — **725**] [D. 3302-iii-௩௰௭

On the south wall of the ardha maṇḍapa in front of the central shrine in the Vikritīśvara temple. An undated record of **Konerinmaikondan** registering the tax-free gift of the village of Nandanūr to god Tiruveñjamāṅkūḍal-uḍaiyar by the king.[2]

The donor is evidently a Koṅgu-Chōḷa king.

ஸ்வஸ்தி [॥*] ஸ்ரீமன்[3] கோனேறி மெயி கோண்டா[ன் ஆ*]ளுடயாற் திருவெஞ்சமாங்குடலூற் ஆளுடைய தெவற்களுக்கு நம்மொலே குடுத்த பரிசாவது: நந்த[னூ]றை திருவெஞ்சமாங் கூடலுடையா றுக்கு குடுத்தொம். யிவ்வூறுக்கு யெல்லேயாவது: வடபால்ச் சள்ளே மடையும் மெல்பால் அயில் பாளியும் கிழ்பால் ஞுடு காணி மெடும் தென்பால் பொத்தப் பாளியும் யின்னுங்கு யெல்லேக்கு

1. இதன் பொருள் விளங்கவில்லே.

2. Most probably the record is No. 149 of 1905, with the word *Jayakēsari* written at the beginning.

3. 'ஜய கெசரி' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

உள்பட்ட புத்து தெற்றி யு[டு*]ம்பொடி ஆமை தவளி மெல் ஞெக்கிய மரமும் கீழ் ஞெக்கிய கிணறும் ஆளுடைய திறு வெஞ் சமா [க்*] கூடலுடையாறுக்கு குடுத்தொம். யிவ்வூரில் உள்ள யறைப்பறவும்[1] சித்தாயம் யெலவை யுகவை மன்று யெப்பெ றுப்பட்ட வரியும் மன்றுபாடு தென்றங் குத்தம்[2] கத்தி புலம் பொகாமல் முற்றூற்று[3] ஆளுடையாற் திறுவெஞ்சமாங் கூடலு டையாறுக்கு குடுத்தொம். யிந்த தற்மம் நந்தாமல் ஆறும் பாறப் படுத்தி குடுக்க யிப்படிக்கு யிவ் ஓலையில் நம் மெழுத்து யிட்டுக் குடுத்தொம். யிந்தப்படிக்கு சந்திராதித்தவரையில் செல்வதாக வும். செம்பிலும் சிலையிலும் வெட்டிக் கொளுக. யிப்படிக்கு இவை வாட்டதரையனெழுத்து. இப்படிக்கு இவை காடுவெட்டி யெளுத்து. யிது பன்மகெசுராட்சி [||*]

சாசனம் — **726**] [D. 3302-iii-ருமஅ

(No. 148 of 1905). Record dated in the 6th year, Puraṭṭāsi of the reign of the Pāṇḍyan king Jaṭāvarman **Sundara pandyadeva** registering the grant of the village Iḷamāḍattūr (?) as dēvadāna to god of Tiruveñjamaṅkūḍalūr.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ(மன்)[||*] கொச் சடபன்மரான திறுபுவன சக்கிற வர்த்திகள் ஸ்ரீ சுந்தற பாண்டிய தெவற்க்கு ஆண்டு ஆராவது புரட் டாசி மீ[4] ஒடையாற் திறுவெஞ்சமாங் கூடலுடைய ஆளுடைய நாயகனாற் கொயில் ஆதிச் செண்டெசுவற தெவற்களுக்கு தெனங் கரை மணலூற் நாட்டு அரய நாட்டு அரயற்கள் பொலப்பறகள் யினமாடத்தொறக்[5] குளப்பிறமாணம் பண்ணிக் குடுத்த பரிசா வது: யின் நாயகனார் திறுப்பணிக்கும் திறுநாள் படிக்கும் திறுக் கண்ணப்ப னயினாறுக்கு பூசிக்கும் யெங்கள் நாட்டுக்கு அப்பால பறப்பு தொறை தெவதானமாக யிந்த நாள் முதல் கைக்கொண்டு அநுபவிப்பா(ரா)ர்களாகவும். அநுபவிக்கு மிடத்து யிவ்வூர்

1. 'இறை புரவு' என்று வாசிக்க.

2. 'தண்டம் குற்றம்' என வாசிக்க.

3. 'கற்றுப்புற் பொகா முற்றூட்டு' என்று வாசிக்க.

4. 'மாசம்' என்பது 'முதல்' எனவும் வாசிக்கக்கூடிய ஒரு குறியீட் டால் எழுதப்பட்டிருக்கிறது.

5. 'இளமாடத்தூர்' என்று இருக்கலாம்.

நாங்கெல்லைக்குள்ப்பட்ட நத்தம் குளம் குள பரம்பும் திரு வாசல் வினியொகம் திருமஞ்சனப் படம் யெற்க்கடமை கூத்து வரி தெரி யெறுது குற்றம் தெண்டம் மற்ற யெப்பெற்ப்பட்டதவும் கைக் கொண்டு சந்திராதித்தவரையும் தெவதானமாக செல்வதாகவும். செம்பிலும் சிலையிலும் யிப்படி நாங்கெல்லையிலும் திருசூல ஸ்தா பனம் பண்ணி கொள்ளுவாற்களாகவும். யிப்படி சம்மதிச்சு பிரு மணம் [1] பண்ணி குடுத்தொம் ஆதி சண்டெசுவர தெவர்களுக்கு தலையூற் நாட்டு அரயர்கள் பொல பற்கள் யிளமாடத்தூற். யிப் படி யிவை தலையூற் வுறுப்படை அரயர்களில் பாணிப் பெறுமாள் சொனுன சுந்தர பாண்டிய சொளத்தொன் யெழுத்து. யிப்ப டிக்கு தலையூற் நாட்டு.............................யெழுத்து. ஒப்பம். பன் மகெசுறரக்ஷை [||*]

சாசனம் — **727**] [D. 3302-iii-டுமசு

Record dated in the reign of the Kongu king Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** registering the tax-free gift as *dēvadāna iraiyili* of a village (probably Nattam by name) in Veṅgāla-nāḍu which had been lying deserted for a very long time, to meet the expenses of daily worship and festivals to god Tiruveñjamāṅkūḍal-uḍaiya-Nāyanar. The village was to re-colonised. The word '*Rājakēsari*' is written at the end of the record.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*](மன்) திறுபுவன சக்கிறவர்த்திகள் கோனே ரின்மைக் கோண்டான் வெங்க[ா*]ல நாட்டில் திருவெஞ்சமாங் கூடலுடைய நாயகனுர் கொவில் தானத்தாறுக்கும் யின்னுயகனு றுக்கும் அமது படிக்கும் வுள்ளிட்டு வென்றும் (வென்றும்) வெஞ்சனங்களுக்கும் திறுநாளுக்கும் வெங்கால நாட்டில் நிடுனுள் பாள்ப் பட்டுக் கிடந்த னத்தம் நாங்கெல்லைக்குள்பட்ட னிலமும் நஞ்சை புஞ்சையும் னத்தமும் தொட்டமும் குளமும் குளப்பரப்புக் குள்பட்ட னிலமும் தெவதானம் பண்ணி திறுசூல ஸ்தாபனம் பண்ணி சிந்துவிகுரகப் பெறும் முதலெழுத்து வினியொகமும் யெலவை யுகவையும் காணிக்கை காளிங்கருய வினியொகமும் வாசல் வினியொகமும் னெனப்பு வினியொகமும் ஒலச்சம்பட்டமும் அணி பொன் வரி யும் வெளைக்காரன் சிறுக்கான களக்காரன் திகப்படாயுட ஸ்ரீமா நானனமை னல்லெறுது னல்ப்பசு காணம் நெயி யெண்ணெ உப்பா

---

1. 'பிரமாணம்' என்று வாசிக்க.

ஆயம் தெரி யெறுது திட்டொலைப் பட்டமும் இமமாபுஞ்சை சரணமும் கீள்யிரை தொலொட்டடு மன்றும்பாடு தெண்டங்குத் தமும் மற்றும் யெப்பெர்ப்பட்டதவும் ஆடி மீ முதல் தெவதான மாக யரையிலியாக தந்தொம். யிப்படி நாங்கெல்லையிலும் திரு சூலஸ்தாபனம் வெட்டி சந்திராதித்தற் செல்வதாகவும். செம்பிலெ யும் சிலையிலெயும் வெட்டி கொளுக. யிவ்வூறு ருசாக்கள் தாம் பர சாதனம். நல்லுறு பெரைக் கு(ட)[டி] யெற்றி அனுபவிக்கவும். யிவை கச்சியராயன் கை யெழுத்து இவை ஆண்டு வெளருன ராய(ன்) [...] இவை விழுப்புராய னெழுத்து. காலிங்கராய னெழுத்து. ஒப்பம். இது பன்மகெசுர ரட்சை. ருசகேசரி [||*]

சாசனம் — **728**] [D. 3302-iii-கூம

(No. 143 of 1905). [On the north wall of the central shrine in the same temple.] An undated record of **Konerinmaikandan,** who is evidently a king of the Koṅgu line, registering the gift of the village of Tiruveñjamakkūḍal to the temple of Tiruveñjamāṅkūḍal-āḷuḍaiyar.

From the Epigraphical report it is learnt that the word *Jaya-kēsari* is engraved at the top of the inscription.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கோனேரிமைக் கோண்டான் ஆளுடையார் திருவெஞ்சமா கூடல் ஆளுடையார் தெவர்களுக்கு நம்மொலை குடுத்த பரிசாவது: திருவெஞ்சமாகூடல் ஆளுடையாறுக்கு திரு வெஞ்சமா கூடலை குடுத்தொம். இவ் வூறுக்கு காடுகளும் செடி களும் அணை அடச்ச வாக்கியால் பாஞ்சு வெளைய[1] கெளப்பதுவும் மெல்கறை நெடும் குளியில் அணையால் வெளையப்பட்ட வெளை வதுவும் தெலைப்பட்டிக்கு கிளக்கும் நாகம் பள்ளியில் யெலந்தை மடையும் கல்மாடத்தி தெற்க்கு வீரபாண்டியன் கிணத்துக்கு மெற்க்கு பறப்பு துறைக்கி வடக்கும் யிந்த நாங்கெல்லைக்கு வுள்ப் பட்ட புற்று தெற்றியும் வூடும்பொடி ஆமை தவிளி மெல் னெக் கிய மறமும் கீழ் னெக்கிய கிணறும் ஆளுடைய திரு வெஞ்சமா கூடலுடையாறுக்கு குடுத்தொம். யிவ்வூறில் வுள்ள வெறைப் பறவு[2] சித்தாயம் யெலவை யொகவையும் மன்றுபாடு தொண்டங் குத்தம் யெப்பெறப்பட்டதுவும் அனத்தும் [கற்று*] பொல் பொகாமல் முற்றாற்று ஆளுடையாற் திருவெஞ்சமா கூடலுடை

1. 'அணை அடைத்து வாய்க்கால் பாய்ச்சு விளைந்த' என வாசிக்க.
2. 'இறை புரவு' என்று வாசிக்க.

யாறுக்கு குடுத்தொம். நந்தாம லாறும் பார்ப்படுத்தி குடுக்க. யிப் படிக்கு ஓலையில் நம்மெழுத்து யிட்டு குடுத்தொம். யிப்படி சந்தி ராதித்தற் செல்வதாக செம்பிலும் சிலையிலும் வெட்டி கொளுக. யிப்படிக்கு யிவை வாடதருயன் கை யெழுத்து. யிப்படிக்கு காடு வெட்டி கையெழுத்து. கடுவட்ட குவறில்[1] கரடிச் செரி பெறுவா ஞன மெல் நாட்டரையறும் தெவண கொச்சன பெருமாள் வெட் டடுவரில் செனங்காலன். சிவமற்று.[2] ஒப்பம். மன்மகெசு ருட்சை [।।*]

சாசனம் — **729**] [D. 3302-iii-கூமிக

(No. 144 of 1905). [On the north wall of the central shrine in the same temple.] Record dated in the 13th year of [the Koṅgu king] Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan**, who is styled as Rājakēsari, registering the sale of land, measuring in extent *aru kala nel vidai* (i.e., land sufficient for sowing six *kalam* of paddy) in Muḍikoṇḍas'ōḻapuram, the other name of which is copied corruptly, in Veṅgāla-nāḍu a division of Vīraśōḻamaṇḍalam, in return for money [120 ?] *śrī yakki paḻañ śalāgai achchu* deposited, exempting the land from several taxes.

ருசகேசரி[।*] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [।।*] திறுபுவன சக்கரவர்த்தி கோனே ரிமை கோண்டான் திறுவெஞ்சமாகூடல் நாயகஞர் கொவில் தெவற்களுக்கு னம் மொலை குடுத்த பரிசாவது : யென் ஞயகஞ றுக்கு ஸ்ரீபண்டாரத்தில் அச்சிட்டு விக்கிறம செ[ர*]ளி இசுறம் பெதிகாவலனும் வூராண்மை காணி ஒட்டிக்கொண்டு அவ்வூ(று) [ற]வற்கள் வச்சு ஸ்ரீ பண்டாரத்துக்கும் ஒடிக்கினம்மியில் யிவ்வச் சுக்கு நெலம் கொள்ள வெணுமென்று யித் திறுகொவில் தெவர் கன்ம்மிகள் நம்ம வந்து விளிவித மயில் யிப் பொரிவி ஸ்ரீ அக்கி மளு சலாகை அசசு னூறறிரறதும[3] நம் சளக்குக்கு நங் கன்மி கள் கைக்கொண்டு வெச்சுக்கு விட்ட னிலமாவது: வீர சொள மண்டலத்தில் வெங்கல நாட்டுக் குளம் தானமதளி(ரி)ச்சையான முடி கொண்ட சொளபுரத்து னமக்கு திறப்பான னஞ்சை பத்

1. 'கடுவெட்டுவரில்' என இருக்கலாம்.

2. சிவமஸ்து அல்லது சுபமஸ்து என்பதே இவ்விதம் எழுதப்பட் டிருத்தல் வேண்டும்.

3. 'ஸ்ரீயக்கி பழஞ்சலாகை யச்சு நூற்றிருபது' என்று வாசிக்கலாம்.

தாடி யவர்க்கு கறத்த பெதச்சை வெலி னிலத்தில் ஆண காளி கொயி லுக்கும் ஆனைப் பாடி னெல்விரை ராசினிலும் விதை முக் கலம்ம் யில் முக் கலத்துக்கும் யெல்லையாவது; கிளக்கு யெல்லைக்கு பத்து ஆனை கொயிலக்காவுக்கு தெற்க்கு ஒலுகு தரையில் காட்டு யெளுமாகில் னெல் விதை முக்கலத்து யெல்லையாவது: குடி பத் தில் மசை கல்லுக்கு மெற்க்கு கிளக்கு ஞெக்கி பொலக்கவர்க்கும் வடக்கு அடக்குத்தில் காட்டு யெளுமாபொன் கலற்க்கு கிழக்கு வடக்குனிலும் கட்டு யெளுமாவுக்கும் தெர்க்கு ஞங்கெல்லைக்கு வுள்ப்பட்ட னஞ்சை ஆக னெல் விதை அறுகலத்துக்கு முடிக் கண்ட சொள புரத்தில் வந்த யிரை பெரவும் சித்தாயம் யெலவை யொகவை யெப்பெர்ப்பட்டதும் தண்ணி வெட்டி செய்யாருக வும் முன்னிற் துரந்து உளுவார்களாகவும். யின் னெல் விதை அறுகலத்துக்கும் அற்ற விலையாக்கி ஸ்ரீஅக்கி பளமச் சலாகை அஞ்சு னூற்றெரிவரும்[1] நன் கம்மிகளுக் கொக்க கைக் கொண்ட மயிரப்பின் னெல் விதை அறுகலமும் ஆண்டு பதிமூன்ருவது கார் முதல்அக கறும பொலம் பொகாமல் முற்றூற்று தெவதான மாக குடுத்து சந்திராதித்தர் வரை செம்பிலும் சிலயிலும் வெட் டிக் கொளுகவெ நம்மொலை குடுத்தொம். யிவை யெல்லாம் வல்ல சொள[மூ*]வெந்த வெளான் யெழுத்து. யிதை வாணருய தெவன் யெழுத்து. யிவை காடு வெட்டி யெளுத்து. ஓப்பம். பன்மகெசுருட்சை [||*]

சாசனம் — **730**] [D. *3302*-iii-சூ௰௨

Record dated in the reign of [the Koṅgu king] Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** registering the tax-free gift of land in the village Nāgampaḷḷi in Veṅgala-nāḍu to meet the expenses of worship and offerings to god Tiruveñjamakkūḍal-uḍaiya Nayanar. The word *Rājakēsari* is written at the beginning.

ருச கேசரி [|*] ஸூஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திறுபுவன சக்(கரிவன சக்) கரவர்த்திகள் கோனேரிமை கோண்டான் ஆளுடையார் திருவெஞ்ச மாகூடல் வெங்கல நாட்டில் நாகம் பள்ளியில் திப்பளி குடுத்த பரிசாவது: தலைபுலத்து எட்டாம் பொயில் கிள் மெல்க் கண்ட நிலம் நாலுமாவும் அதின் கிழக்கு நாலுமாவரையும் வளி யிட்ட பெறுக்கு பொயிகள் அரையெ ரெண்டுமாவும் அதின் கிழக்கு

1, 'ஸ்ரீ யக்கி பழஞ்சலாகை யச்சு நூற்றிருபது' என்று வாசிக்கலாம்.

மலை திருவெலி பொயில் கிளக்காலெ அரைமாவும் வளியிலத் திருவெ பொயி கடை னிலம் காலெ அரைமாவும் அதின் கிளக்கு விச்ச வெலி பொயில கிழக்கு விருச வெலி னிலம் முக்காலெ முன்னு மாவும் கை வெலி பொயில் கிழ்க்கெ கை வெலி னிலம் காலெ யெழுமாவும் அளுக பொயில் கிள் னிலம் ஆரெகாலும் தலைக்கால் பொயில் கிள் னிலம் முன்று மாவும் அரரி குளத்து பொயில் கிழ் மெல்க் கடைய னிலம் பதிமுன்றுமாவுக் குள வெலி பொயில் கிளம் நெலம் வெலியும் இரையால னெடு வெலி முன் றும் பொயில் கீள் னிலம் காலெயெழுமாவும் ஆக னிலம் பொயி வெலியில் நெல்விதை அறுபதிங்கலமும் யிதில் அங்கற........... பொயில் கிள் னிலம் யிந்த னிலம் பன்னிறு கலமும் நி(ர்)க்கு னின்ர னிலமும் அமுது படிக்கு பூசைக்கும் வெஞ்சனங்களுக்கு விட் டொம். யிந்த னிலம் குடிக்கு செந்தி வெட்டி செய்யாதாகவும். அந்தி முந்தி பாச்சிக் கொள்வாருகவும். நிலத்தால் வந்த யிரைப் பரப்பூ யெலவை புகவை மத்து யெப்பெர்ப்பது கற்று புல் பொகாமல் முற்றுக் கொள்வதாகவும் நம்மொலை குடுத்து எழுத் திட்டு குடுத்தொம். சந்திராதித்தியர் செல்வதாக. நந்தமானரு பார்ப்படுத்து குடுக்க. யிவை யொப்பம் பான்மகெசுருட்சை. யிவை வாடதருயன் யெளுத்து. யிவை காடுவெட்டி யெளுத்து [॥*]

சாசனம் — **731**] [D. 3302-iii-கூமஉ

Record dated in the [2nd] year, 267th day of the reign of [the Koṅgu king] **Konerinmaikondan** registering the tax-free gift as *dēvadāna iraiyili* of the village Tuṟaiyūr-nattam in Taṭṭaiyūr-nāḍu which had been lying deserted for a long time, to meet the expenses of worship and offerings to god Tiruveñjamaṅkūḍal-uḍaiya-Nāyanār in Veṅgāla-nāḍu and the sacred-bath (*tīrthavāri*) of the deity every month on the natal star of the king.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கோனேரிமைக் கோண்டான் வெங்க[ர*]ல நாட்டில் வெஞ்சமா கூடலுடையார் நாயகநார் கொவில் தானத் தாறுக்கு யின்னுயகனுறுக்கு அமுது படிக்கி வுள்ளிட்டு வென்றும் வெஞ்சனங்களுக்கும் மாச மாசத்து நம் பிறந்த னாளில் தி[ர்*]த் தம் பி[ர*]சாதிக்கக் கட்டிந திறுனாளுக்கும் தட்டையூர் நாட்டில் நெடு னாள் பாள் பட்டுக் கிடந்த துரையூர் நத்தம் னுங் கெல் லை[க்கு] சூளிவன்........................பட்ட னிலமும் நஞ்சை புஞ்

சையும் நத்தமுந் தொட்டமும் குளமுங் குளப் பறப்புக் குள்ப் பட்ட னிலத்தில் பழந் தெவதானம் பன்ணி னிக்கி னின்ற னிலத் துக்கு ஒட்டடை அச்சு ஆருச்சி நத்த வரியும் மண்டல முதல்மை சந்து வினியொக விக்குறம பசு பற்றும் காணிக்கை முதலெழுத்து வினியொகமும் அல ஸ்ரீ மகஙேயும் காணிக்கி காலிங் கருயன் வினியொகமும் னினப்பு வினியொகமும் சூனுல அணியி வொனவரியும் வெளக்காரன் கிரககாறன் காற்றிகைப் பிடியும் சிமான் மகமையும் நல்லெறுது நல்ப் பசுக் காணம் நெயி யெணக்கி உப்பு ஆயமும் தரியரை செரந்திட்ட டெ்டால யிட்டமும் இளம் பூச செய்யாரைணமும் கீளை யிரை தொலலெடட்டு மன்று மாடு தெண்டமு மத்து யெப்பெர்ப்பட்டதுவும் வரிகளும் உள்ப்பட்ட பண்டாவது மாத மாத முதல் தெவதான யிரையிலி யிட்டு குடுத் தொம். யிப்படிக்கி னுங்கெல்லெங் திசக்கல்லு நாட்டி சந்திரா தித்தியர் செல்வதாகவும். செம்பிலும் சிலேயிலும் வெட்டிக் கொண்டு குடி யெற்றி அனுபவிக்க. யிப்படிக்கி கச்சிராய னெழுத்து. ஆண்டு [உ-வது] நாள் உாகூமஎ. இவை வெளுப்பரு யன் யெளுத்து. இவை காலிங்கராயன் யெழுத்து [॥*]

சாசனம் — 732] [D. 3302–iii-கூமச

Record dated in the 15th year, 14th week (Māsi month) in the reign of [the Kongu king] Tribhuvana chakravartin **Konerinmai-kondan** registering the tax-free gift as *iraiyili* of the village Mangalam *alias* Pāṇḍidēvarkkunallūr (probably Kaṇḍiyadēva nallūr) to meet the expenses of worship, offerings, and the special Puraṭṭādi festival to the god of Tiruveñjamākkūḍal in Veṅgala-nāḍu.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திருபுவன சக்கரவர்த்திகள் கோனேரிமை கொண்டான் வெங்க[ர*]ல நாட்டில் திருவெஞ்சமாகூடல் ஆளு டைய நாயகனுறுக்கு கொயல் தானத்தாறுக்கு யின்னுயகனுறுக்கு ஆளும்படி உள்ளட்டு வென்றும் வெஞ்சனங்களுக்கு பூரட்டாதி திருநாளுக்கு அமுதுபடி சாத்தும்படி யுள்ளிட்டு வென்றும் வெஞ் சனங்களுக்கும் யிக் கொயில் கண்டிய தெவற் றெழுந்தருளிவித்த சண்டெசுரறுடைய னுயகனுறுக்கு அமுதுபடிக்கு ஆண்டு மரு ஆவது மாசி மாசம் முதல் யின்னுட்டு மங்கலமான பாண்டி தெவற்க்கு நல்லூரை [1] தெவதானமாக குடுத்தொம். இன்னுள்

1. 'கண்டிய தெவநல்லூர்' என்று இருக்கலாம்.

முதல் இவ் வூறு நாங்கெல்லைக்குள்ப்பட்ட நிலமும் நஞ்சை புஞ்சையும் னத்தமும் தொட்டமும் குளமும் குளப் பரப்பும் முன்னிட்ட னிலத்தில் பழந் தெவதானம் பண்ணி னிக்கி னின்ன னிலத்துக்கு ஒட்டச்சு ஆராச்சி னத்த வரியும் மண்டல முதல்மை சம விக்குறக பொறும் முதலெழுத்து வினியொகம் எலவை யுக்வை காலிங்கராயன் வினியொகமும் வாசல் வினியொகமும் பண்ணப்பட்ட வினியொகமும் ஒலைச்சம்பட வெளைக்காரன் களக காறன் சிறுக்காரன் நதிகைப் பிடியும் சிமான் மகமையும் நல்லெறுது நல்பசுவும் காணம் நெயி யெண்ணையும் உப்பு ஆயமும் தரியரை சைக்கரை திடடட்டெலிப் பாட்டம் புஞ்சையான கானம் கிளிரை தொல்லொட்டு ஒட்டடு வரி குத்தம் தெண்டம் யெப்பெர்ப்பட்ட அனித்த ஆதாயமும் முதலடங்க யிரையிலியாக குடுத்தொம். யிப்படி நாங்கெல்லையிலும் திருசூல ஸ்தாபனம் பண்ணி சந்திராதித்தியர் செல்வதாக கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டிக் கொள்ளுக. யிவை மூாயங்குடியான் யெழுத்து. ஆண்டு ௰௫-ஆவது வாறம் ௰௪. யிவை வாசவருயனமுத்து. ஒப்பம் பன் மாஹெஸ்வரரக்ஷை [॥*]

சாசனம் — 733] [D. 3302-iii-௬௰௫

Record dated in the 4th year [267th day], Vaikāśi 25, of the reign of the Pāṇḍyan king Māṟavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Kulasekharadeva** (copied corruptly as Kulakēndiṟa-dēva) registering the tax-free sale of the village, the name of which might be restored as Kaṇṇappa-nallur, forming part (*sellavāna* ?) of Pūndurai, in Taṭaiyūr nāḍu which had been depopulated and lying waste for a long time, to the temple of god Tiruveñjamakūdalūr-Āḷudaiya - Nāyanār.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கொ மாரன் பத்தும்மரான திறுபுவன சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ குலகேந்திற தேவறுக்கு[1] யாண்டு ந[ா*]லாவது வையாசி மீ ௨௰௫ ௨ ஆளுடையார் திறுவெஞ்சமாகூடலூர் ஆளுடைய நாயகனுறுக்கு கொயில் ஆதி சண்டெசுர தெவர் களுக்கு கொயில் கணக்கு ஸ்ரீ காரியஞ் செயிவார்க்கு விலைப் பிற

1. அரசன்பெயர் 'கொ மாறவர்மரான திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீகுலசேகர தேவர்' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

மாணம் பண்ணிக் குடுத்த பரிசாவது:..............த[ட்*]டையூர் ந[ா*]ட்டு னெடு ஞுள் பாள்ப்பட்டு கிடந்த நத்தம்ம பூத்துரை செல்லவான கண்ணப்ப னல்லூறுக்கு யெல்லே துரையூறுக்கு வடக்கு யின் ஞுங்கெல்லேயும் யெல்லேக் குள்ப்பட்ட நிலமும் நஞ்சை புஞ்சையும் நத்தமும் குளமும் குளப்பரையும் கிள் ளுெக் கிய கிணறும் மெல் ளுெக்கிய மறமும் யிதில் யெப்பெர்ப்பட்ட வரியும் மண்டல முதல் மகமையும் கற்றுக வரியும் பெறு முதல் லெடுத்து வினியொகமும் யிலவை யுகவையும் அனிஇ வொன வரி யும் வெளேக்காறன் காற்த்திகைப் பிடியும் சுங்கம் மகமை இன முதல் சாதிவரியும் நல்லெறுது நல்ப்பசுவு காணம் நெயி யெண்ணே உப்பாயமும் தரியிரை தட்டொலிப்படமும்(மான)[ஈழம்] புஞ் செய்பாணமும் கிளிரை தொலெட்டு மன்றுபாடு தெண்டங்குத்த மும் யெப்பெறப்பட்டதுவும் வரிகளும் வைய்யாசி மீ முதல் தெவ தானமாக யிரையிலுயாக தந்தொம். இப்படிக்கு யின்னுங்கெல் லேயிலும் உண்டானத்துக்கு கல்லு நாட்டித்தச் சந்திராதித்தியர் வரையில் செல்வதாக செம்பிலும் செலேயிலும் வெட்டி கொளுக. யாண்டு [சு. நாள்*] உாசூமஎ. இவை களப்பராயன் யெளுத்து. இவை காலிங்கருய னெழுத்து. ஒப்பம். இது பன்மகெசுர ரெ[ெ*]கூ[||*]

சாசனம் — **734**] [D. 2843-க

கோவில் உள்பிராகாரம் தென்புறம் நிருதி மூலேயில் எழுதியிருப்பது.

On the south wall of the central shrine in the south-west corner. Record dated in the [*]1st year, Kaṟkaṭaka of the reign of the Paṇḍyan king Jaṭavarman *alias* Tribhuvana chakravartin [**Sun***] **dara Pandyadeva** registering the grant of a house-site and the right of service (*kāṇi*) to a servant of the temple (accountant?).

[Vide also the next inscription.]

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*]

செண்டெசுவற ஒலே தாபரஞ்சுள....யக...பண்டெ யரன்ஞ் செயிதான செயிதானறங்காதன பயத்து [1]

---

1. இதன் சரியான உருவத்துக்கு மேலே 653-ஆம் பக்கம் பார்க்க.

கொச் சடப்பன்மரான திருபுவன செக்கிறவற்த்தி.........
...........தரபாண்டிய தேவர்க்கு[1] யாண்டு[...]க-வது கற்[க*]
டக..........நா.............க் கிளமையும் பெத்த திருஓண சதய
நாள் வெங்கால [.........] ஆளுடைய ருயனுர் கெயிலரு
ளால் ஆதி செண்டெசுரவற யூரொடயான......சிவதவன பெரு
மாள் திருவாலந்துரையுடையான் தனன' மகிகள் ந...தள் ஸ்ரீ
மாஹெஹூர பிறயனுக்கு காணி ஓலே பிறமாணம் பண்ணிக்
குடுத்த பறிசாவது: இன்ருயினுர் கொயில் கணக்கு காணியும்
யின் ருயினுர் தெவதானமான ஊர்களில் கணக்கு காணிகளும்
இவ் வூர்களில் கொயல் கணக்கு காணிகளும் இவ் வூர்களில்
நஞ்சை புஞ்சை நத்தமும் நத்தப்பாளுங் காடு பட்டித் தொட்டம்
மெல் னெக்கிய மரம் கீள் னெக்கிய கிணரும் மனேயும் மனேப்பி
ளேக் கிடையும் மற்றும் யெப்பெர்ப்பட்டனவும் நம் கன்மிகள்
அனுபவிக்கும் பட்டிகளிலெ அனுபவிப்பாநாகவும். அனுபவிக்கு
மிடத்து இவனுக்கு மனேயாவது இவ்வூற் திருமடவளாகத்து
கிளெ திரு வீதிக்கும் மெர்க்கும் குலொத்துங்க சொளப் பட்டன்
மனேக்கு கிளக்கும் அஞ்சூறத்து பட்டன் மனேக்கு தெற்கு வடக்கு
திரு வீதிக்கி வடக்கும் இன் ஞுங்கெல்லேக்குள்பட்ட மனேயும்
புளக்கடையும் அனுபவிப்பாஞகவும். இந்தப்படி செம்பிலும்
செலேயிலும் வெட்டிக் கொள்வாஞகவும். ஒப்பம். பன்மஹெசு
ருசஹ. உ

சாசனம் — **735**] [D. 2843-உ

Record dated in the 14th regnal year of the Pāṇḍyan king Jaṭāvarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sundara Pandyadeva** registering the assignment of Neḍuṅguḷi *alias* Munivarada-perumāḷ-nallūr, a hamlet of the *dēvadāna* village Tiruveñjamāṅkūḍal by the temple authorities to one of the temple servants (*Kāṇiyāḷar*).

[Vide also the above inscription.]

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கொச் சடப்பன்மரான திருபுவன சக்கற
வற்த்திகள் ஸ்ரீ சுந்தர பாண்டிய தேவர்க்கு யாண்டு யிச-ஆவது
வீர சொள மண்டலத்து வெங்க[ா*]ல ருட்டு ஒடயாருக்கு
வெஞ்சமாங் குடல் ஆளுடைய நாயநார் கொயில் ஆதி சண்டெசு
வற தெவற்கன்மி கொயில் கணக்கு ஸ்ரீகாரியம் செயிவார்களொம்
இன்ருயனுர் தெவதானந் தீறு வெஞ்சமா[ங்கூட*] லுள்க்

1. அரசன் பெயர் சுந்தர பாண்டிய தேவன் என்பதாகும். அடுத்த சாசனத்தையும் பார்க்க.

கிடை நெடுங்குளியான முனிவறத்தப் பெருமாள் நல்லூர் காணி யாளரில் கரு அண்ட வெட்டடுவரில் சிரியான் அரியானை சவந்த கால பெருமாளுக்கு முன்னுள் பல காணியாளருள்ச் செண்டெச் சுவற ஙயனர் திரு முகம் பெத்து காணியாண்டும் பொதுகயில் யிருனிற்க்கும் காணியான பட்டியை தனிய கொயிலிலே எளுத்து வெட்டித் தரவெனும் என்று யிவன் சொல்லுகயில் இவ்வாட்டை காற்திகை மாத முதல் இக் காணி விளுக்காடு யிவனுக்கு விலெ ஒத்தி சிதனத்துக்கு வுரித்தாவதாகவும். யிக் கரையால் வந்த சுவாதந்தரியங்களும் பெத்து சந்திராதித்தர் வரையில் அனுபவிப்பானக. யிந்தப்படி சம்மதித்து பிறமாணம் பண்ணிக் குடுத்தொம் சிவந்த கால பெருமாளுக்கு ஆதி சண் டெசுவர தெவர்கன்ம செய்யில் கணக்கு ஸ்ரீ காரியம் செய்வார்க ளொம். இப்படிக்கி தானம் பண்ணியா லிடவை இக் கொயில்க் காணியொடய ம ஸதள பெரும்புலியூருடைய திருவாலங் துரை யுடையான் தனிமை நீக்கிநான் ஆன......ஒப்பம் ஸ்ரீ மகெஸ்வர பிறயன் யெளுத்து ॥ உ

வேட்டமங்கலம் Vēṭṭamangalam

சாசனம் — **736**] [D. 330௨-iii-உ௰சு

புஷ்பவன நாத சுவாமி கோவில் வடபுறத்து வரிக்கல்லில் எழுதியிருப் பது.

On the north wall of the temple of Pushpavana-natha-svāmin. Record dated in the 6th year of the reign of the Paṇḍyan king **Vira Pandyadeva** registering the grant of land and well by of the assembly of the villagers (*ūr*) of Vēṭṭamangalam to god Pushpavanam-uḍaiyar at Vēṭṭamangalam in Kiḻanga-nāḍu.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] விர பாண்டிய தேவர்க்கு யாண்டு சு-வது கிழங்கு னட்டு வெட்ட மங்கலத்து ஊரும் யரைய...களும் யிள மாடமும் யெங்கள் நாயனாற் புஷ்ப்பவனமுடயாறுக்கு நாங்கள் நிர் வா[ர்*]த்து குடுத்த நிலமாவது: கீழ்பாற்க்கெல்லை தண்ணி கிணத்திட்டெரிக்கு தெங்கிட்டெரிக்கு மெற்க்கு தென்பாற்க் கெல்லை பூலுவன சொழன் பணிக்கு வடக்கு மெல்பாற்க்கெல்லை குடுமி சிறுவங் கரைக்கு கிழக்கு வடபாற்க்கெல்லை கழிப்புகள் தொட்டத்துக்கு தெற்க்கு இந்த னன்ங் கெல்லெக் குட்பட்ட நில மும் கிணறும் நிற் வ[ா*]ர்த்து குடுத்தொம் வெட்ட மங்கல திரு பு[ஷ்ப*]வன முடையாறுக்கு வெட்ட மங்கலத்துரவரொம் [॥*]

குளித்தலை தாலூகா

KULITTALAI TALUK

கடம்பர்கோவில் Kaḍambarkōvil

சாசனம் — **737**] [D. 3302-i-ம்ந.

கடம்பவனேச்வரர் கோவில் மகா மண்டபத்து எதிரில் உள்ள சாசனம்.

(No. 36 of 1918). On the east wall of the maṇḍapa in front of the central shrine in the Kaḍambavanēs'vara temple. Record dated in S'aka 1444, Chitrabhānu, Karttigai (mistake for Karkaṭaka), ba. dvadaśī, Sunday, [Ārdra], corresponding to A.D. 1522, July 20, in the reign of the Vijayanagara ruler Vīrapratapa Vīra **Krishnadeva Maharaya** stating that Anantāḻvar-piḷḷai, son of Kuravas'ēri S'rī-raṅgarāja made a gift of [Kuḻitta]ṇḍalai-s'īrmai *alias* Gaṇapati-nallūr in Mikōṭṭu-nāḍu, a sub-division of Tenkarai-Rajagambhīra-vaḷanāḍu, the country (s'īrmai) assigned to him, for repairs to the gōpura, to the surrounding walls and the maṇḍapa and for festivals in the temple of Tirukkaḍambanduṟai-uḍaiya-Nayanar.

சுபமஸ்து [।] ஸ்வஸ்தி [।।*] ஸ்ரீமன் மகா மண்டலெசுவறன் விறப்பிறதாபன் ஸ்ரீ விற கிஷ்ண தேவமகாறுயர் பிறதிவி ராச்சியம் பண்ணி அறுளாயி நின்ற சகாப்தம் ௲சாசமச யிதின் மெல் செல்லா னின்ற சித்திறபானு சம்வக்ஸறத்து காற்த்திகை[1] மாசத்து அபற பக்ஷத்து துவாதசியும் பானு வாரமும் பெத்த [....][2] ளுள் ஸ்ரீ கடம்பரிசுவர ளுபனுருக்கு கடம்பத் திருடைய ளுய ளுயனுறுக்கு[3] குடுத்த தற்ம்ம சாசனப் பட்டயமாவது: னமக்கு சுவாமி வாவித்தருளின சீமை.........றெங்கருச புத்திரன் அந்திராம அவ[4] தென்கரை ரூச கெம்பிர வளனுட்டில் [குழித் தண்ட*]லைச் [சீர்ம*]மய் மான கணபதினல்லூர் னத்தமும்*

---

1 சாசன இலாகாவினர் இதைக் 'கற்கடக மாசம்' என்று வாசித் திருக்கிறார்கள்.

2 'திருவாதிரை' என்று இருக்தல் வேண்டும்.

3 'திருக்கடம்பர் துறை உடைய நாயனுருக்கு' என வாசிக்க.

4 'ஸ்ரீ ரங்கராசர் புத்திரன் அநந்தாழ்வார் பிள்ளை' என்று வாசிக்க.

நஞ்சை புஞ்சை உள்பட்ட னிலமும் சற்வ மான்னியமாக விட்ட படியினுலே அதில் வரப்பட்டது முடையார் திருப்பணிக்கும் பல திங்கள் திவியாஜன திருனுள் சிலவுக்கும் செல்ல வெண்டியது [||*]

நங்கவரம் **Nangavaram**

மக்கென்ஸியின் பிரதியிலே இவ்வூர் 'விட்டுக்கட்டி தாலூகா'வில் இருப்பதாகக் குறிக்கப்பட்டுள்ளது. கோவில் பிராகாரத்தில் உள்ளது.

சாசனம் — **738**] [D. 3302-i-௨௰௪

திரிபுவன சக்கரவர்த்தி கோனேரின்மை கொண்டானுடைய முப்பத்து நாலாம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. ராஜ கெம்பீர வளநாட்டு நங்கை பிரமதெயமான அறிஞ்சிய சருப்பெதி மங்கலத்துத் திரு மறவனீச்வரமுடையாருக்கு வெண்டும் நிவந்தங்களுக்கு அவ்வூர்ப் பிடகை உப்பிடுபட்டில் திரு நாமத்துக் காணியான தரம் பெற்ற நிலத்திலெ பதிற்று வெலியை தெவதான இறையிலியாகச் சித்திரை விஷுவிலெ நீர் வார்த்துப் பசான முதல் அளித்த செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், VIII வால்யூம், 643 ெந. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது.

சாசனம் — **739**] [D. 3302-i-௨௰௫

சுவாமி கோவில் விமானத்துக்குத் தென்புறம் எழுதியிருப்பது.

On the south wall of the central shrine of the Siva temple. A damaged record dated in the 10th regnal year of the Paṇḍyan king **Sundara Pandyadeva** mentioning god Maṟavaniśvaram uḍaiyar in Nangai-brahmadēya *alias* Ariñjaya chaturvēdimaṅgalam.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] சுந்தர பாண்டிய தேவருக்கு யாண்டு ௰......... தஹஸ உடையார் திருமரவனிசுவரமுணுபூயார் தெவதானம் னங்கை புரம் தெசமான அரன்(றன)ஞ்சிய சதுர்வெத மங்கலத்து[1] உடையார் திருமரவனிசுவர முடையார் தெவதானம் னங்க புறம் தெசமான னங்க புரத்து மறவனிசுவறமுடையார் கொயிலு ஆகச் சன பண்டார[2] தெவதானம் கொயில் கணதரவாத சுந்த

---

1. *'நங்கை பிரமதெயமான அரிஞ்சய சதுர்வெதி மங்கலத்து' என்று வாசிக்க.*

2. *'ஆதி சண்டெசுவர' என்று இருத்தல் வேண்டும்,*

றனே தஉணகனை வராதெம வவுதாணவலல பபயாரொம வட வாயி மதரு மநததாககாலலன் தட்டதாவனுற்............வடமதூ தொம் [॥*] (ஒப்பம்)

சாசனம்—**740**] [D.3302-i-உ௰௬

விமானத்துக்கு வடபுறம் இருக்கும் சாசனம்.

ராஜாத ராஜ தேவருடைய 7-ஆம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. உடையார் திருமறவனீசுவரமுடையார் திருமுன்பெ விளக்கெரிக்க அவ்ஊர் வியாபாரி ஒருவன் 33 காசு கொடுத்ததைத் தெரிவிப்பது பூர்த்தியாக இல்லை.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், VIII வால்யூம், 642 நெ. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது.

வயலூர் Vayalūr

சாசனம்—**741**] [D. 3302-i-௰அ

[In the temple of S'iva known as Agnis'vara in the village.] Damaged record dated in the 7th regnal year of the Chōḻa king **Rajakesarivarman** registering the grant of some land to the temple of god Tirū-Agnis'varam-uḍaiyar at Vayalūr in S'ūralūr-kūṟṟam.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கோ பிராசகேசரி பாண்டியருக்கு [1] யாண்டு எ(ளு)[ளா]வது.............சூரலூர் கூத்தத்து வயலூர்..........திரு அக்கினிசுவர முடையாருக்கும் திருத்த[ா*]னிகம் பண்ணிகுற வாளுக்கும் வாணறுந்து சொல்லுவாருக்கும் திருவாயி மொளுந்து சொல்லுவாருக்கும் திரு நபி செயிவாருக்கும்........................பகசன மகன் கருப்பாலே [2] உடையார் முனசரைப் பொன்........... தெவதானமாக வித்து குடுத்த நிலமாவது : இரு பெரிய தெவன் .... கிளைக் கணங்க்கு வயக் கல்லுக்கு கிளக்கு சூரன் சந்தி வெளக்குப் புரத்துக்கு மெர்க்கு..... ...ச த ள மாவரையால் வணக்குழி [னூ]த்தியன்பதும் விரவாமறுக................. வன தெவதானத்துளக் காணியும் கருத்தா பெருமாள் னந்தின குழியும் நிவந்தம் செயிது விச்சொம்..............யிதர்க்கு செவை திருகத்துவாராப்பள்ளி கிராமம் பரிச்சுதாகக் கடவாராகவும். யின் னிலத்தில் ஊர் னிக்கி தெவதானமாக சந்திராதித்தவரைக்கும் நிபந்தம் செய்தொம். வயலூர் ஊராசெயினக ஊ...... ரொம் [2] பண்ணி சுயங்தொம்......... ஒப்பம்......

---

1 'கொ விராசகெசரி பந்மர்க்கு' என்று வாசிக்க.

2 'ஊரா யிசைந்த ஊரொம்' என்று வாசிக்க.

20

சாசனம்—**742**] [D. 3302-i-மக

கோவில் அர்த்த மண்டபத்தில் இருப்பது.

On the wall of the ardha maṇḍapa in front of the central shrine of the Śiva temple. Damaged record dated in the 7th regnal year of the Chōḻa king Rājakēsarivarman Śri **KulottungaCholadeva.** Seems to register some land transaction. Vayalūr is mentioned as situated in the Uṟaiyūr-kūṟṟam.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொ பிராசகெசரி பாண்டியரும்[1] ஸ்ரீ குலோத் துங்க சோள தேவருக்கு யாண்டு எ-வது.......... உடையார்...... உரையூர் கூத்தத்து வயலூர் செயங்கொண்ட சோள வளனாட்டு உள்பட நிவந்தம் செயிதொம் அலா தும திருத்து கிள கிடய நிலம் முளுமையும்..யிப்படிக்கி ஒரையூர் கூத்தத்து வயலூர் நிபந்தம் விட்டொம் [||*]

ஒப்பம்.

சாசனம்—**743**] [D. 3302-i-உ0

Record dated in the 3rd regnal year of the Chōḻa king Rāja-kēsarivarman **Rajendracholadeva** registering the assignment of certain income as tax on the produce of the 18 villages of the naḍu to meet the expenses of repairs to the temple of god Agnīśvaram-uḍaiyār.

(ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ வயலூர்) ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொ விருசகெசரி [பாண்டியர்கள்] [1] ஸ்ரீ ருசேந்திர சோள தெவருக்கு யாண்டு முனுவது உடையார் தென்கரை ராஜாதி ராசன் ராச பறமெசு வர மன்னன் பிதினாட்டு யிளம் குளத்தூர் மதிருந்தக உடையார் குமாறன் பிலிபான உடையார் அவர்கள் ஸ்ரீ அக்கினிசுவரமுடை யார் கொயில் திருப்பணிக்காக நிபந்தம் செயிதது: வெலி ஒன் னுக்கு தூணி பதக்கு நெல்லும் துவமை பயிருக்கு வெலி ஒன் னுக்கு முக்கால் பணமும் வெண்பயிருக்கு வெலி யொன்றுக்கு காலெ வீசம் மா பண நிபந்தம் செயிதபடியனுலெ யிவ்வூறி[ன்*] னுயனுருக்கு யின்னாட்டு கிருமங்கள் பதினெட்டு கிருமம் குடி மகாசனங்களும் னடப்பிக்க கட்டளையிட்டொம். இப்படிக்கு வெலி யொன்னுக்கு பத[க்கு] லெ னெல்லும் வெலி யொன் னுக்கு முக்கா[ல்*]ப் பணமும் புன் பயிர் வெலி க யொன்னுக்கு

---

1 'கொ விராசகெசரி பன்மரான' என்று வாசிக்க.

காலெ வீச மா பணமும் இப்படிக்கு வயலூர் கொயில் தானத்தார் முதலான பெர்கள் தண்டிக்கொள்ளவும். யிது தண்டிக் கொள்ளும் விடத்தில் யாதொருவர் அட்டி பண்ணுலும் அவர் வீட்டு வாசலில் வெண்கல மெடுத்து மண் கல மொடைத்து வைராவி செத்து பணம் வாங்கக் கடவார்களாகக் கட்டளையிட் டொம். யிந்த தற்மத்துக்கு யாதாமொருவர் விகாதம் பண்ணிணுலும் காசிலெ காராம் பசுவை கொண்ண பாவத்திலெ பொவாராகவும்.

ஸ்வதத்தாத்விகுணம் புண்யம் பரதத்தாநுபாலநம் ।
பரதத்தாபஹாரேண ஸ்வதத்தம் நிஷ்பலம் பவேத் ॥
ஸ்வதத்தாம் பரதத்தாம்வா யொஹரெத வஸுந்தராம் ।
ஷஷ்டிவர்ஷ ஸஹஸ்ராணி விஷ்டாயாம் ஜாயதெ க்ருமி: ॥

ஒப்பம். ஸ்ரீ அராகராய்ய பறமானந்தம் [॥*]

சாசனம் - **744**] [D. 3302-i-உ௰௧

Record dated in the 2nd regnal year of the Chōḻa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** registering the gift of land and utensils to the temple of god Tiruvagnis'varam-uḍaiyar.

The inscription appears to be damaged.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திறுபுவன சக்கறவற்த்திகள் ஸ்ரீ ருச ருச தேவர் அவர்களுக்கு யாண்டு ரெண்டாவது: உடையார் திருவக்கிணிசுவர முடையார் அவர்களுக்கு பதினுலு வொடை செயி நிலமும் முளுமதி பாத்திறம்...கனுலாடை உ௰ச+ச=யிருவத்து எட்டு வி-ம் செப்பு வட்டகைனுலெ எடை ௰அ—ச பொக யிடை ௰சுவி முளுமையும் தீபம் எத்த கொவிலுக்கு உபையமாக யிதர்க்கு தூயம் பாது தெவதானம் யிலூரில் வெளால கடபதிராயியாஞெமாணுலு பெர் கொயில் நம்பி [1] [॥*]

சாசனம் — **745**] [D. 3302-i-உ௰உ

Record dated in the 6th regnal year of the Chōḻa king **Rajakesarivarman** (written very corruptly) registering the grant of land to meet the expenses of the sacred-bath and worship in a grand scale (*angarangavaibhava*) of the god of Vayalūr in Uṟaiyūr-kūṟṟam.

---

1. சாசனம் சிதிலமாகக் காண்கிறது.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] சோள ருசாக்கள் கேசரி பாண்டியனுக்கு[1] யாண்டு ஆருவது செல்லினர் உரையூர் குத்தத்து வயலூர் ஊர் செயி னஞ்சை நிலம் யிர ணூரும் ஊரும் கொவில் னம்பிமாருக்கு யெறயிலியாக குடுத்த நிலமாவது: இளக்காலுக்கு வடக்கு அற சுப் பத்துக்கு மெற்க்கு அபிவனவந்தளொகப் பெருவளிக்கி இளக்கு வட வெல்லே கீழ் பென்ஞெக்கி பொன யெல்லே புத்தன் விதிக்கி தெற்க்கு செவிக்கி செறப் பொன தின கொல்லே உள்பட னிலம் நட பெட்டடை நஞ்சை னிலம் அன்பத்தாறு அரைமாவுக் கும் வயலூர் முளுமையும் வொடையார் திருமஞ்சன அபிஷெகத் துக்கும் அங்கறங்க வைபவத்துக்கும் அம்பலவாணர் அங்கறங்க வைபொகத்துக்கும் விட்டொம்.

ப[ந்](த்து)மா(பி) கெசுவரர் [ரக்ஷை*]

திருச்சிராப்பள்ளி தாலூகா

TIRUCHIRAPPALLI TALUK

உய்யக்கொண்டான் திருமலே — Uyyakkoṇḍān-Tirumalai

கல்வெட்டிலும் தேவாரத்திலும் இவ்வூர் 'திருக்கற்குடி' என்று குறிக்கப் பெறும். கோவில் சுவாமி பெயர் விழுமிய தேவர் என்றும் உஜ்ஜீவநாத ஸ்வாமி என்றும் வழங்கும். அந்தக் கோவிலிலே கிடைத்த சாசனங்கள்.

சாசனம்—746] [D. 3302-i-உம்ரு

'வீரமெ துணையாகவும்' என் று தொடங்கும் மெய்க்கீர்த்தி யுடன் கூடிய கொ விராஜகெசரி பந்மரான வீர ராசேந்திர [சொழ] தெவனுடைய 3-ஆம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. கெரளாந்தக வள நாட்டு உறையூர்க் கூற்றத்துக் கருப்பூர் வெள்ளாளன் கெரளாந் தக விழுப்பரையன் திருக்கற்குடி விழுமியதெவர்க்குத் திருநந்தா விளக்கு எரிக்க 90 ஆடு வைத்த செயதியைக் கூறுவது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், IV வால்யூம், 547 நெ. ஆக வெளி யிடப்பட்டுள்ளது. அதிலே அரசன் ஆண்டு '5' எனக் குறிக்கப்பட்டுள் ளது.

---

1 'கொ விராசகெசரி பன்மர்க்கு' என்று வாசிக்க.

சாசனம்—747] [D. 3302-i-ந.

இந்தச் சாசனம் பொறிக்கப்பட்டிருக்கும் இடம் குறிக்கப் பெறவில்லை ஆயினும் சாசனத்தின் வாசகத்திலிருந்து இது உய்யக் கொண்டான் திருமலையைச் சேர்ந்ததாகவே கொள்ளவேண்டியிருக்கிறது.

The manuscript does not specify where this inscription is found engraved. It is copied in continuation of the inscription in the Mātribhūtes'vara temple at Tiruchirāppaḷḷi. But form the tenor of the record, it appears to belong to this village.

Record dated in the cyclic year Saumya, Āḍi 21, in the reign of the Vijayanagara viceroy **Koneriraja** bearing the titles *Mahāmanḍalēśvara, Paṭṭukaṭṭāri, Rāya-baśavaśaṅkara, Kānchipuravarādhīśvara*, and *Madiyāda-mannar-maṇavāḷan* stating that the income from certain taxes payable to the palace were to be paid to the temple of god Viḷumiya-Nāyanār of Uyyakkoṇḍān-Tirumalai.

As Kōnēriraja was known to have been in charge of the Tiruchirāppaḷḷi-śirmai from A.D. 1488 to 1492, the cyclic year Saumya of the present record would be that coinciding with Śaka 1412.

சுபமஸ்து [।*] சுபஸ்ரீ [॥*] விஜயா சுப.........சவும்மிய ஞூ ஆடி மீ உமக உ ஸ்ரீமன் மகா மண்டலெசுவறன் பட்டுக் கட்டாரி இராய வசவ சங்கற மதியா(க)[த] மன்னர் மனவாள காஞ்சிபுறவரு(ர)தி[சு*]வர ஸ்ரீ ராச கோனேரி தேவ மகாராச[ர்*] தென்கரை ருராச கெம்பிர வளனாட்டில் உய்யக் கொண்டான் திருமலை னயனுற் விளுமிய னயனுற் கொயில் தானிகறுக்கு தற்மமாக சாசனப் பட்டயம் குடுததபடி: தங்கள் கொவிலுக்கு வாசிலில் (பதிந்து நடன யிரை இலாபம்.........) பதிந்து னடந்(த)து வ[ரும்*] சொ [டி*] யிரை யிலாபம் கொளுநதுக் காணிக்கை குதிரைக் காணிக்கை னாட்டுக் காணிக்கை வினியொகம் கர்பூற காணிக்கை மஹொஸ்வ வற்த்தனே அவசற வற்த்தனை காணிக்கை வற்திதனே யிதுகள் எல்லாம் அரைமனே தாங்கள் விவரம் பண்ணி தானத்தாருக்கு................சற்வ தானமாக கட்டளை குடுததொம்.................பரிசாறகம் சுவாமி கைங்கரியம் னடப்பிக்கவும். யிதுகள் எல்லாம் தற்மமாக விட்டொம்.

ஸ்வதத்தாத் த்விகுணம் புண்யம் பரதத்தாநுபாலநம்
பரதத்தாபஹாரேண ஸ்வதத்தம் நிஷ்பலம் பவேத்.

வாறஞரி அயறாத மகா மண்டலெச்சுறவருஞ........வற்த் தனே.........[1]

திருச்சிராப்பள்ளி **Tiruchirāppaḷḷi**

சரித்திரப் பிரசித்தி பெற்ற குடைவரைக் கோயில்கள் இவ்விடம் உள்ளன. மலைமீது இருக்கும் சிவன் கோவிலில் உள்ள எம்பெருமான் மாத்ரு பூதேச்வரர் என்றும் செவ்வந்தி நாதர் என்றும் வழங்கப் பெறுவர்.

சாசனம் — **748**] [D. 3302-i-க

Record dated in S'aka 1581, Parābhava, Āni 27, Saturday, trayōdaśi, Māgha, in the reign of the Madurai Nāyaka ruler Visvanatha Nayaka-Chokkappa-natha-Nayaka registering an order of the king permitting the five divisions of [Kaṇmālar or Pañchālattār ?] use of the privileges of elephant, double *chowries*, white umbrella, palanquin, tents, etc. when they go out in the Madurai and Tiruchirāppaḷḷi *dēśa*.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] ஸாலிவாஹந ஸகாப்தஞ : ருடுா அமக-க்கு மெல் செல்லா னின்ற வராஹவ ஸம்வக்ஸரம் ஆனி மீ உமள-உ சனிக்கிழமை திரையொதசியும் மகா நட்சத்திறமும் சுபயொக சுபகறணமும் பெத்த சிம்ம லக்கினத்தில் விசுவனாத ணய்க்கற் சொக்கப்பனாத ணயக்கறய்யன் அஞ்சு சாதி சஞ்சாளுபூக்குமு[2] சாலா சிலாசாசனம் குடுத்தபடி: மதுரை திருச்சிருப்பள்ளி உள் ப[ட்*]ட (உ)[ெ]தசத்தில் அஞ்சு சாதிமாறும் ஆனே, உபய சாமறம், வெள்ளக் கொடை, பல்லாக்கு, கூடாற முதலான சற்வ வெகு மானமும் தாங்கள் நடத்துக் கொள்ளுகையில் யிடையிலெ அவர அவர் வற்க மாருட்டமாக னடப்பித்தபடியினலெ ணும் பூற்வொத் திரம் விசாரிச்சு கட்டளே யிட்டது. ஆனே, உபய சாமறம், வெள் ளக் குடை, பல்லாக்கு, கூடாறம் சகல வெகுமானமும் மதுரை திருச்சினப்பள்ளி தென்கரை வடகரை உள்பட்ட தெசத்துக் கெல்லாம் யிந்த வெகுமானம் யெல்லாம் நடத்திக் கொள்ளவும். இதுவும் உபறியும்க கடையிலெ வித்தபடியினலெ அதுவும் வெண்டாம் மென்று கட்டளேயிட்டொம். யிந்தப்படிக்கி சந்திரா

---

1. சாசனம் இதற்கு மேல் கிடைக்கவில்லை.
2. 'பஞ்சாலத்தார்க்கும்' என்று இருக்கலாம்.

தித்தா னுள்ளவரைக்கும் னடத்திக் கொள்ள கட்டளை யிட்டொம். யிதுக்கு யாதா மொருத்தரும் பாசைகெடு பண்ணின வன் கெங்கக் கரையலெ காராம் பசுவை கொண்ண தொஷத் துலெ பொவான் [||*]

சாசனம் - **749**] [D. 3802-i-உ

(No. 134 of 1905). [On a rock in the Matribhūtēs'vara temple.] Record dated in Śaka 1599, Piṅgaḷa, Āni, in the reign of the Vijayanagara king **Venkatadeva-Maharaya** registering the gift of land in Pallavapuram village of Koṇṇal for the merit of Virappa Nayaka, to meet the expenses of the sacred-bath, offerings, etc. for the *malai-ttirunāl* (hill-festival) of god S'evvantīs'vara (which is another name of Matribhūtēśvara).

The Epigraphical report gives the Śaka year as 1539.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] வெங்கட தேவ மஹாராயர் ப்ருதிவி ராஜ்யம் பண்ணி அருளா னின்ற செகாப்தம் ௲௫௱௯௰௯ யிதின் மெல் செல்லா நின்ற பிங்கள ௵ ஆனிவரை.........விறப்ப னாயக்கற் புண்ணியம்......கல்லூர் கெழுவற் செவந்தினாத பிள்ளைக்கி...... குறு[ங்*]கிருந்த பெருமா[ள்*] பிள்ளைக்கி உபயம்......செவந்தி சுவற சுவாமிக்கு தெவா புவனம் மலைத் திருனாள் அபிஷெக நயி வெத்தியத்துக்கு னிபத்தனமாக நடத்திவிக்க கட்டளை யிட்டு யிறுக்குறபடியனாலெ அபிஷெக நயிவெத்தியம் நடத்தி வரவெணும். அபிஷெக நயிவெத்தியத்துக்கு கொண்ணல் கிராமம் பல் லவ புரத்தில் வெகு பங்கு நிலமும் விட்டொம். தாழ்வு யில்லாமல் நடத்திக் கொண்டு காலா காலத்தில் பூசை அபிஷெக னயிவெத் தியங்கள் முதலானதும் நித்திய உத்ஸவம் மலை திருனாள் விதாயிக மாகவும் மாசத் திருனாள் அம்மன் திருனாள் சபாபதி திருனாள் யிது முதலானதுனும் கட்டளையிட்டபடி நடப்பித்துக் கொண்டு வரவும். பூசை பண்ணுகுற குறுக்கும்[1] வாற தானத்தாற் பறி குலத்தார் முதலான பெற்களுக்கு சகல சுதந்திறமும் னடப்பிக் கும்படி கட்டளை யிட்டொம். ஒப்பம்........

---

1. ‘குருக்கள்’ என்று வாசிக்கலாம்.

திருவெறும்பூர் Tiruveṟumbūr

சாசனம் — 750] [D. 3302-i-மடு

திரு எறும்பேசுவரம் மலைமேல் கோவிலில் ஆணை வாசலிலே இருக்கப் பட்ட சிலாசாசனம்.

At the entrance known as *Āṇai vāśal* in the temple on the hill. Record dated in S'aka 1307, Krōdhana, Mīna, S'u. navamī, Friday, Uttiram in the reign of the Vijayanagara ruler **Virupaksha Udaiyar,** son of Ariyappa Uḍaiyār (**Harihara II**) registering the gift of the revenue on certain lands by the assembly, *nāḍu* of Mikkōḷai naḍu, comprising the *agaram* and *uḍaiyār* of the naḍu, in Tenkarai Pāṇdyakulapati vaḷanaḍu, to meet the expenses of the temple of god Tiruveṟumbis'vara-svāmin.

Agaram mentioned in this record would mean the *sabhas* of the brāhmaṇa villages, while the *Uḍaiyar* of *nāḍu* would mean the assemblies of the *nāḍu*. *ūr* comprised of agriculturists (vēḷān).

The coin *Champan-paṇam* is also mentioned in the record.

ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமன் மகா மண்டலெசுவரன் அர அரிராயர விபாடன் பாஷைக்குத் தப்புவராயிர கண்டன் மூவராயிர கண்டன் அசுபதி............ ....அரியப்ப உடையார் குமாறன் விரு பாக்ஷ உடையாருக்கும்......................செல்லா னின்ற சகாபுத்தம் ௧௩௱௭. யிதின் மெல் செல்லா னின்ற குறோதன சம்வச்சறத்து மின நாயத்து பூர்வ பக்ஷத்து நவமியும் வெள்ளிக் கிழமையும் பெத்த உத்திரத்து நாள் தென் கரை பாண்டிய குலபதி நாட்டு அகறம் அவர்களும் இன்னாட்டு உடையார் அவர்களும் திரு வெறும்பீசுவற சுவாமி நாயனாருக்கும் யின்னாயனார் கொயில் திருப்பணிக்கும் நெமித்து குடுத்த யெல்லையாவது: கீழ்பாற்க் கெல்லை படைத்தானுக்கு அடுத்த தெர்க்கு மெர்க்குக் குடுத்[...] தென் பாற்த் தெல்லை உய்யக் கொண்டான் ஆத்துக்கு வடக்கு மெல்பறத் தெல்லையாவுது குணிச்சாறபள்ள விரக் கல்லுக்கு கிளக் கு வடபுறத்து எல்லை காவெரி யாவத்துக்கு தெற்க்கு யின்னாங் கெல்லைக்கு உள்ப்பட்ட நிலத்தில் பயிர் செயித நிலத்துக்கு வெலி ஒன்றுக்கு காணிக்கை பதக்கு னெல்லும் வான் பயிர் செயித நிலத்துக்கு வெலி யொன்றுக்கு சம்பன் பாதிப் பணமும் புன் பயிர் செயித நிலத்துக்கு வெலி யொன்றுக்கு செம்பின் பணம்[1] கால்

1. 'சம்பன் பணம்' என்று வாசிக்க. சாசனங்களிலே இது 'வீரசம்சன் பணம்' என்றும் 'வீர சம்பன் குளிகை' என்றும் குறிக்கப் பெறும்.

பணம்; இவ் வகைப்படி பெருமிடத்து கொயிலுக்கு ஸ்தானத்தாரு பயிர்களும் ஞட்டுக் கணக்குப் பிள்ளை கையாலெ பயிர் செயித நிலத்துக்குக் குடி மகாசனம் தெரியப் பட்டு கொண்டு தண்டி கொள்ளக் கடவார்களாகவும். தண்டுமிடத்தில் யெத்தத் தாள்வு சொன்ஞல் வெண்கல மெடுத்தும் மண்கல முடைத்தும் வை ற[ா*]வி செத்தும் கொள்ளக் கடவார்களாகவும். [யிப்படிக்கி] சம்மதித்து திருப்பணிக்கி வெலி ஒன்றுல் நெல்லு தூணிப் பதக் கும் வாண்ப்பயிர் நிலம் வெலி ஒன்றுல் பணம் பாதியும் புன்ப் பயிர் வெலி ஒன்றுல் பணம் காலும் யின்ஞயனுருக்கு சந்திருதித் தியர் உள்ளவரைக்கும் நடப்பதாகவும் திருப்பணிக்குக் குடுத் தொம் பாண்டிய குலத்து ஞட்டு[1] மிக்கொழை நாட்டு ஞட்ட வரும். இப்படிக்கி யின்ஞட்டார் அருளிச் செய்யல்ப்படிக்கி சொளன் மாதெவி உடையார் அழகிய மணவாளப் பெருமாள் கை யெளுத்து [||*]

சாசனம் — **751**] [D. 3302-i-மக

திருவெறும்பீசுவரம் மலைமேல் சுவாமி சந்நிதி சாசனம்.

In the temple at the top of the hill. Mere fragment dated in the 3rd regnal year of the Chōḻa king **Rajakesarivarman.**

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொ விராச கேசரி பாண்டியருக்கு [2] யாண்டு மூணுவது தென்கரை ராசாதி ராசன்..........[குறை எழுத்து ஜீர் ணமாய்ப் போயிற்று.]

சாசனம் — **752**] [D. 3302-i-மஎ

Another fragment dated in the 5th regnal year of the Chōḻa king **Rajakesarivarman.**

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கோ பிருச கேசரி பாண்டியருக்கு [2] யாண்டு அஞ்சாவது தென்கரை பெற பிறம்ம தெயிவம் கொண்ட சதுற் வெத மங்கலத்து..கொஞட்டு (தாலூகா).......[3]

---

1. 'பாண்டிய குலாசனி வள நாட்டு' என வாசிக்க.
2. 'கொ விராசகெசரி பன்மர்க்கு' என்று வாசிக்க.
3. சாசனம் மேலே கிடைக்கவில்லை.

சாசனம் — 753] [D. 3302-i-௩௰௯

சாசனம் பொறிக்கப்பட்டுள்ள இடம் குறிக்கப்பெறவில்லை.

A third fragment dated in the 16th regnal year of the Chōḻa king **Parakesarivarman**.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கொப் பரகேசரி பாண்டியனுக்கு[1] யாண்டு ௰௬-வது தம்பிருனர் திருவெரும்பியூர் அனவொர்களும் திரு வெரும்பியூர் திருமலை யாண்டாருக்கு அறசாறம் யெஞசயி எழ வது செயிவிக்க படிகை........ ....பலவரிசித்தன் கை எளுத்து [॥*]

பேட்டை வாய்த்தலை Péṭṭaivāyttalai

'விட்டுக் கட்டி தாலூகா சமீபம் பெடை வாயி தலை' என்று இவ்வூர் மக்கென்ஸியின் பிரதியில் குறிக்கப்பட்டிருக்கிறது.

சாசனம்—754] [D. 3302-i-ரு

இது சாசனமாகத் தோன்றவில்லை; ஊரின் புராண வரலாறு போலும்.

This does not appear to be an inscription; but only some legendary account of the place.

பூறுவத்தில் அறன் எண்ணப்பட்ட ருக்ஷசன் தன் ஆத்மாற்த னிவாறணமாக ஞலு செடிகளெ விறிச்சிக்கொண்டு ஞலு செடி களெ பொத்திக்கொண்டு தபசு பண்ணிக் கொண்டு வருகையில் அவருக்கு பிற்ம்மத்தியை வந்து யிருந்தது. அது விமொசனம் ஆக வெணு மெண்ணு வெகு ஞள் தபசு பண்ணி சிலா பிற திஷ்டை பண்ண வெணு மெண்ணு நினை......இம் மத்தியிலே சிவ பூசை பண்ண ஆறம்பம் பண்ணி சிவ பிறதிஷ்டை பண்ணி ஞன். யிது பிறதிஷ்டை பண்ணும்பொது அடியளங்களுக்கு ஆக கோவிலுக்கு தென் பிறமும் மெல் பிறமும் கொட்டை. அந்த கொட்டையில் ருசெந்திர சொள பெட்டடை வாயித்தலை தென் மெற்க்கு சிறுது அஷ்டிவாறம் நிதானமாயி தெரிய வருது. யின் னம் அந்த ஞளியிலெ யிறுக்குற மெல் பறத்தில் ரெண்டு பூதம் கல் சிலைனுலெ அடித்து ௰உ கொல் அகல[ம்*] உ௰ கொல் பிற மாணம் ஒசப்பு. யிதுக்கு னிற்ணயம் ஆனத்துனுலெ யிறுக்கப்பட் டது வெண்டிய மகா வித[ர*]ணெயும் யிறுக்கப்பட்டது.

---

1. 'கொப் பரகெசரி பன்மர்க்கு' என வாசிக்க.

சாசனம்—**755**] [D. 3302-i-சு

[சாசனத்தில் நடுநடுவே பகுதி விட்டுப்போயிருப்பதாகக் காண்கிறது.]

Record dated in the cylic year Kīlaka,...navami, Monday in the reign of the Vijayanagara ruler Vīra **Praudhayarayar**, son of Vīra Vijayarāya-Mahārāya registering the grant of some land to the two temples of gods, Marudīśvaram-uḍaiyār (which is probably a mistake for Sōmēśvaram-Uḍaiyār mentioned in another place of the record) and Agnīśvaram Uḍaiyār. It further states that these two temples were lying neglected for sometime previously. The place is referred to as Rājēndrachōḻapēṭṭai in S'ūralūr-kūṟṟam, a sub-division of Tenkarai Rājagambhīra-vaḷanāḍu.

The name of the ruler is evidently Vīra **Praudhadeva-Maharayar.**

ஸ்வஸ்தி [||*] மகா மண்டலெசுவறன் அரியராயர விபாடன் பாஷைக்கி தப்புவராய கண்டன் கண்ட ஞடு கொண்டு கொண்ட ஞடு குடாதவன் மூவர[ா*]பிற கண்டன் எம் மண்டலமும் கொண்டுறுளிய விர விசையருயர் மகாருயர் குமாறன் விற பூற வுடய ருயர்[1] பிறித்திவி ருஜியம் பண்ணி அறுளாயி னின்ற சாலி வாகன சகாபுத ஞு சு......கிலக ஞு பினஞயது ஆட மாசத்து[2] நவமியும் சொம வாறமும் பெத்த சுப தினத்தில் தென் கரையில் ரா[ச*] கெம்பிற வளஞட்டில் சூரலூர் கூத்தத்தில் ராஜெஙந்திர சொள பெட்டயில் னகற சொள தெவர்[3] பிறதிஷ்டையான சொமெசுவற முடையாருக்கும் அக்கினிசுவற முடையாறுக்கும் வக்[கி](கு)ணிசுவற முடைய ஞயஞர் கொயில் ஞயஞர் னம்பி யார் திரு அக்கினிசுவற முடையாருக்கும் உதக பூற்வகமாக பூதான சாதனம் பண்ணிக் குடுத்த பரிசாவது: யெங்கள் ஞய ஞற் மதுராங்க னயிஞற[4] அவறகளுக்கு பின்பு முதலாக கொயி லும் யிருந்தட்டய பாவி கடந்து யிப்பொழுது கொயிலுக்கு உடையவரும் பிறதிஷ்டை பண்ணி திருப்பணியிம் உண்டு பண்

---

1. அரசன்பெயர் பிரவுடதேவமகாராயர் என்று இருத்தல் வேண்டும்.

2. 'மீனநாயற்று அபரபக்ஷத்து' என்பதுபோல் இருக்கலாம்.

3. 'நிகரிலி சொழதெவர்' என்றோ 'ராஜெந்திர சொழ தெவர்' என்றோ இருத்தல் வேண்டும்.

4. 'மதுராந்தக நாயஞர்' என்றிருக்கலாம்.

ணுகயில் யிந்த மறுதீசுவற முடையார்[1] அக்கினிசுவற முடையார் ரெண்டு கொவிலுக்கு காடு கண்ட னிலமாவது பதினையிரம் மா னிலம் சறுவ [மானிய*]மாக விட்டு கல் வெட்டு பொட்டபடியி ஞலெ ஆசந்திருற்க்க ஸ்தாயியா[க*] நடக்குபடியாக செயிதொம். வடக்கு வாசிலும் செவ னடந்து தென்றும் செயிதிவித்தார். பதி ஞயிரம் மா னிலமும் அனுபுவம் செயிது முடையாரு திருக்கலியா ணம் முதலானது னடப்பிக்கவும். யிந்த தற்ம்மத்துக்கு யாதா மொற்த்தரும் அழிவு நினைத்தவன்.........[2]

ஸ்வதத்தாம் பரதத்தாம் வா யோ ஹரேத வஸுந்தராம் |
ஷஷ்டிர்-வர்ஷ-ஸஹஸ்ராணி விஷ்டாயாம் ஜாயதே க்ருமி:||

சாசனம்—**756**] [D. 3302-i-எ

மேற்படியூரில் வடக்கு வாசலிலே இருக்கப்பட்ட சாசனம்.

In the same village. At the northern gate-way. Record stating that 10051 13/16 *vēli* of land was the *Tiruviḍaiyāṭṭam* land of the temples of gods Sōmēs'varadēva and Agnis'varadēva at Peṭṭai-vayitulai in Rājagambhīra-vaḷanaḍu.

ருச கெம்பிற சொ(ல)ள வள[நாட்டு*] பெட்டை வாயி துலையாற் ஒடையாறனரும் சொமெசுவர தெவருக்கும் அக்கினிசு வர தெவருக்கும் திரு விளையாட்டு நிலமாவது ஒத்தை செறகு நிலம் யாவத்தும் குப்பய்ய ஞய்க்கன் கழிவுச்ச னிலம் யாவத்தும் கண்டகம் ௰௲௫௰க ௲௩-ம் விட்டும் ஆடல் பாடம் உண்டு பண்ணபடியின லெ யிதற்கு யாதொருவன் அழிவு நினைத்தாலும் காசியிலெ காரும் பசுவை கொண்ண பாவத்து பொவாற்கள். இப்படிக்கி விற செங்கியன் எழுத்து. மதிறனயத உடையார் எழுத்து. விசுவனதன் யெழுத்து. காஞ்சிபுற வறதப்பன் ஒப் பம். இப்படி சுப்பனதன் [||*]

சாசனம் — **757**] [D. 3302-i-அ

Record dated in the 7th year [125th day] of the reign of Chōḷa king Parakēsarivarman *alias* Rajarajan **Rajendracholadeva** registering the assignment of certain income of the *cheṭṭis* (merchants) of Rājēndrachōḷapēṭṭai to meet the expenses of *Havirbali* and *archana* to god Mahādēva of the village.

---

1. ' சொமெசுவர முடையார் ' என்று இருத்தல் வேண்டும்.
2. பூர்த்தியாக இல்லை.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொப் பரகெசரி பற்மான[ரான](ந்த) உடையார் யிருஜ ருஜன் ருசேந்திர சோள தேவருக்கு யாண்டு எ-வது கொனெறி மெயிக் கொண்டான் சொளருச வளநாட்டில் ருசெந்திர சொள பெட்டையில் செட்டிகளுக்கு தங்கற்.........ல காலற் கூலி கொலற் கூலி என்று வர கூலி உள்பட கூடுதல் கொண்டு தங்கள் ஊரில் ஸ்ரீ மதுரை தெவர் உடையாறவர்கள் மகா தெவருக்கு அவிஸமி அற்ச்சனை தெவருக்கும் திருக்கொயில் திருப்பணிகளுக்கும் வெண்டும் செயித தருவை திருப்பளலை [ஷி][1]கீழவாளுததல பானதளுதல் செய்யத் தருள கட்டளை யிட்டது. எ(ளு)[ளா]வது ளுள் னூத்தி இருபத்து ந்து ருளுல் [2]திருவாயி மொளுநதறுளாதி திருமுகம் உஷதாறும் செயிதருளன திருமுகப்படி வறலார் சொல்லரிட்ட கட்டளை திருமுகம் [||*]

[சிங்கவாதம. ஒப்பம் என்று தொணப்படுகிறது.]

சாசனம்-758] [D. 3302-i-கூ

வெட்டு வாய்த்துலை நடு கல் குத்துக் கல்லில் இருக்கும் சாசனம்.

On a stone set up at Veṭṭuvāyttulai. This simply gives the width of the three vents.

வடக்கு கண் அகலம் அடி யச. தெற்க்கு கண் அகலம் அடி யச. நடுக்கன் அகலம் அடி யஉ.

சாசனம் — 759] [D. 3302-i-ய

வெட்டுவாய்த் துலை சாசனம்.

At Veṭṭuvāyttalai. A damaged record dated in the 20th regnal year of the Chōḷa king [Tribhuvana] chakravartin **Kulottunga choladeva** (III), 'who was pleased to capture Madurai and the crowned head of the Pāṇḍya', probably registering the number of villages to be irrigated from the supply of water through the channel and the water-level to be maintained.

---

1. 'ருஷ' என்பது போன்ற ஒரு குறியீட்டால் எழுதப்பட்டிருக்கிறது.
2. 'யாண்டு எழாவது நாள் நூற்றிருபத்தைந்தினால்' என வாசிக்க.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] சக்கிறவற்த்திகள் மறுன பாண்டியாமுழ மத்தும் கொண்டறுள்ள[1]......................ஸ்ரீ குலோத்துங்கச் சோள தேவருக்கு யாண்டு உ௰ ஆவது ஸ்ரீ குலொத்துங்க சொள தெவர் யாண்டும் காலத்தில் பெட்டை துலே வாயித்தலேக்கி மெற்க்கு கொட்டூர் கொத்தமங்கு மங்கலத்துக்கு யறண்டு செ[த்*]திக்கி வெட்டு வாயி கட்டு யித்தலே......ராத்தியம் கடமை யிந்த வாயித்தலே பாச்சல் வெட்டு வாயித்துலேக்கி கிழக்கு நிறுசிற ருக்ஷசன் கொட்டை வரைக்கும் கிரும் கூ௰சு கொட்டை ஆதி குளம் ௩௰உ கொடை கொணுட்டு கிருமம் ௩௰உ பாரை மெல்............வொன்பது வரிசையில் கட்டியிறுக்கப்பட்டது........எட்டான் வரிசை அனுமந்தன்..............அது அதிகமானுல்........................வ, ௨, முக்கால்,...........கிறுது. [அக்ஷரம் பழுது போயிருக்கிறது.]

சாசனம்-760] [D. 3302-i-௰க

Record dated in S'aka 1608, Parābhava, Chittirai in the reign of the Madurai Nāyaka ruler **Ranga Krishna Muttu Virappa Nayakar-ayyan,** a descendant of Vis'vanātha Nāyaka, stating that the agent to the ruler repaired the head-sluice of the channel which had been originally constructed by the Chōḻa monarch and which had fallen into ruins. It also states how the bund was to be protected in times of floods.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] விஜயா[ப்*]யுதய சாலிவாகன சகாப்த்த ௲ ௬௱அ-க்கு மெல் செல்லா னின்ற பருபவ வறுஷம் சித்திரை மீ ஸ்ரீ விசுவனுதனுய்க்கற் வங்குஷஸ்தற் ரேங்க கி[ரு*]ஷ்ண முத்து விறப்ப னுயக்கறய்யனவர்கள் காரியத்துக்கு கற்த்தருன ஒகநதாச்சியா பிள்ளே அவர்கள் சொழன் கட்டி விச்ச வாயித்தொலே சிற்ணமாய் பொனத்துனுலெ னுளது னுயக்கறவர்கள் உத்தாறமாயி கட்டிவிச்சொம். அப்பொ வாயித்தொலே மணியம் திருமலனுத பிள்ளே. ஒன்பதாம் கல் வரிசையில் அனுமாற். அதில் முக்காலாறு அது ற மெல் வன்தால உக பெறணே. யெட்டுப் பட்டிக் கீழ் திறணே அது வரைக்கும் வந்தால் மறம் பொட்டு பத்திரப் படுத்து குறது. இப்படிக்கி ரெங்க கிறுஷ்ண முத்து விறப்ப னுயகறய்யன் கட்டளேப்படிக்கி கல் வெட்டு [||*]

---

1. 'மதுரையும் பாண்டியன் முடித்தலேயும் கொண்டருளிய' என்று வாசிக்க.

சாசனம் — **761**] [D. 3302-i-௩௩

அவ்வூரில் உள்ள சிவன் கோவிலில் எழுதியிருப்பது போலும். இதன் பிரதி தமிழ் நாட்டிலே பல இடங்களிலும் கிடைக்கிறது. திருத்தமான பாடத்துக்குப் பின்னால் நெ. 802 சாசனத்தைப் பார்க்கவும்.

Probably on the walls of the S'iva temple in the village. The record is one of the copies of the famous inscription of the Vijayanagara king **Krishnadevaraya-Maharaya** found in several places of the Tamil country. The copy of the record found at Punjai, collated with those found at twenty other places has been edited in the *Epigraphia Indica*, Vol. XXV.

[For the correct reading of a similar record vide No. 802 below.]

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] விஜயாபுதய ஶாலீவாகன சகாபுத வருஷம் ௲௪௱௩௰௯-க்கு மெல் செல்லா னின்ற யீசுவர பிலவங்[க*] சம் வத்ஸரம்......

நமஸ்துங்ம சிறச்சும்பி சண்ட சாமற ராஜதே ।
திறைலொகிய னகருராம்ப முலஸ்தம்பாய சம்பவே ॥

ஸ்ரீமன் மகா மண்டலெசுவரன் அரியராயர விபாடன் பாஷைக்கி தப்புவரராயர கண்டன் கண்ட நாடு குடாதான் தெக்ஷிண திக்கு.......ஸ்ரீ விறப்பிறதாபன் ஸ்ரீ விற கிறுஷ்ண தேவ ராய மஹாராயர் சொள மண்டல சமஸ்தான முதலானங்களிலெ விஷ்ணுஸ்தான சிவஸ்தான முதலான தெவஸ்தானங்களிலே சொம சூல வரி புராவரி அரபெத்து உரண்டானது எல்லாம் திரு வைப் படித் தினம் தற்மம சாசனம்.........ராயவஷ் விசைய னகறத்திலும் பிருப்பட்டு பூற்வம் முதலாக உதையகிறி க்தமும் இரிசிக் கொண்டு திருமலெ .....ருகுத்த ருயனேயும் பிடித்திக் கொண்டு விணிக் கொட்டை விட னகற அரசுனக் கொண்டை கொண்டை கொண்ட நாடு கொண்ட நாடு கொண்ட பள்ளியும் வெளூர் புற முதலான துற்கங்களும் இரிசிக் கொண்டு பிறதாப றுத்திற கெசபதி குமாறன் விற பறச்சினனேயும் முரிச்சி பொட்டு பிறதாப ருத்திற கெசபதி பிறதான சனு சிற சஸ்திறனு மல்லுகா ற்சன சன்னதியில் னிச்சயம் பண்ணிக் கொண்டு யிவ்வூற் நய நாற் மளுமிசுற நயனாறுக்கு......... .....அமுது படி அங்கறங்க வைபவங்களுக்கு நலாயிரம் பொன்னுலெ நிலம் விட்டொம். யில்

ஆற் கழனி முதலானதும் மடிவங்காலுக்கு கிழக்கு கூடின னில மும் ஒடைக்கால் தொப்பும் சற்வ மான்னியமாக விட்டு இன்னைய னுறுக்கு அங்கறங்க வைபொகமும் னடக்கக் கட்டளை யிட் டொம்.

ஸ்வத்தா விமானம் வாணயம் ஸ்வதத்தாநபாலநம்।
ஸ்வதத்தாபஹாரேண ஸ்வதத்தம் நிஷ்பலம் பவேத்॥

சாசனம் — 762] [D. 3302-i-நக

A damaged and incomplete record. Mentions **Rajakesari** and chakravartin **Sundara Pandyadeva**, 7th year, Mīna, S'u........and Paṅguni 16.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கொ பிராசகேசரி பாண்டியருக்கு [1]சக்கறவற்த் திகள் சுந்தர பாண்டிய தேவருக்கு யாண்டு எ யெளுவது மின னுயத்து பூற்வ பக்ஷத்து பங்குனி மீ௰௬ உ தென் கரை ராசாதி ராசன் ராச கெம்பிற வளனாட்டு....

[இதன் மேல் காரை. எழுத்து அகப்படவில்லை.]

சாசனம்—763] [D. 3302-i-நமஉ

Damaged record copied corruptly. Seems to refer to the 10th regnal year of **Rajakesarivarman** 'who was pleased to destroy the ships at Kandaḷūrśālai' registering the gift of some land to the S'iva temple.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] காநத ராசாக்கள் சகலம்.........வத்தி சொழ ராச கேசரி பாண்டியருக்கு [2] யாண்டு பத்தாவது ஜு ஸ்ரீதய...... மெலப்பளு கிறுவாளந்தூரான திருவானத்தி உடையார்... ..னய னுறுக்கு.......திறத்தாரையும் தந்தி பதராடுனு மிதுமது மனப் பள்ளி தழைய விட்டான் பள்ளி இவ்வூர் கிழக்கு வாயுனும மத்த நிலமும் பொகவாம மத்துக்கு தெற்க்கு மருவிலி பத்த பெரினன் தி எல்லையுள்ளகப்பட்ட னிலம் உண்ணலமும் அவிதரி விரணயும தந்தொம். சந்திராதித்தற் வரைக்கும் அனுபவிக்கக் கடவார்க ளாகவும். ஓ...

---

1. 'கொ விராசகெசரி பன்மர்க்கு' என்று இருத்தல் வேண்டும். சாசனம் சரியாக விளங்கவில்லை.

2. 'காந்தளூர்ச்சாலைக் கல மறுத்தருளிய கொவிராசகெசரி பன்மர்க்கு' என்று இருத்தல் வேண்டும். சாசனம் மிகவும் பிழைபடப் பிரதி செய்யப் பட்டிருப்பதால் அதன் திருத்தமான பாடம் காணமுடியவில்லை.

வேளூர் Vēḷūr

சாசனம்—**764**] [D. 3302-i-உஅ

தேவஸ்தானத்தில் உள்ள குத்துக்கல் சாசனம்.

On a stone set up in the temple. Record dated in the 13th regnal year of Tribhuvana chakravartin **Sri Rajadeva**. Seems to register the grant of certain levy on the agricultural land of the village, both wet and dry, to meet the expenses of the worship, offerings and special festivals to the god.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திறுபுவன சக்கறவற்த்திகள் ஸ்ரீ ரா(ஜ)ஜ தேவர் அவர்களுக்கு யாண்டு ௰௩-ஆவது வடகரை ராசாதி ராசன் வீர வல்லாள ராய தெவரவர்கள் குமாரன் வெங்கடபதி ராயர் அவர் கள் ஸ்ரீ மதிரெசுவரமுடையாருக்கு திருக் கல்லியாணம் திருத் திருவிழாவுக்கும் நித்திய பூசைக்குமாக இன்னாட்டில் குடிகள் நிவந்தம் பண்ணது செயி-க ஒன்னுக்கு நெல்லுத் தூணி பதக்கும் புஞ்சை கெவிறு செயி-க ஒன்னுக்கு பணம் காலு புன்ற பயிருக்கு செயி க-க்கு பணம் காலு. யிவிதம் நிபந்தம் செயிதொம். இப்ப டிக்கி தானத்தார் பெ[ர*]ால் பண்டாரி முதல்க் கொண்டு தண் டும் விடத்தில் வெண்ங்கல மெடுத்து மண்ங்கலமொடைத்து வைராவி சத்து வாங்கலாகவும் கட்டளை இட்டொம். யிந்த தற்மம் சந்திராதித்தர் உள்ள வரைக்கும் நடவதாகவும். யிந்த தற்ம்மத் துக்கு அகிதம் நினைத்தவன் காசிலெ காராம் பசுவை கொன்ற தொஷத்துலெ பொவானாகவும். இப்படிக்கி குப்பய்யன் எளுத்து. விறய்யன் எளுத்து. முத்துராமன் எளுத்து. வாயுநாதன் எளுத்து. நாகமயன் எழுத்து. சாதாறணன் எழுத்து. வயித்திநாதன் யெழுத்து. ஒப்பம்.

ஸ்ரீரங்கம் Śrīraṅgam

திருவரங்கம் என்றும் அரங்கமாநகர் என்றும் பலபடியாக இலக்கியத்தி லும் பாசுரங்களிலும் புகழப்பெறும் இவ்வூர் ஸ்ரீ வைஷ்ணவர்களுக்குப் புனி தமான திருப்பதி. இங்கே அரவணைப் பள்ளியில் அறிதுயில் அமர்ந்திருக்கும் எம்பெருமானை ஆழ்வார்கள் பலரும் பாடிப் போற்றியிருக்கிறார்கள். வைஷ் ணவ ஆசாரியர்கள் பலரும் இங்கே எம்பெருமான் சேவை புரிந்து பல திருப் பணிகளைச் செய்திருக்கிறார்கள். வைஷ்ணவர்களால் 'கோயில்' என்று பக்தியோடு குறிக்கப் பெறும் இங்கே நாள்தோறும் எம்பெருமான் திரு விழா நடைபெறும். இதனாலே இவ்வூர் அடங்கிய பிரதேசமே 'விழாவரு வீதி வளநாடு' என்றும் 'நித்யோத்ஸவ வீதி வளநாடு' என்றும் வழங்கப் பெற்று வந்திருக்கிறது.

சாசனம்—765] [D. 3355-க

ஆரம்பத்தில் ஏடு போயிருக்கிறது. அதனால் இது எந்த இடத்தில் பொறிக்கப்பட்டிருக்கிறதென்பதும் யார் காலத்துச் சாசனம் என்பதும் விளங்கவில்லை.

The leaf containing the beginning of this inscription is lost in the original. As such it is not known to which period the record belongs. Seems to register the gift of 7 *vēli* of land (5 *vēli* wet and 2 *vēli* dry) in Kaṅgayampēṭṭai to meet the expenses of curd-rice offerings to god S'rīraṅganātha daily and on the special occasion when the deity was taken to a maṇḍapa on the second day of the Tai festival.

[Vide No 787 below.]

......காங்கயம் பெட்டை ஊர் நான்கெல்லைக் குள்பட்ட நஞ்சை நிலம் ரு வெலி புஞ்சை நிலம் உ வெலி ஆ௳ நிலம் எ வெலி. யிந்த நிலம் யெழு வெலியும் யென்னுடய உபயமாக நாள் தொரும் ரெண்டு தளிகைத் ததியொதனமாக பெருமாள் அமுது செய்தருளவும். இந்த ஊருலெ வருஷத்துக்கு ஒரு னாள் தைத் திருனாள் ரெண்டாந் திருனாள் திருத் தொப்புலெ யெரி அருளி சிரப்புக்காக முப்பது தளிகை அமுது செய்தருளவும் கட்டளை பண்ணிக் குடுத்த இந்த ஊர் நான்கெல்லைக்குள்பட்ட நஞ்சை புஞ்சை நத்தம் செயித் திருத்தி மத்தும் உண்டான சகல சமுதாய பிரப்தியளும் யிந்த ஊரிலெ குடி உள்ளதும் சறுவ மானிபமாக ஆசந்திராற்க ஸ்தாயியாக பெருமாள் ஸ்ரீ றெங்கனாத தெவர் அனுபவித்துக் கொள்ளும்படிக்கி னான்கெல்லைக்கும் திருவாழிக் கல்லு னாட்டி குடுத்தபடியினாலெ யிது தெவ தற்மசாதனமாக நடத்தக்கடவதாகவும். இந்தக் கட்டளை பண்ணின லிங்கி செட்டியார் ருமானுசக் கூ(ட்)டத்துக்கு னாள் ஒண்ணுக்கு பெருமாள் ஸ்ரீ றெங்கனாத தெவர் அமுது செய்தருளின தளிகை ரெண்டிலும் திருத் தொப்பில் அமுது செய்தருளின தளிகை முப்பதில் விட்டம் விளக்காடு நாலுலெ ஒண்ணும் சந்திராதித்தாள் வரையும் கட்டளை நடக்க விடவதாகவும். உ

சாசனம் —766] [D. 3355-உ

இரண்டாம் பிராகாரம் சேனை முதலியார் கோவில் பின்புறம் மதிலிலே உள்ள சாசனம்.

(No. 258 of 1930). On the west wall of the Sēnai Mudaliyār shrine in the second *prākāra* of the Raṅganāthasvāmin temple. Record dated in S'aka 1446, Tāraṇa, Āḍi, Śu. pañchamī, Wednesday, Uttiram, corresponding to A.D. 1524, July 6, in the reign of the Vijayanagara

king **Krishnadeva Maharaya** registering an order of the king to his *pradhāni* Timmaras'aiyan, making a gift of the village Taṇḍaṅkuṛai as *tiruviḍaiyāṭṭam* to the temple, for offerings to the deity and for feeding devotees in the Rāmanujakūṭam.

சாலீவாகன சகாப்த்தம் ௲சாசமஎ. யிதின் மெல் செல்லா நின்ற தாறண ௵ ஆடி மீ பூறுவபக்ஷத்து பஞ்சமியும் புத வாசறமும் பெத்த உத்திர நக்ஷத்திரத்து ௶ ஸ்ரீமன் மகாறுஜாதிருஜன் ருஜ பறமெசுவற ஸ்ரீ விரப்பிறதாப ஸ்ரீ விர கிறுஷ்ண தேவ மகாறுயர் பிறதானி திம்மறசய்யனுக்கு பொலியிட்டு சிலாசாசனம் பண்ணிக் குடுத்தபடி: பெருமாளுக்கு தம்முடைய அவசறக் கட்டளை நடத்துகைக்கு தாம் திருவிளையாட்டமாக விட்ட [த](உ)ண்டாங் குறை கிறமம் ஒண்ணுக்கு ௵ பா[ங்கெ]ரைக் கெல்லைக்குள்பட்ட[1] சகல சமுதாயமும் சி(வ)[ரி]பண்டாரத்திலெ கண்டு கொண்டு பெருமாள் அமுது செய்தருளும் தளிகை க-க்கு கட்டளை திருவரங்கத் தெவனுல் அமுதுபடி அரிசி பதக்கு பருப்பு ஒழக்கு நெய்யமுது ஒழக்கு ௵ கறியமுது தெங்காய் பழமமுது கரும்புக் கட்டுச் சம்பாறம் எரி கரும்பு உள்பட இந்தக் கட்டளையில் தம்முடய அவசறமாக நாள்தொரும் ௵ தளிகை நைவெத்தியம் அமுது செய்திதருளி விட்டம் விளுக்காடு நாலுலொன்னுக்கு ஒரு தளிகை பிறசாதமும் கந்தாடை ருமானுசய்யங்காருக்கு ருமானுச கூட்டத்துக்கும் தம்முடயபெருலெ கந்தாடை ருமானுசய்யங்கார் செய்விக்குறது தொண்டக் கட்டளைக்கும் ஆசந்திராற்க ஸ்தாயியாக நடக்கக் கடவதாகவும் [॥*]

சாசனம் —**767**] [D. 3355-௩

இதுவும் ஷை சாசனம் இருந்த இடம்.

(No. 11 of 1939). At the same place.

Record dated in S'aka 1590, Kīlaka, Tai, Śu. trayōdas'i, Sunday, Rōhiṇi, corresponding to A.D. 1669, January 3, registering the gift of gold by Muddirai Rāman, son of Aḻagiya s'iṅga, a *śāttāda śrīvaishṇava* of the S'rīvatsa-*gōtra*, for providing some offerings to god Raṅganātha when the latter halted at the stone-platform which he had built in the Chitra-maṇḍapa of the temple.

---

1. 'தண்டாங்குறை கிராமம் ஒன்றுக்கு நாற்பார்க்கெல்லைக்குட்பட்ட' என்று வாசிக்க.

சாலிவாகன சகாப்த்தம் ௲௪௱௭௰ யிதின் மெல்ச் செல்லா நின்ற இலக ௵ தை மீ பூறுவ பக்ஷத்து திரயொதசியும் நாயத்திக் கிழமையும் பெற்ற ரொகிணி நக்ஷத்திரத்து நாள் தென்கரை பாண்டிய குலசாலி வளநாடு விளாவரை விதி வளநாடு[1] திருவறங்கம் திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீ றெங்கனாத தெவர் ஸ்ரீ பண்டாரத்துக்கு ஸ்ரீ வச்ச கொத்திரத்து சாத்தாத வைஷ்ணவர்களில் அழகிய சிங்கன் புத்திரன் முத்திர ராமனென் தெண்டம் சமற்பித்து பொலியிட்டு சிலாசாதனம் பண்ணிக் குடுத்தபடி ; சித்திர மண்டபத்தில் அடியெ னுபயமாக நான் கட்டிவித்த கருங்கல்லுக் குரட்டில் ஆடி மாசப் பிறப்புக் க[ட்ட]ளைக்கி நம் பெருமாள் யெறி அறுளியில் அமுது செய்த பிறசாத வகைகளுக்கும் சரசுவதி பூசைக்கி கருகூல நாச்சியார் அமுது செய்த பிறசாதத்துக்கும் இந்த வகையார் பிறசாதம் விலைக்கி ௨ ௰௬ பு-க்கு பொலியிட்டு விட்டது : வடகரை மழநாட்டில் கீழெமுரியில் பெருங்காவூருக்கடுத்த மழவ நல்லூரில் விட்ட[செய்]க்கு காணும் நுகம ௨ அம் ள க்கு ௨ ௰௬ பு. இந்தப்படிக்கி பொலியிட்டு சிலாசாதனம் பண்ணிக் குடுத்தென் பெருமாள் ஸ்ரீறங்கனாத தெவர் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு அடியென் வைஷ்ணவர் முத்திர ராமனென். இந்த சிலாசாதனம் யெழுதின நன்மைக்கிக் கொவில்க் கணக்கு ஸ்ரீ றெங்க நாராயண [பி](வி)ரியன் யெழுத்து. யிதுக்குண்டான விட்டம் விளக்காடு புத்திர பாறம்பரியமாக புறக்கக் கடவனாகவும்[||*]

சாசனம் — **768]** **[D. 3355-ச**

இரண்டாம் பிராகாரம் சேனை முதலியார் மதிலிலே இருக்கப்பட்ட சிலா சாசனம்.

(No. 265 of 1930). On the east wall of the same shrine., Record dated in Saka 1445, Subhānu, Tula, ba. saptamī, Thursday, Ārdra, corresponding to A.D. 1523, October 1, registering a gift of land at Nanniyūr (Ninṟiyūr) by Maṇalūr-piḷḷai Appayyan for the celebration of the S'rī-Rāmanavami festival in the temple. The land had been granted to the donor by the Vijayanagara king **Krishnaraya** in the year Bhava, as one of the *daśadānas*, on the occasion of the consecration of the temple-car.

---

1 'பாண்டிய குலாசனி வளநாட்டு விழாவரு வீதி வளநாட்டு' என்று வாசிக்க.

சகாப்த்தம் ௲சாசம௨௫ யிதின் மெல் செல்லா நின்ற சுபானு ஹூ அற்பிசி மீ அபறபக்ஷத்தில் சப்தமியும் புதன் கிழமையும் பெற்ற திருவாதிரை நக்ஷத்திர(மும்)[நாள்] ஆத்றெய கொத்தி ரத்து ஆபஸ்தம்ப சூத்திரத்து மணலூர் பிள்ளை அப்பய்யன்: யெனக்கு முன்னுள் பெருமாள் பவ வறுஷம் மாசி மாசத்தில் கிறுஷ்ணறுபர் திருத்தெர் பிறதிஷை காலத்திலெ தச(ஸ)தானத் துலெ நன்னியூரிலெ ராச விடாடு நாலரை நிலமும் திருவரங்கம் திருப்பதி விக்கிறம சொழன் திருவீதிக்குளெ தெற்க்கு வட துண் டத்தில் திருவடிச் சாயையில் மனை ஷ-லும் பூதானமாக திருவிளம் பற்றிகையில் இந்த மனை நீங்கலாக நிலமரையும் ஸ்ரீ ராம நவமிக்கி நலந்திகள் நாருயண[1] மண்டபத்துக் கெளுந்தருளி திருமஞ்ச(ல) [ன]ம் கொண்டருளி அமுது செய்த தளிகை உம௨; சுகியன் ௱; அதிறசன் ௱; யெள நீர் பானகம் சுருள முது சாத்துப்படி யிதுண் டான வறுஷம் தொரும் சந்திர சூரியாள் வரைக்கும் நடக்கக் கட வாராகவும். உ

சாசனம்—769] [D.3355-ரு

இதுவும் ஷை சாசனம் இருந்த விடம்.

(No. 266 of 1930). [On the east wall of the Sēnai Mudaliyar shrine in the second prakāra of the temple]. Record dated in S'aka 1452, Vikriti, Chittirai, S'u. trayōdas'i, Sunday, and Hasta, corresponding to A.D. 1530, April 10, in the reign of the Vijayanagara ruler **Achyutadeva-Maharaya** registering the gift of the annual income from the village Vayiruchi in S'ēla-nāḍu, a sub-division of Kunṟattūr-chāvaḍi by a certain Timmaras'a *alias* Krishṇarāya-Nāyaka, son of Daṇḍu Obaḷaras'a, for daily offerings in the temple.

அச்சுத தேவ மகாருயர் பிரிதிவி சாம்பிராச்சியம் பண்ணி அறு ளாயி னின்ற சகாப்தம் ௲சா௫ம௨. இதின் மெல்ச செல்லா நின்ற விக்குறிதி ஹூ சித்திரை மீ பூறுவபக்ஷத்து திரயொதசியும் நாயத் துக் கிழமையும் பெற்ற அஸ்த நக்ஷத்திரத்தி னுள். பெருமாள் ஸ்ரீ றெங்கனுத தெவர்க்கு தண்டொபளாஅறசன்[2] புத்திரன் திம்ம

1. காவிரியிலே வெள்ளம் வருந்தோறும் இந்நகருக்கு எற்படக்கூடிய அபாயத்தைத் தடுத்து நகரைக் காப்பாற்ற வகை செய்த பெருமை வாய்ந்தவர் நலந்திகழ் நாராயண ஜீயர்.

2. 'தண்டு ஒபளரசன்' என்று வாசிக்க.

ருசன் கிருஷ்ணத ணயக்கன்[1] உபையமாக பொலி வெட்டுக்குச் செத்த தன் ஊர்ச்சாவடியில்ச் செல்லும் சிலாநாட்டில் வைரொசி[2] கிருமம் க-க்கு ரெகை பொன் உா. பு. பொலியிட்டக் கட்டளைக் காக நாள் ஒண்ணுக்கு அமுது செய்த தளிகை ச•க்கு ஹ க-க்கு ளுள் நாகூயடு-க்கு தளிகை தசாகூய-க்கு தளிகை க-க்கு சக்கி றம் பு க. ஆூ ஊ ாசயகூ. யிதுவும் அமாவாசிய தொரும் அமுது செய்யக் கட்டளை பொரியமுது ஊ ச ள-க்கு பு. ரு வெல்லம் செர் உய-க்கு பு. முளகு ளுளிக்கு பு உ. சீறகம் பலம் ஹ-க்கு புஹ. தெங்காயி ா வாழைப்பழம் உா-க்கு பு ? ஹ. அதிரசம் உா-க்கு பு. கூ. வடை உா-க்கு பு ச. சுகியன் உா-க்கு பு ரு. ஆூ ஊ க. பு. ரு. அடைக்காய் அமுது உத-க்கு பு உ. பாக்கு பலம் உய-க்கு பு உ. தளிகை ரு-க்கு பு ரு. ஆூக ஊ ந பு. க. ஆூ ஹ க-க்கு ஊ நயஎ-பு. உ. ஆூ ஊ ாஅயந. பு. உ. தொப்புக் கட்டளை தளிகை ளுர்பதுக்கு ஊ ச. பு. வெச்சமு(த்)து கூன் சய•க்கு ஊ க. பு. அ. அதிரசம் உா-க்கு பு கூ. வடை உா-க்கு பு ச. சுகியன் உா-க்கு பு ரு. பொரியமுது கலத்துக்கு பு உ. வெல்லம் சம்பாறம் தெங்காயிப் பழம் பானகம் வடப் பருப்பு சந்தனம் படி உய. இந்த வகைக்கு பு உ ? அடைக்காய் அமுது உா-க்கு பு க. ஆூக ஊ எ. பு அ-க்கு ஆூ ஊ உா பு ?. கிருமம் ஒண்ணுக்கு ஸ்ரீ பண்டாரத்தில் யிந்தப் பொலியிட்டுக் கட்டளைப்படியாலெ அவாளும் நடக்கக் கடவாராகவும். இந்தப் பொலியூட்டுக் கட்டளை சந்திர சூரியாள் உள்ள மட்டுக்கும் நடக்கக் கடவதாகவும். உ

சாசனம்—770] [D. 3355-கூ

இரண்டாம் பிராகாரம் சேனை முதலியார் பிரதக்ஷிணம் மேட்டு உறையூர் நாச்சியார் மதிலில் இருக்கும் சாசனம்.

(No. 103 of 1939). [On the west wall of the *pagal-pattu* maṇḍapa in the second prākāra.]

Record dated in Śaka 1496, Āṅgirasa, Āvaṇi, S'u. [dvitīya*], Thursday and Uttiram in the reign of the Vijayanagara king **[Sriranga]deva-Maharaya** registering the gift of land by *Rāyasam* Tirumalaiyyan, son Timmappar of the Gautama-gōtra and belonging to Anumankuṟichchi, for providing offerings to the god.

---

1. 'கிருஷ்ணராய நாயக்கன்' என்று சாசன இலாகாவினர் வாசித்திருக்கிறார்கள்.

2. 'குன்றத்தூர் உசாவடியில் செல்லும் செல நாட்டில் வயிருசி' என்று வாசிக்க.

The Epigraphical report gives the Śaka date as 1494, with the week-day as lost, when the corresponding English date would be A.D. 1572, August 10, which was a Sunday and not Thursday as given in the record.

ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமன் மகா ருசாதி ருச ருச பறமெசுவற ஸ்ரீ வீரப் பிறதாப [ஸ்ரீரங்க*] தேவ மகாருயர் சகாப்த்தம் ருசாகூயசு[1] இதின் மெல்ச் செல்லா நின்ற ஆங்கிறச ஸூ ஆவண மீ பூறுவ பக்ஷத்தில் குறுவாறமும் பெற்ற உத்திர நக்ஷத்திரத்து நாள் தென் கரை பாண்டிய குலசானி வளநாட்டு விளாவர விதி வள நாட்டு ஸ்ரீ றெங்கனாத தெவர் ஸ்ரீ பண்டாரத்துக்கு அனுமக் குறிச்சி கவுதம கொத்திரத்தில் ஆசுலாயன 'சூத்திரத்தில் (த)ரு [க்*]சாகாத்தியாயியான திம்மப்பய்யர் புத்திரன் ருயசம் திரு மலெய்யனென் தெண்டம் சமறப்பிவித்து பொலி விட்டு சிலாசாத னம் பண்ணிக் குடுத்தபடி: அடியெனுடைய உபயமாக பெரு மாள ஸ்ரீ றங்கனாத தெவருக்கு அமுது செய்தருளப் பிறசாதத் துக்கு திருவிளெயாட்டமாக வெம்பாறு நாட்டுச் சீமையில் கிருமம் க-க்கு நாங்கெல்லெக்கி உள்பட்ட நஞ்சை புஞ்சை நத்தம் படுகை திடர் மத்தும் உண்டான சகல பிருப்த்தியளும் உள்பட ரெகைப் படிக்கி லெக்கம் ஊ நாஉம் பு. இந்தக் கிருமம் க-க்கு.....றையம் ஊ நாஉம். பு. தும் நாள் தொரும் பிறசாதம் பூறண பாத்திரம் தளிகை ச-லும் சந்திராதித்தாள் வரையும் நடக்கக்கடவதாகவும். இதுக்கு விட்டம் விளுக்காடு நாலத் தொன்றுக்கு வரும் தளி கைக்கு விவரம் சூட்டிக் குடுத்த நாச்சியார் கொவில் சிய்யர் அழ கிய மணவாளப் பெருமாளுக்கு பிறசாதம் நாழி; நம்பியளலெ பரமீ பதிக்கி பிறசாதம் நாழி; சுப்பனுக்கு பிறசாதம் நாழி; ஸ்ரீநிவாச திம் மப்பனுக்கு பிறசாதம் நாழி; யிந்தப் பொலியிட்டு பண்ணின ருய சம் திருமலெக்கி பிறசாதம் ஆறு நாழி; ஆக தளிகை ஒண்ணும் திருக்கணமடை கூநொண்ணும் விழுக்காடு ஆசந்திராற்க ஸ்தாயி யாக புத்திர [பெ*]ளத்திர பாறம்பரிக்கி நடக்கக் கடவதாகவும். இந்தப்படிக்கி யிந்தப் பொலிவிட்டு சிலா சாதனம் எழுதின -நன் மைக்கி கொவில் கணக்கு ஸ்ரீ றங்க நாருயணன் கையெழுத்து. உ

---

1 சாசன இலாகாவின் அறிக்கையில் இது நசாகூயச எனக் காணப் படுகிறது.

சாசனம்—**770**] [D. 3355-எ

கர்ப்பகிருகம் திருவுண்ணாழிகையில் இருக்கப்பட்ட சிலாசாசனம்.

In the [first] prākara round the central shrine in the temple. Record dated in Parābhava, Āḍi, S'u. pañchami, Friday registering the grant of two villages Isanaikkuṟai and Nāṇakkuṟai to Vāsudēvayyaṅgār for the expenses of worship and *Sahasranāma-archana* etc. to god for the merit of Anna Muttammal, queen of **Sri Ranga Krishna Muttu Virappa-Nayaka,** one of the Madurai Nāyaka rulers.

From the Epigraphical report it is learnt that the record (No. 3 of 1937) is in Telugu. The donee is mentioned as S'rīnivāsayya. The cyclic year is read as Prabhava.

பறுபவ ஸூ ஆடிமீ சுக்கல பக்ஷம் பஞ்சமியும் வெள்ளிக் கிழமையும் பெற்றனுள் ஸ்ரீ ரெங்ககிருஷ்ண முத்து வீரப்ப னுயக்கர் அவாள் தெவியான அன்னமுத்தம்மாள் உபயமாய் ஸ்ரீ றெங்க னுயக்கருக்கு அரைக் கட்டளைக்கும் ருமானுச கூடத்துக்கும் வாசு தெவய்யங்கார் கைய்யில் தாரு பூறுவமாக கட்டளை பண்ணின யிசனைக் குறை, நாணக்குறை கிறுமம் உ-ம் சாசுவத மாக நடப்பி விச்சுக்கொண்டு வரவும். இந்த சாதனப்படிக்கி நித்தியமாய் ஸ்ரீறங்க னுயக்கரை ஆறுதனம் பண்ணிக்கொண்டு சகச்சிறனும அற்சனை பண்ணிச் சொல்லி அற்சனை நம் பெருமா ளய்யங்காருக்கு சுவதந்திறமாக கட்டளை பண்ணியிருக்குறபடி யினலெ புத்திர [பௌ*]ளத்திற பாறம்பரியமாயி அவரெ பண் ணிக் கொண்டு வரவும். உ

சாசனம்—**771**] [D. 3355-அ

மூன்றும் பிராகாரம் பெரிய பிரதக்ஷிணம் கிழ்ப் புறத்து மடைப்பள்ளி வாசலில் மேல் மதிலில் இருக்கும் சிலாசாசனம்.

(No. 114 of 1939). On the east wall of the third prākāra.

Record dated in S'aka 1459, Viḷambi, Vaikās'i, .ba. trityā, Friday, Uttarāshāḍa, corresponding to A. D. 1538, May 17, in the reign of the Vijayanagara king **Achyutadeva Maharaya** registering the royal gift of the village Uṟaiyūr for providing offerings and worship to the god on certain specified occasions through Rāma Bhaṭṭarayyan, son of Bhūtanātha Tittishṇa-Bhaṭṭar, of the Gautama-gōtra.

மகா ருஜாதி ருஜ ருஜ பறமெசுவற ஸ்ரீ விறப்பிறதாப ஸ்ரீ அச்சுத தேவமகாருயர் பிறதிவி சாம்பிருச்சியம் பண்ணின சகாப்த் தம் ஹசாருமகூ. இதின்மெல் செல்லா நின்ற விளம்பி வறுஷம் வையாசி மீ அபற பக்ஷத்து திறுதியையும் சுக்கிற வாரமும் உத் திர நக்ஷத்திரத்தி னுள் பாண்டிய குலாசனி வள நாட்டு திருவ றெங்கம் திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீ றங்கனுத தெவருக்கு கவுதம கொத்திரத்து ஆசலாயன சூத்திரத்து யெசுச் சாகாத்தியாபகரான[1] கிறுஷ்ணம்பட்டர்[2] புத்திரன் ருாம பட்டன் தெண்டம்சமறப்பிவித்துக் குடுத்த தற்ம சாசனப் பட்டயம். நம்முடைய உபயமாக சித்திரத் திருனுளான அச்சுதருயர்த் திருனுளுக்கு உறையூர் மண்டபத்தில் பெருமாள் ஸ்ரீ றெங்கனுத தெவர் அஞ்சாங் திருனுளுக்கு யெழுந் தருளி கட்டளை யிட்ட சம்பா தளிகை ரும. ௳ ரு. பு. செமன் தளிகை உ-க்கு பு. ௯. ஆ தளிகை ருமஉ.க்கு ௳ ரு. பு. ௯. பொரி ருள-க்கு பு[3] ரு. வெச்சமுது கூன். ௩-க்கு பு. க. பு. ஆ கூன் ரும-க்கு ௳ க. பு. எ. அதிரசம் ௨ா-க்கு ௳ க. பு. சுகியன் ௨ா-க்கு பு ௬. வடை ௨ா-க்கு பு ௬. சந்தணம் படி ௩ம-க்கு பு. ௩.. அடைக்காய் அமுது பாக்கு வெத்திலை பு ௩. யெரி கரும்பு கட்டு சம-க்கு பு ரு. மண்டலத்தில் பரிவட்டம் விலை பு அ. நாச்சியார் பரிகுலம் பு உ. திருமாங்குத்து விளக்குக்கும் பந்தத்துக்கும் நெயி விலைக்கும் பந்தம் பிடிக்கவும் இந்த வகைக்கி ௳ ரு. பு. க. ஆ கத் தொப்பு சிரப்புக் கட்டளை ௳ மஎ. பு. ராமாபட்டறய்யன் உபயமாக உறையூர் வல்லி நாச்சியாருக்கு அமுது செய்தருளக் கட்டளை யிட்ட செமன் தளிகை உ-க்கு அமுதுபடி பருப்பமுது நெய்யமுது கொம்பு ரு. கொடி ரு. கறியமுது சம்பாறம் யெரி கரும்பு உள்பட தளிகை க-க்கு பு க. ஆ ருளொண்ணுக்கு

---

1 'ருக் சாகாத்தியாயி' என்றே இருத்தல் வேண்டும். ஆச்வலாயன சூத்திரம் ரிக்வேதத்துக்கு உரியது. அவ்விதம் இல்லாமல் சாசனத்தில் குறிக் கப்பட்டது யஜுர்வேதமாயின் அதற்கு உரிய சூத்திரம் ஆபஸ்தம்பம் ஆகும்.

2. சாசன இலாகாவினர் இந்தப் பெயரை, 'பூதநாத கித்திஷ்ண பட்டர்' என்று வாசித்திருக்கிருர்கள்.

3. மூலத்திலே இது 'ட்ட' என்பதன் கூட்டெழுத்துப்போல் காணப் படுகிறது ; அதாவது 'பு' என்பதன் காலை வலதுபுறம் வளைத்து எழுதப் பட்டிருக்கிறது. சாசனங்களிலும் இதே போலக் காணப்படுவது உண்டு. இப்பதிப்பில் அந்த வேறுபாட்டைத் தனியாக எடுத்துக் காட்டாமல் 'பு' என்றே குறிப்பிட்டிருக்கிறோம்.

தளிகை உ-க்கு பு உ. ஆ ஷூ க-க்கு ளுள் ந ா கூயிரு-க்கு ஃ எயிக. ஆ ஷூ க-க்கு ஃ கூய. இந்தப் பொன் தொண்ணூ ருக்கும் திருவிளையாட்டமாகச் செத்த திருச்சிருபள்ளி உசாவடி தென்கரை ராசகம்பீர வளநாட்டு உறையூர் கிருமம் க. இந்த கிருமம் ஒண்ணும் நாங்கெல்லைக்குள்பட்ட நஞ்சை புஞ்சை நத் தம் படுகை உள்பட கிருமம் க-க்கு பிரர்க்குத் தானமான்னியம் பட்டவிற்த்தி நீங்கலாக நின்ற நஞ்சை புஞ்சை நத்தம் படுகை திட்டு திடர் உள்பட திருவிளையாட்டமாக ஸ்ரீ பண்டாரத்திலெ அனுபவித்துக் கொண்டு இந்த உறையூர் கிருமத்தில் ஒகந்த கொண்டு வருஷந் தொரும் திருநாள் கட்டளைக்கு மண்டபத்தில் அமுது செய்தருளும் தளிகை திருப்பணியாறம் வகை உயிஎ-ம் உறையூர் வல்லி நாச்சியார் அமுது செய்தருளும் தளிகை உ. இந்த ரெண்டுக்கும் பெருமாள் ஸ்ரீ றங்கநாத தெவருக்கும் திருவிளையாட் டமாகச் செத்த உறையூர் கிருமம் க-க்கு ஆசந்திராற்க ஸ்தாயியாய் அனுபவித்துக் கொள்ளுவார்களாகவும். இந்த சாசனம் எழுதி னது கொவில் கணக்கு ஸ்ரீ றங்கநாராயணப் பிரியன் யெழுத்து. உ

சாசனம் —773] [D. 3355-கூ

மூன்றும் பிராகாரம் மேல்புறம் கீழ் மதிலிலே இருக்கும் சிலாசாசனம்.

(No. 9 of 1937). On the west wall of the third prakāra. Record dated in S'aka 1603, Raudri, Māsi, S'u. saptamī, Sunday, Svāti, registering the gift of land by purchase, by Vādhūla-dēs'ikar for offerings to the god on several occasions including the day on which the deity was taken in procession to Kōṭṭai-Chinnama-Nāyakar-maṇḍapam.

The Epigraphical report gives the Śaka year as 1602. The intended date was evidently A. D. 1681, January 30; but the *tithi* was ba. saptamī.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [|*] சகாப்த்தம் கூசூாந இதின் மெல்ச் செல்லா நின்ற ரவுத்திரி ஷூ மாசி மீ பூறுவ பக்ஷத்து சப்தமியும் பானு வாசறமும் பெத்த ஸ்வாதீ நக்ஷத்திரத்து ளுள் பாண்டிய குலசானி வளநாட்டில் விழளவற வீதி வழங்காட்டில்[1] திருவரெங்கம் திருப் பதியில் ஸ்ரீ றங்க நாராயண சீய்யர் முதலான அனந்த கொத்து ஸ்தானிகரும் குலசெகறம் திருவீதியில் கொட்டை சின்னம்ம நாயக் கற் மண்டபத்தில் நம் பெருமாள் அமுது செய்தருளும் வகை

---

1 'விழாவரு வீதி வளநாட்டில்,' என்று வாசிக்க.

ஞொண்ணுக்கு தெங்காயி வடப்பருப்பு வாழைப்பழம் அறு வாணம் ரெண்டு பொனகம் கூன் ரெண்டு யிளைநீற் ருடிக. பாவாடை பரிவட்டம் திருமங்காணிக்கை உள்பட திருவாயி முழி திருனாள் ஞள் ௧௰. திருப்பவித்திரம் திருனாள் ௬. ஆ ஞள் ௰௫-க்கு மார்களிப் பெரிய திருமண்டபத்தில் பெரிய திருவடி நயி நாற் திரு நக்ஷத்திரத்துக்கு அமுது செய்தருளும் அமுறுத கலசம் ௨. பொங்கல் தளிகை ௨. பாக்குவெத்திலை அறுவாணம் ஓண் ணு சந்தணம் படி ௰. இந்த வகைப்படிக்கி கொவில் ஸ்ரீபண்டாறத் தில் விட்டு நடக்கும்படிக்கு பொலிவிட்டு ஸ்ரீ செனுபதி பெற விலையாக நிலம் உபெக்ஷத் தாரா பூறுவக சிலாசாசனம் பண்ணிக் குடுத்தபடி: இத் திருப்பதி செனை முதலியார் தொப்பு தொறக் காச்சி மாவடிப் புஞ்சையில் முதல் ஆள்வார் கொவில் கவுளடி நிலம் கண்டிக்கி மெர்க்கு தொறணக் காச்சி மாவடிக்கி கிழக்கு வடக்குக் கரைக்குத் தெருக்கு தொப்பு வாயக்காலுக்கு வடக்கு யென் [நான்*] கொல்லைக்கி உள்பட நிலம் கால். இந்த நிலம் காலுக்கும் செனுபதி பெறவிலையாக வாதூல தெசிகர் சமர்பி வித்த பொன் ௨௰. பு. இந்த பொன் இருவதும் கொவில் ஸ்ரீ பண்டாரத்திலெ முதலிட்டபடியினுலெ யிந்த நிலம் காலும் தாமெ நஞ்சையாக திருத்திவிச்சு நிலம் கொவில் ஸ்ரீ பண்டாரத் திலெ (முதலிட்டபடியனுலெ இந்த நிலம் காலும் தாமெ நஞ்செ யாக திருத்திவிச்சு நிலம் கொவில் ஸ்ரீ பண்டாரத்திலெ) செத்த படியினுலெ இந்த நிலம் உபயம் ஆசந்திராற்க ஸ்தாயியாய் நடப் பிக்கக் கடவாராகவும். இந்த வகைப்படிக்கி உண்டான விட்டம் விளுக்காடு வாதூல தெசிகர் பெருக்கு நடக்கக் கடவதாகவும். உ

சாசனம் — **774**] [D. 3355-ம

நாலாம் பிராகாரம் கொட்டாரப் பிரதக்ஷிணம் ஆரியபட்ட வாசலுக்குக் கீழைப்புறம் மதிலிலே இருப்பது.

(No. 66 of 1937). On the south wall of the fourth prakāra. Record dated in Śaka 1473, Virōdhikrit, Kārttigai, Śu. daśami, Friday and Rōhiṇi, in the reign of the Vijayanagara king **Sadasivaraya Maharaya** registering the gift of the income from the village Uttamaśōḻanallūr in Maṇappiḍi-nāḍu, a sub-division of Tiruchchirāppaḷḷi uśāvaḍi for offerings to the god by Nārapparāja, son of Mahāmaṇḍalēśvara Nandayāla Naraśiṅgarāja. Refers to a previous gift of a portion of the income from the same village for a feeding-house conducted by S'iṟu-Tirumalaiyyaṅgār, son of Taḷappakkam Periya **Tirumalaiyyaṅgār.**

The *tithi* S'u. das'ami and the *nakshatra* Rōhiṇī cannot combine in the month of Kārttigai. If the *tithi* is a mistake for Śu. paurṇimā then the details agree for A. D. 1551, November 13.

ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமன் மகா மண்டலெச்சுவற ருசாதி ருசன் ருஜ பறமெசுவறன் ஸ்ரீ விரப் பிறதாப ஸ்ரீ விர சதாசிவ ருய மகா ருயர் பிறதிவி சாம்பிருச்சியம் பண்ணி அறுளா நின்ற சகாப்த்தம் கூசாளஎ௱ங-க்கு மெல் செல்லா நின்ற விரெதிகிறுது ஞு காற்திகை மீ பூறுவ பக்ஷத்து தசமியும் சுக்கிறவாறமும் பெத்த ரொகிணி னக்ஷத்திரத்து ளுள் தென் கரை பாண்டிய குலாசனி விளாவர வீதி வளநாடு திருவரங்கத் திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீ றெங்கனுத தெவர் ஸ்ரீ பண்டாரத்துக்கு உத்திர தெசம் நாந்தியால(ம்) சொம குலத்தவத்தாற் ஆத்திரெய கொத்திரத்து ஆபஸ்தம்ப சூத்திரத்து யெசுச் சாகாத்தியாயியான ஸ்ரீ மகா மண்டலெசுவறற் நாந்தியால(ம்) நறசிங்க ராசாவென் புத்திரன் நரசப்ப ருஜா[1] வென்(ற) பொலிவிட்டு சிலாசாசனம் பண்ணிக் குடுத்தபடி: திருச்சனுப்பள்ளி உசாவடி செல்லும் மணப்படி நாட்டுக்குள் விட்ட உத்தம சொழ நல்லூர் கிருமம் க-க்கு நாங் கெல்லைக்குள்பட்ட நஞ்சை புஞ்சை நத்தம் படுகை திடர் வட்டம் செய்குழி ௰உவா௲கூ புஞ்சை குழி ௰வா௲கூ ஆக நஞ்சை புஞ்சை குழி உ௰உஞா௲-த்தில் தெவ மான்னியம் தானமான்னியம் விட்ட நஞ்சை குழி ௱ஞ-௨ புஞ்சை குழி க கூ. நீக்கு நஞ்சை குழி அ௨கூ௰ புஞ்சை குழி கூவசு தாளப்பாக்கம் பெரிய திருமலை அய்யங்கார் புத்திரன் சிறு திருமலை அய்யங்கார் தறுமமாக இந்த திருப்பதியில் நடக்குற ருமானுசக் கூட்டத்துக்கு நாலிலொண்ணுக்கு நஞ்சை குழி உ௲சு. புஞ்சை குழி உவபஞ௰ பொக்க நிக்கு பெருமாள் ஸ்ரீ றங்கனுத தெவர் கொவில் ஸ்ரீ பண்டாரத்துக்கு செத்த பங்கு ௱-க்கு நின்ற நஞ்சை நிலம் சூ௨சு௰. புஞ்சை நிலம் சூஞசு௰ ஆக நஞ்சை புஞ்சை உள்பட வெலி ௰௱௨-க்கு நஞ்சை வெலி க-க்கு ஊ ௰சூ பு. ஆக கூடின ஊ கூ௰சூ பு. சவ. புஞ்சை வெலி க-க்கு ஊ உ ஆக கூடுதல் ஊ ௰ச. பு. ஆக நஞ்சை புஞ்சை உள்பட வெலி ௰௱௨-க்கு கூடின ஊ ௱ரு. பு. [ச] வ. ௬. நீக்கு தெவ மானியம் தானமானியம் வகையில் வரிக்கிக் கூடின ஊ ச புஞ ஆக ஊ ௱கூ. பு. ரு. கொண்டு ளுள் ஒண்ணுக்கு அமுது செய்தரு

---

1. இந்தப் பெயரை 'நாரப்ப ராசா' என்று சாசன இலாகாவில் வாசித்திருக்கிறுர்கள்.

ளும் சம்பா தளிகை ௩-க்கு பு ௩. ஆ ஹு க-க்கு னுள் ௩ாகூ௰ரு-க்கு கூடினது ௯ ளகூ. பு.·ரு. இந்த னூத்தி ஒன்பது பொன்னுட் அஞ்சு பணமும் கொண்டு சந்திராதித்தாள் வரையில் ஆசந்த்ராற்க ஸ்தாயியாய்யாக நடக்கக்கடவாராகவும். இந்த தளிகை ௩-க்கு விட்டம் விளுக்காடு னுலெ ஒண்ணுக்கு ஆறுனுழிப் பிறசாதமும் தாளப்பாக்கத்தாருக்கு பெரியதிருமலை அய்யங்கார் புத்திரன் சிருத் திருமலெய்யங்கார் தறுமமாக நடக்குற ருமானுஜ கூட்டத்திலெ ஸ்ரீ வைஷ்ணவர்கள் அமுது செய்தருளக் கொள்ளக்கடவாராகவும். இந்த சாதனம் யெழிதின நன்மைக்கி கொவில் கணக்கு ஸ்ரீ றெங்க னுருயணப் பிரியன் யெழுத்து. உ

சாசனம் — **775**] [D. 3355-௰௬

நாலாம் பிராகாரம் கொட்டாரப் பிரதக்ஷிண ஆரிய பட்ட வாசலுக்குக் கீழ்ப்புறத்து மதிலில் யிருப்பது.

'மாம சொமெச்வர ப்ரதிகுல கால தண்ட'னுகிய திரிபுவனச் சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ ராஜேந்திர சோழ தேவனுடைய ஏழாம் ஆண்டின் எதிராமாண்டு, விருச்சிக நாயற்றுப் பூர்வ பக்ஷத்துப் பஞ்சமியும் திங்கட்கிழமையும் பெற்ற அச்வதி நாள் கல்வெட்டு. மகாவட்ட வியாபாரியான லாடதெவய நாயக்கன் மகன் நரஸிம்ஹ நாயக்கன் தனக்கும் தன் மாதா பிதாக்கள் உள்ளிட்ட உறவினர்களுக்கும் நன்ருக ஸ்ரீ ரங்கநாதனுக்குத் திருமாலை சாத்தியருளத் திருமாலைப் புறமாகப் பாண்டி குலாசனி வளநாட்டு விளா நாட்டுத் திருவரங்கந் திருப்பதித் திருக்குறைப் பற்றில் நிலம் விலை கொண்டு விட்ட செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், IV வால்யூம், 512 செ. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது.

சாசனம் — **776**] [D. 3355-௰உ

நாலாம் பிராகாரம் கருட மண்டபம் கருடன் கோவில் மதில் கீழ்ப்புறமிருக்கப்பட்ட சிலாசாசனம்.

On the east wall of the Garuḍa-maṇḍapa. Record dated in Śaka 1596, Ānanda, Āvaṇi, ba-[pañchami*], Tuesday and Aśvini corresponding to A.D. 1674, August 11, in the reign of the Madura Nāyaka ruler Vis'vanātha Nayaka-**Chokkanatha Nayaka** registering the gift of two villages Okkagaḍi and another near Tiruvārūr in Chōḷadeśa by Chinna-Bomma-Nāyaka for offerings and worship to god Raṅganātha while halting before the shrine of Ashṭabhuja-Gōpālakrishṇa constructed by him between those of Kūrattāḷvār and Viṭṭhaleśa.

No. 104 of 1938 in the Telugu langugage and script at the same place records the same transaction. The record in the Mackenzie collection is probably a Tamil version of the same.

[Vide No. 782 below.]

சகாப்தம் ௲௫௱௱௯௰௯ யிதின் மெல் செல்லா நின்ற ஆனந்த வருஷம் ஆவணிமாசம் அபரபக்ஷம் [பஞ்சமி*] செவ்வாய் கிழமை அசவிநி நக்ஷத்திரம் பெற்ற நாள் தென்கரை பாண்டிய குலாதீச வளநாட்டு நித்தியொச்சவ வீதி வளநாட்டு திருவரங்கம் திருப்பதி ஸ்ரீ ரங்கநாத ச்வாமி ஸ்ரீ பண்டாரம் ஸ்ரீமது விச்வநாத நாயகன் சொக்கனாத நாயகன் ராஜியம் பண்ணின மதிரையிலெ யிருக்கும் சின்னபொம்ம நாயகன் சாட்டாங்க தண்டன் சமர்பித்து ஸ்ரீ ரங்க நாத ச்வாமி கொவிலுக்கு கிராமம் கொடுத்த சிலாசாஸநம் யெழு தினபடி : சன்னதி வீதி கொவிலிலெ கூரத்தாழ்வார் கொவிலுக்கு [வடக்கு*] விட்டலீச்வரன் கொவிலுக்கு தெற்க்கு நான் கட்டி வைச்சது அஷ்ட புஜம் கொபால கிருஷ்ணன் கொவிலுக்கு பெரு மாள் ஸ்ரீ ரங்கநாதற் யெழுந்தருளுகிரதர்க்கு சின்ன முத்து வீரப்ப னுய்க்கன் உச்சவன் சித்திரை திருநாள் அஞ்சாந் திருநாளிலெ மண்டபத்துக்கு ௳ அா. பு-க்கு சொழ தெசம் திருவாலூரைச் சேர்ந்த ஒக்ககடி [...] கிராமம் உ-க்கு ௳ அா-க்கு அஷ்டபுஜம் கிருஷ்ணன் அமுது செய்கிறதர்க்கு வருஷம் க-க்கு ௳ சுா. பு. தொண்டரடிப்பொடியாழ்வார் திரு நக்ஷத்திரத்திரத்திர்க்கு (திரு நக்ஷத்திரத்திர்க்கு) ௳ சமகூ. பு. சுா. அர்ச்சகன் நம்பி பெருமாள் வசம் ௳ ௱டுல. பு. ௪. ஆ ௳ அா. பு. நான் சமற்ப்பித்தபடியி னுலெ புத்திர பௌத்திர பாரம்பரியமாய் ஆசந்திரார்க்கமாய் அநுபவித்து வருவாராகவும். யிந்த சிலாசாஸநம் யெழுதின ஸ்தலங் கணக்கு ராமய்யன் யெழுத்து [||*]

சாசனம் — 777] [D. 3355-ம௩

நாலாம் பிராகாரம் கருட மண்டபம் கருடன் கோவில் மதில் மேல்புற மிருக்கப்பட்ட சிலாசாசனம்.

(No. 109 of 1938). On the west wall of the Garuḍa-maṇḍapa. Record dated in Śaka 1588, Parābhava, Māsi, S'u. pañchamī, Wednesday, Punarvasu, registering the gift of the village Iraṇyamaṅgalam by Vis'vanātha Nāyaka-**Chokkanatha Nayaka**, left in charge of Nārāyaṇa, son of S'rēshṭalūr Krishṇayyaṅgār, for offerings, etc. to the god on the 6th day of the Bhūpati-rāyan festival, when the deity was taken to the sixteen-pillared maṇḍapa, built by this individual in the garden to the west of the thousand-pillared maṇḍapa.

The date is irregular as the *tithi* s'u. pañchamī and the *nakshatra* Punarvasu cannot combine in the month of Māśi or in the month of Makara (Tai) as read by the Epigraphy department.

சகாப்தம் ௲௫௱௯ அ. வருஷம் இதின்மெல் செல்லா நின்ற பராபவ வருஷம் மாசி மாசம்[1] பூர்வ பக்ஷம் பஞ்சமியும் புதன் கிழமையும் புநர்பூசம் நக்ஷத்திரம் நாள் தென் கரை பாண்டிய குலாசனி வளநாட்டு விமாவர வீதி வளநாட்டு திருவரங்கம் திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீ ரங்கநாத தெவர் ஸ்ரீ பண்டாரத்துக்கு அடியென் காசியப கொத்திரம் ஆபஸ்தம்ப சூத்திரம் யஜுச் சாகாத்தியாபகரான செட்டலூர் கிருஷ்ண அய்யங்கார் புத்திரன் நாராயணநென் தண்டன் சமர்ப்பிவித்து பொலிவிட்டு சிலாசாஸநம் பண்ணிக்கொடுத்தபடி: ஆயிரக்கால் மண்டபத்துக்கு மெல்ப்புரம் திருநந்தவனத்தில் அடியெனுட [உபைய*]மான மண்டபம் பதினாறுகால்மண்டபம் பூபதி [உடையார்*] திருநாள் தைத்திருநாள் ஆறாந் திருநாளுக்கு யெழுந்தருளுகையில் திரு முண் குத்தி விளக்கு நெய் படி ௩-க்கு பு ௩. தினத்துக்கு யெலம் பலம் வ-க்கு பு. ?. அமுது செய்தருளும் புவனத் தளிகை ௪. செமன் தளிகை ௨. ஆக தளிகை ௬-க்கு ௵ ௪. பு. அ. பொரி அமுது உள-க்கு ௵ ௨. பு. ௪. தொசை ௨௱-க்கு ௵ ௨. பு. வடை ௨௱-க்கு ௵ ௨. பு. அ. அதிரசம் ௨௱-க்கு ௵ ௫. பு. ௬. வெச்சுக் கூன் ௨௰-க்கு ௵ ௨. பு. பானகம் கூன் ௨௰-க்கு ௵ ௨. பு. செரப்பு பதிக்கு படி ரெண்டாக தளிகை ௪௰-க்கு ௵ ௰௨. பு. பெறக்க நெ[விட]டி[2] ௨-க்கு பு ௨. பருப்புக்கு பு ௬. கரி வாழக்காய் ௫௱-க்கு பு ௪. பாவக்காய் ௨ த ௨ப-க்கு பு ௨. பிலாக்காய் ௫-க்கு பு ௨. வெள்ளரிக்காய் ௨௰-க்கு பு ௧. உப்பு பிளி பல சம்பாரம் பு ௪. திரு............ப் பருமாற நெய் படி ௧-க்கு பு ௧. யிலைநீற் ௨௱-க்கு பு ௬. கரும்பு ௨௱-க்கு பு ௬. தெங்காய் ௱-க்கு பு ௫. வாழப்பழம் ௫௱-க்கு பு ௫. பிலாப் பழம் ௫-க்கு பு ௨. சந்தணம் படி ௰-க்கு பு ௩. பாக்கு பலம் ௰-க்கும் யிலை அமுது ௫௱-க்கு பு ௪. திருமாலை பு ௨. பாவாடை திருமங்காணிக்கை பு ௫. மண்டபம் பந்தல் பொட பு ௫. கருகூலம் பொட்டி சிமை கூலி பு ௧. பந்தம் நெய் படி ௨௰௨-க்கு பு. ௨. வெளி யாலவட்டம் பிடி கூலி பு ௬. பாண மருந்து பு ௫. ஆக பூபதி உடைய[ார்*] ஆறாந் திருநாளுக்கு

1. 'மகர மாசம்' என்று சாஸன இலாகா அறிக்கை கூறுகிறது.
2. 'படைக்க நெய்ப்படி' என்று வாசிக்க.

ஊ ச. பு. ரு. யிந்த வகைப்படிக்கு ஆதி பிறம்மாவின் திருநாள் விடாயத்திக் கட்டளைக்கு ஊ சமரு.பு. ஆ திரு நாள் மண்டபம் ௩-க்கு ஊ ௱௩௰ரு. மண்டபத்தில் சபுத்தாபரணக் கட்டளைக்கு[1] அமுது செய்திரும் தெங்காய் பழம் அருவாணம் உ-க்கு வடை பருப்பு படி ௬-க்கு பு க. தெங்காய் உ௰ரு-க்கு பு க- வாழைப்பழம் ௱உ௰ரு-க்கு பு க. பானகம் கூன் உ-க்கு பு உ. இளைநீர் ரு௰-க்கு பு உ. ஆக உபயம் க-க்கு பு அ. ஆ திருநாள் அ-க்கு ஊ ௬.'பு. ச. ஆ சபுத்தாபரணக் கட்டளை உள்பட ஊ ௱சமக.பு. ச. செங்கமல நாச்சியார் மகா நவமிக் கட்டளை மண்டபத்துக்கு தொசை ரு௰-க்கு பு எ. வடை ரு௱-க்கு பு எ. நவதானியம் பு உ-க்கு[...] பாக்கமுது யிலை அமுது பு ௩. சந்தணம் பிடி ரு௰-க்கு பு உ. ஆ ஊ உ. பு. க-க்கு அடியென் மண்டபம் பதி ஞருநாலு மண்டபத்துக்கு அடுத்த தென்புறம் அடியென் கட்டி வைத்த கொவில் திருவெங்கடநாத ச்வாமி படித்துரைத்துக்கு அரிசி படி ௬-க்கு பு க. பருப்பு படி வரட்டப்பம் உப்பு படி வ. முளகு பலம் ௨. சீரகம் பலம் வ. வெந்தியம் பலம் வ. ஆக பலம் ஒன்றுக்கு பு. வழ. பு. மொற் படி க-க்கு பு. ௨. நெய் படி ச-க்கு பு ச. யெரி கரும்பு பு. ௰ ௨. ஆக மாசம் ஒன்றுக்கு நாள் ௩௰-க்கு ஊ ச. பு. ரு. ஆ ளுள் ௩௱௬௰-க்கு ஊ ருமச. பு. எ. ஆ ஊ ௨௱. பு. அடியெனுடைய அரைக் கட்டளையில் சாத்தியருளும் சந்த ணம் திருப்படி யிடத்துக்கு ஊ அம. பு. திருவெங்கடநாத ச்வாமி கொவில் திருவாராதனத்துக்கு ஊ ௱உ௰. பு. ஆ ஊ ௨௱. பு-க்கு வகை உ-க்கு ஊ ச௱ யிந்த பொன் ஞனூருக்கு பொலிவிட்டு விட்டது விசுவநாத நாயகர் சோக்கநாத நாயகர் கையில் தாரா பூர்வ கமாக சமர்பிவித்து தென் கரை மெல் முகம் யிரணிய மங்கலம் நஞ்சை புஞ்சை நத்தம் செய்திட்டு திடல் சகலாதாயமும் கிராமம் ஒன்றுக்கு ஊ ச௱. பு. யிந்தப் பொன் நானூருக்கும் மண்டப் படிக்கு சத்தாபரணக் கட்டளைக்கும் மகா நவமிக் கட்டளைக்கும் திருவெங்கடனாத ச்வாமி படுத்துரைக்கும் கொவில் ஸ்ரீ பண்டா ரத்துக்கு ஊ ௨௱. பு-க்கு கிராமம் பாதியும் செட்டலூர் செண்ட லங்கார ராகவ அய்யங்கார் பாரிசமாக அடியென் அரைக் கட் டளை சாத்துப்படி திருப்பரி வட்டம் திருவெங்கடனாத ச்வாமி திருவாபரணத்து ஊ ௨௱. பு-க்கு கிராமம் பாதியும் ஆ பொலி விட்டு சிலாசாஸநம் பண்ணிக் குடுத்தென் பெருமாள் ஸ்ரீ ரங்க

1. 'சப்தாபரணக் கட்டளைக்கு' என வாசிக்க.

நாத தெவர் ஸ்ரீ பண்டாரத்துக்கு அடியென் செட்டலூர் நாரணய்யனென். யிந்த சிலாசாஸநம் யெழுதினது கொவில் கணக்கு ஸ்ரீ ரங்கநாராயணப் பிரியன் [॥*]

சாசனம் —778] [D. 3355-மச

இதுவும் கருடன் கோவில் மேல்புறம் இருக்கப்பட்ட சிலாசாஸநம்.

(No. 110 of 1938). On the west wall of the Garuḍa-maṇḍapa. Record dated in Śaka 1591, Saumya, Tulā, Su. [tritīya*], Sunday, Anusha, corresponding to A.D. 1669, October 17, registering the gift of land in Umayapuram and Pirappaṅguḍi by Aḻagiri, son of Chennama-Nāyaka of the Janakala-gōtra for offerings and worship to the god Raṅganātha on the second day of the same Tai festival, when the deity was taken to the Viṭṭhala rajar-maṇḍapa.

சாலிவாகன சகாப்தம் ௲௫௱௯௰௧. யிதின் மெல் செல்லாநின்ற சௌம்மிய வருஷம் துலா ம்ாசம் ஞாயத்திக் கிழமையும் சுக்கில பக்ஷமும் பெற்ற அநுஷ நக்ஷத்திர னாள் தென் கரை (பாண்டியூரில் அறணி) [பாண்டிய குலாசனி] வள நாட்டு விமாவற வீதி வழ நாடு திருவரங்கம் திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீ ரங்கநாத தெவர் ஸ்ரீ பண்டாரத்துக்கு செனகல கொத்திரத்து சின்னம்ம நாயகன் புத்திரன் அழகிரியென் தண்டன் சமர்பித்து பொலிவிட்டு சிலாசாஸநம் பண்ணிக் குடுத்தபடி : விரெசுவப் படுகையில் பரமெச்வர செட்டி மண்டபத்திர்க்கு வடபுறம் திருநந்தவனத்தில் அடியெனுடைய உபயம் லக்ஷிமி அழகிசிங்கர் கொவிலுக்கு முன் காவனத்தில் தைத் திருநாள் யிரண்டாந் திருநாளுக்கு விட்டல ராசா மண்டபத்திர்க்கு யெழுந்தருளுகையில் அமுது செய்த தளிகை பொரியமுது ௨ த. ௩-க்கு ப் ௬. தொசை ௱-க்கு ௨ க. பு. ச. வடை ௱-க்கு ௨ க. பு. ச. செமன் தளிகை ௨-க்கு ௨ க. பு. ௬. யிளநீர் ௫௰-க்கு பு ௨. சந்தணம் பிடி ௬-க்கு பு ௨. பாக்கு பலம் ௨௰௫-க்கு யெலை யமுது ௲௫௱-க்கு பு. ௩. ஆ ௨ ௬௫. பு. லெக்ஷிமி அரிசி ராகவப் பெருமாள் படித்துரைத்துக்கு அரிசி படி ௨-க்கு வருஷம் ஒன்னுக்கு அரிசி படி ௬௱௰௨. யிந்த உபயத்துக்கு ஆமூர் நாட்டில் உமயா புரத்தில் வெலி ௨. ௷-க்கு ௨ ச௰ ள. யிதுவும் குளமுரி பிறபாங்குடியில் வெலி ச ௴ ௨. ச௰௬. ள. ஆக கிராமம் இரண்டுக்கு ௨ அ௰௬ ள-க்கு ௨ க ள-க்கு பு. க-க்கு ஆ ௨ ச௰. ள-க்கு ௨ ௬. பு. அரிசி ௨ ௰௬ ள ௩-க்கு ௨ ௬. பு. எ. யிந்தப்படி பொலிவிட்டு சிலாசாஸநம் பண்ணிக் குடுத்தென் பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாத தெவர் ஸ்ரீபண்டாரத்

நுக்கு அடியென் அழகிரியென். இந்த சிலாசாஸநம் யெழுதி னது கொவில் கணக்கு ஸ்ரீ ரங்க நாராயணப் பிரியன். இதுக்குண் டான விட்டம் விழுக்காடு உத்தம நம்பி அநுபவிக்கக் கடவதாக வும் [||*]

சாசனம்—779] [D. 3355-௰௫

நாலாம் பிராகாரம் கருட மண்டபம் கருடன் கோவில் மதில் மேல்புறம் தென்னண்டைக் கோடியிலிருக்கிற சிலாசாசனம்.

On the west wall of the Garuḍa-maṇḍapa. Record dated in Śaka 1593, Virōdhikrit, Māśi, [ba*] tritīya, Monday and Uttiram, corresponding to A.D. 1672, February 5, registering the gift of land in Kūttapparai village in Kōnāḍu by Basavappa Nāyaka, son of Jaṅgama Nāyaka of the Kāś'yapa-gōtra for offerings and worship to the god Raṅganātha on the eighth day of the festival instituted by **Chokkanatha Nayaka**, when the deity was taken in procession to the Vasanta-maṇḍapa in the Nāchchiyār-tōppu.

No. 108 of 1938 at the same place in the Telugu language and script records the same transaction.

சகாப்தம் ௲௫௱௯௰௩. இதின் மெல் செல்லா நின்ற விரொதி கருது வருஷம் மாசி மாசம் த்ருதியையும் திங்கள் கிழமையும் உத்திர நக்ஷத்திரமும் கூடின சுப தினத்தில் தென்கரை பாண்டிய குலசாலி வளநாட்டு திருவரங்கம் திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீ ரங்க நாதருடைய ஸ்ரீ பண்டாரத்துக்கு காசியப கொத்திரம் செங்கம்ம நாயகன் புத்திரன் பசுவப்ப நாயகன் தண்டன் சமர்ப்பிவிக்சுக் குடுத்த பொலிவிட்டு சிலாசாஸநக் கிரமம் : ராய கொபுரம் பிரா காரத்துக்கு கிழக்கு ஆதி கெசுவர பெருமாள் கொவிலுக்கு மெர்க்கு இதுக்கு நடுவிலெ யிருக்குர நாச்சியாரம்மாள் தொப் புலெ யென்னுடைய உபயம் பலனவாந்த விலாச மண்டபத் திலெ[1] சோக்கநாத நாயக்கரவர்கள் உபயமான மகொச்சவத் திலெ யெட்டாந் திருநாளண்ணைக்கு யெழுந்தி அருளுரதர்ருக்கு சன்னிதி திபாளிக்கும் மங்களா ஆவத்திக்கும் நெய் படி பு. ௲-க்கு பு ௲௦ யெலம் பலம் ௨-க்கு பு ௫. அமுது செய்த புவனம் தளிகை ௰. செமன் தளிகை ௨௰. உப்படி தளிகை ௰௨-க்கு தளிகை ௧-க்கு அரிசி நெய் உள்பட பு ௲௯. பணம் விதம்

1 'வசந்த விலாச மண்டபத்திலெ' என்று வாசிக்க.

ஊ ச. பு. ரு. பொரி ஊ உ ள -க்கு ஊ க. பு. ங. தொசை ஙா-க்கு ஊ ங. பு. ஜ. வடை ஙா-க்கு ஊ ச. பு. உ. அதிரசம் ஙா-க்கு ஊ அ. பு. ச. வட பருப்பு தளிகை உம-க்கு ஊ உ. பு. பானகம் கூன் உம-க்கு ஊ உ. பு. செரப்பு பாவாடைக்கு தளிகை அரிசி ஐ கூ ள உ-க்கு ஊ மஉ. பு. நெய் படி உ-க்கு பு ங. பருப்பு பு ரு. கரி வெள்ளரிக்காய் உம-க்கு பு க. பிலாக்காய் ரு-க்கு பு உ. கத்த ரிக்காய் ஐ க ள -க்கு பு. உ. பாவக்காய் ஐ க ள -க்கு பு உ-க்கு வாழக்காய் ரூா -க்கு பு ச யிதுக்கு உப்பு பிளி மிளகு பல(ம்) சம்பாரம் பு ச. நெய் படி க-க்கு பு க. தெங்காய் பு ரு. வாழப் பழம் ரூா-க்கு பு ரு. யிளநீர் உா-க்கு பு கூ. கரும்பு உா-க்கு பு கூ. பிலாப்பழம் ரு-க்கு பு உ. சந்தணம் பிடி உ-க்கு பு ங. பாக்கு பலம் சம. வெத்திலெ ரூா-க்கு பு க. திருமெனி சறம் விலெ பு உ. (ம)[ப]ாவாடை திருமங் காணிக்கை க ஊ ம. பு. மண்ட பத்தில் முன்னெ பந்தல் பொட கூலி பு ரு. ஸ்ரீ பண்டாரத்திலெ யிருந்து வெதி கொப்பரை முதலானது கொண்டு வற கூலி பு க-க்கு பெரிய திவ[ட்]டி உம-க்கு நெய் படி உம-க்கு ஊ பு. பு. உ. திவட்டி யெடுக்க பு ரு. துபாக்கி மருந்து கிரயம் பு ரு சில்லரை தலவாடத்துக்கு ஊ க. பு ரு. ஆக ரும-க்கு திருச்சி ஞப்பள்ளிக்கு கொ(ா)நாட்டு சீமையில் கூத்தம்பாரை கிராமத்தில் கிளி நாட்டுப் பாக்கால் பாச்சலுலெ தெவஸ்தானம் செயிலெ பதி மூன்று செய் நிலம் செத்தபடியிஞலெ யிந்தப் பிரகாரம் ஸ்ரீ ரங்க நாதருடைய ஸ்ரீ பண்டாரத்துக்கு பசுவப்ப நாயகன் கொடுத்த பொலி விட்டு சிலாசாஸநம். யிது யெழுதினது ஸ்தலம் சம்பிரதி ராமய்யன் யெழுதினது. யிதுக்கு யாச மான்னியம் உண்டான அர்ச்சகம் நம்பெருமா ளய்யங்கார் அனுபவிக்குரது [॥*]

சாசனம்—**780**] [D. 3355-மகூ

இதுவும் கருடன் கோவில் பின் புறம் மதிலிலே இருப்பது.

(No. 103 of 1938). On the south wall of the Garuḍa-maṇḍapa. Record dated in Śaka 1613 [current], Pramōdūta, Āvaṇi, Paurṇima, lunar eclipse, corresponding to A.D. 1690, September 8, Monday, on which day there was a lunar eclipse, in the reign of the Vijayanagara king Vīrapratāpa **Devaraya Maharaya** ruling at Ghanagiri (i.e., Peṅukoṇḍa) registering the restoration to Kumāra Veṅkaṭa Varadā-chārya, son of Varadāchārya and grandson of Āchchi S'rīraṅga-Nārāyaṇāchārya of the Gārgya-gōtra, by **Rangakrishna Muttu Virappa-Nayaka** of the Vis'vanātha Nāyaka family, of the *tīrtham*

and other privileges in the temple which had been in the enjoyment of that family from the time of Udaiyavar (*i.e.*, Rāmanuja) but which had lapsed when some of his ancestors left for the north.

சாலிவாகன சகாப்தம் ௲௬௱௩௰௩. யிதின் மெல் செல்லா நின்ற பிரமொதூத வருஷம் ஆவணி மாசம் சுக்கில பக்ஷத்து புவர்ணவ மியும் ஸ்ரீமது ராசாதி ராச ராச பரமெச்வர- ஸ்ரீ விரப்பிரதா [ப](க) விர தேவ மகாராயர் கனகிரி நகரத்திலெ ரத்தின சிங்கா சனத்திலெ யிருந்து கொண்டு பிரதிவி ராச்சியம் பண்ணின ஸ்ரீமத் வெதமார்க்க பிரதிஷ்டாபநாசாரி யொபய வெதாந்தா சாரி யராய ஸ்ரீரங்க மாத்திராகிய வீர சாமானராய ஸ்ரீ சௌரிய ராச புரொகிதராய கார்க்கிய கொத்திரம் ஆச்சிலாயன சூத்திரம் ருக்கு ச[ா](ங)காத் தியாபகரான ஆச்சி ஸ்ரீரங்க நாராயணாசாரியர் பவுத் திரரான வரதாசாரியர் புத்திரரான குமார(ர) வெங்கட வருதா சாரியருக்கு காசிப கொத்திரம் முத்து வீரப்ப ஞயகர் பௌத்திர ரான சொக்கனுத நாயகர் புத்திரரான விசுவநாத நாயகர் ரேங்க கிருஷ்ண முத்து வீரப்ப நாயகர் ஆவணி மாசத்தில் சுக்கில பக்ஷத்து பவுர்ணவமியிலெ சந்திரக்ரகண புண்ணிய காலத்திலெ சகி ரண்ணி யொதக தாராபூர்வமாக நாங்கள் கொடுத்த தீர்த்தாதி தான தர்ம சாதனம் கிரமம் யென்னவென்றால் : ஸ்ரீரங்க நாயகர் பூர்வத்தில் தமக்கு தாயாராக அபிமானிச்சாராகையினலெ யெங் களுக்கு யெம்பெருமானர் முதல் கொண்டு [1] தீர்த்தம் அருளப் பாடு ருக்வெத விண்ணப்பம் ஸ்ரீ பாஷிய விண்ணப்பம் யிது முத் லான ச்வதந்திர ச்வாமியங்கள் அனு(ப)பிவிக்காமல் வடதெசத் திலெ சில நாள் யிருந்தொமான படியினலெ யிவ்விடத்திலெ வந்து யெங்களுக் குண்டான தீர்த்தம் முதலானதுகளை தயவு பண்ண வெணு மென்று கெட்ட விடத்தில் ஸ்ரீ ரங்க நாராயண சியர் முதலான அனந்த கொத்து பரிசனமும் தீர்த்தம் அருளப் பாடு முதலான சுவதந்திர ச்வாமியங்களுண்டு யெங்களுக்கு சம் மதி அவசியம் நடப்பிவிக்கிரது யென்று யெங்களொடெ சொன்ன படியினலெ அவர்களுக்குப் பிற்பாடு பெரிய நம்பி அய்யங்கா ருக்கு முன்னெ தீர்த்தம் அருளப்பாடு முதலான ஸ்வதந்திர ச்வா மியங்களும் ஸ்ரீ பாஷிய விண்ணப்பமும் ருக்வெத விண்ணப்பமும் முதலான ச்வதந்திரங்களும் சந்திர க்ரகண புண்ணிய காலத் திலெ ஸஹிரண்ணியொதக தாரா பூர்வகமாக சமர்பிவித்தபடியி னலெ தீர்த்தம் அருளப்பாடு ருக்வெத விண்ணப்பம் ஸ்ரீ பாஷிய விண்ணப்பம் முதலான ச்வதந்திரங்களை அந்தந்தப் படிக்கு திரு

I. 'உடையவர் காலம் முதற் கொண்டு' என்று இருத்தல் வேண்டும்

மாளி[கை*] முதலானதுகளெயும் தானாதி வினிமய விக்கிரயங்களுக்கு யொக்கியமாக புத்திர பௌத்திர பாரம்பரியமாய் அநுபவிக்கக் கடவராகவும் [॥*]

சாசனம் — 781] [D. 3355-ஏ

தெற்கு வாசல் ராய கோபுரம் மேல்புறம் நாட்டுக் கல்லிலே இருப்பது.

On a stone set up to the west of the South Rāya-gōpuram. Record dated in S'aka 1588, Parābhava, Mithuna, S'u. tritīyā, Saturday, Pushya, in the reign of the Vijayanagara king Vīrapratāpa **Srirangadeva Maharaya** registering the gift of the village Vīdiviṭaṅkan, situated in Tiruchchirāppaḷḷi us'āvaḍi in Chōḻamaṇḍalam, to sixty *Srī vaishṇava* brahmaṇas of Ādivarāhapuram by Viśvanātha Nāyaka - **Chokkanatha Nayaka** on the occasion of a lunar eclipse, for colonising the donees and for special service to god Śrīraṅganātha.

The *tithi* was probably dvitīyā and then the equivalent English date would be A.D. 1666, June 25. The lunar eclipse referred to in the inscription was evidently the one that occurred a fortnight earlier, on the night of June 8-9.

ஸ்வஸ்தி [॥*] ஸ்ரீமன் மகா ராசாதி ராஜ ராஜ பரமெச்வர ஸ்ரீ விரப்பிரதாப ஸ்ரீ (விர)ரங்க தேவ மகாராயர் பிரதிவீ சாம்ப்ராஜியம் பண்ணி யருளா நின்ற சகாப்தம் ௧௫௱அ௰அ. இதின் மெல் செல்லா நின்ற பராபவ நாம சம்வத்சரம் மிது[ந*] ஞாயத்து பூர்வ பக்ஷத்து த்ருதீயையும் ஸ்திரவாசரமும் பெற்ற புஷிய நக்ஷத்திரத்து நாள் தென் கரை பாண்டிய குலாசனி வளநாட்டு விளாவற வீதி வளநாடு திருவரங்கம் திருப்பதியில் ௱௱ கொத்திரத்து ௱௱ சூத்திரத்து ௱௱................ாத்தியாபகரான திருமுகத் துரை ஆதி வராக புரத்தில் அசெஷ ஸ்ரீ வைஷ்ணவர்களும் யிவர்களுக்கும் பெருமாள் பிரசாதம் சாதிக்குரத்துக்காக ஸ்ரீ ரங்கநாத ஸ்வாமி ஸ்ரீ பண்டாரத்துக்கு காசிப கொத்திரத்து விச்வநாத நாயக்கர் சொக்கநாத நாயகர் சஹிரண்ணி யொதக தாரா பூர்வகமாக சொமொபராக புண்ணிய காலத்திலெ பூதான தர்ம சாஸநப் பட்டயம் பண்ணிக் குடுத்தபடி: இந்த நாள் திருமுகத் துரை ஆதிவராகபுரம் நித்திய வாசத்துக்காக ஸ்ரீ சொழமண்டலம காவெரி யாத்துக்கு திருச்சினாப்பள்ளி [உ]ச்சாவடிக்கு கிழக்கு அரிய மங்கலம் மாகாணத்திர்க்கு வெள்ளுத்த வட்டம் நார்த்தம [லை](பா)ச் சிமையிலெ சொழமாதெவி வணிதம் உய்யக்கொண்டான் வாக(ம்ம)ளுக்கு வடக்கு அரியமங்கலத்து யெல்லைக்கு

கிழக்கு குளமலே யெல்லேக்குத் தெர்க்கு பாப்பா குருச்சி யெல்லேக்கு மெர்க்கு யிந்த சதுச்சிமைக்கு உள்ப்பட்ட விதி(வ்)[வி]டங்கனை கிறமம் ஒன்றும் அக்கிர[கார*]க்ஷேத்திரத்து ஜாகாவும் பாஷியம் செரப்பு பொலிவிட்டுக்காகவும் சட்டளேயிட்டபடியினுலெ விதி வடங்கன் கிராமத்தில் நான்கெல்லேயும் உள்பட்ட நஞ்சை புஞ்சை நத்தம் படுகை செயித்திடல் வெள்ளான் மனே உள்மனே பொற மனே மாவடை மறவடை உள்ளிட்ட சகல சமுதாய பிராப்தியும் நிதி நிக்ஷெப தரு சல பாஷாண அக்ஷிண்ணியாகம்மிய சித்த சாத்திய மென்னப்பட்ட அஷ்ட பொக தெச சுவாமியங்களும் உள்பட திருமுகத் துரை ஆதிவராக புரத்துக்கு உண்டான மனேகளும் அதுக்குண்டான மாவடை மரவடை உள்பட (புறவது) [அறுவது] பங்காக தாரா பூர்வகமாக பகுந்து கொண்டு செறப்புக் கட்டளேக்கு பாக்கிர விட்டபடியினுலே குருப்படித் தளிகையிலெ பங்கொன்னுக்குக் கால் தளிகை தினம் பத்திக் கொண்டு யிந்த படி சாதமும் அந்த விதி வடங்கன் கிராமமும் உள்ளுர் மனேயும் தானுதி விகிமயங்களுக்கும் யொக்கியமாக ஆசந்திரார்க்க ஸ்தாயியாக புத்திர பௌத்திர பாரம்பரியமாக தாங்களெ அநுபவித்துக் கொள்ளக் கடவராகவும். இந்தப்படிக்கு தான தர்ம சாஸநம் பண்ணிக் குடுத்தொம். யிந்த அறவது பங்குக்கும் சொக்கனுதனுயகர் கை யெழுத்து [||*]

𑌦𑌾𑌨𑌪𑌾𑌲𑌨𑌯𑍋𑌰𑍍𑌮𑌧𑍍𑌯𑍇 𑌦𑌾𑌨𑌾𑌚𑍍𑌛𑍍𑌰𑍇𑌯𑍋𑌽𑌨𑍁𑌪𑌾𑌲𑌨𑌮𑍍 ।
𑌦𑌾𑌨𑌾𑌤𑍍 𑌸𑍍𑌵𑌰𑍍𑌗𑌮𑌵𑌾𑌪𑍍𑌨𑍋𑌤𑌿 𑌪𑌾𑌲𑌨𑌾𑌦𑌚𑍍𑌯𑍁𑌤𑌂 𑌪𑌦𑌂 ॥

சாசனம்—782] [D. 3355-மஅ

நாலாம் பிராகாரம். இதுவும் கீழ் மதில் பிரதக்ஷிணத்தில் இருப்பது.

[On the east wall of the Garuḍa-maṇḍapa.] Record dated in S'aka 1596, Ānanda, Āvaṇi, ba-pañchamī, Tuesday, As'vinī, corresponding to A.D. 1674, August 11, in the reign of the Madurai Nāyaka ruler Visvanatha-Nāyaka **Chokkanatha Nayaka** registering a gift of the village Okkaguḍi near Tiruvārūr in Chōḻa-dēs'a, by Chinna-Bomma Nāyaka for offerings and worship to god Raṅganātha while halting before the shrine of Ashṭabhujam Gōpāla Krishṇa constructed by him.

No. 102 of 1938 in the Telugu language and script at the same place records the same transaction. [Vide No. 776 above.]

சகாப்தம் தருளஃகூ யிதின் மெல் செல்லா நின்ற ஆனந்த வருஷம் ஆவணி மாசம் கிருஷ்ணபக்ஷ பஞ்சமியும் செவ்வாய்க் கிழமை அச்வினி நக்ஷத்திரம் கூடின சுபதினத்தில் தென்கரை

பாண்டியகுல[ரசனி](யீச்வர)வளநாட்டுநித்தியொச்சவவள நாட்டு திருவரங்கம் திருப்பதி ஸ்ரீரங்கநாத ஸ்வாமி ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஸ்ரீமத் விச்வனாத நாயகன் சொக்கனாத நாயகன் ராஜ்ஜியம் பண்ணிக் கொண்டு யிம் மதிரையில்................சூர சின்ன பொம்ம நாயகன் சாட்டாங்க தண்டன் சமர்பித்து ஸ்ரீ ரங்கநாதச்வாமி கொவிலுக்கு கிரமம் கொடுத்த சிலா சாஸநம். சன்நிதி வீதி ஆபரணத்தில் கூரத்தாழ்வார் கொவிலுக்கு வடக்கு விட்டலீச்வரன் கொவிலுக்குத் தெர்க்கு நான் கட்டி வைச்சது அஷ்டஹ[—*]சம் கொபால க்ருஷ்ணன் கொவிலுக்கு அமுது செய்ய நாளொன்றுக்கு அரிசி குசம் ௫ம-க்கு கிறயம் ௨ ம௩. பு. பாசிப் பயர் குஞ்சம் ரு-க்கு ௨ ௩௧. பு. க. வ. உளுந்து குஞ்சம் நாலுக்கு பு. ௬ ௨பழ. வெல்லம் துலாம் ஹ-க்கு பு. ௨. நெய் பலம் ௩ம-க்கு பு. ௩. யெரி கரும்பு பு. க. மொளகு பலம் உ-க்கு பு. வ. வெந்தியம் பலம் ஒன்றுக்கு பு. ப௨. கடுகு பலம் ஒன்றுக்கு பு. ப௨. சீரகம் பலம் இரண்டுக்கு பு. வப௨. புளி பலம் உா-க்கு பு. ௩. கரியமுது பு.௨. வெளக்கு ம௬-க்கு பு. க. ஆக மீ௨. ௩-க்கு ௨ ௫ம. பு. ஆக வருஷம் ஒன்றுக்கு ௬ா. பு. கிராமம் விட்டது சொழ தெசத்தில் திருவாலூர் வணீதத்தில் ஒக்ககுடி கிராமம் க. யிந்த தற்மம் வெத வியாச பட்டரய்யங்காருக்கு சமர்பிவிச்சது. ஆசந்திரார்க்க ஸ்தாயியாய் புத்திர பௌத்திர பாரம்பரியமாக அநுபவித்துக் கொள்வாராகவும் [||*]

சாசனம் — **783**] [D. 3355-ம௬

தெற்கு வாசல் ராய கோபுர வாசல் கீழ்ப்புறம் நாட்டுக் கல்லில் இருப்பது.

(No. 87 of 1937), [Below an image in the inner jamb of the Veḷḷai gōpura of the temple.] Record dated in the cyclic year Saumya Tai, 4, Friday, stating that Appāvayyaṅgar, the agent of Iṟandakālam-eḍutta Aḻagiya-Maṇavāḷa-dāsar fell down from the *gōpura* and sacrificed his life as a protest against lapses of worship in the temple, and when worship was restored certain temple honours were shown to (the effigy of) this person.

The Epigraphical report gives the date as 22 and the name of the person who sacrificed his life as Periyāḻvar.

[ஸ்ரீ ரங்கநாத ஸ்வாமிக்கு அமுது செய்யுரத்துக்கு ஒண்ணும் நடப்பி வைய்யாமல் அன்னிபாயம் பண்ணுகிரபொது யிந்த கொபுரத்தின் மெலெயிருந்து கிளெ விழுந்து பரமபதத்துக்கு பொனவற் ஸ்ரீ காரியம் அப்பாவய்யங்கார். யிதுவும்.]

சுபமஸ்து [||*] சௌமிய வருஷம் தை மாசம் நாலாந் தெதி[1] வெள்ளிக்கிழமை நாள் ஸ்ரீ ரங்கநாத ச்வாமிக்கு படித்தனம் ஒன்றும் நடத்தாமல் மிகவும் அன்னியாயம் பண்ணுகையில் குடுக்க மாட்டாதெ[2] யிந்த திருக் கொவிரத்தில் யெரி விழுந்து யெரந்த காலம் யெடுத்த அழகிய மணவாள தாசன் ஸ்ரீ காரியம் அப்பா வய்யங்கார்.[3] யிவருக்கு ச்வாமி யெக்காளைகள் திருத்தெர் புறப்பாட்டு முதலான அதிய வரிசைகளையும் பிரசாதித்தருளி பிறம்ம மெத சம்ஸ்காரம் பண்ணிவித்தருளி முழுப்படித்தனம் கொண்டருளினர். இப்படி நடந்து வந்த முழுப் படித்தனத்திர்க்கு விரொதம் பண்ணினவன் ரெங்கத்ரொகியாய் குருத்ரொகியாய் பொகக்கடவன். அனுகூலம் பண்ணிவன் ஸ்ரீ லக்ஷ்மி பரிபூர்ண கடாக்ஷ பாத்திரஸ்தனாக யிருக்கக் கடவன் [||*]

சாசனம்—**784**] [D. 3355-உம

இரண்டாம் பிராகாரத்தில் மேல்படியில் துவாரபாலகர் மதிலில் இருக்கிற சாசனம்.

(No. 55 of 1939). [On the south wall of the second prakāra.] Record in Sanskrit verse dated in Śaka 1351 (in chronogram) Saumya, Mithuna, ba, Shashṭi and Uttiraṭṭādi, corresponding to A.D. 1429, June 22, Wednesday, in the reign of the Vijayanagara king **Devaraya** registering the gift of the village Hasti-chōḷēndra-maṅgalam in the Chōḷa-maṇḍalam by Vyāsa-Bhārati [of Chillamanta, a disciple of Rāmachandra-Sarasvatī,] for offerings, garlands, etc. to the god.

[ஸ்ரீ ராம ஜெயம்]

சகாப்தம் ௲௩௱௫௰௧. யிதின் மெல் செல்லா நின்ற சௌமிய வருஷம் ஆனி மாசம் க்ருஷண பக்ஷத்து ஷஷ்டி. யிந்த தினத்தில் தக்ஷிணாமூர்த்தி அய்யன் புத்திரன் வியாசப் பிரதாபன்[4] யென்குரவன் சொழ தெசத்தில் அத்தி சொளெந்திர மங்கலம் கிராமம்

---

1. சாசன இலாகாவினர் தேதியை '௨௰௨' என்று வாசித்திருக்கிறார்கள்.

2. 'பொறுக்கமாட்டாதெ' என்று வாசிக்க.

3. இந்தப் பெயர் 'பெரியாழ்வார்' என்று சாசன இலாகாவின் அறிக்கையில் காணப்படுகிறது.

4. 'வியாச பாரதி' என்று வாசிக்க.

க. யிந்த ஒரு கிராமமும் பிரதி தினம் ஸ்ரீரங்கநாதருக்கு ஆறு தங்க பாத்திரத்திலெ ஷட்ரசொபெதமாய் அன்ன பிரசாதம் அமுது செய்யுரத்துக்கு யிந்த கிராமம். சமுசுக்ருதமாய் யிருத்தொன்....[1]

சாசனம் — 785] [D. 3355-உமக

இதுவும் ஷை இடத்தில் இருப்பது.

(No. 53 of 1939). At the same place. Record dated in the cylic year S'ubhakrit, Mas'i, Śu. paḍyami in the reign of the Vijaya-nagara ruler **Vijaya Bhupatiraya-Maharaya** registering the gift of the village Kumārakkuḍi in Maḷai-naḍu, a sub-division of Rājarāja-vaḷanāḍu on the north bank in Tiruchchirappaḷḷi-us'āvaḍi by the king, as *daṇḍikai-jīvita* to Uttama-Nambi, a *sthānika* of the temple.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] சுபக்ருது வருஷம் மாசி மாசம் சுக்கில பக்ஷத்து பாட்டிமையும் ஸ்ரீமன் மகா ராஜ ராஜ பரமெச்வர ஸ்ரீ விரப்பிரதாப விஜ[ஜ]ய பூபதிராய மகாராயர் ஸ்ரீரங்கத்தில் ஸ்தானிகாளில் உத்தம நம்பிக்கு குடுத்த பட்டயம். நம்முட ராயசப் பிருணப் படிதனைக்கு தண்டிகை சிவிதத்துக்கு குடுத்த திருச்சிறுப்பள்ளி ஊ(ருச்)சாவடியில் வடகரை ராச ராச வளநாட்டில் பரை நாடு[2] மெல்முரி வியாதாகைக்கு வித்துக் குடுத்த ஒப்பிளியில் குமாரக் கொடி ஊரொன்றுக்கு பொ......முன்னூரும் யிந்த கிராமமான நாங்கெல்லைக்கு உள்ப்பட்ட நஞ்சை புஞ்சை வாசல் மனை பெருக் கடமை தரிக் கடமை [ப](ம)ழை வரி புது வரி உள்படசகலஸ்வர்ணுதாயம் சகல பத்தாயம் உள்பட சுங்கம் இடைத் துரை செக்குத் துரை ஊருக்கு மின்பட பில்லு வரி மந்தைமசாய அவயமாகமை உலகுடய நாச்சியார் மகமை விரை பணம் நிங்கலாக அஷ்டபொக தெச ஸ்வாம்மிய முள்பட சர்வ மான்னியமாக வாவாம யிதெ பரிகாரமாக ஆசந்திரார்க்க ஸ்தாயியாக சுகத்தில் அநுபவிச்சுக் கொள்வாராகவும் [||*]

சாசனம்—786] [D. 3355-உமஉ

கீழ்ப்படித் துவார பாலகர் இருக்கப்பட்ட மதில்லே இருக்கும் சிலா சாசனம்.

---

1. ஸம்ஸ்கிருத சுலோகமாக அமைந்துள்ள சாசனத்தின் தமிழ்மொழி பெயர்ப்பே இது.

2. 'மழை நாடு' என்று வாசிக்க.

(No. 62 of 1939). At the same place. Record dated in Śaka 1393, Khara, Tai, ba. Saptami, Sunday and Kēṭṭai registering the gift of land, after purchase, by Paḷḷikoṇḍa perumāḷ Karpūra Maḷavaraya *alias* Aḷagiya Maṇavāḷa-dāsar for providing flower garlands and cocoanuts to the temple. Among the boundaries of the land is mentioned a garden called ' Mahapātram-tōppu.'

சகாப்தம் ௲௩௱௯௰௩. இதின் மெல் கற வருஷம் தை மாசம் அபர பக்ஷம் சப்தமியும் கெட்டை நக்ஷத்திரம் ஞாயத்துக்கிழமை நாள் பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாதர் பள்ளி கொண்ட பெருமாள் கல்பூர மழவைரைாயர் அழகிய மணவாள தாசர் கைங்கரியமாக திருமாலெ சாத்தியருளவும் தெங்காய் கரியமுது அமுது செய்து அருளவும் பயிரு செய்வதாக ஸ்ரீ செனாபதி பெரால் வெலையாகக் கொண்ட திருவரங்கம் திருப்பதி திருமுடிக்குரையில் செமந்தாக் கரைக்குத் தெற்கு மபக்திர ராமன் தொப்புக்கு[1] மெற்க்கு நடுவில் கரையில் நஞ்சை நிலத்தில் வரப்புக்கு வடக்கு பணவார நிலத்துக்கு கிழக்கு நான்கெல்லைக்குள்ப்பட்ட யிராஜ விபாடன் நாள் கூனி ௲உ௱-க்கு ௨ சம௰அ. பு. யிந்தப் பொன் நார்ப்பத்தி யெட்டுப் பொன்னுக்கு விலையாகக் கொண்டு திருமாலெ சாத்தியருளவும். தெங்காய் கரியமுது அமுது செய்தருளினப்படிக்கி சந்திராதித்தியாள் வரையில் நடக்கக் கடவதாகவும் [||*]

சாசனம்—787] [D. 3355-௨௰௩

இரண்டாம் பிராகாரம் கீழ்ப்புறத்தில் மேல் மதிலில் இருக்கும் சிலா சாசனம்.

On the south wall of the second prākāra. Record dated in Śaka 1342, Sarvari, Ādi, S'u. prathama, Thursday and Pushya in the reign of the Vijayanagara king Vīrapratāpa Devaraya Maharaya registering the gift of 4 *vēli* of land in Mēlmuri-Māvaḍumangalam in Maḷai-nāḍu by Madhavadāsa, *pradhāna Mallaṇam* of Chandragiri to meet the expenses of offerings immediately after the early-morning service every day to god Raṅganātha. Also registers the gift of 30 cows for maintaining a perpetual lamp.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] ஸ்ரீமகா மண்டலெச்வர ஸ்ரீ விரப்பிரதாப தேவ ராயர் மகாராயர் செல்லா நின்ற உலகமப்த்தம் ௲௩௱௪௰௨-க்கு மெல் செல்லா நின்ற சார்வரி வருஷம் ஆடி மாசம் சுக்கில பக்ஷத்து பிரதமையும் வியாழக் கிழமை புஷிய நக்ஷத்திரமும்

1. ' மஹா பாத்ரம் தொப்புக்கு ' என்று வாசிக்க.

பெற்றருள் பெருமாள் ஸ்ரீ ரங்கநாதருக்கு சந்திரகிரியில் பிறத க்ஷணம் மஸணங்க தாசன்[1] உபயமாக (உபயமாக) உ[த](ப்)ய கால தில் திருவாராதனம் ஆன உடனெ அமுது செய்தருளும் தளிகை இரண்டுக்கு திருவரங்க தெவனார் அமுது படி ரெண்டுக்கு பருப்பு தெங்காய் வாழைப்பழம் கரியமுது மொளகு அமுது நெய் அமுது உளர் தளிகை இரண்டுக்கு விண்ணப்பம் செய்வார் யெலியாய் ஸ்ரீ பண்டாரத்துக்கு செத்துர நிலமாய் ஸ்ரீ செனபதி பெரவிலை யாகக் கொண்டு தாரா பூர்வமாக விட்டது மழை நாள் மெல் முரி மான பிடி மங்கலத்தில்[2] உளானல வெலி ரெண்டு யிதுவும் வெள வாய் உளவநால் வெலி க. ஆக வெலி ச. யிது திரு நத்தம் விளக் குக்கு[3] விட்டது பசு உருபடி. ௬ம யிந்த நாலு வெலியும் பசு உருபடி ௬ம-தும் சந்திராதித்தியாள் வரையில் நடக்கக் கடவதாக வும் [॥*]

சாசனம் — **788**] [D. 3355-உமச

இரண்டாம் பிராகாரம் கீழ்ப்புறம் மேல் மதிலில் இருக்கப்பட்ட சிலா சாசனம்.

(No. 61 of 1939). On the south wall of the second prākara. Record dated in S'aka 158[8*], Viśvāvasu, Vaikas'i, Śu. Saptamī, Thursday, Pushya, registering the gift of money by Muddirai Raman, son of Aḻagiyas'iṅgar *Sāttāda-Śrīvaishṇava* of the S'rīvatsa-gōtra for providing offerings to the god, when the deity halted in the maṇḍapa to the north of the Tiruvāḻi-Āḻvān shrine. The order was issued in the time of Chinnatambi-Mudaliyar, the *vāśal pradhāni* of Vis'vanātha Nāyaka-**Chokkanatha-Nayaka**, the Madurai Nāyaka ruler.

சகாப்தம் தருாஅம[4] யிதின் மெல் செல்லா நின்ற விச்வாவசு வருஷம் வைய்யாசி மாசம் பூர்வ பக்ஷத்து சப்தமியும் குருவாரமும் பெற்ற புஷிய நக்ஷத்திரத்து நாள் தென்கரை பாண்டிய குலசாலி வளநாட்டில் விளாவர வீதி வளநாட்டு திருவரங்கம் திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீ ரங்காத தெவர் ஸ்ரீ பண்டாரத்துக்கு அடியென் ஸ்ரீ வத்ஸ கொத்திரத்து சாத்தாத வைஷ்ணவன் அழகிய சிங்கர் புத்திரன் முத்திரராமனென் தண்டன் சமர்பிவித்து பொலிவிட்டு

---

1. 'பிரதான மல்லணங்களான மாதவதாசர்' என்று வாசிக்க.
2. 'மழை நாடு மெல் முறி மாவடுமங்கலத்தில்' என வாசிக்க.
3. 'திரு நந்தா விளக்குக்கு' என்று வாசிக்க.
4. 'சகாப்தம் தாருஅமஅ' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

சிலாசாஸநம் பண்ணிக் குடுத்தபடி : திருவாழி ஆழ்வார் கொவி லுக்கு வடபுறம் அடி ரும-துக்கு உபயம் நாலுகால் மண்டபத் தில் நாளொன்றுக்கு அமுது செய்தருளும் வட பருப்பு அரிவா ணம் ரெண்டுக்கு பருப்பு மாகாணி பத்துக்கு பு. க வ. தெங்காய் பழம் அரிவாணம் உ-க்கு பு. உ. படைக்க சர்க்கரை விலை பு க-க்கு பானம் உ-க்கு பு. உ. யிளநீர் ௱-க்கு பு. க-க்கு ஆக நாள் க-க்கு பு. எவ. ஆக வசந்தம் திருநாள் உ௱எ-க்கு ௳ ௱கூ-க்கு பு. ரு ஐ. சூர்ணாபிஷெகம் நாள் ஒன்றுக்கு மஞ்சள் பலம் ௱-க்கு பு. உ. ஆக வெளாங் திருநாள் ௱. வசந்தம் திருநாள் கூ. ஆக நாள் ௱கூ-க்கு ௳ ந. பு. கூ. வ. மண்டபம் மகர பணம் பொடக் கூலி பு. கூ ஆ ௳ உ௱ச. பு. யிந்த யிருபத்திணு லு பொன்னுக்கும் பொலிவிட்டி விட்டது. தென்னூரில் வெலிக்கு ௳ ௱கூ. வரி நெல்லு உகள-க்கு பு.க-க்கு ஆக ௳ உ௱சபு.இந்தப்படிக்கு யிந்த வெலிக்கு [ஸ்ரீ] விச்வநாத நாயக்கர் சொக்கநாத நாயகரவர்கள் வாசல்[ப்]ரதா ணிக்கம் சின்னத் தம்பி முதலியாரவர்கள் உத்திரவுபடிக்கு பொலிவிட்டு சிலாசாஸநம் பண்ணிக் குடுத்தென் பெருமாள் ஸ்ரீ ரங்கநாத தெவர் ஸ்ரீ பண்டாரத்துக்கு முத்தி[ரை*] ராம னென். இந்த சிலாசாஸநம் யெழுதின நன்மைக்கு கொவில் கணக்கு ஸ்ரீ ரங்க நாராயணப் பிரியன் யெழுத்து [||*]

சாசனம்—789] [D. 3355-உ௱ரு

இதுவும் ஷை சாசனம் இருந்த இடம்.

(No. 2 of 1939). [On the east wall of the second prākāra.] Record dated in Śaka 14[57*] Manmatha, Āḍi, S'u. paurṇimā, Wednesday, Punarvasu, in the reign of the Vijayanagara king **[Achyuta]deva-Maharaya** registering the gift of the village Kaḍambankuṟichchi in Kīḻaṅgu-nāḍu belonging to Rājarāja purachchāvaḍi for providing curd-rice offerings to Uṟaiyūr valli-Nāchchiyār, by Ōmkarāja Chenna-Bālayadēva Mahārāja who has a number of *birudas* such as 'Uṟaiyūr-puravarādhīśvara' 'Chōḷakula-tilaka', etc.

From the Epigraphical report it is learnt that the *tithi* was ba. Amāvasyā and the record registers also a gift of gold and silver ornaments by the same chief to the goddess.

ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமான் மகாராச ராஜ பரமெச்வர ஸ்ரீவிரப் பிரதாப [அச்சுத*] தேவராயர் பிரதிவி சாம்ப்ராஜியம் பண்ணியருளா நின்ற சகாப்தம் ௲சா[ரு௱எ*] யிதின் மெல் செல்லா நின்ற மன்மத

வருஷம் ஆடி மாசம் சுக்கில பக்ஷத்து பௌர்ணமாவாசியும் புதன் கிழமையும் புநர்பூச நக்ஷத்திரமும் பெற்ற நாள் பெருமாள் ஸ்ரீ ரங்கநாத தெவர் ஸ்ரீ பண்டாரத்துக்கு காசியப கொத்திரத்து ஸ்ரீ மகா மண்டலெச்வராய உரையூர் புரவராதீச்வரன் சொழகுல திலக காவெரி வல்லப விருது கெச சிங்கமான பங்கராஜாவென்ற பாலய தெவ மகா ராசாவின்[1] தர்மமான சிலாசாஸநம் பண்ணிக் குடுத்தபடி: நாச்சியார் உரையூர் வல்லி நாச்சியாருக்கு நாளொன் றுக்கு நம்முடைய உபயமாக அமுது செய்தருளக் கட்டளையிட்ட தத்தியொதனம் தளிகை ஒண்ணுக்கு மெல் சாமான் வகையரா னுள் ஒன்றுக்கு பு. கவஹ. ஆக வருஷம் ஒன்றுக்கு நாள் நூசூய்சூ-க்கு கூடின பொன் உ ருய. பு. பெருமாள் ஸ்ரீராமநவமி ஒரு நாளைக்கி அமுது செய்தருள கட்டளை யிட்ட பிறசாதம் ப(ண்)ணியாரம் வகையராவில் உ ய. பு. பச்சவடம் குல்லாய் விலை உ ரு. பு. ஆக ஸ்ரீராம நவமி திருநாள் கட்டளைக்கு வருஷம் க-க்கு உ யரு. பு. யிதுவும் நம்முடைய உபயமாக பெருமாள் ஸ்ரீ ரங்கநாதருக்கு..............து திருப்படுத்தினம் நடக்கும்படிக்கு கொண்டு செத்த தொப்பு பயிர் செய்ய ஆளயில்லைக்கு வருஷம் ஒன்றுக்கு உ ரு. பு. ஆ எ. ஆக யிந்த வகைப்படிக்கு வருஷம் ஒன்றுக்கு உ எ-க்கும் திருவிளையாட்டமாகச் சாத்தி யிந்த பொன்ச் சாவடிக்குச் செல்லும் கிழங்க நாட்டு கடம்பற கூர்ச்சி[2] ஊர் க-க்கு இந்தக் கடம்ப கூர்ச்சி ஊர் ஒண்ணுக்கு நான்கெல் லைக்குள்ப்பட்ட நஞ்சை புஞ்சை நத்தம் படுகை திட்டு மாவடை மரவடை உள்பட பெருமாள் ஸ்ரீ பண்டாரத்திலெ திருவிளையாட் டமாகப் பத்துக் காட்டிக்கொண்டு இந்த ஊரில் உதயங் கொண்டு வருஷா வருஷந்தொரும் ஆசந்திரார்க்க ஸ்தாயியாக யிந்த வனங் ....ப்படி செய்விச்சு பெருமாள் ஸ்ரீ பண்டாரத்திலெ நடக்கக் கடவராகவும். யிப்படி தர்ம சிலாசாஸநம் பண்ணிக் குடுத்தென் பெருமாள் ஸ்ரீ ரங்கநாத தெவருக்கு பாலய்ய தெவ மகாராசா யென்(ற). யிந்த வகைப்படிக்கு விட்டம் விழுக்காடு தத்தியொதனத் தளிகை ஒண்ணில் நாலிலெ ஒண்ணும் ஸ்ரீ ராம நவமி சிரப்பில் அமுது செய்த திருப்பணியாரம் தளிகை இவ்

---

1. 'ஒம்க ராஜா சென்ன பாலய தெவ மஹாராசாவென்' என்று வாசிக்க.

2. 'ராசராசபுரச் சாவடிக்குச் செல்லும் கிழங்கு நாட்டுக் கடம்பன் குறிச்சி' என வாசிக்க.

வகை விட்டம் விழுக்காடு கட்டளைப்படி உள்ள தம் கொயில் வட்டமணி யெம்பாரய்யங்காருக்கு ஆசந்திரார்க்க ஸ்தாயியாக புத்திர பௌத்திர பாரம்பரியமாக நடக்கக் கடவதாகவும். இந்த சாஸநம் யெழுதினது கொவில் கணக்கு ஸ்ரீ ரங்க நாராயணப் பிரி யன் [॥*]

சாசனம் — **790**] [D. 3355-௨௫௯

இரண்டாம் பிராகாரம் சோதிபதி கோவில் மதிலிலே பிரதக்ஷிணத்தில் ஈசாநிய மூலையில் இருப்பது.

(No. 257 of 1930). [On the north wall of the Sēnai Mudaliyār shrine in the same temple.] Record dated in Śaka 1433, Prajōtpatti, Āvaṇi, ba. dvādaśi, Wednesday, Pushya. corresponding to A.D. 1511, August 20, in the reign of the Vijayanagara king **Krishnadeva raya** registering the grant of land by Liṅgayan, son of Patsala Nagu S'eṭṭi of Punagas'ila-gōtra, a *traivarṇika* of Peruṅgoṇḍai *rājya* to offerings to god Raṅganātha. Also states that the donee originally obtained the village from Immaḍi Vīraṇa-Daṇṇāyaka for the deity.

From the Epigraphical report it is learnt that the gift comprised of 7 *vēli* of land in the village Maṇakkuḍi S'endāmaraikkaṇṇanallūr *alias* Gaṅgaiyanpēṭṭai.

[Vide No. 765 above which seems to be the latter portion of this record.]

ஸ்ரீ கிருஷ்ண தேவராய[ர்*] பிரதிவி சாம்ப்ராச்சியம் பண்ணி யருளா நின்ற சகாப்தம் ௲௪௱௩௰௩ யிதின் மெல் செல்லா நின்ற பிறஜெ[ர*]த்பத்தி வருஷம் ஆவணி மாசம் அபர பக்ஷத்து த்வா தசியும் புதன் கிழமையும் விரியான ஹும யொகமும் பெற்ற புஷிய நக்ஷத்திரத்து நாள் பெருமாள் ஸ்ரீ ரங்கநாத தெவர்க்கு பெருங் கொண்ண ருஜ்ஜியத்தில் திரவறணணகளில்[1] புனகசில கொத்தி ரத்து பச்சல நாக செட்டி புத்திரன் லிங்கயபன் யெழுதிக் கொடுத்த தர்ம சாஸநப் பட்டயம். திருச்சிருப்பள்ளி உசாவடிக்கு [தெ*]தங்கரை ராச செகர யிசுவர நாட்டில் உரையூர் குத்தத்தும்

---

1. 'த்ரைவர்ணிகர்களில்' என்று வாசிக்க.

கிளம்பலாரும் முன்னுள் நாம் யிம்மடி வீர தானநாயகனுடைய[1] கையிலெ ஸ்ரீ ரங்கநாத தெவர்க்கு யென்று கெட்டு வாங்கின விருந்தாற பறந்தும நாக கூடி சொரத......................க் கண்ண நல்லூருன...............[2]

சாசனம் — 791] [D. 3355-உமிஎ

நாலாம் பிராகாரம் கருட மண்டபத்தில் கருடன் கோவில் மதில் பின் புறம் இருக்கப்பட்ட சிலாசாசனம்.

(No. 105 of 1938). On the east wall of the Garuḍa maṇḍapa.

Record dated in Śaka 1596, Ānanda, Tai, S'u. Paurṇima, Friday Pushya, corresponding to A.D. 1675, January 1, on which day there was a lunar eclipse not quoted in the record, registering the gift of a village by Kēs'avaraju, son of Gaṇaparaju, and grandson of Veṅkaṭappa of Śrīvatsa-gōtra, for offerings and worship to the god; and another village named Manjapūru for the worship (of the image) of Varadaraja and for the maintenance of a feeding house (*Rāmānuja kūḍam*).

சாலிவாகன சகாப்தம் ௲௫௱௯௰௬ இதின் மெல் செல்லா நின்ற ஆனந்த வருஷம் தை மாசம் சுக்கில பக்ஷத்து பௌர்ணமியும் வெள்ளிக் கிழமையும் பூச நக்ஷத்திரமும் சுபயொகமும் சுப கரணமும் கூடின சுப தினத்தில் தென்கரை பாண்டிய குலாசனி வளநாட்டு திருவரங்கம் திருப்பதி ஸ்ரீ ரங்கநாத சுவாமி ஸ்ரீ பண்டாரத்துக்கு ஸ்ரீமத் விச்வநாத நாயகர்வாள் சோக்கநாத நாயகர்வாள் ருஜியம் திருச்சிருப்பள்ளியிலெ யிருக்கும் ஸ்ரீவத்ஸ கொத்திரம் ஆபஸ்தம்ப சூத்திரம் யசுச் சாகாத்தியாபகரான் ஆங்கிலி வெங்கடப்பா குமாரர் கணப(தி)ராசா குமாரர் ருயசம் கெசவ ருஜா சாஷ்டாங்க தண்டம் சமர்பித்து ஸ்ரீ ரங்கநாத ச்வாமி கொவிலுக்கு கிராமம் சிலாசாஸநம் யெழுதிக்கொடுத்தபடி: திரு விக்கிரம சொழன் திருவீதிக்கு தெர்க்கு வீதியில் மெறக்கு சரகில் கிருஷ்

1. 'இம்மடி வீரண தண்ணுயகனுடைய' என வாசிக்க.

2. 'மணக்குடி செந்தாமரைக் கண்ண நல்லூரான காங்கயன்பெட்டை' என்று வாசிக்க.

மேலே 765 எண் கொண்ட சாசனம் இதன் தொடர்ச்சியாகும்.

ணப்ப நாயகன் ருமாநுஜ கூடத்துக்கு மெற்க்கு நயினரய்யன் நிவெசனத்திர்க்கு கிழக்கு நான் கட்டிவைத்த தொரைகண மண்டபத்திர்க்கு ஸ்ரீ ரங்கநாதர் யெழுந்தருளுகிற ஞள் க-க்கு அமுது செய்யுற தொசை ருய-ஆக ஞள் யெழுக்கு தொசை முன்னூத்தி அன்பதுக்கு ௰ சூ. பு. ௩. தத்தியொதனம் நாள் ஒன்றுக்கு தளிகை உ. ஆக தளிகை ய௪-க்கு ய௪. பு. பாக்கு பலம் உய-க்கு பு. உ. வெத்திலே ருா-க்கு பு. க. சந்தணம் பிடி அ-க்கு பு. உ. ஆ. சில்லரை பு. ௫. ஆ ௰ ௩. பு. ௫. தெற்முட்டி மண்டபத்துக்கு ௰ ௫யகூ. பு. எ. ஷ வரதருஜ பெருமாள்கொவி லுக்கு வருஷாந்திரத்திர்க்கு ௰ அய௪. பு. ௫. ஆக ௰ ரா௪ய௪ பு. உ. மணப்பாரை சீமை சாத்தநூருக்கு மெற்க்கு மஞ்சக்கூற்[1] கிருமம் க-க்கு நஞ்சை செய் ஸ்ரீ சய-க்கு வரதருஜ பெருமாள் கொவிலுக்கும் ருமாநுஜ கூடத்துக்கும் ஸ்ரீ பெருமாள் உபயத் திற்கு ஸ்ரீ......உயரு ஆ ஸ்ரீ சய-க்கு நிலம் பெற கொளிகுத்தி ஸ்ரீ ரு ஆண்டிககு ராசி ௩. குதுநதவற இ ௩ய ஆ ஸ்ரீ சய.....,...........[2]

புதுக்கோட்டை

PUDUKKOTTAI

இதற்கு முன் தனி ஸம்ஸ்தானமாக விளங்கி, இப்போது திருச்சிராப் பள்ளி ஜில்லாவுடன் இணைக்கப்பட்ட பகுதி.

[Formerly a Native State, now merged with this district.]

பெருங்குளத்தூர் Peruṅkuḷattūr

இவ்வூர் மக்கென்ஸியின் பிரதியிலே, 'இனும் கிராமம் விட்டுக்கட்டி தாலூகா கோனாட்டுத் தாலூகா பெருங்குளத்தூர்' என்று குறிக்கப்பட்டுள் ளது.

---

1. 'மஞ்சபூரு' என்று சாசன இலாகாவில் வாசித்திருக்கிறார்கள்.

2. கடைசி வரி சிதைந்து இருக்கிறது. சாசனம் பூர்த்தியாக இல்லை போலும்.

சாசனம் — **792**] [D. 3302-i-அ

The exact place where this is found engraved is not stated. Record dated in the 34th year, Vris'chika, S'u. pañchamī, Thursday, Uttiram (mistake for Uttarāshaḍa), in the reign of the Chōḻa king Tribhuvana chakravartin **Tribhuvana Viradeva,** 'who was pleased to [capture Madurai and the crowned head of the Pāṇḍya] and perform the anointment of heroe (*vīrābhishēka*) and the anointment of victors (*vijayābhishēka*)' registering the sale of land, probably the village, for 11,000 *kāśu* by the assembly (*ūr*) of the village Peruṅkuḷattūr in North (vaḍa) Kōnāḍu, a sub-division of Uṟṟattūr-kuṟṟam in Kaḍal-aḍaiyād-ilaṅgai-koṇḍa-s'ōḻa-vaḷanāḍu in the name of Ādi-Chaṇḍēs'vara to the authorities of the temple of god [Tiru viraiyachchilai Nāyanār ?]

திருசிறயரஷட்ஷி உடையான ஞயஞற் ஸ்ரீ குலோத்துங்க சோள தேவர் யாண்டும் வெளான தற்மருய வெளான் குப்பய விருயா தான சதிரன் திறத்தம் பலவ வெளான் விளிமி தெவன் கணக்கு உய்ய வந்தான் மாதெவ பட்டன் காரும்பி செட்டு திருவெங்கிட பட்டன் கணக்கு பிள்ளை ஆள்வான் சென்னவன் விளுப்பரையன் வச்சிரவாளன் குருகுலத்தரையன் செம்பியாண்டான் பூபாலராயன் கற்றளி செல நம்பி சொளபிறமருயன் வீறசொள பிறமருயன் விளுப்பரியன் மாத்தூற் செல்லாண்டான் கொஞட்டு வெளான் அனுக்கர் னம்பி கணக்கு காங்கயன் விசூமசொளவெளான் வெம்பத்தூர் செம்பியன் திருபுராந்[த*]கச் சதுறன் திருமலையனந்தான் ஆக உமள[1]

திருபுவன சக்கறவற்த்திகள் ஸ்ரீஉஹெறசு[...]வர்க்கு அபிஷெகமும் விசைய அபிஷெகமும் பண்ணி அறுளிய திருபுவன விற செல்வர்க்குப்[2] யாண்டு முப்பத்துஞலாவது விரிட்க்ஷக ஞயத்துப் பூற்வப் பக்ஷத்து பஞ்சமியும் வியாழக்கிழமையும் பெத்த உத்திற

---

1. இந்தப் பெயர்கள் இதே சாசனத்தைச் சேர்ந்தனவாயின் 'ஊராக இசைந்த' ஊரவர்களைக் குறிக்கின்றனபோலும்.

2. 'மதுரையும் பாண்டியன் முடித்தலையும் கொண்டு வீராபிஷெகமும் விஜயாபிஷெகமும் பண்ணி அருளிய திரிபுவனவீர தெவர்க்கு' என்று வாசிக்க.

நக்ஷத்திறத்தி னுள் கடலடையாதி லெங்கைக் கொண்ட சொழ வளநாட்டு[1] ஊத்தத்தூற் கூட்டத்தில் வட கொனுட்டு பெருங் குளத்தூற் ஊருக்கு சமைந்த ஊறெும்: குளத்தூறுடையான் பறுவாயி நம்பி குலொத்துங்க வெளான் குளத்தூருடையான் தற்மறுயனும் குளத்தூறுடை யான் குப்பய னுயக்கனும் குளத்தூறுடையான் சதிருன சித்தம் பறவெளானும் குளத் தூறுடையான் விளுமிய தெவறும் குளத்தூருடையான் னுக னம்பியும் யி(ல்ல)[வ்] அனைவரும் யின்னுட்டில் கூட் டத்தில் குனிரை நல்லூருடையானுர் திருவிரை யில்லா அல் லொறும் யின்னுட்டில் கூட்டத்தில் திருசிரையாக்ஷி—லே னுயனுர் கொயில் [2]தெசிகனுயக பெருமாளுக்கு தளதானமாக ஆதிசண்டெ சுர பிள்ளையார் திருனுமை[த்*]தால் யிலே திருமாயிலே கண்காணி செய்வர்களுக்கும் காரியம் செய்வர்களுக்கும் தளம் கணக்கரும் னுங்கள் நிலவிலியாளான பிறமாணம[3] குடு[த்த*](ப்)படியாவது: யிவ்வூரில் குடுக்காடியில் கலங்கக் குளத்தூருக்கு யெல்லையாவது கீழ்பார்க்கெல்லே யிர்க் குளகரைக்கு னெர் கிளக்கு வடகடல மாத் தூர் யெல்லேக்கி·மெற்கு தென்பாற்க் கெல்லே வடக்கு மெற்கு யிந்த னுர்பாங்கு சதிரமும் திருசிரயாஷி · னுயனுர் கொயிலுக்கு பொர வளிக்கு கிளக்கு வடபார்க்கெல்லே பூ தெறி கரையூர் எல் லேக்கு தெற்க்கு பெருனுங்கு எல்லேக்குள் காரியம் பொருமாங்குள மும் வயலும் உள்ப்பட யெம்மிலிசைந்த விலே பொறுண் அன் றுடு நம் ச காசு[4] ௰கஅ. யிற்க் காசு பதினெராயிரத்துக்கும் ஸ்ரீ மதுரை விற்றக் காரில் விலே சும பெருமாள் றெுமுதலி தாண்டா றுயன் காசு ௰கஅ-மும் கை கொண்டு விலேக்கு வித்தொம். யில் லற அல்லொரும் யின்னிலத்தாறில் நதன மற்றம் யிற்க் காசு ௰கஅ- மும் வித்தொம். விளுமிசதுர வு னஞ்சைக்கும் யிப்படிக்கு மனம் மடபகுலாயி குலொத்துங்க சொளு வெளாற் கைஎளுத்து. ....யிப்படி குளத்தூறுடையான் குப்பய விறயனுதன் எளுத்து [॥*]

---

1. 'கடலடையா திலங்கைகொண்ட சொழ வளநாட்டு' என்று வாசிக்க.

2. 'திருவிரையாச்சிலே நாயனுர் கொயில்' என்று இருக்கலாம்.

3. 'நிலவிலேயாவணப் பிரமாணம்' என வாசிக்க.

4. 'விலேப் பொருள் அன்றுடு நயக்கும் காசு' என்று வாசிக்க.

விரையாச்சிலை Viraiyāchchilai

சாசனம்—793] [D. 3302-i-௩௩௦௨

'வடகோனாட்டுத் தாலூகா விரையாச்சிலையாண்டார் திருமலை சாசனம்' என்று மக்கென்ஸியின் பிரதியில் குறிக்கப்பட்டிருக்கிறது.

This does not appear to be an inscription ; but some legendary account on the origin of the S'iva temple on the top of the hill at Viraiyachchilai. According to this account the shrine of Viraiyāchchilai-is'vara and Periyanāyaki amman were constructed by **Karikala chola**, who was also probably known as Tribhuvana chakravartin Sri **Rajarajadeva**, inthe 2nd year of his reign and endowed with 30,000 *vēli* of land as *sarvamānya* to meet the expenses of worship and offerings in a grand scale (*angarangavaibhava.*)

பூற்வம் ராசாதி ராசன் திருபுவன சக்கறவற்த்தி ஸ்ரீ ராச ராச ராச தேவர்க்கு யாண்டு யிரண்டாவது ஸ்ரீ கரிக்காள சோள தெவற் தெசம் சஞ்சாரம் பண்ணும் யிடத்தில் பூற்வத்தில் யிந்த பிறபஞ்சத்துக்கு மிருக்குற உண்ணதமான பற்வதமான படியி னாலெ அகஸ்தியர் சன்சாறம் பண்ணி அதுனாலெ அந்த மலை பூமியை அடைஞ்சு பிறபஞ்சபிச் சைல கிரி என்னு பெறப்பட்ட விடத்திலெ ராசா சஞ்சாறமாயி வந்து வனத்திலிருக்குறபொது பொன் மலையாயி ஒரு குண்ணு தென்பட்டு அந்த குண் மெலெ ஒரு பொன்னிற வற்ணமாயி ஒ[ணு*]ணும் யிருந்துது. அந்த ஒணுணைபிடிக்க தெரித்தினார். அந்த ஒணுன்......பிற............மலை மெலெ புத்துலெ பூந்துது. புத்து வெட்டி சொதிக்கும் விடத்தில் ரெக்தம் கண்டு ஆவெசம் உத்த்பத்தியாயி மஹெசுவரர் என்னு........தெரிஞ்சு. யிப்படிக்கி உண்ணாலே சிற்ண உத்தாறணமாக வெணு மெண்ணு யிப்படிக்கி தெரிசனம் காண்பிவிச்சொ மென்னு சொன்னார்களானபடியினாலெ அந்தப் படிக்கி பிறதிஷ்டை பண்ணி விமானம் முதலான திருப்பணி பிறதிஷ்டை பண்ணி பூசை னெவெத்தியத்துக்கு நிவந்தம் செயிது இம் வெரையாசல யீசுவரருக்கும் பிற பெரியநாயகிக்கிம் அங்கறங்க வைபவங்களுக்கு சற்வ மான்னியமாக் முப்பதுனாயிரம் வெலி நிலம் விட்டொம். சந்திராதித்தற் உள்ள வரைக்கும் யிந்த முப்பதுனாயிரம் வெலி நிலமும் ஆண்டு அங்கறங்க வைபவமும் நடப்பிக்கதாகவும். யிப்படிக்கி கட்டளை பண்ணி கல்வெட்டு சதாசிவ மலையாளி குமாரன் விறவல்ல மலையாளி எளுத்து [॥*]

ஒப்பம்.......

பெரம்பலூர் தாலூகா

PERAMBALUR TALUK

ஆடுதுறை **Āḍuturai**

குற்றம் பொறுத்த சுவாமி கோவிலில் காணும் செப்பேட்டுச் சாசனம். [ஏட்டின் நீளம் 14 அங்குலம்; அகலம் 7 அங்குலம்.]

சாசனம் — **794**] [D. 3672

Copper-plate grant in the possession of the temple of god Kuṟṟam-poṟutta-svāmin, otherwise known as Aparādha kshamēśvara. Record dated in S'aka 1720, Kali 4899, Kaḷayukti, Uttarāyaṇa, Grīshma ritu, Jyēshṭha, S'u. Saptamī, Uttara-Phalgunī registering the grant of the *magamai* income at the rate of one *paṇam* per *kāṇi* of land and 1/8 *paṇam* per mensem on each loom in the 17 villages of the two *māgāṇas* of Āḍuturai (10 village) and Paravāyi (7 villages) of Ogaḷūr-paṟṟu in Ariyalūr-*Śīrmai* by the residents (*mahājanas*) of these two divisions to meet the expenses of worship, offerings, sacred-bath (*abhisēka*), garlands, lights, etc. to god Kuṟṟam poṟutta-is'vara.

The equivalent English date would be A. D. 1798, June 20 (Āni 10).

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] விஜயாப்யு[~]தய சாலிவாஹந சஹாப்த்தம் ௲௭௱௨௰ கலியுகவத்தம் ௪௲௮௱௯௰௯. யிதின் மெல் செல்லா நின்ற காளயுக்தி ஞம சம்மஸ்ஸறம் உத்தருயணம் க்ரிஷ்ணரிது ஜெஷ்ட[1] மாசம் மீ சுகுல பட்சம் சப்த்தமியும் உத்திற பல்குனி நட்சத்திறமும் சுபயொக சுபகறணமும் கூடின சுபதினத்திலெ ஆடுதுரை குத்தம் பொறுத்த சுவாமிக்கி ஆடுதுரை மாகாணம் பறவாயி மாகாணம் மஹா செனங்கள் குடிகள் பல பட்டடை உள்பட தான சாஸந பட்டயம் பண்ணிக் குடுத்தபடி: ஸ்ரீ சொழ மண்டலம் கொள்ளடம் காவெரி யாத்துக்கு வடக்கு செத நதிக்கி[2] தெற்க்கு வழுதலம்பட்டி சாவுடிக்கி மெற்க்கு பச்ச மலைக்கி கிழக்கு அரியலூற்ச் சீமை ஒக(ளூற்)ளூற்ப் பத்தில்ச்

---

1. 'க்ரீஷ்மரிது ஜ்யெஷ்ட மாசம்' என வாசிக்க.

2. 'ச்வெத நதிக்கு' என்று வாசிக்க. அதாவது வெள்ளாற்றுக்கு என்பதாகும்.

செந்த ஆடுதுரை மாகாணம் அத்தியூற் ஒகளூர் கீழமத்தூற் கழணிவாசல் அறசவமங்கலம் வடக்குலூற் அகிலாண்டபுறம் வயலூற் [ஆக்கனூற்]பாளையம் ஆக[1] கிருமம் ௰. பறவாயி மாகாணம் கசுப்பா பறவாயி நன்னை ஆண்டகுறும்பூற் வெப்பூற் கவலை ஓலைப்பாடி வயலப்பாடி ஆக கிருமம் எ. ஆக மாகாணம் உ-க்கு கிருமம் ௰எ. யிந்த பதினெழு கிருமத்தாறும் சம்மதிச்சு யெங்கள் கிருமம் [......]டியாயி யிருக்கிற நஞ்சை பிஞ்சை தொட்டக்கால் நிலத்தின்ம் பெரில் காணி க-க்கு ஒரு பணம் [வீத]மும் பல பட்டடை தரி க-க்கு ஒரு மாசம் க-க்கு அரைக்கால் பணம் வீதம் தெவாலையம் பிறம்மா[லை]யம் நீங்கலாக அகிலாண்ட கொடி பிற்ம்மாண்ட ஞயகருன ஸ்ரீ குத்தம் பொறுத்த [யீசு]வற சுவாமி அபிஷெக நெவெதினம் திருமாலை திருவெளக்கு முதலாகிய கயிங்கிரியங்களுக்கு மகமை திட்டம் செயிது தானம் பண்ணி யிருக்குறொம். ஆனபடியினாலெ யெங்கள் புத்திற பவுத்திற பாரம்பரியத்துக்கும் அரமனை அடிங்கல் நிலமளந்த கணக்கு கூடின துகைக்கி உள்ள மகமைப் பணம் ஸ்ரீ சுவாமி கயிங்கிரியத்துக்கு ஆசந்திரார்க்க ஸ்தாயியாயி கல்லும் காவெரியும் உள்ள மட்டுக்கும் தற்மம் நடப்பிவிச்சுக்கொண்டு வருவொமாகவும். யிந்தப்படிக்கி ஞங்கள் ரெண்டு மாகாணத்தாரும் சம்மதிச்சு யிந்தப்படிக்கி மகமை தான சாஸநம் பண்ணிக் குடுத்தொம். உ

ஸ்வத்தாத் த்விகுணம் புண்யம் பரதத்தாநுபாலநம் ।
பரதத்தாபஹாரேண ஸ்வத்தம் நிஷ்பலம் பவேத் ॥

தாநபாலநயொர்மத்யெ தாநாச்ச்ரெயொநு பாலநம் ।
தாநாத்ஸ்வர்கமவாப்நொதி பாலநாதச்யுதம்பதம் ॥

சாஸநத்துக்கு கய்யெழுத்து பொட்டவற்கள் பெயர்: அத்தியூர் திவப்ப ரெட்டி, செலைப்புடையார், சுப்பிறமணிய படையாச்சி, முத்து ரெட்டியார், ஒகளூற் அரியாபிள்ளை, வயித்தினாத பிள்ளை, பொந்தய னயினாற், ஞாறுயண படையாச்சி, கீழமத்தூற் அப்பாசாமிய்யன், கலிதீத்தா படையாச்சி, கயிணிவாசல் பாப்பி ரெட்டி, மாச்சி ரெட்டி, கறும்பாயிற படையாச்சி, ஆக்கனூற் பாளையம் காத்த பெறமாள் நயினாற், வயலப்பாடி வெள்ளையப் புடையார், பிச்சப்புடையார், வயலூற் வெலாயுதம் பிள்ளை, வற குறையார், அகிலாண்டபுறம் மஹா கெணபதிய்யன், வெங்கிடாசல படையாச்சி, அறசவ மங்கலம் அப்பாவய்யன், ஆழ்வாரய்

---

1. கஸ்பா ஆடுதுறையையும் சேர்த்தால்தான் 10 கிராமங்கள் ஆகும்.

யன், வடக்கலூற் முத்து ரெட்டி, ருமலிங்க ரெட்டி, பறவாயி கொனெரியாப் பிள்ளை, வெப்பூற் குட்டியப்புடையான், முத்து ரெட்டியார், கவலே சுப்பிறமணிய நயினுற், ஒலேப்பாடி [வெங்க டா]சல படையாச்சி, வெங்க......ப் பிள்ளை, நன[னே கொனெ] ரியா பிள்ளை, யிரிசப் படயாச்சி. யிந்தப்படி அனைவரும் சம்ம திச்சு யெண்ணெண்ணிக்கும் கல்லும் காவெரியும் புல்லும் பூமி யும் உள்ள மட்டுக்கும் இந்தப்படியாக யெழுதிக் கொடுத்த சாஸ நப் பட்டயம் பண்ணி அகிலாண்ட கொடி பிறம்மாண்ட நாயகர் ஸ்ரீ குத்தம் பொறுத்த சுவாமிக்கு யிந்த சாசனம் குடுத்ததுக்கு அழிம்பு சொன்ன பெரும் நினைத்த பெரும் கெங்கக் கரையில் காரும் பசுவை கொன்ன தொஷத்தில் பொகக் கடவாருக வும் [||*]

—(O)—

முசிறி தாலுகா

MUSIRI TALUK

அயிலூர் Ayilūr

மக்கென்ஸியின் பிரதியில் இது 'திருச்சிராப்பள்ளி சுபா விட்டுகெட்டி தாலுகா'வில் அடங்கியிருந்ததாகக் குறிக்கப் பெற்றுள்ளது. ஊரில் ஸ்ரீ வாலீசுவர சுவாமி கோவில் விமானத்துக்கு மேல்புறம் எழுதியுள்ள சிலா சாசனம்.

சாசனம் — **795**] [D. 3303

On the west wall of the central shrine of the Vāliśvara-svāmin temple in the village. Record dated in the cyclic year Nandana,... pañchamī, Monday, Aviṭṭam in the reign of the Vijayanagara king **Achyutadeva Maharayar** registering the tax-free grant as *sarva-mānya* of the village Kiḍāram in Ayilūr-s'īrmai to meet the expenses of the Tai festival, repairs to the temple, etc. of god Tiru-vālīs'varam uḍaiya-Tambiranār at Ayilūr in Mēl-Maḷanāḍu, a sub-division of Vaḍa-karai Rājadhirāja-vaḷanāḍu, by Veṅkaṭēśvara Nāyaka for the merit of Vaiyappa Nāyaka,

ஸ்ரீமன் மகா மண்டலெசுபரன் அரிராயரவிபாடன் பாசைக்கி தப்புவாருத கண்டன் கண்டநாடு கொண்டு கொண்டநாடு குடா தான் தெஸ்ச்சண சமுத்திராதிபதி ஸ்ரீ வீரப் பிறதாபன் ஸ்ரீ செயங்கொண்ட ருத்திரன் ராசாதி ராசன் ராச பறமெசுவரன் துலுக்க த(மூ)[ள] விபாடன் துலுக்கச மொக[ர*]ன் முடித்தான் மதுரை செயங்கொண்டாயி ஆனராசாதி ராசன் ஸ்ரீ[நர*]சங்க(ற) மகா தெவராயர் குமாரர் ஸ்ரீ அச்சுதமகா தே[வ*]ராயர் பிறதவி ராச்சியம் பண்ணி மகா தற்மம் பெத்த சாற்வ பூமன் மெல்செல்லா நின்ற வையினதான மெல்கும் நன்தன வருஷம் நாயற்று பருவம் பத்தி பஞ்சமியும் சொமவாரமும் பெற்ற அவிட்ட நட்செத்திரம் பெற்ற நாள் வடகரை ராசாதி ராசன் ராச பறமெசுவரனுக[1] மெல் மழநாட்டு அயிலூறுக்குடையவருகிய வாலீசுவரறுடையார் தம்பிராறுக்கு வய்யப்ப நாய்க்கரவர்கள் தற்மமாக வெங்கிடெசுவர நாயக்கர் சருவ மானியமாக அயிலூர்ச் சீமையில் கிடாரம் கிருமம் ஒண்ணும் யிந்த கிருமத்துக் குள்ப்பட்ட நஞ்சை புஞ்சை நத்தம் செயித்தலை உண்டான மாவடை மறவடை குளவடை சறவடை சாற்ந்த கடமை பிறக் கடமை யெல்லாம் தமக்கு ஆயம் செக்காயம் மத்து மத்து ஆதாயம் யுள்பட திருவாலீசுவறுடைய தம்பிரானுக்கு வய்யப்ப நாயக்கறுடைய தற்மமாக தையிக்கும் தெற் திருவிழா உஷ்சபம் திருப்பிணிக்கும் ஆதிக்க சருவமானியமாக விட்டொம். யிந்த கிடாரம் கிருமம் ஒண்ணும் செல தொரு பாஷாண நிதி நிட்செப அக்கண்ணிய ஆகாமி சித்த சாத்தியம் யெண்ணப்பட்ட அஷ்டபொக தெஷ சுவாமியமும் சந்திராதித்த வரைக்கும் தானாதி வினிமய விக்கிரையங்களுக்கு உரித்தாக கடவதாகவும். யிப்படி நிச்சையத்து திருவாலிசுவரற் உடைய தற்மத்துக்கு தெய்வ மானியமாக விட்டொம். யிந்த தற்மம் பரிபாலனம் பண்ணி நடத்தின பெற்களுக்கு கெங்கை கரையிலெ கபிலை சாஷசரம் கொடி[2] தானம் பலன் பிறக் கடவராகவும். யிந்தப்படி தற்மத்தை அகிதம் பண்ணின பெற் கெங்கை கறையிலெ காரும் பசுவையும் குரு தெய்வம் தன் மாதா பிதாவையும் கொண்ண பாவத்திலெ பொகக் கடவாராகவும். யிந்தபடிக்கி சமதிச்சு தற்ம சாஷனம் பண்ணி கொடுத்தென்.

---

1. 'வட கரை ராசாதிராச வளநாட்டு' என்று இருக்க வேண்டும்.
2. 'சஹஸ்ர கொடி' என்று வாசிக்க.

தானபாலயொற் மத்தியெ தாஞ சிரெயொ னுபாலனம்
தாஞது சுவற்க்க மவாபு ஞெதி பாலஞ தச்சுதம் பதம்

சுவதத்தா தெவிகுணம் புண்ணியம் பறதத்தானு பாலனம்
பறதத்தா பகாரெண சுவதத்தம் நிஷ்பலம் பவெது

சுவதத்தம் பறதத்தாம் வா யொனபால லஹெபுவம்
சஷட்டி வருஷ சாஷதிருணி விஷட்டமு ஷசயதெ கிரிமிகி.

யிந்தபடிக்கி தான சாஷனம் யெழுதின நன்மைக்கு வெங்க டாத்திரி நாயக்கரயன் கணக்கு யெல்லப்பன் கையெழுத்து. உ

மெலெ யெழுதி யிருக்கப்பட்ட யெசமானுடைய ஒப்பம்.....

யிந்தப்படிக்கி வெங்கிடாத்திரி நாயக்கர் சொற்படிக்கி திருத் தெறு பூசி மது கிடாரம் கிருமத்துக்கு சூலகல்லு நிறுத்தி கரை மாழிகை யெல்லப்ப...........

அரசலூர் Araśalūr

மக்கென்ஸியின் பிரதியில் இவ்வூர், 'திருச்சிராப்பள்ளி சுபா வகையரா விட்டுக் கட்டித் தாலூகா தொட்டியம் மாகாணத்தைச் சேர்ந்த அரசலூர்' என்று குறிக்கப்பட்டுள்ளது. அந்தத் தேவஸ்தானத்தில் உள்ள ஏட்டுச் சாசனம்.

சாசனம் — **796**] [D. 2985

Palm-leaf document belonging to the temple of S'iva referred to as Tayumana-śvāmin in the the village. An incomplete copy of an agreement dated in the cylic year Saumya, Āvaṇi 23, by a certain Aṇṇavaiyaṅgar of the village, probably for taking on lease, the one-twelfth of the village with all the rights given as gift, by purchase, by a certain Tirukkamēśvarayyan to the temple of Tāyumāna-svāmin at Aras'alūr.

The agreement appears to have been approved by the entire *mahājanas* of Toṭṭiyam-s'īrmai.

சவுமிய ௵ ஆவணி மீ உ௰௩-ன் தி. அரசலூரிலிருக்கும் தாயுமான சுவாமியாரவர்களுக்கு ஷெ யூரிலிருக்கும் அன்னவய்யங் யங்காற் ஒடம்படிக்கை சீட்டு எளுதி குடுத்தபடி; ஒடம்படிக்கை சீட்டாவது: தொட்டியசீமை அசெஷ சுவித்து மகா சனங்கள் முன்நிலெக்கி திந்தது. அரசலூர் அக்குரு[ர*]த்தில் ஊற் கரை

மேடல் ஈசுபரன் கொவிலுக்கு திருக் காமாசுபரயனவர்கள் ஒரு கரை நிலம் சுத்த கிரைய குடுத்து வாங்கி நஞ்சை புஞ்சை திட்டு திடல் உள்ளது கொவிலுக்கு சாதனம் பன்னி குடுத்து இதுக்கு அரமணேயில் சொற்னுதாய கட்டு வரி குரையும் மணேக்கி உள்ள வரியரையும் தள்ளி குடுத்து குறும்பு ஆள் அமஞ்சி ஆளு யெப் பெர்பட்டதுக்கும் சீமையாற் இந்த ஒரு கரைக்கும் தள்ளி குடுத் தபடியினுலெ ஒறு கரைக்கும் வறும் முன் பிறிச்சு விட்ட நஞ்சை நிலமும் அந்த வயலுக்கு உள்ள திட்டு திடலும் விட்டு புஞ்சை நிலமும் முன் பிரிச்சு விட்டபடிக்கி அனுபவம் கொவிலுக்கு தென்பறம் வாயிக்காலுக்கு மெல்பறம் கண்டக் கிரயம் துண்டு க. அதுக்கு மெற்க்கு மணே உ. யிந்த மணேக்கு மெற்க்கு திருமஞ்சனம் சுவாமிக்கி அபிசெகத்துக்கு வருகுரதுக்கு நாருசம் கிள் மெலடி பத்து தெற்க்கு வடக்கு வால்வீச்சு அரசலூர் யெல்லே வரைக்கும் கொவிலுக்கு அத்து பிறகாரம் கொவில் மதலுக்கு மெல்பறம் அடி அன்பது இதுக்கு கீள்பறம் மதலுக்கு வடபறம் வால்வீச்சு சூத்திர தெரு(க்கு) தன்னித்துரை வரைக்கும் வாயிக்காலுக்கு கீள்பறம் நந்தவான திடலும் கொவில் பரிசனங்கள் குடியிறுக் குரதுக்கு நத்தம் சமுதாயத்தில் பனிரெண்டுல் ஒரு பங்கும் பள் ளத் தெருவிலெ பனிரெண்டுல் ஒரு பங்கும் இந்த படிக்கு சமுதா யத்தில் பிறிச்சு கொவிலுக்கு நஞ்சை நிலம் உளுகிறதுக்கு பள்ள மானிக்கன் மூப்பன் தம்பி ருசலிங்கம், பெரியழகன் மகன் சன் முகம், முத்தி வீரன் மகன் கறுப்பன், கறுமனகரத்தான் மகன் யிந்த நாலு பள்ளும் இது தவிர அயினர் கொவிலுக்கு தெற்கு நத்தமெொடு அரசமறத்துக்கு, கிளக்கு கொவில் வயல் ஆலடிக்கி மெற்க்கு சின்ன வாயிக்காலுக்கு.................

[இதற்கு மேல் ஏடு இல்லே.]

ஆமூர் Amūr

சாசனம் — **797**] [*D. 3302-i*-நம்ரு

இவ்வூர் 'விட்டுக்கட்டி தாலுகா'வில் சேர்ந்திருந்ததாகக் குறிக்கப்பட் டிருக்கிறது. கோவில்முன் இருந்த கல்வெட்டு.

Probably on a stone in front of the S'iva temple in the village. Record dated in the 2nd regnal year of the Chōḻa king Tribhuvana chakravartin S'rī **Kulottunga choladeva** registering the tax-free gift as *dēvamānya* of a village to the god Aragēs'varam-uḍaiyar of **Amūr** in Vaḍakarai Rājādhirāja vaḷanāḍu.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திருபுவன சக்கறவற்த்திகள் ஸ்ரீ ருச ருச பற மெசுவற ஸ்ரீ குலோத்துங்க சோள தேவர்க்கு யாண்டு யிரண்டாவது வடகரை ருசாதி ருசன் ருச பறமெசவரன் அமுதாகடி உடையார் அரகெசுவரமுடைய ரயனாருக்கு கொயிலுக்கு நி. நம௰ரு·ம் [தி](கு)ருப்பண்ணி உத்ஸவங்களுக்கு ஆயிரமும் யிதுகளுக்கு மான்னியமாக விட்டபடியனலெ சொம குல வரைக்கும் சுகத்தில் சற்வ அனுபவிச்சுக் கொள்ளுவார்களாகவும். யிப்படிக்கி கொனெரி மெயிக் கொண்டான் ருசாதி ருசன் கிருமம் விட்டொம். யிந்த கிருமத்துக்கு உள்பட்ட னஞ்சை புஞ்சை திட்டு திடல் மாவடை மறவடை சொளவடை சார்ந்தக் கடமை ஆயம் செக்காதாயம் உள்பட்ட திருவராகெசுவரமுடைய தம்பிருனாறுக்கு தெவ மான்னியமாக விட்டொம். யிந்த கிருமம் ஒண்ணும் சல தறு பாஷாண அக்ஷண ஆகாமி எண்ணப்பட்ட அஷ்ட பொகங்களும் சித்த சாத்தியங்கள் உருக்கக் கடவதாகவும். யிப்படிக்கி நிச்சயித்து திரு அறகெசுவறமுடையாருக்கு தெவமான்னியமாக விட்டொம் யிந்த தற்ம்மத்துக்கு பரிபாலனம் பண்ணினவர்கள் காசிலெ கபிலே கொ சஹஸிறம் கொடி தானம் பண்ணின பலனை அடைவார்கள். யிந்த தற்ம்மத்துக்கு அஹிதம் பண்ணின பெர்கள் கெங்கைக் கரையிலெ காராம் பசுவையும் தன் மாதா பிதாவெயும் பிரும்மணனையும் கொண்ண பாவத்திலெ பொவர்களாகவும். யிந்தப்படிக்கி சம்மதிச்சு சாசனம் பண்ணிக்குடுத்தொம் [॥*]

𑌦𑌾𑌨𑌪𑌾𑌲𑌨𑌯𑍋𑌰𑍍𑌮𑌧𑍍𑌯𑍇 𑌦𑌾𑌨𑌾𑌚𑍍𑌛𑍍𑌰𑍇𑌯𑍋𑌽𑌨𑍁𑌪𑌾𑌲𑌨𑌂 ।
𑌦𑌾𑌨𑌾𑌤𑍍𑌸𑍍𑌵𑌰𑍍𑌗𑌮𑌵𑌾𑌪𑍍𑌨𑍋𑌤𑌿 𑌪𑌾𑌲𑌨𑌾𑌦𑌚𑍍𑌯𑍁𑌤𑌂 𑌪𑌦𑌂 ॥

குணசீலம் Guṇaśīlam

'விட்டுக்கட்டி தாலூகா வடகரையில்' இருப்பதாக மக்கென்ஸியின் பிரதியில் குறிக்கப்பட்டுள்ளது.

சாசனம் — 798] [D. 3302-i-௰உ

கோவில் அர்ச்சகரிடம் இருக்கும் சாசனம்.

Evidently a palm-leaf or paper document, in the possession of he *archaka* of the [Prasanna Veṅkaṭēśvara] temple. A damaged record. Seems to register the gift of the village Guṇas'ilam as *sarva-mānya* to god Prasanna Veṅkaṭēs'varasvamin. Of the name of the king only...**deva maharayar** is preserved. The Śaka year is written corruptly. It may be read in different ways. The other details of the date are the cyclic year Vijaya, Āvaṇi, S'u. navamī

...day, Satayam. The latter part of the record appears to be the concluding portion of the famous inscription of the Vijayanagara king **Krishnadevaraya-Maharaya.** [Vide No. 802 below.]

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] விஜயாபுதய சாலிவாஹந சக ஸூ தஉாசம உம்ரு[1] மெல் செல்லா னி[ன்*]ற விஜய ஸம்வத்ஸரம் ஆவணி மீ பூற்வபக்ஷம் நவமி[...]கிழமை சாந்தரா சதபிஷா நக்ஷத்திர ஞள் ரூசாதி ருசன் ருச பற மெசுவறன் ருச கெம்பீறன் தெவி ச...... மை......மூத்தருதெ........தேவமகா ருயர்[2] சிம்மாசனத்துக்கு கற்த்தருயி ருச்சியபாறம் பண்ணுகையில் குணசிலம் பூமி முளிமை யும்......க்கி பிறசன்ன வெங்கிடெசுவர சுவாமியாருக்கு கொவிலு நம்பிமாரும் தம் மகமுடைய ஞயனுற்[...]ம் அனவரெும் சறவ மான்னியமாக விட்டொம். ஆசந்திருற்க்க ஸ்தாபிதமாயி விட்டு— கெச வெட்டை மல்லிகாற்சுறச ஞத சுவாமி சன்னதியில் தாரு பூற்வகமாக விட்டு கல்வெட்டு பொடுவிச்சு பூசை புனஸ்காறமும் அங்கறங்க வைபொகமும் நடப்பிவிச்சாற். கிருமம் நஞ்சை புஞ்சை திட்டு திடலும் அனுபவிப்பார்களாகவும். இரைவரி புறவரிதி சொம சூலவரி ஆயம் உள்பட சற்வ மான்னியமாக விட்டொம். யிந்த தற்மத்துக்கு பரிபாலனம் பண்ண பெறகள் யிகத்தில் சகல வைபவமும் பறத்தில் சகல உபசாறணமும் உண்டவார்கள். யிந்த தற்மத்துக்கு விகாதம் நினைச்சவன் வாறணுசிலெ பிருமணனையும் தன் மாதா பிதாவையும் காரும் பசுவையும் கொன்ண தொஷத்திலெ பொவாறுகவும் [॥*][3]

தாநபாலநயொர்மத்யெ தாநாச்ரெயொநுபாலநம் ।
தாநாத்ஸ்வர்கமவாப்நொதி பாலநாதச்யுதம்பதம் ॥
ஸ்வதத்தாம் பரதத்தாம் வா யொஹரெத வஸுந்தராம் ।
ஷஷ்டிவர்ஷஸஹஸ்ராணி விஷ்டாயாம் ஜாயதெக்ருமி:॥

திருநாராயணபுரம் Tirunārāyaṇapuram

இவ்வூர் 'திருச்சிராப்பள்ளி சுபா வகையரா விட்டுக்கட்டி தாலூகா தொட்டியம் மாகாணத்'தைச் சேர்ந்ததாகக் குறிக்கப்பெற்றுள்ளது.

---

1. சகவருஷம் சரியாய்ப் பிரதி செய்யப்பெறவில்லை.

2. அரசன் பெயரும் தெளிவாக இல்லை.

3. சாசனத்தின் பிற் பகுதி கிருஷ்ணதேவராயருடைய சாசன வாசகத்தை ஒட்டியிருக்கிறது. பின்னால் 802-ெ. சாசனத்தைப் பார்க்க.

சாசனம் — 799] [D. No. 2982

ஏட்டுச் சாசனம்.

Palm-leaf document belonging to the temple of Vēda-Nārāyaṇap-perumāḷ of the village. Record dated in S'aka 1619, Kali 4797, Bahudānya, Tai, ba. Amāvāsya, Friday, Śravaṇa in the reign of the Madurai Nāyaka ruler **Vijaya Ranga Krishna Muttu Virappa Chokkanatha Nayaka** registering the tax-free gift of 65⅛ *mā* of land in the village of Tirunārāyaṇapuram to god Vēda-Nārāyaṇap-perumāḷ and the goddess Vēdanāyaki by the ruler. The record contains a lengthy preamble in ornate language eulogising both the suzerain Vijayanagara rulers and his subordinates the Madurai Nāyaka chiefs.

The cyclic, S'aka and Kali years do not correspond. The intended date is evidently A.D. 1699, January 6, with the S'aka year 1620 and the Kali year 4799.

This introduction gives the lists of kings who ruled successively at Vijayanagara and at Madurai. The Vijayanagara list contains the names of :

1. Prauḍhadēva Mahārāya,
2. Mallikārjuna Rāya,
3. Achyuta Rāya,
4. Krishṇarāya,
5. S'rīraṅga, and
6. Rāmadēva-Mahārāya

while the Madurai list has the following :—

1. Nāgama Nāyaka,
2. Viśvanātha Nāyaka,
3. Periya Krishṇappa Nāyaka,
4. Periya Vīrappa Nāyaka,
5. Kumāra Krishṇappa Nāyaka.
6. Kastūri Raṅgappa Nāyaka,
7. Muttu Krishṇappa Nāyaka,
8. Periya Muttu Vīrappa Nāyaka,
9. Tirumalai Nāyaka,

10. Muttu Vīrappa Nāyaka,

11. Chokkanātha Nāyaka,

12. S'rī Raṅga Krishṇa Muttu Vīrappa Nāyaka,

13. Śrī Maṅgammal and

14. Śrī Vijaya Raṅga Krishṇa Muttu Vīra Chokkanātha Nāyaka, the donor of the grant.

It is to be noted that the list of kings who ruled at Vijayanagara stops with Rāmadēva Mahārāya who ruled one and a half centuries earlier and died in the beginning of A.D. 1565 in the great battle of Rākshasi Tangaḍi and that the list of the Madurai Nāyaka rulers is introduced here as (*rāya*[r•] *rāṇuvakkāriyattukku karttarāna*) the military officer of the king. This in a way supports the view that the Madurai Nāyaka kingdom came into existence only after the battle of Rākshasi-Tangaḍi. [1]

சுபமஷ்த்து [|*] ஸ்ரீமன் மகா மண்டலெசுபறன் அரியராய களவிபாடன் பாந்தி திக்கு தப்புவருய கண்டன்[2] முவாருய கண்டன் முத்தமிளாயிற கண்டன் [3]கண்ட ஞடு கொண்டு கொண்ட ஞடு குடாதான் அசுவபதி கெசபதி நறபதி நவகொடி நாருயணன் ஈழும் கம்பழும்[4] அச்சை மலாக்காத்[5] தருஞ செரி[6] கொல்லங்

---

1. N. Venkataramanayya : *Studies in the Third Dynasty of Vijayanagara* Appendix B. pp-453-61. K. A. Nilakanta Sastri and N. Venkataramanayya : *Further Sources of Vijayanagara History*, vol. I. p. 241.

2. 'அரியராயர தளவிபாடன் பாஷைக்குத் தப்புவாராய கண்டன்' என்று வாசிக்க.

3. 'உத்தமராயர கண்டன்' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

4. 'காம்புஜம்' போலும். அவ்விதமாயின் இப்போது இந்தோ சீனுவில் கம்போடியா என்று வழங்கப்படும் பிரதேசம் ஆகும்.

5. மலாய் நாட்டிலே இருக்கிறது மலாக்கா.

6. பர்மாவிலே இப்போது (Tennaserim) தெனுசரிம் என்று வழங்கப்படும் பகுதி ஆகும்.

விஜயநகர மன்னர்கள் கடல் கடந்த பிரதேசங்களையும் வெற்றிகொண்டிருக்கிருர்கள். 'பூர்வ தக்ஷிண பச்சிம உத்தர சதுஸ் ஸமுத்திராதிபதி' என்று அவர்கள் தங்களைக் கூறிக்கொண்டது வெறும் சம்பிரதாயப் புகழ்ச்சியல்ல.

கொச்சி கொளிககொடு மத்தும் எம் மண்டலமும்ங் கொண்டு இளங் திரை கொண்டு விகட-தட மணி வீர சிங்காதனத்திலெ யெளுந்தருளி யிருந்து கெசை வெட்டை கண்டருளிய இரெகு வங்குஷ ராமன் இடறு வராசனம்[1] புலிவிருதுக்கு விருதறுத்த கண்டன் துலுக்கர் தளவிபாடன் துலுக்கர் மொக[ர*]ங் தவிள்த் தான் ஒபுலியார் தளவிபாடன் ஒபுலியார் மொகங் தவிள்த்தான் சொள மண்டலப் பிறதிஷ்ட்டாபனுசாரியன் தொண்ட மண்டலம் சண்டப் பிற சண்டன் பாண்டி மண்டல ஸ்தாபனுசாரியன் செற மண்டலம் விறப்பிறதாபன் (அன்ன பாத) அசையாத கம்பழ பொட்டுதுலையாம விரைத்தான் இராசதி இராசன் ராச பறமெஷ் பறன் ராசமாற்தாண்டன் ராச கெம்பிரன் வடடரமன்னர் மகு டாலையன் விருது கட்டாரி அரசானுவன் மறைபுடு காவலன் நமங் காசினகா யரிய[ராமமரா] ஒபுலியர் மதங்க மளுவர் மறவர் மலையா ளர் கொங்கர் கலிங்கர் கறுனடகர் துலுக்கர் மகுடக ரென்னப் பட்ட பதினெண் பூமியும் எளுதீவு முடைத்தாகிய நாவலன் பெருந்திவிஙில் நறபதியாகிய பூலொக புறந்தரன் பூறுவ தெஷ் டன பட்ஷம உத்தர சமஸ்த சமுத்திராதிபதி எளுபத்தெளு பாழையுமுங்[2] கொண்டு துஷ்ட்ட நிக்க்றக சிஷ்ட்ட பரிபாலனஞ் செயிது விசைய நகறத்தில் வீர சிங்காதனத்தில் லெளுந்தருளி இருந்து ராச்சிய பாரம் பண்ணிய மகாருயர் பிறபட தெவ மகா ராயர், மல்லிகாற்ச்சுன ராயர், அச்சுதருயர், கிருஷ்ணராயர், சீரங்க ராயர், ராம தெவ மகாராயர்[3] பிரிதிவிராச்சிய பாறம் (பாறம்) பண்ணி அருளாயி நின்ன காலத்தில் ராய ரா(னு)[ணு]வுக் காரி யத்துக்கு கற்த்தரான னுகம னுயக்கர், விசுவனுத னுயக்கர், பெரிய கிஷ்னப்ப னுயக்கர், பெரிய வீரப்ப னுயக்கர், குமாற(ன்)கிஷ்ணப்ப னுயக்கர், கஸ்த்தூரி ரெங்கப்ப னுயக்கர், முத்து கிஷ்ணப்ப னுயக் கர், பெரிய முத்தி வீரப்ப னுயக்கர், திருமலை னுயக்கர், முத்தி வீரப்ப னுயக்கர், சொக்கநாத னுயக்கர், ஸ்ரீரங்க கிஷ்ன முத்தி விரப்ப னுயக்கர், ஸ்ரீமங்கமன், ஸ்ரீ விசைய றெங்க கிஷ்ண முத்தி வீர [ப்ப*]சொக்கனுதனுயக்கர் அய்யனவர்கள் திருச்சிருபள்ளி சிங்கா

---

1. 'இரிஷப லாஞ்சனம்' என வாசிக்க.

2. 'எழுபத்தெழு பாளையமும் கொண்டு' என்று வாசிக்க.

3. இந்தப் பெயர்கள் வரிசை பிறழ்ந்து காணப்படுகிறது. கிருஷ்ண தேவராயருக்குப் பிறகே அச்சுதராயர் சிம்மாசனம் ஏறியவர்.

தனத்திலெழுந்தருளி யிருந்துஒதியுணர்ந்துலொகமுளுதளுவதற்க்கும்[1] நீதிசாரம் நிலைவுடன் கரை[த*]து முன்மொளி விநெதன்[2] முத்தமிழன ரங்காளுவுக்கு அ[க*][ஸ்தியன்] அளகுக்கு அனங்கன் சொல்லுக்கு அரிச்சந்திரன் வில்லுக்கு விசையன் பெலத்துக்கு வீமன் அற்த்ததத்துக்கு தந்தன்[3] மதத்துக்கு மன்னியன் பரிக்கி [ந]குலன் கடகரி ஒகையன் குடைக்கி கற்ன்னன் வாள்வுக்கு குபெரென் பொருமைக்கி தருமற் [ஒளிவுக்கு] கதிற்அவன் அளகுக்குச் சந்திரன் வீரத்தில் விக்கிரம[ா*]தித்தன் அன்னதானத்துக்கு அன்னசத்திர சொமன் தந்தாற தாறன் பாலதாற சகொதரன்[4] தனலட்சுமி தானியலட்சுமி சந்தானலட்சுமி சவுபாக்கிய லட்சுமி வீரலட்சுமி விசையலட்சுமி வறலட்சுமி மகாலட்சுமி துறந்தறன் இப்படி யென்னப்பட்ட புக(ள்)[ழ்] பூண்டு இன் சொல்லால் இனதளித்து (வெளளற)[வெளாளர்] மானங் காத்து அறப்பால் முகளர் பால் காமதெனு மதப்பால் யெண்ணப்பட்ட முப்பால் புளியும் முமியெ அரிவெ அரிந்து அல்லவ களித்து நல்லது நாடி கொன் மெலிய குடிதனைய[5] ஆறில் ஒன்று கடமை கொண்டு அருள் பெறுக அ[ற]ம் புறந்த ஆகம சாலையும் அந்தணற் வெள்வியும் வெத யொலியும் விளாவொலி வீதியும் தபொதனற் மடங்களும் தற்ம்மச் சாலையும் தண்ணிற் பந்தலும் காபறஷத்தமும் இப்படி கொத்த தற்ம்மங்களுக்கு உள்ளாயி நடந்து வருகுற சாலிவாகன சகாப்த்தம் ௲௬௱௰௬ கலி அபத்தகா சதஙளாகூ௰எ. இதின் மெல் செல்லா .நின்ற வெகுதானிய ஸூ தையி மீ-௨ பர[ப*]க்ஷி அம்மாவாசையும் சுக்குற வாறமும் திருவொண நக்ஷெத்திறமும் சுபயொகமும் சுபகறணமுழ் பெற்ற சுப தினத்தில் திருச்சிறப் பள்ளி மெல்ச் சறவுக்கு மெல் செல்லு திரு நடுச் சொள மண்டல திருக்காவெரி உத்தற திசையில் அயிகரை நாட்டில் பிரம்மகுறு பிறகலாதனுக்கு பிறதஷ்சமான சதுற்வெதி மங்கலத்துக்குப் பிறிதிநாமமாந திரு ஞாரயண புரழ் ஸ்ரீ வெத நாயகி சமெத ஸ்ரீ வெத நாருயண சுவாமியாற் திருவிளையாட்

---

1. 'உலக முழுவதும் ஆளுவதற்கு' என்று வாசிக்க.

2. 'மென்மொழி விநோதன்' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

3. 'நந்தன்' என்று வாசிக்க. மகதநாட்டு நந்த மன்னர்கள் பெருஞ் செல்வம் படைத்திருந்தார்களென்பது பிரசித்தம்.

4. 'பாதார சகோதரன்' என வாசிக்க.

5. 'குடிதழைய' என்று வாசிக்க.

டத்துக்கு தொட்டியம் சீமையில் செந்த திருநாராயண புறம் ஸ்ரீ வெத நாறாயணப் பெருமாளுக்கு பூதான சாதனம் பண்ணிக்குடுத்தொம். பூதான சாதனமாவது: கெளக்கு முதல் ரெங்கனாத புரத்து யெல்லெக்கி மெற்க்கு தெற்க்கு முதல் திருக் காவெரி நடு மத்தியஸ்த்தம்மானழ நீற் ஓடு கால் கத்துக்கு வடக்கு மெற்க்கு முதல் வால னாயக்கன் சந்திக்கி கிளக்கு வடக்கு முதல் அரசலூர் அத்தியடி முத்திரை கல்லுக்கு தெற்க்கு இதுக்கு உள்பட்ட சுய. சுமடு இந்த அறவத்தி அஞ்சு அற மாவில் மிகவும் கொவில் ஊளியம் செய்யபட்ட தலத்தாற் அறிச்சகாறன்[1] தானத்தார் அயங்காற் உள்யிட்டாற் மானியம் சுய மஞ. இந்த சுய சுமடு-க்கு செந்த நஞ்சை புஞ்சை நத்தம் படுகை திட்டு திடல் மாவடை மறவடை சில தொரு பாசாணம் நிதி நிஷ்செபமும் சகல சமுதாயங்களுக்கும் நஞ்சை கடமை காசு கடமை புஞ்சை கடமை செயிக்கிரை எரவறி இனவறி யெடையற் வரி குடிவரி உள்பட பல உபாதிகளுக்கும் செங்களநீற் கரும்பு பிலா மஞ்சள் இஞ்சி தெங்கு கமுகு வாழை கொடி உள்ளிட்டதான வெண்டின பயிற் செயிவித்துக் கொண்டு கணக்கிலும் களித்து ஓலெ பிடிபாடாக தவிள்த்து இவ்வரை இதுவரை.....................ஸ்ரீ வெதநாயகி சமெத வெத நாறாயண சுவாமியாற் திருவிளையாட்டத்துக்கு பூதான தற்ம்ம சாதன பட்டையம் பண்ணி குடுத்தொம். இந்த தற்ம்ம சாதனத்தை யாதாமொருவன் வியாதம் பண்ணினவன் மாதா பிதாவையும் கெங்க கரையிலெ காறம் பசுவை கொன்ன தொஷத்தை அனுபவிக்க கடவாறாகவும். உ

சுவததாம் பறதத்தாம் பா
யொக அரெதா வசுந்ரும் (உ)
சஷட்டி வறுஷ சகஷ்த்திராணி
விஷ்ட்டாயாம் சாயதெ கிறுமிகி

இது விஷ்னு புறாண வசனம். உ

சுததா த்திகுணம் புண்ணியம்
பறததாணு பாலணம்
பறததா அபாரெண
சுதத்தம் நிஷ்ப்பலம் பவெது. உ

சுபமஸ்த்து. ஸ்ரீ விசைய ரெங்க கிஷ்ண முத்தி வீர சொக்கநாத நாயக்கற் கையி யெழுத்து உ. ஸ்ரீ றாமசெயம். உ

---

1. ‘அர்ச்சகன்’ என்று வாசிக்க.

சாசனம் — **800**] [D. 2984

விமானத்துக்குக் கீழ்ப்புறம் அர்த்த மண்டபத்துக்குத் தென்புறம் எழுதியிருப்பது.

(No. 284 of 1926). On the south base of the maṇḍapa in front of the central shrine in the Vēdanārāyaṇa-perumāḷ temple. Record dated in the 3rd year 302nd day of the reign of Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** registering the gift of land, free of taxes, to the *Bhaṭṭas* of Vāṇādirāyach-chaturvēdimaṅgalam by Uyyakkoṇḍa-piḷḷai *alias* Vāṇādarāyar, a carpenter of Miḻalaik-kūṟṟam a village within the jurisdiction of the temple of the god Vēdanārāyaṇap-perumāḷ at Rājanārāyaṇan - Tirunārāyaṇapuram in Aḻagarai-nāḍu, a division of Vaḍakarai Rājarāja vaḷanāḍu.

உ. ஸ்ரீ ஞமசெயழ.

திருபுவன சக்கறவற்த்தி கோனேரின்மை கோண்டான் வடகரை இராச ராச வளநாட்டு அயிகரை நாட்டு இராச நாருயிணன் திருஞராயண புரத்து நாயஞற் வெத நாயகப் பெறமாள் திருசுற்றிலும் மலை கூற்றதுத் தச்ச னென்மலி உடையான் உ[ய்*]யக் கொண்டபிள்ளையான வாணுதருயர் வைத்த அகரம் வாணுதருயச் சதுர்வெதி மங்கலத்துப் பட்டர்களுக்கு சொள வளநாட்டில் நட்டுப்பற்றலியா..........................தெவியும் இவ்வூரால் வரும் நஞ்சை புஞ்சை நத்தமும் நத்தப் பாரும் குளமும் குளப்பறப்பும் நீர் நிலையும் (ாநிலை) குடியிருப்பும் நத்தங்களும் வுங்கன முள்ளிட்ட பகையும் உதகாதி புருவ தான இரையிலியாக தந்தொம். இத்தால் வரும் நெல் கடமை காசு கடமை நத்தம் வரும் புஞ்சை கடமை பாசப்பட்டம் ஓலை யெளுத்து வினியொகம் காத்திகைப் பசை வெட்டி பாட்டம் பஞ்சுபிலி சந்து விகயாகம் ஆனைச் சாலைக் குதை[*ர]பந்த ஆண்டெழுத்துத்தெவை எண்ணைபந்தம் இலாஞ்சினைப் பெறும் தின தெவை தறி இறை செத்திரை தட்டொலித் தட்டாற்ப் பாட்டம் எரவறி இனவறி இடையற் வரி மனைவறி ஆன்வரி ஆத்தங்கரை தெவை உள்ளிட்ட பலவுபாதிகளும் தவுந்து சென்னல் செங்களுனீர் கரும்பு மாப் பிலா இஞ்சி மஞ்சள் தெங்கு கமுகு கொடி உள்ளிட்டதான வெண்டின பயிர் செயிதுக் கொள்ளவதாகவம். சொல்லி நம் வறி இல்லாற் கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டிக் கொள்க உ. இவை தச்ச னெமலி யுடையான் எளுத்து. இவை வாணுதிருயர் எளுத்து [||*]

சாசனம் — 801] [D. 2986

செப்பேட்டுச் சாசனம்.

Copper-plate grant in the same temple. Record dated in the [3rd year ?], Āni of the reign of the Pāṇḍyan king Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** who is referred to **Avanivendaraman**, registering the tax-free gift as *iraiyili* of certain lands by Mahābalivāṇarāyar for colonising certain brāhmaṇas in the village Avanivēndarama-chaturvēdimaṅgalam newly created.

திருபுவன சக்கறவற்த்தி கோனேறிமேய் கொண்டான் வடகரை ருச ருச வளநாட்டு திரு ருயணபுறத்து அளகான[ம]ா[1] றனு மகாபலி வாணருயர் னம்பெருல் வைத்த அ(பி)[வ]னி வெந்தருமச் சதுற்வெதி மங்கலத்து பட்டற்களுக்கு: தங்களுக்கு அகறவாஷ்த்துவுக்கும் வாஷ்த்து செஷத்துக்கும்[2] கொயிற்ச்சாத்த பூமிக்கும் ஈசுகறத்து ருயனுற் அவினி வெந்தருமப் பெறுமாளு திறுவிறுப்புக்குமாக நாம் மும்பு தந்த ருயநாற் வெதருயகப் பெருமாள் கொவில் திறுசுற்றில் மெல்த் திறு வீதி மனை எ இப் படபட்ட வானிளங் கொல்பக[...]று விட்டு இது பெற்ற செலவைக் காவெரி கரையூற் இதுக்கும் மெறக்கும் அகையாத்து படுகை திறுமஞ்சன பெறுவளிக்கும் மெறக்கு காவெரி உள்ளாறு நீண்டு கொலுக்கு [வட]க்கும் இப் படுகையில் கள்ளப் பிருன் திரு நந்தவனத்துக்கு கிளக்கு கரைக்கு வடக்கு [ஸ்ரீ] வய்குண்டருதன் திறுவுடையாட்டத்துக்கு கிளக்கும் சு(வ)ந்திற பாண்டிய சதுற்வெதி மங்கல பட்ட[ர்*[கள் விளைநிலத்துக்கு தெற்க்கும் நடு உள்பட்ட புஞ்சை நிலத்திலும் அகையாத்து படுகையிலும் மறித்து மண் தந்த பெறுமாள் நெல்லி[த் தொப்புமா] நிலைபால் உள்ள நிலமும் காவெறி கரையில் வெத ருயகன் திறு நந்தவனமும் நீங்கலாக உள்ள நில மும் மும்பும் தங்களுக்கு பூதான இறை இலியாக தந்த மிழலை நாட்டு வீருண நத்தமும் இன்னுட்டு களத்தூற் பற்றில் காதான இரையிலியாக தந்த அறிவியூற்ருன கெ[ன்]னை கொண்ட சொளச் சதுற்வெதி மங்கலமும் தென் கரை ....வளனுட்டு ஆதனூற் ருட்டு பூதான இரையிலியாக தந்த................................திரு ருயண புறத்தக்காம் அவனி வெந்தருமச் சதுற்வெதி மங்கலம்... ....பாதத உ[ளனறி] கிளத் தெறுவுட் தலை முதல் மரங்களு[க்கு] ஊற்க்கு சுதற்சன பட்டற் மனை க. பங்கு க மொங்கறை திருக்

---

1. 'அழகனா நாட்டு' என்று இருத்தல் வேண்டும்.
2. 'அகர வாஸ்துவுக்கும் வாஸ்து செஷத்துக்கும்' என வாசிக்க.

கண்ணபுறமுடையாற் பட்டறுக்கு மனை க. பங்கு க. வங்கி புறத்து முத்து கிஷ்ண பட்டற் மனை ௨. பங்கு ௨. சொட்டை ஸ்ரீமாதவற் பட்ட[ற்க்கு] மனை க. பங்கு க. கொமடத்து சீநாற சிங்க பட்டன் மனை ௨. பங்கு மனை ௨. கொக்கறை திவாகற பட்டன் மனை ௧. பங்கு ௧. செட்டு [கசைட்டாணி] பட்டன் மனை க. பங்கு க. கண்டுஊற் தெவருச பட்டன் மனை க. பங்கு க. செய தெவருச பட்டன் மனை க. பங்கு க. மறுதூற் சீநாறசிங்க பட்டன் மனை ௨. பங்கு ௨. முடும்பை தெவருச பட்டன் மனை ௨. பங்கு ௨. னூத்தி லாடபுறத்து உதைய திவாகற பட்டன் மனை க. பங்கு க க்குரொவிச் சறுவக் குறுக்கள் மனை க. பங்கு க. பெரியறபுறத்து சொக்கற் மனை க. பங்கு க. வெதகொம்புறத்து சொமனாத தெவற் மனை க. பங்கு க. காபூங்கையில் பெறுமாள் சசவறணன் சகவத்திகன் மனை க. பங்கு க. தெற்க்கில் தெறவில் கீள்த்தலை முதல் உமிஊற் சீநாறசிங்கன் பட்டன் மனை ௨. பங்கு ௨. தாசறி கிஷ்ணசன ஸ்ரீ நாறசிங்கன் பட்டன் மனை க. பங்கு க. இருங்கண்டி விஷ்ட்ணுப் படன் மனை ௨. பங்கு ௨. உறுப்பட்டூர் பயிறவாசெனற மனை க. பங்கு க. செட்ட பொசன் யெளுங்லு பட்டன் மனை க. பங்கு க. புகல பொசன் வறதருச பட்டன் மனை ௨. பங்கு ௨. புழன் பொசன் வசந்த செயற் பங்கு க. மனை க. நடுவில்த் தெறுவு வடசிறகு மெல்க்கலக கறத்தறைக் கவிசெகற பட்டன் மனை க. பங்கு க. இனம்பூற விஞயக பட்டன் மனை க. பங்கு க. சுறசரும பட்டன் மனை க. பங்கு க. மறங்களூர் ஸ்ரீ மாதவ பட்ட சறுவ குறுக்கள் மனை உ௨. பங்கு உ௨. வங்கி புறத்து இனய ஸ்ரீகிஷ்ண பட்டன் மனை ௧. பங்கு ௨. வெதகொம்புறத்துத் துரொண பட்டன் மனை ௨. பங்கு ௨. [ந]டுவில் தெரவு தென் சிறகு கீள்த்தலை ஆறக வெதாற்த்த பண்டிதற் மனை க. பங்கு க. ஊட்டத்தூற் தெவருய[ப்ப]ட்ட சொமயாசியாற் மனை க. பங்கு க. ஊட்டத்தூற் நாருயண பட்டன் மனை ௨. பங்கு ௨. ஊட்டத்தூற் தெவருச பட்டன் மனை ௨. பங்கு ௨. ஊட்டத்தூற் ஸ்ரீ நீலகண்ட பட்ட சறுவக் குருக்கள் மனை க. பங்கு க. இலாதையக்கற வாதை சொமை[யூ]ராசியார் மனை க. பங்கு க. [கு]ண்டூற் யெஞ்கிய புறுஷச பட்டன் மனை ௨. பங்கு ௨. தாப்பில் ஸ்ரீ ரெங்கனாத பட்டன் மனை ௨. பங்கு ௨. க......டெ...ட்டு......ருத்திற பட்டன் மனை க. பங்கு க. உளிப்பு அபமளான பட்டன் மனை க. பங்கு க......ளலபொக முத்து பட்டச் சறுவ குறுக்கள் மனை க. பங்கு க. ஆசுரி சிங்கனாத பட்டன் மனை க பங்கு க. கறனுசெயி உதைய பாஷ்கிற பட்டன் மனை க. பங்கு க. குண்டூற் அதிருத்திரை

யாசியாற் மனை க. பங்கு க. குண்டூர் ஸ்ரீகிஷ்ணு பட்டற் சொமை யாசியாற் மனை க. பங்கு க. கொட்டூற் ஸ்ரீ னுறசிங்க பட்டன் மனை க. பங்கு க. கொட்டூற் வறதருச பட்டன் மனை க. பங்கு க. இளக்க மத்தறத்து ஸ்ரீ வெத வியாச பட்டன் மனை க. பங்கு ....ஞ்சி கவிருய பட்டன் மனை க. பங்கு க. வாழை பந்தல் காசிப்பன் சவண சகல வத்திகன் மனை உ. பங்கு உ. மெலத் தெறுவு தெற்க்கு முதல் ததுலக கிலு மங்கலத்து கொல்ல புன்னை[யாற்] மனை க. பங்கு க. ததுலக்கலி மங்கலத்து ஸ்ரீ கிஷ்ண பிள்ளை மனை க. பங்கு க. பாடகத்து ஸ்ரீ ரொங்கருச பட்டன் மனை க. பங்கு க. காஞ்சிக்குறி உயர நின்ருன் மனை க. பங்கு க. ததனுறவெத ஆரு அமுதாள்வாற் மனை பங்கு க. மனை க. சாந்தூற் ருமதிச பட்டன் மனை க. பங்கு க. கந்தாடை பெரிய பெறுமாள் மனை க. பங்கு க. கருவை யெஞ்கிஜெபவிதம் அழ கிய மணவாளப் பெறுமாள் மனை உ. பங்கு ?. வடக்கில் தெறு வில் மெலத்தலை முதல் முபற்ருல வண்டு வறப் பெறுமாள் நம்பி யாற் மனை ?. பங்கு உ. புறவைசெறி ஸ்ரீ ரெங்கனுத பட்டன் மனை ?. பங்கு ?. இநாயிஸ்ரீர சொட்ட நாருயண பட்டன் மனை [...] பங்கு க. ஆலிக் குறைச் சறுவக் குறுக்கள் மனை க. பங்கு க. சடசயெச சாரெங்க ருச பட்டன் மனை க. பங்கு க. வறல்லூற் வறதருச பட்டன் மனை க. பங்கு க. ளக்கல திறத்து ரெங்கருசபட்டன் மனை க, பங்கு க. கொமடத்து ஸ்ரீ செனுபதி பட்டன் மனை ?. பங்கு ?. கொமடத்து ஸ்ரீ ரெங்கரும பட்டன் மனை ?. பங்கு உ. கொமடத்து பாஷ்க்கற பட்டன் மனை க. பங்கு க. வெத கொம்புறத்து மகாயாச ருயற் மனை க. பங்கு க. திறுமங்கலத்து அப்பன் மனை க. பங்கு க. முப்பிருல ஸ்ரீரெங்க ருச பட்டன் மனை க. பங்கு க. செட்டலூற் ஷசனப்பதிகன் மனை க. பங்கு க. அறம புறத்து ஸ்ரீ ரெங்கனுதன் மனை க. பங்கு க. வங்கிபுறத்து [சுந்தறபா][ந] பட்டன் மனை க. பங்கு க. நடு வில் தெருவு தென்கரை வாய்க்கால் பத்து மன்னியன்ங்காடு வீற மல்லன் திறுத்து அணையிறங்கல நலு உடையான் குருந்து உள் பட்ட நிலமும் யிதுக்கு குடியிருப்பான கள்ள பள்ளி நத்தமும் யிவ்வூற்கள் நாங்கெல்லைக்கி உள்பட்ட நஞ்சை புஞ்சை திடற்க் குளம் படுகை பாகாளஷ்சிரியம் நீர் நிலை காடு பாழா வெள்ளா ளன் குடி இருப்பு நத்த உள்ளிட்ட ஷசமத்த[....] பெத்த [...] ளும் யிவ்வூற்களில் தெவதானம் திறுவினையாட்டம் உள் யிட்ட வயத்தில் நாம் கொண்டு பொது..........சால உள்ள முதலும் உளக முன்பு நாம் தந்த யிவ்வூர்....களுடனே ஈ அதனூற் காட்

ட்டு கறுப்பத்தூற் நான் கெல்லைக்குக் குள்பட்ட நஞ்சை புஞ்சை திட்டுக் குளம்ப் படுகை [....]காஷ்ட சிறயம் நீர் நிலை மான நில காடு பறம் வெள்ளான்க் குடி இருப்பு நத்தம் உள்யிட்ட சமத்த பிருப்த்திகளும் இவூர் நாயனுற் தெவதானத்தில் நாம் கொண்டு பொது பத்து அஞ்சால் உள்ள முதலும் உள்பட நமக்கு மின்னு ஆ[வ]து ஆனி மீ முதல் தங்களுக்கு உதக பூறுவமாக தாக தானு யிறயிலி ஆக தந்தொம். ஆக யிப்படி தங்களுக்கு பூதானமாக முதல்லடங்க யிறயிலியாக தந்த யிவ்வூற் தன காற் மருவும் ஒரு பூவும் க[ா*]டப் பூவும் உள்பட செந்நல் செங்களநீற் கரும்பு கமுகு வாழை கொளுந்து [இஞ்சி ம]ஞ்சள் உள்யிட்டப் பயிற் களும் செயிது கொண்டு அனுபவித்து பொகவும். வெலூகளால் வரும் நெல் கடமை(ட)[ம] காசு கடமை புஞ்சை கடமை யெறவறி யெனவறி நத்தவறி சிறுமகடையாம மகமை செக்கிரை தட் டொலி தட்டாறப் பாட்டம் பாசி பட்டம் ஒழுக்கு நீற்ப்பாட்டம் கீற்றுவறி முகம்பார்வை சந்துவிக்கிறகம் காணிக்கை கார்தி கைப் பச்சை வாசல் வினியொகம் ஆண்டெளுத்து வினியொகம் ஓ......யெளுத்து வினியொகம் ஆனைச் சாலை குதிரை பந்தி ஆள்த் தெவை உள்ளியிட்ட அனைத்துபாதிகளும் நம் வரியிலாற் கணக் கிலும் கழித்து தங்களுக்கு முதலடங்க இறையிலியாக தந்தொம். இவ்வொலையெ பிடிப்பாடாக கொண்டு தங்களுக்குச் சந்திரு தித்த செல்ல கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டி கொள்க. உ

திருவேங்கிமலை Tiruvēṅgimalai

The place is referred to as Tiru-īṅkōy-malai in literature and hymns. Even now it is a holy place attracting pilgrims. The god enshrined in the temple is called Marakatachalēs'vara. This is evidently the Marhatpur of the Muslim historians and Marakatanagara of the Vijayanagara period. The place figured prominently in the Muslim invasion of South India in the early years of the 14th century and was also the headquarters of a territorial division in the days of the Vijayanagara rule.

சாசனம்—**802**] [D. 3323. 2897

திருஈங்கோய் மலைமேல் கோபுரவாசல் கீழ்ப்புறத்து மதிலில் இருப்பது.

[On the east side of the gōpura in the temple at the top of the hill.] Record dated in Śaka 1439, Īs'vara, Pushya, S'u. Paurṇima,

corresponding to A.D. 1517, December 28, in the reign of the Vijayanagara king Vīrapratāpa Śrī Vīra **Krishnadevaraya Maharayar** stating the king while halting on the banks of the Krishṇavēṇi, remitted on the occasion of the Makarasaṅkaranti in the presence of gods Anantaśayin of Uṇḍavalli and Mallikārjuna of Vijayavaḍa 10,000 *varāhan* (gold pieces) in favour of the S'iva and Vishṇu temples in the Chōḻamaṇḍalam. The remission comprised the dues called *jōḍi, araśupēru, śūlavari, nilavaḻi* and other minor taxes.

The record gives a detailed list of the conquests of the king in the Telugu country upto the date of the inscription. As already stated copies of this record are found in many places in the Tamil country.

சுவஸ்தி ஸ்ரீ [॥*]

னம ஸ்தூம்பி சிறச்சும்பி - சண்ட சாமற ராசிதெ।
த்திரை லொக்கிய னகராராம்ப மூலஸ்தம்பாய சம்பவெ ॥

ஸ்வ ஸ்திஸ்ரீ [॥*] விசையாப்புதய சாலிவாகன சகாப்தம ௲௪௱ ௩௰௯. யிதின் மெல் செல்லா நின்ற யீசுவற (பிலவங்க) சம்வஸ்தறம் ஸ்ரீமன் மஹா மண்ட லெசுவற அறி அறராய விபாடன் பாஷைக்கித் தப்புவராத கண்டன் கண்டனுடு கொண்டு கொண்டனுடு குடாதான் [...] தக்ஷணத்துச் சமுத்திராதிபதி ஸ்ரீ வீராப்பிரதாப ஸ்ரீ விர கிருஷ்ணதேவ மஹாராயர் சொள மண்டலத்து விஷ்ணத்தானம் சிவஸ்தானம் முதலான தெவஸ்தானங்களில் சொம சூற வரி புறவரி அற...பத்து உண்டானது எல்லாம் சற்வ மான்னியமாக திருவிளம்பத்தின தற்ம சாசனம் ராயாவளன மாந விசைய னகறத்திலும் பிறப்பட்டு பூற்வம் முதலாக உதயகிறிக்கும் எழுந்திருளும் பொது உதயகிறி துற்க்கமும் யிரிசிக் கொண்டு திருமலை யிரகுத்திரர்களையும் உரிக்கிய கொண்டு மினிக்கொல்லி வீட நகற அற்ச்சுன கொண்டை கொண்ட. வீடு கொண்ட பள்ளி ஓசைக்கிராசம் வெலூர் புதலான துற்க்கங்களும் இரிசிக் கொண்டு பிறத்தாமறுத்திற தெசாதிபதி குமாரன் விறபதிதன்னையும் பிறதாபறுத்திற கெசபதி பிறதான பவுதி பிறபால ச னுசெற சல்லுத்திறண மல்லுகாற்சுன உத்தண்டதான முதலான வகூல சாமான் தெரையும் செகத்திலெ பிடிச்சுக் கொண்டு பிறதாபருத்திற கெசபதியும் மெறிய வெட்டி சிம்மாசனத்துக்கு எழுந்தருளிய பட்டநிறமாலிலெ ஜெயஸ்தம்பம் நிருத்தி சொளமண்டலத்தில் தெவமல்லுதான திருச்சிறுபள்ளி திருயியங்கொற்மலை சந்தலைகை திருக்காட்டுப்பள்ளி திருமலைவாடி வல்லம் தஞ்சாவூர் திருனல்லூர்

திருவாரூர் திருனகறி விற திருவளந்தாவூர் யிவுச்சியப்பாளையமும் திருவாசியும் திருமகலூர் திருப்பனந்தாள் திருணுங்கூர் தண்டலூர் கொவில் சியாமி அரிகண்டபுறம் உள்பட்ட ரெண்டாத்துப் பத்துச் சீமை பொணவிறணப்பட்டணச்சிமை ராசூரச்சிமை தஞ்சாவூர் சிமை வீரைப்படைக சிப்பட்டுச்சிமை முதலப பட்டுச்சிமை வளுவத்தூற் சிமை புலிபறம சிமை குளித்தண்டல சிமை உள்ப்பட்ட விஷ்ணஸ்தானம் சிவஸ்தானம் தெவஸ்தானங்களில் புறவம் முதலாக அரைமனைக்கி யிருந்துவருகிற சொம சூல வரி ஆயம் ஸ்தளயாதிக்கம் பதினாயிரம் பொன்னுலெ உண்டவல்லி அனந்தசாயி கெசவாடை மல்லுகாற்ச்சுன தெவர் சன்னிதிலெ தாராபூற்வமாக சற்வமான்னியமாக விட்டு சிலா சாசனம் எழுதி விச்சு பூஜை புனஸ்தாறமும் அங்கறங்கவைபமும் திருப்பணி சாங்கொபாங்கமாக னடத்திக் கொண்டு சுகத்திலெ யிருக்கவும். யிந்த தற்மத்துக்கு அகிதம் நினைச்சவன் தங்கள் தங்கள் தாயாற் தங்கைகளையும் கொ[ர்] பிரா[ம*]ணளையும் வாறணாசியிலெ கொண்ற பாவத்திலெ பொவக் கடவாராகவும்.

ஸ்வதத்தா த்விகுணம் புண்ணியம் பறதத்தா னுபாலனம்
பறதத்தா பஹாரெண சுவதத்தம் நிஷ்பிலம் பவெது [||*][1]

---

1. இந்தச் சாசனத்தின் திருத்தமான பாடம்.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ |

நமஸ்துங்க ஶிரஶ்சும்பி சந்த்ர சாமர சாரவே |
த்ரைலோக்ய நகராரம்ப மூலஸ்தம்பாய ஶம்பவே ||

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ || விசயாப்யுதய சாலிவாகன சகாப்தம் ௲௪௱௩௰௯ இதின் மெல் செல்லா நின்ற ஈசுவர (பிலவங்க) சம்வத்ஸரம் [புஷ்ய மாசத்துப் பௌர்ணமி நாள்] ஸ்ரீமன் மஹா மண்டலெசுவர அரியராயர விபாடன் பாஷைக்குத் தப்புவராயர கண்டன் கண்ட நாடு கொண்டு கொண்டநாடு கொடாதான் பூர்வ தக்ஷிண பச்சிம உத்தர சதுச் சமுத்திராபதி ஸ்ரீ வீரப் பிரதாப ஸ்ரீ வீர கிருஷ்ண தேவ மகாராயர் சொழ மண்டலத்து விஷ்ணு ஸ்தானம் சிவஸ்தானம் முதலான தெவஸ்தானங்களுக்கு சொடி சூலவரி புறவரி அரசுபெறு மற்றும் உண்டானது எல்லாம் சர்வ மானியமாக திருவுளம் பற்றின தர்ம சாசன ராயசம். நாம் விசய நகரத்திலிருந்து புறப்பட்டு, பூர்வ திக்கு விசையார்த்தம் எழுந்தருளி உதயகிரி துர்க்கமும் யிரிசிக்கொண்டு திருமலை ராகுத்தாயனையும் பிடித்துக் கொண்டு வினிகொண்டை, வெல்லம் கொண்டை, நாகார்ச்சுன கொண்டை, கொண்டவீடு, கொண்டபல்லி, ராச மகெந்திர வரம் முதலான துர்க்கங்களும் இரிசிக்கொண்டு பிரதாப குத்

சாசனம் —**803**] [D. 3302-i-ம

[On the wall of the temple].

Record dated in the 3[1]st year, Rudhirōdgārin, Mīna, S'u· trayōdas'i, in the regin of the Chōḻa king Tribhuvana chakravartin **Rajendracholadeva** registering the gift of money to meet the expenses of employing temple-servants (*pariśanam*) to the temple of god Marakatāchalam-uḍaiya-Nāyanār.

The king is given the titles, Mahāmaṇḍalēśvara, Rājarāja and Paramēs'vara.

திர கசபதி குமாரன் வீரபத்திரனையும் பிரதாப ருத்திர கசபதி பிரதான பூபதி பிரகலாதன் சிரச்சந்திரன் மல்லுகான் உத்தண்டகான் முதலான பாத்திர சாமந்தரையும் சீவக்கிராகமாகப் பிடித்துக்கொண்டு பிரதாப ருத்திர கசபதியையும் முறிய வெட்டி சிங்காத்திரிக்கு எழுந்தருளி பொட்டுநூரில் ஜயஸ்தம்பம் நிறுத்தி சொளமண்டலத்தில் தெவஸ்தானம் திருச்சிராப்பள்ளி, திரு ஈங்கொய்மலை, சந்தலைகை, திருக்காட்டுப் பள்ளி, திருமழவாடி, வல்லம், தஞ்சாவூர், திருநல்லூர், திருவாரூர், திருநகரி, திருவையாறு, திருவெழுந்தூர், இராசராமப் பாளையம், திருவாஞ்சியம், திருப்புகலூர், திருப்பனந்தாள், திருநாங்கூர், தாடாலங் கொயில், சீர்காழி, அரிகண்டபுரம் உள்பட இரண்டாற்றுப் பற்றுச் சீமை, புவனெக வீரன் பட்டணச் சீர்மை, ரா[ச*]ரா[ச*]சூரச் சீமை, தஞ்சாவூர்ச் சீமை, வீரமடக்குச் சீர்மை, வழுதலம்பட்டுச் சீர்மை, வழுவத்தூர்ச் சீர்மை, பெரம்பூர்ச் சீர்மை, குழித்தண்டலைச் சீர்மை, உட்பட்ட விஷ்ணு ஸ்தானம் சிவஸ்தானம் தெவஸ்தானங்களில் பூர்வம் முதலாக அரைமனைக்கு இறுத்து வருகிற சொடி சூலவரி ஆயம் ஸ்தல யாதிக்கம் பதினாயிரம் பொன்னிலே [அந்தந்த தெவதானங்களுக்கு மகா சங்கராந்தி புண்ணிய காலத்திலெ கிருஷ்ணவெணி தீரத்திலெ] உண்டவல்லி அநந்த சாயி [சந்நிதியிலும்] விசயவாடை மல்லிகார்ச்சுன தெவர் சந்நிதியிலுமாக தாரா பூர்வமாகச் சர்வ மான்னியமாக விட்டு, [தர்ம சாசன ராயசமும் பாலித்தொம் இந்த இராயசப் பிரமாணத்திலெ எல்லா தெவஸ்தானங்களிலும்] சிலாசாசனம் எழுதிவிச்சு பூஜை புனஸ்காரமும் அங்கரங்க வைபொகமும் திருப்பணிகளும் சாங்கொபாங்கமாக [ஆசந்திராதித்தஸ்தாயியாக] நடத்திக்கொண்டு சுகத்திலெ இருக்கவும். இந்த தர்மத்துக்கு அகிதம் நினைத்தவன் தங்கள் தங்கள் மாதா பிதாவையும் கொ பிராமணரையும் வாராணசியிலெ கொன்ற பாவத்திலெ பொகக் கடவாராகவும்.

𑌸𑍍𑌵𑌦𑌤𑍍𑌤𑌾𑌦𑍍𑌦𑍍𑌵𑌿𑌗𑍁𑌣𑌂 𑌪𑍁𑌣𑍍𑌯𑌂 𑌪𑌰𑌦𑌤𑍍𑌤𑌾𑌨𑍁𑌪𑌾𑌲𑌨𑌂।
𑌪𑌰𑌦𑌤𑍍𑌤𑌾𑌪𑌹𑌾𑌰𑍇𑌣 𑌸𑍍𑌵𑌦𑌤𑍍𑌤𑌂 𑌨𑌿𑌷𑍍𑌫𑌲𑌂 𑌭𑌵𑍇𑌤𑍍॥

The latter part of the record comprises portions of the famous Krishnadēvarāya inscription. [Vide the above.]

ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமன் மகாமண்டலெசுவரன் திருபுவனச் சக்கறவற்த்திகள் ஸ்ரீ ராச ருச பரமெசுவரர் ஸ்ரீ ருசேந்திர சோள தெவருக்கு யாண்டு ௩௰[௧] ஆவது ஆண்டு வரும் காலத்கில் றுதிறெுத்தகாரி ஸூ மின ஞயத்து பூற்வ பக்ஷத்து திறயொதசி ஞள் தென் கரை ருசாதி ருசன் சூரலூர் கூத்தம் முடையா மறகதாசல முடைய ஞயஞநக்கு திரு விளையாட்டுக்காகவும் ஸ்தானிகம் பிருமணுள் பொல பண்டாரி மெ[ய்*]காவல் முதலான பரிசனங்களுக்கும் சற்வமானிய பூதான சாதனம் குடுத்தபடியாவது : [......] முடையார் திருவிளையாட்டுக்கு பதிஞயிரம் பொன்னுலெ உண்டவல்லி ஸ்ரீ மரகதெசுவர பிறீதியாக சற்வ மான்னியமாக விட்டொம். மறகதாசலெசுவறப் பிறிதியாக சன்னதியிலெ தாருபூர்வமாக விட்டொம். சற்வ மான்னியமாக பதிஞயிரம் பொன்னுலெ விட்டு பூஜை புநஸ்காறமும் அங்கறங்க வைபொகமும் திருப்பணி சாங்கொபாங்கமும் (க)[ந]டத்திக் கொண்டு சுகத்திலெ யிறுக்கவும். யிந்த தறுமத்துக்கு அகிதம் நினைத்தவன் தங்கள் தாயி தங்தைகளை கொப் பிருமணுளெயும் வாராணுசியிலெ கொன்ற பாவத்துலெ பொகக் கடவாருகவும்.

ஸ்வ‌த‌த்தாத் த்விகுணம் புண்யம் பரதத்தாநுபாலநம் ।
பரதத்தாபஹாரேண ஸ்வதத்தம் நிஷ்பலம் பவேத் ॥

ஸ்வதத்தாம் பரதத்தாம் வா யோ ஹரேத வஸுந்தராம் ।
ஷஷ்டிவர்ஷ ஸஹஸ்ராணி விஷ்டாயாம் ஜாயதே க்ரிமி: ॥

லால்குடி தாலுகா

LALGUDI TALUK

திருப்பங்கிலி — Tiruppangili

தேவாரத்திலே இவ்வூர் 'திருப்பைஞ்ஞீலி' என்று குறிக்கப் பெறுகிறது. ஊரில் உள்ள சிவன் கோவில் சுவாமி பெயர் இப்போது நீலிவனேச்வரர் என்பதாகும்.

இந்தச் சாசனங்கள் எந்த எந்த இடங்களில் பொறிக்கப்பட்டுள்ளன வென்பது தெரியவில்லை.

The places where these inscriptions are found engraved are not stated.

சாசனம்—**804**] [D. 3302-i-௩௰௭

A damaged record copied corruptly. Mentions Tribhuvana chakravartin...**kesari. varman.** Seems to refer to the gift of land to Nīlivanēśvara Tambirānar.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ[||*][...] கேசரி பாண்டிய தேவர்[1] நிலிவனெசுவ[ர*] தம்பிராருக்கு நிவந்தம் செயிது துலாபாரம் தாங்கி மலைபொலெ பாவம் செமைப் பொலெ தெவு குண்ணுப்ப் பொலெ கதிரா அனந்தமான வஸ்திறங்களும் கெ[ா*]டுத்த விற பராக்கிற புண்ணியசாலியான திருபுவன சக்கறவற்த்தி ஞயனுர் முன்னிலு தானிகம் வறத னம்பிக்கும் தாசி தான தானத்தாருக்கு நி. னூறு குடுத்த மகாராஜஜருசன்.

இப்படி விறப் பத்தன் எழுத்து [||*]

சாசனம்—**805**] [D. 3302-i-௩௰௮

Record dated in Śaka 1112, registering the gift of 50 *pon* from the villages of the *nāḍu* for celebrating the Tirukkalyāṇa (sacred-marriage) festival on the Chittirai *vishu*.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] ஶாலிவாஹந ஶகாப்தம் ௲௱௰௨ யிதின் மெல் செல்லா னின்ற யிசு..................முடையார் னிலிவன முடைய ஞயனுறுக்கு யின்னுட்டு கிராமங்களிலே அனுவரும் சித்திரை விஷுவுக்கு திருக் கல்லியாணத்துக்கு உபயம் மண்டப்படி ஐ [2] ருமெ அன்ப்பது பொன்னும் செயிது விச்செசாம். [||*]

கட்டளை நிருபம்.

சாசனம்—**806**] D. 3302-i-௩௰௯

Record stating that a certain Tribhuvanarāyan Śrī Madurāntaka Uḍaiyār furnished vehicle (for ?) Gaṇapati.

---

1. 'கெசரிபன்மர்க்கு' என்று வாசிக்க. அரசன் ராஜகெசரியா, பரகெசரியா என்பது விளங்கவில்லை.

2. மூலத்தில் 'ரு' என்பது போல எழுதப்பட்டிருக்கிறது.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திருபுவன ரூயன் ஸ்ரீ மதிராந்தக உடையார் ஸ்ரீ வடகரை ராஜெந்திர சொள வளநாட்டிலிரும் கணபதியெண்ற வாஹனம் பண்ணிவிச்சு குடுத்தெதன். யிராய ராகுவன் துணை [||*]

சாசனம்—807] [D. 3302-i-சம

A Sanskrit verse praising the good qualities one should have.

தாக்ஷண்ணியம் சுவசனே தயா பரிசனே
பிதிகுரொர் னம்முறுத
விதீயயாம் வியசனம் சுவயொஷித ரதிঃ
லொகா பவாதாதப் பயம் [|*]
பக்தி சாற்கணி சக்திராத்ம தமனெ
சம் சக்தி முக்திகலு
யெதெ எஷு லசம்தி நிர்மலகுணாঃ
தெபியொ மகா பொ ணம : [||*]

---

1. இந்தச் சுலோகத்தைப் பின்வருமாறு அமைக்கலாம்:

𑌦𑌾𑌕𑍍𑌷𑌿𑌣𑍍𑌯𑌂 𑌸𑍍𑌵𑌜𑌨𑍇 𑌦𑌯𑌾 𑌪𑌰𑌿𑌜𑌨𑍇
𑌪𑍍𑌰𑍀𑌤𑌿𑌰𑍍𑌗𑍁𑌰𑍌 𑌨𑌮𑍍𑌰𑌤𑌾
𑌵𑌿𑌦𑍍𑌯𑌾𑌯𑌾𑌂 𑌵𑍍𑌯𑌸𑌨𑌂 𑌸𑍍𑌵𑌯𑍋𑌷𑌿𑌤𑌿 𑌰𑌤𑌿𑌃
𑌲𑍋𑌕𑌾𑌪𑌵𑌾𑌦𑌾𑌦𑍍𑌭𑌯𑌂 ।
𑌭𑌕𑍍𑌤𑌿𑌶𑍍𑌶𑌾𑌰𑍍𑌙𑍍𑌗𑌿𑌣𑌿 𑌶𑌕𑍍𑌤𑌿𑌰𑌾𑌤𑍍𑌮𑌦𑌮𑌨𑍇
𑌸𑌂𑌸𑌕𑍍𑌤𑌿𑌰𑍍𑌮𑍁𑌕𑍍𑌤𑍌 𑌖𑌲𑍁
𑌏𑌤𑍇 𑌯𑌤𑍍𑌰 𑌵𑌸𑌂𑌤𑌿 𑌨𑌿𑌰𑍍𑌮𑌲𑌗𑍁𑌣𑌾
𑌤𑍇𑌭𑍍𑌯𑍋 𑌮𑌹𑌦𑍍𑌭𑍍𑌯𑍋 𑌨𑌮𑌃 [।*]

இதன் மொழி பெயர்ப்பு :

'உறவினர்களிடம் தாக்ஷிண்யம்; சுற்றத்தாரிடம் இரக்கம்; குருவினிடம் அன்பும் வணக்கமும்; கல்வியில் முயற்சி; தன் மனைவியிடம் (ஆசைப்) பற்று; உலக அபவாதத்துக்குப் பயம்; (சார்ங்கம் என்னும் வில்லையுடைய) விஷ்ணுவினிடம் பக்தி; தன்னடக்கத்தில் சக்தி; வீடு பேற்றில் பற்று; இத்தகைய நிர்மல குணங்கள் யாரிடம் ஒளி வீசுகின்றனவோ அத்தகைய மகான்களுக்கு வணக்கம்.'

திருநெல்வேலி ஜில்லா

TIRUNELVELI DISTRICT

இதைத் தென்பாண்டி நாடு என்றும் கூறுவர்.

அம்பா சமுத்திரம் தாலூகா

AMBASAMUDRAM TALUK

பாபநாசம் Pāpanāśam

சிறு நீர்வீழ்ச்சியுடன் கூடிய இவ்வூர் ஆரோக்கியமான வாசஸ்தலம்.

சாசனம் — **808**] [D. 3226-ஈஉயிஎ

பாபநாசேச்வரர் ஆலயத்தில் [அம்மனுன உலகம்மை கோவிலின் கர்ப்ப இருகச் சுவரில்] பொறிக்கப்பட்டிருப்பது.

(No. 296 of 1917). [On the west wall of the Ulagammai shrine] in the Pāpanās'ēs'vara temple. Record dated in the cyclic year Nandana, Āṟppaśi month, stating that the shrine was built by Vaḍamalaiyappa-piḷḷai for the merit of **Tirumalai Nayakkarayyan.**

நந்தன ஷூ அர்ப்பிசி மீ திருமலே ஞயக்கர[ய்யன் புண்ணிய மாக*] வடமலேப் பிள்ளே திருப்பணி கட்டி.......[1]

பிரம்மதேசம் Brahmadéśam

மக்கென்ஸியின் காலத்தில் இவ்வூர் 'பிரம்மதேசம் தாலுகா அம்பா சமுத்திரம் தாலூகாக் கச்சேரிக்குச் சேர்ந்த' தாகக் குறிக்கப்பட்டிருக்கிறது. ஊரில் உள்ள கைலாசநாத சுவாமி கோவில் விச்வகர்மாவினுல் நிர்மாணிக்கப் பட்டதென்பர்.

பின் வரும் ஐந்து சாசனங்களும் மிகவும் சிதிலமாக, ஒன்றிரண்டு எழுத் துக்களே கொண்டனவாக உள்ளன.

---

1. சாசனம் பூர்த்தியாக இல்லே.

The following five records are mere fragments having only a few letters here and there.

சாசனம்—809] [D. 3226-கூ0சு

கோவிலின் கர்ப்பகிருகத்தில் எழுதியிருப்பது.

.........கலனெ [மு]க் குறுணி......அரிசி......

சாசனம் — 810] [D 3226-கூ0எ

கோபுர வாசலில் உள்ளது.

..........ததான ததா றுககு..........

சாசனம் — 811] [D. 3226-கூ0அ

தென்புற மதிலில் உள்ளது.

.............மஎ...........ம ஆண்டு.........கற்பித்து............ மெற.........

சாசனம் — 812] [D. 3226-கூ0கூ

.............சி பண்டாரத்தில்..........ம.........ாரு..... யிதில் பலிசை.........மங்காமல்................

சாசனம் — 813] [D. 3226-ாா

.........கற்பித்து..........அமுது............

மன்னார்கோவில் Mannārkōvil

மக்கென்ஸியின் காலத்தில் இவ்வூர் 'மேல் முகம் பிரம்மதேசம் தாலூகாவுக்குச் சேர்ந்த' தாகக் காணப்படுகிறது. ஊரில் ராஜகோபால சுவாமி கோவிலில் உள்ள சிலாசாசனங்கள். அவ்வாலயத்திலே குலசேகர ஆழ்வார் கோவிலில் காணும் சாசனங்கள். மேல்புறம் முதல் கீழ்ப்புறம் வரை.

சாசனம்—814] [D. 3226-ாக

(No. 397 of 1916). On the west wall of the Kulas'ēkhara Āḷvar shrine in the Gōpālasvamin temple. Record dated in the 14th regnal year of the Paṇḍyan king Māṟavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sundara Pandyadeva,** 'who was pleased to distribute the Chōḷa country' registering an agreement given by the *S'rīvaishṇavas* of the Rajēndra-Viṇṇagar temple of Rajaraja chaturvēdimaṅgalam to Āḷvar S'rī Parāṅkus'a-māmuni, one of the *Brahmavidvāns* of the place, stating that they would obey him in as much as he had been appointed to look after the service in the shrine of Āḷvar Kulas'ēkhara-perumaḷ set up and endowed by Vāsudēvan Kēsavan *alias* S'eṇḍalaṅkāra-dāsar of Mullaippaḷḷi in Malaimaṇḍalam.

சொஸ்தி ஸ்ரீ [।।*] கொ மாற வற்மரான திருபுவன சக்கற வற்த்திகள் (செறனாடு) [சொணாடு] வழங்கி அருளிய ஸ்ரீ சுந்தர பாண்டிய தேவற்க்கு ஆண்டு ௰௪-வது : முள்ளி னாட்டு பிற்ம்ம தெயம் ஸ்ரீ ராஜ ராஜ சதுற்வெதி மங்கலத்து ரு[ெ*]ஜ(பூ)[ரூ] விண்ணக[ர*]த் திருப்பதி ஸ்ரீ வைஷ்ணவ[ர்க*]ளொம். பிற்ம ஜிக்கினாஙங்களுக்கு சமைந்து[1] ஆள்வார் ஸ்ரீ பராங்குச மாமுனி களுக்கு பிடிபாடு குடுத்த பரிசாவது : யிக்கொயில் ஆழ்வாற் குல செகரப் பெருமாள் நிபங் உபந்தங்களுக்கு[2] யிட்ட. மலை மண்ட லத்து முள்ளப்பள்ளி வாசுதெவன் கெசவனான செண்ட(ா)லங் கார தாசர் யிந்த ஸ்ரீ குலசெகறப் பெருமாள் ஸ்ரீ காரியங்களும் திருவிடையாட்டங்களும் அமுது படி சாத்துப்படி உள்ளிட்ட வெண்டும் நித்த நிபந்தங்களும் பரிகரித்து னொக்கி கொண்டு பொ(ரு)[து]வாராக முன்பெ பிடிபாடு குடுத்தமைக்கு னாங்களும் யிக் கொயிலுள்ள நித்த நிபந்தங்களும் யின் னயனாற் திருவிடை யாட்டம் காரியங்கள் உள்கையும் யிவர் சொல்படி செயிது கொண்டு பொ(ரு)[து]வொமாகவும். யிப்படி செய்யாத உண் டாகி நிபந்தங்கள் மாத்தி தமக்கு வெண்டுன்னவரை நிபந்தத் துக்கு கட்டிக் கொள்வாராகவும். யிப்படி சம்மதித்து பிடிபாடு குடுத்தொம். ரு[ெ*]ஜ(பூ)[ரூ]விண்ணகர திருப்பதி ஸ்ரீவைஷ் ணவற்களொம் பிரம்ம ஜிக்கிராநங்களுக்கு சமைந்து[1] ஆழ்வாற ஸ்ரீ பராங்குச முனிகளுக்கு. இவை திருவரங்கப் பிரியன் யெழுத்து. திருமாலிருஞ் சொலை பிரியன் யெழுத்து...ஆ கை யெழுத்து ௨௰௨ [।।*][3]

---

1. 'ப்ரஹ்மஜிஜ்ஞாஸங்களுக்குச் சமைந்த' என்று வாசிக்க. சாசன இலாகாவின் அறிக்கையிலிருந்து அவர் 'பிரம்மவித்வான்களில் ஒருவர்' எனக் கொண்டிருப்பதாகத் தெரிகிறது.

The actual term used in the inscription seems to be '*brahma-jijñāsangaḷukku-ch-chamainda*', i.e., one who has become a *brahma-jijñāsa*.

2. 'நித்த நிவந்தங்களுக்கு' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

3. இவ்விதம் உள்ள கையெழுத்துக்கள் பிரதி செய்யப்படவில்லை போலும்.

சாசனம் — 815] [D. 3226-ஊ

(No. 400 of 1916). [On the north and west walls of the same shrine.] The record states that Śeṇḍalaṅkara-dāsar of Mullaippaḷḷi in Malaimaṇḍalam who set up the shrine of Kulas'ēkhara-perumāḷ declared the village Vindanūr in Kurumarai nāḍu as a *tiruviḍaiyāṭṭam* and settled its boundary disputes (எல்லை தத்தூரவு) on the strength of an old document which was now re-written. The village had been formerly surveyed under royal orders in the 9th year of Rājēndra chōḷa dēva and had been registered on the first tier of the temple as the *tiruviḍaiyāṭṭam* of Rājēndrasōḷa-Viṇṇagar-Emberumān in Rājarāja-chaturvēdimaṅgalam in Madhurantaka-vaḷanāḍu, a sub-division of Rājarāja-Pāṇḍi nāḍu.

சொஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] ஞயனுற் குலசெகற பெருமா[ளை]ள் (யித) [எழு]ந்தருளிவித்த மலை மண்டலத்து முல்லப்பள்ளி வாசுதெவன் கெச[வ*]னுன செண்டலங்காற தாசர் திருவிடையாட்டம் சொல்லி யெல்லை தத்ததரு[1] உண்டாகயால் மாளிகை முதறப்பட்டி எடுத்து வந்தபடி: ஸ்ரீ ருஜெந்திர சோழ தெவற்கு யாண்டு கூ-வது ஸ்ரீ ருஜ ருஜ பாண்டிய ஞட்டு மதுருந்தக வளனுட்டு ருஜ ருஜ சதுற்வெதி மங்கலத்து ருஜெந்திர சொள விண்ணகர பெருமாள் திருவிடையாட்டம் குறுமரை ஞட்டு விந்தனூர் திருவுலகளுந்தருள [2] திருமுகப் பிறசாதம் செயிதுருளி வந்த (ம)[பு]ர வரி கண்காணி வெண் புனுட்டு யெறண்டி உடையானும் திரு மந்திர ஒலைக் கண்காணி அண்ட ஞட்டு செல்லூருடையானும் கருகுலத்து ஆரிய[க]ண்காணி யெதிரி(ல்)[லி] சொள பிறம் மாதி ருஜனும் மாளிகை கண்காணி யிரஞ்சா ஞட்டு ஆலத்தூருடையானும் மந்தனல்லூர் கண்காணியும் புகழ்ந்து திரு உலகளந்தருள விந்தனூர் ஞங்கெல்லையும் காட்டுக வெண்று சொல்ல இவ்வூற் மத்தியக்கன் ஆதிச்சன் பொன்னன் குசவன் சொலை அரசன் விந்தனூர் கொல்லனும் தச்சன் பழவாடி வெம்பனுன குறுமரை ஞட்டு தச்சனும் தட்டான் பூதன் வெளானுன விந்தனூர் தட்டானும் ஊற்பறயன் செஷன் னம்பியான விந்தனூர் பரயனும் யிவர்கள் ஊருமெல் யெல்லை காட்ட; யிவ்வூர் கிழ் யெல்லையும் யின்னுட்டு ஆதனூர் மெலெல்லையும் ஞகபுத்து யெல்லை

1. 'எல்லை தத்தூரவு' என்று வாசிக்க.

2. 'திருவுலகளந்தருள' என வாசிக்க.

யாக பொங் திட்டுகல்லும் யிதனின்றும் தெற்க்கு ஞெக்கி பொன்று யிவ்வூர் யெல்லையும் ஆதனூர் தென் மெல் மூலையும் தெற்க்கு ஞெக்கி பொயி வல்லப்பார்க் கல்லுலெ சென்று மெற்க்கு ஞெக்கி காலெல்கையாக பொயி யிவ்வூற் தென் மெல் மூலையும் மல்லப்பன் கால் யெல்கையாக மெற்க்கு ஞெக்கி பொயி அயிதலெலெ சென்று யிதுக்கு மெற்க்கு யிடு கல்லும் யிவ்வூர் தென்மெல் மூலையும் யிடுகல்லும் யிவ்வூர் தென் மெல் மூலையும் தென்வற ஞட்டு[1] புலியூறடெ கிழ் மூலையும் இதனின்று வடக்கு ஞெக்கி பொயி மணற்புளியெ எல்லையாக்கி கொண்டு பொங்து யிதுன் கீழ்வாயி யிடுகல்லும் யிதின் வடக்கு பெரிய மலை பொத்தை மெல் சிறுவை யெல்லையாக பொங்து வடவாயில் ஆனெக் கல்லும் யிதனின்று வடக்கு ஞெக்கிபொயி பொங்து ஆத்திலிழுந்து வடகரை வெரி வடவாறு ஞட்டு[2] புதுப்பெற் வெட்டினத்தம் பிடித்து வைத்து பள்ளி கொயில் யெல்லையாக வடக்கு ஞெக்கி பொங்து யிவ்வூர் வடவெல்லை வடவாறி ஞட்டு[2] கிழெல்லையும் னடு கல்லும் யிதனின்று கிழக்கு ஞெக்கி பொயி கல்லஞட்டு செர்ந்த பிரம்ம தெயத்து கிழ் மெல் மூலயும் வரவாறஞட்டு[2] கிழமெல் யெல்லையும் யிவ்வூர் வடவு யெல்லை அச்சொடுப் பள்ளமும் யிதினின்று கிழக்கு ஞெக்கி பொயி யிவ்வூர் வடகீழ் மூலையும் செந்த பிறம்ம தெயத்து தென் யெல்லையும் யின்ஞட்டு ஆதனூர் வடமெல் மூலையும் பூவணத்தான் கழி யெல்லையாக தெற்க்கு ஞெக்கி பொயி பொங்து ஆத்து நின்று தென்கரை யெரி முன்பு காட்டின யெல்லையில் ஞக புத்திலெ நின்று மெற்க்கு ஞெக்கி பொயி பெரிய மலை பொத்தை மெல் வரையிலெ விழுந்த ருஜ ருஜன் கொலால் கூஉ௱டும ; யிதன் தென்னெல்லை மலலப்பன் காலிலெ யிரிந்து வடக்கு ஞெக்கி வடவெல்லையில் அச்சொடுப் பள்ளத்தில் விழுந்த கொல் தூ௱கூம ; யின் வெலிக்குள் னத்தமும் னத்தப் பாழும் நிங்கும் ௫மஉ வெலியும் பழுது நிலத் தரிசும் கண்டு யிப்பறம்புலும் நிங்கும் ௫மகூ வடி பல குளங்களில் நீர் கொவையால் நிங்கும் ௬மகூவ பெரிய மலை பொத்தையிலும் சின்னூர் பொகழலும் ஆத்தாலும் நிங்கும் ௩௱சும௬ யிதமும் ஞயஞற் திருவிடையாட்டமும் திருமுக்கால் வட்டத்தாலும் திருமடை விளாக்காலும் நிங்கும் ௫ஹ-ம் தெவதானமாயி நிங்கும் ௫ஹ-ம் திருவிடையாட்டமாக நிங்கும் ௫ஹ—ம் யென்

---

1. 'தென் வாரி நாட்டு' என்று இருத்தல் வேண்டும்.
2. 'வடவாரி நாட்டு' என வாசிக்க.

பெருமான் பஞ்சபிருகாரம் நிங்கும் நூறு-ம் ஆட யிவெலிக்குள் நிலம் நிக்கி நிக்கி யின்னிலத்துக்கு புறவெரி கண்காணி வெண் புர நாட்டு குறண்டி உடையான் யெழுத்துனாலும் திருமந்திர ஒலே கண்காணி அண்ட நாட்டு செல்லூருடையான் யெழுத்து னாலும் ஆரிய கண்காணி யெதி(லில)[ரில] சொழப் பிரம்மாதி ராஜன் யெழுத்துனாலும் மாளிகை கண்காணி ஆலத்தூரு டையா னெழுத்தினாலும் திரு உலகளந்தருளின பட்டியின்படி இது கல்லிலெ வெட்டி....சண்டலங்காற மாமுனி யெழுத்து [||*]

சாசனம் — **816**] [D. 3226-ாஙு

(No. 398 of 1916). [On the north wall of the same shrine.] Record dated in the 4th + 1st year, Vaikāśi, in the reign of the Pāṇḍyan king Māṟavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sundara Pandyadeva** registering the gift of the village of Velāñjōlai to the shrine of Kulas'ēkhara-perumaḷ by the *kāraṇavans* of the *tantra* headed by the chief military officers in the imperial service (Śeṅgōl-vēlaikkarar) of Parikkiragam Dēvēndra vallabha of Urimaiyaḻagiyan in Vaḍavāṟi-nāḍu.

The record also grants the privilege of using the excess water of the tank *Mēlakkuḷam* by channels to other tanks.

ஸொஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொ மாறவர்ம்மரான திருபுவன செக்கிற வர்த்திகள் ஸ்ரீ சுந்தர பாண்டிய தேவற்க்கு யாண்டு நாலாவ தின் யெதிருமாண்டு வையாசி மீ முள்ளி நாட்டு பிறம்மதெயம் ராஜ ராஜ சதுற்வெதி மங்கலத்து ராஜெந்திர விண்ணகரப் பெரு மாள் திருவிடையாட்டம் கொயிலில் நாயனாற் குல செகற பெரு மாள் திருநாமத்துக்கு வடவாரி நாட்டு உரிமை யிழகியான் யிழகி யார் கல் பரிகலம் [1] தெவெந்திர வல்லவன் செங்கொல் வெலேக் காரன் செனாபதி தெண்டநாயகத்துக் குள்ளிட்ட தந்திரத்துக்கு சமைந்த காறணவரொம் பிடிபாடு குடுத்த பரிசாவது [|*] யின் நாயனாற் திருவிடையாட்டம் வளன்சொலே [2] உள்ளிட்ட பத்தும் நாங்கள் அனுபவித்து பொனமையில் யிந்த திருவிடையாட்டம் யெல்லேகளிலெ திருவாழிக் கல்லு நாட்டிக் குடுத்து யிப் பத்து விட்டுக் குடுத்தொம் ஊருக்கு செமைந்த காறணவரொம். இரா

1. 'பரிக்கிரகம்' என்று வாசிக்க.

2. 'வெலஞ்சொலே' என வாசிக்க.

ஜெந்திர விண்ணகரப் பெருமாள் கொயிலில் ஞயனுற் குலசெக றப் பெருமாள் திருனமத்துக்கு. யிப்படி திருவிடையாட்டமாக யெல்லேகளில் திருவாழிக் கல் னட்டிக் குடுத்து யிந்த குளப்பத்திக் கும் மெலக்குளம் நி[றை*]றந்து விட்ட மறுகால் நிர் [த]வருக் கொள்வாராகவும். முன் வெட்டின பழங் காலிலெ நிர் பாச்சிக் கொள்வாராகவும். யிப்படிக்கு கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டிக் கொள்வாருகவும் [||*]

சாசனம்—**817**] [D. 3226-ாசு

(No. 399 of 1916). [On the north and west bases of the same shrine.] Record dated in the 4th + 1st year of the reign of the Pāṇḍyan king Māṟavarman *alias* Tribhuvana chakravartin Sundara **Pandyadeva** stating that the villagers of Puliyūr *alias* Nripachūḍāmūṇi-nallūr in Tenvāri-nāḍu having assembled together as *ūr* granted the flow [of excess water of their tank, to other tanks.]

ஸ்ரீ மெய்கர்த்ததக்கு மெல்[1] [||*] சொஸ்திஸ்ரீ [||*] கொ மாற வற்ம்மருன திருபுவன செக்கற வற்த்திகள் ஸ்ரீ சுந்தர பாண்டிய தெவற்க்கு யாண்டு ஞலாவதின் யெதிருமாண்டு ஷி ஆள்வார்க்கு தென்வார ஞட்டு புலியூருன நிறுப சூடாமணி னல்லூர் ஊர் யிந்த ஊருளும்[2] தற்ம்மதான பிடிபாடு குடுத்த பரிசாவது ஷி யூர் ஆத்துவாயி பெரிய குளம் காலுக்கு மெற்க்கு நெற் கிழ் பத்து பாயிகுற கிழக்கு ஒனுக்கி பொகுற பழங்காலாலெ......அநத் திக்கு பூமிகள் திருவிடையாட்டமாக..............[3]

சாசனம்—**818**] [D. 3226-ாரு

(No. 402 of 1916). [On the east wall of the same shrine]. Record dated in the 13th + 6th year of the reign of the Pāṇḍyan king Jaṭāvarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Kulasekharadeva** [stating that the *Śrī vaishṇavas* of Rājēndra-viṇṇagar in Rājarāja-chaturvē-

---

1. 'ஸ்ரீ மெய்க் கீர்த்திக்குமெல்' என்று வாசிக்க.

2. 'ஊராக இசைந்த ஊரோம்' என்று இருக்கலாம்.

3. இதற்கு மேலே கிடைக்கவில்லை. சாசன இலாகாவின் அறிக்கை யிலிருந்து, குளம் நிரம்பிய பிறகு அதற்கு வரும் தண்ணீரை வேறு குளங்க ளுக்குப் பாய்ச்சிக் கொள்ள அனுமதித்ததைத் தெரிவிப்பதாகக் காண்கிறது.

dimaṅgalam granted to Śeṇḍalaṅkaradāsar a *piḍipāḍu* under the following circumstances:] The latter having got the release of certain lands in Vindanūr *alias* Avanimārtāṇḍapuram, the ownership of which was disputed by the residents of Puliyūr in Tenvari nāḍu and of S'rīvallabha-chaturvēdimaṅgalam in Kurumarai-nāḍu, in the boundary dispute already referred to in No.815 above, the *nagarattār* of Vindanūr granted the *kārāṇmai* of these lands to S'eṇḍalaṅkara dāsar of the Kulas'ēkhara-perumāḷ shrine. [The king on the occasion of his presence at the Nālāyiravan-tirumaṇḍapam to hear the *Tiruppāvai*, remitted all the taxes on these lands including *kaḍamai* and *antarāyām*.] Probably there are gaps in the text.

சொஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொச் சடயன் பன்மாறன திருபுவன செக்கிறவர்த்தி ஸ்ரீ குலசேகற தேவற்க்கு யாண்டு ௰௩-வது யெதிரு [ரு*]மாண்டு திருவிடையாட்டமான [...]மறனாட்டு[1] விந்தனூரான அவனிமாற்த்தாண்ட புரத்து னகரத்தாடருனும் தெனவ[ரி*]ர னாட்டு புலியூருனுடனும் யெல்[லை*]லத்தத்து உண்டாயி கட[ந்த] நிலமும் குறுமற னாட்டு ஸ்ரீவல்லப செதுற்வெதி மங்கலத்தாருடனும் யெல்லை தகத்து உண்டாயி கிடந்த நிலமும் யிவர் பொயி சாசனப்படி பாத்து குடுத்து வந்து வழக்கு பெசி யெல்லை தகத்துறவு தீற்த்துவிட்டு வித்து வித்து கொண்ட நெலம் இல்லூர் தந்தருளி விந்த[2] குலசெகரப் பெருமாளுக்கு நித்த நிபந்தங்களுக்கும் திருவாயிமொழி அறுளினபடியெ ஸ்ரீ விஷ்ணு தாசன். யிவை திருமாலிருஞ்சொலை பல்லவரயன் யெழுத்து. இவை கொவில் கணக்கு விஷ்ணுவபிரயன் யெழுத்து [||*][3]

---

1. 'குறுமறை நாட்டு' என்று வாசிக்க.

2. 'இவர் எழுந்தருளுவித்த' என வாசிக்க.

3. சாசனத்தின் நடு நடுவே பகுதிகள் விட்டுப்போயிருப்பதாகத் தெரிகிறது. சாசன இலாகாவின் அறிக்கையிலிருந்து இது ராஜ ராஜ சதுர்வெதி மங்கலத்து ராஜெந்திர விண்ணகர் ஸ்ரீ.வைஷ்ணவர்கள் செண்டலங்கார தாசருக்குப் பிடிபாடு கொடுத்த செய்தியைத் தெரிவிப்பதாகக் காண்கிறது. எல்லைத் தத்துறவு தீர்த்து விடுவித்த நிலத்தின் காராண்மையை விந்தனூர் நகரத்தார் செண்டலங்காரதாசருக்கு அளித்தனர். நாலாயிரவன் திருமண்டபத்திலிருந்து திருப்பாவை கேட்ட சமயம் அரசன் அந்த நிலங்களுக்குக் கடமை, அந்தராயம் உள்ளிட்ட பல வரிகளையும் நீக்கிக் கொடுத்தான். செண்டலங்கார தாசரும் அந்த நிலங்களைக் குலசெகரப் பெருமாளுடைய நித்த நிவந்தளுக்காக அளித்தார்.

சாசனம் — **819**] [D. 3226-ாசு

(No. 401 of 1916). [On the east wall of the same shrine]. Record dated in the 22nd year, Dhanus, 7 tēdi, Śu. saptamī, Monday, Uttiradam in the reign of the Pāṇḍyan king Māṟavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sundara Pandyadeva** 'who having taken the Chōḷa country was pleased to perform the *vīrābhishēka* at Muḍikoṇḍaśōḷapuram' registering the sale of garden belonging to two widows without sons, of Rājaraja-chaturvēdimaṅgalam for 12½ *ānai achchu* to the shrine of Kulas'ēkhara-perumāḷ by their representatives (*mudukaṇ*), [one a son-in-law and other the father. It is stated that before doing this, the widows appealed to their *jñātis* for help; but failing to get it, other *jñātis* permitted them to dispose of the lands as they liked.]

The Epigraphical report gives the regnal year as 20, the fortnight *bahuḷa* paksha, and the *nakshatra* as Uttara Phalguni(Uttiram).

திருவாயிக் கெழ்விக்கு மெல்.[||*] கொ மாறவர்ம்மரான திரு புவன சக்கிறவர்த்திகள் சொனுடு கொண்டு முடி கொண்ட சொழபுரத்து விருபிஷெகம் பண்ணி யருளிய ஸ்ரீ சுந்தர பாண்டிய தெவற்கு யாண்டு உ௰உ-வதின் தனுர்னயத்து எ ஷ பூற்வ பக்ஷம் சப்ப்தமி திங்கக் கிழமையும் பெத்த உத்திருடத்து னள் முள்ளி னுட்டு பிறம்மதெயம் ஸ்ரீ ராஜ ருஜ சதுற்வெதி மங்கலத்து ருஜெந்திர விண்ணகரில் உலகளந்தருளின ஸ்ரீ குல செகற பெருமாள்......மகளுக்கு...சறிவாங்கி குடுத்த அழகர்...... பிறம்மினுங்ர யாண்டாற்க்கு யிவ்வருவரும்......பர்த்தா பாரியாயி ...புள்ளேகள் யில்லா[மை*]மயாலெ...னங்கை யாண்டாளுக்கு... குருதகண்ணுன[1]... கனெ விவாகம் பண்ணி யெற சிறம்பில் வான மாமலே உபாத்தியாயனும் யிவள் மருமகள் வெள்ளேயாண்டா ளுக்கு.....க முகுகணு[1] காண......சறிவாங்கிப் புறந்த தம்பியும் ...யிந்தமிகளுக்கு...வித்துக் குடுத்த தொட்டமாவது: யெங்கள் பூதிகள்[2]...சிறுப்பறம்புடையாருக...னுங்க ளனுபவித்து வருகுற தொட்டம் ௰ச... டு....டு...டுஙு......ருபதிலெஹ ஆ ஊ௰கூஹபதிலெஹ ...குலசெகறப் பெருமாள்......தன்மிகளுக்கு...யிந்த நிலம்...விற

---

1. 'முது கண்ணுன' என்று வாசிக்க. முதுகண் = பராமரிப்பவன் (Guardian)

2. 'ஞாதிகள்' என வாசிக்க.

சூரிய பல்லவறயனுக்கும்...முறுக்கற ஞய[ஞ*]றுக்கும்...ஒத்தி யாயி யின்னிலம் யிவர்கள்...அனுபவித்து பொகுகைலெ....யிச னத் துகை கொண்டு யெங்களுக்கு ஜீவனம்......மெல் ஒனுக்கி மறமும் கிழ் ஒனுக்கிய கிணறும் மத்து மல்லாமல் வித்து விலை பிரமாணம் பண்ணிகுடுத்தொம்......குலசெகறப் பெருமாள்[...]மி களுக்கு. யிப்படி சம்மதித்து வித்துக் குடுத்த என் மாமியார் னங் கையாண்டாளுக்கு மு(த்)துக்கண்ணன கிடங்கல வானமாமலை உபாத்தியாயன் கை யெழுத்து [||*][1]

சாசனம்—820] [D. 3226-ஊஎ

(No. 403 of 1916). [On the east base of the same shrine]. Seems to register an order of the chief god Gōpalasvamin of the temple, granting the *kaḍamai* of Nāḍāḷvan kuḷam for meeting the expenses of offerings, etc., on the day of Ārdra in the month of Makara when he went in procession and stood in front of the shrine of Kulas'ē-khara. The gift was made to S'eṇḍalaṅkāra dāsar, at the suggestion of Tiruvaraṅga Nārāyaṇan.

சொஸ்தி ஸ்ரீ [||*]

ருஜ ருஜெஜந்திர சொள ஈாஜஸ்ய கெரளெந்திரு யசொ பவது ஜெகத்திருண யிவ கிஷணஸ்ய சாசனம் சாசுவதம்.[2]

---

1. ராஜ ராஜ சதுர்வேதிமங்கலத்தைச் சேர்ந்தவர்களும் பிள்ளை இல்லாதவர்களுமான இரண்டு விதவைகள் தங்களுடைய நிலங்களைக் குலசேகரப் பெருமாள் கோவிலுக்கு 12½ அச்சுக்கு விற்றுக் கொடுத்த செய்தியைத் தெரிவிப்பதாகச் சாசன இலாகா அறிக்கை கூறுகிறது. அவ்விதம் விற்பதற்கு முன் அவர்கள் தங்களுடைய ஞாதிகளின் உதவியை நாடியதாகவும் அது கிட்டாமையால் மற்ற ஞாதிகளின் சம்மதியோடு தங்கள் முதுகண் (ஒருத்திக்கு மாப்பிள்ளை; மற்றொருத்திக்குத் தகப்பன்) மூலம் விலைப் பிரமாணம் பண்ணிக் கொடுத்தார்களாம்.

2. சுலோகத்தைப் பின்வருமாறு கொள்ளலாம்.

ராஜேந்த்ர சோளவாஸஸ்ய
கேரளேந்த்ரயசோபவஃ
ஜகத்த்ராணைவ க்ருஷ்ணஸ்ய
சாஸநம் சார்ங்கிணஃ ||

'கேரள அரசன் புகழைப் பெற்றவனான ராஜேந்திர சோழனுடைய வாசஸ்தலத்தில் [எழுந்தருளியிருப்பவனும்], சார்ங்கம் என்னும் வில்லையுடையவனும் உலகங்களை ரக்ஷிப்பவனுமான கிருஷ்ண [பகவா]னுடைய சாசனம்' என்று இது பொருள்படும்.

சண்டாலங்கார முனிக்கி தானம் யிடுகயி[....]ஞெக்கியும் ... ஞன் கொவணவற் ஞெக்கியும்...செயிருற னன்மைகளுக்கு..ஞன் குலசெக[ர*]ன் வீட்டு காறியங்கள் யெதுர் கடப் பொதும் மகான பத்து அத்திரஞை[1] குலசெகர வீட்டு வாசலில் நிற்க திருவரங்க ஞுயணன் னமக்கு சொன்ன[...]குலசெகறனுக்கு ஞும் கெறள புரம்......அமுது...... ஆடிஞட்டு ஆழ்வான் குளத்து கடமை பிடித்து...குலசெகறன் விட்டு காறியங்கள்...செவைபாக...அருளால்...ஞஜசிம்மரசன் யெழுத்து [||*]

மன்ஞர் சுவாமி என்னும் ராஜகோபால சுவாமி கோவில் கர்ப்ப கிருகத்தைச் சுற்றிலும் வடபுறம் முதல் உள்ள சாசனங்கள்.

சாசனம்—821] [D. 3226-ஈஅ

மிக்க பிழையுடன் பிரதி செய்யப்பட்ட இது சிதிலமான இரு வேறு சாசனங்கள் கொண்டது போலும்.

On the north wall of the central shrine in the temple of Rāja-gōpālasvāmin, other wise known as Mannārsvāmin. Record much damaged and copied corruptly. Probably two inscriptions are mixed up.

The first seems to be of a record of a Pāṇḍya king with the title Jaṭāvarman.

The second one seems to be of the 3rd regnal year of the Chōḻa king **Adhirajendradeva.** Mentions Rājarāja-chaturvēdimaṅgalam, a *brahmadēya* in Rājarāja-pāṇḍinādu *alias* Muḍikoṇḍas'ōḻa-vaḷanāḍu and the *vaikhānasas*, conducting worship in the temple. The record seems to register some gift of money and paddy for worshipping the god for the health of the king (*tirumēninanrāga*).

சொஸ்தி[||*]...வாழ்வை......குறம்பிலத்து......உலகிலத்துடையாற் ஆண்டு......வித்திருந்தருளிய...மமுதல.....திக்கு மல்லன்... கோச்சிடயப்பன்[2]......ஒரத்தி......

---

1. 'மகர மாசத்து ஆர்த்திரை நாள்' என்று வாசிக்க.
2. 'உலகமுழு துடையாளோடும் வீற்றிருந் தருளிய
மாமுதல் மதிக் குலம் விளக்கிய
கோமுதல் கோச்சடைய வன்ம ரான'

என்னும் பாண்டிய மெய்க்கீர்த்திப் பகுதியாகக் கொள்ளலாம்.

விற சிம்மாசனத்து வித்திரந்தருளிய...மசா பெரும் பொக முழ்...மனுவுடன் வளர[1]......ஸ்ரீ ஆதிருஜேந்திர (ஜெந்திர) தேவற்க்கு ......சபா திரு மெனிக்கு[2]......னந்ருக விண்டு......மணவாள ஆழ் வாற்......சிறக்காலம்.....குத்து அருளிச்சிய ஆண்டு......௩-வது... ...ருஜருஜ பாண்டியனுமு முடிகொண்ட சொழ வளனுடா...... முன்னிடா......முள்ளினுடா......பிறம்ம தெயம் ருஜருஜ சதுற் வெதி மங்கலத்து...ருஜருஜெந்திர சொள செர பாண்டியர் கூத் துல கொண்ட வில்லுக்கு...தெத்துக் குடுத்த நெல்லு...எண்பதிங் கலனெ தூணி பழுவிரைக்காற......ஆழ்வார்க்கு...திருவாராதனை செய்யும்......வைகானசரெரும்...ருஜருஜ யெதி விறபாத்தி வியா பாறிக்கி......புறகால கெசவன் பக்கல்......திருப்பட்டிப் பரிவா ரத்து கொண்ட அச்சிடைகசும் பொன்...யிருபதின் கிழள...திரு குத்தத்துக் குடுத்தவரெரியதாரெனும்...யிக் கொயில் வைகானச ரெரும்...மழுதாரை.....[3]

சாசனம் — **822**] [D. 3226-ாகூ

(No. 107 of 1905). [On the same wall]. Record dated in the 4th year of the Chōḷa viceroy, Jaṭāvarman *alias* **Sundara Chola Pandyadeva** registering the gift of some land to the temple of Rājen-dra-viṇṇagara-Āḷvār in Rājarāja-chaturvēdimaṅgalam, a *brahmadēya* in Rājarāja-pāṇḍi-nāḍu *alias* Muḍikoṇḍaśōḷavaḷanāḍu.

சொஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொச் சடய [ப*]ன்மாரன ஸ்ரீ சுந்தர சொழ பாண்டிய தேவற்க்கு [யா*]ண்டாச ஆவது ஸ்ரீ ருஜருஜ பாண் டிய [....] முடிகொண்ட சொழத்து வளனுட்டு முள்ளி னுட்டு பிறம்ம தெயம் ஸ்ரீ ருஜருஜ சதுற்வெதி மங்கலத்து...மகா

---

1. 'வீரசிம் மாசனத்து
உலகமுழுதுடையாளொடும் வீற்றிருந்தருளிய
மாப்புகழ் மனுவுடன் வளர்த்த
கோப்பர கெசரி பன்மரான
உடையார் ஸ்ரீ அதிராஜேந்திர தெவர்க்கு யாண்டு—'

என்னும் மெய்க்கீர்த்திப் பகுதியாகத் தோன்றுகிறது.

2. 'அவர் திருமெனிக்கு நன்ருக' என இருக்கலாம்.

3. சாசனம் பூர்த்தியாக இல்லை.

சபையொற். அம்பலம் துடட அதியில்...ஸ்ரீ ரு ஜெந்திர சொழ விண்ணகர ஆழ்வாருக்கு ..திருனந்தாவனம் செயிவாறுக்கு..... குசவன் பரிவாரத்துக்கு...யிருப்புகளுக்கு...மணை சாசனம் [।*][1]

சாசனம்—823] [D. 3226-ஈமு

(No. 388 of 1916). [On the north wall of the maṇḍapa in front of the central shrine in the temple]. An undated record ordering that Ānandavalli [was to be appointed] third *Kuḍi* in the temple of Aḻagiya-mannanār of Rājarāja-chaturvēdimaṅgalam, a *brahmadēyam* in Muḷḷi-nāḍu, in place of Valli-Māṇikkamālai and her set who formerly occupied the third *kuḍi* [but were now transferred to the fourth.]

அறுளி செயில் [।।*]...ஆனந்த வல்லி முள்ளி னாட்டு பிறும் மதெயமான இராஜ ராஜ செதுர்வெதி மங்கலத்து நயினர் அழகியமணவாளர் கொவிலுக்கு...முன்னுள் முன்றும் குடிக்கு... யிரை வளி மாணி[...]மாலை[2] உள்ளிட்டரை....ஆடி நிக்கக் கற்பித்து............

சாசனம் — 824] [D. 3226-ஈமக

(No. 383 of 1916). [On the south wall of the same maṇḍapa.] A damaged record dated in Kollam 764, Sarvadhārin, Mārgaḻi [3 tēdi], S'u. [ba-ashṭami, Sunday], Uttarāḍam [mistake for Uttara Phalgunī] registering the appointment of a certain S'aṅkara nayinār as the *dharmakarta* and accountant of the temple by the god and his servants assembled together in the Kulas'ēkhara maṇḍapa underneath the canopy called Udayamārtāṇḍan pandal.

The corresponding English date would be A.D. 1588, December 1.

கொல்லம் ளாசுயிச ஞூ சறுவதாரி மாற்கழி [...] பூற்வ பக்ஷம் [...] உத்தருடத்து னுள் உதய மார்த்தாண்டற்[3]......குல

---

1. சாசனம் நடு நடுவே சிதைந்திருப்பதாகத் தெரிகிறது.

2. 'முன்னுள் மூன்றும் குடியான வல்லி மாணிக்கமாலை' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

3. 'உதய மார்த்தாண்டன் பந்தல் கீழ்' என்று வாசிக்க.

செகற மண்டபத்தில்...ஞமும் பெண்டுகளும்...னம்பி யிருக்குமாக ......நெல்லும் பணமும்......[1]

சாசனம் — **825**] [D. 3226-ாமஉ

பின் வரும் இரண்டு சாசனங்களும் சிறசில எழுத்துக்களே கொண்டுள் ளன.

The following two inscriptions are mere fragments. Probably refer to some transaction (gift ?) of *tirvidaiyāṭṭam* land.

சொஸ்தி ஸ்ரீ [||*]......ரெண்டஞ்சி நிலம்......விடுவத்துக் கொண்டு..........திருவிடையாட்டம்......

சாசனம்—**826**] [D. 3226-ாமஙு

அருளி செயில்..........இரண்டு அஞ்சுக்கு நெல் விதைப்பு.......... பூமி திருவிடையாட்டம்..........கல்லிலும் செம்புலும்..........

சாசனம் — **827**] [D. 3226-ாமச

சாசனம் மிகவும் சிதிலமாக இருக்கிறது.

Another fragment mentioning the king Jaṭāvarman *alias* **Sundara Pandyadeva.**

சொஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொச் சடபன்மரான.....ஸ்ரீ சுந்தர பாண்டிய தேவர்க்கு யாண்டாவது.....நெயி.....ஜ.....கடவு நெல.....ஹ.....நெயி .....ஹ அச்சன வரண்டான..........

சாசனம்—**828**] [D. 3226-ாமரு

Another fragment mentioning Māravarman and Uḍaiyar.

சொஸ்தி ஸ்ரீ [||*] ....கொ மாறவிரமாருயன்[2]..........உடயார் ஸ்ரீ யினட சொள வளனாட்டு..........நெ ஜ..........

---

1. மேலே கிடைக்கவில்லை. சாசன இலாகாவின் அறிக்கையிலிருந்து இது சங்கரநயினர் என்பவர் கோவிலின் கணக்கரும் தர்மகர்த்தாவுமாக நியமிக்கப் பெற்ற செய்தியைத் தெரிவிப்பதாகக் காண்கிறது. நியமனத்தை மார்கழிமீ கூவ அபரபக்ஷ அஷ்டமி, ஞாயிற்றுக் கிழமை, (உத்தாடம்) [உத்தரம்] கொண்ட நாளில் எம்பெருமானும் நம்பிகளும் கூடியிருந்து செய்தார்கள் என்று சம்பிரதாயமாக எழுதப்பட்டிருக்கிறது.

2. 'கொ மாறவர்மரான' என்று வாசிக்க.

சாசனம் — **829**] [D. 3226-ாயசு

Highly damaged inscription. Seems to register the gift of some land to the temple of Rajēndra-chōḻa-Viṇṇagara dēva in Rajaraja-chaturvēdimaṅgalam of Muḷḷināḍu, a sub-division of Muḍikoṇḍas'ōḻa-vaḷanāḍu. Mentions the Chēra king Rajasiṅga-varman.

Probably this is the same as No. 144 of 1905 on the south wall of the central shrine in the temple. If so it belongs to the reign of the Chōḻa-Pāṇḍya viceroy, Jaṭavarman *alias* **Sundara Chola Pandya.**

......அளவள...காயிவிழுதலையாயி வஙகிண்டற......படி...... யாண்டு......டுரு......ஆவது முதல்...தவிர....தது...யிவ் வூர் நிலம்...எமஅ...ஒன்பது மாக்காணியில்...காணிக்கடன்...நெல்லு ....கதூகாசம...கலனெ யிருதூணி முக்குறுணி யிருநாழியும்... தரிசி...ாகூமகூ-ஸ்ரீ-முடிகொண்ட சொள வளநாட்டு....முள்ளி நாட்டு...ருஜருஜசெதுற்வெதிமங்கலத்து... செறமான இராஜ சிஙதபன[1] ...யிப்படிக்கி...யிராஜ ராஜெந்திரசொழ விண்ணகற தெவற்க்கு...வெண்டும் நிபந்தங்களுக்கும்.... இருபதாமாண்டு... பதினஞ்சாவது முதல்...தெவதானமாக...வரியிலிட்டது...யிரை புறவரி...நாராசகம...புலியூர் கிழவன் யெழுதது...இவை புறவறி ....திளகக...நாுசகம ... தாசகம ... பிறம்ம பால உடையான யெழுத்து [॥*]

சாசனம் — **830**] [D. 3226-ாயஎ

சாசனம் மிகவும் சிதைந்திருக்கிறது ; பூர்த்தியாகவும் இல்லை.

Fragmentary record mentioning the Chōḻa king Uḍaiyar Śrī **Rajendracholadeva** and his son the Chōḻa-Pāṇḍya viceroy **Sundara-Chola Pandya.** Seems to make some provision for burning a perpetual lamp in the temple.

...உடையார் ஸ்ரீ ராஜேந்திர சோழ தேவற்க்கு ...... புரத துவம...இதுவலலால நிபந்தங்களு கொருவதாக..னம் பிள்ளை களில்...சுந்தர சோழ பாண்டியனுக்கு யாண்டு...சொழநி...முரி நாட்டு ஆள் வானும்......நந்தா விளக்கு......

---

1. ‘ செரமான் இராஜசிங்க பன்மர் ’ என்று வாசிக்க.

சாசனம் — **831**] [D. 3226-ாமஅ

Record dated in the 24th year of the reign of the Chōḷa king Parakēsarivarman *alias* [Uḍaiyār] **Rajendracholadeva** '*who captured Pūrvadēśam*, Gaṅgai and *Kaḍāram*' mentioning the 16th year of his son and viceroy Uḍaiyār **Sundara[Chola]Pandyadeva**. Only the date portion, and even that with many gaps, is available. The day of the year also seems to have been mentioned; but it is mutilated.

This is probably the same as No. 112 of 1905 on the south wall of the central shrine in the temple, registering a gift of land. From the Epigraphical report it is learnt that the 24th year of Rājēndra Chōḷa I corresponded to the 15th year of his son and viceroy Sundara Chōḷa Pāṇḍya. But our text gives the regnal year of the latter as the sixteenth.

............சொஸ்தி ஸ்ரீ [||*] யாண்டு உயச வது..........ஞன[1]........... ஞாத்தி ஒரு படி......ஞல......பூறுவ தெசமும் கெங்கையும் கடாறமும் கொண்ட கொப் பரகெசரி பன்மருன ஸ்ரீ ராெ[2]......ஸ்ரீ உடையா்ர் சுந்தற [சோழ*] பாண்டிய தேவர்க்கு யாண்டு பதினுருவதி[3]...........

சாசனம் — **832**] [D. 3226-ாமக

Record dated in the 13th + 1st year, Tai of the reign of the Pāṇḍyan king Jaṭāvarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Kulasekharadeva.** Mentions the *brahmadēya* village of Muḷḷi-nāḍu. The remaining portion of the record is not available.

---

1. 'நாள்' என்று வாசிக்க.
2. 'ராஜெந்திர சொழ தெவர்' என்று பூர்த்தி செய்து வாசிக்க.
3. சாசன இலாகாவினர் இதைப் பதினைந்தாகக் கொண்டிருக்கிறார்கள்.

அவர்களுடைய அறிக்கையிலிருந்து, ராஜேந்திர சோழ தேவன் தன்னுடைய ஆட்சியின் 24-ம் ஆண்டு காஞ்சீபுரத்து அரண்மனையில் தங்கியிருந்தபோது பாண்டி நாட்டை ஆண்டு வந்த தன் மகன் சுந்தர சோழ பாண்டியனுடைய ஆட்சிக் காலத்தைக் குறிப்பிட்டு நிலம் வழங்கிய செய்தியைத் தெரிவிப்பதாகக் காண்கிறது.

சொஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொச் சடயப்பன்மரான திருபுவன சக்கற வற்த்தி ஸ்ரீ குலசேகற தெவற்க்கு யாண்டு ௰ரு ஆவது யெதிரா மாண்டு தை மீ முள்ளினுட்டு பிறம்ம தெயமான.....[1]

சாசனம்—**833**] [D. 3226-ஊடம

Fragment of a record beginning with the *meykkīrtti*, "Pūtala-maḍandai" in the 15th + 1st year of the reign of the Pāṇḍyan king Tribhuvana chakravartin Śrī **Kulasekhara Perumal**.

The king is evidently Jaṭāvarman Kulas'ēkharadēva,

சொஸ்திஸ்ரீ [||*] பூதல மடந்த புகழுடம் பொலிய வெதமும்.....வளர

.....திருபுவன செக்கிறவர்த்திகள் ஸ்ரீ குலசேகற பெருமாளுக்கு[2] யாண்டு ௰ருவது யெதிராமாண்டு........முள்ளி னுட்டு பிறம்ம தெயமான........௰ரு........கலனெ யிரு தூணியும் பொலியிட்ட........[3]

---

1. சாசனம் மேலே கிடைக்கவில்லை.

2. இம் மெய்க்கீர்த்தி பின்வருமாறு :

பூதல மடந்தை புகழொடும் பொலிய
வேதமும் தமிழும் மென்மையில் விளங்கக்
கற்புடைத் திருமகள் பொற்புயத் திருப்பத்
திக்கிரு நான்குஞ் சக்கர வாளமும்
சூழும் புவனமு மேழுங் கவிப்ப
வெண்குடை நீழற் செங்கோல் நடப்ப
நாள்தொறு மதியமுஞ் ஞாயிறும் வலங்கொள
ஆடகப் பொருப்பின் அரசுமி ருப்பச்
சுந்தர மார்பினி லிந்திரன் பூட்டிய
ஆரமும் அலங்கலும் அழகுடன் திகழ
வினையும் புலியும் வில்லும் சுரம்புக
ஆணை மன்னவர் அடிமலர் சூட
மரபில் வந்த மணிமுடி சூடி
இலகிய கதிர்ஒளி வீரஸிம் ஹாஸநத்து
உலக முழுதுடையா ரொடும் வீற்றிருந்தருளிய
மாமுதல் மதிக்குலம் விளக்கிய
கோமுதல் கோச்சடைய பன்மரான
திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ குலசேகர தேவற்கு யாண்டு—

3. சாசனம் மேலே கிடைக்கவில்லை.

சாசனம்—834] [D. 3226-௩உ௰௧

Another fragment of the Paṇḍyan king Tribhuvana chakravartin **Kulasekharadeva** dated in the 4th year of his reign.

சொஸ்தி ஸ்ரீ [||] திருபுவன சக்கிறவற்த்தி.........குல சேகற தேவற்க்கு யாண்டு.........ச.........வது.........முள்ளி ஞட்டு பிறம்ம தெயம் இரஞ்சு.........யெட்டஞ்சு.........*

[பின் வரும் சாசனங்கள் வெறும் துணுக்குகள்.]

சாசனம்—835] [D. 3226-௩உ௰உ

Mere fragment.

.........ஒரு கலனெ தூணி பதக்கு.........நெபி.........

குலசேகரப் பெருமாள் கோவிலுள்ள சாசனங்கள்.

சாசனம்—836] [D. 3226-௩உ௰௩

Fragment.

அறுளிச் செயில்[|]...முப்பத்தி ரெண்டு வட்டம்......காணி யாக்ஷியாக......ஸ்தான......சம்மந்தக் காறறுக்கு......உள்ள......ஞலு விதி கள்......மனே......*

சாசனம்—837] [D. 3226-௩உ௰ச

Fragment of a record mentioning the *4th year of the reign of the Chōḷa viceroy Jaṭāvarman *alias* **Sundara Chola Pandya.**

சொஸ்தி ஸ்ரீ [||] கொச் சடயபன்மரான......ஸ்ரீ சுந்தர சோழ பாண்டிய தேவற்க்கு யாண்டு......ச......வது......ஆவது......வெண்டும் நிபங் தங்களுக்கு...........*

சாசனம்—838] [D. 3226-௩உ௰ரு

Another fragment mentioning the 13th regnal year of **Sundara Pandyadeva** and S'rī Mādhava Sōmayajiyar.

சொஸ்தி ஸ்ரீ [||] சுந்தர பாண்டிய தேவற்க்கு யாண்டு......௰௩...... ஆவது...........நி ௩௰உ...........வெலி நிலம்...........ஸ்ரீ மாதவ சொமாசி யாற்க்கு...........*

சாசனம் — **839**] [D. 3226-௱௨௰௯

நடுக் கோபுர வாசலில் எழுதி உள்ளது.

(No. 395 of 1916). On the inner gōpura, right of entrance. Record dated in S'aka 1510, Kollam 765, Arppas'i, Śu. das'ami, Sunday,[registering the appointment of two dancing girls for the twelfth *kottu* in the temple.]

The Epigraphical report gives the date as Kollam 763 and adds Arpasi 1 *tōdi*, Dhanishṭha, corresponding to A.D. 1587, October 1.

சொஸ்தி [।।*]......செகாப்பதம் ௲௫௱௰......கொல்லம் ௭௱௬௰௫ ஆண்டு அற்பிசி பூறவ பக்ஷம்......தெசிமி......ஆதிவார ஞள்......உதய மாற்த்தாண்டன் பந்தல் கிழ் குலசெகற மண்டபத்தில்......பெண் டுகளொடும் கூடி.........மனையாவது.........ரு.........வீதிகள் வழி.........[1]

வழுதூர் **Vaḷudūr**

'நெல்லியம்பலம் தாலூகாவைச் சேர்ந்த ரங்கசமுத்திரம் அக்கிரகாரத்து உபக்கிராமமாகிய வழுதூர்' என்று மக்கென்ஸியின் பிரதியில் குறிக்கப்பட்டிருக்கிறது. ஊரில் உள்ள திருவக்கிீசுவரம் உடையார் கோவிலில் கீழ்ப்புற வடகோடி முதல் வடபுறமும் மேல் புறம் முழுமையும் எழுதியுள்ள சாசனங்கள்.

சாசனம்—**840**] [D. 3226-௯௰௫

(No. 483 of 1916). On the north wall of the Agnīs'vara temple. Record beginning with the *meykkīrtti* "Pūmaruviya-tirumaḍandaiyum" etc. of the Pāṇḍyan king Māṟavarman *alias* Tribhuvana'chakravartin **Sundara Pandyadeva**, 'who having taken the Chōḷa country was pleased to perform the *vīrābhishēka* at Muḍikoṇḍas'ōḷapuram' dated in the 15th year, [542nd day] of his reign. The king being seated on his throne Maḷavarāyan in his palace at Madura, (Mādakkuḷakkīl Madurai) in Madurōdaya-vaḷanāḍu, ordered at the request of Maḷavarāyan that some lands be given as tax-free *dēvadāna* with all income to the temple of Tiruvakkīs'varam-uḍaiyār at Vaḷudiyūr, the north-eastern hamlet of Rājarāja chaturvēdimaṅgalam.

From the Epigraphical report it is learnt that it was also ordered by Tribhuvana chakravartin Kōnērinmaikoṇḍān (*i.e.*,

---

1. சாசனம் பூர்த்தியாக இல்லை.

the emperor in good health) in the 15th year and 405th day that the grant may be registered in the books and (a copy of) the order furnished. (வரியிலார் எழுத்திட்ட உள்வரியும் கேழ்வியும் தாச்சொன்னோம்). The registry was also made in the same year and, the record was engraved evidently on the 542nd day after the 15th year).

சொஸ்தி ஶ்ரீ [॥*]
பூமருவிய திருமடந்தையும்
பூவிமடந்தையும் புயத்திருப்ப[1]

---

1. இந்த மெய்க்கீர்த்தி பின் வருமாறு :
பூமருவிய திருமடந்தையும் புவிமடந்தையும் புயத்திருப்ப
நாமருவிய கலைமடந்தையுஞ் சயமடந்தையு நலஞ்சிறப்பக்
கோளார்ந்த சினப்புலியுங் கொடுஞ்சிலையுங் குலவித்தொளிப்ப
வாளார்ந்த பொற்கிரிமேல் வரிக்கயல்கள் விளையாட
இருங்கடல் வலயத் தினிதறம் பெருகக்
கருங்கலி கடிந்து செங்கோல் நடப்ப
ஒருகுடை நீழ லிருநிலங் குளிர
மூவகைத் தமிழு முறைமையின் விளங்க
நால்வகை வேதமு நவின்றுடன் வளர
ஐவகை வேள்வியுஞ் செய்வினை யியற்ற
அறுவகைச் சமயமு மழகுடன் திகழ
எழுவகைப் பாடலு மியலுடன் பரவ
எண்டிசை யளவுஞ் சக்கரஞ் செல்லக்
கொங்கணர் கலிங்கர் கோசலர் மாளுவர்
சிங்களர் தெலுங்கர் சீனர் குச்சரர்
வில்லவர் மாகதர் விக்கலர் செம்பியர்
பல்லவர் முதலிய பார்த்திவ ரெல்லாம்
உறைவிட மருளென ஒருவர்முன் ஒருவர்
முறைமுறை கடவதந் திறைகொணர்ந் திறைஞ்ச
இலங்கொளி மணிமுடி யிந்திரன் பூட்டிய
பொலங்கதி ரார மார்பினிற் பொலியப்
பனிமலர்த் தாமரைத் திசைமுகன் படைத்த
மனுநெறி தழைப்ப மணிமுடி சூடிப்
பொன்னிசூழ் நாட்டிற் புலியாணை போயகலக்
கன்னிசூழ் நாட்டிற் கயலாணை கைவளர
வெஞ்சின விவுளியும் வேழமும் பரப்பித்
தஞ்சையு முறந்தையுஞ் செந்தழல் கொளுத்திக்
காவியு நீலமு நின்று கவினிழப்ப

ஞர மருவிய கலை மடகயுஞ்
செய மடக்கயுத்த னலஞ்ஜயச் சிறப்பு

வாவியு மாறு மணிநீர் நலனழித்துக்
கூடமு மாமதிலுங் கோபுரமு மாடரங்கும்
மாடமு மாளிகையு மண்டபமும் பலவிடித்துத்
தொழுதுவந் தடையா நிருபர்தந் தோகையர்
அழுத கண்ணீ ராறு பரப்பிக்
கழுதைகொண் டுழுது கவடி வித்திச்
செம்பியனைச் சினமிரியப் பொருதுசுரம் புகவோட்டிப்
பைம்பொன் முடிபறித்துப் பாணனுக்குக் கொடுத்தருளிப்
பாடருஞ் சிறப்பிற் பருதி வான்றோய்
ஆடகப் புரிசை ஆயிரத் தளியில்
சோழ வளவ னபிஷேக மண்டபத்து
வீராபி ஷேகஞ் செய்து புகழ்விரித்து
நாளும் பாராசர் நாமத் தலைபிடுங்கி
மீளுந் தறுகண் மதயானை மேற்கொண்டு
நீராழி வைய முழுதும் பொதுவொழித்துக்
கூராழியுஞ் செய்ய தோளுமே கொண்டுபோய்
ஐயப் படாத அருமறைதே ரந்தணர்வாழ்
தெய்வப் புலியூர்த் திருவெல்லை யுட்புக்குப்
பொன்னம் பலம்பொலிய வாடுவார் பூவையுடன்
மன்னுந் திருமேனி கண்டு மனக்களித்துக்
கோல மலர்மே லயனுந் துளிர்துழாய்
மாலு மறியா மலர்ச்சே வடிவணங்கி
வாக்குசிறை யன்னந் துயிலொழிய வண்டெழுப்பும்
பூங்கமல வாவிசூழ் பொன்னம ராவதியில்
ஒத்துலகந் தாங்கு முயர்மேருவைக் கொணர்ந்து
வைத்தனைய சோதி மணிமண்ட பத்திருந்து
சோலை மலிபழனச் சோணாடர் தானிழந்த
மாலை முடியுந் தரவருக வென்றழைப்ப
மான நிலைகுலைய வாழ்நகரிக் கப்புறத்துப்
போன வளவ னுரிமை யொடும்புகுந்து
பெற்ற புதல்வனைநின் பேரென்று முன்காட்டி
வெற்றி யரியணைக்கீழ் வீழ்ந்து தொழுதிரப்ப
தானேடி முன்னிகழ்ந்த தன்மையெலாங் கையகலத்
தானே நகம்பண்ணித் தண்டார் முடியுடனே
விட்ட புகலிடந்தன் மாளிகைக் குத்திரிய

.... முரைமையும் விளங்க

ஞல் வகை வெதமும் ஙின்றுடன் வளர

..............அரசு முகாரி ஆருகூிம்

உழக முஞ்சுடையாழொுடும் வித்திருந்தருளிய

ஸ்ரீ கொமாற வற்ம்மருன திருபுவன சக்கறவற்த்திகள்

கொண்டு ஞடு கொண்டு முடிகொண்ட சொழபுரத்து விருபி ஷெகம்ஞ் செயி முடிகொண்ட சொழ மண்டலத்து பழுக்கு ....மாடக் குளத்துக் கிழ் மதுரை கொயிற் பள்ளி அரை கூடத்து பள்ளி படி ஆழ்வாறய்யன்[1] எழுந்தருளியிருந்து முள்ளி ஞட்டு இராஜராஜ சதுற்வெத மங்கலத்து வட கீழ் பிடாகை வழிதயூர் திருவிக்கினெசுற முடையாற் கொயில்[2] நாயிஞற் பூசை

விட்டபடிக் கென்று மிதுபிடிபா டாகவெனப்
பொங்குதிரை ஞாலத்துப் பூபாலர் தோள்விளங்குஞ்
செங்கயல்கொண் டேன்றுந் திருமுகமும் பண்டிழந்த
சோள பதியென்னு நாமமுந் தொன்னகரும்
மீள வழங்கி விடைகொடுத்து விட்டருளி

* * *

வாகைக் கதிர்வேல் வடவேந்தர் தம்பாதம்
மேகத் தளையணிய வீரக் கழலணிந்து
விளங்கிய மணியணி வீரசிம் மாசனத்து
வளங்கெழு கவரி யிருமருங் கசைப்பக்
கடலென முழங்குங் களிநல் யானை
வடபுல வேந்தர் மணிப்புயம் பிரியா
இலகுகுழை யரிவையர் தொழுதுநின் றேத்தும்
உலகமுழு துடையாளொடும் வீற்றிருந் தருளிய
கோமாற வன்மரான திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள்
சோணாடு வழங்கி யருளிய
ஸ்ரீ சுந்தர பாண்டிய தேவர்க்கு யாண்டு—

இவனுடைய சாசனங்களில் 15-ஆம் ஆண்டு வரையில் மெய்க்கீர்த்தி மேலே காட்டிய அளவுதான் காணப்படும். அதற்கு மேற்பட்ட வருஷத்துச் சாசனங் களில் கடைசியிலே உடுக்குறியிட்டுக் காட்டிய பகுதியிலே அதிகப்படியான விஷயங்கள் கொடுக்கப்பட்டிருக்கும்.

1. 'மதுரோதய வளநாட்டு மாடக்குளக் கீழ் மதுரை கோயில் பள்ளி யறைக் கூடத்துப் பள்ளிபடை மழவாராயனில்' என்று வாசிக்க.

2. 'வழுதியூர் திருவக்கீசுவரமுடையார் கோயில்' என்று வாசிக்க.

ப்படிக்கும் சிவப்பிருமணற்க்கும் காறியஞ் செயிவார்களுக்கும் வெண்டும் நிபந்தங்களுக்கும்...யிவ்வூற்...கார் பிசானம்..வெளயும் ...நிலத்துக் கடமை யிருக்கும்...கொலால்.. நிலம்...ரெண்டு மாவ றைய அரைக்காணியும்...சங்கனெறி ஞங்கெல்லைக்குள்பட்ட நிற் நிலமும்.........புஞ்சையும் னத்தமும்.........குளமும்.........கொளப்பறிப் பும்.........உள்ப்பட்ட நிலங்களும்.........அச்சு முகாறி ஆருக்ஷியும்......... வெண்டும் நிபந்தங்களும்.........உள்பட்ட.........பதினஞ்சாவதின்... யெதிருமாண்டு.........பிசான முதல்.........காற்.........னமூமை.........மயடற யும்.........அந்தயுமருயம்.........உழுது ஆண்டு.........குடிவாழாக்கா[ய] லும்.........வெட்டி.........பாட்டமும்.........மத்தும் யெப்பெர்ப்பட்டதும் உள்பட்ட.........யிப்படிக்கி வெண்மை குடி ஞட்டு சிறயூரான இற விகலமாணிக்கனல்லூர்.........கொண்ட சடயன்.........னஞ்சியருயன் யெழுத்து [||*]

சாசனம்—**841**] [D. *3226*-கூஉ௨௬

ஷை சாசனத்தின் கீழ் மேற்குப்புறமுள்ளது.

(No. 489 of 1916). On the west wall of the same maṇḍapa. Record dated in the 11th + 1st year, Vris'chika, 10 tēdi, Monday, Kārttigai in the reign of the Pāṇḍyan king Māṟavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sundara Pandyadeva**, 'who having taken the Chōḻa country was pleased to perform the anointment of heroes and the anointment of victors at Muḍikoṇḍas'ōḻapuram.' The S'iva brahmaṇas of the temple received 7½ *achchu* deposited by a certain Vijayapanman of Vaḻudiyūr for burning a lamp and agreed to maintain it.

The Epigraphical report gives the regnal year as the 17th +1st +1st year.

சொஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொ மாறபன்மருன திருபுவன சக் கிறவற்த்திகள்.........கொணடு கொண்டு முடி கொண்டு சொழ புரத்து விருபிஷெகமும்......விருபிஷெகமும் விஜயாபிஷெகமும்[1] பண்ணி அருளிய ஸ்ரீ சுந்தர பாண்டிய தெவர்க்கு யாண்டு ௰க......... ஆவதின் யெதிராமாண்டு.........[2]விருச்சிக ஞாயத்து பத்தான் தெதி

1. 'சொணடு கொண்டு முடிகொண்ட சொழபுரத்து வீராபிஷெக மும் விஜயாபிஷெகமும் பண்ணி யருளிய' என்று வாசிக்க.

2. சாசன இலாகாவின் அறிக்கையில் '௰எ ஆவதின் எதிராமாண் டுக்கு எதிராமாண்டு' எனக் காணப்படுகிறது.

திங்க கிழமையும் பெத்த கார்த்திகை னாள் : முள்ளி னாட்டு வழு தயூர் உடையார் திருவிக்கினெசுற முடையாற்க்கு[1] திருனந்தா விளக்கொண்ருக்கு நெயி ஒழக்கு யிவ்வூர் பறிவாரத்தில்...... ருமன்.........வெள்ளாழ விரயன்[2] யிட்ட அச்சு எ? க்கு பண்டா ரத்தெ கை கொண்டு பல தலையிலெ யான்.........னாள் ஒன்றுக்கு சிவ பிரும்மணற் வசம் அளக்கதாக கல்வெட்டிக் குடுத்தமயிக்கும்... யிவ்வச்சு...எ?...யும்.........பிரும்மணற் னுங்களெ கை கொண்டு........ யின்னாள் முதல்......திருனந்தா விளக்கு ஆசந்திருற்க்கம் கல்வெட் டிக் குடுத்தமைக்கு.........இவை அனஞ்ச கொனதி திருவிறயுசுற முடையனுன அழகிய பாண்டிய னாருயணன் யெழுத்து [||*]

சாசனம் — **842**] [D. 3226-கூ0ரு

ஷை கோவில் தென்புறமுள்ளது.

(No. 486 of 1916). On the south base of the same. temple. Record beginning with the *meykkīrtti* "Tirumagaḷ Jayamagaḷ" etc. of the Pāṇdyan king Maṟavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Vikrama Pandyadeva** dated in the 7th + 1st year, Āvaṉi of his reign registering sale of the tanks S'aṅkaranēri and Umainaṅgai-ēri with all the connected lands to the temple of Tiruvagnis'varam uḍaiya-Nāyanar by the assembly of Rājarāja-chaturvēdimaṅgalam.

சொஸ்தஸ்ரீ [||*]
[3]திருமகள் ஜெய மகள் திருபபூயத்தி திருப்ப

---

1. 'திருவக்கினீசுவரமுடையார்க்கு' என வாசிக்க.
2. 'விஜய பன்மன்' என்று வாசிக்க.
3. இம் மெய்க்கீர்த்தி பின் வருமாறு :

திருமகள் ஜயமகள் திருப்புயத் திருப்பப்
பொருகட லாடை நிலமகள் புணரக்
கடவுள மெருவிற் கயல்விளை யாடை
வடபுல மன்னர் வந்தடி பணிய
நேமி வரைசூழ் நெடுநில முழுதூர்
தாம வெண்குடை நிழலிற் றழைப்பச்
செங்கோல் நடப்பக் கருக் கலிதுறந்து
வேதவிதியில் நீதிபல நிலவச்
சோனும் வளவனும் திறைகொணர்ந் திறைஞ்ச
வீரமும் புகழும் மிகானி விளங்க
நதம்பெருஞ் சடை முடி நாகம் சூடிய
மதிக்குலம் திகழும் மணிமுடி சூடி

பெருகடலாட......நிலம்......லடபண......கடவுளு
யிறமும் புகழும விளங்க
விற சிமமாசனதது வித்திருநதருள
திரிபுவன சக்கிற வர்த்தி ஸ்ரீவிக்கிரம பாண்டிய தேவர்க்கு யாண்டு எ-வது.........யெதிராமாண்டு ஆவணி மாசம் முள்ளி ஞட்டு பிரம்மதெயம் ஸ்ரீ ரூஜரூஜ புரத்து......சதுற்வெதி மங்கலத்து மகா சபையொர்.........வடகிழ் பிடாகை வழிதயூர்......திருவிக்கினெசுற முடையாருக்கு......னுங்கள னுபவித்து வருகுர......அனுபொக வித்து......க்கு......தத......பூமி......வழுதயூரிலெ நின்று வடக்கு னெக்கி பொகுற பெரு வழியிலெயிருந்து காளிக் குளத்துக்கு பொகுற சித்தடிக்கும்.........பாரைக்கும் கிழக்குள்ள பூமி.........[1]

சங்கரநாயனர் கோவில் தாலூகா

SANKARANAYANAR KOIL TALUK

கரிவலம் வந்த நல்லூர் Karivalamvandanallūr

மக்கென்ஸியின் பிரதியில் 'சி வில்லிபுத்தூர்க்குத் தென்மேற்கு, சோழபுரத்துக்குத் தென்மேற்கு ஆறுநாழிகை வழி' தூரத்தில் இவ்வூர் உள்ளதாகக் குறிக்கப்பட்டுள்ளது. பிற்காலத்தில் ஆண்டு வந்த திருநெல்வேலிப் பாண்டியர்களுக்கு முக்கியமான இடமாக விளங்கியது. 'திருக்கருவை' என்று இலக்கியத்தில் வழங்கப் படும் இவ்வூரைப்பற்றி வாதுங்காம பாண்டியன் பல பிரபந்தங்கள் இயற்றி யிருக்கிருன்.

பால்வண்ணேசுவரர் கோவிலில் உள்ள சாசனங்கள்.

Inscriptions found in the temple of Pālvaṇṇa-nātha svāmin at the place.

சாசனம்—843] [D. 3226-சுவ

The exact place where this record is found engraved is not stated. Incomplete record dated in the reign of the Paṇḍyan king Perumāḷ Parakrama Pandyadeva who is also mentioned as Tri-

---

விளங்கிய மணியணி வீரஸிம் ஹாஸநத்து
வீற்றிருந்தருளிய ஸ்ரீ கோமாற பன்மரான
திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் விக்கிரமபாண்டிய தேவர்க்கு யாண்டு—

1. சாசனம் பூர்த்தியாக இல்லை. நடு நடுவே எழுத்துக்கள் போயும் உள்ளன.

bhuvana chakravartin and Kōnērinmaikoṇḍān. Mentions the temple authorities of Tirukkaḷāntachchuram-uḍaiyar at Karivaranallūr in Āri-naḍu.

சொஸ்தி ஸ்ரீ [||*] பெருமாள் பறுக்கிரம பாண்டியதே[க]வர் பிற சாதஞ செயிதருளின திருமுகத்துப் படி: திருபுவன சக்கிற வர்த்தி கொனெரின்மெயி கொண்டான் ஆற ஞட்டு கருவர நல்லூ ருடையாற் திருக்களாஞகசுவறமுடைய ஞயஞற்[1] கொயில் தானத்தாற்..............................யாண்டு......உ ப்......வுளள......வு......மிசு...... ...ரூஹ் [||*]

சாசனம்—**844**] [D. 3226-சுமிக

Fragment mentioning only the S'aka year 149[5].

..............சகாப்பதம்........ஃசாகூ-ரு[2]........

[மேலே காரை அடைந்து தெரியவில்லை.]

சாசனம்—**845**] [D. 3226-சுமிஉ

(No. 278 of 1908). [On the north wall of the kitchen in the temple.] Record dated in S'aka 1393, Makara..daśami. From the Epigraphy report it is learnt that the record is of the Pāṇḍyan king **Alagan Perumal Srivallabhadeva** registering the gift of six house-sites in Śrivallabha-chaturvēdimaṅgalam.

சொஸ்தி [||*]........................தூகூாகூமிரு..........மகர ஞாயத்து.......... தெசமி.................

[சாசனம் ரொம்பவும் மங்கலாகக் காணப்படுகிறது.]

சாசனம்—**846**] [D. 3226-சுமிரு

கர்ப்பகிருகம் மகா மண்டபத்தில் தென்புறம்.

(No. 270 of 1908). On the south wall of the central shrine in the Palvaṇṇa-natha svamin temple. Record dated in the 2nd + 5th year, corresponding to Śaka 1324, in the reign of the Paṇḍyan king Jaṭilavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Kulasekharadeva.** Seems to register the gift of land for offerings to the temple of Tirukkaḷantachchuram-uḍaiya-Nāyanar at Karivaranallūr in Āri naḍu.

---

1. 'ஆரிநாட்டுக் கரிவர நல்லூர் உடையார் திருக்களாந்தச்சுரமுடைய நாயஞர்' என்று வாசிக்க.

2. இதை 'க்கு' என்றும் வாசிக்கலாம்.

சுபமஸ்து [।*] சொஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] சகாப்த்தம் ௲நாஉ௱ச......
கொ ஜ(ராஜ)தில வர்ம்மரான......திருபுவன செக்கிரவர்த்தி...........
ஸ்ரீ குலசேகற தேவற்......ஸ்ரீ வாஸஹ......தெவனல்லூரில்......இரெண்
டாவது......(முதல்) [எதிர்]......அஞ்சாவது பங்குனி மீ அஉ......தென்
கரை குறுச்சியில்......நிலம்......ஆசந்திருர்க்கம்......[1]

சாசனம் — **847**] [D. 3226-௬௨௱ச

(No. 271 of 1908). [On the south wall of the central shrine in the temple.] Damaged and incomplete record dated in Śaka 1466, Krodhin, Rishabha in the reign of the Pāṇḍyan king Perumāḷ **Srivallabhha**.

From the Epigraphical report it is learnt that the record dated in the 10th year of his reign registers a gift of gold to the temple of Uḍaiyār Tirukkaḷavūr-Nāyanār by the king who calls himself Abhirāma-Parākrama-Pāṇḍya dēvanār *alias* Tirunelvēlipperumāḷ Jaṭilavarman *alias* Tribhuvana chakravartin Kōnērinmaikoṇḍān.

At the beginning of the record there is a fragment mentioning the [Chōḷa] king Parakēsarivarman......

...........கொப் பரகெசறி......பன்மரான......[2]

சொஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திருபுவன செக்கரவற்த்தி கொனெரி மெயி கொண்டான்...இரந்த காலமெடுத்த பெருமாள் ஸ்ரீ வஹுஹ தேவர்க்கு யாண்டு பத்தா......திருனெல்வெலி பெருமாளாய னம் உடையாற் ...... சகாப்பதம் ௲சாஉ௱௬ குரொதி ஹூ ரிஷப ஞாயத்து...........[3]

---

1. சாசனம் சிதிலமாக இருக்கிறது; பூர்த்தியாக இல்லை. நிலம் அளித்த செய்தியைக் குறிப்பதாகத் தோன்றுகிறது.

2. இந்தப் பகுதி சோழ மன்னன் ஒருவனுடைய சாசனத்தைச் சேர்ந்தது. வேறு விவரம் தெரியவில்லை.

3. சாசன இலாகாவின் அறிக்கையிலிருந்து இது அபிராம பராக்கிரம பாண்டிய தேவனரான திருநெல்வேலிப் பெருமாள் ஜடில வர்மனை திரிபுவன சக்கரவர்த்தி கோனேரின்மைகொண்டான் உடையார் திருக்களரிநாயனருக்குப் பொன் அளித்த செய்தியைத் தெரிவிப்பதாகக் காண்கிறது.

சாசனம் — **848**] [D. 3226-௩௰௫

கிழக்குச் சந்நிதி வடக்குப்புறம்.

Fragment mentioning the Śaka year 13[••] and Tribhuvana chakravartin.

..........சகாப்பதம்......௲௩௱......ன் மெல்...........திருபுவன சக்கர வர்த்திகளில்...........நிலம்...........

சாசனம் — **849**] [D. 3226-௩௰௬

Another fragment mentioning the Pāṇḍyan king **Srivallabha deva.**

............௲௩௱-ன் மெல்......௲௪௱௩௰......ஸ்ரீ வல்லப தேவற்க்கு யாண்டு...........

சாசனம் — **850**] [D. 2326-௩௰௭

A much damaged record. Only the S'aka year 1393 and the king's name **Sri Vall**[i] are available.

Vide No. 845 above. Probably this record also relates to the same transaction. Nothing further can be made out of it.

சொஸ்தி [॥*]

ஸ்ரீமலே ஞ ெஷணஞதஷூ.........ஶ்யயம்வயிம்ெமா.........வாமஹ[1]
...........௲௩௱௩௰௩..................ஸ்ரீ வல்லி[2]............பச்சத்து..............ஞ
கொத்திற சதுறுவெதி பட்டாளுக்கு......

சாசனம் — **851**] [D. 3226-௩௰௮

Fragment mentioning S'aka year 141 [•].

௲௪௱௰.........மெல்.........செல்லா நின்ற.........

சாசனம் — **852**] [D. 3226-௩௰௯

Damaged record dated in the 2nd year, Raktākshin, Panguni 20, in the reign of the Pāṇḍyan king Aḷagan Perumaḷ *alias* **Ativirarama Srivallabhadeva.** Seems to relate to the fishery income of the tank *Periyakuḷam* in Karivaranallūr.

---

1. இந்தச் சுலோகத்தின் முழு உருவம் விளங்கவில்லே.
2. 'ஸ்ரீ வல்லப தெவர்க்கு' என்று பூர்த்தி செய்க.

அழகன்.........ளுள அதிவீர ரும சதிவல்ல தேவற்க்கு[1] யாண்டு உ-ஆவது.........ரெக்தாக்ஷி ஸ்ரீ பங்குனி மீ உ௰ உ கருவனல்லூற் பெரிய குளம்.........ஒக்கு நீர் பாசி விலை......யெண்பது பணம்...... மத்தும்......குளமும்......[2]

சாசனம் — **853**] [D. 3226-எ௰

Record dated in S'aka 1473 in the reign of the Pāṇḍyan king Kulas'ēkharadēva. Mentions some taxes and Paḻamperaiyūr.

The king is evidently the Later Pāṇḍya ruler Jaṭilavarman *alias* Tribhuvana chakravartin Kōnērinmaikoṇḍān Perumāḷ **Kulasekhara deva**, as we have another inscription, No. 276 of 1908 dated in S'aka 1472, of the same king in the same temple mentioning Ativīraraman.

சொஸ்தி ஸ்ரீ [||*]......ருஜ......குலசேகற தேவற்க்கு யாண்டு சகாப்பதம் ௲௪௱எ௰௩.......மெல் செல்லா......காலத்து......பழம் பெரையூர்......குளவடை செக்காயம்...[3]

சாசனம் — **854**] . [D. 3226-எ௰க

Only the Śaka date 1572 is found.

சொஸ்தி [||*]...... ௲௫௱எ௰உ [மங்கல்].........[3]

சாசனம் — **855**] [D. 3226-எ௰உ

[ஷை ஆலயத்தில் சுப்பிரமணியர் கோவிலில்.]

Only the date 5th year, Plavaṅga, Karttigai 20, of the reign of the Pāṇḍyan king **Parakrama Pandyadeva** is avilable.

Evidently this is the same as No. 277 of 1908, dated in S'aka 1469 in the reign of the Later Paṇḍyan king Aḷagan Perumāḷ Parakrama Pāṇḍyadēva, mentioning him as the son of Jaṭilavarman *alias* Tribhuvana chakravartin Kōnērinmaikoṇḍān Tirunelvēli perumāḷ who was born in the *nakshatra* As'vini.

......னந்தனரான குமாரன்...பருக்கிறம பாண்டிய தேவற்க்கு யாண்டு ரு-ஆவது பிலவங்க ஸ்ரீ காற்த்திகை மீ உ௰ உ......

---

1. 'அழகன் பெருமாளான அதிவீரராம ஸ்ரீ வல்லப தெவர்க்கு' என வாசிக்க.

2. இதற்கு மேல் எழுத்து மங்கலாக இருப்பதாகக் குறிக்கப் பட்டிருக்கிறது.

3. இதற்கு மேல் எழுத்து மங்கலாக இருக்கிறது.

சாசனம் — **856**] [D. 3226-எமரு

Fragmentary record dated in S'aka 1517 in the reign of **Vira Pandyadeva** mentioning Tirunelvēli perumāḷ.

Probably No. 275 of 1908 of Jaṭāvarman *alias* Tribhuvana chakravartin Kōnērinmaikoṇḍān Perumāḷ Abhirāma-Varatuṅgarāman *alias* Vira Pāṇḍyadēva dated in Śaka 1517, Manmatha, corresponding to the 10th year of his reign, is identical with the present one.

......திருனெல்வெலி பெருமாள்......மனை பிறிவு...வீற பாண்டிய தேவர்க்கு யாண்டு சகாப்தம் ௲௫௱௰௭ ...ஆத்துக்கு... வடக்கு...மெற்க்கு...குளம் உ...நஞ்சை...[மங்கல்]

சங்கரநாயனர் கோவில் Śaṅkaranāyanār kōvil

‘கரிவலம் வந்த நல்லூர்க்குத் தெற்கு ௫ நாழிகை வழியில் உள்ளது’ இவ் ஊர் என்று மக்கென்ஸியின் பிரதி குறிக்கிறது.

கர்ப்பகிருகம் சுற்றுப் பிராகாரம் தென்புறம்.

சாசனம் — **857**] [D. 3226-எமசு

On the south wall of the central shrine in the Śaṅkaraliṅgasvāmin temple. Damaged record, of which only the opening is found, dated in S'aka 1428, corresponding to the 2nd + 31st year of the Later Pāṇḍyan king **Alagan Perumal Parakrama Pandyadeva.**

ஸ்ரீமத் வல்மிகனுதஸ்ய ஸஹொஜ்ஜயதி சாசனம்
சாசுவதம் ஹரிப்ரஹ்மாதிஷிநாதஸ்யம் ஸ்ரீ ராஜவர்மவாஸினம்[1]

---

1. இந்தச் சுலோகம் பிழைபடப் பிரதி செய்யப்பட்டிருப்பதாகத் தெரிகிறது. விருத்தத்துக்கான கணக்குக்கு மேல் சில எழுத்துக்கள் அதிகமாக உள்ளன. எனினும் பிற இடங்களில் உள்ள கல்வெட்டுக்களில் காண்பதைக் கொண்டு இதைப் பின்வருமாறு அமைக்கலாம்.

ஸ்ரீமத் வல்மீகநாதஸ்ய ஸம்ஹோஜ்ஜ்வயதி ஶாஸநம் ।
ப்ரஹ்மாதிஹரிஸேவ்யாயம் ஸ்ரீராஜவர்மவஶாஸநம் ॥

ஆதி சண்டெசுருஜெயு[1]...சகாப்பதம் ௲சாஉ௰அ-ல் மெல் னம் குமாரன்...அழகன் பெருமாள்...பருக்கிறம பாண்டிய தேவர்க்கு யாண்டு...யிரெண்டாவதில் யெதிர் முப்பத்தொன்ருவது......[2]

சாசனம் — **858**] [D 3226-எ௰௫

Record dated in the 2nd + * year, Mina 16, and Anuradha of the reign of the Pāṇḍyan king **Parakrama Pandyadeva** registering an order of the god of the temple bestowing two *mā* of land in addition to two *nāḻi* prasadam per day and 3 *paṇam* per month on Kailasanatha Bhaṭṭar of Vasishṭha *gotra* and As'valayana *sūtra* belonging to Tirukkuḍamūkku as *kāṇiyāṭchi* for doing service in the temple.

ஸ்ரீமது வால்மிகநாய ஸம்ஹொஜயதி சாசனம்
சாசுவதம் ஹரி ஸூஹாதியாஹியூ-ம் ஸ்ரீ ராஜ புறவாஸினம்

ஆதி சண்டெசு ருசிரெயம்[1] னம் குமாறன் பராக்கிறம பாண்டிய தேவன்க்கு யாண்டு யிரண்டாவதின் யெதிர்...ருவது...மினஞ் சாயத்து ௰சு உ பெத்த அனுஷத்து ளுள்...வஸிஷ்ட கொத்திரம்...ஆசிலாயின சூத்திரத்து...திருக்கடமுக்கு ஸ்ரீ கைலாச நாய பட்டனுக்கு....காணியாக்ஷியாகக் கர்பிச்சு ளுள் க-க்கு உ ளுழி பிறசாதம், மீ க-க்கு மூன்று பணமும் நிலம் ரெண்டு மா...[2]

சசானம் — **859**] [D. 3226-எ௰சு

Fragment mentioning the Śaka year 1423, corresponding to the 2nd + 16th year of the reign of a king whose name is not found.

......சகாப்பதம்...௲சாஉ௰௩...இரண்டாவதின் ...யெதிற்... பதினுருவது.........

சாசனம் — **860**] [D. 3226-எ௰எ

Another fragment mentioning the • + 8th year of the reign of **Parakrama Pandyadeva** and Āri naḍu.

.........பராக்கிரம பாண்டிய தெவர்க்கு யாண்டு...எதிர் ஆண்டு ...அ-ஆவது...ஆரிய ஞட்டு.........

---

1. 'ஞுசிஅஜெஸுராஜெயம்' என்று வாசிக்க.
2. மேலே கிடைக்கவில்லை.

சாசனம் — **861**] [D. 3226-எமஅ

Fragment of a record dated in the 4th year of the Paṇḍyan king Jaṭilavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Srivallabhadeva** mentioning S'rī Perumaḷ Aḻagan Perumaḷ Ativīrarāman S'rīvalla-[bha] born in the *nakshatra* Anusha.

...........கொ ஜதிலவர்மருன திருபுவன செக்கிற வர்த்திகள்...ஸ்ரீ வல்லப தேவர்க்கு யாண்டு ச-ஆவது...அனுஷ னக்ஷத்திரத்து ஜாதனுன...ஸ்ரீ பெருமாள் அழகன் பெருமாள் அதிவிற ருமன் ஸ்ரீ வலஹ..........

சாசனம் — **862**] [D. 3226-எமகூ

Incomplete record dated in S'aka 1413, corresponding to the 2nd + 6th year, Karkaṭaka 12, S'u. Pañchamī, Monday and Uttaraḍam in the reign of **Parakrama Pandyadeva** registering an order as if issued by the god, bestowing the *kāṇiyaṭchi* of some service in the temple on a certain person of Ātrēya-*gōtra* and Bōdhayana *sūtra*.

......சகாப்பதம் ஆசாயிஉ...மெல் செல்லா நின்ற...னம் குமாரன்...வஙாகூஉ வாண்டிய தெவர்க்கு யாண்டு...உ-ஆவதின்......கூ அவது...கற்க்கடக ஞாய(க)த்து...பனிரெண்டான் தெதி......பூற்வ பக்ஷம் பஞ்சமியும்...சொமவாறமும்......பெத்த......உத்திருடத்து ளுள்...னம் குமாரன் வஙாகூஉ பாண்டிய தெவன்...னமக்கு ளுளது முதல்க்கு...கஉஉமும்...அற்ச்சனயும்...காணியாக்ஷியாக கர்ப்பித்த...ஆத்ரேய கொத்திரத்து...பொதாயன சூத்திரத்து............

சாசனம் — **863**] [D. 3226-அம

கோபுரவாசல் உள்புறம் கிழ்ப்பத்தியி லுள்ளது.

(No. 432 of 1914). On the main gōpura of the temple. Inscription dated in the cyclic year Vis'vavasu, Vaikāsi, 14th day, Monday, Uttarāshāḍha recording the restrictions and privileges of certain classes of people. The Epigraphical report gives the date as the 24th day of Vaikāsi.

There is a similar inscription at S'rīvilliputtūr also.

The record contains some information about a quarrel that took place between the two castes Dēvēndrakuṭumbar and the Paṛaiyar

in regard to certain social privileges that were being enjoyed by them. It opens with a mythical account of the caste Dēvēndra-kuṭumbar and narrates how they obtained those privileges. Once upon a time there was a severe famine in the country and the three kings, the Chōḷa, the Chēra and the Pāṇḍya went to Dēvēndra to ask for rain. The Chōḷa and the Chēra kings sat on the seats offered, while the Pāṇḍya king sat by the side of Dēvēndra himself demanding equal privileges. Disliking this Dēvēndra tried to humiliate the Pāṇḍya, who got angry and returned to his country taking with him forcibly [the sons (?) of] four heavenly damsels (*deyva kannimār*) as also *kannal-virai* (sugar-cane shoots) *kadali virai* (plantain shoots), palymra seed and several varieties of paddy, a bull (*rishabha*) and a *śāvi* (?). The descendants of the first got the title Dēvēndra-kuṭumbar while the other three got the names Vāriyar, Akkaśālai and Iḷantāriyan. Dēvēndrakuṭumbar dug 12,000 wells in a day and thus provided water for irrigation. In recognition of this meritorious act, the Pāṇḍya king was pleased and gave him the use of certain privileges, such as a white elephant, a white parasol, *keraḍi*, carrying torch in day-time, *pāvāḍai*, a pair of *śilambu*, two *koḍukku*, sixteen-pillared pandals for festive occasions and three *tēr* for funeral procession, the title of *pañchavan*, eighteen kinds of musical instruments, *kanaka-tappu*, etc. The Paṟaiyar also claimed these privileges as theirs and began to use them. Then Kuṭṭikku-ṭumban of Vāgaikkuḷam and Allakarttā kuṭumban of Malaiyāṅku-ḷam with others waited on the king and represented these matters. It was then decided on the authority of certain copper-plate grants that had been issued previously, that the Paṟaiyar were to enjoy only a few privileges, such as three-pillared pandal for festive occasions, one *koḍukku*, suitable *mārāppu*, one *śilambu*, one *pandam*, a home without a beam and the payment of fee for funerals. The Kuṭumbar were given [the additional title of Tirumalai-Kuṭumbar and] a rent-free plot of land having the sowing capacity of two *kōṭṭai* of paddy seed.

From the Epigraphical report it is seen that the characters of the S'rīvilliputtūr record are of the 17th Century A.D. and that the astronomical details of the record point out A.D. 1665, May 22, Monday, as the only day in the century, satisfying all the details, falling within the reign of the Madurai Nāyaka ruler **Tirumalai Nāyaka**, whose name appears to have been bestowed in the Kuṭumbar.

......விசுவாவசு ஹூ வைய்யாசி மீ ௰௬ உ திங்க கிழமை உத்திருடமும் பெத்த ஞுள் தெயிவெந்திர [குடும்பன்] பாலாத்தும் படி : முன்னெடுத்த துவாபரயுகத்தில் வுக்கிரப் புரவனியானும் சொளனும் செரனும் லொகம் வருமப்பட்டு யிருக்குற காலத்திலெ தைவெந்திரன் பக்கல் மழை கெழ்க்க பொன யிடத்திலெ பகவானும் மன மகழ்ந்து யிருமென்று செரனும் சொழனும் வனங்கிறுக்க பாண்டியன் தெயிவெந்திரனுடனெ கூடி யிருக்க தெவெந்திரனும் வரிசை செயிதாப் பொலெ கவடு நினைக்க பாண்டியனும் கொவித்து யெழுந்தும் தெவ கன்னிகைகள் மக்கள் ஞலு குடும்பத்தாரை கைப்பிடியாகப் பிடித்துக் கொண்டு [செ*]சன்னல் விரையும் கன்னல் விரையும் பல விரையும் பனை விரையும் முதலான பல வித்தும் ...ஒரு ....யிசவும்...காவியும் கொண்டு பூமியிலெ வந்தான். ஞல்வர்... முதலான தைவெந்திரன் குடும்பப் பட்டமும் கட்டி மூன்று பெருக்கும் வாரியன் அத்தாலே...யெண வரிசைப் பட்டமும் கட்டி ஒரு ஞளைக்கி ௰உகூ கிணர் வெட்டி வெளா[ண்*]மை கண்டபடியினுலெ ருஜாவும் மனம் மகந்து வெள்ளாணையும் வெள்ள வட்டக் குடையும் செருடியும் பகல் பந்தம் பாவாடை ரெட்டச் சிலம்பும் ரடைட்ட கொடுகும் னன்மைக்கு ௰கூ-பந்தக் காலும் துல்மைக்கு உ தெரும் பஞ்சவான் பிறுதும்...௰அ மௌமும் கட்டளையிட்டு னடக்குற காலத்தில் பறயர் தங்களுக்கு யிந்த வரிசை உண்டென்று னடப்பிவிச்சார்கள். ஆனபடியினுலெ அஞ்சி சாதிக்கும்...புள்ளை...யென வெந்தலிலிருக்கும்..... அனுமக் கொடியடஞ்சானும்...குட்டிக் குடும்பனும்... அல்லாதா குடும்பனும் கூட்டிக் கொண்டு சமுகம் யெறி... ஆதி பூற்வம்... ருஜாக்கள் குடுத்த பட்டயம் பாத்து பரயர்க்கு உண்டான வருசை னன்மைக்கு மூன்று கால் பந்தலும் யிருசெலம்பும்...ஒரு கொடுக்கும் ஒத்த மாருப்பும் ஒரு பந்தமும் கீழ் பாவாடையும் மஞ்சியில் தண்டியக் கொம்பில்லாத வீடும் துல்மைக்கி கட்டணமும் பட்டயப்படிக்கி கட்டளை யிட்டொம். குடும்பிகளுக்கு குதிரக் குடையும் யிட்டு (குட்டையிட்டுக் குடை) யிந்த ரெண்டு கொட்டை விரைப்பாடும் குடுத்து யிந்த வருசைப் பிரகாறம் கட்டளை யிடுவித்தொம். யிதற்க்கு அகிதம் பண்ணினவர்கள் கெங்க கரையில் காரும்பசுவை கொண்ற தொஷத்திலெ பொவாற்களாகவும் [॥*]

இந்தச் சாசனம் பின் வருமாறு அமையும்:

விசுவாவசு ஆு வைகாசி மீ [உ*]யசஉ திங்கட் கிழமையும் உத்தராடமும் பெற்ற நாள் தேவேந்திர குடும்பன் பாலாத்துப் படி: முன் எடுத்த துவாபர யுகத்தில் உக்கிரப் பெருவழுதியும் சோழனும் சேரனும் உலகம் வறுமைப்பட்டு இருக்கிற காலத்திலே தேவேந்திரன் பக்கல் மழை கேட்கப்போன விடத்திலே பகவானும் மனம் மகிழ்ந்து 'இரும்' என்ன, சேரனும் சோழனும் வணங்கி இருக்கப் பாண்டியன் தேவேந்திரனுடனே கூடி இருக்கத் தேவேந்திரனும் வரிசை செய்தாற் போலே கவடு நினைக்க, பாண்டியனும் கோபித்து எழுந்து தேவ கன்னிகைகள் மக்கள் நாலு குடும்பத்தாரைக் கைப்பிடியாகப் பிடித்துக்கொண்டு செந்நெல் விதையும் கன்னல் விதையும் [கதலி] விதையும் பனை விதையும் முதலான பல வித்தும் ஒரு ரிஷபம் ஒரு சாவியும் கொண்டு பூமியில் வந்தான். நால்வரில் முதல்வனுக்குத் தேவேந்திர குடும்பப் பட்டமும் கட்டி மூன்றுபேருக்கும் வாரியன், அக்கசாலே, [இளந்தாரியன்] என்ற வரிசைப் பட்டமும் கட்டி ஒரு நாளையில் பன்னீராயிரம் கிணறு வெட்டி வேளாண்மை கண்ட படியினாலே ராஜாவும் மனம் மகிழ்ந்து வெள்ளை யானையும் வெள்ளை வட்டக் குடையும், கொராடியும், பகல் பந்தம், பாவாடை, இரட்டைச் சிலம்பும் இரட்டைக் கொடுக்கும் நன்மைக்குப் பதினாறு பந்தற் காலும் துன்மைக்கு இரண்டு தேரும் பஞ்சவன் விருதும் பதினெட்டு மேளமும் கட்டளை யிட்டு நடக்கிற காலத்தில்; பறையர் தங்களுக்கு இந்த வரிசை உண்டென்று நடப்பிவித்தார்கள். ஆனபடியினாலே ஐந்து சாதிக்கும்...பிள்ளை...என வேந்தலிலிருக்கும் அனுமக் கொடி அடைஞ்சானும் [வாகைக் குளம்] குட்டிக் குடும்பனும் அல்லகர்த்தா குடும்பனும் கூட்டிக் கொண்டு சமுகம் ஏறி [விண்ணப்பித்துக்கொள்ள] ஆதி பூர்வம் ராஜாக்கள் கொடுத்த பட்டயம் பார்த்துப் பறையர்களுக்கு உண்டான வரிசை நன்மைக்கு மூன்று கால் பந்தலும் இரு சிலம்பும்[1] ஒரு கொடுக்கும் ஒத்த மாராப்பும் ஒரு பந்தமும் கீழ்ப்பாவாடையும் மஞ்சியில் தண்டியக் கொம்பு இல்லாத விடும் துன்மைக்குக் கட்டணமும் பட்டையப் படிக்குக் கட்டளை யிட்டோம். குடும்பிகளுக்குக் குதிரைக் குடையும் யிட்டு இந்த இரண்டு கோட்டை விதைப்பாடும் கொடுத்து இந்த வரிசைப் பிரகாரம் கட்டளை இடுவித்தோம். இதற்கு அகிதம் பண்ணினவர்கள் கங்கைக் கரையில் காராம் பசுவைக் கொன்ற தோஷத்திலே போவார்களாகவும்.

---

1 ஸ்ரீவில்லிபுத்தூர்க் கல்வெட்டின்படி ஒரு சிலம்பு மட்டுமே காணப்படுகின்றது.

சாசனம் — **864**] [D. 3226-அம்க

அர்த்த மண்டபத்தில் தென்புறமுள்ளது.

On the south wall of the ardha maṇḍapa in front of the central shrine in the temple. Record dated in the 2nd + 11th year, Mīna 16, ba. Friday, Anusha in the reign of the Pāṇḍyan king **Parakrama Pandyadeva** registering an order issued, following the then prevalent convention, in the name of the god, granting some lands and certain other privileges and income to Kailāsanātha-Bhaṭṭan of Vasishṭha *gōtra* and Āśvalāyana *sūtra*, resident of Tirukkuḍamūkku appointing him as the accountant of the temple (*Tiru ōlai eḻuttu.*)

நம் குமாரன் பருக்கிறம பாண்டிய தேவற்கு யாண்டு ரெண்டாவதின் யெதிர் ம்க-ஆவது மீன ஞாயர் மிசு௳ அபரக்ஷம்...ரு... சுக்கிறவாறம் அனுஷ னக்ஷத்துறத்து ளுள் வசிஷ்ட கொத்திரம் ஆசிலாயன சூத்திரம் திருக்கடைமுக்கு ஸ்ரீ கைலாசநாத பட்டருக்கு னங் குமாறன் பருக்கிறம பாண்டிய தெவன் னம் முன் அன்புக்கு திருஓலே எழுத்து காணியாக ளுஒொன்றுக்கு உடமை நிங்கலாக இருனாழி அரிசி சொரும் மீ-க்கு மூன்று பணமும் மூரண்டு கொட்டை நெல்லும் னம் பக்கம் ஒப்பம் பெத்து னம் மாலேயத்துக்கு விசெஷாதி திவஸங்களில் பல வெஞ்சனங்களும் பெத்து பொகும்படியும் கர்ப்பித்து யிவனுக்கு ஒலே யெழுத்து அங்கமாக விட்டிய பாக மொன்றுக்கு னம் பத்தான நிலம் ரெண்டு ருச வுத்தம நல்லூரில் பத்துன கிழ் ..ரெண்டு மா நிலம் குடுத்த யிறியிலியாக கற்ப்பித்த நிலம் ஆசந்திறுர்க்கவது...யெதிர் ளுலாவது பிசான முதலுக்கு யிரையிலியாக கையாண்டு யின் குறுவை காற்பிசானம் பள்ளத்துக்கு ரெட்டியும்...பயிர் செயிது கொண்டு...னம்மாலேயத்துக்கு தெற்க்கு...மிக...முழமுள்ள... வீடாக...கட்டி...அகத்தில்...ஆசந்திரு......[1]

சாசனம் — **865**] [D. 3226-அம்உ

[திருமதிலில்.]

On the prakāra wall. Fragment mentioning the 5th year, Plavaṅga, Kaṟkaṭaka 5, of the reign of the Pāṇḍya king **Parakrama Pandyadeva.**

.........பருக்கிரம பாண்டிய தேவர்க்கு ஆண்டு ரு-ஆவது பிலவங்க ஷூ கர்கடக ளு(ஏா)யத்துல்...ரு உ...துண்டு....நிலம்........[1]

1, மேலே கிடைக்கவில்லே.

சாசனம்—**866**] [D. 3226-அ௰௬

[வடக்குத் திருமதிலில்.]

On the north prakara wall. An incomplete record dated in Saka 1413, corresponding to the 2nd + 11th year, Karkaṭaka 12, S'u. pañchami, Monday, Uttara in the reign of the Pāṇḍyan king **Parakrama Pandyadeva** registering an order in the name of the god following the convention appointing Śaṅkara Nayanār Sadas'iva Bhaṭṭan [and probably some others] to do *archana* service in the temple.

சகாப்பதம் ௲சா௱௰௩...மெல் செல்லா நின்ற...னம் குமா ரன்...பருக்கிரம பாண்டிய தேவர்க்கு யாண்டு உ-ஆவது...யெதிர்.... பதினொருவது...கர்க்கடக ஞாயற்று ௰உ உ பூர்வ பக்ஷத்து பஞ்சமி சொம வாரமும் பெத்த உத்திரத்து ளுள் னங் குமாறன் பருக்கி ரம பாண்டிய தெவன் னமக்கு ளுளது முதலுக்கு...தற்மம் அற் சனை காணியாகுி ஆக கற்ப்பித்த ஆத்திரெய கொத்தியத்தில் ஆசிலாயன சூத்தி(ரத்தி)ல்...பொதாயன சூத்திரத்தில்...செங்கற னயினுற் சதாசிவ பட்டனுக்கு...துண்டு...நிலம்...விட்டபடி......

சாசனம்—**867**] [D. 3226-அ௰௪

ஷை சாசனத்தின் மேல் திருமதிலில்.

On the same wall above the previous inscription. Fragment mentioning Śaka year 1417.

......சகாப்பதம்...௲சா௱௰எ...மெல்...[ஷை வகுப்பு பொலெ யெழுதிருக்குறப் பட்டது.]

சாசனம் — **868**] [D. 3226-அ௰௫

௩௰ உத்தர வாசல் கோபுரத்தில் மேல்புறம் தெற்குப் பட்டத்தில் உள்ளது.

On the south base to the west of the entrance into the North [middle] gōpura of the temple. A record of which only the opening is found, of the Pāṇḍyan king Jaṭilavarman *alias* Tribhuvana chakravartin Kōnērinmaikoṇḍān Perumāḷ Aḻagan Perumāḷ **Ativira-raman** *alias* **Srivallabhadeva** dated in S'aka 1510, corresponding to the 26th year, [Sarvajit?] Grishma ritu, Tulā, ba. daśamī of his reign.

சொஸ்தி ஸ்ரீ [॥] சகாப்த்தம்...௲டு௱௰...மெல்....கொ ஜடா நில வர்ம்மருன திருபுவன செக்கிற வர்த்தி கொனெரிமெயி கொண்டான் ஸ்ரீ பெருமாள் அழகன் பெருமாள் அதி வீற ருமனுன ஸ்ரீ வல்லப தேவற்க்கு யாண்டு உ௰சு சற்வதிது ஷூ கிறுஷ்ம ரிது வில்....துலாரவி அபர பக்ஷத்தில் தெசமியும்...பெத்த ளுள்........*

சாசனம் — **869**] [D. 3226-அ௰௯

[அதே இடம் வடபுறம்.]

At the same place ; on the northern side. Another fragment in which only the Śaka year 1510 is found.

சகாப்தம்... ௲௫௱௰...மெல்......

சாசனம் — **870**] [D. 3226-அ௰எ

ஷை கோவில் ஆவுடை அம்மன் கோவில் கர்ப்பகிருகம் வடக்குப்புற முள்ளது.

(No. 281 of 1908). On the north wall of the Amman shrine known as Gōmati amman or Āvuḍaiyamman in the temple. Record dated in S'aka 1475 [Pramadin*] and the 3rd regnal year of the Pāṇḍyan king [Jaṭavarman *alias* Tribhuvana chakravartin Kōnērinmaikoṇḍān] **Kulasekharadeva.** Seems to register some gift of land to the temple as *dēvadāna.*

சொஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] சகாப்தம்...௲சாஎ[௰*]ரு ...... மெல்... செல்லா நின்ற குல சேகற தேவர்க்கு ஆண்டு ௩ ஆவது கொட்டூர் ...னஞ்சை...ரூ அ௰௬வ...புஞ்சை...உா எ௬ஜ...ணங்கெல்கை உள் பட்ட...தெவதானம்...ஆசந்திருற்க்கம்......[1]

சாசனம்—**871**] [D. 3226-அ௰அ

ஷை கோவில் கீழ்ப்புறம்.

On the eastern wall of the same temple. Fragment dated in the Śaka 1484, corresponding to the 13th + 4th year of the reign of the Pāṇḍyan king **Viravenbamalai** *alias* Perumaḷ **Kulasekhara deva.**

சகாப்தம் ௲சா௮௰ச-ல் செல்லா நின்ற...விற வெண்பாமல் லையான பெருமாள் குல சேகற தேவற்க்கு ஆண்டு...௰௩ யெதிர்... ணாவது...ஷளத்தார் ஊழியக்காற நப...ந்தன மீயும்[2]......[1]

---

1. மேலே கிடைக்கவில்லை.
2. 'மீயாட்சியும்' என்று இருக்கலாம்.

சாசனம்—872] [D. 3226-அ௰கூ

சந்நிதிக்குத் தெற்கு.

To the south of the Sannidhi. Fragment mentioning the 6th + 13th year of the Pāṇḍyan king Tirunelvēli Perumāḷ **Vikrama [Pandya] deva**. Seems to refer to some grant.

......திரனெல்வேலி பெருமாள் விக்கிரம தேவற்க்கு யாண்டு.... கூ...வது...யெதிற்...௰ங-ஆவது...பட்டமாற் காணியாக்ஷிக்கி விட்டது...சிலுவானம்......

சாசனம் — 873] [D. 3226-கூ௰

தெற்குப்புறம்.

On the southern side. Fragment dated in S'aka 1479, corresponding to the 16th + * year of the reign of the Pāṇḍyan king **Parakrama Pandyadeva** mentioning Śaṅkaranārāyaṇa s'irmai.

சகாப்தம் ஆசாஎ௰கூ...பறுக்கிரம பாண்டியதேவற்க்கு யாண்டு ....௰சு...ஆவது...யெதிர்...கும்ப ஞாயத்து...செங்கற ஞுறுயண சிற்மை...ஞன்கெல்கை...கண்டு...தெவதானம்......

சாசனம் — 874] [D. 3226-கூ௰க

சுவாமி கோவில் நடுக் கோபுர வாசல் திண்ணை தென்புற மூள்ளது.

On the southern side of the pial at the entrance of the middle gōpura in the temple. Another fragment mentioning the 6th + 15th year of the Pāṇḍyan king **Vikramadeva Pandya** mentioning the *kāṇiyaṭchi* of the temple authorities.

சொஸ்தி ஸ்ரீ [||*]...விக்கிறம தேவ பாண்டியற்க்கு யாண்டு.. கூ-ஆவது...யெதிர்...பதினஞ்சாவது...ஸ்தானத்தாற்க்குள்ள காணியாக்ஷி மீயும்[1]...சிலவானம்......

சாசனம் — 875] [D. 3226-கூ௰உ

ஷை கோபுர வடக்குப்புறமுள்ளது.

On the northern side of the gōpura. Fragment mentioning Tribhuvana chakravartin.

திருபுவன செக்கிற வத்தி......ஸ்தளத்தாற்க்குள்ளது......மடயம்......

---

1. 'மீயாட்சியும்' என்று வாசிக்கலாம்.

தென்காசி தாலூகா
TENKASI TALUK

குற்றாலம் Kuṟṟālam (Kuttālam)

கோவிலின் கிழக்கு வாசலுக்கு முன்னடியில் ,அருவிக்குப் போகிற வழியில் குத்துக் கல்லில் எண்ணெய் மேட்டைப் பார்த்த சாசனம்.

சாசனம் — **876**] [D. *3226*

(No. 488 of 1917). On a pillar set up near the temple of Kuṟṟālanāthasvāmin. Record dated in Śaka 1498, Dhātu, Dakshiṇāyana, Varsha-ritu, Simha, S'u. trayōdas'i, Wednesday, S'ravaṇa, corresponding to A.D. 1576, August 8, being the 14th regnal year of the Later Pāṇḍyan king of Tirunelvēli, Jaṭilavarman *alias* Tribhuvana chakravartin Kōnērinmaikoṇḍān Perumāḷ Aḻagan Perumāḷ **Ativira raman Srivallabha**, son of Tirunelvēli Perumāḷ Viraveṇbāmalai *alias* Dharma-perumāḷ Kulas'ēkharadēva, commencing with the *praśasti* Bhuvanēka vīra, Chandrakulapradīpa, etc. registering the remission of the taxes on certain lands in favour of the temple of the Tirukkuṟṟālam-udaiya-Nāyanār for conducting the sacred-bath.

This has been copied very corruptly with many gaps, using contractions.

சுபமஸ்து [(*] சொஸ்தி ஸ்ரீ [॥*]

சகாப்தம் சூசாசுூஅ-ன் மெல் செல்லா நின்ற காலத்து...ஸ்ரீ புவனெக வீற...வரகுல பிறதாப...மந்தறரூமன்...ஷெயியன்... மஹெசுவற புறவாயிரை...சேஷமாசுறணுறசிம்ம கெறள தமொ திவாகர சொள சிந்து வடவானல...சங்கித சாகித்திய சாற்வபவும ...பிரம்மண ஸ்தாபனுசாரிய...சூற செண்ணுத்து வரம்மருன திரு புவன சக்கறவற்த்திகள்[1] தெக்ஷணத்து ஸ்ரீ பெருமாள் அயிகம்

---

1. இந்தப் பிரசஸ்தி பின்வருமாறு அமையும்.

ஹுவநெகவீர அநு்ரகுலவதீவ உயொ்ஹாஉஹெநு் ஜயஞ உ௦மஞ வுஹவாஸ்வூர செக்ஷாஸுஹ நாஹஸி௦ஹ கெரஉ தமொதிவாகர சொஉ விஸுஹவடவாநஞ ஸ௦்த ஸாஹித்ய ஸாவஹெ௱உ செவ ஸூஹணஸ்ராவநாசாயஉ கொ ஜடிலவர்மரான திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள்.

பெருமாள் அதிவிறருமன் ஸ்ரீவில்லி தேவற்க்கு [1] யாண்டு...பதினாலா வது...தாது சம்வஹறத்து தெக்ஷிணயனது வருஷ ரிதுவில்...சிம்ம ரவி யிருவதான் தெதியும் புஷிய னக்ஷத்திரத்தி...திறயொதசியும் ...கற்க்கடகெந்திர யொகமும்...பெத்த திரு ஓணத்து னாள்...ஸ்ரீ ...ஸுள [2]...திரனெல்வெலி...ன...ள...விறவெண்பாருயி[ஷ்]னம ......தற்ம்மப் பெருமாள் குலசெகர தெவர் னந்தனன் ஸ்ரீ பெரு மாள் ஸ்ரீ வஹ்ஹ தெவன்...ஸு யனமுடையார்...திருத்திரி...குத் தால முடையான்...யின் னயனாறுக்கு அபிஷெகக் கட்டளைக்கி பழய தெவதானமாக னடன்று வருகுற...ரை கணக்கில்...பெரு சுறுணையிலும்...யெப் பொருளும்...ன...மன்தமுய...யிலதகம்... பபிறணம்...அறுனூறும்...அதின் மெலுண்டான விலாடங் களும்...திருக்குற...பெரியும்...அந்த பறுவப் பண்ணயத்துக்கும்... அந்த...குற யிருப்புலும்...உண்டான வாட்டுப் பணமும்... அரி விட்டு...பணமும்...ஆள் பணமும்...யிடையன் குளமும்...அதிமெ லுண்டான...அதிலுள்ப்பட்ட வகைக்கும்...கிழ் உலகைக்கும்... பள்ளக் குளக்கரைக்கு மெற்க்கு...வடலூற் பணமும்...ஆக்கூரன ...யிண்டு...கடத்தி...வாணத்தான்...னன்கெல்கைக்கு மெற்க்கு வயலும் வாவிடை திரு குத்தாலம்...அணைக்கும்...எல்கை...புளி யரை ஊரணிக்கும்...[பும்மரத்து]க்கும்...தெற்க்கு...குயப்பெதப் பட்டயும்...மரயற்க்கும்...திருனலங்கு விசையும்...அடி னெச... ஆயண[க்ஷ]...தென்னெல்கை...கடையத்தா யெல்கை...விக்கிற மத் துரை வடக்கு ஆக...யின்னங்குடி...ஆக...வெலி...மா கிழக்கு மாலே...னம்பி தொட்டம்...கர்ப்பூரம்...முன்னுள் அந்த தொப் புல்...சாலையில் பொன....ஜகயும்...ஸ்வாமி...ஸூள பூஜை பண்ணி னதற்க்கு...அமுது...உச்ச பூஜைகளாக....நிதி நிக்ஷெப ஜலபாஷா ணங்கள் யெண்ணப்பட்ட அஷ்ட பொக தெஜ சுவாமியங்களும் ....கெழக்கும்...கொடுத்தை...யாகும்....நெறத்துப் பட்டதும்... மணைகயிசைக்கிலும்...தவிர்த்து...ஆறுகுண்ணு முதல்...ஆசந்தி ருற்க்க ஸ்ாயியாயி...க்ஷணத்துக்கு வருஷ ரிதுவில்...நந்த...காஸு வெல...யென ஆயிலியத்து னாள்...திரு...திருக் குத்தாலத்து...திரு

---

1. 'ஸ்ரீ பெருமாள் அழகன் பெருமாள் அதிவீர ராமன் ஸ்ரீ வல்லபர்' என்று வாசிக்க.

2. 'பெருமாள்' என்பதே இவ்விதம் குறியீட்டால் எழுதப்பட்டிருக் கிறது. இந்தச் சாசனத்தின் பிரதியில் இதேபோல் வேறு குறியீடுகளும் அதிகமாகக் காணப்படுகின்றன.

விடையாட்டம்...கிழக்கு...தெங்கரை...சித்தனுயின வாக்கும்...
னம் மணையிறைற்...தெவதானத்துக்கு...கிழமை...வட்டம்...னுயத்
துக் கிழமை...தெற்கவது...மத்து...க்கில...திருவடற் பொயி
...தெற்க்கு வடக்கு...கிழக்கு மெற்க்கு...மாவிடை மரவிடை உள்
பட...சன்னதின்...ஸ்வாமியின்...வட மரமும்...காணா...கரை...முந்
திரிகையும்...காணுவதியும்...மு...புத்திர முசமுயும்...தண்டு...
வுன...யிடமரை யிடையும்...கிழக் குளத்து...திவு...ஆக...யின்
னுங் கெல்லைக்குள்பட்ட...னஞ்சைக்கும்...பொன்னுக்கும்...னுலுக்
கும் யிட்ட பணமும்...அளப் பண்டம் யின்னெசி...னகிருக...
கொண்டு....மெல் னெக்கிய மரமும்......கிழ் னெக்கிய கிணறும்......
அந்த பத்து......சகிரணி யொதகமாக......னுலுக்கு வடமும் பொட்ட
யும்......திறப்பித்து......வெகாற யீஞ்சத்து......வருஷத்தில்......பொகு
வாசல்......கமுயித்து...... பண்டு......யில......புறமும்......பெரையும்......மாதி
......யிறசவால்......கணபா......யெகை......ச......அவடின் ...... யின்னுள் ....
தாரண்டமன்னுன......அஷ்டஹெ[ா*] கதெஜ சுவாமியங்களும்......சங்
திருதித்த வரயிலும்......பூெறவாணபூரணி நிற......க......ம......மணசத்து
......வரியுள்ள......ரா......ககாண......கல்லும்......காலும்......கொள்ளும்......
பொருசறடயாள ......மாக......வரடகம்....ஸ்வாமியாற்க்கு......தெவஸ்வாமி
யமும்......தயணலும்......செம்பிலும் கல்லிலும் வெட்டிக் கொண்டு
......சொளவை......ஆகமும்......யிவை நாராசத்து......சுபமஸ்து......யரண்
டாவது......வருஷத்து சிம்மாசனம்......ஆதித்திய சந்திருனல[1]......பூற்வ
பக்ஷத்துக்கு......பெருமாள்......திரு சொ......த்துடயான் கணக்கு [॥*][2]

---

1. 'ஆதித்ய சந்த்ரா நலோ' என்பதும் கல்வெட்டுக்களில் சகஜமாகக் காணப்படும் சுலோகங்களுள் ஒன்று. இதன் முழு உருவமும் தமிழ் மொழி பெயர்ப்பும் பிற்சேர்க்கையிலே கொடுக்கப்பட்டுள்ளன.

2. சாசனம் மிகவும் சிதைந்து காணப்படுகிறது. நடுநடுவே எழுத்துக்கள் போயுள்ளன.

மதுரை ஜில்லா

MADURAI DISTRICT

மூவேந்தர்களுள் ஒருவரான பாண்டியர்களுக்குத் தலை நகராக விளங்கியது மதுரை. பாண்டிய நாட்டின் முக்கியமான பகுதியைக்கொண்டது இந்த ஜில்லா என்றாலும் இதன் வட பகுதி பழைய நாளிலே கொங்கு நாட்டின் பாகமாக விளங்கியிருக்கிறது.

திண்டுக்கல் தாலூகா

DINDIGAL TALUK

மக்கென்ஸியின் காலத்தில் இந்தத் தாலூகா மதுரை ஜில்லாவிலே சேர்ந்திருந்தது என்றாலும் கோயம்புத்தூரின் ஒரு பகுதியாகவே மதிக்கப் பட்டு வந்திருக்கிறது. 'கோயம்புத்தூர் ஜில்லாவைச் சேர்ந்த திண்டுக்கல் வகையாரத் தாலூகாக்கள்' என்றும், 'மதுரை ஜில்லா வகையரா கலெக்டருக்குச் சேர்ந்த கோயம்புத்தூர் சீர்மை ஜில்லாவுக்குச் சேரப்பட்ட அயன் திண்டுக்கல் சீமை' என்றும் குறிக்கப்பட்டிருப்பது இதை விளக்கும்.

அகரம் **Agaram**

'தாடிக்கொம்புக்கு மேற்கு, குடவனாற்றுக்கு மேற்கு' என்று இவ்வூர் விவரிக்கப் பட்டிருக்கிறது.

சாசனம்—**877**] [D. 2945-உம

ஊரில் முத்தபாலம்மன் கோவில் ஸ்ரீ கால் மண்டபத்துக்கும் அடுத்த மேற்கே ஒரு குத்துக்கல்லில் எழுதியிருக்கிற சாசனம்.

இது தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 292 செ. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது. எனினும் அங்கே முழுமையும் கிடைக்காதபடியால் இப்போது பதிப்பிக்கப்படுகிறது.

(No. 4 of 1894). On a stone set up in the village. Record dated in S'aka 1444, Chitrabhānu, Kanyā, S'u. Paurṇima, Friday, Uttara-bhādrapada, in the reign of the Vijayanagara king Śrī Vīra-pratāpa **Krishnadeva Maharaya** registering the gift of lands for the creation of the new village Koṇḍasamudram by Koṇḍamaraśayyan, the *rāyasam* of the king, while halting on the banks of the Pampa on the occasion of a lunar eclipse. The village was divided

into 24 shares and given away for the merit of the king as *sarva-mānya* for colonising brāhmaṇas.

The corresponding English date would be A.D. 1522, September 5, on which day there was a lunar eclipse.

This has been published as No. 292 of the **South Indian Inscriptions (Texts)**, Vol. V, where the text is incomplete. The full text is published here.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] விசையாப்புதயமான சாலிவாகன செகாப்தம் ௲௪௱௪௰௪. யிதின் மெல் செல்லா நின்ற சித்திரபானு சம்ம ஸூரம் கன்னி னாய(ன)த்து பூற்வ பக்ஷத்து பவற்னமியும் சுக்கிர வாறமும் உத்திரா பாத்திரபத னெக்ஷத்திரத்து னாள் ஸ்ரீமத்தி ராசாதி ராச ராச பறமெசுவற ராசமாற்தாண்ட ஸ்ரீ விற பிறதாப ஸ்ரீ கிருஷ்ண தேவ மகாராயறுக்கு புண்ணியமாக ராயசம் கொண்ட ம(ன)றசய்யன் (கொண்ட சமுத்திரத்து) னானா கொத்திரம் னானா சூத்திரம் அசெஷ விதுவன் மகா செனங்களுக்கு தன்ம சாதனம் பண்ணி குடுத்தபடி : னம்முடைய னாயகத்துக்கு செல்லும் தாராபுறத்து சாவடிக்கி[1] திண்டுக்கல் சிற்மையில் அதம்பனாட்டு தாடிக்கொம்பு. தம்மயனாய்க்கற் ப(ா)ளைய [நத்த*]மும் பொட்டி பொம்மய னாயக்கன் ஊரும் கொண்டசமுத்திரமாக நிச்சயித்து குடவனாத்தில் அணையும் செலம்பு ஆத்தில் செல்ல மந்தாடி அணையும் ஜீற்ணொத்தாரணம் கட்டி வைச்சி லக்கயன் கொளத்துக்கு மெற்க்கு காவெறி வல்லபன் வாயிக்காலும் கட்டி வைச்சி சொம கிறகண புண்ணிய காலத்திலெ பம்பா திரத்திலெ ஸ்ரீ விறு[2]பாக்ஷி லிங்கற் சன்னதியிலெ சுவாமி கிஷ்ணதெவ மகாராயறுக்கு புண்ணியமாக சகிறண்ணியொதக தாரா பூற்வமாக விஷ்ணு பாகம் அத்தியென விறுத்தி பாகம் ௨௰௪ மனை ௨௰௪. யிந்த பாகம் யிருப[த்*]தினாலும் மனை யிருவத்தினாலுக்கும் கொண்டசமுத்திரம் (செ)சதுசீமைக்கி விவறம் புட்டையனாயக்கற் ஊற் யெல்லைக்கி தெற்க்கு லக்கய்யன் குளத்துக்கும் குடவனாத்துக்கும் மெற்க்கு காவெறி வல்லபன் வாயிக்காலுக்கும் மெற்க்கு தாடிக்கொம்பு

---

1. சாசன இலாகா வெளியிட்டுள்ள மூலத்திலே 'இரா[ஜ*] ரா[ஜ*] புரத்து உசாவடிக்கு' என்று காணப்படுகிறது. இராஜராஜபுரம் என்பதன் வேறுவடிவமே தாராபுரம் ஆகும்.

2. இதுவரையில்தான் சாசன இலாகாவின் வெளியீட்டில்காணப்படுகிறது.

தம்மயனாறும்...கொடவனுத்துக்கு மெற்க்கு சொற்ப ஜெக்கய ஞயக்கற் ஊற் மங்கலபுளி யெல்லைக்கி கிழக்கு யிந்த னன் கெல் லைக்குள்ப்பட்ட னஞ்சை புஞ்சை தொட்டம் தொடுகை சுங்கம் சாதி வறி நிதி னிக்ஷெப ஜல தறு பாஷாண அக்ஷிணி ஆகம சித்த சாத்திய மெண்ணப்பட்ட அஷ்ட பொக சகல தெச சுவா மியங்களும் செந்திருநித்த ருள்ளவரைக்கும் சற்வ மானியமாக புத்திர பவுத்திர பாறம்பரையாகக் கிரைய விக்கிறயத்துக்கு யொக்யெமாகக் கடவாருகவும். யிந்த தன்மத்தை பறிபாலனம் பண்ணினபெருக்கு கெங்காதீரத்திலெ சகச்சிறலிங்க பிறதிஷ்டை பண்ணின புண்ணியத்தையும் பெத்துப் புத்திர பவுத்திருபிவிறுத் தியாயி சுகத்திலிருக்கக் கடவாருகவும். யிந்த தற்ம்மத்துக்கு விரொதம் பண்ணின பெறற்கள் கெங்கை தீரத்தில் சகசிற கொஹத்தியை பண்ணின பாபத்தில் தத்க்ஷணத்தில் அடையவா ருகவும்.

தானபாலன யொற் மத்தியெ
தானுசிரெ யொனு பாலனம்
தானுசுவற்க்க மவாபு னெதி
பாலனுதச்சுதம்பதம் [||*]

தாடிக்கொம்பு — Tāḍikkombu

சாசனம் — 878] [D. 2945-ஓஅ

தாடிக்கொம்பு விஷ்ணு தேவஸ்தானமான சவுந்தர ராசப் பெருமாள் கோவிலில் உள்ள சிலா சாசனங்கள்.

கருட மண்டபத்தில் தென்புறம் கீழ்ப்பத்தியில் உள்ளது.

சொஸ்தி ஸ்ரீ [||*] ராஜாதிருச ருச பரமெசுவற ராம தேவ மகாருயற் பிறிதிவி ருஜியம் பண்ணி அருளாயி னின்ற சாலி வாகன செகாற்ப்தம் ௲௪௱௩௰௨. யிதின் மெல் செல்லாயி நின்ற சுக்குல னும சம்வத்ஸரத்து உத்திருயணத்து கிறிஷம றிதுவில் ஜெஷ்ட மாசத்து அபற பக்ஷத்து அமாவாசையும் குறுவாசறமும் அஸ்த னக்ஷத்திர சுபயொக சுபகறணமும் பெத்த னள்......

சாசனம் இதுவரையிலேதான் கிடைக்கிறது. தென்னிந்திய சாசனங் கள், V வால்யூம், 291 செ. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது.

சாசனம்—**879**] [D. 2945-மகூ

அர்த்தமண்டபத்தில் தெற்குப்புறம் பட்டி வரியில் உள்ள சாசனம்.

On the base of the south wall of the ardha-maṇḍapa. Record registering an order of the god (Vishṇu) Saundararaja perumaḷ to celebrate the *Adhyayana* festival in the month of Margaḻi and the *kālyāṇa* festival to god Aḻagar at Taḍikkombu [in Puṟamalai], the northern residence of the god.

சுபமஸ்து [॥*]

யெத ஸு◌ந்தற ருஜஸிய விஷ்ணோறதெவ சகொதறம்
சுருசுர சென்நறகுட ரத்தின சந்துவாற சாசனம்.[1]

சுந்தற பாண்டியன் மண்டபத்தில் ஞமும் னம் பெண்டுகள் ஒ(ா)லக்கமாக யிருக்[கை*]கயில் னம் வடக்கு விட்டு கொடவற் கொவணவற் கொவாலற் னம்மைப் பாடுவாற்களும் யிடுவாற்களும் மனம் கு[ழை*][ழ]ந்து ருமானுஜாசாறியனும் குத்தெவல் செயி[கை*]கயில் னம் வடக்கு விடான புறமலை தாடிக்கொம்பு அழகறுக்கும் மார்கழி திரு அத்தியென கல்லியாணம் கட்டளை யிட்டொம். னடத்திக் கொள்ளவும். யிப்படிக்கி திருவாயி முழிந்தருளின படி [॥*]

சாசனம் —**880**] [D. 2945-உமக

விமானம் உள் பிரதக்ஷிணத்தில் கர்ப்பகிருகத்தில் வடவண்டைக் கிழக்கு முதல் தென்னண்டைக் கிழக்கு வரைக்கும் [திருவுண்ணழிகையில்] எழுதி யிருக்கிற சிலாசாசனம்.

On the north, west and south walls of the central shrine in the temple. Record registering an order of the god Sundararājapperu-

---

1. இந்தச் சுலோகம் பிழையாகப் பிரதி செய்யப்பட்டிருக்கிறது. அதன் முதல் வரி பின் வருமாறு அமையும்.

ஶ்ரீ ஸுந்தரராஜஸ்ய
விஷ்ணோர்தேவ ஸஹோதரம் ।

இரண்டாவது வரி தெளிவாக இல்லை.

mal dividing the management of and the service in the temple into seven sections (*nirvāha*) allotting the personnel for each section as also the land, house-site and other privileges to be enjoyed by them. One more section, the eighth, was created for reading *itihāsa purāṇa*, Śrī-Bhashya, *Tiruvāymoḷi*, Āḷavandar-stōtra, Sundararajastava, S'rīmad-Ramāyaṇa and Śrī Bhagavatam.

சுபமஸ்து [||*]

பிறவ மாதாதி தெவாணும் மவுளி மாலொபலாளிதம்

யெதத் தன புராதிச சுந்தரெஸஸ்ய சாசனம்||[1]

னமக்கு அணைத்தூழியம் செய்யும்படி நதான மகழ்ந்த எழு நிறுவாகமாகக் கட்டளை யிட்டொம். யிதுக்கு ஊழியம் செயிவாற் அழகிய மணவாள பட்டனும் னாராயண பிறம்ம ராயனும் நிறுவாகம் ஒன்று. ராஜசூறிய பிறம்ம ராயனுக்கு ரெண்டாம் ஸ்தானமாக நிறுவாகம் ஒன்று. வித்திருந்த பெருமாள் நம்பியும் ஸ்ரீ ரெங்கராச பட்டனும் நிறுவாகம் ஒன்று. சுந்தரராச பிறம்மராயனும் நிரும்ம் கூட்டினாற் னம்பியும் நிறுவாகம் ஒன்று. ராறானு[2] மந்தி னம்பி பெரும் நிறுவாகம் ஒன்று. திருமாலி[ரு*]ஞ்சொலை தாசனும் னாறசிம்மதாசனும் நிறுவாகம் ஒன்று. திருவனந்தாள்வாற் தாசனும் கொவிந்த தாசனும் நிறுவாகம் ஒன்று. யிந்த பதினாலு அரையும் எழு நிறுவாகமாக கட்டளையிட்டபடியினாலெ

---

1. இந்தச் சுலோகத்தைப் பின்வருமாறு கொள்ளலாம்.

ப்ரஹ்மருத்ராதிதேவாநாம்
மௌளிமாலோபலாளிதம் ।
ஸததம் தநபுராதீச
ஸுந்தரேசஸ்ய சாஸநம் ॥

'பிரம்மா, ருத்திரன் முதலிய தேவர்கள் வணங்குவதால் அவர்களுடைய மகுடங்களை மாலையாக யணிந்த பாதங்களையுடையவரும், தனபுரத்துப் பெருமாளுமான ஸுந்தரேசருடைய சாசனம்' என்று இது பொருள்படும்.

அடுத்த சாசனத்திலும் இதே சுலோகம் காணப்படுகிறது. ஊரின் பெயரைத் தானபுரம் என்று கொள்ளலாமா வென்ற சந்தேகம் தோன்றுகிறது.

2 'ராமானுஜன்' என்பதே இவ்விதம் எழுதப்பட்டது போலும்.

உங்களுக்கு ளும் உண்ணும் சொத்தில் நிறுவாகம் யெழுக்கும் தானம் ஒருண்று பதிளுலுபடி சொரும் ஆலங் குளத்திலெ யெழு மா நிலமும் ஒப சமுத்திரத்தில் னம் பங்கு இரெண்டுக்குண்டான சகலாதாயமும் பெரிய காட்டு னஞ்சை புஞ்சையும் சம்பன் குளம் முளுதும் விட்டலாபுறம் ளுங்கெல்லைக்குள்பட்ட நஞ்சை புஞ்சை யெப்பெற்பட்ட சகலாதாயமும் னம் மாட திருவிதியில் தென் செற்கில் பிரும்மனறு[1] பத்து மனையும் தாசாளுக்கு வட சிறகில் ளுலு மனையும் பூசி திமிற்ந்தமுதும்[2] பணியாறமும் ஆக யிந்த படி ஸ்தானமும் கணக்குள்பட்ட எழு நிறுவாகத்துக்கும் அனுப வித்துக் கொண்டு னம் அனைத்தூழியம் செயிதுகொண்டு சந்திரு தித்தற் வரையில் புத்திர பவுத்திர பறம்பரையாக தானுதி வினி மய விக்கிரையங்களுக்கு யொக்கியமாக அனுபவித்துக்கொள்ளக் கடவாருகவும். யிந்தப்படி திருவாயி மு[ழி*]ந்தருளினபடி செம்மன் குளத்து புஞ்சையும் அனுபவித்துக் கொள்ளவும்........ யிதுவும் யெட்டான் னி[று]வாக ஒன்றில் பெறிய னம்பி திருமாலி ருஞ் சொலெ (ந)[நி]ன்ளூற் நிறுவாகம் ஒன்றுக்கு செய்யும் ஊழி யம் யிதிஹாச புருணமும் ஸ்ரீ பாஷி[ய](க)மும் திருவாயி முழி யும் ஸ்ரீ ஆளவந்தாற் குட்டி மாளிகை நிறுவாகமும் ஸ்ரீகாறியும் செய்யும் ஊழியமும் ஆளவந்தாற் ஸ்தோத்திரமும் சுந்தருசஹவ மும் ஸ்ரீமதி மாயருண படிப்பும் ஸ்ரீமதி ஹ[ா*]சுவத படிப்பும் ஆக ஊழிய நிறுவாகத்துக்கு ளும் உண்ணும் சொத்தில் கட்டளை யிட்டபடி அனந்த சமுத்திரமத்து கீழ் ரெண்டரை செய்யும் ஆலாங்குளத்தில் ஒரு செய்யும் விட்டலாபுறத்துக் கால்வழியான மத வானைபட்டி (யிட)[யும்] முத்தக்காபட்டியும் விட்டலாபுறத்து குளத்து னஞ்சை நிலம் நிறுவாகங்களுக்கு உண்டான பூற்ன தளிகையும் தினம் ரெண்டு பிடி சந்தணமும் ரெண்டு பணியாற மும் பூசித் திமுற்ந்துதும் ஆகெ நிறுவாகம் யெட்டான் நிறுவா கத்துக்கு அனுபவித்துக்கொண்டு னம் அனைத்துள்ள ஊழியம் செயிதுகொண்டு சந்திருதித்தர் வரையும் புத்திர பவுத்திர பாறம் பறியமாக தானுதி வினுமய விக்கிரயங்களுக்கு யொகியமாக அனுபவித்துக்கொள்ளக் கடவாருகவும். யிப்படிக்கி திருவாயி மொழிந்தருளினபடி[॥*]

---

1. 'பிராமணர்க்கு' என்று வாசிக்க.

2. 'பூசித் திமிர்ந்த அமுதும்' என்று வாசிக்க.

சாசனம் — 881] [D. 2945-உமெஉ

செப்பேட்டுச் சாசனம். ஓட்டை நீளம் முக்கால் ஓட்டை அகலம் உள்ளது

Copper-plate grant [then in the possession of a certain Periya-nambi Ayyaṅgār of the dēvasthanam.] Record dated in Śaka 1502, Vikrama, Dakshiṇayana, Śaradritu, Karttigai, Śu. Paurṇima, Monday, Rōhiṇi, corresponding to A. D. 1580, November 21, registering the grant of a house-site, lands and certain privileges in the temple to Periya-nambi Timmayyaṅgar Tirumāliruñjōlai Ayyaṅgar for doing service in the temple. The order was issued as if made by the god himself, following the prevalent convention.

பிறம்ம றுத்திருநி தெவானு மவுளி மாலெபாபலாளிதம்
யெதத் தாள புருநிசம் சுந்தரெசசிய சாசனம் [1]

சுஸ்தி ஸ்ரீ [।।*] விசையாபுதயமான சாலிவாகன செகாற்தம் ருடூ௱உ-யிதின் மெல் செல்லா நின்ற விக்கிற ம சம்வ[த்ஸ*]றத்து தெக்ஷிணயணத்தில் செற[த்*]றுதுவில் கிறித்திகை மாசத்தில் புற்வ பக்ஷத்தில் பவற்ணமியும் யிந்துவாசறமும் சுபயொக சுபகற [ண*]மும் பெத்த ரொகிணி னெக்ஷத்திரத்து னாள். னம் அனைத்தூழியம் செயிது வரும் யித்தளத்திலுள்ளவரும் பாறது வாச கொத்திரத்து ஆபஸ்தம்ப சூத்திரத்தில் பெரிய னம்பி திம்மய் யங்காற் திருமாலிருஞ் சொலை அய்யங்காற் யித் தளத்தில் தளவா சம் பண்ணுகைக்கி விட்டலாபுறம் மதவானை பட்டி முத்தக்கா பட்டியும் பூதிப் புறத்தில் ரெண்டு மா நிலமும் அதற்க்கு செற்ந்த அழகற் சமுத்திரம் ரெண்டு மா நிலமும் ஒறு பூற்ண பாத்திர தளிகையும் ஒரு கிண்ணி சாத்து ப(ட்)டியும் ரெண்டு வெளைய மும் வகைக்கொறு திருப்பணியாறமும் னம் வடக்கு மாட திரு வீதியில் ஒரு மனையும் அனுபவித்துக்கொண்டு ஆசந்திறார்க்க ஸ்தாயியாய் புத்திர பவுத்திர பாறம்பரையாக தானாதி வினி[மய*] விக்கிரையங்களுக்கு யொக்கியமாக அனுபவித்துக் கொள்ளக் கடவிராகவும். யிந்தப்படி நடக்குமிடத்தில் னான் கெல்லைக்கு செந்த புஞ்சைக்கி தடை வந்தாலும் னஞ்சை னாலு மா நிலத்தில் பூதிபுறம் மாவடி ரெண்டு மா நிலமும் அழகற் சமுத்திரத்தில் னவ்வலடி புத்தடி ரெண்டு மா நிலத்துக்கும் யாதொருவன் தடை பண்ணும் யிடத்தில் யித்தானத்திலுள்ளொரும் ஸாதகம் பண்ணி குடுப்பொமாகவும். யிப்படிக்கி திருவாயி மொழிந்து[ரு*]ளின படி ஸ்ரீஜ சூறிய பிறம்மாறாயற் யெழுத்து.

---

1. இதன் திருத்தமான பாடத்துக்கு மேலே 816-ஆம் பக்கம் பார்க்க.

[illegible]
[illegible] ।
[illegible]
[illegible] ॥[1]

𑌸𑍍𑌵𑌦𑌤𑍍𑌤𑌾𑌂 𑌪𑌰𑌦𑌤𑍍𑌤𑌾𑌂 𑌵𑌾
𑌯𑍋 𑌹𑌰𑍇𑌤 𑌵𑌸𑍁𑌨𑍍𑌧𑌰𑌾𑌮𑍍 ।
𑌷𑌷𑍍𑌟𑌿𑌵𑌰𑍍𑌷 𑌸𑌹𑌸𑍍𑌰𑌾𑌣𑌿
𑌵𑌿𑌷𑍍𑌟𑌾𑌯𑌾𑌂 𑌜𑌾𑌯𑌤𑍇 𑌕𑍍𑌰𑌿𑌮𑌿𑌃 ॥

𑌦𑌾𑌨𑌪𑌾𑌲𑌨𑌯𑍋𑌰𑍍𑌮𑌧𑍍𑌯𑍇
𑌦𑌾𑌨𑌾𑌚𑍍𑌛𑍍𑌰𑍇𑌯𑍋𑌨𑍁𑌪𑌾𑌲𑌨𑌮𑍍 ।
𑌦𑌾𑌨𑌾𑌤𑍍𑌸𑍍𑌵𑌰𑍍𑌗𑌮𑌵𑌾𑌪𑍍𑌨𑍋𑌤𑌿
𑌪𑌾𑌲𑌨𑌾𑌦𑌚𑍍𑌯𑍁𑌤𑌂 𑌪𑌦𑌮𑍍 ॥

திண்டுக்கல் — Dindigal

இவ்வூரில் உள்ள சிவன் கோவில் சுவாமி பெயர் பத்மகிரீச்வரர் ; அம்மன் பெயர் அபிராமி அம்மன்.

சாசனம் — 882] [D. 2945-உடன

தேவஸ்தானம் ஸ்தானீகம் குருமூர்த்தி குருக்களிடமிருந்த செப்பேட்டுச் சாசனம்.

Copper-plate grant then in the possession of the *sthānīka* Gurumūrti Gurukkaḷ of the Padmagirīśvara temple in the village. Record dated in Saka 1665, Rudhirōdgarin, Vaikāśi 5, s'u. chaturdas'i, Thursday, Mrigas'īrsha in the reign of the Mysore ruler **Krishnaraja Vodaiyar** registering the gift of the village Nagasamudram together with its hamlets Paḷḷappaṭṭi, Pāṟaippaṭṭai, Kōṭṭaippaṭṭi Pūchchināyakkanpaṭṭi, S'eñji Aḻagiri-nayakkan-paṭṭi and Pūdamarattuppaṭṭi as *sarvamānya* to the temple of god Padmagirīs'vara and goddess Abhirāmi-amman for meeting the expenses of the daily worship, offerings, etc. by Paṟakki Veṅkata rayar, probably an officer of the chief.

The date is irregular.

---

1. இந்தச் சுலோகமும் சாசனங்களில் சகஜமாகக் காணப்படுவதே. இதன் திருத்தமான பாடமும் மொழி பெயர்ப்பும் பிற்சேர்க்கையில் கொடுக்கப்பட்டுள்ளன.

𑌨𑌮𑌸𑍍𑌤𑍁𑌙𑍍𑌗 𑌶𑌿𑌰𑌶𑍍𑌚𑍁𑌮𑍍𑌬𑌿
𑌚𑌨𑍍𑌦𑍍𑌰𑌚𑌾𑌮𑌰 𑌚𑌾𑌰𑌵𑍇 [।*]
𑌤𑍍𑌰𑍈𑌲𑍋𑌕𑍍𑌯 𑌨𑌗𑌰𑌾𑌰𑌮𑍍𑌭
𑌮𑍂𑌲𑌸𑍍𑌤𑌮𑍍𑌭𑌾𑌯 𑌶𑌮𑍍𑌭𑌵𑍇 ॥

𑌹𑌰𑍇𑌰𑍍𑌲𑍀𑌲𑌾𑌵𑌰𑌾𑌹𑌸𑍍𑌯
𑌦𑌂𑌷𑍍𑌟𑍍𑌰𑌾𑌦𑌣𑍍𑌡𑌸𑍍𑌸 𑌪𑌾𑌤𑍁 𑌵𑌃 ।
𑌹𑍇𑌮𑌾𑌦𑍍𑌰𑌿 𑌕𑌲𑌶𑌾 𑌯𑌤𑍍𑌰
𑌧𑌾𑌤𑍍𑌰𑍀 𑌚𑌛𑌤𑍍𑌰 𑌶𑍍𑌰𑌿𑌯𑌂 𑌦𑌧𑍌 ॥[1]

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] விஜயாப்யுதய சாலிவாஹன சகாற்ப்தம் ௲௪௱௪௰௫ கலியுகாப்தம் ௪௲௮௱௪௰௪. இதின் மெல் செல்லாநின்ற ஸ்ரீமன் மகா மண்டலெசுறன் அறிய[ராய*]தள விபாடன் பாஷைக்கித் தப்புவருறாயிற கண்டன் மூவருறாயற கண்டன் முதமிழாயிற கண்டன் கண்ட னுடு கொண்டு கொண்ட னுடு குடாதான் பாண்டிய மண்டல ஸ்தா(ன)பனுசாறியன் சொள மண்டல பிறதிஷ்டாபனுசாறியன் யிளமும் யாட்பாணருயன்[2] பட்டணமும் கெஜை வெட்டை கண்டருளிய ருஜாதி ருசன் ருச பரமெசுவறன் ருசமாற்தாண்டான் ருச குலசெகறன் அசுவபதி கெசபதி னறபதி னவகொடி னுருயணன் வீற லக்ஷிமி விசை[ய*] லெக்ஷிமி தானிய லெக்ஷிமி சுவுபாகிய லெக்ஷிமி பிறசன்னருன ஒரு கொடை சுழி ஒலகமெல்லாம்[3] ஆண்டருளிய ஸ்ரீ பிறவுட தெவ மகாருயற் மல்லிகாற்சுன ருயர் கிஷ்ண தெவ மகாருயற் விருபாக்ஷி தெவ மகாருயற் ராமதெவ மகாருயற் ஸ்ரீரெங்கருயற் யிவற்கள் காறியத்துக்கு கற்தருன ஸ்ரீமதி ருஜாதி ருச ருச பறமெசுவற ருச மாற்தாண்டிறவ பிறதாப விற னறபதி மைசூற் சிம்மாசனுதிசுவறருன கிருஷ்ண ருச உடையாறவற்கள் ஹொயிசள தெசம் குடுவங்கனுடு யிடதிட்டு கவுதம க்ஷெத்திரம் உபய காவெரி திறம் மத்திய பிறதெசம் ரெங்கனுத சுவாமி ஸ்ரீரெங்கனுத சுவாமியவற்கள் ஸ்ரீ ரெங்க பட்டணத்தில் ரத்தின சிம்மா

---

1. இதுவும் விஜயநகர மன்னர்களின் சாசனங்களில் சகஜமாகக் காணும் சுலோகங்களுள் ஒன்று. இதன் திருத்தமான பாடத்துக்கும் மொழி பெயர்ப்புக்கும் பிற்சேர்க்கை பார்க்க.

2. 'யாழ்ப்பாண ராயன் பட்டணமும்' என்று வாசிக்க.

3. 'ஒரு குடை நிழலில் உலகமெல்லாம்' என்று வாசிக்க.

சனுருடருகிய பிறிதிவி சாம்பிறுாியம் பாிபாலனம் செயிகுற ஞளையில் ருதிரொத்துகாறி ஞம சம்வஸரம் வையாசி மாசம் ருஉ சுக்கில பக்ஷம் செதுற்தெசி குறுவாறம் மிறுக சிரு னக்ஷத்திரம் சுகற்மஞம யொகம் யிந்த சுபதினத்தில் ராச ஸ்ரீ பறக்கி வெங்கிட் டருயறவர்கள் திண்டுக்கல் அபிருமியம்மன் பத்துமகிறிசுவற சுவாமி கொவிலுக்கு சுத்த சறுவ மானியமாக செயிவிச்சி குடுத்த கிருமம் ஞக சமுத்திரம் அதற்க்கு செற்ந்த பள்ளப்பட்டி பாரைப் பட்டி கொட்டைப்பட்டி பூச்சிஞயக்கன் பட்டி செஞ்சி அளகிறி ஞயக்கன் பட்டி பூத மறத்துப் பட்டி யிந்த வகை கிருமம் ஞங் கெல்லைக்கும் உள்ளாகிய னஞ்சை புஞ்சை பூமி முதலான சமஸ் மும் அபிருமி அம்மன் பத்துமகிறிசுவற சுவாமி கொவிலுக்கு தினக்கட்டளை பூசை நைவெத்தியத்துக்கு யிந்த மானியங்கள் சுத்த சற்வ மானியமாக தாம்பற சாசனம் யெழுதி வைச்சு குடுத்தொம். யிந்த தற்மம் ஆசந்த்[ர*]ாற்க்கஸாயியாக செந்திர சூறியாலுள்ள வரைக்கும் கல்லும் காவெறியும் பில்லும் பூமியும் உண்டான ஞள் வரைக்கும் சுத்த சற்வ மானியமாக தாம்பற சாசனம் எழுதி வைச்சு குடுத்தொம். யிந்த தற்ம்மத்துக்கு வறகன் சஹாயம் (ெ)சரிர சிஹாயம் செயித பெற்கள் காசி யிலெயும் அசுவமெத யாகம் பண்ணின பலன் சிவபிறதிஷ்டை விஷ்ணுப்பிறதிஷ்ட்டை செயித பலன் பெறுவாருகவும். யிந்த தற் மத்துக்கு யாதாமொறுவன் இசைக்கெடு செயிதவன் கெங்கை கரையில் காரும்பசுவை கொன்ற பாவத்திலெ மாதா பிதா குறுவை கொண்ற தொஷத்திலெ பொவாருகவும். யிந்தப்படிக்கி திண்டிக்கல் அபிருமி அம்மனுக்கு பதுமகிறிசுவற சுவாமியாற் கொவிலுக்கு ஞக சமுத்திரமும் அதற்க்கு செற்ந்த பள்ளப்பட் டியும் பாரைப்பட்டி கொட்டைப்பட்டி பூச்சி ஞயக்கன் பட்பு பூத மறத்துப்பட்டி யிந்த ஞன் கெல்லைக்குள்ளாகிய னஞ்சை புஞ்சை கிரும சமஸ்மும் சுத்த சற்வ மானியமாக தாம்பற சாச னம் யெழுதி வைச்சி குடுத்தொம் [||*]

[இதன் கீழே கையெழுத்து 'ஸ்ரீராம' என்பது தெலுங்கு லிபியில் எழுதப்பட்டிருக்கிறது.]

சாசனம் — **883**] [D. 2945-உ௰அ

அதே கோவிலின் ஸ்தானீகம் ராமகிருஷ்ண குருக்களிடம் இருந்த செப் பேட்டுச் சாசனம்.

Another copper-plate grant then in the possession of Rāmakrishṇa Gurukkaḷ, another *sthānika* of the same temple. Record dated in the cylic year Plavaṅga, Kārttigai [2] 3 ; Śu...Wednesday, Rēvati in the reign of the Madurai Nayaka ruler **Vijayaranga Chokkanatha Nayakar** registering the gift of the villages [Amaṭṭarai Toppampaṭṭi and Mēlakkōṭṭai] as *sarvamānya* by Daḷavāy Nāraṇappayyan to the temple of god Padmagirīs'vara and the goddess Abhiramiamman.

The record contains the usual preamble as in No. 799 above giving the list of rulers both of Vijayanagara and of Madurai.

It also contains at the beginning the year, S'aka 1672, Kali 4440 and in another era 1361. These three years do not correspond to the cyclic year Plavaṅga quoted in the record. Further, the king Vijaya Raṅga Chokkanātha Nāyaka was dead long since in S'aka 1672, corresponding to A. D. 1750 when the Nāyaka kingdom itself had ceased to exist. The date is therefore irregular.

[சொஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] சாலிவாகன செகாப்ப்தம் ஹூ ௲௬௱௭௰௨ ச...௪௲௪௱௪௰-கலியுகாற்ப்தம் ௲௩௱௬௰௧ இதின் மெல் செல்லாநின்ற][1]

சுப (ஹூ) [ஸ்ரீ]மன் மகாமண்டலெசுரன் அரியராய தழவிபாடன் பாஷைக்கு தப்புவராய கண்டன் மூவராய கண்டன் முத்தமிளாயிர கண்டன் கண்ட ஞடு கொண்டு கொண்ட ஞடு குடாதான் பாண்டிமணடலா ஸ்தாபனுசாரியன் சொழமண்டல பிறதிஷ்டாபனுசாரியன் தொண்ட மண்டல சண்டப் பிறசண்டன் யீளமண்டலமும் யா[ழ்ப்*]பாணராயன் பட்டணமும் கெசவெட்டை கண்டருளிய ராசாதிராசன் ராசபறமெசுவரன் ராச மார்த்தாண்டன் ராச குலசெகரன் அசுவபதி கெசபதி நறபதி நவகொடிஞராயணன் விரலட்சுமி விசைய லட்சுமி தனலட்சுமி தானிய லட்சுமி சவுபாக்கிய லட்சுமி பிறசன்னரான ஒரு கொடைக்கீள் உலகமெல்லாம் ஆண்டருளிய ஸ்ரீ பிறவுடதெவ மகாராயர் வீற

---

1. சாசனத்தின் ஆண்டுகளைக் கொடுக்கும் இந்தப் பகுதி இதே சாசனத்தைச் சேர்ந்தது போலும். உரிய இடத்தில் சேர்க்கப்படாமல் தனியே கொடுக்கப்பட்டுள்ளது.

வெங்கிட தெவ மகாராயர்[1] மல்லிகாற்சுன ராயர் கிற்ஷ்ண தெவ மகாராயர் விறுபாட்சி ராயர் யிம்மடி ராயர் வீர நரசிங்கதெவ மகாராயர் ராமதெவ மகாராயர் ஸ்ரீரங்கராயர் யிவர்கள் காரிய கர்த்தரான விசுவனாத னாயக்கரவற்கள் முத்து கிற்ஷ்ணப்ப னாயக்கரவற்கள் பெரியவீரப்பனாயக்கரவற்கள் குமார கிற்ஷ்ணப்ப னாயக்கரவர்கள் கஸ்தூரி ரங்கப்ப னாயக்கரவற்கள் பெரிய முத்து வீரப்ப னாயக்கரவர்கள் திருமலை னாயக்கரவற்கள் முத்து விரப்ப னாயக்கரவர்கள் சொக்கனாத னாயக்கரவற்கள் ரங்க கிற்ஷண முத்து வீரப்ப னாயக்கரவர்கள் ராச ஸ்ரீ விஜயரங்க சோக்கனாத னாயக்கறய்யரவர்கள் பிறதிவீ சாம்பிருச்சியம் பண்ணும் னாளையில் பிலவங்க னாம சம்வச்சறம் கார்தீக மாசம்[உம்]௲ உ-பூறுவ பட்சத்தில் புதவாரமும் ரெவதி னட்சதிரமும் கூடிய சுபதினத்தில் ராச ஸ்ரீ தழவராய னாரணப்பய்யனவற்கள் [2]திண்டுக்கல் அபிராமி அம்மன் பதுமகிரீசுவறன் கொவில்க் கிறாமம் அமட்டரை தொப்பம்பட்டி ெ[மலை]க்கொட்டை[3] யிதுனுடை செற்ந்தக் கிறாமமும் புஞ்சை னஞ்சையனும கொயில் மகமையும் சிறுமலையும் யிது அபிராமியம்மன் பதும கிரீசுவர சுவாமிக்கி சருவ மானியமாக தாம்பற சாதனப்பட்டையம் குடுத்தொம். இந்த தற்மம் ஆசந்திரார்க்கஸ்தாயியாக சந்திர சூரியருள்ள வரைக்கும் கல்லுங் காவெறி புல்லும் பூமியுமுள்ளது னாள் வரைக்கும் சருவமானிய மாக தாம்பற சாதனப்பட்டையங் குடுத்தொம். யிந்த தற்மத்துக்கு வாக்கு சகாயம் சரீர சகாயம் பண்ணின பெருகளுக்கு காசி கங்கை றாமெசுவரம் புண்ணிய தீற்த்தங்களிலெ ஸ்னானம் பண்ணின பலன் அசுவமெத யாகம் பண்ணின பலன் சிவ பிறதிஷ்டை பண்ணின பலன் பெருவராகவும். யிந்த தற்மத்துக்கு யாதா மொருவற் யிசைகெடு பண்ணினவன் கெங்கை கரையில் காராம் பசுவைக் கொன்ற தொஷத்திலெ மாதா பிதா குருவைக் கொன்ற தொஷத்திலெ பொவாராகவும். உ

---

1. மூலத்திலே இப்பெயர் நடுவிலே வரிப்பிளவாக எழுதப்பட்டிருக்கிறது. ஆனல் எந்த இடத்தில் சேர்க்கப்பட வேண்டுமென்பது குறிக்கப்படவில்லை.

2. ‘ தளவாய் நாரணப்பய்யனவர்கள்’ என்று வாசிக்க.

3. இந்தப் பெயரை ‘ மெலக் கொட்டை ’ என்றும் வாசிக்க முடியும்,

நமனகுறிச்சி Namanakurichchi

சாசனம் — 884] [D. 2945

[மெஸற் ருபற்ட்டு டறம்புல் சாயபு அசிஷ்டாண்டு சற்வியற்துரை அவர்கள் முன்னுலெ யெழுதி வைச்சிறுந்த சிலாசாசன னக்கல்] அஸிஸ்டெண்டு ஸர்வேயர் மேஜர் ராபர்ட்டு டிரம்புல் முன்னுல் எழுதி வைக்கப்பட்ட சிலா சாசன நகல்.

Stated to be a copy of a *śilāsāsana* (stone-record) filed before the Assistant Surveyor, Major Robert Trumbul; but the exact place where this is found engraved is not stated.

Record dated in S'aka 1613, Prajōtpatti, Chittirai 2, registering the gift of the *magamai* income and certain other miscellaneous revenues from the village Namanakurichchi together with its hamlets Siranganpaṭṭi, Mādanapaṭṭi, Nāgamaṅgalam, Tiṟanippaṭṭi, Paḷḷa-Kōḍaṅgi-paṭṭi and Maḍattuppaṭṭi to the god Śokkar of Namanakurichchi by **Vira Puchchiya-Nayaka**, son of Obala Pūchchaiya Nāyaka who was a brother of Tirumalai Pūchchi Nāyaka. It is stated therein that the temple of the god S'okkar of Namanakurichchi was founded by the family of the donor.

ஸ்ரீ சாலிவாகன செகாற்ப்தம் ௲௬௱௰௩. யிதின் மெல் செல்லா நின்ற பிறசொதுபத்தி ஸு சித்திரை மீ உ உ சுபவாறமும் சுப னக்ஷத்திரமும் சுபயொக சுபகறணமும் பெத்த சுபதினத்தில் ...சூஞ்சை...அந்தப் பிறகண்டன் சாட்டிக்காற கெண்டன்...சம்மட்டி ஞுருயணன் உறிகொல சுறதாநன் பஞ்சவற்னப் பாவாடையான் ருயற் குத்தமுண்டன் ருசாதி ருசன் ருச கெம்பீறன் ருச மாற்தாண்டன் ருச சிறெுன்மணி மறுங்கயிம் பலியான மறுவலா கெசறிட வெளமலையான் பாலறுடையான் ருச வெசியற் புசங்கன் ஒரு சொல் வாசகனுன ஸ்ரீ திருமலை பூச்சனுயக்கற் சகொதற ஒபள பூச்சைய ஞயக்கற் குமாற விறபூச்சிய ஞயக்கற் னமனகுறிச்சி சொக்கற் திருவிளையாட்டமான னமனகுறிச்சிக்கி யிதனுடைய செற்ந்த சிறங்கன் பட்டியும் மாதனபட்டி ஞக மங்கலம் திறணி பட்டி பள்ளக் கொடங்கி பட்டி மடத்து பட்டி முதலான கிறுமத்தில் கொவில் தானத்தாற் ஸ்தளத்தாற் யிதில் குடியிறிக்குற பிறும்மணற் பண்டாறங்கள் கொவில் மண்டபக் கொத்தற் முதலாகிய பெற்களுக்கு சிலாசாசன பட்டயமாக கல்வெட்டிக் குடுத்தபடி: யிந்த சிவஸ்தளம் னம்முடை வமுசத்திலெ பிறதிஷ்டை பண்ணின குலாபிமானமான தற்ம்மமானபடியினுலெ யிந்த வதை

யிலெ ஒரு பணம் ஒரு காசு ஆகிலும் ஞும் ஆசி[ரயி*]ய்யாமல் சற்வ மானியமாக னடப்பிவிக்குறெருமென்று சொக்கனுத சுவாமி சன்னதியிலெ மனப் பூற்விகமாக சொல்லி கல் வெட்டிக் குடுத்த படியினுலெ யிந்த கிருமங்களில் உண்டாகிய குடி படையிலுண் டான பகுதி செட்டி வற்தகன் பொருப்பு தெவதாயம் பிறம்ம தாயம் மானியம் மடப் பிறம் உம்பிளிக்கைச் சிவிதம் யிந்த வகை யில் அருவாகிற இரைவறிக் கடமைக் காசும் நியாயமானபடிக்கி அறுவிட்டு அந்தப் பணமும் யிதில் செற்ந்த பெற் செய்ய தெ[ண்டம்*]குத்தம் குரை செயிதவற்களிடத்திலும்...[1] வாங்குற அபறுதம் பண்ணைக்காறனுக்கு யிறுவத்து ஞலு பணமெ யல்லா மல் அதிகம் தெவயில்லை: அந்தவிசெஷ வகை உள்பட கண்டதெல் லாம் கொவிலுக்குக் குடுத்து சுவாமி காறியம் அனுகூல்லியமாக னடக்கும்படிக்கி யிதில் சாற்ந்த செனங்களிடத்தில் தெண்டம் பெரும்பிடி நியாயத் தப்பு னடப்பிவிக்குறதில்லை யென்று னெமிச்சி முத்தளகிறி ஞயக்கற் விசாறத்திலும் குளந்தவெலு பிள்ளை மணையத்தில் அவற் சொல்படிக்கி சிலாலிகிதமாக கட் டளை யிட்டொம். யிந்தப்படிக்கி ஞும் மணப் பூற்ண அபிமான மாக அபிமானித்து சந்திரு தித்தாள் உள்ளவரைக்கும் ஒருவற் ஒரு காசு ஒரு பணமாஞலும் ஆசி[ரயி*]க்கவில்லை யெண்று சற்வ மானியமாக கட்டளை யிட்டு கல்வெட்டிக் குடுத்தொம். யிந்தப்படிக்கி னமனகுறிச்சியில் செற்ந்த குடியான பெருக்கும் பிற சிற்மையிலிருந்து வருகுற குடிக்கும் ஹளத்தாற் தானபலறுக் கும் சிலாசாசனப்படி னடப்பிவிக்குறது. உளசிற்மைக்கும் உடன் சாதனம் பண்ணிக் குடுத்தொம். யிந்தப்படிக்கி செட்டி வற்த கற் குடியானவற் பலறும் னம்மை னம்பி குடிவந்து சொகத்திலெ யிருக்கவும். யிந்த தற்ம்மத்துக்கு யிடைக்கூறு பண்ணினவன் கெங்கைக் கரையிலெ கபிலை காறவையும் பிரும்மஞள் பதிவிற தையும் மாதா பிதாவை குறுவையும் கொன்ற தொஷத்திலெ பொவக் கடவாருகவும். யிப்படிக்கி சொக்கற் துணை [||*]

---

1. மூலத்திலே இந்த இடத்தில் தெலுங்கில் நாலு அக்ஷரங்கள் கொண் டதாக ஏதோ எழுதப்பட்டிருக்கிறது. அது சரியாக விளங்கவில்லை.

பழனி தாலூகா

PALNI TALUK

திண்டுக்கல் தாலூகாவைப் போலவே இதுவும் மதுரை ஜில்லாவைச் சேர்ந்திருந்தாலும் கோயம்புத்தூர்ச் சீமையின் பகுதியாகவே கருதப்பட்டு வந்திருக்கிறது.

அம்பளிக்கை — Ambaḷikkai

இது 'விருபாக்ஷி சீமையைச் சேர்ந்ததாக'க் குறிக்கப்பட்டிருக்கிறது.

சாசனம் — **885**]. [D. 3255

ஊருக்குத் தென்புறம் அரசமரத்தடியில் உள்ள சிலாசாசனம்.

(No.97 of 1929). [On a slab containing an image of Subrahmaṇya under a tree in the village.] Record dated in Śaka 1651, Kali 4772. Pramōdūta, Mās'i 11, stating that the village Ambaḷikkai was granted as *sarvamānya* to the temple of Kuḻandai-Vēlāyudhasvamin in the days of Tirumalai-Chinnappa Nāyaka.

The Epigraphical report gives the Śaka year as 1600. The date is irregular. The S'aka, the Kali and the cyclic years do not correspond.

ஸ்ரீமத் புவன தஹன கைலாச யீசுவரன் அகிலாண்ட கொடி பிரம்மாண்ட ஞயகன் சர்வ ஜிவ தயாபரன் சர்வ லொக ஞயகன் வராக(ா)] கண்ட க்ஷேத்திரமும் சுவர்ண புஷ்கரணி தீற்தமும் திரு அழகு பெறிந்திய னன் காஞ்சி னதியும் லக்ஷிமிகரம் பெறிந் திய விரூபாக்ஷி அண்ட ஞட்டுக் கதிபன் ஸூஷ்டி ஸ்ரீ மகா மண்ட லிசுவரன்ற குடிவல்லிக்கி வாற குல மகா ருசாதி ருசன் ருசமார் தாண்டன் ஸ்ரீ வெத வியாச பட்டரய்யநு(ம்)[டைய*] ஸ்ரீ பாத சிஷின் ருச மானிய ருச ஸ்ரீ திருமலைப்பன் சின்னப்ப ஞய்க்கர் குமாரன் திருமலை தாசறி ஞய்க்கனவற் புத்திரன் கதிரித் திருமலை சின்னப்ப ஞயக்கரவர்கள் மனு மொரை வெளங்கின ஞளில்[1] யிஷ் டதைவமாகிய ஸ்ரீ கனககிறி கொழந்தை வெலாயுத சுவாமிக்கு பிதாவாகிய விசுவனுத சுவாமிக்கு தன் கிருமத்தில் சாலிவாகன

---

1. 'மநு முறை வழங்கிய நாளில்' என்று வாசிக்க.

செகாப்தம் தகூாருமக[1] கலியுக செகாப்பதம் சதுளாஎமஉ யிதின் மெல் செல்லா நின்ற பிரமொதூத ஷு மாசி மீ மகஉ[2] யிந்த தினத்தில் அம்பளிகை கிருமம் சடையகுளத்து வாமண முத்திரை கல்லுக்கு மெற்கு குப்ப[ர]ாபுரத் தொடைக்கி கிழக்கு பெரிசிற பள்ளத்துக்கு தெர்க்கு குள்ள விரம்படி ஓடைக்கி வடக்கு கொளம் கால் மாவடை மரவடை முதலாகிய தெல்லாம் தாரு த[த்*]தமாயி பூர்வாதி பூர்வமாக தாரை வா[ர்*]த்து குடுத்தது. காசியப கொத்திரத்தில் வெலாயுத குறுக்கள் குமாரன் சு[ப்*]பிர மணிய குறுக்கள் கையில் சிலாசாசனமாக எழுதி குடுத்தது. யிதுக்கு விவரம் மாச உத்ஸவம் பக்ஷொத்ஸவம் நித்தியொ[த்*] ஸவம் வருஷொத்ஸவம் பூசை படித்திரம் தானம் பரிகலம் உள் மொளம் பொற மொளம் நடக்கும் படிக்கி யிந்த தர்மத்தை உண்டு பண்ணி குடுத்திருக்குரொம். யிந்த தர்மத்தை சந்திர சூரியருள்ள மட்டுக்கும் சிலாசாச[ன*]மாயி குடுத்திருக்குரொம். யிந்த தர்மத்தை ஆக்ஷெபணை செயிதவர் கெங்கக்கரையில் காரும் பசிவை வதைத்த தொஷத்தில் பொவாருகவும். பஞ்ச பாதக தொஷத்தில் பொவாருகவும் [॥*]

[கல்லிலே வேலும் மயிலும் அடித்திருக்கிறது.]

கீரனூர் Kīranūr

சாசனம் — 886] [D. 3255

வாகீச்வரர் கோவில் கர்ப்பகிருகத்தின் தென்புறச் சுவரில் உள்ளது.

வீர ராச கெசரி பந்மரான திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ குலோத்துங்க சோழ தேவனுடைய பன்னிரண்டாம் ஆண்டுக் கல் வெட்டு. பொங்கலூர்க் கால் நாட்டுக் கீரனூரான கொழுமங் கொண்ட சொழ நல்லூர் மகாதெவர் திருவாகீசுர முடையார்க்கு அமுது படிக்காகக் கந்தங் நிலை உடையாரான குலொத்துங்க சொழ அணுத்திரப் பல்லவரையன் கொங்கூரில் ஒரு மா நிலம் இட்ட செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 274 நெ. ஆக வெளியிட்ட பட்டுள்ளது.

---

1. சாசன இலாகாவினர் சகவருஷம் தகூா என்றே வாசித்துளர்.
2. தேதியையும் 'மஎ' என்று வாசித்திருக்கிறார்கள்.

சாசனம் — 887] [D. 3255

ஷை சாசனத்துக்குக் கீழ்ப்புறம்.

கொ விராச செகர பன்மரான திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ விர ராஜேந்திர தேவனுடைய எட்டாம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. பொங்கலூர்க் கால் நாட்டுக் கீரனூரான கொழுமங் கொண்ட சொழ நல்லூர் மகாதெவர் திருவாகீசுரமுடையார் கொயிலில் திருப்பள்ளியறை நாச்சியார்க்கு ஞாயிற்றுக் கிழமை தொறும் சிவாலயப் பிரதக்ஷிணம் செய்து அமுது செய்தருளுகைக்குச் சொழன் கண்டியரான திருவெண் காட்டு நங்கை பூண்டியில் அரை மா நிலம் விட்ட செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 276 நெ. ஆக வெளியாகி யுள்ளது.

சாசனம் — 888] [D. 3255

விமானம் மேல்புறம் தென்பக்கமுள்ள சாசனம்.

கொ இராச செகர பன்மரான திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ வீர ராஜேந்திர தேவனுடைய ஏழாம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. பொங்கலூர்க் கால் நாட்டுக் கீரனூரான கொழுமங் கொண்ட சொழ நல்லூர் மகாதெவர் திருவாகீசுரமுடையார் கொயில் கூத் தாடுந் தெவர் ஞாயிற்றுக் கிழமை தொறும் பிட்டமுது செய்தரு ளக் குலொத்துங்க சொழ இருங்கொளர் பெண்டுகளில் கருவூர் திருவானிலையாண்டார் அ...அரவிக் கூத்தாடி கொங்கூரில் அரை மா நிலம் அளித்த செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 273 நெ. ஆக வெளியாகி யுள்ளது.

சாசனம்—889] [D. 3255

மேலே உள்ளச் சாசனத்துக்குக்கீழ்ப் பட்டிவரிசியில் காண்பது.

On the west wall of the central shrine in the Vagis'vara temple in the village. Record dated in the 5th year of the reign of the Kongu king Rajakēsarivarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Vira-rajendradeva** registering the gift by a private individual of ½ *mā* of land to meet the expenses of offerings to Āḷuḍaiya-piḷḷaiyar (*i.e.*, Tirujñānasambandha) in the temple of god Tiruvāgīs'varam-uḍaiya-Mahādēva at Kīranūr *alias* Koḷumam-koṇḍa-s'ōḻanallūr in Poṅga-lūrkka-nāḍu.

சொஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொ(பி)ருஜசெகறி பன்மருன திருபுவன செக்கறவர்த்திகள் ஸ்ரீ விற ருசேந்திர தேவர்க்கு ஆண்டு அஞ்சாவது : பொங்கலூற்கால் ருட்டு கிறனூருன கொழுமங் கொண்டான் சொழ நல்லூறில் மகா தெவற் திருவாகீசுறறுடைய கொயிலில் ஆளுடைய பிள்ளையாறுக்கு அமுது படிக்கு விட்ட நிலம். ஆசிலொடு பொக்கவறில் பெரிய ருட்டு மித்த பெறயன் செய்க்கு வடக்கு செயிதருய செய்க்கு கிழக்கு நிலம் அரை மாவும் சந்திருதித்தர் உள்ள வரைக்கும் கல் வெட்டிக் குடுத்தென்[1] ....

சாசனம் — **890**] [D. 3255

வடபுறம் மேல்பத்தியில் உள்ள சாசனம்.

On the north wall of the same shrine. Record dated in the 9th year of the reign of the Koṅgu king Tribhuvana chakravartin **Vira-rajendradeva** registering the gift of land with a sowing capacity of one *kalam* of paddy seed by Śundan Atis'ayas'ōḻan *alias* Kulōttuṅga Chōḻa Iruṅgōḷan for raising a red-lotus garden (*śeṅgaḻunīr-oḍai*) to god **Tiruvagīśvaram-uḍaiya-Nayanār** of Kīranūr *alias* Koḻuman-koṇḍas'ōḻanallūr in Poṅgalūrkkā-nāḍu.

சொஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திருபுவன செக்கிறவற்திகள் ஸ்ரீ விற ருசேந்திர தேவற்க்கு யாண்டு ஒன்பதாவது பொங்கலூர் கரை ருட்டு கீறனூற் கொழுமங்கொண்டான் சொழ நெல்லூற் சமெறில் சுந்த அதிமரை சொளன் குலொத்துங்க சொழயிருங்கொளநெந்[2] யிந்த ருயனுற் திருவாகிசுறமுடையாற்க்கு செங்கழி நிற் ஒடைக்கு விட்ட நிலமாவதுக்கு ருங்கெல்லையாவது கிழக்கெல்லை வாயக் காலுக்கு மெற்க்கு தெற்கெல்லை வரய்காலுக்கு வடக்கு மெற்க் கெல்லை ருளிகீ எறங்கொண்டானுக்கு கிழக்கு வடக்கெல்லை உடையாற் பாண்டியற் செய்க்கு தெற்க்கும் யிந்த ருன் கெல்லைக் குள்பட்ட நிலம் கல நெல்லு விதையும் நிற் வா[ர்*]த்துக் குடுத்தென். யிந்த காளனன்[3] எழுத்து பன்மாஹெசுற ரெக்ஷ [||*]

---

1. சாசனம் இதனேடு நின்று விடுகிறது.

2. 'குடுமரில் சுந்தன் அதிசய சொழனுன குலொத்துங்க சொழ இருங்கொளனென்' என்று வாசிக்க.

3. 'இருங்கொளனென்' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

சாசனம் — 891] [D. 3255

வடபுறம் சுவரில் உள்ளது.

திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ வீர ராசேந்திர தேவனுடைய பதினொன்றும் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. பொங்கலூர்க்கா நாட்டுக் கீரனூரான கொழுமங் கொண்ட சொழ நல்லூர் உடையார் சுந்தன் அதிசய சொழனான குலொத்துங்க சொழ இருங்கொளன் மணவாட்டி இளையாண்டி திருவாகீசுர முடையார் திருப்பள்ளியறை நாச்சியார்க்குச் செய்வித்துக் கொடுத்த பொன் ஆபரணங்களைப் பற்றித் தெரிவிப்பது. பூர்த்தியாக இல்லை.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 266 ந. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது.

[இந்தச் சாசனத்தை ஒட்டி வலது புறமாக வேறொரு கல்வெட்டின் குறைப் பகுதியும் காண்பதாகத் தென்னிந்திய சாசனங்களின் கீழ்க் குறிப்பு ஒன்று கூறி அதையும் கொடுத்திருக்கிறது.

அந்தப் பகுதியும் மக்கென்ஸியின் பிரதியிலே காணப்படுகிறது.]

சாசனம்—892] [D. 3255

வடபுறம் சுவரில் இருப்பது.

திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ வீர ராஜேந்திர தேவனுடைய பன்னிரண்டாம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. பொங்கலூற்கா நாட்டுக் கிரனூரான கொழுமங் கொண்ட சொழ நல்லூர் திருவாகீசுர முடையார்க்குச் சந்தியா தீபம் ஒன்றுக்கு அவ்வூர் கொன்களில் குருளன் கூத்தனான உத்தமக்கொன் பொன் இட்ட செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 265 ந. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது.

சாசனம் — 893] [D. 3255

The place where this is found engraved is not stated. Record dated in the 13th year of the reign of the Koṅgu king Tribhuvana chakravartin **Virarajendra** registering the gift of gold by a *veḷḷāḷa* to burn a twilight lamp in front of god Āḷuḍaiyār Tiruvāgīśvaram-uḍaiyār.

The lines appear to have been mixed up and the record copied corruptly.

சொஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திருபுவன செக்கிறவற்திகள் ஸ்ரீ விற ருசேந் திரயக்கு யாண்டு பதிமூன்ருவது பொங்கலூற்கரை ஞட்டு கிற ஞூருன கொழுமங் கொண்டான் சொழ நல்லூற் வெள்ளாளன் கஊச் சென் கவுசிகன் திரு[ம]ங்குள முடையான் யாண்ட பிள் ஊயான ஜெயங்கொண்ட சொளப் பட்டதற முடையானுன தைவச் சக்கிறவற்தியான[1] [...]கொடுங் கொயில் புகுவாற்[2] இவ் விக்கிற ஊரில் தாளன் யிருமனென் இவ்வூற் ஆளுடையான் திரு வாகிசுறமுடையாற்க்கு சந்தியா தீபம் ஒன்றுக்கு துலுக்களஞ்சு பொன் ஸ்ரீ பண்டாறத்தில் ஒரிக்கினென்[3] [||*][4]

சாசனம் — **894]** **[D. 3255**

An incomplete record of the 7th year of the reign of the Koṅgu king Rajakēsarivarman *alias* Tribhuvana chakravartin Śrī **Vira-rajendradeva** which stops after mentioning Kīranūr in Poṅgalūrk-karai-nāḍu.

ஸ்ரீ கொ ராசகெசறி வன்மருன திருபுவன சக்கிறவற்திகள் ஸ்ரீ விற ருசேந்திர தேவற்க்கு யாண்டு எழாவது பொங்கலூர் கரை ஞட்டு கிறன்னூர்...........[5]

சாசனம் — **895]** **[D. 3255**

The exact place where this is found engraved is not stated. Record dated in the 26th regnal year of the Koṅgu king **Virachola-deva** registering the gift of ½ *mā* of land in Kiḻkkūṟṟu by Sundaran Sundara Pāṇḍiya Kulōttuṅga Chōḻa Aṇuttirap-pallavaraiyan as

---

1. 'சைவ சக்கரவர்த்தியான' என்று வாசிக்க.

2. 'குடம் கொண்டு கொயில் புகுவார் இவ் விளக்கு எரிப்பாராக' என்று வாசிக்க.

3. 'ஒடுக்கினென்' என வாசிக்க.

4. சாசனத்தில் வரி பிறழ்ந்து பிரதி செய்யப்பட்டிருப்பதாகத் தெரி கிறது. நடு நடுவே சில பகுதிகளும் விடுபட்டுப்போயிருக்கவேண்டும்.

5. சாசனம் இதனேடு நின்று விடுகிறது. மேலே கிடைக்கவில்லை.

ardhajāmappuram to meet the expenses of midnight-worship to god Tiruvāgis'varam-uḍaiya-Mahādēva of Kīranūr *alias* Koḷumaṅkoṇḍa-śōḷanallūr in Poṅgalūrkkā-nāḍu.

There is also a similar inscription dated in the 20th year of the same king in the same temple.

[Vide No. 900 below.]

சொஸ்தி ஸ்ரீ [||*] விற சோழ தேவற்க்கு யாண்டு யிருபத்தாறு வது பொங்கலூற்க் கால் ஞட்டு கிறன் னூற் கொளுமங் கொண் டான் சொழ நல்லூற் மகாதெவற் திருவாகிசுற முடையாறுக்கு திருவெ[ம]த்த சாயப் புறமாக[1] தந்த தந்த பாண்டிய குலொத்துங்க சொழ அனுதிர பல்லவரையனெங்[2] யிட்ட நிலம் களிக்குத்தில் கிழ் கெளியில் நில[ம்*] தெற்க்கு வடக்கு நிலம் அரைமாவும் சந்திரு ரித்தவரை கல்வெட்டி குடுத்தென்.........யிது பன்மாகெசுற ரெக்ஷை [||*]

சாசனம் — **896**] [D. 3255

Record dated in the 7th year of the reign of the Koṅgu king Rājasēkharivarman (which seems to be intended for Rājakēsarivarman) *alias* Tribhuvana chakravartin **Virarajendradeva** registering the gift of 2½ *mā* of land by Sundan Atis'ayachōḷa *alias* Kulōttuṅga Chōḷa Iruṅgōḷan to meet the expenses of offerings to the image of the goddess Tirup-paḷḷiyaṟai-Nāchchiyar and the images of Sundarap-perumāḷ (*i.e.*, Saint Sundara), Paravai Nāchchiyar and Tirunāvukkarai-dēva (*i.e.*, Tirunāvukkaras'u or Saint Appar) in the temple of Tiruvāgīs'varam-uḍaiya-Mahādēva at Kīranūr *alias* Koḷumaṅ-koṇḍaśōḷa-nallūr.

சொஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொ(பி)ருசசெகறி பன்மரான திருபுவன செக்கிறவற்திகள் ஸ்ரீ விற ராஜேந்திர தேவற்க்கு யாண்டு எளா வது : கிறன் னூரான கொளுமங் கொண்டான் சொள நல்லூற் மகா தெவற் திருவாகிசுற முடையாற்க்கு சுந்தர அதிச[ய*] சொழஞன குலொத்துங்க சொழ இருங்கொளனென் விட்ட நிலம் திருப்பள்ளி யரை ஞச்சியாற்க்கு அமுது படிக்கு சுந்தரப்

---

1. 'திருவொத்த சாமப்புறமாக' என வாசிக்க.

2. 'சுந்தான் சுந்தர பாண்டிய குலொத்துங்க சொழ அனுத்திரப் பல்லவரையனென்' என்று வாசிக்க.

பெருமாளுக்கும் பறவை ஞச்சியாருக்கும் திருணுவக்கரை தெவற்கும்[1] அமுதுபடிக்கி விட்ட நிலம் விருணவதிக்கி மெற்க்கு கிளக்கு சொளண்டா செயிக்கி வடக்கு செறிக்க ணுண்டான் செய்க்கு தெற்க்கு நெல் விதை ஒரு மா வரை செய்யும் சிறுக்குளத்தில் கொங்கூறுக்கு பொகுற வெருவதிக்கி கிழக்கு வஞ்சியருயற் செயிக்கி வடக்கு கரைக்கி தெற்க்கு கொங்கூற் குளத்தில் அணைக்கி மெற்க்கு நிலம் ஒரு மாவும் ஆக நிலம் யிருமாவரையும் யித் தெவற்களுக்கு கல்வெட்டி குடுத்தென். சந்தராதி[ச*]ய சொளார் குலொத்துங்க சொழ இருங்கொளனென்: சந்திருதித்தர் வரை செல்வதை தெவதான செம்பிலும் சிலயிலும் வெட்டி மஹெறசுற ரகைஷ [||*]

சாசனம் — **897**] [D. 3255

Record dated in the 13th year of the reign of the Koṅgu king Rājakēsarivarman *alias* Tribhuvana chakravartin S'rī **Virarajendra deva** registering the gift of gold by a private individual for burning a twilight lamp in the temple of Āḷuḍaiyar **Tiruvāgīs'varam-uḍaiyār** at Kīranūr in Poṅgalūrkkā-nāḍu.

சொஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொ ராஜகெசறி பன்மருன திருபுவன செக்கிறவற்திகள் ஸ்ரீ விற ருஜெந்திர தேவற்க்கு யாண்டு பதிமூன்ருவது பொங்கலூர்க்கா ணுட்டு கிறனூர் வெள்ளாளன் பூதந்தகளில் காளி கௌத்தியன் இவ்வூற் ஆளுடையாற் திருவாகிசுறமுடையாருக்கு சந்தி விளக்கொன்றுக்கு தொலைக்களஞ்சு பொன் சிவ பிரும்மணற் வசம் ஒடிக்கினென் காணிக்கு னெ யிப் பொன் கொண்டென் காசிபன் பாண்டிய தனிஞ்சியன் சையிவ்வெ[த]ராளுடையனுன சைவ்வசக பக்தியன்[2] [...] கொயில்...கூகுவாற யிவ் விளக்கு எகப்பாருக...றக்கு......ரெகைஷ[3] [||*]

---

1. 'திருநாவுக்கரசு தெவர்க்கும்' என்று இருக்கலாம்.

2. 'காசிபன் பாண்டிய தனஞ்சய சைவெசுர முடையானுன சைவ சக்கரவர்த்தி' என்று வாசிக்க.

3. 'குடம் கொண்டு கொயில் புகுவார் இவ் விளக்கு எரிப்பாராக. பன்மாஹெச்வர ரகைஷ' என வாசிக்க.

சாசனம் — **898]** **[D. 3255**

Record dated in the 22nd year of the reign of the Koṅgu king Tribhuvana chakravartin **Vikramacholadeva** registering the gift of gold by a private individual for maintaining a twilight lamp in front of Āḷudaiyar Tiruvagīśvaram-uḍaiyār at Kīranūr in Poṅgalūrkkā nāḍu.

சொஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திருபுவன செக்கிறவற்திகள் விக்கிரம சோழ தேவற்க்கு யாண்டு யிருபத்தி ரெண்டாவது பொங்கலூர் கால் குட்டு கிறனூற் வடக்கெ கொயில் வெள்ளாளன் புகையறில் சொலன்புள்ளையென்: ஆளுடையாற் திருவாகிசுறமுடையாற்க்கு முன் வைத்த சந்தியாதிபம் விளக்கொன்றுக்கு ஒடிக்கின பொன் தொளைக் களஞ்சும் யிக் கொயில் காணியுடைய சிவ பிரும்மண காசிப கொத்திரத்து சுந்தன ஆளவந்தானை செயிவ சக்கற[1] [உடையாற்க்கு முன் வைத்த சந்தியாதிபம் விளக்கு ஒன்றுக்கு ஒடிக்கின பொன் துளைக்களஞ்ச யிக் கொயில் காணி செயிவான் செக்கிறனென்][2] கொண்டு கல் வெட்டி குடுத்தென். குடம் கொடு கொயில் பூகுவான் சந்திருதித்தர் வரையி[ற்*]க [ர*]ப்பான். வன் மாகெசுறரெக்ஷை [॥*]

சாசனம் — **899]** **[D. 3255**

[கர்ப்ப கிருகம் மேல்புறச் சுவர் அதிப்படையில் எழுதியிருப்பது.]

கொப் பரகெசரி பன்மரான திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ வீர நாராயண தேவனுடைய பதினொன்றும் ஆண்டுக் கல்வெட்டு கிரனூரான கொழுமங் கொண்ட சொழ நல்லூர் ஆளுடையார் திருவாகீசுரமுடையார்க்கு அமுது படிக்கும் நிமந்தங்களுக்கும் சொழன் சுந்தனை வீர சொழ அணுத்திரப் பல்லவரையன் நிலம் விட்ட செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 281 நெ. ஆக வெளியிடப் பட்டிருக்கிறது.

---

1. 'சைவ சக்கரவர்த்தியென்' என்று வாசிக்க.
2. இந்தப் பகுதி மிகுதியாகக் காணப்படுகிறது.

சாசனம் — **900**] [D. 3255

[கர்ப்பகிருகத்தின் வடபுறம் அடிப்படையில் எழுதியிருப்பது.]

வீரசோழதெவனுடைய இருபதாம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. பொங்கலூர்க்கால் நாட்டுக் கீரனூரான கொழுமங் கொண்ட சொழ நல்லூர் மகாதெவர் திருவாகீசுரமுடையார்க்குத் திரு வொத்தசாமப்புறமாகச் சுந்தரன் சுந்தரபாண்டியனான குலொத் துங்க சொழ அணுத்திரப் பல்லவரையன் களிக்கூற்றில் அரை மா நிலம் விட்ட செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 271 நெ. ஆக வெளியாகியுள் ளது. அதிலே சாசனம் கடைக் குறையாக இருக்கிறது.[1]

சாசனம் — **901**] [D. 3255

Fragment mentioning the 20 th regnal year of [the Kongu king] **Vikrama[chola*]deva** who was also known as...sarivarman *alias* Tribhuvana chakravartin.

Lines appear to be mixed up.

ஸொஸ்திஸ்ரீ[॥]* விக்கிரம தேவற்க்கு யாண்டு யிருவது...... .. செறிபன்மரான திருபுவன சக்கரவற்திகள்......

சாசனம் — **902**] [D. 3255

மகா மண்டபத்தில் உள்ளது.

In the mahamaṇḍapa of the same temple. Damaged record dated in the 16th + 3rd year of the reign of the Koṅgu king **Vira-rajendradeva.** Mentions Yāḻvallan Pāṇḍiyan *alias* Vīrarajēndra Aṇuttirap-pallavarayan, one of the *mudali* of Kīranūr and the goddess Tirukkāmakkōṭṭa Nāchchiyar in the temple of Āḷuḍaiyar Tiruvāgīs'varam-uḍaiyār. Evidently the inscription registers the setting up of the image of the goddess and making provision for the worship of the image by the gift of lands by the *mudali.*

ஸொஸ்திஸ்ரீ[॥]* விர ருசேந்திர தேவற்க்கு யாண்டு பதினாருவது எதிர் முண்ருவது பொங்கலூர் கால் (னல்க) னாட்டு கிறனூர்

1. இவ்வரசனுடைய இருபத்தாரும் ஆண்டுக் கல்வெட்டு ஒன்றும் இதே செய்தியைத் தெரிவிப்பதாக உள்ளது. மேலே 895 நெ. சாசனம் பார்க்க.

முதலிகளில் யா(ள்)[ழ்] வல்[லவ*]ன் பாண்டியனுன வீற ருசெந்திர அனுதிரப் பல்லவரையன் மட்டாலே செங்கன் வாத்து வான் வித்தானுன[1]விற ருசெந்திர யிருங்கொளுப் பல்லவரயனுக்கு ணுங்கள்...கல்வெட்டி குடுத்தபடி: வெந்த பல்லவருயறு திவ் வூற் ஆளுடையாற் திருவாகிசுற முடையார்க்கு...திருக்க[ா]ம கொட்ட ஞச்சியாற்...எழுந்தருளி வித்து நிலங்களும் பொலங் களும்...நின்ருமயிலிவானுக்கு யிவன் கல்...

[எழுத்துக்கள் போயுள்ளன.]

சாசனம் — **903**] [D 3255

Record dated in the 12th year of the reign of the Koṅgu king Tribhuvana chakravartin S'rī Virarajendradeva registering the gift of gold by a merchant (*vyāpāri*) of Kīranūr *alias* Koḻumaṅkoṇḍas'ōḻanallūr for burning a twilight lamp in front of god Tiruvagīs'varam-uḍaiyār.[2]

சொஸ்திஸ்ரீ[||*]திருபுவன செக்கிறவற்திகள் ஸ்ரீ விற ருசேந்திர தேவற்க்கு யாண்டு பனிரெண்டாவது பொங்கலூர் கால் ஞட்டு கிறனூர் கொளுமங் கொண்டான் சொழ நல்லூர் வியாபாறி சொமனுடையானுன மண்டலமணி தெவ நிறனுடைய[3] திருவாகி சுரமுடையார்க்கு சந்தியாதிபம் ஒன்றுக்கு துளே களஞ்சு பொன் ஒடிக்கினென். யிப்பொன்னே கைகொண்டென்...காணியுடைய சிவ பிரும்மணன் காசிப பாண்டியன் தனிஞ்ச கிசைவெத முடை

---

1. 'வாத்திய வித்துவானுன' என்பது போல் இருத்தல் வேண்டும். அக்காளில் இசையிலும் இசைக்கருவிகளிலும் வல்லாரை அரசர் கௌர வித்துப் பட்டங்களும் சூட்டிவந்திருக்கிருர்கள்.

2. Probably this is the same as No. 424 of 1893, published as No. 270 in the **South Indian Inscriptions (Texts)**, Vol. V.

3. இதே போன்ற வேறு கல்வெட்டு ஒன்று இக்கோயிலில் காணப் படுகிறது. தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 270 எ. ஆக வெளி யாகியுள்ள அதில் இப் பகுதி, 'வியாபாரி துளக் கொவகாக சமைய சொநாபதி யென் [ஆளுடையார்] திருவாகிசுரமுடையார்க்கு' என்று காணப்படுகிறது.

யானுன சைவ யிந்திரன்[1] கொ குடம் கொண்டு கொயில் புகுவாற் யிவ் விளக்கெறிப்புக்கு கல்வெட்டி குடுத்தென் [।*]

[ஷி கோவிலுக்குக் கிழக்குப்புறம் கண்டியம்மன் கோவிலில் ரோம்ப எழுத்துக்கள் உள்ளன.] அவைபிரதி செய்யப் பெறவில்லை போலும்.

கோண்டரங்கி கீரனூர் Koṇḍaraṅgi Kīranūr

இவ்வூர் 'அய்யம்பள்ளி துக்கடி விருபாக்ஷி சீர்மைக்குச் சேர்ந்த பெரிய கோட்டை மிட்டாவுக்குச் செகரம்' என்று குறிக்கப்பட்டிருக்கிறது.

சாசனம் — 904] [D. 3255

பெரிய குப்பச்சிய கவுண்டன் தோட்டத்தில் வசவேசன் கோவிலுக்கு மேல்புறம் நாட்டி இருக்கிற கல்லில் எழுதியிருப்பது.

On a stone set up in a private garden. Record dated in the cyclic year Plava, Āvaṇi 9. Seems to register the gift of the revenue of the village Koṇḍaraṅgi Kīranūr by Kāḷattiyappa Mudaliyār, the agent of S'rīmad **Visvanatha Nayakarayyan**, along with the *kavuṇḍar* of the 24 *nāḍu*, Kaṅgaya-manṟāḍi Śakkarai Kavuṇḍar and others to Mallikarjunadēva to meet the expenses of conducting *annadāna* (feeding service).

திருச்சித்தம்பலம்......பிலவ ஸு ஆவணி மாசம் ௯ உ-ஸ்ரீமது விசுவனாத னாயக்கறய்யன் காரியத்துக்கு கற்தரான காளத்தியப்ப முதலியாறய்ய னவற்களும் யிருபத்துனாலு னாட்டு கவுண்டர்கள் காங்கய மன்ருடி சக்கரை கவுண்டரும் னாட்டாரும் கவுண்டரும் அன்னதான செய்வருக்கு தர்ம சாசனம் குடுத்தபடி தானப் பட்டயம் குடுத்தபடி: கொண்டரெங்கி கிறனூர் னாங்கெல்லைக் குள்பட்ட சகலமும் சகல ஆதாயமும் ஆபலிதாதூகாகெ கொணு மா மல்லிகாற்சுன தெவற்குப் பாதப் பாறதி ஆம ஆசுவாதெதவ னுறகவும்[2] யித்தற்ம்மத்தை சந்திருதித்த வரையும் நடத்துக்

---

1. 'காசிபன் பாண்டிய தநஞ்சய சைவெசுர முடையானுன சைவ சக்கரவர்த்தியென்' என்று வாசிக்க.

2. மல்லிகார்ச்சுன தேவரைப் பற்றிக் குறிப்பிடும் இந்தப்பகுதி சரியாக விளங்கவில்லை. ஒருகால் அவர் 'பாரதி, ஸ்ரீபாதம்' என்னும் விருதுகளைப் பெற்றவராக இருக்கக் கூடும். 'ஆபலிதாத்' என்னும் சொல் வடமொழியில் புலன் ஏற்படும்வரையில் என்று பொருள்படும்.

குடுத்தொம் யில அகிதம் பண்ணினவற்கள் கெங்கைக் கரையில் காறும்பசுவை... ..மாதா பிதா குறு......[1]

சாசனம் — **905**] [**D.** 3255

டி. சாசனக் கல்லுக்கு வடக்கு அரச மரத்தடிக்குக் கிழக்கில் உள்ள கல் சாசனம்.

On another stone to the north of the above. A damaged record dated in the 17th regnal year of the Koṅgu king Rajakēsarivarman (?) *alias* Tribhuvana chakravartin **Vira Pandiyadeva.** Seems to register the gift of some land. The name of the god in whose favour the above grant appears to have been made is copied so corruptly that it is not possible to make out the same.

It is said that the stone has the figures of a chain, a pillar, moon, Lingayat, axe, and the sun and the moon in the middle and that the writing is around them.

சொஸ்திஸ்ரீ[||*]கொ கசகெசரி பன்மருன[2]த் திருபுவன செக்கறவற்த்திகள் ஸ்ரீ விற பாண்டிய தெவற்க்கு யாண்டு ௰எ-ஆவது. பனெனபுமி யீசுதெசா கெசறருனுளொ நிரை வாருன ரைன...... தூகூருபானு......ஙகாககடி தலயூற் ஞட்டு கொசளாராயி நல்லா றில்உடையகாற நதமலேனுயனுறுக்கு ஞங்கள் கல்வெட்டி குடுத்த பறிசாவது: ஞங்க ளனவறொற்களும்......நறல......பிசான ச......ெ......ஞுரெ கானுபபனுகற......குடுத்தொம்......மென ஞயனுற்......யிலுவதென தானமாவது......வெள ளொன்றுக்கு பத்துப்பணம் குடுத்து திருப்பணி செயிவார்களாகவும். யித் தற்மத்துக்கு விலங்கு செயில் வருவாறொரு வாசவித்து...... ரொகிகறகள் பட்டதுப் பெறுர்களாகவும்......யித்தன்மம் ஸ்ரீ மகெசுற ரக்ஷை......சிதமப...[3]

[லாட செங்கலி க, கம்பம் க, சந்திரன் க, லிங்கதாறி க, கண்ட [ர*] கொடலி க, சூரியன் செந்திரன் உ. இப்படி நடுவெ அடித்துச் சுற்றிலும் எழுதியிருக்கிறது.]

---

1. மேலே கிடைக்கவில்லை.

2. 'கொ ராசகெசரி பன்மரான' என்று வாசிக்க.

3. இந்தச் சாசனம் விளங்கவில்லை.

பழனி Palani

சிவகிரி மலையிலே தண்டாயுத சுவாமி ஆலயத்தில் கர்ப்பகிருகம் விமானத்திலிருக்கும் சிலா சாசனங்கள்.

சாசனம் — 906] [D. 3255

விமானத்தின் கீழ்ப்பத்தியில் மேலண்டை முதல் சுற்றில் உள்ளது.

(No. 371 of 1904). On the east base of the Paḷani-āṇḍavar shrine. An incomplete and undated record of Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** registering the gift of some land as tax-free [*iraiyili*] in the village Ayipoyir (?) *alias* Avanivēnda-rāmanallūr in Vaigāvūr-nāḍu to the temple of Subrahmaṇya-piḷḷaiyār at Paḷani in the same nāḍu for conducting the service of Avanivēndarāman - sandi instituted after his name. The king is evidently the Pāṇḍyan king having the title **Avanivendaraman.**

சொஸ்திஸ்ரீ [॥*](த்) திருபுவன செக்கிறவற்தி கோனேறிமேல் கோண்டான் வைகாவூற் ஞட்டு பழனியில் சுப்பிறமணிய பிள்ளையாற் கொயில் ஸ்தானத்தாறுக்கும் பிள்ளையாருக்கும் நம் பெருல் அவனி வேந்தாரும[ன்சந்தி*]க்கும் அமுதுபடிக்கும் சாத்துப்படிக்கும் உள்ளிட்ட வெஞ்சனத்துக்கும் இன்ஞட்டில் அயி பொயிருன அவனி வெந்தாறம நல்லூற் தெவதானமாக முதலடங்கயிறையிலியாகத் தந்தொம். இவ்வூறுக்கு ஞன்கெல்லையாவது: கிழ்பாற்க் கெல்லையாவது கொ(ன)ரையாத்துக்கு அணைக்கு மெற்க்கு தென்பாற்க்கெல்லை வைகாவூற் பெருமலைக்கும் வடக்கு மெல்பாற்க்கெல்லை ஞங்கரெக்கும் கிழக்கு வடபாற்க்கெல்லை ஆத்துக்கும் தெற்க்கு விற்குளத்துக்கு வெளை நிலத்துக்கு கிழக்கு யின் ஞன்கெல்லைக்கும் உள்பட்ட தெவன் பதி உள்பட்ட னஞ்சை புஞ்சை மெல்னொக்கி......

[இதுக்கு அப்புறம் எழுத்துக்கள் பொரிந்து போயுள்ளன.]

சாசனம் — 907] [D. 3255

மேற்படி சாசனத்தின் கீழே எழுதியிருப்பது.

(No. 372 of 1904). [On the south base of the same shrine]. Record dated in the 15th + 1st year, 61st day of the reign of Tribhuvana chakravartin Kōnērinmaikoṇḍan **Vira Pandyadeva** registering the tax-free gift of 22 *mā* and half a *kāṇi* of land in Paḷani to meet the expenses of worship and offerings to god Subrahmaṇya Piḷḷaiyār of the Paḷani-hill in Vaigāvūr-nāḍu.

சொஸ்திஸ்ரீ[॥*] திருபுவன செக்கிறவற்தி கொனெறி மெல் கொண்டான் விற பாண்டிய தேவற்க்கு பதினஞ்சாவதுக்கு எதிரு வது வைகாவூற் னாட்டு பழனி மலையில் சுப்பிறம்மணிய பிள்ளை யாற் கொவில் தெவற்கைமிகளுக்கும்[1]; பிள்ளையாறுக்கு(ம்) அமுது படி சாத்துப்படி உள்ளிட்ட வெஞ்சனத்துக்கும் பலம்படி நிமிந் தத்துக்கும் பழனியில் யிடும்பன் குளமான குன்றனவயலான விர சொள மன்னரையில் வடகரைக்கு னான் கெல்லையாவது: கிழ் பாற்க்கெல்லை ஊர் வாயிகாலுக்கும் வடக்கு மெல்பாற்க்கெல்லை பெச்சி மலெக்கும் கறட்டுக்கும் தெற்கு யின் னான் கெல்லைக்குள் பட்ட நிலம் யிருவத்தி ரெண்டு மா அரைகாணியும் குடுத்து யிந்த நிலத்துக்கு வரும் கடமை பா[ட்*]டம் காற்திகை பச்சை அந்தா ரையம் உள்ளிட்டவையும் மற்றும் எப்பெறப்பட்ட வனைத்து வற் கமும் கழித்து வறியில்லா[ர் கண*]க்கினும் கழிக்க சொன்ன படிக்கி யிவ்வொலை பிடிபாடாக கொண்டு கல்லிலெயும்......லெ...... பெறிய ஓடையாற் எழித்து......யிவை விற பாண்டிய சொமி தெவன் எழுத்து. ௰ரு-ஆவதுக்கு எதிருமாண்டு (ளள)னுள் சுமங. தூலாய மணடபதது[2] [॥*]

சாசனம் — 908] [D. 3255

டை சாசனத்தின்கீழ், தீர்த்தத் தொட்டி பீடத்தில் உள்ளது.

(No. 373 of 1904). [On the north base of the same shrine.] Record dated in the 15th + 5th year of the reign of the Pāṇḍyan king Tribhuvana chakravartin Kōnērinmaikoṇḍān **Vira Pandya-deva** registering the tax-free gift by the king of land in Iḍumban-kuḷam *alias* Viras'ōḷa-mannaṟai excluding the *tiruviḍaiyāṭṭam* land of Lakshmī-Nārāyaṇa-perumāḷ and the old *dēvadāna* land [of the Śiva temple] to meet the expenses of worship, offerings, etc. of god Subrahmaṇya piḷḷaiyār of Paḷani in Vaigāvūr-nāḍu from the month of Chittirai of that year.

சொஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கொனெரி மெல் கொண்டான் விற பாண்டிய தேவற்க்கு ஆண்டு ௰ரு ஆ(ம)[வ]துக்கு யெதிறாண்டு ரு-ஆமது வைகாவூற் னாட்டு பழனி மலையில் சுப்பிறம்மணிய பிள்ளையாற் கொவில் தெவற்கைமகளுக்கும் [1]பிள்ளையாறுக்கும் யிடும்பன் குள

---

1. 'தெவர்கன்மிகளுக்கு' என்று வாசிக்க.
2. 'தூல்யம், சுபமஸ்து' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

மான குன்றன் வயலான வீற சொழ மன்னறயில் தென்கரைக்கு ஞன் கெல்லையாவது கிழ்பாற்கெல்லை யிக் குளத்தில் நிற் கொரைக்கும் பழனியூற் வாயிக்காலுக்கு மெற்க்கு தென்பாற்க் கெல்லை வறளனுத்துக்கு வடக்கு மெல்பாற் கெல்லை பிறமன் கொளமத்துக்கு பொற வழிக்கி கிழக்கு வடபாற்கெல்லை பழனி யூற் வாயிகாலுக்கும் தெற்க்கு யிந்த ஞன்கெல்லைக்குள்பட்ட நிலத்தில் லக்ஷிமி ஞுரயணப் பெருமாள் திருவெளியாட்டு நிலம் ஒரு மா நிக்கி யிந்த நிலைத்தில் பழைய தெவதானமான நிலம் அரைமாவும் நிக்கி நின்ற நிலமும் புஞ்சையும் சித்திரை மாத முதன் னயினுறுக்கு திருப்பணிக்கும் அமுதுபடி சாத்துப்படி உள்ளிட்ட பலம்படி நிபந்தங்களுக்கும் குடுத்தொம். யிக் குளத் துக்கு யிருக்கும்படியாயி பொன்னும் நெல்லும் காற்திகை பச்சை அந்தாறமுயம் உள்ளிட்டவய்ப் மற்றும் எப்பெறபட்ட வணைத்து வற்கமும் கழித்து வறியில்லாக் கணக்கிலும் கழிக்க சொன்னேம். யிப்படிக்கி யி ஓலை சாசனமாகக் கொண்டு யிக் குளம் சந்திருதித்தவற் செல்வதாக கல்லுவிம் செம்புலும் வெட் டுக் கொள்க. யிவை ஆனுங்தொறுடையான் எழித்து. யிவை காளிங்கருயன் எழுத்து.........ஆண்டு[......] ரு-ஆவது. மஹெ சுற ரெகைஷ [॥*]

சாசனம் — 909] [D. 3255

கர்ப்பகிருகம் விமானத்தில் தென்பாகம் இருக்கும் சாசனம்.

இது தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 288 நெ. ஆக வெளி யிடப்பட்டுள்ளது. அங்கே சாசனத்தின் முற்பகுதி மட்டுமே காணப்படு கிறது. அதிலும் எழுத்துக்கள் அங்கங்கே குறையாய் உள்ளன.

(No. 612 of 1893). On the south wall of the central shrine in the same temple. Record dated in S'aka 1442, Vikrama, Chittirai 20, Friday, navamī, Rēvati, of the reign of the Vijayanagara king Vīra-pratāpa S'rī **Krishnadeva Maharaya** registering the gift of the village Kalayamputtūr in Vaigavūr-nāḍu, a sub-division of Karai-vaḻi-nāḍu in Rajarājapura-s'īrmai, included in the Koṅgu maṇḍalam, by Koṇḍayadēva Maharaja, the agent of Koṇḍamaraśa, the *nāyaka* of the king, to meet the expenses of worship and offerings to the god Vēlayudhap-perumāḷ of the Paḻani-hill and for celebrating the car festival for which Koṇḍamaras'a supplied the temple with a new car (*tēr*). Koṇḍayadēva-Maharāja, who made the grant on behalf of his master Koṇḍamaras'a, is described as the son of Chennarājayyan

and bears high sounding titles, as *Kāvērī-vallabha*, *Uraiyūr puravarādhīśvara*, *Ponnambalanātha-pāda-padmārādhaka*, etc. He is evidently a Telugu Chōḍa chief.

This has been published as No. 288 in the **South Indian Inscriptions, (Texts)**, Vol. V. where only a portion of it is given.

சொஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] விஜையாப்புதய சாலிவாஹன செகாப்தம் ௲௪௱௪௰௨-க்கு மெல் செல்லாயி நின்ற விக்கிறம ௵ சித்திரை மாசம் ௨௰௨ சுக்கிற வாறமும் பெத்த நவமி ரெவதி னக்ஷத்திரத்தில் ருள் மகாருசாதி ருச பறமெசுவற விறமாற்தாண்ட வீறப் பிறதாப ஸ்ரீ கிஷ்ண தேவ மஹாருயற் பிறிதிவி ருஜ்யம் பண்ணி அறுளாயி நி(ள்)ற்கையில் மகா மண்டலெசுற ருச்சியத்துக்கு கற்த்தருன கொண்ட மாசைதர்டாடும் ருச்சியத்து கற்த்தரான[1] காவெறி வல்லப கடக சூறக்காறன் விஜாண்டம விந்திருதலபறி பக்குவ உரையூற் புறவருதிபருன பொன்னம்பல தெவ ஸ்ரீ பா[த*]பாக்கிய[ர*]ருதகருன[2] சென்ன ருஜய்யன் குமாறன் கொண்டய தெவ மகாருசா[3] சொஸ்தி ஸ்ரீ மன்னியற் தெவ தெவொத்தமன் அசுற குலகால தெவ செனுபதி தெவற் செரை மிட்டவன் கொங்கு செனுதிபன் ஸ்ரீ பழனி மலை வெலாயுதப் பெருமாளுக்கு னமஸ்கறித்து குடுத்த தற்ம சாசனம்: னம்முட ருயக்கற் தனத்துக்கு செல்லும் கொங்கு மண்டலத்து ருச ரச புற புறத்து சிற்மையான கரைவழி வைகாபூற் ருட்டுக் கலயம் புத்தூற்க்கு ருன் கெல்லையாவது : வடபாற் கெல்லை மூடு பாளியும தென்பாற் கெல்லை னறிக்கரைப் பள்ளமும் கிழ்பாற் கெல்லை[4] சிற்றாறும் மெல்பாற் கெல்லை மெல் மடுப் பாரையும் யின்னுங் கெல்லைக்குள்ப்பட்ட சதுற் சிற்மையில் நஞ்சை புஞ்சை மாவடை மறவடை கொளம் மச்சம் மகமை சுங்கம் புறக்கலி புறமும் கல[லா]லை வழி சித்தாயம் தொஷை வறி கெணபறி பொன்வறி

---

1. ‘கொண்டமரசய்யன் ஈயகத்துக்குக் கர்த்தரான’ என்று வாசிக்க.

2. ‘உறையூர் புரவாதீசுவர பொன்னம்பல தெவ ஸ்ரீ பாதபத்மாராதகரான’ என வாசிக்க.

3. இவன் தெலுக்குச் சோழ வமிசத்தைச் சேர்ந்தவன் போலும்.

4. சாசன இலாகாவின் வெளியீட்டில் இதுவரையில் தான் காணப்படுகிறது.

மற்றும் பல காறண வகைக்கும் மெல் ஞெக்கிய மறம் கிழ் ஞெக்கிய கிணறுமான காடு கொடு[த்*]தமைக்குர் மான்னியமாக கலயம்புத்தூற் கொடுத்து சதுற் சிற்மையில் மற்றும் எப்பெற்பட்ட சற்வ சுவாமியங்களுக்கும் சற்வ மானியமாக வெலாயுத சுவாமிக்கும் படிக்கும் னம்முடைய சுவாமி கொண்டமற(ெ)சயி நவமாகனும் திருத்தெற் பண்ணிவித்து அந்த திருனாள் சிலவுக்கும் பலவினியொகச் சிலவுக்கும் னடக்கும்படிக்கி சந்திருற்க்க ஸ்தாயியாக தாரை வாத்துக் குடுத்தொம். யிந்த தற்ம சாசனம் செம்பிலும் சிலெயிலும் வெட்டிக் கொள்[ள]க் கடவாற்களாகவும். யிந்த தற்மத்துக்கு சகாயம் பண்ணினவற்களுக்கு வெலாயுதப் பெருமாள் யிஷ்டாற்தங்கள் கொடுப்பாருகவும். யிந்த தற்மத்தை அஹிதம் பண்ணினவற்கள் வாறணவாசியிலெ கபிலெயெ கொன்ற பாவத்திலெயும் பிறம்மத்[தி]யை பண்ணின பாபத்திலெ பொகக் கடவாற்களாகவும்.

சுதத்தாம் பறதத்தாம் வா யொ ஹரெதி வசுந்தரா
ஷஷ்டி வருஷ சஹறச்சருணி விஷ்டாயாம் ஜாய தெக கிறிமிஹி ॥

சுதத்தா திவிகுணம் புண்ணியம் பறதத்தானு பாலனம்
பறதத்தா பஹாரெண சுதத்தாம் நிஷ்பலம் பவெது.

[இதன் கீழே 'கொண்டய தெவஸ்ய ராகு' என்று வாசிக்கக்கூடிய தொடர் தெலுங்கு எழுத்திலே காணப்படுகிறது.]

சாசனம் — **910]** **[D. 3255**

மேல் எழுதின சாசனத்துக்குக் கீழ்ப் புறமுள்ள சாசனம்.

At the same place, to the east of the above. Record, probably with many gaps, of Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan,** copied corruptly, registering the tax-free gift of the village(?) Sundara Pāṇḍya-nallūr to god Daṇḍayudhasvāmin fixing the income therefrom at 720 *kalam* of paddy per year, reckoned from the month of Aḍi. The gift was to take effect from the month of Puraṭṭāsi of the 2nd year of his reign. At the end of the record, his 5th regnal year is quoted.

Probably the present record relates to the same transaction registered in the next inscription. In that case the king is the Paṇḍyan monarch Jaṭāvarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Vira Pandyadeva.**

சொஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திருபுவன செக்கிறவற்தி கோனேரிமேல் கோண்டான் கொங்கு மண்டலத்து வையகாபுறி ஞட்டு ஆயிக் குடி புறத்து ராமருயற னவகம்பு வெந்தாளம் தெண்டாயுதம் வகமெறவு பிறம தெயன...செயித......ஆகாமயின மாறுட்பட மொறதிறிப்பதற்க்கு பிறதானமாக தானம் பண்ணி குடுத்த பிறி திஷ்டைகள் ஆனவன் இவ்வூற்ருயற்றில் சுந்தற பாணி அய்யன் னல்ஹுற்[1] ஒடையாறுக்கு பொந்த பாட்ட பற்று காறும் மறுவும் மாறும் பூவும் ௫ாசுமெச மாவு யிதில் தெவதானம் தாரு மறு ௫ம...சவு...ஒரு பூ...௫சவ...ஆக ௫மரு...மாவுக்கும் நிக்கி...௫ாசுமரு மாவும்......பச்சைப் பெருமாள் மற்றும் ஒரு பூ ௫மசு மாவுக்கும் தென்மறி ரு விதற புறமடங்க பூ ௫மள......பிறகாணம பள்ளிக் குளம்.....௫ம மாவும் ஆக னற்றஞ்சி முடப்பட காறும் மறுவும் ஒரு பூவும் நிலம் சுாமஉ மாவும் அணை முறிந்து உடை குளமாயி திகதிக கொடம்பட்ட நிலங்களும் நிறகுமலகை பங்காலுள்ள நிலங்களுக்கும் யின்னிலங்களுள்பட னத்தங்களும் குடியிருப்பு களும் காடும் புஞ்சை துறவு தொட்டக்காறகளும் குநரைகள் வியாபாறிகள் கள....ங்கலுள்ள பிருபிதிகளும் ஆக யிப் படுகைகள் நிலச்சுணைகள் யி..............ஞெக்கிய......தினறுகள் உள்பட்ட நிலங்கள் காறும் மறுவும் ஒரு பூவும் எள்ளும் பயறும் விளைத்து தெங்கும் கமுகு மாவு பிலா முதலான மறங்களும் ஞத்து வாழை கொடி கறிம்பு யிஞ்சி மஞ்சள் கிழங்கு செங்கழிநீற் முதலான பயிற்கள் செய்து கொள்வாறக் கடவருகவும். யிப் பத்துகளுக்கு வரு நெற் கடமை நிலவச்சி குடிமை அஹாரையா் ஒட்ட சுந்த அந்த அவறி ஆருக்ஷிகாணிகை துதிங்கருயர் வினியொகம்[2] வாசல் வினி யொகம் அண்டெழுத்து வினியொகம்....வினியொகம்...வினியொ கம்...ஆடிமாச முதல்...ஆண்டு ஒன்றுக்கு கொள நிச்சயித்தநெல் எாஉம யிந்த எழுனூத்தி யிருபதங்கலமும் யிவ் வாட்டை பூறட் டாசி மாசம் னம் அபிஷெகம் சமயத்து கழித்து கொண்டு பொவொமாக. பொனுற் திருப்பதெட யிருக்கும் ரெண்டாவது புறட்டாசி மாசம் முதலடங்க யிரையிலி ப்ரவதாகவும். யிப் பிற திஷ்டைகள் தங்களுக்கு தானுதி (வினு)[வினிமய] விக்கிரையங் களுக்கு ரெகதாவதாக தானம் குடுத்தொம்...யிம் மாற்க ஓலை

---

1. 'சுந்தரபாண்டிய நல்லூர்' என்று வாசிக்க.

2. 'காணிக்காரர் வினியொகம்' என்று வாசிக்க.

பிடிபடாக கொண்டு சந்திருநித்த வரைக்கும் செல்லக் கல்லுவிம் செம்புலும் வெட்டிக் கொண்டு அனுபவிக்க......யிவை நல்லான் எழுத்து......யாண்டு ௵ ரு......யிவை கொண்டான் எழுத்து... ....சுகம் [*॥]

சாசனம் — 911] [D. 3255

ஷ சாசனத்துக் கீழ்ப்புறம் உள்ளது.

ஸ்ரீ கொச் சடைய பன்மரான திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ வீரபாண்டிய தேவனுடைய இருபத்தாறும் ஆண்டு ஆனி மாதம் கொண்ட கல்வெட்டு. வைகாவி நாட்டு ஆயக் குடியில் சுந்தரபாண்டிய நல்லூர்க் காரணவர் தங்கள் நிலம் நானூற் றைந்து மாக் காணியையும் அதற்கு அடைப்பான சுந்தரபாண் டிய நல்லூர்க் காடுகள் முதலியவற்றையும் நாயனர் பண்டாரத் தார்க்கு விடுதிட்டுக் கொடுத்த செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 287 நெ. ஆக வெளியாகியுள் ளது. அதிலே அரசனுடைய ஆண்டு 'இருபத்திரண்டாவது' எனக் காணப்படுகிறது. இன்னும் 12, 13 வரிகளில் புள்ளியிட்டுக் காட்டிய இடத் திலே மக்கென்ஸியின் பிரதியில் 'உரிமையில்' என்பது காணப்படு கிறது.

சாசனம் — 912] [D. 3255

விமானத்து வடபுறம் தீர்த்தத் தொட்டிக்குக் கீழ்ப்புறம் உள்ள சாசனம்.

இது தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 286 நெ. ஆகவெளியாகி யுள்ளது. அவ்விடம் காண்பதைக் காட்டிலும் அதிகமாகக் கிடைப்பதால் இங்கே வெளியிடப்படுகிறது.

On the north wall of the central shrine, [to the east of the water-tank] in the same temple. Record dated in [the cyclic year Viḷambin], Kārttigai 5, on the occasion of a solar eclipse in the reign of the Vijayanagara ruler **Devaraya-Mallikarjuna raya** registering the gift of the village Iravimaṅgalam in Vaigāvūr-nāḍu to meet the expenses of worship, three times a day, in a grand scale to god Iḷaiya Tambirāṉār (*i.e.*, Subrahmaṇya).

This has been published as No. 286 of the **South Indian Inscriptions (Texts)**, Vol. V, where only a portion of it is given.

சொஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திருபுவன வல்லாள[1] அறியருயற விபாடன் பாஷைக்கு தப்புவருயற கண்டன் கண்ட ருடு கொண்டு கொண்ட ருடு குடாதான் பூற்வ பச்சம உத்திர தெகூஷணதிபதி மகா தேவருயற மல்லிகாற்ஜுன ருயற் ருஜியம் பண்ணி அறுளாயி நின்ற காலத்தில்[...][2] காற்திகை மாசம் ௰ உ பெத்த ருள் பஞ்சமி உச்சிக் காலம்...வெள்ளிக்கிழமை பொழுதில்[3] சூறியகிற ஹண புண்ணிய காலத்தில் தாரு பூற்வமாக தற்ம சாசனம் பண்ணிக் குடுத்தபடியாவது: சகல லொகத்துக்கும் தம்பிருனயிருற் யிளைய தம்பிருனுக்கு திறசந்தியா காலமும் கால பூசைக்கும்[4] னடக்கத் தக்கதாக திருமுன் அமுது திரு நன்தா விளக்கு திருமாலை திருமஞ்சனம் முதலாயி உள்ள வைபொகத்துக்கும் னம் பரிகாறம் கொடல் பறிகாறம் பறிசனத்து[5] னடக்க வெண்டி வைகாபுறி ருட்டு யிறவிமங்கலம் மெற்பாற் கெல்லை ஆலுக்கு கிழக்கு வடபாற் கெல்லை கொழுமத்துக்கு பொற பெருவழிக்கி தெற்க்கு கிள்பாற்க்கெல்லை[ப*]ன்றிமலைக்கும் வழிக்கும்...தென் பாற்கெல்லை பன்றி மலைக்கும் வடக்காக யின்னுன் கெல்லையும் நஞ்சை புஞ்சையும் சற்வ மானியமாக செந்திருதித்தர் வரை நடக்கும் படிக்கி கற்பித்த அளவுக்கு யிந்த நிதி நிக்ஷெப ஜல பாஷண முதலாயி உள்ள சற்வ சுவாமியமும் யிந்த கொயிலுக்கு கடவ தானி[கர்*] ஆகும் பண்ணிக்கொண்டு யின் மறுபாதி[6] னடத்தக் கடவாருகவும்.[7] னடத்து காணமான்யம் பூற்வம் மற்ற மறுபாதி னடத்தக் கடவாருகவும். யிப்படிக்கி யிவ் ஒலை பிடிபாடாக கொண்டு

---

1. 'ஸ்ரீமன் மகா மண்டலெசுவரன்' என்று சாசன இலாகாவின் வெளியீட்டில் காணப்படுகிறது.

2. இந்த இடத்திலே, 'இராயதா...கள் அரியரா......னமாராய உடையார் [பிறுதுவிர]ாச்சியம் [பண்ணி அருளாநி]ன்ற விளம்பி ௵' என்னும் பகுதி விட்டுப்போயிருக்கிறது.

3. 'மதி நாள் பஞ்சமி மூலம் கிழமை வெள்ளிப் பொழுதில்' என்று வாசிக்க.

4. 'திரி சந்தியா காலமும் மகா பூசையாக' என வாசிக்க.

5. 'கொயில் பரிகலம் பரிச்சின்னங்களுக்கும்' என்று வாசிக்க.

6. 'இம் மரியாதி' என வாசிக்க.

7. இதுவரையில்தான் சாசன இலாகாவின் வெளியீட்டில் காணப்படுகிறது.

கல்லுலும் செம்பிலும் வெட்டிக் குடுத்தொம். செந்திருதித்தற் வரைக்கும் நடத்தக் கடவருகவும்...யிப்படி வைஞதருயன் எழுத்து...யிப்படி சொமஞத தெவன் எழுத்து. வெங்களய்யன் எழுத்து[॥*]

சாசனம்—913] [D. 3255

மேற்படிக்கும் தீர்த்தத் தொட்டிக்கும் மேல்புறம் உள்ள சாசனம்.

இதுவும் தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 285 நெ. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது. அங்கே சாசனம் பாதியுடன் நின்று விடுகிறது.

(No. 609 of 1893). At the same place, to the west of the water-tank. Record dated in the 22nd year, Rudhirōdgarin, Tai 20, Friday, pañchamī, Rēvati in the reign of **Vira Nanjana Udaiyar,** registering the gift of land by Periya perumāḷ Nambi Tiruvāḷi Āḻvār of Kalayamputtūr in Vaigāvūr-nāḍu to the god from the month of Āni of that year. The inscription has been copied with many gaps in the middle.

The ruler is evidently the Ummattūr chief. This also has been published as No. 285 in the **South Indian Inscriptions (Texts)** Vol. V, where only a portion of it is given.

சொஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] மகா மண்டலெசுறன் அறிருயற விபாடன் பாஷைக்கும் தப்புவருய கண்டன் ஸ்ரீ விற னஞ்சன ஒடையற் செல்லாயி நின்ற றுதிரொத்தகாறி ஷூ தை மாசம் உல வ [....][1] வெள்ளிக் கிழமையும் ரெவதியும் பஞ்சமியும் பெத்த ஞள் விளய னயிஞறுக்கும்[2] அமுது படிக்கி வைகாபூற் ஞட்டு கலயம்பத்தூ றில் சபையாறில் பெரிய பெருமாள் தம்பி திருவாளி ஆழ்வாற் என் க[3]ாணியாக்ஷியாக்ஷியாந நில வடக்கு வயலில் காற நிலத்தில் கொடுஞ்செய் நிலத்தில் அரை மாவும் குசப்பாடி நிலம் ஒருமாவும் பன்றிப் பள்ளம் அஞ்சரை மாவும் யிதின் தெற்க்கு தடி ஒலிய

---

1. இவ்விடத்திலே 'அபர பக்ஷத்து' என்னும் பகுதி விட்டுப்போயிருக்கிறது.

2. 'நாயஞர் இளைய நாயஞர்க்கு' என வாசிக்க.

3. சாசன இலாகாவின் வெளியீட்டிலே இதுவரையில்தான் காணப்படுகிறது.

நல மாகாணியும் பறணி பள்ளம் அரை மாவுக்கும் வடக்கு தடி ஒன்று நிலம் காணி முந்திறிகையும் தென் வடக்கு தடி ஒல...... பெருகாணி அரை காணி முந்திறிகையும் உடு நிலத்தில் பழஞ்சை [....]அஞ்சொறுமாவுக்கு மெற்க்கு அத்தியடை தடி...உ....அஞ்செ ஒரு மாவும் யிதின் தெற்க்கு...தடி...ச...ருபதிஸஹ...யும்தெற்க்கு குளத்தில்...பொன்னல் வழி அரை மாவுக்கும் குத்தடியில்...ஒன்று தடி யொன்று...நிலம் அரைமாவும்..ஆ செ....யின்னிலம் எா-க்கும் னம்முட தற்மமாகக் குடுத்தென். கலயம்புத்தூற்.. ஆள்வாற் கொள சதுற்வெத மங்கல சபையாறில் பொயி பெருமாள் னம்பி திருவாளி ஆள்வாற் எழுத்து.[1] யிப்படிக்கி நயினற் எழுத்து...யிருபத்தி ரெண்டாவது......ஆனி மீ [மு*] தல் முதலடங்கலும் குடுத்தோம்....

[பழனி ஊரில் மேலண்டைத் தெருவில் லக்ஷ்மீ நாராயணப் பெருமாள் கோவில் கர்ப்பகிருகத்தைச் சுற்றி எழுதி யிருப்பவை.]

சாசனம்—**914**] [D. 3255

மேலண்டை, சுவற்றில் உள்ள சாசனம்.

On the west wall of the central shrine in the Lakshmī Nārāya ṇapperumāḷ temple situated in the west street of the village. An incomplete record dated in the 15th year of the reign of the king whose name is lost, registering the [tax-free] gift of the village Aḍiyarkkunallān-kuḷattūr to meet the expenses of conducting the service Avanivendarāman sandi in the temple of god Lakshmī-Nārāyaṇapperumāḷ at Paḷani in Vaigāvūr-nāḍu.

The name of the gift-village reminds us of Aḍiyārkkunallār, the commentator of the Tamil epic *Śilappadikāram*, who, it may be mentioned, is stated to be a native of the Koṅgu country.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] அருள செயல் [||*] வைகாவூற் னாட்டு பழனியில் னயினா(ல)ற் லக்ஷிமி னாறாயணப் பெருமாள் புறவற விண்ணகரப் பெருமாள் கொயிலில் ஸ்ரீ வைஷ்ணவர்க்கும் நம்பிமாறுக்கும் யின்னயனாறுக்கும் அவனி வெந்தாறுக்கும் மன் சந்திக்கு[2] அமுதுபடி சாத்துப்படி உள்ளிட்ட வெஞ்சனத்துக்கு விட்ட

1. 'பெரிய பெருமாள் நம்பி திருவாழி ஆழ்வார்' என வாசிக்க.
2. 'அவனி வேந்த ராமன் சந்திக்கு' என வாசிக்க.

யின்னாட்டில் ஆயக்குடி பத்தில் அடியாற்க்கு னல்லாங் குளத் தூர்க்கு[1] எல்லையாவது: மெற்பாற் கெல்லையாவது கல்லிச்சி [பா]ரைக்கு கிழக்கு வடபாற்கெல்லை அமறம் பூண்டி வழிக்கு தெற்க்கும் கிழ்பாற் கெல்லை அமறகம் பூண்டி திருச்சித்தம்பலம் னல்லூற் எல்லைக்கி மெற்க்கு தென்பாற் கெல்லை யிந்த [அடி] யார்க்கு நல்லான் குளத்து நிற் கொவைக்கு வடக்கும் யின்னான் கெல்லைக்குள்பட்ட நத்தம் நத்தக் கால்வாயி நஞ்சை புஞ்சை மெல் னொக்கிய மரம் கிழ் னொக்கிய கிணறும் மத்தும் யின்னான் கெல்லைக்குள்பட்டது அய்யனறும்.....[ரு வதின்][2] எதிரா மாண்டு.........[3]

சாசனம் — 915] [D. 3255

கோவிலில் வடக்குப்புறம் ஷை சாசனத்துக்குக் கீழ்ப்புறம் உள்ளது.

At the same place; below the above inscription. An incomplete and damaged record dated in the 15th year of the Pāṇḍyan king Jaṭāvarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sundara Pandyadeva** mentioning Lakshmī Nārāyaṇa-perumāḷ and Paḻani as also *Tenvagai Ayyaṅgār*. Probably it relates to the gift of a garden (*toppu*) to the temple.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ[||*] கொச் சடைப் பன்மாறன திருபுவன செக் கிறவற்தி யாண்டு[4] சுந்தற பாண்டிய தேவற்கு ரு-வது தென் வகை அய்யங்காரொம்......ன...ஊராக்ஷி......நாட்டு......பழனியில் ......னாட்டு......னுயனாற்.....லக்ஷிமி னாாயண பெருமாள் கொயில் நம்பிமாற்க்கும்......தொப்பு......

[குறை அக்ஷரம் தெரியவில்லை.]

---

1. 'அடியார்க்கு நல்லான் குளத்தூர்' என்னும் பெயர் சிலப்பதிகார. உரையாசிரியரை நமக்கு நினைப்பூட்டுகிறது.

2. கல்வெட்டில் காணப்படுவதைப் போலவே கூட்டெழுத்தாகப் பெயர்த் தெழுதப்பட்டிருக்கிறது.

3. சாசனம் மேலே கிடைக்க வில்லை.

4. 'யாண்டு' அதே வரியில் பின்னால் ரு-வது என்பதற்கு முன் வரவேண்டும்.

முத்துக்குமார......மெறிநாயகர் கோவில் மண்டபத்தில் உள்ள சாசனம்.

சாசனம் — **916**] [D. 3255

In the maṇḍapa of the Muttukkumara [...] Nāyaka temple. Fragment mentioning the titles of god Subrahmaṇya : [*dēvar sirai*] *miṭṭavan, Kongu dēsādhipan.*

......மிட்டவன் கொங்கு தெசாதிபன்......

பெரியாவுடையார் கோவில் **Peryāvuḍaiyār Kōvil**

பழனிக்கு வடக்கு இரண்டு நாழிகை வழியில் ஷண்முக நதி தீரத்தில் மேல் கரையில் உள்ளது. பெரிய ஆவுடையார் கோவில் என்பதே இவ் விதம் திரிந்தது போலும்.

சாசனம்—**917**] [D. 3255

முன் மகாமண்டப அடியில் வடவண்டைக் கிழ்ப்பத்தியில் உள்ள சாசனம்.

(No. 712 of 1905). On the north wall of the ardha maṇḍapa in front of the central shrine in the temple of Periyāvuḍaiyār. Record with many gaps, of the Pāṇḍyan king Jaṭāvarman *alias* Tribhuvana chakravartin S'rīvalidēva [*i.e.*, **Srivallabhadeva**]. Seems to register the gift of some land to the temple. Mentions Kōdaimangalam.

சொஸ்திஸ்ரீ[॥*]கொச் சடபன்மாறன திருபுவன செக்கிறவற்தி கள் ஸ்ரீவலிதேவற்கு[..][1]திடட[...]வீற பாண்டியன் மன்னரையில் ரு-னல வைகாபூற் ஞட்டு ஸ்ரீமங்கல ஊரொம்ம் ஊர்கள் ஊரொமும் யின்னுட்டு கொதமங்கலத்து சபையாருக்கும். இ-ஆக நிலம் உமஙி-யின்னிலம் யிருபத்தஞ்சு மாவுக்கும் எங்களுக்கு தெவற் புறவிலெக ஊரொமும் ஊர்கள் ஊரொமும் யின்னில யில் யிந்நிலம் யிருபத்தஞ்சு மாவுக்கு யிவ்வூற் புறவிலெ கழித்து குடுத்து புறவு அரெ மா அரைக்காணி கிழம்மகால யின்னிலம் அரை மாவிலும் [....] சிலயிலும் வெட்டிக்கொள்க. சந்திருதித் தர் வரை செல்வத... பார் எழுத்து. யிவை பெரிய பெருமாள்

---

1. 'ஸ்ரீ வல்லப தெவர்க்கு' என்று வாசிக்க.

னம்பி எழுத்து. காஞூகருயன எழுத்து......யிவை விறச்சொழ பூபா[ல*]ருயன் எழுத்து......யிவை விற பாண்டிய செக்கிறவற்திகள் எழுத்து......யிவை அழகிய பெருமாள் எழுத்து......யிவை ஆண்டி பெருமாள் எழுத்து......யிப்படி அருளிசெயில் படிக்கு யிவை உலகு தொளனருற் எழுதது[||*][1]

சாசனம்—918] [D. 3255

மேற்குப் பத்தியில் கீழ்வரியில் உள்ள சாசனம்.

(No. 721 of 1905). On the west wall of the same temple. Record dated in the 28th year of the reign of Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** registering the gift of land.

Mentions Kōdaimaṅgalam *alias* Ellaśōḷa-chaturvēdimaṅgalam in Vaigāvūr nāḍu. The temple is called Iruviral-Paramēśvaram-uḍaiya-Nāyanār. Refers to the images set up by Vikrama-Pāṇḍya-Gaṅga-nārāyaṇā-chakravartin.

சொஸ்திஸ்ரீ[||*] திருபுவன சக்கிறவற்த்தி கொனேறி மேயி கோண்டான் வைகாவூற் ஞட்டு கொதை மங்கலமான எல்(லெ)[ல] சொழ செதுற்வெத மங்கலத்து சபையாறுக்கும் ஊரொற்க்கு: தங்களூற் உடையார் யிருவிருல பறமெசுர மொடைய ஞயஞற் கொயிலில் நல்லம்மை எழுந்தருளிவித்த சுப்பிறமணிய பிள்ள யாறுக்கும் விக்கிறம பாண்டிய சங்கற ருயன் செக்கிறவிற்திகள்[2] எளுந்தருளிவித்த ஞச்சியாற்க்கும் அமுதுபடி சாத்துப்படி உள்ளிட்ட வெஞ்சனத்துக்கு தங்களூற் பத்திலும் பாட்டப் பத்திலும் யிருபத்தி எழாவது வரையும் பயிரெத்தி காடு பாழான நிலத்திலெ யிருபத்தெட்டாவது ஆடிமாச முதல் அஞ்சு மா நிலம் திருத்தலாமிடத்தெ திருத்தக் குடிநிங்க[ா*] தெவதானமாக பயிற் செயிது கொண்டு யின்னிலத்துக்கு வரும் கடமை குடிமை அந்தருயம் யிரை புறவு சிக்காயம் எலவை உகவை காணிக்கை மற்று[ம்*] எப்பெறபட்டவைகளும் குடிநீங்க[ா*] தெவதானம் யிரையிலியாக குடுத்தொம். யிப்படிக்கி யிவ்வொலெ பிடிபாடாக

1. *சாசனம் சிதிலமாகக் காணப்படுகிறது.*

2. *'விக்கிரம பாண்டிய கங்க நாராயண சக்கரவர்த்திகள்' என்று வாசிக்க.*

கட்டிக்கொண்டு சந்திருதித்தர் வகைக்கும் செல்வதாக கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டிக் ......[1]

சாசனம்—919] [D. 3255

கர்ப்பகிருகத்து வடபுறம் கிழ்ப்பத்தி வரியில் உள்ளது.

(No. 710 of 1905). On the north wall of the central shrine in the temple. Record dated in the 4th year of the Kēraḷa king Kōdai Adhirāja Rajarājadēva, of which only the opening is copied.

The Epigraphical report reads 'Kēraḷa' instead of Kōdai and states that the inscription records a gift by the queen of Atijaya chōḷa *alias* Adhirajarajadeva.

ஸொஸ்திஸ்ரீ [।।*] கொத[2] ஆதிருச ஸ்ரீ ருச தெவற்கு ஆண்டு லாவது......[3]

சாசனம் — 920] [D. 3255

இதன் மேல் உள்ளது.

Fragment mentioning the Koṅgu king **Viracholadeva.** From the Epigraphical report it is found that the record (No. 717 of 1905) is a mutilated one belonging to the reign of Parakēsarivarman *alias* Tribhuvana chakravartin Perumāḷ **Viracholadeva** 'who ruled over the two Koṅgus together' and mentions Paramēśuram-uḍaiyar of Iravārūr in Vaigāvūr-nāḍū.

ஸ்ரீ விறசோழ தேவற்க்கு திருவெழுத்திட்டு செல்லா நின்ற திருநெல்லி யாண்டு......[4]

---

1. *சாசனம் மேலே கிடைக்கவில்லை.*

2. *சாசன இலாகாவின் அறிக்கையில் இந்தப் பெயர் 'கொள' என்று காணப்படுகிறது.*

3. *மேலே கிடைக்கவில்லை. அதிஜய சொழனை அதி ராஜ ராஜ தெவன் தேவி நிவந்தம் அளித்த செய்தியைத் தெரிவிப்பதாகச் சாசன இலாகாவின் அறிக்கை கூறுகிறது.*

4. *மேலே கிடைக்கவில்லை. சாசன இலாகாவின் அறிக்கையிலிருந்து இது 'கொங்கு இரண்டும் ஒன்றாக ஆண்ட' பரகெசரி வர்மரான திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் பெருமாள் விர சோழ தெவனுடைய காலத்துக் கல்வெட்டு என்றும் வைகாவூர் நாட்டு இரவரூர்ப் பரமெசுவரம் உடையாரைக் குறிக்கிறது என்றும் தெரிகிறது.*

சாசனம் — 921] [D. 3255

தீர்த்தத் தொட்டிக்கு மேல் புறம். To the west of the water-tank.

Fragment mentioning the 22nd + • regnal year of a certain king whose name is lost. From the Epigraphical report, it is found that the record (No. 711 of 1905) is of the Kēraḷa king Vīrakērala **Adhirajarajadeva** referring to the construction of a hall and mentioning Kōdaimangalam

திருவெளத்திட்டு செல்லாநின்ற திருநெல்லியாண்டு யிருபத்தி ரெண்டாவதின் எதிராமாண்டு......சொழன்......பிறபூபா... ராயராய......உடை......பறமெசுற கொயிலில்......[1]

பழைய ஆயக்குடி Paḷaiya Āyakkuḍi

இவ்வூர் 'கோயம்புத்தூர் ஜில்லா திண்டுக்கல் வகையரா தாலூகா ஆயக்குடி பாளையப்பட்டில் சேர்ந்திருந்த' தாகக் குறிக்கப்பட்டுள்ளது. ஊரில் உள்ள அகோபலப் பெருமாள் கோவிலில் காணும் சிலா சாசனங்கள்.

சாசனம் — 922] [D. 3255

In the temple of Vishṇu known as Ahōbaḷapperumāḷ in the village. Record dated in S'aka 1721, Kali [4900], Siddhartin, Vaikas'i 21, Friday, dvadas'i, Hasta (mistake for As'vini) stating that the Nachchiyār shrine with *garbhagriha* and *ardhamanḍapa* in the temple of Ahōbaḷēs'varapperumāḷ at (Old) Paḷaiya Āyakkuḍi was the gift of Immuḍi KumaraKonḍama Nayaka, son of Peri[ya•] Obaya Konḍama Nāyaka and grandson of Immuḍi Muttu Konḍama Nāyaka. The corresponding English date would be A. D. 1799, May 31, on which day the *nakshatra* was As'vini.

---

1. *சிதிலமாக இருக்கிறது. சாசன இலாகாவின் அறிக்கையிலிருந்து இது கொள அரசனுன வீர கொள அதி ராச ராச தெவனுடைய சாசனம் என்றும், கொதை மங்கலத்தில் ஓர் அம்பலம் கட்டுவித்ததைத் தெரிவிப்பதாகவும் கொள்ளலாம். மேலே யுள்ள சாசனப் பகுதியும் கலந்திருப்பது போல் தாண்கிறது.*

சொஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கலியுக சகாப்தம் சாசமஅ ஷத்துக்கு சென்றது சாலிவாகன செகாப்தம் ௲எ௱உ௰க-கலியுக சகாப்தம் ௪௲௯௱(௨௰௧.) உபயம் ௪௲௯௱௨௰௧-பொக செல்லாயி[2] நின்ற சித்தாற்த்தி ஷு வையாசி மாதம் உ௰க ௳ சுக்கிற வாறமும் துவாதெசியும் அஷ்ட னக்ஷத்திரமும் சுபனும யொகமும் தைதுலா கறணமும் கூடின சுபதினத்தில் பழைய ஆயக்குடி ஷேஏளம் அகொபளெசுற பெறமாளுகிய ஞச்சியார் அம்மன் கொவில் திருப்பணி கெற்பகிரஹம் அர்த மண்டபம் உள்பட இம்முடிப் பட்டம் முத்து கொண்டம ஞயக்கரவர்கள் குமாரன் பெரி [ய*] ஒபய கொண்டம ஞயக்கரவர்கள் அவர் குமாரன் கமடடி [3] குமார கொண்டம ஞயக்கற் உபயம் [*॥]

சாசனம் — 923] [D. 3255

கொடிக்கம்பத்தில் எழுதியிருக்கும் சாசனம்.

On the flag-staff in the same temple. Record dated in Śaka 1721, Kali 4900, Prabhava, Āni 15, Saturday, Saptamī, Uttaraṭṭadi stating that the flag-staff was installed at midday as the gift of Peri Obaḷa Koṇḍama Nāyaka, son of Muttu Koṇḍama Nāyaka, and grand son of Kumara Koṇḍama Nāyaka, the polegar chief with the title of Immuḍi.

சொஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] விஜய சாலிவஹன செகாப்தம் ௲எ௱௨௰௧ கலியுக ௪௲௯௱-க்கு செல்லா நின்ற பிறபவஷு ஆனிமீ ௰௫௳ ஸ்திர வாறமும் சப்தமியும் உத்திரட்டாதி னக்ஷத்திறமும் சவுபாக்கிய னும யொகமும் பாலவாகறணமும் குடின சுபதினத்தில் உதிச்சி பதினஞ்சி ஞழிகைக்கி மெல் கன்னியா லக்கினத்தில் சா[த்*]திமிக வெளியில் செந்திர ஒரையும் பெத்த சுப தினத்தில் ஸ்ரீ அகொபளெசுற பெருமாள் சன்னிதானத்தில் ஞளது துஜஸ்தம்பம் மகா ருசமானிய ருச ஸ்ரீ யிம்முடிப் பட்டத்து குமார கொண்டம ஞயக்கர் பவுத்திரன் முத்துக்கொண்டம ஞயக்கர் புத்திரன் பெரி ஒபள கொண்டம ஞயக்கரய்யனவர்கள் தொறத்தனத்தில் துஜஸ்தம்பம் உபயம் [॥*]

---

1. கலியுகம் நான்கு லக்ஷத்து முப்பத்திரண்டாயிரம் வருஷம் கொண்டென்பர். அதையேதான் இது குறிக்கிறது போலும்.

2. இது சரியாக விளக்கவில்லை.

3. 'இம்முடி' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

சாசனம் — **924**] [D. 3255

தெரு வாசல் கல் கம்பத்தடியில் எழுதியிருப்பது.

At the foot of the stone-pillar at the entrance. Record stating that [it] was the gift of Vēlamman, wife of Vēlāyudha Nāyakar who was the son of Kumāra Koṇḍama Nāyaka, mother of Kumāra Chinnōba Nāyaka and grandmother of Vijayagiri Vēlāyudha Chinnōba Nāyaka.

குமார கொண்டம ஞயக்கர் மகன் வெலாயுத ஞயக்கர் பெண்சாதி குமார சின்னொப ஞயக்கர் தாயார் விசைய கிரி வெலாயுத சின்னொப ஞயக்கர் பாட்டியார் வெலம்மன் உபயம்[।*]

சாசனம் — **925**] [D. 3255

பரமேசுவர பட்டரிடத்தில் இருந்த செப்பேட்டுச் சாஸனம்.

Copper-plate grant then in the possession of Paramēs'vara Bhaṭṭar. Record dated in S'aka 1635, Kali 4814, Vijaya, Chittirai 20, Friday, S'u. pañchami, Rōhiṇi, corresponding to A.D. 1713, April 17, registering the gift of land for creation of a new brāhmaṇa village Pudukkālvaḷi *alias* Kumārakoṇḍa samudram by Kumāra Koṇḍama Nāyaka, son of Obala Koṇḍama Nāyaka and grandson of Kumāra Koṇḍama Nāyaka.

These chiefs have the title Immuḍi and they describe themselves as the *kumāra-varga* (the sons) of Madurai Nāyaka rulers. The grant gives the lists of the rulers of Madurai as well as of Vijayanagara.

சுவஷ்த ஸ்ரீ.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [।।*] சாலிய வாகன சகாப்தம் ௲௬௱௩௰௫ கலியுக சகாப்தம் ௪௲௮௱௰௪. யிதின் மெல் செல்லா நின்ற விசைய நாம சம்மச்சரம் சித்திரை ௴ ௨௰ உ வெள்ளிக் கிழமை சுக்குல பட்சத்து பஞ்சமியும் ரொகணி நட்செத்திரமும் ஆயிஷ்ட்டும நாம யொகமும் பாலவாகறணமும் பெற்ற சுபதினத்தில் ா ருசாதி ருச ருசபரமெசுபர ருசமார்த்தாணட ருச கெம்பீர நரநாருயணு திபதியான விசுவபதிருய சத்தசிவ ருயருட தெவருய ஸ்ரீ ரங்க

ருய கிஷ்ட்டணருய ருய விருதாங்கருன பாண்டிய மண்டல(ச) ச்த்தாபஞறிகளான மீனுட்சி சுந்தரெசுபர சுவாமி றசாதிகளான மதுரை சமஷ்த்தாறுதிபதியான விசுவநாத நாயகர் பெரிய முத்து வீரப்ப நாயகர் திருமலை நாயக்கர் முத்து வீரப்ப நாயக்கர் சொக்க நாத ருயக்கர் ரெங்ககிஷ்ட்டண முத்து வீரப்ப ருயக்கர் விசைய ரங்க சொக்கநாத நாயகருக்கு குமார வற்க்கமான தாராபுரத்துக்கு தெர்க்குச் சாாபடிக்கு உள்ப்பட்ட வைகாபுரி ருட்டுக்கு கிழக்கு அமரபுரி ருட்டில் ஆயிக்குடிப் படாகையில் லாவமிகா கொத்திரத்து[1] வல்லாழராய மனெ பயங்கர உத்த மிண்ட சாமித்துரொக கண்டனலங்கி நாருயண இம்முடி பட்டத்து குமார கொண்டம்ம ருயக்கர் குமாரன் ஒபழக் கொண்டம்ம ருயக்கர் புத்திரன் குமார கொண்டம்ம ருயக்கர் புதுக்கால் வழிக்கு [பி*]றதி நாமமான குமார கொண்ட சமுத்திரம் தாருதத்தம் பண்ணினபடி : ஆத்திரைய கொத்திரத்தில் ஆவஷ்த்தம்ப சூத்திரத்தில் சூத்திரத்தில் கிடாம்பி அளகறய்யன் புத்திரன் பரமெசுபர அய்யன் கையில் பல தாம்பூல இரணியொ[தக*] பூறுவமாக பூதானம் பண்ணிக் குடுத்தொம். பட்டவற்த்தியும் அக்கிருரமும் பண்ணி குடுத்தொம். அக்கிருரம் புரவு நிறத்தாரினம்[2] யிது யெல்லை தப்புக் குண்டுக் குளம் உள்ப்பட்டச் செடி வாய்க்காட்டுக்கு வடக்கு சசிந்தல வலசை...கவுண்டன் சிறு நாயக்கரவர்கள் நிலத்துக்கு [கிழக்கும்] ஷெி சிந்தலவலசை அக்கிருரம் வாமன முத்திரைக் [கிழக்கும்] வடக்கும் நடுக் குளத்து வடர மறுகால் காயப்பார கூன வாய்க்காலுக்கு [கிழக்கு] அங்கசாலை [மருத நாயக்கர்] குளத்துக் கரைக்குத் தெற்க்கு பாப்பாங் குளத்துக் கரைக்குத் தெற்க்கு கிழக்கு மறு காலுக்கும் தெற்க்கும் விறுமம் சமுத்திரக் குளம் யெவ்வழவு கரை முன்னடக்குமொ அவழவு[3] நீரொடும் பாசனமும் யெவழவு பாயுமொ அவழவு கூட்டிக் கொள்ளவும். முதல் (ை)கடமைக்கு இருவது பொன் புஞ்சையும் விடும்ம் வாஷ்த்துக் கட்டுகிறதற்கு ந[த்*]தமும் தான சாசனமும் பண்ணிக் கொடுத்தபடியினலெ இதுக்கு உடன் படிக்கை செய் காலில் நில முன் பட்டவித்தி நாலு மா நியீம் பரமெசுரப் பட்ட

---

1. இது வால்மீக கோத்திரம் என்ருே விச்வாமித்ர கோத்திரம் என்ருே இருத்தல் வேண்டும் போலும்.

2. 'நீர்த்தாரணம்' என்று வாசிக்ச.

3. 'எவ்வளவு கரை முன் நடக்குமோ அவ்வளவு' என வாசிக்க.

ரய்யருக்கு திரண்ணல புதுத் திருத்தல் நிலம் பதினெண்ணு ஆக பதினஞ்சு மா நிலமும் அழவு மெரைக்கிச் சறுவ மானியமாகவும். பங்கு வழி நிலத்துக்கு நெல் ரெகை உடன்படிக்கை செய்காலுக்கு முத்திறிப் படியில் ஆறு பிடிக்கிற மறக்காலில் நிலம் வள்ளிசு பண்ணி விரை ரெண்டு சலகை கரிசல் புதுத் திருத்தலுக்கு ரெண்டரைச் சலகை யிந்த நிலம் அழந்து[1] கண்ட மெரைக்கி நிலமெல்லாம் அழந்து கொண்ட காலம் வாழை கரும்பு மஞ்சளிஞ்சி கொடிக்கால் வெண்டும் பயிரிட்டு வருசம் கற நெல் விரைச்ச மறக்காலில் நிலம் க-க்கு ஜல கூட ரு. மெரைக்கி நில விதமாய் யிரம் பதற்றத் தூர்த்தி அதிர் படிச்சி உதிர விட்டு அழக்கவும். இதுக்கு ருசீக தெவீகம் பிறப்பு. புதுத் திருத்தலுக்கு ரெண்டு வருசத்துக்கு சறுவ மானியமாக அனுபவித்துக் கொள்ளவும். இந்தபடிக்கு தீர்த்து அக்கிருரம் பண்ணி குடுத்தொம். கொடை காலத்தில் சரி பார்த்துக் கொள்ளவும். குடி படை செட்டி வர்க சுங்கம் சொதனை புகவரி மனைவரி குத்தம் குரை வெட்டி கொட்டணம் தங்களுக்குச் சரிப்பொன படி நடப்பி வைத்துக் கொள்ளவும். யிந்தப்படிக்கி தானுதி வினும[ய*] விக்கிரையங்களுக்கு யொக்கியாக அத்திகாரமுமெ பட்டவற்த்தியும் தான சாசனம் பண்ணிக் குடுத்தொம். யிந்தப் பிரகாரத்துக்கு புத்திர பவுத்திர பாரம்பரியமாக நடக்கவும்.

சொதத்தா திகுணம் புண்ணியம் பரதத்தானு பாலனம்
பரதத்தாப காரெண சொதத்தம் நிஷ்ப்பலம் பவெது.

யிந்த தற்ம்மத்துக்கு விகாதம் பண்ணுகிரவன் கெங்கைக் கரையில் காரும் பசுவைக் கொண்ண தொசத்திலெ பொவான். மாதுரு கெமணம் பண்ணின பாவத்திலெ பொவான் [||*]

வாலசமுத்திரம் Vālasamudram

இதன் பெயர் பால சமுத்திரம் எனவும் வழங்கப்பெறும்.

சாசனம் — 926] [D. 3255

ஊரில் உள்ள அகோபலப் பெருமாள் கோவிலில் அம்மன் கோவில் கர்ப்ப கிருகத்து வடபுறம் மதிலில் உள்ளது.

On the north wall of the Nachchiyār shrine in the Ahōbaḷa-perumāḷ temple in the village. Record dated in the cylic year

1. 'அளந்து' என்று வாசிக்க.

Piṅgala, Kārttigai 15, stating that the shrine for S'ūḍikkoḍutta Nachchiyar was the gift of Krishṇammā, wife of Kumara Vijayagiri Vēlāyudha Chinnōba Nāyakar, the polegar chief of Paḻani with the title Immuḍi.

பிங்கள ஹூ கார்த்திகை மீ ௰௫ ௳ சூடிக் குடுத்த ஞச்சியாறம்மனுக்கு கொயில் கட்டி வைத்த பழனி இம்முடிப் பட்டத்து குமாற விசைய கிறி வெலாயுதச் சின்னொப ஞயக்கற் பெண்சாதி கிஷ்ணம்மா உபயம்.

சாசனம் — **927]** **[D. 3255**

வால சமுத்திரத்திலிருந்து வரும் வழி பழனி மலை கீழ்க் கால்வாய் ஓரம் மயிலும் வேலும் வெட்டியிருக்கும் குத்துக் கல்லிலே எழுதியிருக்கும் சாசனம்.

On a stone marked with a *vēl* and a peacock set up on the roadside on the way to Paḻani from the village. Record dated in the cyclic year Ānanda, Mārgaḻi 2, stating that [the land] was the gift of Kumāra Chinnōba Nāyaka, the polegar chief of Paḻani with the title Immuḍi.

ஆனந்த ஹூ மாற்கழி மீ ௨ ௳ பழனி வெலாயுத சுவாமியாறுக்கு இம்முடி பட்டத்து குமாற சின்னொப ஞயக்கர்[||*][1]

---

1. இவ்வூரில் செக்காடும் பாறையில் உள்ளதாக அடியிற்கண்ட சாசனமும் அதன் கீழே ஒரு குறிப்பும் மக்கென்ஸியின் பிரதியில் உள்ளன.

செக்காடும் பாறை
முக்கவுறு புளி
அம்படி தூறம்
அங்கல பணம்
அக்குண்டு யிங்கில்லெ
யிக்குண்டு அங்கில்லெ.

[இவ்விடத்தில் திறவியமிறக்கு தென்று வெகுசாயி செழ்வி. முன் பாளெ[ய*]க்காற் ஞளில் சொதனெ பண்ணுமளவில் பொருள் காணு சமயத்தில் ஒரு பாறை வந்து மூடிக் கொண்டுதாம். அதுனலெ சனங்களுக்கு பயமாகுது.]

இதர இடங்கள்
OTHER PLACES

ஆந்திர ராஜ்யம்
ANDHRA STATE

திருப்பதி Tirupati

திருமலை என்றும் வேங்கடம் என்றும் இன்னும் பல பெயர்களாலும் இலக்கியங்களிலும் பிரபந்தங்களிலும் புகழ்ந்து பாடப்பெறும் இவ்வூர் பழம் பெருமை பெற்ற திவ்வியதேசம். இன்றைக்கும் யாத்திரை க்ஷேத்திரமாக விளங்குகிறது.

வட வேங்கடம் தென்குமரி யாயிடைப் பட்ட தமிழ் கூறு நல்லுலகத்தின் வட வெல்லையாக அமைந்தது, இப்போது ஆந்திர ராஜ்யத்தில் சித்தூர் ஜில்லாவில் சேர்ந்திருக்கிறது.

மலைமீது உள்ள திருவேங்கடப் பெருமாள் கோவிலில் காணும் சாசனங்கள். [1]

சாசனம் — 928] [D. 2774-க

திருமலையில் சம்பங்கித் திருமதில் தென்னண்டைத் திருமதிலில் எழுதியுள்ளது.

சகாப்தம் 1413, விரொதிகிருது மிதுனம் அபரபக்ஷ சப்தமி சொம வாரம் பெற்ற உத்திரட்டாதி நாள் கொண்ட கல்வெட்டு. திருவெங்கடமுடையானுக்கும் ஸ்ரீ கொவிந்தப் பெருமாளுக்கும் யுகாதி, தீபாவளி ஆகிய இரு நாட்களிலும் திருக்கணுமடைத் திருவொலக்கம் இரண்டும் முழுச் சந்திரிகைப் பச்சை வடம் இரண்டும் சாத்தியருள மகா மண்டலெச்வரன் வையிச்ச ராஜ திம்மய தெவ மகாராஜா ஐந்நூறு பணம் அளித்ததையும் அந்தப் பணத்தைக் கொண்டு திருவிடையாட்ட ஊரான பாடியில் கால்

---

1. இந்தச் சாசனங்கள் எழுதியிருக்கும் மூலப்பிரதியிலே இவை 'விஷ்ணு சாஞ்சி' யில் கிடைப்பனவாகக் குறிக்கப்பட்டுள்ளது. எனினும் திருப்பதியில் கிடைப்பனவே ஆகும்.

வாய் கல்லுவித்து அதில் விளைந்த முதல் கொண்டு அந்த உபை யத்தை நடத்த ஸ்தானத்தார் ஏற்பாடு செய்ததையும் தெரிவிப் பது.

திருப்பதி தேவஸ்தான சாசனங்கள், II வால்யூம், 94 நெ. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது.

சாசனம் — 929] [D. 2774-உ

சம்பங்கிப் பிரதக்ஷிணம் திருமதில் தென்னண்டைத் திருமதிலில் உள்ளது.

சகாப்தம் 1409, பிலவங்க ஸூ ஸிம்ஹ மீ பூர்வபக்ஷத்துத் துவா தசி புதவாரம் பெற்ற உத்தராடத்து நாள் கொண்ட கல்வெட்டு. மகா மண்டலெசுவரன் சாளுவ நரஸிம்ஹராய உடையர் தர்ம மாகத் திருவெங்கடமுடையானுக்குத் திருப்பள்ளித் தாமம் அளிக்கத் திருமலையிலெ திரு நந்தவனம் பயிர் செய்யவும் இரண்டு திருவிளக்கு எரிக்கவும் முகப்பாளம் நாகம நாயக்கர் தம் முடைய நாயகத் தனத்துக்குச் சேர்ந்த கச்சிப்பெட்டுச் சீர்மை யில் இறதம்பாடியைத் திருவிடையாட்டம் திருப்பணிப்புறமாக அளித்த செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

திருப்பதி தேவஸ்தான சாசனங்கள், II வால்யூம், 87 நெ. ஆக வெளி யிடப்பட்டுள்ளது. அதிலே திதி '[திரயொத]சி' என்று காணப்படு கிறது.

சாசனம் — 930] [D. 2774-ங

சம்பங்கிப் பிரதக்ஷிணம் மேலண்டைத் திருமதிலில் எழுதியிருப்பது.

சகாப்தம் 1403, பிரபவ ஸூ சிம்ம மாசம் பூர்வபக்ஷத்து ஏகா தசியும் மந்த வாரமும் பெற்ற அனுஷத்து நாள் கொண்ட சாச னம். திருவெங்கடமுடையானுக்கும் ஆதி வராகப் பெருமாளுக் கும் [தினம்] ஆறு சந்தி நடப்பதற்காக மகா மண்டலெசுவரன் சாளுவ மல்லய தெவ மகா ராஜாவின் குமாரன் திம்ம ராஜா ஏழா யிரத்து எண்ணூறு பணம் அளித்த செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

திருப்பதி தேவஸ்தான சாசனங்கள், II வால்யூம், 76 நெ. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது. அதிலே மாசம் கற்கடகம் என்று காணப்படு கிறது.

சாசனம் — 931] [D. 2774-ச

சம்பங்கித் திருமதில் பேரில் கோபுரத்துக்குத்தென்னண்டையில் உள்ளது.

சகாப்தம் 1408, பராபவ ஸூ விருச்சிக மீ பூர்வ பக்ஷத்துப் பஞ்சமியும் [புதன் கிழமையும்] பெற்ற திருவோணத்து நாள் கொண்ட கல்வெட்டு. மார்கழி மாதம் முழுவதும் திருப்பள்ளி எழுச்சிக்குத் திருவெங்கடமுடையான் திருக்கணமடை அமுது செய்தருளத் திருவீதிசாநி ஆணைமாறி மகள் வலந்தி முன்னூறு பணம் அளித்ததைத் தெரிவிப்பது.

திருப்பதி தேவஸ்தான சாசனங்கள், II வால்யூம், 86 நெ. ஆக வெளியாகியுள்ளது.

சாசனம் — 932] [D. 2774-டு

அதே இடம்.

விஜய நகர மன்னனான கிருஷ்ணதேவமகாராயன் காலத்தில் சகாப்தம் 1436, பாவ வருஷம் கற்கடக மாசம் அபர பக்ஷத்துத் திரயொதசியும் 'சொம வாரமும் பெற்ற சதயநாள் கொண்ட கல் வெட்டு. ராஜபுரொஹிதர் சர்வதொமுகம் போன்ற பல யாகங் களைச் செய்தவர் ரங்காதீக்ஷதர் குமாரர் யஜ்ஞநாராயண பட்டர் திருவெங்கடமுடையானுக்கு நாள்வழி எட்டுத் திருப்பொனகம் அமுது செய்தருளுவதற்குப் பதினாயிரம் பணம் இட்ட செய்தி யைக் கூறுவது.

திருப்பதி தேவஸ்தான சாசனங்கள், III வால்யூம், 89 நெ. ஆக வெளியாகியுள்ளது.

சாசனம் — 933] [D. 2774-ரு

[திருமலையில் எமயன் வேங்கடத்தார் கோவில் பேரில் விலாசம். அதாவது முதற் பிரகாரத்தில் உள்ள ஸ்ரீ வரதராஜஸ்வாமி கோவிலின் தெற்குச் சுவரிலும் கிழக்குச் சுவரிலும் காணும் சாசனம்.]

விஜயநகர அரசனான வீரப்பிரதாப வேங்கடபதி அய்ய தேவ மகாராயர் ஆட்சிக்காலத்தில் சகம் 1528, பராபவஸூ விருச்சிகமீ பூர்வ பக்ஷத்துத் [தசமியும் சுக்]கிரவாரமும் பெற்ற உத்திரட் டாதி நாள் கொண்ட கல்வெட்டு. வெங்கடபதி தெவ மகாராயர் கிருஷ்ணஜி அம்மன் ஆகியோர் தர்மமாகத் திருவெங்கடமுடை

யானும் அலமேல் மங்கை நாச்சியாரும் நாள்வழி தத்தியொதந அவசரத்துடனே பஞ்சதாரைப்பொங்கல் அமுது செய்தருள விஜய நகரத்தில் மால்லியவந்த [கிரி சேனைத் தலைவனான] லக்கப்ப நாய்க்கர் குமாரர் அனுமயர் அண்ணங்கார் வருஷந்தொறும் மூந்நூற்று அறுபத்தைந்து ரேகைப்பொன் அளிக்கக்கூடிய நிலம் அளித்த செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

திருப்பதி தேவஸ்தான சாசனங்கள், VI வால்யூம், 14 செ. ஆக வெளியாகி யுள்ளது.

சாசனம்—934] [D.2774-எ

சம்பங்கிப் பிரதக்ஷிணம் என்னும் இரண்டாம் பிராகாரத்துத் தென்புறத்துத் திருமதிலில் உள்ளது.

சகம் 1123, குரோதனஸூ பூர்வபக்ஷத்து ஏகாதசியும் வெள்ளிக்கிழமையும் கொண்ட பூசத்து நாள் கல்வெட்டு. தன் ஜன்ம நக்ஷத்திரம் பூரத்திலும் தன் தாயார் நக்ஷத்திரம் மிருகசீரிஷத்திலும் சேனை முதலியார் ஆட்டை நக்ஷத்திரம் அற்பசிப் பூராடத்திலும் திருவெங்கடமுடையானுக்கு அதிரசப்படி அமுது செய்தருள உத்தண்டராயர் உலகப்பன் எண்ணூற்று நாற்பது பணம் அளித்த செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

திருப்பதி தேவஸ்தான சாசனங்கள், III வால்யூம், 5 செ. ஆக வெளியாகியுள்ளது. அதிலே சாசனத்தின் காலம் சகம் 1427, குரோதன ஸூ மீந மாசம் பூர்வபக்ஷத்து ஏகாதசி வியாழக்கிழமை பூசம் என்று காணப்படுகிறது. அது கி. பி. 1506, மார்ச்சு மீ 5 உ ஆகும்.

சாசனம் — 935] [D. 2774-அ

உள் விமானம் தென்னண்டையில் இருக்கிற சாசனம்.

சகாப்தம் 1385, சுபானுஸூ துலாமாசம் பூர்வ பக்ஷத்து ஸப்தமியும் செவ்வாய்க்கிழமையும் பெற்ற உத்திராடத்து நாள் கொண்ட கல்வெட்டு. திருவெங்கடமுடையான் சிறுகாலைச்சந்தியுடனே நால்வழி நாலு திருப்பொனகம் அமுது செய்தருள நரசிங்கராஜ உடையார் தர்மமாகச் சாளுவ குண்டுராச உடையார் குமாரர் திம்மராச தெவ மகராச உடையர் பொன்இட்டுச் சிறுபாடி எல்லையில் தலைப்பரிசு இட்டுக் கால் வெட்டுவித்து அவிலாவியில் பயிர் ஏற்றிய செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

திருப்பதி தேவஸ்தான சாசனங்கள், II வால்யூம், 17 செ. ஆக வெளியாகியுள்ளது.

சாசனம்—936] [D. 2774-கூ

தேரோடும் வீதியில் தென்னண்டைத் திருமதில்பேரில் உள்ள சாசனம்.

விஜயநகர மன்னனுன ஸ்ரீ வீர அச்சுதராயர் மகாராயர் ஆட்சிக் காலத்தில் சகம் 1458, துற்முகி ஷூ மிதுன மாசம் பூர்வபக்ஷம் திரிதியை சுக்கிரவாரம் பெற்ற திருவெணத்து நாள் கொண்ட கல்வெட்டு. திருவெங்கடமுடையான் சில விசேஷ தினங்களில் தோசை அமுது செய்தருளச் சந்திரகிரி வியாபாரிகளில் வெணந்தி கொத்திரத்து கொம்மூர் செவ்வு செட்டி மகன் கிருஷ்ணப்ப செட்டி அறுநூற்று நாற்பது பணம் அளித்த செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

திருப்பதி தேவஸ்தான சாசனங்கள், IV வால்யூம், 87 நெ. ஆக வெளியாகியுள்ளது. அதிலே மாசமும் திதியும் மகரமாசம் பூர்வபக்ஷத்துத் துவிதியை என்று காணப்படுகின்றன.

சாசனம் — 937] [D. 2774-ம

தேரோடும் வீதியில் தென்னண்டைத் திருமதிலில் உள்ளது.

விஜயநகர அரசனுன ஸ்ரீ வீர சதாசிவ மஹாராயர் ஆட்சிக் காலத்தில் சகம் 1466, விசுவாவசுஷூ து[லா*] மீ அபர பக்ஷத்து ஸப்தமியும் சொம வாரமும் பெற்ற பூசத்து நாள் கொண்ட கல்வெட்டு. திருவெங்கடமுடையான் நாள்வழி ஒரு திருப்பொனகம் அமுது செய்தருளவும் மலே குனிய நின்ற பெருமாள் ஏகாதசியில் திருச்சையில் ஏறி அருளும்பொது அப்பப்படி அமுது செய்தருளவும் குமார தாத்தய்யங்கார் சிஷ்யனும் ரெட்டி பூமியில் அதிரலே கொத்திரத்துப் பாலிசி கொப்பு நாயக்கர் மகன் அனுமய்யன் மூவாயிரத்து எழுநூற்று ஐம்பது பணம் அளித்த செய்தியைக் கூறுவது.

திருப்பதி தேவஸ்தான சாசனங்கள், V வால்யூம், 56 நெ. ஆக வெளியிடப்பட்டது.

நெல்லூர் (Nellūr) Nellore

இதுவும் ஆந்திர ராஜ்யத்திலே இப்போது ஒரு ஜில்லாவின் தலே நகராக இருக்கிறது. சாசனங்களில் இவ்வூர் 'படைவீட்டு நெல்லூரான விக்கிரம சிங்கபுரம்' என்று குறிக்கப் பெறும். ஊரிலே இப்போது ரங்கநாய

குல ஸ்வாமி கோவில் என்று வழங்கப் பெறும் கோவிலில் எழுந்தருளியிருக்கும் எம்பெருமான் சாசனங்களில், 'திருப்பாற் கடல் சித்திர மெழி விண்ணகரம் பள்ளிகொண்ட பெருமாள்' என்று பெயர் பெறுவர்.

அந்தக் கோவிலில் காணும் சாசனங்கள்.

சாசனம்—938] [D. 3362-1

கோவிலிலே இது பொறிக்கப்பெற்றுள்ள இடம் குறிக்கப் பெறவில்லை. எனினும் இது கர்ப்ப கிருகம் மேல்புறச் சுவரில் எழுதியிருப்பதாகத் தெரிகிறது.

இது நெல்லூர் ஜில்லா சாசனங்கள், II பாகம், 830-32 பக்கங்களில் நெல்லூர் 61 லெ. ஆக வெளியாகியுள்ளது. தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 496 லெ. ஆகவும் வெளியாகியிருக்கிறது. அவ்விடங்களில் காண்பதுபோல் இல்லாமல் மக்கென்ஸியின் பிரதியில் சாசனம் பூர்த்தியாகக் கிடைக்கிறது.

(No. 197 of 1894). [On the west wall of the central shrine in the Ranganayakulasvāmin temple at the place.]

Record dated in the •th year, Āvaṇi in the reign of the Paṇḍyan king Tribhuvana chakravartin Kōnērinmaikoṇḍān **Sundara Pandyadeva** registering the tax-free (*sarvamānya*) gift as tiruviḍaiyaṭṭam of the village Māvaḍikkuṇḍai in Muṇḍa-nāḍu to meet the expenses of worship and offerings to god Paḷḷikoṇḍa-Āḻvār in Tirup-paṟkaḍal Chittiramēḻi-viṇṇagaram at Nellūr *alias* Vikramasimhapuram, a village in Paḍai-nāḍu, a sub-division of Chēdikula-māṇikka-vaḷanāḍu.

This has been published as Nl. 61 in the **Nellore District Inscriptions**[1] and as No. 496 in the **South Indian Inscriptions (Texts)**, Vol. V.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திருபுவன சக்கிறவற்த்திக[ள்] கொண்டான் னன்மை கொண்டான்[2] சுந்தர பாண்டியன் தெவர்க்கு யாண்டு

---

1. A collection of the inscriptions on Copper-plates and stone in the Nellore District made by Alan, Butterworth, I.C.S., and V. Venugopaul Chetty, I.C.S.

2. 'கோனேரின்மை கொண்டான்' என்று வாசிக்க.

[...]ாது ஆவணி மீ கஉ [செதி*]குல மாணிக்க வள(ர்)நாட்டு படை நாட்டு நெல்லூரான விக்கிற[ம*] சிங்கபுரத்துத் திருப்பாற் கடல் சித்திர மெழுழ விணங்கராந பள்ளி கொண்ட ரங்கனுயகற் [க்கு*] [1] நம் பெரால் கட்டின சுந்திர பாண்டியன் சந்திக்குழ திருனாளுக்கு[ம்*] அமுது படி சாத்துபடி உள்ளிட்டு வெண்டும் நித்த நிமன் தங்களுக்கு மு[ண்*]ட. ஞட்டு மாவடிக் கொண்டை ஞன்நெல்லைக்குள்ப்பட்ட நானு நிலமும் [2] கருஞ்சையும் புஞ் சையும் நத்தமும் தொட்டமும் குளமும் குளப் பரிவ்வும் மற வம் ாப்பெறபட்ட வையிற்கு யுருவகக்குழ கடமையுடனெ வரி(ச்) சித்த[ா*]யமும் மாதவம ாப்பெறப்பட்ட வரிகளுஉ [3] உட்பட சறுவ மானியம்ம்(த்) திருவிடையாட்டமாக இடப்பெற வெணு மென்று காலிங்கராயர் (சொன்ன) சொன்னமயில் ருவாவாம வார்க்கு [4] சந்திராதித்தவரை செ(ா)லிவ[த]ாக (ளு)[இ]வ்வூர்க் குடுத்தொஉ. இது வெ[லக்*]கினுருண்டாக்[கில்*]க் கெங்கைக் கரையில் காராம் பசுவைக் கொன்ற பாவஉ. உ

சாசனம் — 939] [D. 3362-2

[அதே இடத்தில் உள்ளது.]

நெல்லூர் ஜில்லா சாசனங்கள், II பாகம், 832-33 பக்கங்களில் நெல்லூர் 62 நெ. ஆக வெளியாகியுள்ளது.

இதுவும் தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 493 நெ. ஆக வெளியாகியுள்ளது. அதிலே கிழமை '.........ய்க் கிழமை' என்று காணப் படுகிறது. அவ்விடங்களில் காண்பதுபோல் குறையாக இல்லாமல் பூர்த்தி யாகக் கிடைப்பதால் இங்கே கொடுக்கப்பட்டிருக்கிறது.

(No. 194 of 1894). [At the same place.] Record dated in S'aka 1221, corresponding to the 9th year, Makara, S'u. dvitīya, Monday, Anuradha in the reign of **Sri Ranganatha** *alias* **Raja Gandagopala deva** registering the gift of the village Taṅgalkoṇḍai to meet the

---

1. 'சித்திரமொழி விண்ணகரம் பள்ளி கொண்டாழ்வார்க்கு' என வாசிக்க.

2. 'நீர் நிலமும்' என்று வாசிக்க.

3. 'மற்றும் எப்பெர்ப்பட்டவையிற்றுக்கும் இறுக்கும் கடமை இன வரி சித்தாயமும் மற்றும் எப்பெர்ப்பட்ட வரிகளும்' எனத் திருத்தி வாசிக்க.

4. 'இவ் வாழ்வார்க்கு' என்று வாசிக்க.

expenses of daily worship and repairs to the temple of god (Ranganātha) Paḷḷikoṇḍaperumāḷ of Tiruppārkaḍal Chittiramēḻi-viṇṇagar in Nellūr *alias* Vikramasiṃhapuram in Paḍai-nāḍu, a sub-division of Chēdikula-māṇikka-vaḷanāḍu by **Madurantaka Pottappich cholan** S'rīraṅganātha *alias* Rāja Gaṇḍagōpāladēva.

This has been published as Nl. 62 in Part II of the **Nellore District Inscriptions** and as No. 493 in the **South Indian Inscriptions (Texts)**, Vol. V.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] சகரை யாண்டு(ம) கஞ௨௱௨ம் (ர)க செல்லாம் நன்ற[1] திருபுவன சக்கிறவற்த்திகள் ஸ்ரீ ரங்கனுயகருக்கு றெஜ கண்டன் கோபால தேவன்ற்கு[2] யாண்டு கூ-வது ம(ர)கரநாயவற புஜொத்து பத்தி விருஷத்து[3] துதியையும் திங்கள் கிழமையும் பெற்ற யனுஷத்த நாள் செயங்கொண்ட சொழ மண்டலத்துச் சிறத மாணிக்க வள(ர)நாட்டுப்[4] படை ஞட்டு நெல்லூர[ான] (வீர) விக்கிறம சிங்க புரத்து திருப்பாற்க் கடல் (ச்)[சி]த்திர முழு விண்ணகாரணப் பள்ளி கொண்ட ரெங்கனுயக(ர்)ருக்கு[5] அமுது படி சாததுபடி உளப்பட உபயங்களுக்கு நடக்கப்பட்டது......[6] மதுராந்தகப் பொத்தப்பச் சொ(ம)[ழ]ன் ஸ்ரீ ரங்கனுயகான றெஜகண்ட கொபாலதெவர்க்கு [நந்தா] பணத்து தாங்கல்க் கொண்டை நான்ங்கெல்லைக்குள்ப்பட்ட நஞ்சையும் புஞ்சையும் ஊரடங்களுந் திருவிடையாட்டமாக சந்திரா தித்த வரைக்கும் செல்ல வுத[்த] வருஷமாகக்[7] குடுத்தொம். இயஊ௸ம் வி[லக்*]கினுர் கெங்கைக் கரையில் கா(ர)ராம் பசுவைக் கொன்ற பாவத்தில் பொகக் கடவன். உ

---

1. 'செல்லா நின்ற' என வாசிக்க.

2. 'ஸ்ரீ ரங்கநாதரான இராஜ கண்ட கொபால தெவர்க்கு' என்று திருத்தி வாசிக்க.

3. 'வ௰வு-ஷ பக்ஷத்து' என்று வாசிக்க.

4. 'செதிகுல மாணிக்க வளநாட்டு' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

5. 'சித்திர மெழி விண்ணகரான பள்ளிகொண்ட பெருமாளுக்கு' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

6. 'உள்ளிட்ட நித்த நிபந்தங்களுக்குத் திருப்பணிக்கும் உடலாக' என்று பூர்த்தி செய்து வாசிக்க.

7. 'உதக வ௰வு-ஷமாக' என வாசிக்க.

சாசனம்—940] [D. 3362-3

[அதே கோவில் கிழக்குச் சுவரில் எழுதியிருப்பது.]

திரிபுவந சக்கரவர்த்திகள் மதுரையும் பாண்டியன் முடித் தலையும் கொண்ட [மூன்றாம்] குலோத்துங்க சோழ தேவனுடைய 31-ஆம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. ஜயங்கொண்ட சொழ மண்டலத் துப் புலியூர்க் கொட்டமான குலொத்துங்க சொழ வளநாட்டு நக ரம் பூந்தமல்லி வெட்டந்தை நம்பியாண்டி மகன் வெமயாழ்வான் அதே மண்டலத்துச் செதிகுல மாணிக்க வளநாட்டுப் பெடை நாட்டு நெல்லூரான விக்கிரம சிங்க புரத்துத் திருப்பாற் கடல் சித்திர மெழி விண்ணகரான பள்ளி கொண்ட பெருமாள் கொயில் உள் திருச் சுற்றில் அவன் தகப்பன் எழுந்தருளுவித்த ஸ்ரீ வராகப் பெருமானுக்குத் திருவிடையாட்டமாகத் திருப்பாற் கடல் அகரத்தில் இரண்டு பாகம் கொண்டு விட்ட செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

நெல்லூர் ஜில்லா சாசனங்கள், II பாகம், 840-41 பக்கங்களில் நெல் லூர் 70 நெ. ஆக வெளியாகியுள்ளது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 491 நெ. ஆகவும் பதிப்பிக் கப்பெற்றுள்ளது.

சாசனம் — 941] [D. 3362-4

[அதே சுவரில் உள்ளது.]

திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் பாண்டியன் முடித்தலையும் மது ரையும் கொண்டருளின [மூன்றாம்] குலோத்துங்க சோழ தேவனு டைய 10-ஆம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. ஜெயங்கொண்ட சொழ மண்டலத்துச் செதி குல மாணிக்க வளநாட்டுப் பெடை நாட்டு நெல்லூரான விக்கிரம சிங்க புரத்துப் படை முதலிகளும் மூன்று தெருவில் நகரத்தாரும் திருப்பாற் கடல் பள்ளி கொண்ட பெரு மாளுக்கு ஆயம் வைத்துக் கொடுத்த செய்தியைத் தெரிவிப்பது. சிதிலமாக இருக்கிறது.

நெல்லூர் ஜில்லா சாசனங்கள், II பாகம், 838-39 பக்கங்களில் நெல்லூர் 69 நெ. ஆக வெளியாகியுள்ளது. மக்கென்ஸியின் பிரதியில் அர சன் ஆண்டை ௰ என்றும் வாசிக்க முடியும்.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 492 நெ. பார்க்க.

சாசனம்—942] [D. 3362-5

[அதே கோவில் மேல்புறச் சுவரில் காண்பது.]

சகரையாண்டு [௲௨௱௨௰௪ பிலவ] ஸம்வத்ஸரம் கொண்ட திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ இராச கண்ட கோபால தேவனு

டைய 12-ஆம் ஆண்டு மகர ஞாயிறு பூர்வ பக்ஷ்ம் தசமி திங்கட் கிழமை பெற்ற உரோசணி நாள் கல்வெட்டு. செயங்கொண்ட சொழ மண்டலத்துச் செநிகுல மாணிக்க வளநாட்டுப் படை நாட்டு நெலலூரான விக்கிரம சிங்க புரத்துத் திருப்பாற் கடல் சித்திர மெழி விண்ணகரான பள்ளிகொண்ட பெருமாளுக்கு நித்த நிமந்தங்களுக்கும் திருப்பணிக்கும் உடலாகப் படைநாட்டுத் தாண்டிப்பூறு என்னும கிராமத்தை மதுராந்தகப் பொத்தப்பிச் சொழன் ரங்கநாதன் ஆன இராச கண்ட கொபால தெவன் விட்ட செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

நெல்லூர் ஜில்லா சாசனங்கள், II பாகம், 829-30 பக்கங்களில் நெல்லூர் 60 செ. ஆக வெளியாகியுள்ளது.

சாசனம்—**943**] [D. 3362-6

[அதே கோவிலின் வடபுறம் சுவரில் காண்பது.]

அடுத்து வரும் சாசனத்தைப் போலவே இதுவும் அக்கோயிலுக்கு அளிக்கப்பட்ட நிலங்கள் எந்த எந்தக் கிராமங்களில் எவ்வளவு எவ்வளவு இருக்கின்றன என்பது பற்றிய விவரங்களைத் தெரிவிப்பதாகத் தோன்றுகிறது. மிகவும் பிழைபடப் பிரதி செய்யப்பட்டிருக்கிறது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 503 செ. ஆக வெளியாகியுள்ளது. நெல்லூர் ஜில்லா சாசனங்கள், II பாகம், 828-ஆம் பக்கத்தில் நெல்லூர் 53 செ. ஆகக் குறிக்கப்பட்டிருக்கிறது.

சாசனம் — **944**] [D. 3362-7

[அதே கோவிலின் வடபுறச் சுவரில் எழுதியிருப்பது.]

சிறுகட்டை நாட்டு மன்று பொழில் முதலிய இடங்களில் எவ்வளவு நிலம் கோயிலுக்கு அளிக்கப்பட்டிருக்கிறதென்னும் செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 502 செ. ஆக வெளியிடப்பெற்றிருக்கிறது. நெல்லூர் ஜில்லா சாசனங்கள், II பாகம், 826-ஆம் பக்கத்தில் நெல்லூர் 56 செ. ஆக வெளியிடப்பெற்றுள்ளது.

———

திருவாங்கூர்—கொச்சி ராஜ்யம்

TRAVANCORE—COCHIN STATE

இதற்கு முன் திருவாங்கூர் ஸம்ஸ்தானம் என்று வழங்கிய பிரதேசத்தில் செங்கோட்டைத் தாலூகாவில், முக்கியமாகச் செங்கோட்டையிலும் அதைச்சுற்றியுள்ள கிராமங்களிலும், கிடைத்த சாசனங்களே இவை. சாசனங்களில் வரும் ஸம்ஸ்கிருதப் பகுதியைக் கிரந்தம் மலையாளம் ஆகிய இரண்டும் கலந்தும் எண்கள் போன்ற இதர குறியீடுகளைக் கல்லில் கண்ட விதமே உருவங்களைப் பெயர்த்தும் மூலப் பிரதியிலே எழுதியிருக்கிறது.

களாங்காடு — Kaḷāṅgāḍu

இவ்வூரின் பெயர் களங்காடு என்று மக்கென்ஸியின் பிரதியில் காணப்படுகிறது. இது, 'செங்கோட்டைக் கரை வாசலுக்குச் சேர்ந்த களங்காடு மணியத்தில் ஷெ ஊர்' என்று அதிலே எழுதியிருப்பதிலிருந்து விளங்கும்.

ஊரிலே ஜமதக்கிநேசுவரர் என்ற சிவன் கோவிலும் திருவேங்கடநாதர் அல்லது வேங்கடாசலபதி என்ற பெருமாள் கோவிலும் உள்ளன.

சாசனம் — 945] **[D. 3740**

திருவேங்கடநாதப் பெருமாள் கோவிலில் உள்ள செப்புப் பட்டையம்.

இந்தச் சாசனம் அதே கோவிலின் சுவரிலும் பொறிக்கப்பட்டுக் காண்கிறது. 'செப்பேடு மூன்றும் பிரதியே யாகும்' என்று கூறப்படுவது இதிலிருந்து நன்கு விளங்கும். சாசனங்களுக்காக ஓலையில் எழுதப்பட்டு வரும் உத்தரவே பிடிபாடு ஆக அமைந்த முதல் பிரதி. பின்னரே அது கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டப்பெற்று வந்தது. கல்லில் வெட்டியது இரண்டாம் பிரதி; செப்பேடு மூன்றும் பிரதி.

கல்லில் பொறிக்கப்பட்டிருக்கும் பிரதி திருவாங்கூர் ஆர்க்கியலாஜிகல் சீரிஸ், I வால்யூம், 277-78 பக்கங்களில் 'U' அடையாளமிட்டு வெளியிடப்பட்டுள்ளது. அதிலே சகாப்தம் [துசாகூம்]உ எனவும் வைகாசி மீ ௰௫௨ எனவும் காணப்படுகிறது.

[அடுத்த சாசனத்தைப் பார்க்க.]

Copper-plate grant in the possession of the temple of Vishṇu known as Tiruvēṅkaḍanāthapperumāḷ or Vēṅkaṭachalapati in the village. Record dated in S'aka 1493, Prajōtpatti, Uttarāyaṇa,

Vasanta ritu, Vaikās'i 5, S'u. daśami, Friday, Uttara corresponding to the 8th year of the reign of the Later Pāṇḍya king Perumāḷ **Alagan Perumal Ativiraraman** *alias* **Sri Vallabhadeva**, son of Perumāḷ Tirunelvēlipperumāḷ Vīraveṇbāmālaiyān Dharmapperumāḷ Kulaśēkharadēva registering the tax-free *sarvamānya* gift of some land as tiruviḍaiyāṭṭam to god Tiruvēnkaḍanātha of Kiḷāṅgaṭṭūr.

There is a similar record on the south wall of the central shrine in the temple, [vide the next record] and this has been published as 'U' in pp. 277-78 of the **Travancore Archaeological Series**, Vol. I. Therein the Śaka year is given as [149]2 and the date as 15.

The date is given as 'Vaikaśi 7' in the copy of the same inscription on stone published below. Then the equivalent English date would be A. D. 1571, May 4.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] சகாப்தம் ௲௪௱௯௰௩-ன் மேல் செல்லா நின்ற
ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ஸர்வதேசக வீர அக்ரகார்ய ப்ரபவ ஜயோத்ஸாஹேந்த்ர
ஜயஸ்தம்ப மண்டலாவாஸன தீவ்ர க்ஷேத்ராஸார நரஸிம்ஹ கேரள
நூர்திவாகர சோழ ஸிந்தூரவலய(ஜ)ாத்மஜ ஸாஹித்யஸார்வபௌம
தேவ ப்ராஹ்மணஸ்துவர்தா அரயர் மோ ஜபிந வஜ்ரீநாக ஸ்ரீஸர்வத
அகூர்வதீ கொனாமைக் கொண்டான்[1] ஸ்ரீ [பெருமாள்][2] திரு
நெல்வேலி [பெருமா]ள் வீரா வெண்ம்பாமாலையான் தற்ம பெரு
மாள் கொலசேகரதேவர் னந்தர[ா*]ய ஸ்ரீ பெருமாள் அளகம்
பெருமாள் அதிவீரராமனாய ஸ்ரீ வல்லபதேவருக்கு ஆண்டு எட்டா
வது ப்ரஜோத்பத்தி நாம ஸம்வத்ஸரத்து உத்தராயணத்து வஸந்த
ருதுவில் வையாசி மீ ௫ உ-யும்[3] சுக்ல பக்ஷத்து தசமியும்
சுக்ரவாரம் ஸௌம்யயோகம் சுபகரணமும் பெத்த உத்திர நக்ஷத்தி
ரத்து [நாள்*] ஸ்ரீ ஸர்வநவதேவ நக்ஷத்ரத்து னாள் ஜாதனாய ஸ்ரீ
பெருமாள் அழகன் பெருமாள் அதிவீரராமனாய ஸ்ரீ வல்லபதேவ
ந[ா*]ய நாம்[4] கிளங்காட்டூரில் நயினார் திருவெங்கடனாதருக்கு

---

1. 'கோனேரின்மை கொண்டான்' என்று வாசிக்க.

2. இச்சாசனத்திலும் இதை யடுத்து வரும் மற்றைச் சாசனங்களிலும் 'பெருமாள்' என்பது எட்டிலே 'ளுள்' என்பது போன்ற ஒரு குறியீட்டால் எழுதப்பட்டிருக்கிறது.

3. இதே சாசனத்துக்குக் கல்லில் உள்ள பிரதியில் தேதி 'எ' என்று காணப்படுகிறது. [அடுத்த சாசனம் பார்க்க.]

4. 'நாம்' என்று வாசிக்க.

திருவிடயாட்டம் ஸவ–ஊாநஷ்ஊாக (வ)[விட்ட] ன[ம்*] வாசல்க் கணக்கர் யிட்(டு)[ட] கைத்தடிப்படி: வடவாரி நாட்டு பண் பொளி உள்ளிட்ட பத்தில் பண்டு[ண*]டயாணையும் பழம்பெண ணாயும்[1] தவிர்த்து நம் கண்டு உழவு தொரந்து [2]திருவிடயாட்டம் விட்டதற்க்கு எல்கையாவது: ஞளிட்டு வென்றுன் கடமாக்கொ ளம் உள்பட்டதற்க்கு எல்கை[3] எலத்தூர்க் காலுக்கும் மெல்ப்படி கொளத்து நீர் கல்லுக்கும் மெற்கு தென்னெல்கை பழஞ்சைக் கால்ப் புரவுக்கு வடக்கு மெல் எல்கை கீள்மலாத்துப் பொவு கெழக்கு வட எல்கை ஆத்துக்கு தெற்கும் கன்னம் தொப்புக்கு மெற்குமாக இன்னுங்கு எல்கைக்கி உள்ப்பட்டதற்கு உள்க் கெடையாய் உள்ள கண்டன் பராஹா தெவதாயழ கொண்டு ஊவும்[4] பண்ம்பொளி மகா தெவர் தெவதாயம் தொர்க்கு [க*]டைமாக் கொளம் நீங்கலாம் பிரத்துண்டான நஞ்சை புஞ்சையளும் தொப் புள்ளதும் நத்தம் செய்தலைத் தொடரும்[5] வ்ருக்ஷ கூவ நி[யி] ஜ[மு*]வாஷாணாக்ஷிணதீர்மாசி ஸிஃஸாஸ்ரீ மென்னப்பட்ட க்ஷ ஹொம தெஜஸ்வாஷ்யங்களுக்கும் நாங்கொள்ளும் கொமுவரயாய் யெர் த்தப்பட்டதுமாம் வரி உள்ள ஆதாதி விநிமய விக்ரயங்களுக்கும் யொக்கியமாக செம்பிலும் சிலையிலும் வெட்டி யிவ்வாலய முள்ள படிம [ஸவ–ஊ]ாநஷ்ஊாஹ கய்யாண்டு கொள்ளவும். இவை பார் கொமெழு[ர் உடை]டயான் எழுத்து.

ஆநவாமுநயொஸ–லெஷ்
ஆதாஅெஷ்யொநாவாமுதம் |
ஆதாக்ஸ்ஹமஊவாவொதி
வாமுநாதஅ[ட] அஷ்ஃதம் வஷம் ||
தாமுஷம்[|*] ஸ்ரீஹ ஊஷு[||*]

சாசனம் — **946**] [D. 3741

அதே கோவிலில் விமானத்தின் தென்பக்கத்தில் இருந்த சிலாசாசனம்.

ஏற்கெனவே நாம் குறிப்பிட்டபடி மேலே உள்ள செப்பேட்டுச் சாசனத் துக்குக் கல்லில் வெட்டிய பிரதி இது. அதனோடு இதை ஒப்பிட்டுப் பார்க்க.

---

1. ‘பழம் பெரையும்’ என்று வாசிக்க.
2. ‘திறந்து’ என வாசிக்க.
3. ‘எல்கை கீள் எல்கை எலத்தூர்’ என்று சேர்த்து வாசிக்க.
4. ‘இரண்டு மாவும்’ என்று இருத்தல் வேண்டும்,
5. ‘திடரும்’ என வாசிக்க.

As stated already, the present record is a copy on stone, engraved on the south wall of the central shrine of the temple, of the previous inscription, a copper-plate grant.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] சகாப்தம் ௲௪௱௯௰௩-ன் மெல் செல்லா நின்ற ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ஸாவந்தைகவீர அஷ்டகாஷ்டு ப்ரபவ உதயாசல உதயேந்த்ர ஜயந்த ஸம்பன்ன வாரவராதீஸ்வர க்ஷேத்ராஸார நாரஸிம்ஹ கௌஸல தமோதிவாகர சோள ஸிம்ஹாஸன(ஞ)ாநரு பராக்ரம ஸாவஹேள தே[வ*] ஸு[ர*]க்ஷண ஸ்தாவநாசார்ய தொ ஜடிரு வஸந்தான ஸ்ரீஹாவந அக்ரவர்த்தி கொநாமைக் கொண்டான் ஸ்ரீ [பெருமா]ள் திருநெல்வெலி பெருமாள் வீர வெண்ம்பாமாலை யான தர்ம்பெருமாள் கெ[ர*]ளமெவரதெவர் னங்ஙர[ர*]ய ஸ்ரீ பெருமாள் அள[க*]ம் பெருமாள் அதிவீரராமநாய ஸ்ரீ வல்லபதெவருக்கு ஆண்டு எட்டாது ஆஜொத்பதநி நாம ஸம்வத்ஸரத்து உத்தராயணத்து வஸந்த ருதுவில் வையாசி மீ எ உ-யும் வவிவர் பக்ஷத்து ஒபவியும் ஸௌக்யவாஸர ஸாஹயொம சுபகரணமும் பெத்த உத்திர நக்ஷத்ரத்து [நாள்*] ஸ்ரீ வாநவஸா நக்ஷத்ரத்து ளுள் ஜாதராய ஸ்ரீ பெருமாள் அளகன் பெருமாள் அதிவீரராமராய ஸ்ரீ வல்லபதெவந[ர*]ய நாம் இளாங்காட்டூரில் நயினூர் திருவெங்கடனுதர்க்கு திருவிடயாட்டம் ஸவஸ்ராதநமாக வட்ட. நம் வாசல்க் கணக்கர்யிட்டு கைத்தடிப்படி: வடவாரினுட்டு பண்பொளி உள்ளிட்ட பத்தில் பண்டு[ை*]ட யானையும் பழம் பெ(ணண)ரையும் தவிர்த்து நம் கண்டு உழவு தெரந்து திருவிடயாட்டம் விட்டதற்க்கு எல்கையாவது: நாளிட்டு வென்றுன்க் கடமாக் கொளம் வுள்ப்பட்டதற்க்கு எல்கை எலத்தூர்க் காலுக்கும் ஷி கொளத்து நீர்க் கல்லுக்கும் மெற்கு தென்னெல்கை பழஞ்சைக் கால்ப் புறவுக்கு வடக்கு[1] மெல் எல்கை கிள் மலாத்து பெரவு கிழக்கு வட எல்கை ஆக்துக்குத் தெர்க்கும் கன்னங்தொப்புக்கு மெற்க்கும் ஆக இன்னுங்கு எல்கைக்கு உள்ப்பட்டதற்கு உள்க் கெடையாய் உள்ள கண்டன் ஸாஸ்த்ர தெவதாயம் மாவும் பண்ம்பொளி மஹாதெவர் தெவதாயம் தெர்க்தக் கடமாக்கொளம் நீங்கலாம் பிரவத கண்டான் நஞ்சை புஞ்சையளும் தொப்புள்ளதும் நத்தம் செய்தலைத் தெடரும் வரக்ஷ கூவ நிதி ஜல வாஷாண[ர*]க்ஷிண்ய[ர*]மாமிவிஸஹாஸ்யம் என்னப்பட்ட அஷ்டஹொமதெஜ·

1. திருவாங்கூர் வெளியீட்டில் இதுவரையில் தான் காணப்படுகிறது, மேலே உள்ள பகுதி சிதிலமாகி விட்டதாகக் குறிக்கப்பட்டுள்ளது,

ஸ்வார்த்தங்களுக்கு நாங் கொள்ளும் கொமுவறயாய் யெர்த்தப்பட்டதுமாழ வரி உள்ள தாநாதி விநிமய விக்ரயங்களுக்கு யோக்யமாக செம்பிலும் சிலையிலும் வெட்டி யிவ்வாலய முள்ளபடி [ஸர்வ] ஸ்வாதந்த்ர்யமாக கையாண்டு கொள்ளவும். இவை பார்கொமெழூர் உடையான் எழுத்து.

> 𑌦𑌾𑌨𑌪𑌾𑌲𑌨𑌯𑍋𑌰𑍍𑌮𑌧𑍍𑌯𑍇 𑌦𑌾𑌨𑌾𑌚𑍍𑌛𑍍𑌰𑍇𑌯𑍋𑌨𑍁𑌪𑌾𑌲𑌨𑌂|
> 𑌦𑌾𑌨𑌾𑌤𑍍𑌸𑍍𑌵𑌰𑍍𑌗𑌮𑌵𑌾𑌪𑍍𑌨𑍋𑌤𑌿 𑌪𑌾𑌲𑌨𑌾𑌦𑌚𑍍𑌯𑍁𑌤𑌂 𑌪𑌦𑌂[||*]
> 𑌧𑍍𑌰𑍁𑌵𑌂 [|*] 𑌶𑍁𑌭𑌮𑌸𑍍𑌤𑍁 [||*]

சாசனம் — **947**] [D. 3742-சு

அதே ஊரில் ஜமதக்கிநேசுவரர் கோவிலுக்கு வெளியில் கிழக்குப் பக்கத்தில் குத்துக்கல் நட்டிருப்பதில் எழுதியிருந்த சிலாசாசனம்.

இது திருவாங்கூர் ஆர்க்கியலாஜிகல் சீரிஸ், VII வால்யூம், 33நெ. ஆக வெளியாகியுள்ளது. அதிலே சாசனம் பூர்த்தியாக இல்லை. மக்கென்ஸியின் பிரதியில் முழுமையும் காணப்படுகிறது.

On a stone set up in front of the Jamadagnīs'vara temple. Record dated in S'aka 1665, Kollam 919, registering the gift by the Travancore king **Balamarttandavarman** and Śinnaṇañjādēvar, a polegar chief, of the gardens bestowed on the temple by several individuals, for conducting the early morning worship (*śirukālai sandi*) of the god and for the expenses of certein temple festivals.

This has been published as No. 33 in the **Travancore Archaeological Series, Vol. VII.** where the concluding portion of the text is not available. Therein the month and date, **Tai 21**, are also given in addition to the year.

சாலிவாகன சகாப்தம் ௲௬௱௬௰௫-ன் மெல் செல்லா நின்ற கொல்லம் ௯௱௰௯ ௵[1] சுவாமி சமதக்கினி யீசுவரர் திருவிளையாட்டம் சிறுகா[லை*]ல சந்திக் கட்டளைக்கு திருவிளாப் பிறத்துக்கு மாக விட்டது. சங்கு செருவைகாரன் உபயம்[2] லாந்தைத் திருத்து ஒூ ச?-ம் நந்தவனப் பிறம் ஒூ கவ-ம் இராசா வய்யனவர்கள் விட்டுக் கொடுத்தது[ம்*] ஷி தொப்பு அஞ்சு இலுப்பை மரந் தொப்பும் பனந் தொப்பும் சங்கர நாருயண பிள்ளை சக்கரை

1. திருவாங்கூர்ச் சாசன இலாகா வெளியீட்டில் 'தை மாதம் ௨௧' என்பதும் கொடுக்கப்பட்டுள்ளது.

2. அதிலே 'உடைப்பும்' என்று காணப்படுகிறது.

யப் பிள்ளை[1] [நற்*]குத்தாலம் பிள்ளை கண்ணுயிர முதலியார் அம்பலவாண முதலியார் ஆறுமுகத் தெவரிவர்கள் தருதாயி[2] மிதிலுள்ளார்க்கு [நிதி*] நிக்ஷெப சல தரு பாஷாணங்களும் திருவிளாவாய் சுவாமிக்கென்று ஸ்ரீ வால மார்த்தாண்ட வற்மகுல ருஜா அவர்களும்[3] சின்னஞ் ச[ர*]த்தெவர் அவர்களுமாக தலத்தார் குலசெகரப்பட்டர் கையில் தான[4]மும் செய்து ராசகரத்தில் எளப்பிச்சு செய்ய தற்ம பத்தாவாக்கி சங்கரலிங்க முதலியாரை கட்டளையிட்டபடியினலெ யிந்த தருமத்துக்கு யாதாமொருத்தர் விக்கினஞ் செய்தாலும் முதலை அபெக்ஷித்தாலும் சிலவழித்தாலும் கெங்கைக் கரையில் காராம்பசுவைக் கொன்ற தொஷத்தில் பொவாருகவும். உ

சாசனம் — **948**] [D. 3742-எ

அதே கோவிலுக்கு வடக்குப் பக்கத்தில் குத்துக்கல்லிலே இருந்த சிலா சாசனம்.

கொல்லம் 961, விசுவாவசுஞு அற்பசிமீ ௧௨ சொமவாரம் புனர்பூசநாள் கொண்ட கல்வெட்டு. கிளாங்காடு சுவாமி சமதக் கினீசுவருடைய உச்ச சந்திக் கட்டளைக்குப் பெரிய முதலியார் என்னும் தளவாய் தித்தரப்ப முதலியார் சரசுவதி குளத்தின் கீழ் நிலம் விட்ட செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

திருவாங்கூர் ஆர்க்கியலாஜிகல் சீரிஸ், VII வால்யூம், 34 செ. ஆக வெளியாகியிருக்கிறது.

சாசனம் — **949**] [D. 3742-அ

கோவில் உள் விமானத்தில் தென்பக்கத்திலிருந்த சிலாசாசனம்.

பாண்டிய மன்னன் கொ ஜடிலவர்மரான திருபுவன சக்கரவர்த்திகள் பெருமாள் குலசேகர தேவருடைய ஆட்சியின் பதினைந்தாம் ஆண்டும் சகாப்தம் 1416, மின ஞாயிறு 10௨ பூர்வபக்ஷத்துத் தசமி

---

1 இதைத் '[தித்தாரப்ப]பிள்ளை' என்று வாசித்திருக்கிறார்கள்.

2 இந்தப் பகுதி '[அன்னவா]ண முதலியார் ஆறுமுக[த் தம்பிரான்] வரிக்கத் தொப்பு' என்று வாசிக்கப்பட்டுள்ளது.

3 'திருவுளாவரியும் காக்கென்ற ஸ்ரீபால மார்த்தாண்டவற்ம தம்பிராரவர்களும்' எனக் காணப்படுகிறது.

4 திருவாங்கூர்ச் சாசன வெளியீட்டில் இது வரையில்தான் உள்ளது.

சுக்கிரவாரம் பெற்ற பூசத்து நாள் கல்வெட்டு. வடவாரி நாட்டுக் கிளாங்காட்டூர் உடையார் திருவக்கிநீசுவரமுடைய நாயனார் கொயில், பிள்ளையார் கொயில் ஆகிய இரண்டையும் காசியப கொத்திரத்துப் பொதாயன சூத்திரத்து இளைய நயினன் தண்டை தந்த சுவாமி பட்டனுக்குக் காணியாட்சியாகக் கொடுத்து அதற்காக நிலமும் 550 பணமும் அளிக்கப்பெற்ற செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

திருவாங்கூர் ஆர்க்கியலாஜிகல் சீரிஸ், I வால்யூம், 265-66 பக்கங்களில் 'J' குறியிட்டு வெளியாகியுள்ளது. அதிலே சுவாமியின் பெயர் திருவக்நீசுவரமுடைய நாயனார் என்று காணப்படுகிறது

சாசனம் — 950 [D. 3742-சு

ஷை கோவிலுக்கு வடக்குப் பக்கத்திலிருந்த சிலாசாசனம்.

இது திருவாங்கூர் ஆர்க்கியலாஜிகல் சீரிஸ், I வால்யூம், 267-68-ஆம் பக்கங்களில் L அடையாளமிட்ட சாசனமாக வெளியாகி யுள்ளது.

On the north wall of central shrine in the Jamadagnīśvara temple.

Record dated in Śaka 1470, Kīlaka, Mās'i 27, S'u. ēkādas'i, Friday, Uttara, corresponding to the 6th year of the reign of the Later Pāṇḍyan king Jaṭilavarman *alias* Tribhuvana chakravartin Perumāḷ **Parakrama Pandyadeva**, son of Abhirāma Parākrama Pāṇḍyadēva, registering a gift of land by Kulaśēkharavarman, son of Perumāḷ Tirunelvēli perumāḷ to meet the expenses of the daily and special worship of god Tiruvagnīśvaram-uḍaiya-Nāyanār at Kiḷāṅgaṭṭūr in Vaḍavāri-nāḍu.

This inscription has been published as item 'L' in pp 267-68 of the **Travancore Archaeological Series**, Vol. I. There the text is incomplete. Further the *nakshatra* is given at Uttarāḍam and the name of the donor prince as Abhirāmavarman (instead of Kulas'ēkharavarman found in the Mackenzie text).

The corresponding English date would be A.D. 1549, February 22, with the *nakshatra* Uttarāshaḍa.

ஸ்வஸ்தி[ஸ்ரீ]சகாப்தம் ௲௪௱எ௰-ல் ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[||*]கொ ஜடிலவஸ்ரான ஸ்ரீ[திரி*]புவன சக்கரவர்த்திக்கு கொனெர்மை கொண்டமண் வாழுனது விரபராக்கிரம பாண்டிய தொணரானறகு ஸ்ரீ

வீரதிச பாண்டிய தெவருக்கு[1] இயாண்டு ஆராவது லேகஞ்ஞ மாசிமீ உ[மி*]எவ தசமியும் பூர்வ பக்ஷத்து ஏகாதசியும் சுக்கிர வாறமும் ஆயுஷ்யமான ஞம யொகமும் பவகரணமும் பெற்ற உத்திரதது[2] நாள் ஸ்ரீ பெருமாள் திருநெல்வெலிப் பெருமாள் நந்தனரான குலசெகர[3] வற்மரு[ன*] ஞம் வடவாரி ,ஞட்டு கிளாங்காட்டூர் உடையார் திருவக்கினீசுவரமுடைய நயினருக்கு விளா பூசைக்கு நாளொன்றுக்கு அமுதுபடி முன்ஞழியாகவும் கறியமுது உப்பமுது மிளகு அமுது தயிறு அமுது வெள்ளைச் சர்க்கரை பழம் இலையமுது அடைக்காயமுது சாத்துப்படித்திரவியம் எணணைக் காப்பு திரு விளக்கெண்ணை பஞ்சாமிருதத்துக்கு வெண்டின வகையாக இது வகை வைக்க வெண்டும் படிக்கு நாம் தெவதானம் பாட்டமாக விட்ட நிலம் ஊர்த்துப் புறிவு கிளாங் காட்டூரில் நாலாங் கண்ணுரு தடி ஆருமா அஞ்சாங் கண்ணுரு தடி அஞ்சு மிது நிலம் அரைக்காணியும் தெற்குப் புறவு நாலாங் கண் ஞறு தடி மூனு நிலம் அரைக்காணியும் கீழ்நிலம் காணி அரைக் காணியும் பரமனெரி னிலம் அரைக்காணியும் அமுது வைப்புக்கு மாவடிக் கண்ணுறு [த]டி ௩ ஊ ஊஹும் பத்தாங் கண்ணுறு நிலம் காணி முந்திரையும் பதிஞெருங் கண்ணுறு தடி ஒன்று நிலம் அரைக்காணி முந்திரையும் இன்னிலம் ஊ இ - யும் தடி ஒண்ணு நிலம் ஆறு மாக்காணியும் தடி ஒண்ணு நிலம் அரைக் காலும் இன்னிலம் இரண்டுமாவும் இன்ஞள் முதலுக்கு நாம் கொள்முதலாக விரைப்பாடு எளப்பிவித்தும் நம் வரியில்லாக் கணக்கிலுந் தவிர்த்து தெவதானம் பாட்டமாக கல்லுலும் செம்பிலும் வெட்டிக் கையாண்டுக்கொள்ள வேண்டியது [॥*]

சாசனம் — **951**] [D. 3742-ம

ஷை கோவிலுக்குத் தென்பக்கத்தில் மண்டபத்திலிருந்த சிலா சாசனம்.

பாண்டிய மன்னன் கொ மாறபன்மரான திருபுவன சக்கர வர்த்திகள் சொஞடு கொண்டு முடிகொண்ட சொழபுரத்து விஜயாபிஷெகம் பண்ணி அருளிய ஸ்ரீ சுந்தர பாண்டிய தேவ

---

1. 'திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் கொனெரின்மை கொண்டான் ஸ்ரீ பெருமாள் அபிராம பராக்கிரம பாண்டிய தெவர் நந்தனரான பெருமாள் ஸ்ரீ பராக்கிரம பாண்டிய தெவர்க்கு' என்று வாசிக்க.

2. திருவாங்கூர் வெளியீட்டில் இது 'உத்திராடத்தி னன்' என்று காணப்படுகிறது.

3 இந்தப் பெயரை 'அபிராம வர்மர்' என்று வாசித்திருக்கிறார்கள்.

னுடைய ஆட்சியின் 20-ஆம் ஆண்டுக்கு எதிராம் ஆண்டு, கார்த் திகை வியாழக்கிழமை பெற்ற நாள் கல்வெட்டு. வடவாரி நாட் டுக் கிளாங்காட்டூரில் திருவக்கிநீசுவரமுடைய நாயனூர் கோயி லில் இரண்டு நந்தாவிளக்கு எரிக்க நந்தா விளக்குப்புறமாகக் கீழைப் பொன்னறையில் ஒரு மா நிலம் அளிக்கப்பெற்ற செய் தியைத் தெரிவிப்பது.

திருவாங்கூர் ஆர்க்கியலாஜிகல் சீரிஸ், VII வால்யூம், 31 (b) நெ. ஆக வெளியிடப் பெற்றுள்ளது.

சாசனம் — 952] [D. 3742-மீக

ஷை கோவிலுக்குக் கிழக்குப் பக்கத்திலிருந்த சிலா சாசனம்.

பாண்டிய மன்னன் கொ மாறபன்மரான திருபுவன சக்கர வர்த்திகள் சோணுடு கொண்டு முடிகொண்ட சோழபுரத்து வீராபிஷேகம் பண்ணி அருளிய ஸ்ரீசுந்தர பாண்டிய தேவனுடைய ஆட்சியின் 20-ம் ஆண்டுக்கு எதிராம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. ஆரம் பம் மட்டுமே உள்ளது. வடவாரி நாட்டுக் கிளாங்காட்டூர் உடை யார் திருவக்கிநீசுவரமுடைய நாயனூர் கொயில் பெயர் காணப் படுகிறது.

திருவாங்கூர் ஆர்க்கியலாஜிகல் சீரிஸ், VII வால்யூம், 31 (a) நெ. ஆக வெளியிடப் பெற்றுள்ளது.

சாசனம்—953] [D. 3742-மீஉ

ஷை கோவிலுக்குக் கிழக்குப் பக்கத்திலிருந்த சிலா சாசனம்.

இது திருவாங்கூர் ஆர்க்கியலாஜிகல் சீரீஸ், I வால்யூம், 275-76-ஆம் பக்கங்களில் 'S' குறியிட்ட சாசனமாக வெளியாகியுள்ளது. அங்கே சாசனம் குறையாக நின்று விடுகிறது.

On the east wall of the mahāmaṇḍapa in front of the central shrine in the temple of Jamadagnīśvara svamin. Record dated in S'aka [1479], Vibhava, Arpas'i 24, ba. saptami, Friday, Pushya corresponding to the 5th year in the reign of the Later Pāṇḍyan king Jaṭilavarman *alias* Tribhuvana chakravartin Kōnērinmai koṇḍān **Alagan Perumal Ativiraraman** ***alias*** **Srivallabhadeva,** the son of Tirunelvēlipperumaḷ Vīraveṇbamālai Kulaśēkhara dēva and grand - son of Abhirāma Parākrama Pāṇḍya dēva registering the appointment of S'ri Kailayam-uḍaiyār Maraittiru Vaṇādaperumāḷ of Kiḍarattūr in Ulagu-chintāmaṇi vaḷanāḍu as the accountant of the temple [of god Tiruvagnīs'vara] at Kiḷaṅgāttūr in

Vaḍavari-nāḍu. The order is issued as if made by the god through the traditional executive Ādi-chaṇḍēśvara.

This has been published as item 'S' in the **Travancore Archaeological Series**, Vol. I. pp. 275-6.

ஸ்வஸ்திஶ்ரீ[|*]

பராக்கிர ருஜகுல விருத்தி நாம்
சாத்திர வித்தியாத சாரிணும்
அகல விதல திருவிக்கினிசுவர
சியாமெஷி ஸ்ரீ பிபிசா வனம்[1]

அதி சண்டெசுரு ஸ்ரீ புவனஞெய மாக சக்க றவர்த்திகளில் [கு*][ச]ளஎமிகூ-ன் மெல் செல்லா னின்ற கொல்லம் புவனெக வீர சகல குண சம்பன்னரான ஆதவராம னந்தன[2] கெரள தமொ திவாகர சொள சிந்து வடவானல சங்கித சாயுச்சிய[3] வித்தியா விஞெத விஷததிக ஸ்ரீ[4] கொ சடிலவர்ம்ம ரான (ஸ்ரீ) [திரி]புவன சக்கிரவர்த்தி கொனேர்மை கொண்டான் அபிரும பருக்கிரும பாண்டிய தெவார னந்தரான அளகன் பெரு மாள் திருநெல்வெலிப் பெருமாள் வீர வெண்[பா*]மாலை(ம) [ய]ாய குலசெகர தெவரா னநத(க)[ந]ரான அளகன் பெருமாள் அதிவீரராமப் பெருமாள் ஸ்ரீ வில்லிபுத்தூர் தேவருக்கு[5] ஆண்டு ஸ்ரீ புவன[6] விபவ ஹூ அர்ப்பிசி மீ உ௰௪ உ அபர பக்ஷத்து சப்தமி யும் சுக்கிர வாரமும் சிங்க கரணமும் பூசத்து நாள் பெற்ற உலகு சிந்தாமணி வளநாட்டு கிடாரத்தாற்ச் சிகையிலாய முடையார்

---

1. இத்தச் சுலோகம் சரியாக விளங்கவில்லை. திருவாங்கூர் வெளியீட்டில் இது பின் வருமாறு தமிழும் கிரந்தமும் கலந்து எழுதப்பட்டுக் காணப்படுகிறது.

பாத்கிரம சஜூலி விருத்திநாம்
ச[ா]க்கிறவத்கிரெ [யூ]ாந ஸாரிணாம் [।*]
அஹாகி திருவக்கினிஶ்வரஸ்ரீ
ஸூமெசு ஸ்ரீபி சாஸநம்[॥*]

2. 'ஆதி சண்டெஶ்வராஜ்ஞயம் [॥*] சகாஷம் ,ஙசாஅமிகூல் மெல் செல்லா நின்ற ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ புவநெக வீர சகல குண ஸம்பன்ன ஆதவ ராம னந்த' என்று திருவாங்கூர் வெளியீட்டில் காணப்படுகிறது.

3. 'சாஹித்ய' என்று வாசிக்க.

4. 'ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ' எனத் திருத்துக.

5. 'ஸ்ரீ வல்லப தேவருக்கு' என்று வாசிக்க.

6. 'யாண்டு ௰-வது' என்று காணப்படுகிறது.

மாசத வெனகப் பெருமாளுக்கு[1] வடவாரி நாட்டு கிளாங்காட்டூர் [நம*]ர்லேயத்துக்கு தர்மத்துக்காக [கணக்கு][2] காணியாகூஷியாக கொடுக்கும்படிக்கி [ந*]ம் குமாரன் திருநெ[ல்வெ]லிப் பெருமாள் வீர வெண்பாமாலேயவான குலசெகர தெவர்ர் னந்தன [ரான] அளகம் பெருமாள் அதி வீரராம சுவாமித் தெவர்[3] நம் வாச[ல்*] சுரத்தற்க்கு வொலே வர விடுகையில் நன் குமாரன் அளகன் பெருமாள் ஆதி நாராயணப் பெருமாள் ஸ்ரீ புவன தெவர் களான ஆலயக் காரியம் சீவலத் தெவனும் நம் ஆலேயங்களுக்கு [கணக்கு] கெண்டிக்கா தெவி தத வீர ராம பாண்டிய தெவனும் நம்மாலேய முதல் ஆ திரு மெனிமாத தாரய ஜமதக்கினிசுராரியங் களுக்கு தெவதானமுடைய ஜமதக்கினீசுவர சுவாமிக்குத் தன்ம பத்தாக கணக்குக் காணியாகூஷியாக ஆசந்திரார்க்கம் சந்ததிப் பிரவேசம் ஆண்டனுபவித்துக் கொள்வாராகவும் [ы*]

சாம்பூர் வடகரை **Śāmbūr-Vaḍakarai**

ஊரில் உள்ள திருமூல நாதர் கோவிலுக்கு வடக்குப் பக்கத்தில் விமானத்திலிருந்த சிலாசாசனம்.

சாசனம் — **954]** **[D. 3744-மசு**

சுவாமி திருமூலநாதர் பிரதோஷக் கட்டளைக்குப் பிச்சன் உத்தம கங்கன் புண்ணியமாகவும், அம்மை யடியான் புண்ணியமாகக் குமார[க் கடவுளு]க்கு மாதம் தோறும் கார்த்திகைத் திருநாளுக்கும் விந்தனூர் கொதைச்சன் நிலம் கொண்டு விட்ட செய்தியைக் கூறுவது.

திருவாங்கூர் ஆர்க்கியலாஜிகல் சீரிஸ், V வால்யூம், 65 செ. ஆக வெளியாகியுள்ளது. சாசன எழுத்துக்களின் வடிவைக் கொண்டு இது கி. பி. 1600-க்கு அணித்தான காலத்தைச் சேர்ந்ததாகக் கொள்ளலாம் என்று குறிக்கப்பட்டுள்ளது.

---

1. 'கிடாரத்தூர் சீ கைலாயமுடையான் ம[ண*]றத்திரு வானுதப் பெருமாளுக்கு' என வாசிக்க.
2. இது ஒரு குறியீட்டால் எழுதப்பட்டிருக்கிறது.
3. 'சீ வல்லப தெவர்' என்று வாசிக்க,

சாசனம் —955] [D. 3744-ன

ஷை கோவிலுக்குத் தென்பக்கத்திலிருந்த சிலா சாசனம்.

On the south wall of the central shrine in the temple of Tirumūlanātha, other wise known as Mūlasthanēśvara in the village. Record dated in the 2nd + 23rd year, Mīna 7, ba. dvādaśi, Kārttigai in the reign of the Pāṇḍyan king Jaṭilavarman *alias* Tribhuvana chakravartin Kula[sekhara ?] deva registering the grant of some land to meet the expenses of special worship on the two ashṭami days every month and of lamps etc. in the temple of god Tirumūlanātha at Vindanūr *alias* Parākrama-pāṇḍyach-chaturvēdimangalam by the prince whose name might be restored as Śrīvallabha Perumāḷ. Tachcha Nenmali Uḍaiyan, the signatory of the record also figures in a record of Śrīvallabha dēva. [Vide No. 962].

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொ ஜடில வர்ம த்ரிபுவன சக்ரவர்த்திகள் மூன்று முடிக்கி மூரிய குல தேவருக்கு[1] யாண்டு இரண்டாவதின் எதிர் இருபத்து மூன்றாவது மீன ஞாயற் எழாந் தெதியும் அமற பக்ஷத்து துவாதசியும் உபைய யொகமும் பெற்ற காற்திகை னாள் குருமரை னாட்டு விந்த நல்லூற்றாளகமான பராக்ரம பாண்ட்ய சதுர்வெதிமங்கலத்து[2] உடையாற் திருமூல னாதரானமுடைய நயினார் கொவில் தாசற்க்கு இன்னயினார்க்கு இவர் தந்தயாரான மல வல்ல [பெருமா]ளா[ன்*]நாம் திருவானந்த விளக்கு[3] இரண்டுக்கும் ஸந்த்யா தீபத்துக்கு மாத மாதம் ஒன்றுக்கு எண்ணை இருபது இரு நாளிக்கும் சுவாமி பூசைக்கி மாகவு மாத[ம்*] ஒன்றுக்கு அஷ்டமி இரண்டுக்கும் அஷ்ட்டமி னாள் ஒன்றுக்கு அமுதுபடி நானாழிக்கிம் உ குறுணி இருனாளி அமுது திருமாலை திருவிளக்கு வதுக்கு தெவ தானமாக விட்ட இன்னாட்டு உருதியான காலப் புறவு தெற்க்கு தென் எல்லை ஆற்றுக்கு வடக்கு மெல் எல்லை வரம்புக்குங்

1. அரசன் பெயர் தெளிவாக இல்லை. குலசெகர தேவர் என்று இருக்கலாம்.

2. 'விந்தனூரான பராக்கிரம பாண்டிய சதுர்வெதி மங்கலத்து' என்று வாசிக்க.

3. 'திருநொந்தா விளக்கு' என்று இருக்கலாம்,

கிழக்கு கீழ் எல்கைக்கு தெற்க்கு வட எல்கை பெரும்பத்து உடைய தெற்க்கு இன்னுங்கு எல்கைக்குள்ப்பட்ட நஞ்சை புஞ்சையும் மாவடை மரவடையும் கொடி தொட்டமும் உள்பட்டதும் இன்னுள் முதலுக்கு தெவதானமாக கையாண்டு ஆசந்திரார்க்கம் கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டிக் கையாண்டு பூசையும் திருவானந்த விளக்கும் திருமாலையும் நடத்திப் பொகவும். இவை தச்ச நென்மலி உடையான்[1] யெழுத்து [||*]

சாசனம்—956] [D. 3744-மஅ

ஷை கோவிலுக்கு வடக்குப் பக்கத்தில் விமானத்திலிருந்த சிலா சாசனம்.

பாண்டிய மன்னன் கொ ஜடிலவர்மரான திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் பொன்னின் பெருமாள் பராக்கிரம பாண்டிய தேவரான வீர பாண்டிய தேவர் ஆட்சியின் இரண்டாவதன் எதிர் ஐந்தாம் ஆண்டு கும்ப மீ அபர பக்ஷத்துச் சதுர்த்தசியும் ஞாயிற்றுக் கிழமையும் பெற்ற மன்னன் ஆட்டைப் பிறந்த நாளான அவிட்டத்து நாள் வத்ஸ கொத்திரத்து ஆபஸ்தம்ப சூத்திரத்து வங்கிபுரத்து ஸ்ரீகாரிமார பட்டனுக்குக் குறுமறைநாட்டு வீந்தனூரான பராக்கிரம பாண்டிய சதுர்வெதி மங்கலத்துப் பாகம் ஒன்றை உதக பூர்வமாக அளித்த செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

திருவாங்கூர் ஆர்க்கியலாஜிகல் சீரிஸ், I வால்யூம், 259–60 ஆம் பக்கங்களில் 'F' அடையாள மிட்ட சாசனமாக வெளியாகி யிருக்கிறது.

சாசனம் — 957] [D. 3744-மக

ஷை கோவிலுக்கு வடமேற்குப் பக்கத்தில் விமானத்திலிருந்த சிலா சாசனம்.

பாண்டிய மன்னன் கொ ஜடிலவர்மரான திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் பொன்னின் பெருமாள் பராக்கிரம பாண்டிய தேவரான வீர பாண்டிய தேவருடைய ஆட்சியின் இரண்டாவதன் எதிர் ஐந்தாம் ஆண்டு துலா மீ 14உ பூர்வபக்ஷத்துத் துவிதியையும் வியாழக் கிழமையும் பெற்ற அனுஷத்து நாள் கல்வெட்டு. குறுமறை

---

1. இதில் கையெழுத்திட்டுள்ள தச்ச நென்மலி யுடையான் ஸ்ரீ வல்லப தெவனுடைய ஆட்சிக் காலத்துச் சாசனம் ஒன்றிலும் அதிகாரியாகக் கையெழுத்திட்டுள்ளான். பின்னுல் 962 ெந. சாசனம் பார்க்க.

நாட்டு விந்தனூரான பராக்கிரம பாண்டிய சதுர்வெதி மங்கலத்துப் பாகம் இரண்டை இரு பிராமணர்களுக்குத் தானம் அளித்த செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

திருவாங்கூர் ஆர்க்கியலாஜிகல் சீரிஸ், I வால்யூம், 257-58 ஆம் பக்கங்களில் 'E' குறியிட்ட சாசனமாக வெளியாகியிருக்கிறது.

செங்கோட்டை Śeṅkōṭṭai

செங்கோட்டைக் கரை வாசலுக்குச் சேர்ந்த கஸபா செங்கோட்டையில் அழகிய மணவாளப் பெருமாள் கோவிலிலே விமானத்தில் மேற்குப் பக்கத்திலிருந்த சிலாசாசனம்.

சாசனம் — **958**] [D. 3737

பாண்டிய மன்னன் கொ ஜடிலவர்மரான திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ அழகன் பெருமாள் ஸ்ரீ வல்லப தேவருடைய ஆட்சியின் இரண்டாவதன் எதிராமாண்டு பங்குனி மீ 7 உ அபர பக்ஷத்துப் பஞ்சமியும் [சுக்கிர வாரமும்] பெற்ற அனுஷத்து நாள் கல்வெட்டு. தென் ஆரி நாட்டு நல்லூர்ப் பற்றுக் கீழ் பிடாகை செங்கொட்டை நாயனுர் குலசெகர விண்ணகரப் பெருமாள் கொயில் ஜீர்ணொத்தாரணமாகத் தங்கச்சி வென்று மாலையிட்ட பெருமாள் திருப்பணி செய்து நாயனுரையும் நாச்சியாரையும் எழுந்தருளுவித்து ஸ்ரீவல்லபன் சந்தி பூசைக்கும் மற்றும் வெண்டும் நிவந்தங்களுக்குமாக வட ஆரி நாட்டுப் பைம்பொழில் பற்று மெல் பிடாகையில் கரடிப் பாறை ஆன பராக்கிரம பாண்டிய நல்லூர் சூடிக் கொடுத்தாள் ஏரி அரசன் குளம் உள்ளிட்ட பற்று நிலம் அளித்த செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

திருவாங்கூர் ஆர்க்கியலாஜிகல் சீரிஸ், VII வால்யூம், 37 ெ. ஆக வெளியாகியுள்ளது.

சாசனம் — **959**] [D. 3738

அழகன் பெருமாள் கோவில் விமானத்தில் [கர்ப்ப கிருகத்தின் முன்னுள்ள மண்டபத்தின்] வடபுறம் சுவரில் எழுதியிருப்பது.

புவநெக வீரன் சந்திர குல பிரதீப கொ ஜடிலவர்மரான திரிபுவன சக்கர வர்த்தி கொனெரின்மை கொண்டான் ஸ்ரீ அழகன் பெருமாள் அபிராம பராக்கிரம பாண்டிய தெவர் நந்தனரான குலசேகர தேவரான பராக்கிரம பாண்டிய தேவர் ஆட்சியின் மூன்ரு

வது ஆண்டுக்குச் சரியான சகாப்தம் 1467, விசுவாவசு ஸு...... அபரபக்ஷத்து ஏகாதசி [சுக்கிரவாரம்] பெற்ற உத்திரத்து நாள் கல்வெட்டு. தென்னாரி னாட்டு......நாயக சதுர்வெதி மங்கலத்து நாயனார் குலசெகர விண்ணகர எம்பெருமானுக்குத் திருவிடை யாட்டமாக நிலம் அளிக்கப்பட்ட செய்தியைத் தெரிவிப்பது. பூர்த்தியாக இல்லை.

திருவாங்கூர் ஆர்க்கியலாஜிகல் சீரிஸ், I வால்யூம், 266–67 ஆம் பக்கங்களில் 'K' குறியிட்ட சாசனமாக வெளியாகியுள்ளது.

சாசனம் — **960**] [D. 3739

குலசேகர நாதர் கோவில் விமானத்தில் தென்பக்கத்திலிருந்த சிலா சாசனம்.

புவனைகவீர சந்திர குலப் பிரதீப கொ ஜடிலவர்மரான திரி புவன சக்கரவர்த்தி கொனெரின்மை கொண்டான் ஸ்ரீ பெரு மாள் அபிராம பராக்கிரம பாண்டிய தெவர் நந்தரான ஸ்ரீ பெரு மாள் குல செகர தேவரான பராக்கிரம பாண்டிய தெவனுடைய ஆட்சியின் மூன்ரும் ஆண்டும் சகாப்தம் 1467 ஆண்டும் கொண்ட விசுவாவசு ஸு அற்பசி மீ 30 உ அபரபக்ஷத்து ஏகாதசி, சுக்கிர வாரம் பெற்ற உத்திரத்து நாள் கல்வெட்டு. தென்னாரி நாட்டுச் செங்கொட்டையில் உடையார் குலசெகரமுடைய நாயனார்க்குத் தெவதானம் பாட்டமாக அரசன் நிலம் அளித்த செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

திருவாங்கூர் ஆர்க்கியலாஜிகல் சீரிஸ், I வால்யூம், 103–104 ஆம் பக்கங்களில், VI சாசனமாக வெளியாகியிருக்கிறது. அதன் கடைசிவரியில்புள்ளி யிட்டு காட்டப் பெற்ற இடத்திலே, மக்கென்ஸியின் பிரதியில் 'ஒக்கூருடையான் எழுத்து. உ' என்பது காணப்படுகிறது.

மார்த்தாண்டபுரம் Mārttāṇḍapuram

இவ்வூர் 'செங்கோட்டைக் கறைவாசலுக்குச் சேர்ந்த இளாங்காடு மணியத்தில் உள்ள' தாகக் குறிக்கப்பட்டிருக்கிறது.

சாசனம் — **961**] [D. 3745

ஊருக்கு வடக்குப் பக்கத்தில் எல்லைக் கல்லிலிருந்த சிலாசாசனம்.

On the boundary stone set up to the north of the village.

Record dated in Śaka 1522, Vyaya, Tai 12, corresponding to the 38th year of the reign of the Later Pāṇḍyan king **Alagan Perumal Ativirarama** *alias* **Srivallabhadeva** registering the creation of a new village Srival[l*]abha-nallūr. Perumaḷ Śrivallabhadeva, 'who revived the past' is referred to in the record.

கெண்ட திரு வீட்டுக்கு உட[1] சகாப்தம் குளஉயஉ-ன் மெல் செல்லா னின்ற ஸ்ரீ பெருமாள் அளகன் பெருமாள் அதிவீரரும ஞன ஸ்ரீ வல்லப தேவருக்கு யாண்டு ஙயஅ-வது விய ஷு தைய் மீ யஉ-தி ஸ்ரீ பெருமாள் இறந்த காலமெடுத்த சீவல மாரன் பண்டாரத்தில் கிளாங்காட்டூர் மாடைப் பிறத்துக் குடியெற்றிவிக்க சீவலவ நல்லூருக்கு எல்லையாவது: கீள் எல்லை மெல்ப்பாடியூர்புதுக்குளந் திரு[த்*]துப் பத்துக்கு யெற்க்கு தென்னெல்லை ராகதைக்கி [வடக்கு] மெல் எல்லை கல்வெட்டுங் குளிக்கு [கிழக்கு] வட எல்லை பராக்கிறம பாண்டிய பெரியூ ருக்குத் தெற்க்கு ஆக இன்னான் கெல்லைக்குள்ப்பட்ட குறியிருக் கிற பலற்கும்..............ஆக யிந்தப்படியும் வந்தெறுங் குடிக்கு ஆறு மாத[த்*]தைக்கு இறையில்லாமலுங் குடியிருப்பாராகவும். விட பமட [கணக்கு] விட்டு ரு உ சு உ. இந்தப்படிக்கு ஹாரு டையான் எழுத்து [||*]

விந்தனூர் **Vindanūr**

மக்கென்ஸியின் பிரதியில் இவ்வூர் 'செங்கோட்டைக் கறவாசலுக்குச் சேர்ந்த சரம்புவர் வடகரை மணியத்துக்குச் சேர்ந்த விந்த நெல்லூர்' என்று குறிக்கப்பட்டிருக்கிறது.

சாசனம் — **962**] [D. 3743-இ

அவ்வூரில் பாழும் கோட்டையில் உள்ள அழகிய மணவாளப் பெருமாள் கோவிலுக்குத் தென்பக்கத்திலிருந்த சிலாசாசனம்.

On the south wall of the temple of Aḷagiya-maṇavāḷapperumāḷ, otherwise known as Sundararājaperumāḷ. Record dated in the 2nd+10th year, Rishabha 7, ba. dvitīya, Sunday, Mūla, in the reign of the Pāṇḍyan king Jaṭilavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sri-vallabhadeva** registering the gift of 10 *mā* of land as *tiruviḍaiyāṭṭam* to meet the expenses of the daily worship, offerings, garland, lamps, etc. to god Aḷagiya-maṇavāḷap-perumāḷ of Vindanūr in Kurumarai nāḍu.

---

1. இந்தப் பகுதி விளங்கவில்லை.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கோ ஜடிலவர்மரான த்ரிபுவன சக்ரவர்த்தி-
கள் ஸ்ரீ வல்லபதேவர் நம் யாண்டு இரண்டாவதின் எதிர் பத்தா
வது. ரிஷப ஞாயறு எ உ-ந் தியதியும் சுவாதிபக்ஷத்து துதியை
யும் நாயிற்றுக் கிழமையும் பெற்ற மூ(த)லத்தின்னாள் குறுமறை
நாட்டு விந்தனூரில் நாயனார் அழகிய மணவாளப் பெருமாள்
நாயனார் திருவாராதனத்துக்கு அமுது படி பாலமுது படி நெய்ய
முது திரு விளக்கு எண்ணை எண்ணைக் காப்புத் திருமாலை திருப்
பரிவட்டம் சாத்துப்படி இலையமுது அடைக்காய் அமுது உள்
ளிட்ட நி[த்*]தி நியமத்துக்கு திருவிடையாட்டமாக விட்ட நிலம்
பத்து மாவுக்கு இன்னாட்டு இவ்வூரில் பெறிய குளத்தின் கீள்
கண்டுழவில் விட்ட உ க உ-ருமாவும் திருப்பில் விட்ட உ ரு மா
வும் ஆக உ ம-மாவுக்கும் நம் அதிகாரி தடைக் கூட்டாள[இ]டடு
வரக் காட்டினதை தட்டிப்படி பலாற்றுக்கு மெற்க்கு ச-ங் கண்
ணாறும் ரு-ங் கண்ணாறும் தடி பல விட்ட கிழக்கு[காலிடை][1] க உ.
உ ஹு கீழ நூ--ல் கீழக் கடை ம உ ரு ஹு-ம் [இதன்][2] தெற்கு
[காலிடை] க உ. உ கீழ் சூ ம இதன் கிழக்கு காலிடை கஉ உஹுறும்
[இதன் காலிடை] வடமெற்க்கு [காலிடை] உஉ சு ரு-ம் [இதன்]
கிளக்கு கஉ உளசூம் [இதன்] தென் மெற்க்கு [காலிடை] உஉ
உ ரு ஹுளம் [இதன்] வட கிழக்கு [காலிடை] உசு ஹுகளும் ரு-ங்
கண்ணாறு மெற்க்கு காலிடை க. உ ரு ஹுவிம் [இதன்] மெற்க்கு
[காலிடை]கஉ தருப இதன் மெற்க்கு காலிடை கஉ உருஹு எ-கூம்
இதன் மெற்க்கு காலிடை க உ உஹு எதா இதன் மெற்க்கு காலிடை
கஉஉஹு எம் இதன் மெற்க்கு காலிடை கஉஉரு எம் ஆ உ ரு மாவும்
பலாற்றுக்கு கிழக்கு ரு-ங் [கண்ணாறுக்] கிழக்கு காலிடை கஉ
ருஹும் [இதன்] தென் கிழக்கு [காலிடை] க உ ஹும் [இதன்
காலிடை] கிழக்கு காலிடை கஉ உருஹுஹுகூஉ [இதன்] தென்
கிழக்கு காலிடை உஉருளநூம் [இதன் வடக்கு] காலிடை கஉ
உநூம் [இதன்] கிழக்கு நஉ உளநூம் இதன் வடக்கு கு க உ ருள
தாம[இதன்]கிழக்கு காலிடை கஉ ஹு எ[இதன் கிழக்கு காலிடை]
கஉ ருஹுநூம் [இதன்] தெற்கு காலிடை க உ உஹுநூ
இதன்] வடகிழக்கு காலிடை நஉசு ஹு எகள ம [இதன்] தென்
கிழக்கு காலிடை கஉ உம் [இதன் கிழக்கு] காலிடை கஉ ருளதல

1. 'கலி' என்பதைக் கூட்டெழுத்தாக எழுதிய மாதிரி சூ போன்ற ஒரு குறியீட்டால் எழுதப்பட்டிருக்கிறது.

2. 'இட' அல்லது 'இஉ' என்பதைக் கூட்டெழுத்தாக எழுதிய ஒரு குறியீடாக இருக்கிறது.

[இதன்] வடக்கு காலிடை உவ ௯-ஹ எம [இதன்] வடக்கு காலிடை கவ ௮ஹ ௯-ம [இதன்] மெற்க்கு காலிடை கவ ௭ஹதா [இதன்] கிழக்கு கலி உவ ௱ஹ ௮ கலிஷு [இதன்] வட மெற்கு கலி கவ ஹ ள ௯- [இதன்] கிழக்கு கலி கவ ௱ஹ [இதன] மெற்க்கு கலி கவ ௭ாத [இதன்] கிழக்கு கலி கவ [இதன் வட]மெற்க்கு சடை ௰உஹதும் ஆ௳ கவ ரு மாவும் ஆ இவ் வகைப்படி ௰. மாநிலமும் (இரண்டாவதின்) உ-வதின் எதிர் ௰-வது பசான முதலுக்குத் திருவிடையாட்டமாக கண்டுமுவில் விட்ட உரு மாவும் கண்டுமுவாக உழுவித்து கொண்டு மதிப்பில் விட்ட உருமாவுக்கும் திரப்ப மரியாதிகரம் கொள்ளும்படியும் கற்பித்தருளவக்கு இம் மரியாதியிலெ இவ்வெல்லை பிடிபாடாக கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டி கையாண்டு திருவாராதனம் நடத்திப் பொகவும். பாற்க்க. இவைத் தச்ச நென்மலி உடையான் கையெழுத்து[1] [||-]

சாசனம்—963] [D. 3743-௰௪

ஷை கோவிலுக்கு வடக்கு விமானத்திலிருந்த சிலா சாசனம்.

இதுபோன்ற சாசனம் ஒன்று அவ்வூரில் மூலஸ்தானேச்வரர் கோவிலில் அம்மன் கோவில் முன் மண்டபத்துக் கிழக்குப் புறச் சுவரில் பொறிக்கப்பட்டிருப்பதாகத் திருவாங்கூர் ஆர்க்கியலாஜிகல் சீரிஸ், I வால்யூம், 262-63-ஆம் பக்கங்களில் 'H' குறியிட்டு வெளியாகி இருக்கிறது.

On the north wall of the central shrine in the same temple. Record dated in the 2nd+9th year, Tulā 2, ba. das'amī, Friday, Śatabhishaj in the reign of the Later Pāṇḍyan king Jaṭilavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Alagan Perumal Parakarama Pandyadeva**, registering the grant of some lands to the *Śrīvaishṇavas* of the temple of Aḻagiya-maṇavāḷapperumāḷ at Vindanūr in Kurumarai-nāḍu for the mid-day *pūja* to the god, by prince Parākrama Pāṇḍya, born in the asterism Tiruvadirai and the younger brother of the king.

A similar inscription said to be engraved on the east wall of the maṇḍapa in front of the Amman shrine in the Mūlasthanēs'vara temple at Sambūr-Vaḍakarai has been published as item 'H' in pages 262-63 of the **Travancore Archaeological Series, Vol. I.**

---

1. சில அளவைக் குறிக்கும் குறியீடுகள் அதிகமாக இந்தச் சாசனத்தில் பயிலப்பட்டுள்ளன. அவற்றையும் சரியாகப் பெயர்த்தெழுதாமையால் நன்கு விளக்கவில்லை.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொ ஜடிமு வஸூர்நன த்ரிபுவந சக்ரவர்த்திகள் அண்ணழ்வி அழகன்(ப்) பெருமாள் பராக்கிரம பாண்டிய தேவருக்கு யாண்டு இரண்டாவதின் எதிர் ஒன்பதாவது துலா ஞாயறு ரெண்டாந் [திய*]தியும் அபர பக்ஷத்து நாள் தஸமியும்[1] ஸோமவாரமும் பெற்ற ஸதெயத்து நாள்: திருவாதிரை நாட் பிரந்(து)[தே] பராக்கிரம பாண்டிய தெவர் என்று பெர் உடைய நாம் குருமரை நாட்டு விந்தனூர் நயினர் அழகிய மணவாளப் பெருமாள் நயினர் திருப்பதி ஸ்ரீ வைஷ்ணவர்களுக்கு: இன்னயினருக்கு உச்சந்தி திருவாருதனைக்கு திருவிடையாட்டமாக விட்ட இவ்வூர் ஒட்டன் குளமான அழகிய மணவாளப் பெருமாளுக்கு[2] பெரு நாங்கு எல்கையாவது; கீழ் யெல்கை பெரிய[3] குளத்தில் நீர்க்காலுக்கும் கொட்டைக்கு ளுக்கெ[மேற்கு] தென் எல்கை செங்குளத்துக்கும் ஆயிக்குடிக்கும் பொறவழி மெ வடக்கு மெல் எல்கை பஞ்சபாண்டவர்கள் படுக்கை ஒடைக்குக் கிழக்கு வட யெல்கை திழைடை பெரு வழிக்கும் பெரிய குளத்து நீர்க்கல்லுக்கும்[4] தெற்கும[ாக*] இன்னுங்கு எல்லைக்குள்பட்ட நஞ்சை புஞ்சை மாவடை மறவடை கொடித் தொட்டம் (ப)[ம]த்தும் எ[ப்பெ*]ர்ப்பட்ட ஸகஸ்த வ்ராப்திகளும் திருவிடையாட்டமாக கையாளும்படியும் கற்பித்து யிந்தக் குளத்தில் பாரிலெ நம்பு (த்)ஷாமரைக் கண விருத்தியாக்கு[5] கெத நிலம் ஒரு மாவும் திருவாராதனைக்கு நடத்திப் பொகவும் [||*]

சாசனம்—964] [D. 3743-ம]

ஷை கோவிலுக்கு மேற்குப் பக்கத்திலிருந்த சிலா சாசனம்.

திருவாங்கூர் ஆர்க்கியலாஜிகல் சீரிஸ், I வால்யூம், 271-2-ஆம் பக்கங்களில் 'O' குறியிட்டதாக இது பிரசுரிக்கப்பட்டுள்ளது. அவ்விடத்திலே குறையாக உள்ள இச் சாசனம் மக்கென்ஸி பிரதியில் பூர்த்தியாக இருக்கிறது.

---

1. மேலே குறிப்பிட்ட பிரதியில் 'ஷாதஸமி' என்று காணப்படுகிறது.

2. 'அழகிய மணவாளப் பெசெரிக்கு' என்று வாசிக்க.

3. இது ஒரு குறியீட்டால் எழுதப்பட்டிருக்கிறது.

4. 'கடையம் பொமுலப் பற்றுக்கும் பெரிய குளத்தில் நீர் நக்கலுக்கும்' என்று மற்றப் பிரதியில் காணப்படுகிறது.

5. 'செந்தாமரைக் கண்ணூர்க்கு' என்று வாசிக்க,

On the west wall of the same shrine. Record dated in Śaka 1472, corresponding to the 7th year, Sādhāraṇa, Uttarāyaṇa, Mithuna 19, Monday, Śu. dvitīyā, Punarvasu, corresponding to A. D. 1550, June 16, in the reign of the Later Paṇḍya king Jaṭilavarman *alias* Tribhuvana 'chakravartin Kōnērinmaikoṇḍan **Kulasekharadeva** *alias* **Parakrama Pandyadeva**, the son of Abhirāma Parākrama Paṇḍyadēva registering the appointment of Aḷagiya S'okkanār Sundarattōḷuḍaiyān of the Kauśika-*gōtra* and the Bōdhāyana *sūtra* as the hereditary accountant on a salary of ¾ *paṇam* and ¾ *kōṭṭai* of paddy per mensem in the temple of Gōvindarājapperumāḷ at Vindanūr by Tirunelvēlipperumāḷ, the son of Abhirāma Parākrama Paṇḍyadēva and who was born in the *nakshatra* Aśvati.

This has been published as item 'O' in pages 371-2 of the **Travancore Archaeological Series**, Vol. I. where the text is incomplete.

வனதகஞூவாதிதெவநாழ இஉளஶ்ரீ உரதொமெ ழஇஸதந ।
விநாவாஈ உஹாஶ்ரிஷொ மௌவிஹராஜ பாஸநழ ॥[1]

[ஶகாப்தம்*] ருசாளஎடுஉ-ன் மேல் செல்லா நின்ற ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ கொ ஜடில வஜ-ரான திரிபுவந சக்ரவர்த்தி கொநேர்மைகொண்டான் அபிராம பராக்ரம பாண்ட்ய தெவர் நந்தரான நழ குலசேகரன் குலசேகர தெவரான பராக்ரம பாண்ட்யதெவருக்கு யாண்டு எ-வா வது ஸாதாரண வருஷத்து உத்தராயணத்து மிதுந ஞாயிறு கூ-தெ தியும் பூர்வபக்ஷத்து த்விதீயையும் ஸோமவாரமும் ந...ர...ரத

---

1. இந்தச் சாசனம் மிகவும் பிழைபடப் பிரதி செய்யப்பட்டுள்ளது. இதன் சரியான உருவம் பின் வருமாறு:

வனதகஞூஹ்மாதி தெவாநாழ மௌஶ்ரிமாலொப ஞாஶ்ரிதழ ।
விநாவாஈஶி உஹாவிஷ்ணொ மெவிந ராஜ பாஸநழ ॥

இதன் தமிழ் மொழி பெயர்ப்பு

பிரம்மா முதலிய தேவர்கள் வணங்குவதால் அவர்களுடைய முடிகளை மாலையாக அணிந்த பாதங்களையுடையவரும் விந்தாபுரியில் வாசம் பண்ணும் விஷ்ணுவுமான கோவிந்தராசருடைய சாசநம்.

யெம்மும் ஸ..........மும் பெ..........வளர........[1] கௌஶிக மொத்து வொயயன ஸூத்து அழகிய சொக்கனுர் சுந்தற தெவருடையாளுக்கு[2] நம் வீட்டுக்கு நம் கணக்குக் காணியாக்ஷி யாகக் கொடுத்து மாதம் ஒன்றுக்குப் பணம் முக்காலும் கொட்டை முக்காலும் [......] அசலுக்கு ஒத்த ஸூதனுங்களும் கொடுத்து கற்பித்து நம் குமாறன் ஸஹிராஜ வராகுஜ வாணூ ஷெவர் நந்நான ஸூதீ நக்ஷத்திரத்து ஜாதராய(ர்) பெருமா (ளுக்கு)[ள்] திருநெல் வெலிப் பெருமாள் ஓலை நம் காரியம் பார்க்கும் கொனெரி அப்பனும் நம் காரியக் கணக்கு களியனும் நம் கானிதாக்[3] கணக்கும் வளத்துருவாக்கும் பெருமானும் கூத்து வெங்கடத்துரைவானும் நம்முடன் வந்து சொல்லுகை யால் சுந்தறத் தெவருடையானுக்கு[3] நம் கணக்கு காணியாக்ஷியா கக் கொடுத்து ஊஸம் ஒன்றுக்கு முக்கால்ப் பணமும் முக்கால் கொட்டை நெல்லும் பற்றிக் கொண்டு நம் வீட்டில்க் கால ஆதா யத்துக்கும் கணக்கும் எழுதிக்கொண்டு சூஷாக்ஷவக் ஸூதி வூவெஸெ செம்பிலும் சிலையிலும் வெட்டி கையாண்டு கொள்ள வும் [॥*]

---

1. இந்த இடம் சாசனத்தில் காண்பது போலவே ஒரு வகையாகக் கிரந்தமும் மலையாளமும் கலந்து எழுதியிருக்கிறது. 'ஷூாவாத யொமமும் ஸிஂஹாஸனமும் பெற்ற வூனர்வஂஶத்த நான் கொதுகுல ஸஹெ யாரில்' என்று திருவாங்கூர்ப் பதிப்பில் கண்டபடி பூர்த்தி செய்து வாசிக்க.

2. 'அழகிய சொக்கனுன சுந்தரத்தோளுடையானுக்கு' என வாசிக்க.

3. 'தானிகர்' என்று வாசிக்க.

மைசூர் ராஜ்யம்

MYSORE STATE

இவ்விடம்கொடுக்கப்பட்டுள்ள 14 சாசனங்களும் மைசூர் ராஜ்யத்தில் ஹாஸன் ஜில்லாவில் கிடைத்தவை என்றே தெரிகிறது. அவை தமிழில் உள்ள சாசனங்கள் அல்ல; கன்னடத்திலும் ஸம்ஸ்கிருதத்திலும் உள்ளவற்றின் தமிழாக்கம்.

ஆசனம் (ஹாஸன்) Hassan

ஹாஸன் ஜில்லாவின் தலைகராக விளங்குவது. ஊரிலே உள்ள விருபாக்ஷ சுவாமி கோவிலில் [ரங்க மண்டபத்தின் பக்கத்திலே உள்ள ஒரு கல்லில்] காணும் சாசனம்.

சாசனம் —965] [D. 2783

கல்லில் காணப்படும் சாசனம் கன்னட மொழியிலும் லிபியிலும் உள்ளது. அதன் தமிழாக்கமே இவ்விடம் உள்ளது. இதிலே கிரந்த எழுத்தில் வரும் பகுதி எட்டிலே தெலுங்கு எழுத்தில் காணப்படுகிறது.

கன்னட சாசனம் எபிகிராபியா கர்நாடிகா, V வால்யூம், ஹாஸன் 1 செ. ஆக வெளியாகி யுள்ளது.

[On a stone near the raṅga-maṇḍapa] in the Virūpaksha temple Tamil version of a Kannaḍa record dated in Śaka 1454, Khara, Vaiśākha, S'u. pañchamī, Monday in the reign of the Vijayanagara king **Achyutadevaraya Maharaya** registering the gift of the village Uddūru, to the temple of god Virūpaksha of Hāsan by Ellappan, son of Tipparāja [who was the sister's son of Chennapaṇṇa, an officer of the king]. The gift was made over to Dēvara-Bhaṭṭa, agent of the temple to meet the expenses of feeding twelve brahmaṇas every day and for the worship in the temple, for the merit of the above-said Chennapaṇṇa.

The Śaka year was current for the cyclic year Khara. The other details of the date are irregular.

The original record has been published as Hn. 1 in the **Epigraphia Carnatica**, Vol. V.

நமஸ்துங்க ஶிரஸ்சும்பி சந்த்ர சாமர சாரவே ।
த்ரைலோக்ய நகராரம்ப மூலஸ்தம்பாய ஶம்பவே ॥

விசயாப்புதைய சாலீவாகன சகை ஆசாறுமெச கற வருஷம் வைசாக சுத்த பஞ்சமி சொம வாறத்திலெ ஸ்ரீமன் மகாருசாதி ருச ருச பறமெசுவற அச்சுத மகாருயர் விசய நகரி பட்டணத்திலெ சுக சாம்பிருச்சியாதி ருச பொகத்தை ரெக்ஷிச்சுக் கொண்டுயிருந்த ஸ்ரீ நறசிங்கன மகன் வீரகிஷ்ணருயனுக்கு தம்பி: வித்தியா நகரி பட்டணத்திலெ எவ்வருச்சிய பரிபாலன பண்ணின திருமலருயன் குமாரம் செனனப்பண்ணருயன் ஸ்ரீ மகாதெவ பூசாபறனுயிருக்குரவன் கவி செனங்களை ரெக்ஷிக்கிரவன் : திப்பருச கெற்ப்பத்துலெ உண்டாயிருக்குர எல்ல பூபனுக்கு குடுத்த ஆசனத்து சீமை வ[ட]க்கு புறத்திலெ உத்தூர் எங்குர கிருமம் எல்லப்பண்ண னுய்க்கன் தங்கள் தன்னுடைய செனனப்பண்ண ருயனுக்கு புண்ணியம் வறவெணுமென்று ஆசனத்து விறூபாக்ஷ தெவருக்கு குடுத்த ஆசனத்து சீமை உத்தூரு கிருமம் சஹிரண்ணிய தாராபூர்வகமாய குடுத்தத்துலெ அந்த கிருமத்துக்கு உண்டான அஷ்டபொக முதலான சமஸ்தமும் எல்லப்பனுயக்கற் விறூபாக்ஷ தெவஸ்தானத்துக்கு கற்த்தருயிருக்குர தெவற பட்டருடைய கய்யிலெ சகிறண்ணிய உதக பூருவகமாய் ஸ்ரீ விறூபாக்ஷ லிங்காற்பிதமாய் ஆகவெணுமென்று உன்னெடெ கூட பன்னிரெண்டு பெற் பிருமணற்கள் பொசனம் பண்ணிக் கொண்டு சந்திர சூரியன் உள்ளமட்டுக்கும் நடக்கபடுமென்று குடுத்த ஸ்ரீ அச்சுத ருயற் செனனப் பண்ணனுக்கு னுயக தனத்துக்கு விட்டு ரெக்ஷிச்ச ஆசன சீமை வடக்கு புறத்துலெ உத்தூரு கிருமத்துலெ சகல பொகமும் தற்மம் பண்ணி விட்ட தற்ம சாசனம்.

ஸ்வதத்தாம் பரதத்தாம் வா யோ ஹரேத வஸுந்தராம் ।
ஷஷ்டிர் வர்ஷ ஸஹஸ்ராணி விஷ்டாயாம் ஜாயதே க்ருமி: ॥

[யிந்த சாசனம் நறசிங்கருய மகன் கிஷ்ணருயற் தம்பி அச்சுதருயற் காலத்திலெ செனனப்பண்ண சருதாருக்கு மருமக[ன்] திப்பனுயக்ககன் (மரு)மகன் எல்லப்பனுயக்கன் விட்டுது. ஆசனத உத்தூரு கிருமத்து சாசனம். உ][1]

---

1. இந்தச் சாசனத்தின் அடியில் 'எல்லப்பன்' என்ற கையெழுத்து தமிழில் வெட்டப்பட்டிருப்பதாக எபிகிராபியா கர்நாடிகாவிலிருந்து தெரிகிறது.

சாசனம் —966 | [D. 2783

ஆசனத சீமையிலே சேர்ந்த கித்தனே அக்கிரகாரத்தினுடைய சாசனப் பிரதி.

ஸம்ஸ்கிருதத்தில் உள்ள மூலத்தின் தமிழாக்கம். ஆரம்பப் பகுதி மட்டுமே காணப்படுகிறது. எபிகிராபியா கர்நாடிகா, V வால்யூம், ஹாஸன் 6 செ. ஆக வெளியிடப் பெற்றுள்ள சாசனமே இதற்கு மூலம் போலும். அவ்விதமாயின் இது விஜயநகர மன்னனான கிருஷ்ண தேவராயன் சக வருஷம் 1437, கர ஞ்ஞ சிராவணம் பூர்ணிமையில் பிடித்த சந்திர கிரகணத்தின் போது ஸ்ரீ பர்வதத்திலே மல்லிகார்ச்சுனர் சந்நிதியில் கித்தானெ என்னும் கிராமத்தையும் அதன் படாவகைகள் ஐந்தையும் சேர்த்துத் தன் தேவியின் பெயரால் திருமலாபுரம் என்று பிராமணர்களுக்குத் தானம் செய்ததைத் தெரிவிப்பதாகும்.

Copper-plate grant relating to Kittane *agrahāra*. Tamil version of a grant dated in S'aka 1437, Yuva, in the reign of the Vijayanagara king **Krishnaraya**, of which only the beginning is available.

The incription published as Hn. 6 in the **Epigraphia Carnatica, Vol. V. appears to be the original for this.**

[கிஷ்ணுயற் குடுத்தது. சாலிவாகன சகை ௲௪௱௩௰௭ யுவ வருஷத்திலெ குடுத்தது.]

நமஸ்துங்க ஶிரஶ்சும்பி சந்த்ர சாமர சாரவே ।
த்ரைலோக்ய நகராரம்ப மூலஸ்தம்பாய ஶம்பவே ॥

கல்யாணாயாஸ்து தத்தாம ப்ரத்யூஹ திமிராபஹம் ।
யத்கஜாப்யகஜோத்பூதம் ஹரிணாபி ச மார்க்யதே ॥[1]

ஸ்ரீ அத்திரியினிடத்திலெ சந்திரன்; சந்திரனிடத்திலெ புதன்; புதனிடத்திலெ புரூருவன்; அவனிடத்திலெ ஆயு; ஆயுவினிடத்திலெ நகுஷன்; நகுஷனிடத்திலெ யயாதி; அவனிடத்திலெ தெவயானி; அந்த வமுசத்திலெ வசுதெவன்; அந்த வமுசத்திலெ திம்மருசன்; அந்த திம்மருயன் துளவ ருசாக்கள்களிலெ வெகு கீர்த்தியாயிருக்குரவன....[2]

---

1. விஜயநகர மன்னர்களுடைய சாசனங்களில் சகஜமாகக் காணும் சுலோகங்களில் இதுவும் ஒன்று. திருத்தமான பாடத்துக்கும் மொழிபெயர்ப்புக்கும் பிற்சேர்க்கை பார்க்க. மூல ஏட்டிலே இந்தப் பகுதி தெலுங்கு எழுத்தில் காணப்படுகிறது.

2. இதனோடு நின்று விடுகிறது. மேலே கிடைக்கவில்லை.

உன்னுவாரம் (ஹொன்னுவரம்) **Honnāvara**

இது ஹாஸன் ஜில்லாவில் ஹாஸன் தாலூகாவில் உள்ள ஒரு கிராமம். மக்கென்ஸியின் பிரதியிலே, 'ஹாசன ஒபளி குதரெ குண்டி ஸ்தலத்து உன்னுவாரம்' என்று குறிக்கப்பட்டுள்ளது. இதிலே சென்னராய ஸ்வாமி என்று குறிக்கப்படும் கேசவப் பெருமாள் கோவில் முன்னே உள்ள நாட்டுக் கல்லில் காணும் சாசனம்.

சாசனம்—**967**] [D. 2782-க

ஒரே சாசனமாகப் பிரதி செய்யப்பெற்றிருப்பினும் இரு வேறு சாசனங்கள் அடங்கியது.

முதலாவது எபிகிராபியா கர்நாடிகா, V வால்யூம், ஹாஸன் 65 ெந. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ள கன்னட மொழிக் கல்வெட்டின் தமிழ் ஆக்கமே யாகும். இரண்டாவது அதற்கு அடுத்த ஹாஸன் 66 ெந. ஆகும்.

On a stone set up to the south-east of the temple of Kēs'ava, known also as Chennarāyasvamin. Tamil version of two Kannaḍa records written one below the other.

The first one dated in Saka 1071, Vibhava, Māgha, Śu. trayōdas'i, Tuesday, Rōhiṇi, Karkaṭaka *lagna*, in the reign of the Hoysaḷa king **Vishnuvarddhana** registering the construction of a Vishṇu temple for Kēs'ava in the Honnavara *agrahāra* in Nirggunda-nāḍu, by [Koṇeya Śaṅkara Daṇḍanatha, a dweller at the lotus-feet of Mahamaṇḍalēśvara Vīra Gaṅga Vishṇu-varddhana-Poysaḷadēva, the boon-lord of Dvarāpatipura. It contains the eulogies of all the three persons as well as the traditional account of the Hoysaḷa family.

This has been published as Hn. 65 in the **Epigraphia Carnatica**, Vol. V.

The second one written in continuation of the first is a record registering the grant of some lands to the temple of Kēs'ava and to Bokaṇṇa, son of S'aṅkara Daṇḍanāyaka, by [Heggaḍe] Lakshmaṇa, son of Nagadēva Nāyaka of the Kaṇva-vams'a and the Kas'yapa-gōtra, an officer who established the Hoysaḷa king Narasimhadēva, freeing the kingdom of his enemies.

This has been published as Hn. 66 in the **Epigraphia Carnatica** Vol. V.

[அ]

ஸ்ரீமது மூனுலொகத்துக்கு பூச்சினுயிருக்குர, சகல கருமத்துக்கும் சாக்ஷியாயிருக்குர, சகல வறத்தையும் பத்தாளுக்ஂந குடுக்குரதாயிருக்குர, கெசி யெங்குரவனெ (சி)[ச]ங்காறம் பண்ணவருாயிருக்குர, மங்களகறருயிருக்குர ஸ்வாமியை நமஸ்தரிக்கிரென்.

ஸ்ரீசமஸ்தமாயிருக்குர லொகங்களை ரெக்ஷிக்கிர பகவானுடைய கமலத்திலெ பிறந்த பிறம்[மா*]; அதின் பிறகு அத்திரி; அத்திரியினிடத்திலெ சந்திரன்; சொமனிடத்திலெ புதன்; அவனுக்கு புரொருவன்; அவனிடத்திலெ ஆயு; ஆயுவினிடத்திலெ நகுஷன்; நகுஷனிடத்திலெ யயாதி; யயாதியினிடத்திலெ யது. அந்த வமுசத்திலெ அனேக ருசாக்கள் துவாறகா பட்டணத்திலெ ருச்சியம் ரெக்ஷிச்சுக் கொண்டு யிருந்தார்கள். அவற்களிலெ சாளனென்குர ருசா உண்டாய் அவன் சிம்மாசலத்துக்கு[1] வெகு சந்தொஷத்துடனெ வந்து வெட்டைக்கு ஒரு னாள் பிறப்பட்டு முன்னெ முசலானது புலியை துறத்துறது கண்டு யிது வீரசெக்ஷத்திர மென்னு பா[ர்*]த்து யிருக்கச்செ வெரை ஒரு புலி யிந்த முசல்மேல் பாய வந்ததை ருசாவானவன் பாணத்துனாலெ யிரு துண்டமாய் கொன்னு பொட்டத்தை தபங்க முனீசுவரர் அந்த ரிஷியானவற் பா[ர்*]த்து சந்தொஷப்பட்டு யிவன் புலியை செயம் பண்ணினபடியினாலெ விசயனென்றும் ஹொய்ஸள[2] னென்று பெற் வந்துது. அந்த வமுசத்துக்கு ஹொய்ஸள மென்று பெருச்சுது. அந்த ஹொசளனு[3] வமுசத்திலெ பருக்கிரமத்திலெ ஆதித்தியனெபொல் வெகு வணக்கத்துடனெயும் யிருந்தபடியினாலெ 'விநயாதித்ய' னெ[ன்*]று பெற் வந்துது. அப்படி கீறித்தியை அடைஞ்சு யிருக்குர ருசாவுக்கு வல்லாள ருயன்[4] நல்ல குணபந்தயாயிருக்குர ஸ்தி[ரீ*] அவளிடத்திலெ சகல பொக பாக்கியத்தை அடைஞ்சு அவளிடத்திலெ தனக்கு சமானமாயிருக்குர வெகு புத்தி வணக்கத்துடனெயும்...... த்துடனெயும் யிருக்கு புத்திரனெ அடைஞ்சு யிருகுர வன் மகன்[4] விஷ்ணுவற்த்தன ருயன் ஹொசள[3] தெவன் ருச்சியம் ரெக்ஷிக்கச்செ சகலமான வித்துவாம்சாள் முதலான பெற்களை ரெக்ஷிக்கிரத்திலெ ஒருத்தரும் உபமானமில்லாமல் யிருக்குரவன்; குருவினிடத்திலே வெகுபத்தியாயிருக்குரவன்; தன்னுடைய ஸ்தி[ரீ*] தவிர பறஸ்தி[ரீ*]களை கண்ணாலெ பாற்க்குரவனல்ல. தெசங்களிலெயிருக்குர ருசாக்கள் எல்ல[ா*]ரும் பாதாக்கிறாந்தாளாய் விழுகுர பிருது அடைஞ்சவன்; தன்னுடைய ஆக்கினயை தள்ளி யிருக்குரவற்களை

---

1. இது 'ஸஹ்யாசலம்' என்று மூலத்தில் காணப்படுகிறது.
2. இது தெலுங்கு லிபியில் எழுதப்பட்டுள்ளது.
3. 'ஹொய்ஸல' என்பதே இவ்விதம் எழுதப்பட்டிருக்கிறது.
4. இது ஊகிப்பினவாக எழுதப்பட்டுள்ளது.

சிக்ஷிணே பண்ணுகுரவன்; தலைக்காடுலெ யிருந்து ருச்சிய பரிபாலனம் பண்ணி கொண்டு ருசாதி ருசனென்று கீறித்தியை அடைஞ்சுயிவன் ஆளுகுர தெசம் துளுவ தெசம், சக்கிர கூடம் தளவனபுறம் முச்சங்கி கொளாள நீலாவள துற்க்கம் ருயருயொத்தம புரி தெற்ப்பக்கூர் கெ்த்தவாடி[1] யிந்த கெடிகள் தன்னுடைய புசபெலத்துனாலே கட்டிக்கொண்டு.

ஸ்வஸ்தி [||*] சமதிகெத பஞ்ச மகா சப்த்த மகா மண்டலெசுபற துவாருவதி பட்டத்துக்கு யீசுவறனாய சசக புறவாச நிவாசமா யிருக்குர வாசந்திகாதெவி வறலப்த்தமா யிருக்குரவன்; காவெரீ தீரத்துக்கு ருசஹறுமசன்; தலக்காடு, கொங்கு, நங்கலி, கெங்கவாடி, னொணம்பவாடி, பனவசை, ஆனைகல்லு முதலானதும் கட்டிக்கொண்டு புசபெல வீரனாயிருக்குர கெங்கா விஷ்ணு வற்த்தன யொசள[2] தெவன் கிழக்கு நங்க வள்ளி கட்ட தெற்க்கு கொங்கு மெற்க்கு பாற்க்கூர் வடக்கு சாதி மலை[3] யிதுக்குள்ளெ யிருக்குர பூமியை ரெக்ஷிச்சுக் கொண்டு யிருக்குர விஷ்ணுவற்த்தனருயன் மலையாளம் குடகு முதலான பாளையகாறரை ரெக்ஷிச்சு கீரித்தியை அடைஞ்சு கெறள தெசத்தை செயிச்சு அவற்களை அவமானம் பண்ணி அலகூர் காந்தாபுறத்திலெ பரிக்கிறக்களும்[4] வீடுகளும் கட்டி வைச்சு அதுக்கு மெல் நிற்க்குந்த னாடுலெ ஹொன்னுவாற மெங்குர அக்கிராகறத்துலெ சகை வருஷம் ௲எ௰க விபவ வருஷம் மாக சுத்த திறயொதெசி மங்கள வாரம் ரொகிணீ நக்ஷத்திரம் கடக லெக்கினம் ஸ்ரீ கெசவ பிறதிஷ்டயும் பண்ணி[னார்||*]

[ஆ]

சமஹ்ஸ சீல குண சம்பன்னனாய காணுவமுசம்[5] னாக தெவனாயகனுக்கு பிறய தனாயிருக்குரவன் காச்சியப கொத்திரத்துக்கு

---

1. 'துளுவ தெசம், சக்கரக் கொட்டம், தளவன புரம், உச்சங்கி, கொளாலம், நீலாசல துர்க்கம், ராயாராயொத்தமபுரி, தெரெயூர், கொயத்தூர், கொந்தவாடி' என்று வாசிக்க.

2. 'ஹொய்ஸள' என்பதே இவ்விதம் எழுதப்பட்டிருக்கிறது.

3. 'சாவிமலை' என வாசிக்க.

4. 'ஹரி கிருகங்களும்' அதாவது, விஷ்ணு ஆலயங்களும் என்று கொள்க.

5. 'காண்வ வம்சம்' என்று வாசிக்க.

பரிசுத்தனுயிருக்குர புருஷொத்தமாருதன பிறசாத மகதைசுவரிய அசகாய [ஔ*]சளரியமும் உதாறவீரியமும் ஸ்ரீமன் மகாபிறதானனுயிருக்குர, ஹொஸஉ நாரஸிம்ஹ ஷெவஸிமெ[1] ஹொய்சளனறசிம்ம தெவனுக்கு ருச்சிய நிஷ்கறணனே பண்ணி பட்டாபிஷெகம் பண்ணிக் கொண்டு பிறசித்தனுய லக்ஷ்மணன் தாருபூருவகமாய் குடுத்தது. நாற்ப்பத்தாரு பசுவும் பாசி விடயத்திலெ கிழக்கு கொடியிலெ முன்னூரு காணி மெற்கு தெற்க்கு யெரி மெல் கொடியிலெ நூரு காணி மலையாண்டிக்கரை பெரிய யெரி கிழெ அறவத்தஞ்சு காண்டு புல்லெகெரை எரி கீழை யிருவத்தஞ்சு காணி பொண்டெசுவரி எரி கீழை முப்பது காணி பூந்தொட்டம் முதலானதும் சுங்கம் முதலானதும் ஸ்ரீ கெசவ சுவாமிக்கு தாருபூருவகமாய் குடுத்தான். யிது தவிர சங்கற டணுயக மகன் பொக்கண்ணனுக்கு ஒரு கண்டம் விரைபாடு வயல் பரிசாரக மாளய்யனுக்கு பத்து குள[க]ம வயல். யிந்தப்படி தற்ம தானம் பண்ணி குடுத்தான்.

ஸ்வத³த்தாம் பரத³த்தாம் வா யோ ஹரேத வஸுந்த⁴ராம் ।
ஷஷ்டிவர்ஷஸஹஸ்ராணி விஷ்டா²யாம் ஜாயதெ க்ரிமி: ॥[2]

சாசனம்—968] [D. 2782-உ

இதுவும் அதே கல்லில் எழுதியிருப்பது; கன்னட சாசனத்தின் தமிழாக்கம்.

[On the same stone]. This is also a Tamil version of the Kannaḍa record dated in the cyclic year Vijaya, Pushya, ba. trayōdas'i, Tuesday, Uttarāyaṇa [saṅkramaṇa] in the reign of the Hoysala king **Vallaladeva** registering the gift of some land to god Chenna Kēśava svāmin by Heggaḍe Lakshmayya, the *mahāpradhāni* of the king.

The original Kannaḍa record is published as Hn. 67 in the **Epigraphia Carnatica,** Vol. V.

The S'aka year 10*5 mentioned in the Tamil version is not found in the Kannaḍa text. The tenth place in the date of the Mackenzie text originally appears to have been written as 3 and later on corrected as 5 ; but it is not clear.

---

1. எட்டிலே இது தெலுங்கில் எழுதப்பட்டிருக்கிறது.
2. எட்டிலே இந்தச் சுலோகம் தெலுங்கு எழுத்தில் காணப்படுகிறது.

Similarly the cyclic year Akshaya found in the latter portion of the record originally appears to have been written as Vijaya and later on corrected as Akshaya.

[சகை வருஷம் ௲[*]௰௫. வல்லாள ராயன் காலம்.]

ஸ்ரீமன் மகா மண்டலெசுவற தலெக்காடு கொண்ட ஞெணம் பவாடி கெங்கைவாடி பனவசை ஆனெகல்லு செயம் பண்ணி புச பெல வீரியன் கெங்கை குலாசகாய சூரன் ஹொய்சள வள்ளால தேவ கய்யிலெ ஸ்ரீமன் மகா பிறதானியாயிருக்குர எக்கடை லகு மய்யற விசய சவ்ச்சறம் புஷிய பொகுள திறயொதெசி மங்கள வாறம் உத்தறாயண[சங்கிரமண*]ம் பத்து கண்டக வயல் தாரை வாங்கி யிந்த சென்ன கெசவ ஸ்வாமிக்கி தற்மத்துக்கு குடுத் தான். ௨

சாலிவாகன சகை ௲[*]௰௫ அக்ஷய ஸம புஷிய பொகுள திறயொதசி மங்களவாரத்தில் தற்மம்.

பேலூர் Bēlūr

சாசனம்—969] [D. 2784

[கேசவ ஸ்வாமி கோவிலில் உள்ள புஷ்கரிணிக்குத் தென்புறம் மூன்று நாட்டுக் கல்லிலே எழுதியுள்ள சாசனம்.]

மூல சாசனம் கன்னட லிபியில் ஸம்ஸ்கிருதம் கன்னடம் ஆகிய மொழி களில் காணப்படுகிறது. அதன் தமிழ்ச் சுருக்கமே இது. மூல சாசனம் எபிகிராபியா கர்நாடிகா, V வால்யூம். பேலூர் 3 செ. வெளியாகியுள்ளது.

[On three stones to the south of the *pushkariṇi* in the enclosure of the Chenna Kēs'ava temple.]

Tamil version of a record in Sanskrit and Kannaḍa dated in the reign of the Vijayanagara ruler **Harihara** stating that Gunḍa-Danḍanatha restored the worship and the service in the temple of Kēśava svāmin at Bēlūr as instituted by the Hoysala king Biṭṭi Vishnuvardhana and built the seven storeyed gōpura which was destroyed by the Turushkas.

The original record has been published as Bl. 3 in the **Epigraphia Carnatica**, Vol. V.

[சகை ௲*௩௰௨ ஹரிஹறறாய காலத்திலெ.]

எது வமுசத்திலெ ஹரிஹற றாயன். அவன் அனெக றாச்சிய லெட்சுமி அடைஞ்சான். அவன் பூமி தானத்திலெ பறசுறாமன் பொலெ. அப்படியிருக்குர மகராச றாச பறமெசுவறனுயிருக்குர

ஹரிஹற ரூயனுடைய தெளவாய் அனெக தெசங்கள் செயம் பண்ணி கப்பம் வாங்கிக் கொண்டு அங்க தெசம் கலிங்க தெசம் குர்சற தெசம் பாஞ்சால தெசம் சிந்து தெசம் மகாருஷ்ரம் மாள வம் கொங்கணம் முதலான உத்தற தெசம் செயிச்சி செய ஷ்தம்பம் பொட்டு வந்தவன் குண்ட தெண்டனென்குற பிறதானி......... வெலூர் கெசவ ஷ்வாமிக்கு அங்கரெங்க வைபவ நித்தியக் கட் டளை முதலானதும் றெதொச்சவங்களும் முன்னலெ பெட்டத விஷ்ணுவற்த்தன ரூயன்[1] பண்ணின தற்ம்மங்களும் பரிபாலனம் பண்ணி துலுக்கள் வந்து கொவிலுகள் யிடிச்சு பொட்டு தெல் லாம் கட்டிவைச்சு கொபுறம் எழு நிலையாய் கட்டி செதம் பொயி ருக்குற கதவுக்குப் பதில் கதவும் கட்டி பிரூகாறமும் கட்டி பாண் டிய ரூசா வமுசத்திலெ கட்டின சபா மண்டபமும் உத்தாறணம் பண்ணினது சகை வருஷம் ந[சா][2] சாம்மிய வருஷம். ஹரிஹற ரூயற் தெளபதி குண்ட தெண்டன் சென்ன கெசவருக்கு தற்மம் பண்ணி குடுத்தான் [||*]

சாசனம் —**970**] [D. 2785

இந்த சாசனம் எந்த ஊரைச் சேர்ந்தது என்பது விளங்கவில்லை. எட்டி லே இதற்குமுன் உள்ளது பேலூரில் கிடைப்பது. இதற்குப் பின்னல் உள்ளதும் 'பெள்ளூர்' என்று குறிக்கப்பட்ட அதே ஊரைச் சேர்ந்தது; ஆகவே எட்டின் வரிசைப்படியே இந்தச் சாசனம் இவ்விடம் கொடுக்கப் பட்டுள்ளது. இதுவும் ஸம்ஸ்கிருதம் கன்னடம் இரண்டும் கொண்டதாக உள்ள ஒரு சாசனத்தின் தமிழாக்கம் என்றே தோன்றுகிறது.

The place where this inrscription was found is not mentioned in the original manuscript; but the previous record as well as the succeeding one appear to come from Bēlūr. So this has been given here in the same order as found in the manuscript.

Record in S'aka 1055, Ānanda (originally written as Saumya and later on corrected as Ānanda), Phalguna, S'u. saptami, Wednesday in the reign of the Hoysaḷa king **Vishnuvarddhana** registering the tax-free (*sarvamānya*) gift of some lands to meet the expenses of worship in a grand scale (*aṅgaraṅga vaibhava*) of god Chenna Kēs'ava. It also mentions the creation of an *agrahāra* in the village Moṟale.

---

1. 'பிட்டி விஷ்ணுவர்த்தனன்' என்று வாசிக்க. ஹொய்சள அரச னை விஷ்ணு வர்த்தனனைக் குறிக்கும்.

2. ஆயிரத்துக்கு பிறகு ௬௰௨ என்பது எழுதப்பட்டுப் பின்னல் திருத்தப்பட்டுள்ளது.

This seems to be the Tamil version of an original, probably in Sanskrit and Kannada.

[சகை ௲௰௰௫ விஷ்ணுவற்த்தன ருயன். மொறலெய சாசனம். ஸ்ரீ கெசவ ஸ்வாமியினுடைய சாசனம்.]

ஸ்ரீ லக்ஷுமீ வல்லபனுயிருக்குர விஷ்ணுவினுடைய ஞபி கம லத்திலெ பிறமா உண்டானுன்; அவனிடத்திலெ அத்திரி பிறந் தான்; அவனிட நெத்திரத்திலெ சந்திரன்; அவனிடத்திலெ புதன்; அவனிடத்திலெ புரூருவன்; அவனிடத்திலெ நகுஷன்; அவனிடத்திலெ யயாதி; அவனிடத்திலெ எது. அந்த வமுசத் திலெ முருரி. ஸ்ரீ கிஷ்ணவமுசம் விஸ்தாறமாச்சுது. அதுலெ ஒரு யாதவருசா வெட்டைக்கி வந்து புலியுனுடைய பயத்தைஅடை ஞ்சு யிருக்குர ரிஷி பயத்தை அந்த புலியை சிம்மாறம் பண்ணின படியினுலெ தெச பாஷையிலெ ஹொஸள[1] யென்று அந்த தெசத்துக்கு பெற் வந்துது. அந்த ருசா வமுசத்திலெ வினயாதி தியனென்று ஒரு ருசா பிறந்தான். அவன் வெகு னீதியுடனெயும் தெசச்சுலெ ஆதித்தினைப்பொலெ. அந்த வமுசத்திலெ வல்லாள ருயன் விஷ்ணு வினயாதித்திய ருயன். யிவற்களிலெ விஷ்ணுவற்த் தனருயன். அவன் தெசச்சுலெ சூரியன்; சொளகுளத்துகு காலா க்கினி; கெறளெசுவறனுக்கு ஹாலாஹலவிஷம்; மாள[வ*] தெசத்து ருசா(வு)[வா]குர வ்யாக்கிரதத்துக்கு சிங்க மாயிருககுர வன்; கொங்க ருசாக்களுக்கு காட்டுத் தீயாயிருக்குரவன்; ருசாக் களாகிர சமுத்திரத்துக்கு படபாக்கினி; சசபுரியிலே வாசம பண்ணுகுரவன்; வாசந்திகாதெவி வறத்துனுலெ பாக்கியத்தை அடைஞ்சவன்; நல்ல னீதி, சச்சங்கத்தை அடைஞ்சவன்; யைசு வரியத்திலெ தெவெந்திரன்; தைரியத்திலெ மந்தற பருவதம், சகல கீரித்தியினுலெ திகந்தறன். யாதவ வெசுரன்; யிவன் கொங்கு நங்கலி தளேக்காடு கெங்கைவாடி ஞெணம்பவாடி பனவசை ஆனேகல்லு சலிகெரை கொண்டவன். ஹொஸள[1] விஷ்ணுவற்த்தனருயன் செவளி ஞடு மொறலெ கிறுமம் அக்கிரு கறம் பண்ணி பிறுமணுளுக்கு சருவ மானியமாய் குடுத்து ஸ்ரீ கெசவ பிரீதியாய் தெவாலயத்துக்கு வந்து சென்ன கெசவ அங்க வங்க வைபொகத்துக்கு கெஞ்சி கெரை கிறுமம் சாவந்தன கெரையிலெ முகிளிய ஒரு விருத்தி பூமியும் மாகுண்டி கெரை யிலெ எட்டு சலகை விரைக்கிர பூமியும் மொதளையுனூரைட

1. எட்டிலே இது தெலுங்கு எழுத்தில் காணப்படுகிறது.

தெவனகெரையிலெ யிருக்கு பூமியும் சருவ மானிமாய் ஸ்ரீ கெசவ ஸ்வாமி பாத சன்னிதானத்திலெ குடுத்தது. சகை வருஷம் ௲௨௱ [௫][1] ஆனந்த வருஷம்[2] பால்குன சுத்த சத்தமி புதவாறம் ஆசந்திறாற்க்கமாய் நடக்கவெணு மென்றுகுடுத்தான். யிது பரிபாலனம் பண்ணின பெற்களுக்கு கெங்கை கரையிலெ ஆயிரம் கொதானம் பண்ணின பலமும் உத்தறாயண கிறகண காலங்களிலெ துலா தானம் பண்ணின பலன் உண்டாக வெணும்.

ஸ்வதத்தாம் பரதத்தாம் வா யொஹரேத வஸுந்தராம் ।
ஷஷ்டிவர்ஷ ஸஹஸ்ராணி விஷ்டாயாம் ஜாயதெக்ரிமிஃ ॥

சாசனம்—971] [D 2786

[சாலிவாக சகை ௲௨௱௩௰௬.

வீர நாசிங்கராயன் காலத்தில் பெள்ளூர் கோவிலிலே இருந்த சிலா சாசனப் பிரதி.]

இதுவும் ஒரு கன்னட சாசனத்தின் தமிழாக்கமே.

[In the Beḷḷūr temple.] Tamil version, apparently of a record in Sanskrit and Kannada, dated in S'aka 1236, Pārthiva (originally written as Tāraṇa and later on corrected), Kārttigai, Śu. Pāṭṭimai (prathama), Sunday in the reign of the Hoysala king Vīra Narasimha registering the gift of three villages together with their hamlets by Perumāḷ Daṇḍanāyaka, the minister of the king, obtaining the villages from the king. The villages were divided into seven parts of which six were given to the temples of Mādhavadēva. Ramakrishṇasvāmin and S'ri Varada Aḷḷāḷanatha (Aruḷāḷanātha) for meeting the expenses of worship. The seventh part was granted to 96 brahmaṇas creating the *agrahāra* of Beḷḷūr.

யாதவ குலத்திலெ உண்டாயிருக்குர றாசாக்களிலெ அதிகமா யிருக்குர ஓசளனுதனு யிருக்குர வல்லாளனுதனு யிருக்குறவன் விஷ்ணுவற்த்தனறாயன் றாச்சியம் ரெக்ஷிச்ச பிறகு நரசிங்கறாயன் சச புறத்திலெ யிருந்து றாச்சிய பரிபாலனம் பண்ணுகுர காலத்திலெ

---

1. மூலத்தில் ‘க்கு’ என்று வாசிக்கமுடியும்.

2. மூல எட்டிலே முதலில் ‘௲௨௱௬, சவும்மிய’ என்று எழுதப்பட்டிருக்கிறது.

ருச்சியம் வெகு னீதியாய் ரெக்ஷிச்சுக்கொண்டு யிருந்தான். அவன் மகன் வல்லாளருயன் தெகப்பணக் காட்டிலும் னீதியாய் அனெக தற்மங்கள் பண்ணிக்கொண்டு யிருந்தான். அவன் மகன் வீர சொமெசுவறன் சசபுறத்திலெ ருச்சியம் ரெக்ஷிச்சுக்கொண்டு யிருந்தான்; அவன் மகன் வீற நறசிங்கருயன் சொள ருச்சியத்துக்கும் பிறதிஷ்டாசாரியனுயிருக்குரவன்; பாண்டிய ருச்சியம்அவனுக்கு தானெ உத்தாறம் பண்ணி வச்சவன்; தொரை சமுத்திரத்திலெ ருச்சியம் ரெக்ஷிச்சுக் கொண்டு யிருந்தான். அவன் மந்திரி பெருமாள் [தெண்]டனுயக்கன் நறசிங்கருசா கய்யிலெ தாரு பூருவமாய் தாம்முற சாசனம் வாங்கிக்கொண்டு பெள்ளூர் ஸ்ரீ மாதவ தெவருக்கு ஸ்ரீ ருமகிஷ்ணஸ்வாமிக்கும் ஸ்ரீ வறத அள்ளாளனுதஸ்வாமியாருக்கும் அமுர்த படிகை அங்க பொங்கங்களுக்கு பெள்ளூரு தொண்ணூத்தாரு பிருமணுளுக்கும் குடுத்து தற்மதானம் பண்ணின வயனம்; அந்த கிருமங்கள் எழு பங்து செய்து ஆரு பங்கு அந்த ஸ்வாமியுனுடைய தீபொச்சவ முதாலான வாகன நித்தியொச்சவம் றதொச்சவம் நித்திய தீபம் மகா னிவெத்திய முதலான நித்திய கட்டளையும் சைத்திறொச்சவம் திபொச்சவம் முதலான தற்மத்துக்கு குடுத்து ஒரு பங்கு பிருமணுளுக்கு அக்கிறகாறம் பண்ணி குடுத்தான். யிந்த மூனு கிருமத்திலெ செந்த கால்வாய் பாச்ச கிருமங்கள் பெட்டத கொட்டை பிலலபெளகு நதமதிப்பூற் யிதுலெ செந்த ஸ்தலங்களுக்கு செந்த கிருமங்கள் கும்மன அள்ளி அறத கெவுடன் அள்ளி பெகூர் கூத்தன அள்ளி காசசென அள்ளி கீரிபெடன அள்ளி சிக்க பெடன அள்ளி அஞ்சென அள்ளி அனெ அள்ளி ருமகெவுடன் அள்ளி குடி தருகின கொட்டை கித்தவ கெட்டம் சிவன் அள்ளி கிரிகெரை கிழக்கு அண்ண குரைக்கு மெலெ யிருக்குர வயலுகளும் மகா செனங்கள் தாருபூருவகம் பண்ணிக் கொண்டு குடுத்தது. சகை வருஷம் ௧௨௩௧ பார்த்திவ ஸு[1] காற்த்திகை மீ சுத்த பாட்டிமை ஆதித்திய வாறம். யிந்தப்படி தற்ம்ம தானம் பண்ணிக் குடுத்தான்.

ஸ்வதத்தாம் வறதத்தாம் வா ஊதி ஸ்லொகஃ ||[2]

---

1 எட்டிலே இது முதலில் 'தாருண' என்று எழுதப்பட்டுப் பிறகு திருத்தப்பட்டிருக்கிறது.

2 மூல எட்டிலே இது தெலுங்கு எழுத்தில் காணப்படுகிறது.

யிந்த தற்மத்தை ரெக்ஷிக்கிரவனுடைய்ப(ய)லன் : கெங்கை கறையிலெ அனெக பிறம பிறதிஷ்டை பண்ணின பலனை அடையுவன். உ

நுக்கிஹள்ளி(?) Nuggehaḷḷi(?)

சாசனம் —972] [D. 2787-1

இந்தச் சாசனம் எந்த ஊரிலிருந்து கிடைத்ததென்பது தெளிவாகக் குறிக்கப் பெறவில்லை. நுக்கிஹள்ளியைச் சேர்ந்ததுபோலும்.

On the southern side of temple of the Mādēvadēva, facing east. The village wherefrom this record was secured is not mentioned in the original. Probably this belongs to Nuggehaḷḷi. [Vide the next inscription.]

Tamil version evidently of a Kannaḍa record, dated in Śaka 1207, Vyaya (originally written as Pārthivai, but corrected subsequently), Phālguna, S'u. paurṇimā, when there was a lunar eclipse, in the reign of the Hoysala king Vīra **Narasimha rayar** registering the installation of the images of Narasimha and Gōpālasvāmin in addition to Kēs'ava svāmin, erecting shrines for them and of the gift of a village for conducting the worship and repairs to all the three temples.

[*சகை ௲உ௱எ. விற நரசிங்கரயற்.*

மாதேவ தேவர் கோவிலினுடைய தட்சிண திக்கிலே கிழக்கு முகமாயிருந்த சிலாசாஸனப் பிரதி.]

யாதவ வமுசத்திலெ ஓயிசள தெசத்திலெ உண்டாயிருக்குர ஓயிசள வினயாதித்தியரயன். அவன் வமுசத்திலெ விஷ்ணுவற்த்தனரயன் ; அவன் மகன் நறசிங்கரயன் ; அவன் மகன் வல்லாளரயன் ; அவன் மகன் வீர சொமெசுவற சக்கிர விருத்தி. அவன் பெண்சாதி வித்தியசவாணியிடத்திலெ வீர நறசிங்கரயன் பிறந்தான். அவன் ருச்சியம் வெகு னிதியுடனெ ரெக்ஷிச்சான். எது குலத்திலெ உண்டாயிருக்குர நரசிங்கரயன் மிக்கன சந்தயிங்குர கிரமத்திலெ கெசவஸ்வாமி அனந்தறம் நறசிம்ம தெவற் கொபால சுவாமியும் பிறஷ்டை பண்ணி யிந்த நறசிங்க லக்ஷுமி கெசவ தெவற் கொபால சுவாமி யிக்கி நித்திய நைமித்திக அங்க பொக தீபாருதனை முதலான தற்மத்துக்கும் சிற்ணொத்தாறண

முதலானத்துக்கும் குடுத்த தற்மம் சகை ௲ ௨௱௰ வியபு[1] வருஷம் பால்குன மாச சுக்கில பக்ஷ பௌணூமி கிறகணம் கன்னிலவாடி கிருமம். அந்த கிருமத்திலெ கிழக்கு மொறடி அதுக்கு தெற்க்கு ஆக்கினெய திக்குலெ காளெ சவுதரிய கெரை அவடத்துக்கு மெற்க்கு பெட்டய்யன் பள்ளம் அதுக்கு மெற்க்கு பொம்மை சவுதரை கெரை தெற்க்கு கொடி நி(ரி)ரிதி திக்கிலெ கடவு கொளத்துக்கு கிழக்கு பொதரு அதுக்கு வடக்கு அறளிய குளத்துக்கு கிழக்கு பொதரு அதுக்கு வடக்கு கமரிய வடக்கு பொந்து அதுக்கு கிழக்கு தாதன கெரை தெற்க்கு கொடி. யிந்த அடையாளத்திலெ உள்ள கிருமம் தாருபூருவகமாய் அந்த மூனு கொவிலுக்கும் குடுத்த தற்மம்.

ஸ்வதத்தாம் பரதத்தாம் வா யோ ஹரேத வஸுந்தராம் |
ஷஷ்டிவர்ஷ ஸஹஸ்ராணாம் விஷ்டாயாம் ஜாயதே க்ருமி: ||[2]

நுக்கிஹள்ளி **Nuggihaḷḷi**

சாசனம் —**973**] *[D. 2787-2*

[சகை ௲௨௱௰ வீரநறசிங்க ருயற் காலத்தில். சென்னராயர் நரசிங்க தேவஸ்தானத்துத் தக்ஷிண திக்கிலே தெற்கு முகமாயிருக்கிற சிலாசாசனப் பிரதி.]

இதுவும் ஒரு கன்னட சாசனத்தின் தமிழாக்கமே.

On the southern side of the temple of Chennarayar Narasimha (dēvasthanam) in the village.

Tamil version of a record, evidently in Sanskrit and Kannaḍa, dated in Śaka 1210, Virōdhin (originally written as Sarvajit; but corrected subsequently as Virōdhin), Phalguna, S'u. paurṇima, Sunday in the reign of the Hoysaḷa king Vīra **Narasimha** registering the

---

1. ஏட்டிலே முதலில் 'பாற்த்திவ' என்று எழுதிப் பின்னல் 'விய' என்று அடித்துத் திருத்தப்பெற்றிருக்கிறது.

2. ஏட்டிலே இது தெலுங்கு எழுத்தில் காணப்படுகிறது.

gift, by purchase, of lands by Piramasamūpati (Brahma samūpati) the *daḷavāy* of the king to brāhmaṇas and to meet the expenses of worship in the temple of Sadās'iva, newly constructed by him, in the village along with the already existing ones to Kēs'avasvāmin, Lakshmī Narasimha and Gōpaladēva. The lands given to the temple were placed in the charge of Mañchaṇṇa, a scholar in the Vēdas.

சகல பூமியியு[ம்*] ஒரு லீலையினாலெ வருகவதாறம் பண்ணி எடுத்த பகவானை தெண்டன் பண்ணுகுரென். முதல் அத்திரி; அவரிடத்திலெ சந்திரன்; அவரிடத்திலெ புதன்; புதனிடத்திலெ புரூரு; அவரிடத்திலெ நகுஷன்; அவரிடத்திலெ யயாதி. அந்த வமுசத்திலெ எது. அந்த வமுசத்திலெ வெகு ருசாக்கள் உண்டானாற்கள். அந்த குலத்திலெ சளனென்கிரவ[ன்*] பிறந்தவன். அவன் வெட்டைக்கி வந்த விடத்திலெ ஒரு ரிஷி நிமித்தியம் புலியை கொன்னபடியினாலெ அந்த தெசத்துக்கு ஒயிசள தெசமென்று பெற் வந்துது. அவனுக்கு வினயாதித்தியனென்று ருசா உண்டானான். அவனிடத்திலெ விஷ்ணுவற்தனருயன். அவன் வெகு கீர்த்தியை அடைஞ்சு அனெக விஷ்ணு பூசை பிறதிஷ்டை பண்ணிவைச்சான். அவன் மகன் நறசிங்கருயன். அவனிடத்திலெ வல்லாளருயன் பிறந்தான். யிவன் யிந்த தெசங்களிலெ வெகு தற்மம் பண்ணினான். அவன் மகன் வீர சொமெசுவறன் வெகு பருக்கிறமத்தொடெ யிருந்தபடியினாலெ வீர சொமெசுவரனென்று கீர்த்தியை அடைஞ்சான். அவன் மகன் வீறநரசிங்கருயன் வெகு தற்மங்கள் பண்ணி அனெகம் கொவில் பிறதிஷ்டை பண்ணி ருச்சியம் ரெக்ஷிச்சான். அவனுடைய தெளவாயானவன் ஸ்ரீ வச்ச கொத்திரத்திலெ பிறந்தவன், பிறம சமூபதியானவன், னுக்கின அள்ளியிலெ பிறசன்ன கெச[வ*]ஸ்வாமி லக்ஷுமி நறசிம்ம தெவற் கொபால தெவற் பிறதிஷ்டை பண்ணி யிருக்குர விடத்திலெ யிந்த தெளவாய் சதாசிவஸ்வாமி பிறதிஷ்டை பண்ணி தற்ம சாசனம் பண்ணின சகை வருஷம் ளஉாய விறெதி[1] வருஷம் பால்குன சுத்த பூற்ணமி ஆதி வாறத்தில் தான பிறதிஷ்டை பண்ணி சதாசிவ சுவாமிக்கு தற்மம் பண்ணி குடுத்துது. னுக்கி அள்ளியிலெ விருத்தி ரெண்டு மகா செனங்கள் கய்யிலெ வாங்கி குடுத்த விருத்தி ஆறும் ஆக னுக்கி அள்ளியிலெ விட்ட

---

1. ஏட்டிலே முதலில் 'சருவசித்து' என்று எழுதிப் பிறகு 'விறெதி' என்று அடித்துத் திருத்தப்பட்டிருக்கிறது.

விருத்தி அ. அந்த பிறம சமுபதி டெணுயகன் சதாசிவஸ்வாமி பெலி பூசை பிருயசித்த முதலானத்துக்கு பூசை மஞ்சண்ண னுக்கு குடுத்த வயல் கம்பம் உா: புஞ்சை பூமி கம்பம் சா. உங் குறகெரையிலெ யிருக்குர மகா செனங்கள்க் குடுத்த சித்தாயப் பிரீதியாய் வாங்கி குடுத்தது விருகன் [கூ௰௫] வெதாற்த்தம் தெரிஞ்ச மஞ்சண்ணனுக்கு குடுத்த விருத்தி உ. னுக்கி அள்ளி அங்கண அள்ளி சொமன அள்ளி தெவற அள்ளி கொசல கெரை கெவுதாரி அள்ளி யிந்த ஊருலெ யிருக்குர தொட்டங்கள் வயலு கள் காடுகள் யிது சமஸ்தமும் ஆருகிரை கிழக்கெ யிருக்குர தொட்டம் கம்பம் உாகூ௰ சவுந்தற அள்ளி தொட்டம் அந்த மகா செனங்கள் குடுத்தார்கள். யிரீகெரை கீழை யிருக்குர வயல் கம் பம் ௲கூா. மாதப்பன் கெரை கீழை யிருக்குர வயல் கம்பம் ளா. கிருகெட்ட கெரைக்கி கீழெ யிருக்குர கெத்தை கம்பம் ஈ. பு [ஞ்சை][1] காடு கம்பம் ௰௩௲. சவுடெசுவற சுவாமிக்கி குடுத்தது. பணத்திகின கெரை சித்தாயம் கூ௰௫ விருகன் அந்த கெரை கீழை வயல் கம்பம் உ௰. புஞ்சை பூமி கம்பம் ஈ. உ யிந்தப்படி சதாசிவ பிரீதியாய் வெகு தற்மம் பண்ணி யிதுகளுக்கு அனெக பிரும ணுள் விருத்தியுமுண்டாக்கி வைச்சு தற்மம் செய்தாற். யிந்த தற் மத்தை பண்ணினவனை காட்டிலும் ரெக்ஷிக்கிரவன் வெகு தற் மத்தை அடையுவன். அந்த தற்மத்தை ரெக்ஷிக்கிறவனை சாருவ காலமும் தெண்டன் பண்ணுகுரெனென்று தற்மம் செய்தவன் சொன்ன விசெஷம்.

ஸ்வதத்தாம் பரதத்தாம் வா யோஹரேத வஸுந்தராம் |

ஷஷ்டிவர்ஷஸஹஸ்ராணீம் விஷ்டாயாம் ஜாயதெ க்ருமி: ||[2]

சாசனம் —974] [D. 2787-3

[சகை ௲உாசு௰௫ நுக்கி அள்ளி சென்னராய சுவாமி கோவில் கிழக்கு வாசல் வடக்குத் திக்கிலே கிழக்கு முகமாயிருக்கும் சிலாசாசனப் பிரதி.]

எபிகிராபியா கர்நாடிகா, V வால்யூம், சென்னராய பட்டணம் 231 நெ. ஆக வெளியாகியுள்ள கன்னட சாசனத்தின் தமிழாக்கம்.

---

1. இது 'புறு' என்பது போல் எழுதப்பட்டிருக்கிறது.
2. ஏட்டிலே இது தெலுங்கு எழுத்தில் காணப்படுகிறது.

On a stone near the northern entrance to the Lakshmī Narasimha temple at Nuggihaḷḷi.

Tamil version of a record in Sanskrit and Kannaḍa dated in Śaka 1235, Ānanda, (originally written as Parīdhāvin ; but corrected subsequently), Kārttigai, Su. prathamā, Monday in the reign of the Hoysaḷa king Vīra **Narasimha** stating that Kammaṭa Basavaṇṇa, the son of Vishṇu Bhaṭṭa and his wife Lakshmīdēvī, built the Brahmasamudra tank in Goṭṭikere, a hamlet of Nuggihaḷḷi and made grant of lands under it to provide a *chattram* at Nuggihaḷḷi and feed twelve brāhmaṇas there every day for the merit of his overlord. Vishṇu Bhaṭṭa is stated to be the son of Basavarasa of the Kāsyapa-gōtra, the chief of Taḷgakal country and the strong-man of Bommaṇa Daṇḍanāyaka, the minister.

The village Nuggihaḷḷi is also referred to by its other name Vijaya Sōmanāthapuram.

This has been published as Cn. 237 in the **Epigraphia Carnatica, Vol. V.**

The corresponding English date would be A.D. 1312, October 2, taking the Śaka year as current and the cyclic year as Parīdhāvin, which is the one found on the stone.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] சமஸ்த பூமண்டலாதிபதி அனெக தெச திக்கு விசையனுயிருக்குர விஷ்ணுவற்த்தன ருயன் ; அவன் மகன் நறசிங்காவதாறம் செய்த சுவாமியினிடத்திலெ வெகு பத்தியா யிருக்குர அனெகம் பூதானம் பண்ணியிருக்குர நறசிங்கருயன்; அவன் மகன் தெகப்பன் குணத்துக்கு ரெட்டிப்பாய் னீதியுடனெ ருச்சியம் ரெக்ஷிச்சு தங்கள் வமுசம் ஸூற்க்கத்தை அடையும்படி யாயிருக்குர வல்லாளருயன் ; அவன் மகன் வெகு தெசம் செயம் பண்ணி கப்பம் வாங்கிக் கொண்டு கீர்த்தியை அடைஞ்சு யிருக்குர வீர சொமெசுவறன்; மகன் நறசிங்கருயர் கற்னுடக தெசம் ருச்சியம் ரெக்ஷிச்சு யிருக்குர காலத்திலெ பொம்மண்ண தண்ணு யக்கன் சொமனுதபுறமான னுக்கி அள்ளி அக்கிறகாறத்திலெ சத்திரம் பொட்டு அந்த சத்திரத்திலெ ஒரு தினத்துக்கு பனி ரெண்டு பிருமணருக்கு அன்னம் யிஷ்டமான பதாற்த்தமும் குடுத்து அன்னதானம் பண்ணும்ப்டியாய் திட்டம் பண்ணி பூமிதானம் பண்ணி குடுத்த வயனம்: சாலீவாகன சகை வருஷம் ௧[உ௱]௩௰௫

ஆநந்த[1] வருஷம் கார்த்திகை சுத்த பாட்டிமி சோம வாறம் ஸ்வஸ்தி சமஸ்த பிறசஸ்த சகித ஸ்ரீ விசய சொமனுதபுறமான னுக்கி அள்ளி அசெஷ மகா செனங்களுக்கு காசியப கொத்திரம் மாருடைய [பசவறசனுக்கு] மகன் விஷ்ணு பட்டருக்கும் அவற் சதி லக்ஷ்மி தெவிக்கும் னுக்கி அள்ளி யெரி கீழை யிருக்குர காலு (வை)வ[ாய்*] கீழெ யிருக்குரதான கூடின கொட்டி கெரை கீழை ஞனூரு கம்பம் கெத்தை வீச வரி சலகை கெத்தை எடு சலகை அந்த ளுளயிலெ அந்த பூமிக்கி உண்டான கி[ற]ய திருவியம் குடுத்து கிறயதர் ..மாய் அந்த னுக்கி அள்ளியிலெ யிருக்குர பிரு மணுள் சகலமான பெறக்ளும் பிறதி தின[ம் ப]னிரெண்டு பெற் பிருமணுளுக்கு அந்த[ச] பசவண்ணன்[2] கய்யிலெ தாருபூருவக மாய் குடுத்தான். யிந்தப்படி அந்த பசவண்ண தற்ம்மன் பண்ணி குடுத்தான்.

ஸ்வஸ்தாம் வரூஷ்த்தாம்[3]

பேளகோளம் Beḷagoḷa

சாசனம்—975] [D. 2787-4

சகை ஹ்ராஙடக. பெளுகொளம்: [சென்ன]ராய ஸ்வாமி பெட்டெசுவர தேவர் கோவில் தெற்குத் திக்கிலே இருக்கிற வாசலுக்குக் கிழக்குத் திக்கிலே தெற்கு முகமாக இருக்கும் சாசனம்).

ஸம்ஸ்கிருதம் கன்னடம் ஆகிய இருமொழிகளிலுமாக எழுதப்பெற்ற ஒரு சாசனத்தின் தமிழாக்கமே இது எனத் தெரிகிறது.

On a stone facing south, set up to the east of the southern entrance to the Chennarāyasvāmin Peṭṭēśvaradēva temple.

Tamil version of a record evidently in Kannaḍa and Sanskrit, bearing the date Śaka 1131, Pramōduta (originally written as S'ukla but corrected subsequently), Uttarāyaṇa, Pushya, S'u. saptamī, Monday in the reign of the Hoysaḷa king **Vallala deva** registering the gift of the village Pañchavāḍi Beḷagāvi in Nirgunda-nāḍu

---

1. எட்டிலே முதலில் 'பரிதாபி' என்று கிரந்தத்தில் எழுதிப் பிறகு அடித்துத் திருத்தி யிருக்கிறது.

2. 'கம்மட பசவண்ணன்' என்று வாசிக்க.

3. இவ்விதம் சுலோகத்தின் ஆரம்பம் மட்டுமே தெலுங்கு எழுத்தில் காணப்படுகிறது.

renaming it as Kēśavasamudram and digging the tank Lakshmi-samudram, to god Kēśavasvāmin by Kēśava, the daḷavāy obtaining the village from the king.

யாதவ வமுசத்திலெ சளனென்று ஒரு யாதவன். அவன் சசக புறத்து வாசந்திகா தெவி மந்திரம் தெரிஞ்சு தெவி உபாசம் பண்ணுகுரவன். வெட்டைக்கு பொன விடத்திலெ ஒரு ரிஷியை ஒரு புலி பாயக் கண்டு அந்த புலியை ஒயிது கொன்னபடியினலெ அந்த ருசாவுக்கு ஒயிசளனென்று பெற் வந்துது. அந்த தெசத்துக்கு ஒயிசள தெசமென்று பெற் வந்துது. அந்த ருசாவுக்கு விநயாதித்தியனென்று பெற் வந்துது. அவனுக்கு சளதெவி எங்குர பட்ட ஸ்ரீயினிடத்திலெ வல்லாளருயனென்று ஒரு பிள்ளை பிறந்தான். அவன் அனெக தற்ம[ம்*] பண்ணுகுரவன். னீதி வழி தெரிஞ்சு பூமி ரெக்ஷிச்சான். அவன் மகன் சகல செனங்களுக்கு பிருண தாதாவா யிருக்குர விஷ்ணுவை பொலெ அனெக செனங்களை ரெக்ஷிச்சான். அவன் ஸ்ரீ லக்ஷுமியினிடத்திலெ நறசிங்கருயன்; சத்துருக்களாகிர ஆனைகளுக்கு சிங்கம்பொலெ யிருக்குரவன் அவன் ஸ்ரீ மகாதெவியினிடத்திலெ வல்லாள ருயன் பிறந்தான். அவன் எப்படி யென்ருல் னுருக [ஆறன்] நகுஷன் [...........] ஷிரன் சகறன் பகிரெதன் திலீபன் புருகுச்சு புருறுவன் பறதன் ருமாதி ஷொடச சக்கிர விருத்தியை[...]யா புறத்திலெ [பொ.....................]த்தியை அடைஞ்சு ருச்சியம் ரெக்ஷிச்சு கொண்டு யிருந்தான். கெசவனென்குர தெளவாயிருக்கு தற்ம நிமித்தியம் னீர்கொந்த ளுடு பஞ்சவாடி பெளகவி எங்குர கிருமம் குடுத்து அந்த கிருமம் ருசா கய்யிலெ தெளவாய் வாங்கி கொண்டு கெசவ சமுத்திரமென்று அந்த கிருமத்துக்கு பெற் வைச்சு லட்சுமீ சமுத்திர மெங்குர எரி கட்டி வச்சு ருசா கய்யில் அப்பனை வாங்கிக் கொண்டு கெசவஸூமிக்கி விட்டது. சகை வருஷம் ௲௩௱௰௰க பிறமொதூத[1] வருஷம் புஷ்ய சுத்த சப்தமி சொமவாறம் உத்தருயணத்தில் தொட்ட உள்பட ஒன்பது சலாகை பீச விரைப்பு பூமியும் ஞசறசன யெரி கீழை சலகை ரு. ஒள கெட்டதும கீழெ சலகை ந. அணை உணிச மறத்தடி வயல் சலகை க. குளகம் ல. ஆக சலகை

1. முதலில் 'சுக்கில' என்று எழுதிப் பிறகு 'பிரமோதூத' என்று திருத்தப் பெற்றிருக்கிறது.

ம௮. குளகம் ம-க்கு கம்பம் ௱௮மரு. புஞ்சை கம்பம் வடக்கு பள் ளத்தில் கம்பம் ௲௱. பொம்மெ கவுடன் அள்ளியிலெ கம்பம் ௲ள௱. யிந்தப்படி தற்ம தானம் பண்ணி குடுத்தான். தெவ ஷ்தான கொமண்ணனுக்கு கெத்தை குளகம் ம. புஞ்சை பூமி கம் பம் ௱. பொப்பி னுயக்கனுக்கு வயல் குளகம் ரு. புஞ்சை கம்பம் ௱. பெண்டி செட்டி அண்ணனுக்கு வயல் குளகம் [ரு. புஞ்சை] கம்பம் ௱. யிது முதலாய தற்மம் பண்ணி குடுத்தான்.

ஸ்வதத்தாம் வாஉத்தாம் வா யொஹரெத வஸுந்தராம் ।
ஷஷ்டிவர்ஷ ஸஹஸ்ராணி விஷ்டாயா ஜாயதெ க்ருமி:॥[1]

[The villages wherefrom the following three inscriptions were secured are not known. Hence they are given in the same order in which they are found in the original.]

[பின்வரும் மூன்று சாசனங்களும் எந்த எந்த ஊர் களிலிருந்து கிடைத்தன வென்பது விளங்க வில்லை. ஆகவே ஏட்டில் கண்ட வரிசைப் படியே அவை இவ்விடம் கொடுக்கப்பட் டுள்ளன.]

சாசனம் — 976] [D. 2774-5

சகை [தூங்ய்ச] வல்லாளருயன் காலத்திலெ. .... ராமத்து முன்னே விச்வேச்வர தேவர் கோவில் கிழக்குப் புறத்திலே தெற்கு முகமாயிருக்கிற சாசனப் பிரதி.

ஒரு கன்னட சாசனத்தின் தமிழாக்கமே போலும்.

On a stone set up facing south, to the east of the temple of Viśvēś varadēva in the village of.........

---

1. முதல்வரி தெலுங்கிலும் இரண்டாம் வரி கிரந்தத்திலும் எழுதப் பட்டுள்ளன.

Tamil version of a record, evidently in Kannaḍa, dated in S'aka 11[3]4, Vijaya, Āṣ'vija, S'u. tritīya, Thursday in the reign of the Hoysaḷa king **Vallalarayar** registering the gift of the village Sampigai as *sarvamānya* to S'rī Śiṅga Bhaṭṭa by Kamayya Daṇṇayaka, the son of *Mahāpradhāni* Oṇṇaṇṇan and the chief of Virūpāksha-hosadurga.

The tenth place in the Śaka date originally appears to have been written as 3 and later on corrected as 5 and even that is not clear. Similarly, the cyclic year also was originally written as Prajōtpaṭṭi and later revised as Vijaya.

𑌨𑌮𑌸𑍍𑌤𑍁𑌂𑌗 𑌶𑌿𑌰𑌶𑍍𑌚𑍁𑌂𑌬𑌿 𑌚𑌂𑌦𑍍𑌰 𑌚𑌾𑌮𑌰 𑌚𑌾𑌰𑌵𑍇 ।
𑌤𑍍𑌰𑍈𑌲𑍋𑌕𑍍𑌯 𑌨𑌗𑌰𑌾𑌰𑌂𑌭 𑌮𑍂𑌲𑌸𑍍𑌤𑌂𑌭𑌾𑌯 𑌶𑌂𑌭𑌵𑍇 ॥

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] விசயாபுதைய சாலிவாகன சகை வருஷம் ௲[௩]௰௪[1] விசய ஸு ஆ['ஸ்வீச] சுத்த திருதியை குருவாறம் ஸ்ரீமசமஸ்த ராசாதி ராசனுயிருக்குர வீர நறசிங்கராயர் மகன் வல்லாள ராயருடைய ஸ்ரீமன் மகா பிறதானி ஒண்ணண்ணன் மகன் காமய்ய தெணாயகன் விறூபாக்ஷ ஓச துறக்கத்திலெ யிருந்து சுகமாய் ராச்சியம் ரெக்ஷிச்சுக் கொண்டு ஸ்ரீ சிங்க பட்டருக்கு தாற பூருவகமாய் சம்பிகை சருவ மானியம் பண்ணி குடுத்தான். அந்த சம்பிகை கிராமத்துக்கு கிழக்கு தெண்டின சிரு வாறம் செல் குண்டி தாவெட்டிக்கி கிழக்கு அவ்வெ குண்டெ சாறடி மறடி கட்டை பள்ளத்திலெ தெற்க்கு கல்லு க. அளைய அள்ள முகிளிகு தெற்க்கு அலதெ ஊர் கட்டைக்கி யிந்தப்பறம் மெற்க்கு பொம்ம தெவன கட்டை வடக்கு. யிந்தப்படி எல்லை விவறம்.

𑌸𑍍𑌵𑌦𑌤𑍍𑌤𑌾𑌂[2]

யிந்த தற்மத்தை ரெக்ஷிக்கிரவன் ஸ்வற்கத்தை அடையுவான். உ

---

1. சகவருஷத்தின் பத்தாவது ஸ்தானம் முதலில் ௩ என்று எழுதப் பெற்றுப் பின்னால் ௫ என்று திருத்தியிருப்பதாகக் காண்கிறது. அதுவும் தெளிவாக இல்லை. அதேபோல வருஷப்பெயரும் முதலில் 'பிறசொத்பத்தி' என்று எழுதப்பெற்றுப் பிறகே 'விசய' என்று திருத்தப்பட்டிருக்கிறது.

2. இவ்விதம் சுலோகத்தின் ஆரம்பத்தை மட்டும் தெலுங்கு எழுத்தில் கொடுத்துப் பூர்த்தி செய்யாமலே விடப்பட்டிருக்கிறது.

சாசனம் — 977] [D. 2774-6

சகை ௲௮௰ நறசிங்கறுயற் காலத்தில். [தொண்டனூர்] சாசனம். கோபால சுவாமி கோவில் சாசனப் பிரதி.

In the temple of Gōpālasvāmin in the village, the name of which might be read as Toṇḍanūr.

Tamil version, evidently of a Kannaḍa record, dated in S'aka 1080, Pramathin, S'ravaṇa, Śu.ashṭami, Thursday in the reign of the Hoysaḷa king S'ri Mahāmaṇḍalēs'vara **Vira Narasimhadeva** registering the installation of the image of god Śrī Tirumalai-dēva at the place Yadhava-giri and the gift of 14 villages to the temple by Kūdaṇḍa Daṇḍanāyaka, the *sarvādhikārin* of the king.

The date originally appears to have been written as 1148, Īs'vara. The last two figures of the S'aka year were then corrected as 85, and later on as 81 or 89. Finally the whole figure was scored out and the date 1080 written underneath as interlineation.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] சமஸ்த ஸ்ரீ மகா மண்டலெசுவற ஒயிசள ஸ்ரீ வீர நாற சி[ம்*]ம தேவற ஸ்ரீமத்திருசதானி தொரை சமுத்தி'ரத்திலெ யிருந்து கொண்டு ருச்சியம் ரெக்ஷிச்சுக் கொண்டு யிருக்கயில் அவனுக்கு சருவாதிகாரியாயிருக்குர கூதண்ட தெண்டனுயக்கற் யாதவ கிரியிலெ ஸ்ரீ திருமலெ தெவற் பிறதிஷ்டெயும் பண்ணி விட்ட பூமி பெட்டள்ளி யிந்த னுடு பாகெ அள்ளி சறகூர் சிருமண அள்ளி கும்மன அள்ளி அளெசிந்து கெட்டம் பெட்ட அள்ளி எரையூர் குப்பெகியாதன அள்ளி கொறவி அள்ள தகெரை கெதன அள்ளி ரெண்டாம் சாறங்கி பெயனூர் சற அள்ளி மாதன அள்ளி யிந்த பதினலு கிருமமும் கூதண்ட டனுயகற் தாரு பூருவகமாய் தற்ம்ம தானம் பண்ணி குடுத்தான்.

ஸ்வதத்தாம் பரதத்தாம் வா யொஹரெத வஸுந்தராம்!
ஷஷ்டிர்வர்ஷ ஸஹஸ்ராணி விஷ்டாயாம் ஜாயதெ க்ருமி: ||[1]

சாலீவாகன சகை வருஷம் ௲௮௰.[2] பிறமாதி ஸம் சிருவண சுத்த அஷ்டமி குருவாறம்.

---

1. இது தெலுங்கு எழுத்தில் காணப்படுகிறது.

2. முதலில் இது '௲௱௪௰௮ யீசுவற' என்று எழுதப் பெற்றிருக்கிறது. சக வருஷத்தைப் பிறகு '௮௰௫' என்று திருத்தி அதையும் அடித்து '௮௰௧' அல்லது '௮௰௯' என்று வாசிக்கக் கூடியவிதம் எழுதப்பட்டது. கடைசியாக அதையும் அடித்துவிட்டு, ௲௮௰ என்று வரிப்பினவாகக் கீழே எழுதியிருக்கிறது.

சாசனம் — 978] [D. 2774-7

சகை ௲அ௱௮௰ட நறசிங்கருயற் காலத்தில் [...............] கோவி லிலே இருந்த சிலாசாசனப் பிரதி.

இதுவும் ஒரு கன்னட சாசனத்தின் தமிழாக்கமே போலும்.

Tamil version of a stone inscription in the temple of.....

Record dated in S'aka 1085, Tārana, Pushya, ba. paṭṭimai (prathama), Wednesday, Uttarāyaṇa saṅkramaṇa in the reign of the Hoysaḷa king [Vīra] **Narasimhadeva** registering the grant of some land in Beḷaguḷam by Vishṇu Daṇḍanāyaka, the son of the minister Mādhaṇṇa Daṇḍanāyaka, to meet the expenses of worship to god Kailāsēs'vara.

The cyclic year originallay appears to have been written as Svabhānu and corrected later on.

மூனு லொகத்துக்கும் ஆகாற பூதனுயிருக்குர யீசுவறனுக்கு தெண்டன் பண்ணுகுரென். ஸ்வஸ்தி சமஸ்த செகத்திலெ அதிகமா யிருக்குர பஞ்ச மகா சப்த மகா மண்டலெசுவறன் துவாருவதி யீசுவறனுயிருக்குர யாதவ குலமாகிர ஆகாசத்துக்கு சூரியனுயிருக் குர மலெயாள ருசாக்களுக்கு சத்துருவா யிருக்குர ஒயிசள நாற சிம்ம தேவற் தொரை சமுத்திரத்திலெ யிருந்து கொண்டு துஷ்ட னிக்கிரக சிஷ்ட பரிபாலனயினுலெ ருச்சியம் ரெக்ஷிச்சுக் கொண்டு யிருக்கையில் அவன் மந்திரி மாதண்ண தெண்டய்யன் மகன் ஸ்ரீ விஷ்ணு தெண்ட னுயக்கன் தங்கள் எசமானன் நறசிங்கருய றண்டெ உத்தாறம் வாங்கிக் கொண்டு விட்ட பூமி பெள குளம் புஞ்சை கெத்தியாணம் சாஉ௰. யிந்த கைலாசெசுவறருக்கு அங்க ரெங்க வைபொக படித்தரைக்கி விட்ட தற்ம[ம்*]. சாலீவாகன சகை ௲அ௱௮௰ட தாருண[1] வருஷம் புஷ்ய பொகுள பாட்டிமி புதவாற உத்தருயண சங்கருந்தி புண்ணிய காலத்திலெ விட்ட சாசனத்து னு[டைய தற்மம்.]

ஸ்வத³த்தாம் பரத³த்தாம் வா யொஹரெத வஸுந்த⁴ராம் ।
ஷஷ்டிவர்ஷஸஹஸ்ராணி விஷ்டா²யாம் ஜாயதெ க்ருமி:॥[2]

---

1. இது முதலில் 'ஸ்வபானு' என்று எழுதப்பெற்றுப் பிறகு இவ்விதம் திருத்தப்பட்டிருக்கிறது.

2. எட்டிலே இது தெலுங்கு எழுத்தில் காணப்படுகிறது.

சென்னை ராஜ்யம்

MADRAS STATE

மலையாளம் ஜில்லா

MALABAR DISTRICT

இவ்விடம் கொடுக்கப்பட்டுள்ள 10 சாசனங்களும் பாலக்காட்டைச் சுற்றியுள்ள இடங்களிலிருந்து பெறப்பட்டவை. அவற்றுள் ஒன்றுதான் கல்வெட்டு; மற்ற ஒன்பதும் ஓலைச் சாசனங்கள்.

கோணிக்கல் எடம் **Koṇikkal-eḍam**

பாலக்காட்டு அரச குடும்பத்தில் ஒரு பரம்பரை இவ்விடம் வாழ்ந்து வருகிறது. அந்தக் குடும்பத்தார்களின் பராமரிப்பிலேதான் கல்பாத்தி விசுவநாதர் ஆலயம் இருந்து வருகிறது.

சாசனம் — **979**] [D. *2949-43*-(a)

கோம்பிஅச்சன் வசம் தமிழ்-மலையாளம் லிபியில் உள்ள ஓலைச் சாசனம்.

Palm-leaf document in the Tamil-Malayāḷam script in the possession of Kōmbi-achchan, head of one of the branches of the Pālghāt Rājā family residing at Koṇikkal-eḍam[1].

Record dated in S'aka 1693, Kali 4722, Khara, Aṟpaśi 29, Sunday [ba']. chaturtti, Mūla, corresponding to A.D. 1771, November 10, stating that several members of the four directions—eighty-six countries (*nāngu diśai eṇbattāṟu-dēśattup-palar*), paṭṭakkārar and the eight divisions (*eṭṭu-vaguppu*) met in Palakkāṭṭuchchērippēṭṭai and resolved to assign the income *magamai* on certain articles of trade to meet the expenses of the worship, offerings, music, etc., thrice a day to the god Viśvanatha, goddess Viśālākshi and Sabhāpati, installed by the Rājā S'ēkharivarman of Koṇikkal-eḍam. It is also stated therein that a charter on copper-plate was drawn and given to the Rājā who is introduced in the record with high-sounding traditional titles.

---

1. Epigraphia Indica, Vol. XV, pp. 145-50.

சொ[ஸ்*]தி [॥*] ஸ்ரீமன் கலியுக சகாப்த்தம் சதுளாஉ௰உ-க்கு மெல் சாலியவாக சகஅபிதம் ருகூாகூ௰ரு இது மெல் செல்லா னின்ன கறனாம சமச்சறம் அறிப்பிசி மாசம் உ௰கூ வ ஆதித்த வாறமும் சதுர்த்தியும் மூல னட்சத்திறமும் திருபனாம யொகமும் வணிச கறணமும் கூடின இந்த சுபதினத்திலெ ராசாதி ராசன் ராச பறமெசுரன் ராசமாறுத்தாண்டன் ராச கெம்பிறன் கண்டனாடு கொண்டு கொண்ட னாடு குடாத சண்டபிற சண்ட மலிகா கண்டனாகிய செறமான் பெருமாள் வற[புத்]திரனாகிய கொல்லி ம[ணை*]லக்கும் தெம்பூ னதிக்கும் பிற கொடிக்கும் பனமாலெக்கும் வஞ்சிய் யன்பதிக்கும் வளற தறுவ நாடும் அதிபதியாகியும் தென் மலெ வட மலெ காவலனாகிய சிவ சொக்கனாத ஸ்வாமி பூச துறந்தாறனாகியும் னிலகிறி வளறும் யெமுறி அம்மன் கெடாட்சத்துனாலெ ராச செங்கொல் மனு னிதி மொறமெ தவராத செகறிவரும்ம ராச குல திலகனாகிய கொணிக்கல் யெடத்தில் மகா ராசன் பிறதிஷ்டிச்ச கல்ப்பாத்தி விசுவனாத சுவாமிக்கும் விசாலாட்சி அம்மனுக்கும் சபாபதிக்கும் ஸ்ரீகால பூசெ படித்த(ர)றம் திப[ா*] ற [ர*]தானெ உள்ளு மொளம் பொற மொளம் தெற் திருனாள் முதலாகிய செலவுக்கும[ர*]க ராச பறிபாலனம் செய்யானந்து பாலக்காட்டுச் செரிப் பெட்டயில் [கூ]டிய னாங்கு தி[ணை*]ச யெம்பூத்தாரு தெசத்துப் பல்றும் பட்டக்காறரும் யெட்டு வகுப்பும் கூடி விசுவனாத சுவாமி விசாலாட்சி அம்மனு சபாபதிக்கும் தறும்ம மகம்மெக்கி யெழுதி கொடுத்த தாம்பூற சாசன பட்ட[ய*]ம் (அ)[ஆ]வது : கிழ முதொலெ யெறு சாத்துக்கும் யெறங்கு சாத்துக்கும் மஞ்சள் மொளகு செவளி பொகயிலெ னாலு பல சறக்கு முழுதல் அனது[க்*]கு கால்னடெ க-க்கு பு. வ. வெத்திலெ னவதானியம் உப்பு முப்பதிமெல் ஆனதுக்கு னட க-க்கு பு. ஞூ. மெல துலெ யெறு சாத்து யெறங்கு சாத்துக்கு னிசமான கால் னட க-க்கு பு. வ. னிச்சு மடு க-க்கு பு. ஞூ. இந்தப்படிக்கி இந்த மகமெ யெடுத்து கல்ப்பாத்தி விசுவனாத சுவாமி விசாலாட்சி அம்மன் சபாபதிக்கி திரிகால பூசை தீபாற[ர*]தானெ முதலானது [எ*]ப்பெறபட்ட செலவுக்கு பாலக்காட்டுச் செறிப் பெட்டயில் கூடின னாங்கு திசெ யெம்ப[த்த*]ாறு தெசத்துப் பலறும் பட்டக்காறரும் யெட்டு வகுப்பும் கூடி தறும்ம மகமெக்கி தாம்பூ[ர*] சா[ச*]ன பட்டயம் யெழுதிக் குடுத்தொம். இந்த தரும்ம மக[ணை*]மயெ கல்லும் காவெறியும் பில்லும் பூமியும் உள்ளவறக்கும் ஆசந்திரு[ர்*]க்கமாயி னடந்து வறுகுரப் பொலெ கொணிக்கல் யெடத்து மகா

ராச பிறதிட்டிச்ச கல்ப்பாதி விசுவனுத சுவாமி (வ)[வி]சாலாட்சி அம்மன் சபாபதிக்கும் திருக்காலங்களிலெயும் படி[த்*]தற திவ[ர*]றாதனெ உள்ளுமெளம் பொறமெளம் செலவும் னடத்திக்கொண்டு வறவெண்டிய தரும்ம காறிய்யம். இந்த தரும்மத்தெ யாதாமொ[ரு*]த்தன் ஒன்று அட்சயமாயி னடத்தி வருகுர பெருக்கு அஸ்வமெத யாகம் செய்யுத புண்ணியமும்ங் கெங்க[ர*] ஸ்நான பலமும் செது ஸ்நான பலமும் பெத்து வாழ்[ந்து] இருக்கக் கடவன். இந்த தரும்ம மக[ை*]மக்கி தாம்பூர சாசனப் பட்டயம் யெழுதினது இருளய்ய னெழுத்து. அறச்சப்ப முதலியாற். [இப்படி பதினெட்டு பெற் ஒப்பும் பொட்டும் இருக்குரது.]

சாசனம் — **980**] [D. 2949-43-(b)

முன் சாசனத்தைத் தொடர்ந்தே இது எழுதப்பட்டிருக்கிறது. அவ்விடத்திலேயே இதுவும் இருக்கிறதுபோலும்.

Found written in continuation of the previous one. Record, probably a palm-leaf document, dated in the cyclic year Virōdhin, Kārttigai 10, stating that all the members of the *Āyirattalaivar* (a merchant-guild ?) met in the immediate presence of god Vis'vanātha and goddess Viśālakshi of Kalpātti and resolved to grant a *magamai* from their trade to maintain a perpetual lamp in front of both the god and goddess. It is stated therein that a charter was drawn on copper-plate and handed over to Kēḷu achchan, the nephew of Śēkhari varman, the Rājā of Koṇikkal-eḍam.

விரொதி ஞூ காற்த்திகை மீ ௰-தெதி கல்ப்பாதி விசுவனுத சுவாமிக்கு திருவெளக்கு அறுறு றுறுவன[1] முறய்யாற் ஆயிறதலவற் அனவரும் கூடி செகுகரணுழுக்கி அஞ்சு பிடிச்ச குழுயலுக்கு அனெச[...]குழுக்கு ஒரு குழுயல் யெடுத்துக் கல்ப்பாதி. விசுவனுதசுவாமி விசாலாக்ஷி அம்மன் சன்னதியில் யெண்ணுண்ணும் அணயா வெளக்கு கல்லும் காவெறியும் பில்லும் பூமியும் சந்திற ஆதித்தவற்க்கும் சாசுதமாயி அ[ணை*]ணயாவெளக்கு ன[ட*]ந்து வருகிறதாக அறுறு றுறுவன முறயாற் ஆயிறதலவற் அனவரும் கூடி யென்றன்றும் சாசுதமாயி னடந்து வறபடிக்கி ஆயிரதலவர் அனவரும் கூடி இ[ந்த*] தரும சா[ச*]ன பட்டயம் கல்ப்பாதி

1. இது சரியாக விளங்கவில்லை 'அஞ்ஞூற்றுவன்' என்று இருக்கலாம்.

விசுவனாத சுவாமி விசாலாக்ஷி அம்மனுக்கு யெழுதி குடுத்தொம். இந்த ளுள் ராச ஸ்ரீ செகறி வரும ராசன் திருமருகன் கொணிக் கில் யெடத்து கெல[ா*]அச்சன் அவர்கள் மனொரஞ்சிதமாக கல்ப் பாதி விசுவனாத சுவாமி விசாலாக்ஷி அம்மன் சன்னதியில் யென் றுன்றும் அணயா வெளக்கு னடந்து வற தக்கதாக தரும சா[ச*]ன பட்டயம் ஆயிரத்தலவர் அனவரும் கூடி யெழுதிக் குடுத்தொம். இந்த பட்டயம் யெழு[தி*]ன னம்மெழுத்து பிள்ளெ கயி யெழுத்து. அய்யப்பூறம் கொப்பம் [||*]

சாசனம் — **981]** *[D. 2949-44*

மேலே கூறியதைப்போலவே இதுவும் அதைத் தொடர்ந்து எழுதப்பட் டுள்ளது.

Like the previous one, this record also is found written in continuation of the same.

Record dated in the cyclic year Khara, Kārttigai 8, stating that the members of the four divisions of the artisan class (*taṭṭār*) living in four villages resolved to agree for the levy of a poll-tax on the members of their community living in these four villages to meet the expenses of the daily worship of god Viśvanāthasvāmin, goddess Viśālākshi amman and god Sabhāpati at Kalpātti.

கற ஞூ காற்த்திக மீ அ-தெதி கல்ப்பாத்தியில் விசுவனாத சுவாமி விசாலாட்சி அம்மன் சபாபதிக்கும் னித்திய கட்டலெ செலவுக்கும் வெண்டி[ய*]படி ஒசாதஹபூரம்[1] தட்டாற் பத் தில் மெல்முறி தட்டாரும் வடக்காந்தற தட்டாரும் முத்துப் பட் டணத்துத் தட்டாரும் மருதன் குன்னில் தட்டாரும் ஞங்கள் ஞலு தட்டாரும் தரும சா[ச*]ன தம்பூற பட்டயம் குடுத்தபடி: ஞங்கள் ஞலு [ஊ*]றுலெ இறு[க்கு*]ம் வீடு தொறும் த[ல*]ல கட்டு க-க்கு பு. க. மெறக்கி வருஷம் தொறும் சாமி னித்தியக் கட்டளெக்கி தருகுறொம் யென்னு ஞங்கள் ஞலுருலெ உள்ள வறும் சம்மதிச்சு யெழுதி விசுவெசற விசாலாட்சி அம்மன் சபா பதி என்னுலெ பூமுபபொதகமாயி தாரெ[2] செய்யுது குடுத்தொம். குடுத்த மெறக்கி யெங்கள் ஞலுருலெயும் தலகட்டு க-க்கு பு. க.

---

1. 'சாத்தப்புரம்' என்று இருக்கலாம்.

2. 'முன்னுலெ உதக பூர்வசமாயி தாரை' என்று வாசிக்க.

கண்டு காதொறும் வாங்கி இந்த தரும[த்*]தெ ன[ட*]ப்பிச்சு கொண்டு வந்த பெருக்கு விச்[வெசர்*] கெட[ா*]ட்ச[த்*]து ஞலெ ஆயுசம் அயிசுறிய்யமும் புத்திற சந்த[ா*]னமும் செய்யுத பலம் உண்டாகக் கடவற். இந்த தரும[ம்*] சந்தற சுறியாள் கல்லும் காவெ[ரி*]யும் பில்லும் பூமியும் உண்டா[ன*] ளுளும் னடந்து வர தக்கதாக யெழுதி குடுத்தொம். குமாறசாமி முசா பிழுத்து. பைபுலத்தி கொழந்த வெலன் [॥*]

சாசனம்—982] [D. 2949-47

[கொணிக்கல் எடத்தில் கொம்பி அச்சன் கையிலிருக்கப் பட்ட பூமி சம்பந்தப்பட்ட கரணம். பழைய மலையாளத்தில் வட்டெழுத்தில் உள்ளதற் குத் தர்சுமா.]

Copy of a document in the old Malayalam language and Vaṭṭeḻuttu script, then in the possession of Kōmbi Achchan of Koṇikkal-eḍam.

Dated in Kollam 945, year with the Jupiter in Tulā, Dhanus, the document registers the sale of certain persons as hereditary slaves in return for valuable consideration received by them from Kēlu Achchan of Koṇikkal-eḍam, the nephew of Taruvayūr-uḍaiyar.

கொல்லம் கூாசமடு-மது துலா வியாழம் தனு ஞ[ா*]யற்றில் ஆதவனருட்ட கொளப்புள்ளி மன்றத்து இரு[க்கி*]ன்ற கயழு திய அட்டிப்பெற் றொல கருணமாவுத: தருவயூருடயா மருமகன் கொணிக்கலெடத்தில் கெ[லு]அச்சன் கைய்யால் பொறுமத்தவும் வாங்வி கொண்டான் தொண்டியில் யிட்டி தெய்யனும் தம்பிமா ரும் கொண்டாற் கொண்டயி கொண்ட பொறுமத்தத்தினும் காரியம் தண்டியார் வ[ல்*]லி சாத்தான்மாரில் குப்பன்மாரில் குப் பன் மடப்புளியெயும் அவண்டெ மகன் கொரியெயும் குப்பனெயும் கொலவனெயும் அவனண்டெ யெட்டண்டெ மகன் தெய்யாண்டியெயும் கொலக்கன் மாரில் கொட்டெயெயும் அவண்டெ மகன் கண்டனெயும் மணப்பிளியெயும் கொரியெயும் அவண்டெ மகன் ஆண்டியெயும் அவண்டெ அனிசன் குப்பாண் டியெயும் கூடி னீராயி னீர் முதலாயி னீரட்டி பெராயி னீரொட் டிச்ச கொடுத்தார் தொண்டியில் யிட்டி தெய்யனும் தம்பிமாரும்: இம் மார்க்கமெ இப் பொறுமத்தவும் கொடுத்த இச் சொன்ன வல்லி சாத்தான்மாரில் குப்ப மணப்பளியெயும் அவண்டெ மகன் கொரியெயும் குப்பனெயும் கொலவனெயும் அவண்டெ யெட்

டண்டெ மகன் தெய்யாண்டியெயும் கொட்டயெயும் அவண்டெ மகன் ஆண்டியெயும் அவண்டெ அனிசன் குப்பாண்டியெயும் குடிவிராயினீர் முதலாயினீரட்டி பெறாவினீரொடிச்ச அட்டிச்ச கொண்டார் கொணிக்கலெடத்தல் கெ(வு)[லு] அச்சனும் அனந்திற வரும். இம்மா[ர்*]க்கமே இது அறியும். தாட்சி பஞ்செனியக்கன் சென்றனும் அறிய கொண்டாற் கையழுத்து [||*]

சாசனம் — **983**] [D. 2949-48

இதுவும் அதைத் தொடர்ந்தே எழுதப்பட்டிருக்கிறது.

Found written in continuation of the previous one.

Palm-leaf document dated in Kollam 960, year with the Jupiter in Kumbha, Mīna month registering the mortgage (*karipaṇaiyam*) of certain lands in Panayūr-pāḍam for the sum of 3001 *paṇam* favouring Paṅṅi Achchan of Koṇikkal-eḍam, the nephew of Taruvaiyūr-uḍaiya[n•] by Malayakēlan of Kaḷuṅkuṟichchi-Maḍambil.

Karipaṇaiyam is a mortgage which entitles the mortgagor to take possession of the mortgaged property on the failure of the mortgagee to pay the interest as stipulated therein.

கொல்லம் கூகூ௰-து கும்ப விழாழும் மீன ஞயற்றில் யெழுதிய பணயோலகருணமாவது: தருவயூருடைய மருமகன் கொணிக்கலெடத்தில் பங்ஙி அச்சன் கையால் மூவ்வாயிரத்தொன்று புதுப்பணம் கடம் கொண்டான் களுங்குறிச்சி மாடம்பிலிரிக்கும் மாலய கெலன் கொண்டான் கொண்டாற் கொண்டயி கொண்ட பணம் ௩௲க-னும் காரியம் பலிச பணத்தின்ன குளிக்க்கொ ஒன்று கண்டுள்ள பலிச னெல்ல ௩ள-பறயும் கூலி கழிச்ச கொடுக்குமாற கண்ட யெழுதிக் குடுத்தான் மாலய கெலன். யிம்மார்க்கமெ யிச் சொன்ன பணம் மூவாயிரத்தொன்றினும் பலிசக்கும் பணயம் பனயூர் பாடம் யிருன்னூற்றினல்ப்பது பறக்கும் கரி பணயமாயி யெழுதி பலிச முடங்ஙும் ஞளில் கரியெறங்ஙி னடன்ற கொள்ளுமாற கண்ட யெழுதிக் குடுக்கவும் சைது இம்மார்க்கமே யிச் சொன்ன பு. ௩௲க-ம் குடுத்து பனயூர் பாடம் செரிகாவல் ஊச [௩] (ல)பறைக்கும் கரிபணயமாயி யெழுதிச்சு கொண்டாற் தருவயூருடைய மருமகன் கொணிக்கல் யெடத்தில் பங்ஙி அச்சனும் அனந்திறவமும். இதன்னதாட்சி கொட்டயில் உண்ணுலச்சாரும் ஊயிரகடைத் தத்தாத்தப்ப மெனவ ம் அறிய கொண்டான் கையழுத்து [||*]

பாலக்காடு (Pālakkāḍu) Palghat

சாசனம் —984] [D. 2949-41

'பாலக்காடு பேட்டையில் கஞ்சம் செட்டியார் என்பவரிடமிருந்த ஓலைச் சாசனம்.'

Palm-leaf document then in the posssssion of a certain Kañjan Cheṭṭiyar at Pālakkādu-peṭṭai.

Record dated in the cylic year Pramādhin, Tai 2, registering the agreement executed by the members of the Paṇṇu-uḍaiyan community residing in different villages in the vicinity of Palghat in favour of Kañjan Cheṭṭiyar of Pālakkāṭṭuchchērippēṭṭai to the effect that they will contribute 1 *paṇam* per annum for each family in the community and also pay 4 *paṇam* for each marriage at the rate of 2 *paṇam* for the bride's party and 2 *paṇam* for the bride-groom's party to meet the expenses of conducting the worship of the god Gaṇapati [at Eśappalamuri.]

பிரமாதி ௵ தையி ௴ உ-தெதி பாலக்காட்டுச் செறி பெட்டயில் யெசமான் கஞ்சம் செட்டியாற் அவர்களுக்கு பண்ணு உடையானிம்மாற் எசப்பலமுறி காவப்பாடு புள்ளெடு பூதிஅங்கம் கொல்லம்ங்கொடு வடக்கஞசெறி காவச்செறி பாடுலு மங்கலம் கொட்டாயி பாடம் அய்யுலூறு திரு வெளயாடல் யெனங்காட்டி வட்டக்காடு யாக்கரெ கறுங்காபூள்ளி த்தனுடு கொத மங்கலம் இருஞமு மங்கலம் மஞ்சப்பம் இந்த ஒருலெ உள்ள பண்ணு உடையான்ம்மாற் எழுதிக் கொடுத்த விவரம்: பெண்ள கட்டி குடி பிறஞ்சவனுகு வத்தனே வருழும் க-க்கு பு. க. சகிறி வத்தனே. இந்த வத்தனே இற் றணடாற்றற் அனவரும் பிள்ள பிள்ளே தலம்மறகும் யெசமானனுக்கு னடந்து வருகுரோம் யென்னு பட்டயம் யெழுதிக் கொடுத்தோம். இது அல்லாமல் செப்பலமுறி பிள்ளையாற் வத்தனே கலியாணத்துக்கு ஆள் விட்டு[க்*]கு பணம் உ-பொண் வீட்டுக்கு பு. உ. ஆக-பு ச-கலியாணத்துக்குள தண்டி யெசமானனுக்கு பிள்ளையாற் பூசை களிப்பிக்காறா பொலெ யெல்லாவரும் சம்மதிச்சு யெசமான் கெஞ்சம் செட்டியாற் கய்யில் பட்டயம் எழுதிக் குடுத்தொம். இந்த கெணபணி[1] பூசெ செட்டியாற் கழுப்பிச்சுக் கொள்ளவும். இந்த வத்தனெயும் கெணபதி கலியாண பணம் ச. யெண்ணுண்

---

1 'கணபதி' என்று வாசிக்க,

ணுக்கும் கல்லும் பில்லும் பூமியும் உள்ள வரக்கும் னடந்துக் கொள்ளுகுரொம் யென்று சம்மதிச்சு எழுதிக் குடுத்த பட்டயம்: கொதண்டபாணி கதாணெ[1] [॥*]

சாசனம் — **985**] [D. 2949-42

முன்னதைத் தொடர்ந்தே இதுவும் எழுதப்பட்டிருக்கிறது.

Found written in continuation of the previous one.

Document, evidently on palm-leaf, dated in the cyclic year Vikrama, Mās'i 6, registering the assignment by the members of the Vaḍugar community residing in the several places round Pālak-kaṭṭuchchēri, (referred to in the document as *añjara dēśattu Vaḍugar*) of certain *magamai* income on the articles of their trade to Kañjan Cheṭṭiyār [probably for the same Gaṇapati-pūjā.]

விக்கரம ளும சம்மச்சறம், மாசி மீ சு-தெதி கஞ்சம் செட்டியாற் அவர்களுக்கு பாலக்காட்டுச் செறி றிறுத்தில் உள்ள வடுகறும் கொயபம தெசத்தில் உள்ள வடுகறும் கொட்டெக் காடு கடுகார்க் குன்னம் மறுகு தொறு குளமச் செறி வெங்கொடி கொடித்திற பூள்ளி பூதுபிகாறம் பொப்புள்ளி வாளய்யாதுக்கு பெருக்கு பூடு பொமுக்கி கெழக்கும் இதில் உள்ள அஞ்சர தெசதுல் உள்ள வடுகற் யெல்லாவரும் கூடி யெங்கள் யெசமான் கஞ்சம் செட்டியாற் அவர்களுக்கு மகமெ பட்டயம் யெழுதித் கொடுத்த விவரம்: யெங்க சாதியில் யாருது ஒத்தற[டப்பூ] சம்பெ தெங்காயி பாக்கு பொகெயிலெ இது மொல ஆனு யென்னுன்னு பொதிகள் கொண்டு வந்தாலும் யெறு சறுதுக்கும் யெறங்கு சாறுதுக்கும் பொதி க-க்கு கூ. க மெறக்கி குடுத்து வருகுரொம் யென்னு சம்மதிச்சு அஞ்சரெ தெசத்தில் உள்ள வடுகற் யெல்லாவரும் கூடி மகமெ பட்டயம் யெழுதிக் குடுத்தொம். இது யாத ஒறுத்த ஆனாலும் தருகுரது யில்லெ யென்னு தகராரு சொல்லாமல் அவனெ தடுத்து மருச்சு வாங்கி கொள்ளவும். இந்தப்படிக்கு அஞ்சர தெசத்தில் உள்ள வடுக யெல்லாரும் யெங்கள் யெசமான் கெஞ்சம் செட்டியாற் அவகளுக்கு மகமெ பட்டயம் யெழுதிக் கொடுத்தொம். முன் யெங்க பெறியவாள் ளுளெயிலெ கனதில் பட்டியல் பொன மாடும் கிந்தும் யெறவும் கறவும் திருத்து முதல் வச்சு தறவும் செய்தாற்கள். யெங்களுக்கு பொதிச்

1 'ரக்ஷணெ' என்பதுபோல் இருத்தல் வேண்டும்.

சமும்பூ மகமெ நடந்து வந்த பிறகாறம் ஞங்கள் யெல்லாவரும் மகமெ பட்டயம் யெழுதிக் கொடுத்தொம். இப்படிக்குக் கொதண்ட.பாணி [ரெக்ஷிக்கவும்] [॥*]

திருவாலத்தூர் Tiruvālattūr

சாசனம் — 986] [D. 2949-40

தேவஸ்தானத்தில் உள்ள சிலாலிகிதம். [பகவதி கோவில் சர்ப்பகிருகத்தின் தென்புறச் சுவரில் இருப்பதாகத் தெரிகிறது.]

(No. 455 of 1929). [On the south wall of the central shrine in the Bhagavati temple in the village.] Record in Sanskrit stating that the temple which had been burnt down was reconstructed by a descendant of Surēśa.

ஸ்ரீ தராயண ணிற்மந்தி
ஸ்ரீசுராசுரன்வயொல்பவா [।*]
வன்னி உக்கித்த புரம் ஜெவ[ம்]
யயா பூறுவமகாரயெது [॥*][1]

சாசனம் — 987] [D. 2949-45

'திருவாலத்தூர் வடசத்திரத்தில் உள்ள பாட்டாளி சங்கர வாரியரால் ஆஜர்ப்படுத்தப்பட்ட கரணம்' என்றும் மலையாளத் தமிழில் வட்டெழுத்தில் உள்ளது என்றும் குறிக்கப்பட்டிருக்கிறது.

Palm-leaf document (*karaṇa*) written in Malayaḷa-Tamil language and the Vaṭṭeḷuttu script, in the possession of Śaṅkara Vāriyar of the northern choultry (*vaḍa chattram*) at Tiruvālattūr.

Dated in Kollam 890, year with the Jupiter in Vriśchika, Mithuna month stating that the *śishya* received 1400 Puḷḷi-guḷikai-Vīrarāyan *paṇam* in the presence of the priest (*tāntri*) doing service in the Bhagavati temple of Tiruvālattūr, from Kōmbi of Kalvayil giving in mortgage certain paddy-cultivating lands.

---

1. *இது பின்வருமாறு அமையும்.*

[ஸ்ரீ தராயண நிர்மிதி] ஸ்ரீஸுரேசான்வயோத்பவ: ।
வஹ்நிதக்த்வாம் புரம் தேவம் யதாபூர்வமகாரயத் ॥

இதன் நான்கு பாதங்களில் முதற்பாகம் மட்டும் சரியாக இல்லை. 'சுரேசன் குலத்தில் பிறந்த ஒருவன் நெருப்பினால் அழிந்துபோன கோவிலை முன்போலவே எழுப்பித்தான்' என்ற செய்தியைத் தெரிவிக்கிறது.

கொல்லம் அாகூம-மது விர்ச்சுக வியாழம் மிதுன ஞ[ா*]யற் றில் யெழுதிய உபயப் பாட்டொல கருணமாவத; கல்வயில் கொம்பி கைய்யால் மும்பிவதஞ கருணத்தினண்டெ பிம்பெ அன் றுடன் றடக்கும் புள்ளிக் குளி[ை*]க வீரயராயிரன் ஞசா புதுப் பணம் [தி]ருவாலத்தூர் பகவதி ஸ்ரீகாரியம் சைதருளு[கி*]ன்ற தான்றி[1] திருமும்பிலெ சிஷ்யன் கொண்டாற் கொண்ட இப் பணம் ஆயிரத்தின(ரு)[ா]னூற்றினும் காரியம் திருவாலத்தூர் பகவதியுடெ திருனறிலம் குறும்ப குன்ற ஆனுதத கண்டத்தி கண்ட மெம்பட்ட பெருவழியால் கிழ்ப் பட்ட அயவறை வித்தி ன்ன கண்டவும் யிருகர பறம்பும் னறட யெடபாட்டமாயி யெழு திக் குடுத்தார் தான்றி திரும்பிலெ(தி)[சி]ழ்ழியன். யிம்மா[ர்*]க் கமெ யிப்பணம் ஞசா குடுத்து யிச் சொன்னன் றிலம் குறுமா குன்று அம.பறைக்கும் யிருகரப் பறும்பும் கூடி உபயப் பாட்ட மாயி யெழுதிச்ச கொண்டற் கல்வியில் சொம்பியும்[2] தம்பிமாரும். யிம் மார்க்கமெ குன்றிலத்த பாட்டமாண்ட பாட்டனெறவலில் பதணடெ அத்த பலிச கழிச்ச காலும் ஒன்றின்ன அள கொண் டும் மிச்சாரளட்டனெறல்ல கூ. பறையும்[3] கொடுக்கவும் கொள்ள வும் கடவற். யின்றிலத்த வரும தட்டு முட்டும் தீ[ர்*]த்த னறடத்தி கொடுக்கவும் னறடதிச்சுக் கொள்ளவும் கடவற். யிப் பரிச அறிவும். தட்சி திருவாலத்தூர் பொதுவாளும் சூதன் வாத மூலி குமாரங்கண்டன் அறிய மாங்நாட்ட ஈச்சரன் கைய் யழுத்து [।*]

சாசனம் — **988**] [*D. 2949-46*

முன்னதைத் தொடர்ந்து எழுதப்பட்டுள்ளது.

In continuation of the previous record. Document dated in Kollam 911, year with the Jupiter in Dhanus, Vriśchika month stating that the *śishya* received in the presence of the priest doing service in the Bhagavati temple at Tirūvalattūr, an additional sum of 601 Pulli Vīrarāyar *paṇam*;

---

1. 'தாந்திரி' என்பதே இவ்விதம் எழுதப்பட்டிருக்கிறது. கோவில் பூசை செய்பவனைக் குறிக்கும் இச்சொல்.

2. 'கொம்பியும்' என்று வாசிக்க.

3. 'மிச்சார பாட்ட செல் கூ பறையும்' என்று வாசிக்க.

கொல்லம் ௬௱௰௩-மது தனு வியாழம் விற்ச்சிக ஞா[ா*]யற்றில் திருவாலத்தூர் முக்கால் வட்ட[த்*]திருன்ற எழுதிய உபயப் பாட்டொல கருணமாவது. கல்லியில் பொன்னன்றுன் கையால் ௬௱௰௩ அன்றுடன்றடக்கும் புள்ளி வீரராயிரன் புது பணம் மும்பியில் கொண்ட கரணத்தில் பிம்மெ கொண்டாற் திருவாலத்தூர் பகவதியுடெ ஸ்ரீ காரியும் செறுமிச்சருளு[ளி*]ன்ற தான்றி திருமும்பியில் சிழ்ழியன் கொண்டாற். கொண்ட யிக்கொண்ட பு. ௬௱௰௩-னும் பகவதி திருனறிலம் மெலெ பூவக்கொட்டில் யெடத்தில் உபயத்திண்டெ மெப்பட்ட மெலெ கொளத்திண்டெ கீழ்ப்பட்டபடி ஞாஞாறெ பறம்பன் றீர்ச்சாப்பின்னெ கெழக்கொட்ட பிதினகத்த முன்னூறு ஞாழி வித்துன்னெ கண்டவும் தாழத்தெ அடமாறி ஒன்றும் கூடி உபய பாட்டமாயி யெழுதிக் குடுத்தாற் தான்றி திருமும்பிலெ சிழ்ழியன். யிம் மா[ர்*]க்கமெ இச் சொன்ன பணு[1] அறுன்னூறா ஒன்றும் கொடுத்ததுக்குச் சொன்ன உபயம் முன்னூறு ஞாழி வித்தின்னெ கண்டவும் தாழத்தெ அடமாறி ஒன்றும் மெலப் பலவும் கீழப் பலவும் கூடி உபய பாட்டமாயி எழுதிச்சுக் கொண்டாற் கல்லயில் பொன்னன்றுன் தம்பிமாரும்[2]யின்றிலத்த[3] பாட்டமாண்ட பாட்டன் றெல்லி லதண்டெ அத்த பலிச கழுச்சு ஆண்ட ஒன்றின்னெ அா. கொண்டும் மிச்சராபாட்ட னெல்ல பறை ௩ல. கொடுக்கவும் கொள்ளவும் கடவற். யின்றிலத்தவரும் தட்டு முட்ட தீ[ர்*]த்த னடத்திக் கொடுக்குமாறும் னடத்திச்ச கொள்ளுமாறும் கடவற். யிப் பரிச அறியும். தாட்சி திருவாலத்தூர் பொதுவாள் சூதன் வாதமூலி குமுதன் கண்டன அறிய. மாங்காட்ட ஈச்சரன் கையழுத்த [॥*]

---

1. ‘ பணம் ’ என்பதே இவ்விதம் எழுதப்பட்டிருக்கிறது.
2. ‘ பொன்னனும் தம்பிமாரும் ’ என்று வாசிக்க.
3. ‘ இந்நிலத்து ’ என வாசிக்க.

விட்டுப்போன சாசனங்கள்
OTHER INSCRIPTIONS

இதற்கு முன் உள்ள பக்கங்களில் உரிய இடங்களில் பல வேறு சாசனங்களால் சேர்க்க முடியாமல் விட்டுப்போன சாசனங்களை இங்கே ஜில்லா வாரியாகப் பிரித்துக் கொடுத்திருக்கிறோம்.

Inscriptions which could not be included at their respective places in the foregoing pages are given here arranged district-war.

தென் ஆர்க்காடு ஜில்லா
SOUTH ARCOT DISTRICT

கண்டமங்கலம் Kaṇḍamaṅgalam

சாசனம் — **989**] [D. 3302-i-27

மக்கென்ஸியின் காலத்திலே இவ்வூர் மன்னார்குடித் தாலுகாவைச் சார்ந்திருந்ததாகக் குறிக்கப்பட்டுள்ளது.

In the temple in the village. Record dated in S'aka.........Tai 5, Paurṇima and Pushya in the reign of the Vijayanagara king **Venkatapatirayadeva Maharaya** registering the grant of the two villages Kaṇḍamaṅgalam and Paḷantanallūr of Gaṅgaikoṇḍa-s'īrmai by Krishṇama Nāyakkan, for the merit of his father Vaiyappa Nāyakar-Krishṇappa Nāyakar-Koṇḍama Nāyakar to the Ramānuja-kūṭa of Raṅganathasvamin temple at S'rīraṅgam.

ஸ்வஸ்தி [॥*] ஸ்ரீமன் மகா மண்டலெசுவரன் ராசாதி ராச ராச பரமெசுவர ஸ்ரீ வேங்கடபதிராய தேவ மஹாராயர் பிறிதிவி ராச்சியம் பண்ணி அருளாயி னின்ற சாலிவாஹந சகாப்த வருஷம் [...] தை மீ ரு உ பவுற்ணமி பூச னக்ஷத்திரமும் [பெற்ற*]னுள் செந்தி செஞ்சி துற்க்கத்துக்கு செல்லுகிற [வ*]முதலம்பட்டு சாவடியான புவனகிரி சிமையில் செந்த கெங்க கொண்ட சிற்மையில் செந்த கண்டமங்கலம் தெர்க்கும் விர[க*]ரராயனசிமை யதிபதியான வைய்யப்ப நுயக்கர் கிறுஷ்ணப்ப நுயக்கற் கொண்டம நுயக்கற் அய்யன் குமாரன் கிறுஷ்ணப்ப நுயக்கறவர்கள்ப் பட்டணச் சிமையில் செந்த கெங்க கொண்ட சிமையில் செந்த கண்ட-

மங்கலம் பழந்த னல்லூர் யிந்த றெண்டு கிருமமும் ஸ்ரீ ரெங்கம் ரெங்கனாத சுவாமி திருப்பதியில் ருமாஞ்சி கூட்டத்துக்கு கிறுஷ்ணப்ப நாயக்கற் கொண்டம நாயக்கறய்யன் புண்ணியமாக கிறுஷ்ணம நாயக்கற் பட்டாசாரி அய்யனவர்களுக்கு யிந்த ரெண்டு கிரும பூதான வா[ர்*]த்தபடியனாலெ யிந்த தற்ம[ம்*] சந்திராதித்த வரைக்கும் நடக்கவும்.

𑌦𑌾𑌨𑌪𑌾𑌲𑌨𑌯𑍋𑌰𑍍𑌮𑌧𑍍𑌯𑍇 𑌦𑌾𑌨𑌾𑌚𑍍𑌛𑍍𑌰𑍇𑌯𑍋𑌨𑍁𑌪𑌾𑌲𑌨𑌂 ।
𑌦𑌾𑌨𑌾𑌤𑍍𑌸𑍍𑌵𑌰𑍍𑌗𑌮𑌵𑌾𑌪𑍍𑌨𑍋𑌤𑌿 𑌪𑌾𑌲𑌨𑌾𑌦𑌚𑍍𑌯𑍁𑌤𑌂 𑌪𑌦𑌂 ॥

காட்டுமன்னார் கோவில் (?) Kāṭṭumannār kōvil

சாசனம் — **990**] [D. *3302-i-30*

இது எந்த ஊரில் எந்த இடத்தில் பொறிக்கப்பட்டிருக்கிறதென்பது மூலப் பிரதியிலே குறிக்கப்பெறவில்லை. எனினும் வீரநாராயணபுரத்தைக் குறிப்பிடுவதால் இவ்விடம் கொடுக்கப்பட்டது.

The place where this is found engraved is not stated. Probably it belongs to this place, as is evident from the mention of Vīranārāyaṇapuram and the tank Vīranārāyaṇattēri. This is a corrupt copy of an incomplete record dated in the 6th year of the reign of a Chōḷa king whose name may be restored as Tribhuvana chakravartin Rājakēsarivarman *alias* **Kulottungachola deva.**

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திருபுவன சக்கறவற்த்திகள் ஸ்ரீ ராஜ ராஜ தேவர் உத்துங்க (சோள) சோள தேவர்க்கு[1] யாண்டு சு-வது. ஸ்ரீ மன்னாறு ருசாவான பெரும் புலியான மகா ராஜ ராஜ ராஜதேவருக்கு வீறனாருயண புறமும் முளுமையும் விறனாருயணத் தெரி...[2]

தீர்த்தநகரி Tīrthanagari

சாசனம் — **991**] [L. R. *52*

சிவாங்குரீச்வரர் கோவில் கர்ப்பகிருகம் வடபுறச் சுவரில் எழுதியிருப்பது.

---

1. *'ராஜ கெசரி பன்மரான குலொத்துங்க சொழ தெவர்க்கு' என்று இருக்கலாம்.*

2. *சாசனம் இதனோடு நின்று விடுகிறது. மேலே கிடைக்கவில்லை.*

சகல புவன சக்கரவர்த்திகள் கோப்பெருஞ் சிங்கனுடைய ஒன்பதாம் ஆண்டு தை மாதம் இருநூற்றுப் பத்தொன்பதாம் நாள் கொண்ட கல்வெட்டு. உடையார் திருத்தினை நகர் உடையார்க்குத் திருநாமத்துக் காணியாக ருஷ [வெலி] நிலம் அளித்த செய்தியைத் தெரிவிப்பது. பூர்த்தியாக இல்லை.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், XII வால்யூம், 156 நெ. ஆக வெளியிடப் பட்டுள்ளது.

சாசனம் — **992**] [L. R. 52

அதே இடம். [வடபுறச் சுவர் அடிப்படையில் எழுதியிருப்பது.]

கோப்பெருஞ் சிங்கனுடைய 22-ஆம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. உடையார் திருத்தினை நகர் உடையார் தெவதானங்கள் திருநாமத்துக் காணிகள் நிலத்துக் கடமைகளை நாயனர் அமுதுபடி, சாத்துப்படி, திருமெற் பூச்சு, திருப்பரி சட்டம், பரிகல பரிச் சின்னங்கள் முதலிய பல நிமந்தங்களுக்குமாக இறையிலியாக விட்ட செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், XII வால்யூம், 221 நெ. ஆக வெளியாகியுள்ளது.

வெண்மணி **Veṇmaṇi**

சாசனம் — **993**] [D. 3650

மருதாந்த சோழீசுவர சுவாமி எனப்பெறும் சிவன் கோவில் மகாமண்டபத்தில் தென்பக்கம் மதில்களில் எழுதியுள்ள சாசனம்.

On the south wall of the maha maṇḍapa in the temple of S'iva known as Marudānta Chōḷis'vara. Record dated in the cyclic year Pramōdūta, Vaikas'i, registering the gift as *iraiyili* of 2 *vēli* of dry land and 2 *mā* of wet land by the villagers of Kuḷappāḍi to the temple of god Marudāntachōḷis'varam-uḍaiyar at Veṇmani [for meeting the expenses of taking in procession the image of the deity instal-ted in the temple by Malayakularāyan to their village on the occasion of the hunting festival.]

பிற[ம]ோதூத ஞூ வய்யாசி மீ வடகரை உத்துங்க கொங்க வளநாட்டுக்கு நடுக்குத்து வெண்மணி உடையார் மருதாந்த சொளிசுவற முடையார் கொவிலுக்கு மலைய குல ருயற் யெழுந் தருளியிருந்த கற்த்தனும் குளப்பாடியில் யெங்களூறிலெ திறு

வெட்டைக்கி யெழுந்தறுளகயில் தாங்கள் யெறையிலியாக விட்ட புஞ்சை நிலம் ரெண்டு வெலியும் நஞ்சை யிரு மா நிலமுமா விட்டோம். யிந்த நிலத்துக்கு யெறையிலியாக குடுக்க கடவொமாகவும் குளப்பாடி ஊறவற். உடையார் நயினாற் யெழுவத்தொன்பது நாட்டு தட்டான் கய்யெழுத்து [||*]

சாசனம்—994] [D. 3651

துணிஞ்சிப்பாடி பழைய நத்தத்துக்குத் தெற்கு, பெருமாள் கோவிலுக்குக் கிழக்கு, ஏரிக்கு வடக்கு நாட்டுக் கல்லில் உள்ள சிலாசாசனம்.

[அந்தக் கல்லிலே ஒரு சூலமும் நாலு பக்கங்களிலும் நாலு ரிஷபங்களும் பொறிக்கப்பட்டுள்ளன வென்றும் குறிக்கப்பட்டுள்ளது.]

On a stone marked with a trident and four bulls, one on each side, set up to the north of the tank and east of the Perumāḷ (Vishṇu) temple situated on the southern-side of the old village-site of Tuṇiñjippādi. Record dated in the cyclic year Vrisha, Vaikāsi 17, registering the gift as *sarvamānya* of the village Tuṇiñjippadi to god Marudānta chōḷis'varam-uḍaiya-Tambiranar at Veṇmaṇi by Aras'unilaiyiṭṭa Krishṇappa Maḷavarāya-Nāyanār for the merit of the residents of the 17 paṟṟu-naḍus and for the merit of Vaiyappa-Krishṇappa Koṇḍappa-Nāyakar, the agent of the Vijayanagara king **Sriranga-deva Maharaya.**

விஷ ஹு வய்யாசி மீ ௧௭-தி தென்னாடு வெண்மணி மருதாந்த சொளீசுவறமுடைய தம்பிரானாருக்கு சீரேங்க தேவ மஹாராயற் காரியத்துக்குக் கற்த்தரான வய்யப்ப கிற்ஷ்ணப்ப கொண்டப்பநாயக்கற் தற்ம்மமாகவும் ௧௭ பத்து நாட்டார் தற்ம்மமாகவும் அறசுநிலையிட்ட கிஷ்ணப்ப மழவராய னயினார் தற்ம்மமாகவும் துணிஞ்சிப்பாடி கிராமம் நாங்கு யெல்லையும் சறுவ மான்னியமாகவெ தானம் செயிதபடியினாலெ யிந்த தற்மத்தை பரிபாலனம் பண்ணி நடத்தி கெங்க கரையிலெ அசுவமெத யாகம் பண்ணின புண்ணியம் பெறக் கடவராகவும் [||*]

வட ஆர்க்காடு ஜில்லா

NORTH ARCOT DISTRICT

புத்தூர் — Puttūr

இது 'ஆரணி சாகீரில் சேர்ந்த முன்னண்டம் மாகாணம் புத்தூர்' என்ற மக்கென்ஸியின் பிரதியில் குறிக்கப்பட்டுள்ளது. ஊரில் உள்ள வித்தியாநாதேசுவரர் கோவில் மகாமண்டபம் தென்புறம் எழுதியுள்ள சிலாசாசனம்.

சாசனம் — **995**] [D. 2945-37

On the south wall of the mahamaṇḍapa in the temple of Vidyanathēśvara in the village.

Record dated in S'aka 134[4], S'ubhakrit, Mithuna, ba. ashṭami, Friday, Uttaraṭṭadi stating that the residents of the village (*aśēsha-mahājana*) of Puttūr *alias* Śivapūjaphala-chaturvēdi-maṅgalam allotted certain shares and house-sites, as also one-fifth of the income from the village to the temple of god Vidyāpatiśvaram-uḍaiya-Nāyanār of the village.

The corresponding English date would be A.D. 1422, June 12.

ஸ்ரீசகாப்தம் த[நா]சமி[சு]-ன் மெல் செல்லா நின்ற சுபகிரது வருஷம் மிதுந நாயற்று அபற பக்ஷத்து அஷ்டமியும் சுக்குர வாரமும் பெற்ற உத்திரட்டாதி நாள் புத்தூரான சிவ பூசாபலசதுர் வெ-திமங்கலத்து நாயனார் விச்யாவதிசுவரமுடைய நாயிநார்க்கு இவ்வகறத்து அசெஷ மகா செனமும் க்ஷேத்ருவிஹாமம் வண்ணி குடுத்தபடி: யெங்களூர் பங்கு அ[று]பத்தினாலு முள்ளண்ட [மமன்] அனுபவித்த பங்கு பத்தும் மடைவிளாகமும் இதுக்கு ....மனை யெட்டு......................நீக்கி மனை ரெண்டும் வாஸ்துவில் வடக்கில் கீழ் தலை மனை ஒன்றும் தெற்கில் கீழ் தலை மனை ஒன்றும் ஆக மனை ரெண்டும் அனுபவித்துக் கொள்ளக் கடவும். ஊரில் அஞ்சிலொன்று விழுக்காடு இராசகர முள்ளதும் கிரும கிரும விநியொக முள்ளதும் குடுத்து கொள்ளக் கடவதாகவும். கிருமத்துக்கு லாஹஹொஹமும் யிந்த நாற்பாங் கெல்லையில் அஞ்சலொன்று ஊரத்த மரியாதை அனுபவித்துக் கொள்ளக் கடவருகவும். குடி நீக்கி கல்வெட்டிக் குடுத்தொம் விச்யாவதிஸ்வரமுடைய நாயநார்க்கு மகாஜநமொம்.

இதுக்கு அதமும் நினைத்தார் குண்டாயில் கெங்கைக் கறையில் கபிலையை கொன்ற பாவத்தில் போகக் கடவாருகவும். யிது பந்மா ஹெறஷூ ஈவெகெஷ. [1]உ

சாசனம் — 996] [D. 2945-36

அதே கோவிலின் அர்த்த மண்டபத்தில் வடக்குப்புறம் எழுதியிருப்பது.

(No. 56 of 1900). On the north wall of the ardha maṇḍapa in front of the central shrine in the same temple. Record dated in Śaka 1292. Sādhāraṇa, Mīna, S'u. saptamī. Sunday, Ārdra, in the reign of the Vijayanagara ruler **Kampanna Udaiyar**, son of Vīra Bokkaṇṇa Uḍaiyar registering the conferment of the hereditary right of executive supervision (*māḍāpatyam*) of the temple of the god Vidyāpatis'varam-uḍaiya-Nāyanār at Puttūr *alias* Śivapūjāphala-chaturvēdimaṅgalam in Kalavaipparru, a sub-division of Perun-timiri-nāḍu, a division of Jayaṅkoṇḍas'ōḻa-maṇḍalam on Sōmanatha Jīyar by the temple authorities. The record also registers similar conferment of the positions as the first four assistants on certain other persons.

This record has been published as No. 59 in the **South Indian Inscriptions, (Texts)**, Vol. VII, where it is incomplete, the ends of lines being obstructed by some later construction. The Mackenzie copy contains the full text. But the original is very faded and only a portion of it could be made out.

The corresponding English date would be A.D. 1371, March 23.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] ஹரிருய விபாடன் ஹஷெக்கு தப்புவருய கண்டன்......பூருவ தெக்ஷிண பச்சிம ஸமுத்திருதிபதி ஸ்ரீ வீர பொக்கண உடையார் குமாரன் கம்பண்ண உடையார் ப்ருதிவிருச்சியம் பண்ணி அருளா நின்ற சகாப்தம் ௲உ௱௯௰உ-மெல் செல்லா நின்ற சாதாரண வருஷம் மீன நாயற்று பூறுவ பக்ஷத்து சப்தமியும் நாயற்றுக் கிழமையும் [பெற்ற*] திருவாதிரை ஞள் செயங்கொண்ட சொழ மண்டலத்து பெருந் திமிரி நாட்டு கலவைப் பற்று ஆன புத்தூருன சிவ பூசை ஃலு சதுர்வெதி மங்கலத்து

---

1. மூலப் பிரதியான காகிதத்தில் இந்தச் சாசனம் பூர்த்தியாக எழுதப்பட்டிருக்கிறது. எனினும் மசி மிகவும் மங்கி எழுத்துக்கள் கண்ணுக்கே தெரியவில்லை.

நாயனார் விஜயாலயீஸ்வரமுடைய நாயனார் திருமகனார் சண்டேஸ்வர நாயனார் திருவுள்ளத்தாலே இந்த திருக்கோயிலில் மாடாபத்தி யக் காணி ஆட்சி அம்மையப்பரான ஸொசநாய ஜீயற்கு மனையும் காணி ஆட்சி பிள்ளைகள் பிள்ளைகள் தலைமுறை சந்த்ராதித்யவரை யும் நடத்திக் கொள்ளுவதாக குடுத்தோம். இன்னாள் முதல் காணியாட்சி நடத்திக் கொள்ளவும். இத்தனாள் நாயகற்.....க்கு யிந்த திருக்கோயிலில் உட்கங்காணியாட்சி பிள்ளைகள் தலைமுறை சந்த்ராதித்ய வரையும் நடத்திக் கொள்ளுவதாகக் குடுத்தோம். இன்னாள் முதல் உட்கங்காணி நடத்திக் கொள்ளவும். இற்றை நாள் இந்தத் திருக்கோயிலில் முதல்மைக் காணியாட்சி திரு வெண்காவுடையானுபனார்[க்கு] இந்தக் கொயில் முதல்மை முதல் தரம்மு........................இன்னாள் முதல் நடத்திக் கொள்ளவும். இற்றை நாள் அண்ணாமலைப் பிரான் திருநீற்றுச் சொழ கீழைக் குழி இரண்டாம் முதலமையும் இரண்டாம் முதல்மைக்கு உள்ள ஸௌதஞ்ஞமும் அப்ப நாயினாரான கொசாயிச் சொழற்கு மூன்றாம் முதல்மையும் மூன்றாம் முதலமைக்கு உள்ள ஸௌதஞ்ஞமும் அ...... குமாரனுக்கு நாலாம் முதல்மையும் நாலாம் முதல்மைக்கு உள்ள ஸௌதஞ்ஞமும்......கெங்கை.........[1]

மடம் Maḍam

சாசனம் — 997] [D. 2945-52

திருவக்னீசுவர சுவாமி கோவில் அர்த்தமண்டபம் வடக்கு வெளிச் சுவரில் உள்ளது.

(No. 239 of 1919). On the north wall of the maṇḍapa in front of the central shrine in the temple of Tiruvagnīśvara, now known as Taṭkapuriśvara. Record dated in the 3rd year of the reign of the Chola king Tribhuvana chakravartin Rajadhirajadeva registering the sale of land for maintaining a perpetual lamp in the temple of

1. 'பின்னால் எழுப்பப்பெற்ற ஒரு கட்டிடம் சாசன வரிகளின் முடிவுப் பகுதியை மறைப்பதால், குறையாகவே கிடைப்பது' என்ற ஒரு குறிப்புடன் இது தென்னிந்திய சாசனங்கள், VII வால்யூம், 59. செ. ஆக வெளியாகியுள்ளது. மக்கென்ஸியின் பிரதியில் முழுவதும் கிடைக்கிறது. எனினும் காகிதமும் எழுத்தும் மக்கிச் சாசனம் படிக்க முடியாத நிலையில் இருக்கிறது. இவ்வளவு தூரம் படித்ததே பெருமுயற்சி.

Kuḷandai Āṇḍār at Kuḷattūr in Tennāṟṟūr-nāḍu, by Paṇṇakkan S'attan Nīṟuḍaiyār, a native of Naḍuvil-nāḍu.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] த்ரிபுவந சக்ரவற்த்திகள் இருசாதிருச தேவற்க்கு யாண்டு ௩-ஆவது செயங்கொண்ட சொழ மண்டலத்து பல்குன்ற கொட்டத்து யிஞ்சிமெடு நாட்டு யிஞ்சிமெடு காணி உடைய வண்ணக்கன் சாத்தன் நீருடையானுன பூமியிலெயாவ ளாக[1] எயிமற்று கொட்டற்று தென்னுத்தூர் நாட்டு[2] கொளத் தூர் ஆளுடையார் குளந்தை யாண்டா[ர்*]க்கு நடுவி[ல்*]நாட் டுப்ப...திர முத்தறையன் வீர னடுவருய குறயன் வைய்த்த திரு நுந்தா விளக்கு ஒன்று............ .... மெட்டி பெறுற் றூம்பில்...... ...வாயக்காலுக்கு மெற்க்கு சுற் றுச் செறுவும் யிதின் வடக்கு நிலம் மாங் குண்டிலும் இதிர் கிண ரும்.........றுப் பதியற்றும் ஆகத் தடி முன்னுள் பதினுலடி கொலால் கு. ௫. இதினுள்ப் பட்ட மெடும் பள்ளமும் திருத்தி இன்னிலத்தால் வந்த இறைச்சொறு கூற்று நெல் வெட்டி முட சுகி வாளுள் பட்ட சில் வரிகளும் நானெ பொக்கடித்து குடுக்கக் கடவதாகவும். இற்றூம்பித் தலை நீ[ர்*] கடைநீற்ப் பாயக் கடவ தாகவும். இப்படிக்கி பொன்னரை கொண்டும் மண்ணிரை திரு நுந்தா விளக்குப் படியாக விற்று இக் கொயில் கல்வெட்டி குடுத் தென் பண்ணக்கன் சாத்தன் நீறுடையானென். இவ வீரன் யெழுத்து. யிப்படிக்கி இவை சிருடையார் தம்ப வீரன் எழுத்து. யிப்படி அறுவொம். இப்படி ப்ராஹ்மண காஸ்யப பட்டற் கைய் யெழுத்து.[॥*][3]

---

1. 'பண்ணக்கன் சாத்தன் நீறுடையானென் விற்றுக்கொடுத்த பூமி விலையாவணமாவது' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

2. 'எயிற் கொட்டத்துத் தென்னாற்றூர் நாட்டு' என்று வாசிக்க.

3. இந்தச் சாசனமும் மூலப் பிரதியிலே மசியழிந்து மிகவும் மங்கலாக காணப்படுகிறது. முழுமையும் படிக்க முடியவில்லை.

கோயம்புத்தூர் ஜில்லா

COIMBATORE DISTRICT

ஆதியூர் Adiyūr

இது தாராபுரம் தாலுகாவுக்குச் சேர்ந்ததாக மக்கென்ஸியின் பிரதியில் குறிக்கப்பட்டிருக்கிறது.

ஊரில் உள்ள ஆதீசுவர சுவாமி கோவிலில் காணும் சாசனங்கள்.

சாசனம் — **998**] [D. 3374

தக்ஷிணாமூர்த்திக்கு மேல்புறம் எழுதப்பட்டிருப்பது.

On the south wall of the central shrine in the temple of Siva known as Ādīśvarasvāmin. An incomplete record dated in the 6th year of the reign of the Koṅgu king Rājakēsarivarman *alias* Tribhuvana chakravartin S'rī Vira Pandyadeva registering certain gift to the temple of god Ādis'varam-uḍaiyar by ĀṇḍānS'attāṇḍan, a member of the Vēḷāḷan[Kuṇḍeli] community and resident of Ādiyūr in Kuṟuppu-nāḍu. The latter portion of the record is stated to be illegible and as such the details of the gift are not available.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] [ந*]ம்ன் மங்கலச் சிறக்க. கொ விருச கெசறி பர்மருன திருபுவன சக்கிறவற்த்திகள் ஸ்ரீ வீறபாண்டிய தேவற்க்கு திருவெழுத்துட்டுச் செல்லா னின்ற திருனல்லி யாண்டு ஆருவது குறுப்பு னாட்டில் ஆதியூரில் வெளாளன் குண்டெலிகளில் ஆண் டான் சாத்தாண்டாநென் னுயனுற் ஆதீசுபற முடையாற் திருக் கொவில் திருக்கட்டளை யறுதியாக தக்காமறுவடை ஆக வாய் பிறவாய் செய்விக்கென சாத்தெண்டன்நென்........[1]

[இமே எழுத்துக்கள் தெரியவில்லை.]

சாசனம் — **999**] [D. 3374

தான்தோன்றி சுவாமி கோவில் மேல்புறத்தில் எழுதியிருக்கப்பட்ட சிலாசாசனம்.

On the western side of the temple of S'iva known as Tantōnṟisvamin. Record dated in the cyclic year Vrisha, Mās'i, in the reign

---

1. *சாசனம் இதனோடு நின்று விடுகிறது. மேலே கிடைக்கவில்லை.*

of the Hoysaḷa king **Vira Vallaladeva** registering the gift of a *nirmālyattoṭṭi* [tub for receiving next day the flowers etc. offered to the god on the previous day]by Chikka uḍaiyār Duraiyaṇḍai Āpattukkattan, a merchant of Podukkayam *alias* Chōḷapaṇḍyapuram in Kuṟunda-nāḍu to the temple of the god Tantōṉṟisvāmin at Ādiyūr in Kuṟuppu-naḍu.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] வீற வல்லாள தேவற் பிறதிவி ருச்சியம் பண்ணி யறுளா னின்ற விஷு வருஷத்து மாசி மீ குறுந்த னாட் டுப் பொதுக் கயமான சொழ பாண்டிய புறத்து வியாபாரி சிக்க உடையாற் துரையாண்டை ஆபத்துக் காத்தானென். குறுப்ப னாட்டு ஆதியூற் னயனாற் தாந்தொணி ஸ்வாமியுடையாருக்கு தின மாலிய தொட்டி[1] சமற்ப்பித்தென். பன்மகெசுபற ரக்ஷை. உ

சாசனம் — **1000**] [D. 3374

ஈசுவரன் கோவில் வடபுறம் அடிவரியில் எழுதியிருக்கப்பட்டது.

On the base of the north wall of the Śiva temple. Damaged record dated in the 6th year of the reign of the king Tribhuvana chakravartin **Sundara Pandyadeva** registering the gift 40 *paṇam* by Chikkavuḍaiyār Vēndan Duraiyāṉ......a merchant of Podukkayam *alias* Choḷa[paṇḍya*]puram in Kuṟunda-nāḍu to meet the expenses of early morning offering (*tiruppaḷḷi-eḻuchchi amudupaḍi*) to the god Ādiśvaram-uḍaiya-Nayanār.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] நண் மங்கலம் சிறக்க[||*](த்) திருபுவன சக்கிறவற்ததிகள் ஸ்ரீ சுந்தர பாண்டிய தேவற்க்கு யாண்டு ஆருவது குறுப்பை னாட்டு ஆதியூர் ஊர் ஊரும் ஊருர்களும். யெங்களூற் னயனாற் ஆதீசுபறமுடையாருக்கு திருப்பள்ளி யெளச்சி அமுது படிக்கி குறுந்த னாட்டு பொதுக்கயமான சொழபுறத்து வியாபாரி சிக்கவுடையான் வெந்தன் துரையான்...... ....ஊற்ப் பக்கல் னுங்கள் உபயமாக வாங்கின பு. சம. இப்பணம் னாற்பதுக்கும் சந்திருதித்திய[வ*]து [நா*]ளொன்றுக்கு கொங்க[ா*]ல் ஒளக்கரிசி யால் வந்த நெல் ஆண்டு ம. கை தொறும் இக்கலனெ தூணி னெல் அளக்கக் கடவொமாகவும். அளக்குமிடத்து[...]

---

1. 'நிர்மாலியத் தொட்டி' என்று வாசிக்க.

இது விலங்கினருண்டாகில் ஸ்ரீ.........................புத்திறத்தாலெ ம[ள*]ங்கக் கடவோமாகவும். [...]பட்டும் அமுது [படி குறைப் படாமல் னடத்தக் கடவோமாகவும். இது பன்மகெசுவற ரக்ஷெ]

சாசனம் — **1001**] [D. 3374

ஸ்ரீ சுவாமி கோவிலுக்கு மேற்குப்புறம் எழுதியிருக்கப்பட்ட சாசனம்.

On the western side of the central shrine referred to herein as the svāmin shrine. An incomplete record dated in the 30th year of the reign of the king ruling over Koṅgu country Tribhuvana chakravartin **Sundara Pandyadeva** registering the provision made for burning a twilight lamp in the temple of the god Ādīs'varam-uḍaiyar by Chikka Uḍaiyār Vēndan Duraiāṇḍān, a merchant of Podukkayam *alias* Chōḷapāṇḍyapuram in Kuṟunda-nadu.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] [ந*]ம்ன் மங்கலஞ் சிறக்கத் திருபுவன சக்கிறவற்த்திகள் ஸ்ரீ சுந்தறபாண்டிய தேவற்க்கு திருவெழுத்திட்டுச் செல்லா னின்ற திரு னல்லி யாண்டு ௩௰-வது : குறுந்த னாட்டுப் பொதுக்கயமான சொளபாண்டிய புறத்தில் வியாபாரி சிக்க உடையான் வெந்தன் துரை அண்டெயென் ஆதீசுபற முடையாருக்கு னான் வைத்த ஙந்தியா தீபத்துக்கு[1] காணியுடைய சிவ பிறும்மண ரில்லாகிய கிடகத்திய..............[2]

---

1. 'சந்தியா தீபத்துக்கு' என்று வாசிக்க.
2. சாசனம் இதனோடு நின்றுவிடுகிறது: மேலே கிடைக்கவில்லை.

தஞ்சாவூர் ஜில்லா

TANJAVUR DISTRICT

கும்பகோணம் தாலூகா

KUMBAKONAM TALUK

கும்பகோணம் — Kumbakōṇam

இவ்விடம் கிடைத்தனவாகக் கொடுக்கப்பட்டுள்ள ஐந்து சாசனங்களுள் முதல் நான்கும் ஸ்ரீ நாகேசுவர சுவாமி கோவிலில் கிடைத்தவை. கடைசியாக உள்ளது ஸ்ரீ சாரங்கபாணி சுவாமி கோவிலிலிருந்து கிடைத்தது.

சாசனம் — **1002**] [D. 2944-1

[நாகேசுவர சுவாமி கோவில் கர்ப்பகிருகத்தின் முன்னால் உள்ள மண்டபத்தின் வடபுறச்சுவரில் பொறிக்கப் பட்டிருப்பது.]

(No. 259 of 1911). [On the north wall of the maṇḍapa in front of the central shrine in the Nāgēśvara temple at Kumbhakōṇam.] Record dated in S'aka 1412, Sādhāraṇa, Makara, ba. navamī (mistake for saptami), Sunday and Hasta, corresponding to A. D. 1491, January 2, in the reign of the Vijayanagara ruler Mahāmaṇḍalēs'vara **Konerideva Maharaja** having the title 'lord of Kāñchīpura, the best of towns' registering that Timmaṇan surnamed Maḍandaibhāga-Koṅgarāyan, son of Chēdirāya Māṇikkam was granted food, house and land by the authorities managing the temple of Maḍandaibhāga Nāyanār at Tirukkuḍamūkku, a *brahmadēya* in Pāmbūr nāḍu, a sub-division of Uyyakkoṇḍārśōḷa-vaḷanāḍu, for the services rendered by him to the temple.

சொஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] சாலிவாகன சகாப்த்தகா (கல்லியப்த் தகா) ஙூ துசாமஉ-இன் மேல் செல்லா நிண்ட சாதாரண ஙூ ஸருஷ்ஷிகத்து[1] மகர ஞயறு அமறபஷத்து நவமியும்[2] ஆதிவாறமும் பெத்த அஸ்த்தத்து ஞள் உய்யக் கொண்டாற் சொழ வளநாட்டு

---

1 'ஸம்வத்ஸரத்து' என்று வாசிக்க.

2 இது 'ஸப்தமி' ஆகும்.

பாம்பூற் நாட்டு வாமதெலி[1] திருக்குடமுக்கு நாயனாற் மடந்தை பாக நாயனாற் கொவிலுக்கு கண்டனாத் தெவற[2] திருவாய் மலர்ந் தருளிய படிக்கும் மடந்தை முதலிகளும் மாதெவ சஷகரும்[3] மூலப் புறுஷத்தாரும் கொவில் நாயகம் செய்வாரும் தெவனா[க]ன்மி களும் ஆனைத்து தொத்தும்[4] நிறைவற நிறைந்து குறைவற கூடி யிருந்து இந்த கொயில்க் காணி தெவர் அடைய்ந்த பலனை கொங்கறாயனுக்கு[5] குடுத்த திருமுக[ம்] நாயனாற் மடந்தை பாக நாயனாறுக்கு அங்கரங்க.வைபொக நெய்வெத்தியத்துக்கு ஸ்ரீமனா மவராஜ மண்டலெசுவற கிய [ப]ட்டு கட்டளை றாய வசவ சங் க[ர*]மதியாதம் மன்னாற் மணவாள காஞ்சீபுற வாறத்திதா கோ னேரிதெவ மகாறாசா[வி*]னு[டைய][6] உபயமாக நடக்கும்படிக்கு கெயிலாரும் ஆதா றங்கள்[7] கறப்பூற செற்ப்பித்துக் கொண்டு கல் லும் வெட்டி நாட்டிவிய்த்து தந்தபடியாலும் தங்கள் [மு](ெ)காங் தரமா[க]ந் திருவாசலுக்கு வெண்டின கொயில் காரியங்கள் செய்துவித்தபடியினாலும் தனக்கு ம[ட*]ந்தை பாக கொங்கறா யன் கண்டு[8] திரு நாமத்தாலே பெரும் திருவுளம்பத்தி தனக்கு அருள் காணி யினாலேயாக[9] திருவுளம்பத்தி னவரும்[10] சிவெம தட்டவளமி நிமகஞ் செறியிலும் பசுக செத்த உழவனால் நஞ்சைய (றை)[சு] வெலி நா[ள்] ஒன்றும் சொறும் சன்னதித் தெருவில் வடசரகில் ஒண்பதாமன் பாலத்து நாச்சி மனைக்கு மெற்க்கு செந்த மனை ஒன்றுக்கு கீழ்மெல் கொல் ௫. தென்வடல் கொல் ஒன்றும் ஆக அரை நிலமும் உள்பட மனைக்காக இந்த உழவனால் நஞ்சைய்

---

1 ‘பிரமதெயம்’ என்று வாசிக்க.

2 ‘ஆதி சண்டெச்வர தெவர்’ என வாசிக்க.

3 ‘ம[illegible]த்து முதலிகளும் ஸ்ரீ மாஹெச்வரும்’ என்று திருத்தி வாசிக்க.

4 ‘அனைத்துக் கொத்தும்’ என வாசிக்க.

5 ‘தெவர் அடியாரில் செதிராய மாணிக்கத்தின் மகன் திம்மணனை மடந்தைபாக கொங்கராயனுக்கு’ என்று இருத்தல் வேண்டும்.

6 ‘ஸ்ரீமத் மஹா மண்டலெச்வரன் பட்டு கட்டாரி ராய வசவ சங்கர மதியாத மன்னர் மணவாள காஞ்சிபுரவராதீச்வரன் கோனேரி தேவ மகா ராசாவினுடைய’ எனத் திருத்தி வாசிக்க.

7 ‘கொயில் பற்று ஆகத் தாங்கள்’ என வாசிக்க.

8 ‘என்ற’ என இருத்தல் வேண்டும்.

9 ‘இறையிலியாக’ என்று வாசிக்க.

10 ‘உள்ளூர்’ என வாசிக்க.

நிலம் மூவ்வெலியும் சொறு நாழியாம். மஉ னெ அம் பெத்தரு[1] சந்திருதித்த வரையும் ஷெ சயவய மாநியமாக[2] அநுபவித்துக் கொள்ளவும். உ

சாசனம்— **1003**] [D. 2944-2

[அதே சுவரில் காண்பது].

(No. 260 of 1911). [On the same wall]. An unfinished record dated in the 35th regnal year of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Tribhuvana** [Vira*]**deva**, 'who having taken Madurai, Iḷam (Ceylon), Karuvūr and the crowned head of the Pāṇḍya king, was pleased to perform the *Virābhisheka* and the *Vijayābhishēka*' (i.e., **Kulottunga** III) stating that Āḻvār Tiruppuṟambiyam-uḍaiyar *alias* S'embiyan Pallavaraiyan of Vēḷūr had set up the image called Tiruppuṟambiyam-uḍaiyar and presented 17,000 *kāśu* for offerings and lamps to that image and for a *makara-tōraṇa* to Tirukkiḻkkōṭṭam-uḍaiyār.

சொஸ்தி ஸ்ரீ [||*] [திரி*]புவன சக்கறவிறுத்தி தளத்தாரு புறம்மும் கருவூரும பாண்டிய முபைய பெத்தங் கொண்டருளி விசயமாபிஷெகமும் பண்ணி விச்ச அபிஷெகமும் பண்ணிஅறுள[3] திருபுவன [வீர*] தேவருக்கு ஆண்டு முப்பத்தஞ்சாவது உய்யக் கொண்டார் ருட்டு பாம்பூற் ருட்டு திருக்கூடமூக்கில் உடையாற் திரு கிழ்[க்*]கொட்டமுடையாற் கொவில் முதல்ப் பிறகாறமத்து கீழத் திருமாளிகையில் வெளூரு [கிழ*]வென் ஆழ்வான் திருபுறம்பிய முடையனுற் செம்பி வனம் உடையான்[4] யெழுந்தறுளிவித்த உடையாற் திருபு[ப்புறம்*]பிய முடையாறுக்கு அமுதுபடிக்கி ருள் க-க்கு திருவிளக்கு சற விளக்கு அறிசி ருழியும் யிவ்வறிசியால் வந்த இவ்வமுதும் உப்ப அமுதும் னாமுதும் தயரமுதம் னெய்யமுதும் அடைய்[க்*]காயமுதும் பாக்கும் இலையமுதும் மற்றும் தறுளின யினமும் திருப்பள்ளி த[ா]

---

1 '[அரை] மனையும் பெற்று' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

2 'சர்வமாநியமாக' என்று வாசிக்க.

3. 'மதுரையும் ஈழமும் கருவூரும் பாண்டியன் முடித்தலையுங் கொண்டருளி வீராபிஷேகமும் விஜயாபிஷேகமும் பண்ணி யருளிய' என்று வாசிக்க.

4. 'வெளூர்க் கிழவன் ஆழ்வான் திருப்புறம்பிய முடையானான செம்பியன் பல்லவரையன்' என வாசிக்க.

ற்ம்)மமும் திருமெற்ப் பூச்சும் உள்ளிட்ட விதரநத்துக்கு சிகரு காலை[1] சந்தி விளக்கு யிறண்டும் உச்சி சந்தி விளக்கு நெமம்[2] யிறவ சந்தி விளக்கு ஞலும் ஆக சந்தி விளக்கு யெழுக்கும் வெண யிந்த திரு விளக்கு பெண்ணையும் யின்னுயனுற் ஸ்ரீ பண்டாரத்து டலிலெ திருப்பறம்பியமுடையாறுக்கு பூசைக்கும் அமுது படிக் கும் விடக் கடவதாகவும். யிப்படி விடுமடத்து முப்பத்தஞ்சாவது சித்திரை மா(சி)[த] முதல் நிமித்தக்கட்டளை விடக்கடவதாக வும். பூசைக்கும் நம்பியாற் சிவப்பிருமணன் சனனும் சாமைப் பாருக்கும் வெணடும் நிமந்தத்துக்கும் யிக் கொயிலில் கட்டளை யிட்டு திருப்பிறமபிய முடையாற் அமுது செய்தறுளின சொறு ஞெறியும் சொற்றடப்பிலெ கூட்டிக்கொள்ளக் கடவதாகவும். யிப்பயமபால்[3] வந்த நிமந்தக் கட்டுபடியெ[4] சந்திருநித்தவரைக் கும் விடக்கடவதாகவும். யிதுக்கு உபையமாக உடையாற் திருக் கிழ்கொ(ண)ட்ட முடையாறுக்கு திருமகறத் தொறணம் பண்ணி சாததுகைக்கி உபையமாக வெளுற்க் கிழவன் ஆழ்வான் திருப் பிறமபிய முடையாற் காளி செம்பியன் பல்லவருயன் முப்பது தஞ்சாவது ஞள் உரவியனுல்[5] சிவ பண்டாறத்துக்கெ காசு களு காசு பதினெழாயிறமும சிவ பண்டாறத்துக்கெ சன்மைக்கி இவை கொயிற்க் கணக்கு இருமனூறுடையான் முல பருஷ பறிய னெழுத்து. இக்காசு பதினெழாயிறமும் சிவபண்டாறத்துக் கெ சினிமைக்கி தெவகன்மி உய்[ய*]கொண்டான் பட்ட னெழு த்து. இககாசு பதினெழாயிறமும் கொயிலுக்கு...........[6]

சாசனம்—1004] [D. 2944-ந

[அதே சுவரில் காண்பது.]

(No. 257 of 1911). [On the same wall]. Record dated in the 22nd year in the reign of the Chōḻa king Tribhuvana chakravartin Raja-rajadeva registering the gift of land by a Brāhmaṇa lady, for main-

---

1. 'திருகாலைச் சந்தி' என்று வாசிக்க.
2. 'ஒன்றும்' என்று இருத்தல் வேண்டும்.
3. 'இப்படிவரல்' என வாசிக்க.
4. 'கட்டளைப்படியே' என்று இருத்தல் வேண்டும்.
5. 'ஈள் உாசமி-னல்' என்பதுபோல ஈாளைக் குறிப்பதாகும்.
6. சாசனம் இதனேடு கின்று விட்டுெறது. பூர்த்தியாக இல்லை.

taining certain festivals in the shrine of Maḍandaibhāga-Nāyanār situated in the temple of Tirukkīḻkkōṭṭam-uḍaiyār at Tirukkuḍa-mūkkil, in Pāmbūr-nāḍu, a sub-division of Uyyakkoṇḍār-vaḷanāḍu.

சொவஸ்த்தி ஸ்ரீ [||*] திருபுவன சக்கறவிறுத்திகள் ஸ்ரீ ரு[ச*] ரு[ச*] தேவறுக்கு யாண்டு உ௰உ-ரெண்டாவது விருச்சிக ஞயறு அமற பக்ஷத்து புதன் கிழமையும் பெத்த ரெநகணி ஞள் காற்த்திகை மாதத்து உய்யக்கொண்டாற் வளனுட்டு[...][1] பாம்பூற் ஞட்டு திருக்குடமூக்கில் உள்ப்பட்ட மாறு திரு கீழக் கொட்டமுடையாற் கொவில மடந்தை பாக ஞயனுறுக்கு இவ்வூற் கா(ரு)மகாணி ஞருயண னம்பலத்தாற் பிறமணி உய்யவந்தாசனி க்கின ஞமனுதருக்கு[2] பதினுறுவது பங்குனி மாசத்து பூருட்டாதி திருஞளுக்கு திருக்காப்பு ஞலுக்கு திருப்பாவாடை தங்க மறக்கா லால் இரு கலனெ தூணி பதக்கு திருவமுது அரிசியும் இக் குறு ணிக்கி நிமிக்கக் கட்டுப்படி[3] கறியமுதும உள்ளிட்ட பி(கு)[ஞ்] செனங்களும் திருப்புரு திருவாதிரை அத்து தெவகன்ம திருவ முது அறிசி கலமும் கல அமுது களிவிட்ட விஞ்சினமும் திருப் பங்குனித் திருஞளக்கி திருகாப்பு ஞளுக்கு திருவமுது யிரு கலனெ தூணிப் பதக்கும் இதுக்கு நிமந்தக் காட்டுப்படி கறி யமுது உள்பட விஞ்சனமும் அமுது செய்வித்துவருகைஇல்; யிது க்கு யின்னுபறுக்கு ஞன் யிவ்வூறில் விலை கொண்ட நிலம்உள்பட யிட்ட இவவூற்[பிடா*]கை வானவா[மா]தெவி நெல்லூர் நிலம் கௌணி மனமலரத் தெவன் குமாறன் உள்ளிட்டார் நிலத்துக்கு மெறக்கு தென்ம்பறம் கொல்லை வாய்க்காலுக்கு வடக்கும் மெல் பாற் யெல்லைக்கி தெகன்றெ [புஞ்]சைக்கி கிழக்கு வடபாற் கொல்லை இருகரைக்கி தெற்கு இன்னுன் கொல்லைக்கி நடுப்பட்ட புஞ்சை நிலம் காணி அரைக்காணியும யின்[வா*]னுவாமாதெவி நல்லூறில் கொணச்சான் நிலத்துக்கு மெறக்கு மெரையமபான் புஞ்சைககு வடக்கு விக்கிறபாண்டியா நல்லூறில் மாமலன் திரு சிததம்பலமுடையான் பவிஷ்ய தியம்பகன் பக்கர் விலை கொண்ட விட்ட நிலம் மூன்று மாவும் நிலம் தண்ணிச்சாகையினுல் மிதுத்த விந்துயதுக்கு தலை பாவாலான வனவான்மாதெவ நல்லூறில் விடுகுற நிலத்தை நடுவுப்பட்ட விளைவுநிலம் மூண்டு மாவும் யிறச

1. கடைசியிலே இருதலைப் பகரங்களுக்குள் அடைத்துக் காட்டப்பட் டிருக்கும் பகுதி மூலத்திலே இவ்விடம் எழுதப்பட்டிருக்கிறது.

2. 'இன்னுயனுருக்கு' என்று வாசிக்க.

3. 'நிமித்தக் கட்டளைப்படி' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

ஞ[ரு*]யண நல்லூறில் விடுகுற திருத்து விளை நிலத்துக்கு கீழ் பாற் கொல்லைக்கி கெகின்ற நிலத்துக்கு மெற்க்கு தென்பாற் கொ்ல்லை கொளமச்சான னிலத்துக்கு வடக்கு யின்னுன் கொல்லை யுளவபாற் கொல்லை ௬. காணி திருச்சித்தம்பலமுடையான் தாயப் பட்டன் உள்ளிட்ட நிலத்துக்கு கிழ்பாற் கொல்லை வடமணி யான் புஞ்சைக்கி தெற்க்கு [...] இன்னுன் கொல்லையில் நடுவுப் புஞ்சை திருத்த நில[ம்*] மாகாணி முந்திறிகை ஞ குழி நாளுாத்திமுப்பத்திரெண்டைரையும் இன்னமும் யிந்த வானவன் மாதெவி நல்லூறில் இரைவாயி கணெடுகைக்கி தெற்க்கு உள்ள நிலம் முண்டு மாவும். இதின் கீழ் தலையில் புஞ்சை நிலம் குழி ௬அ. சின்னமும் பனெ வாயிக்காலுக்கு வடக்கறையில் புஞ்சை நிலம் மிகுதி கொறபு உள்ளடங்க நிலம் அறக்காலும் ஆக நிலம் அ. மா சின்னம தானுள்ள தனை ப-ம் ஞனெ அனுபவித்து யென் ஆபதாவத்து மடந்தை பாகற் திருக்காப்பு நாளைச் சாத்தி அமுது செய்தருளக் குடுத்த நிலத்தொடெ கூடா குடுத்தென். இன்ன நிலம் ஆரு மாவின்(ச்)[சி][ன்*]னமும் யென்னுடைய அயிவத்து ஞன் அமுது செயிவித்தால் பொல திருப்பாவாடை கொயில் ஙிமிந்த கட்டளைப்படி யென்னுடைய பிருதாக்கள் அமுது செயி விக்கக் கடவார்களாகவும். மாட்டு திலாகளாகில் சிகையும் தனசும் படபிறமாவர்களும் வெட்டாதெ பொகத் தொடை பண்டாறத் துடனெ கூட்டிவிடக் கடவாற்களாகவும். பின்பு தாந்திலுள் ளாற்[1] [ஒரு செவி பொறுத்தி ஒரு செவி இருந்து காலத்தில் கண்டு பிறதிக்கின திருப்பணிக்கி இன்னுள் மெல்பாற் வெலை கிரும காணி சிகாறுஞ ஞருயணன் உள்ளிட்ட விபுவன செய்க்கு கிழக்கும் வட பாற்கொல்லை யருகலுக்கும் ததெக்கும இன் னுன்கொல்லையுள் நடு வுப்பட்ட நிலம் யிறண்டு மிகலுயின்னு யிப்படி அமுது செய்விக் கக் கடவாறகளாகவும். மணிக் கல்லு வெட்டிக்கு தென் கா(ட) [ம]க்காணி ஞருயணம்பலத்தாம பிருமணி உ[ய்*]யவந்திறன் யென்.]

சாசனம்—**1005**] [D. *2944*-ச

[அதே சுவரில் காண்பது].

(No. 253 of 1911). [On the same wall]. Record beginning with the *meykkīrtti*, "S'irmanni-irunaṅgu-dis'ai" etc. dated in the 20th year

---

1. மூலப்பிரதியிலே இந்தப் பகுதி சாசன ஆரம்பத்தில் எழுதப்பட் டிருக்கிறது.

in the reign of the Chōḷa king Rājakēsarivarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva (III)** registering the gift of land for repairs and jewels to the shrine of Maḍandaibhaga-Nayanār situated in the temple of Tirukkiḻkkōṭṭam-uḍaiyar at Tirukkuḍamūkkū, by a certain Kūttaḍum Tirujñānasambandhar Maḍandaibhagan.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*]

சீர்மனியரு ஞன்குதி[சை*]ச
வளங்க திருமடந்தையும்
பொற் மன்னுடைய மடந்தையும்
புவம டந்தையும் நம்பு மடந்தையும்
நாலு மறயி நெறிவாள அரிந்த
முமொள கீழவாழ்க
பொருமல மனு னெறிவாள
பொன் மகுடங்க வெழத்தருள
வெங் கொய சங்கு கலுப்பகை
விடா நகீற மலம படா
செங் கொரும் கொம அங்
தசீறி பரை வரம பழக்க
எணம சாமுக தத்ததெண தலே
நீ வை அடுததனே கூட மென்ன
அண்ட கெடமும் மன்மத முழுமதிக்க
கொடை நீண்டழ கெறிபட
பொல திகிரி பதிஞலு
புவனங்களும் மப்புடுத்த
னிறெழு புவனங்களும் மருகிறி
யெரு நநவயயம புலி பொக்கும்
நாங்குதெசை ஓடுமபி சைகல
புவனங்கள் முழுதும் முடையாளொடும்[1]

---

1. இம் மெய்க்கீர்த்தியின் சரியான வடிவம் பின் வருமாறு அமையும்:
சீர்மன்னி இருநான்கு திசைவிளக்குர் திருமடந்தையும்
போர்மன்னு ஜயமடந்தையும் புவிமடந்தையும் மணம்புணர
அருமறைகள் நெறிவாழ அருந்தமிழோர் இனிவாழப்

வீத்திருந்தருளய கொ ருற கெசறி பத்தருன திருபுவன செக்கிற விர்த்திகள் ஸ்ரீ ரா[ச*]றச[ப*]ருமமு ணுண்டு இருவதாவது (மின) விர்ச்சிக நாயத்துக் கிழமையின் பெத்த சித்திறை நாள் உய்யக் கொண்டாற் வளனாட்டு பாம்பூற் நாட்டு இவ்வூர் நெயம்[1] திருக் கொடமுக்கில் உடையார் திருக் கிழக் கொட்ட முடையார் தெற்க் கில் திருமடை விளாகத்தும்[....]பயக்கா திடத்திம் மட்டும் யிருக் கும் கூத்தாடு [ங*] திருஞான சம்மந்தர் மெடந்தை பாகனென் : நுயனாற்மடங்[ளை*]த பாகதெவற் திருவநந்த விலை பழு நகருழியு முகறு திரு வொலக்கம் செயிது நுயனும் கூடருளா நிறக்க இன் நுயனுருக்கு திருப்பணிகளும் திருவாபறணம்ங்களுக்கு உடலாக என் காணியான நிலம் தனு(ளை)[நிர்]வாற்த்துக்கு குடுத்த இவ் வூற் படாகை ஆருவமுது நல்லூருன வலகண்டத்து யிவ்வூற் கிரு மம்ணிய பக்கலிலும்[2] விலை கொண்டு(ம்)ஆனங்கூறுடையான் பு (த்த)[ற்றி]டங் கொண்டான் பக்கல் விசித்துட பறிவற்த்தனே யாக உடையாற் திருச்சித்தம்பல உடையாற் சொழ வளனாட்டு வெண்ணையூற் வளனாட்டு மெலை வல்லத்து யென் காணி நில[ல] ன்ம்.னுலெ ஜறு மா[வு] தம் குடுத்து னம் பறிவற்தனையாலும் யெண்டு தானனுன அனுபிவித்து வருகையில் திருனமத்துக் காணியாகக் குடுத்த விவற நிலமும் புஞ்சையும் புஞ்சைக்க திறத் தும் ஆகையாலுமாவது யிவ்வூற் மடாலா[3] ஆருவமுது நல்லூறில் காணி(ந) மகாதெவன் வீடுகள் உள்ளிட்டாற் நிலத்துக்கு மெற்க்கு

பொருவில்மனு நெறிவாழப் பொன்மகுடங் கவித்தருளி
வெங்கோபக் கருங்கலிப் பகை விடர் நாகர் பிலம்பாயச்
செங்கோலுங் கொடிப் புலியுர் திகிரிவரை வரம்பளக்க
எண்டிசைமுகத் தெண்கரிக்கு மெடுத்த தனிக் கூடமென
அண்டகூடமுற அளர்தமுழு மதிக்குடைநின் றழகெறிப்பப்
பொலந்திகிரி பதினலு புவனங்களு மடிப்படுத்த
இலங்குதிகிரி வடமேருகிரி யிருந்தவயப் புலியேறென்னச்
செம்பொன் வீர ஸிம்ஹா ஸநத்துப்
புவன முழுதுடையா ளொடும் வீற்றிருந்தருளிய
கொ ராசகெசரி பன்மரான திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள்
ஸ்ரீ ராஜ ராஜ தெவர்க்கு யாண்டு :

---

1. 'பிரமதேயம்' என்று வாசிக்க.
2. 'பிராமணி பலர் பக்கலிலும்' என வாசிக்க.
3. 'பிடாகை' என்று வாசிக்க.

றும் ஆருவமுது வாய்க்காலுக்கு வடக்கு றும் உடையாற் திருக்கிழ்க் கொட்டமுடையாற் திருமஞ்சன பெறவழிக்கி கிழக்கு றும் முதலியாற் மாணிக்க வாசகற் காணியான நிலத்துக்கு தெற்க்கு ஆயனெந்த யின்னுன் கொல்லையுள்[1] நடுவுப் பட்ட நில மும் யின்னமும் இருக்கப்பட்ட கட்டளையில் குடுத்த ஆசெயென மாயான சடாமகுடப் பட்டன் கிருமவணி[2] நிலத்துக்கும் மெற்க் கும் கவுணியன் மகாதெவன் சித்தம்பலதெவ பட்டன் நிலத் துக்கு வடக்கு றும் இன் னுயனுர் திருமஞ்சனப் பெரு வழிக்கி கிழக்குறும் குலொத்து[...]வாசலை குலக்கு தெற்க்கு றும் நடுப்பட்ட நிலமும் யுகயிப்பட்டல வந்த விளை நிலமும் புஞ்சையுஞ் புன்சைதிருத்தும் ஆகையாலும் மிகுதி குறை உள் ளிட்ட குடுத்த நிலம் இன்னிலம் ஒன்றுறை மாவும் இன்னிலம்ங் களில் மெனெக்கன தெங்குள்ளிட்ட நிலங்களும்[3] கீழ் னெக்கின கிணறுகளும் புகவும் பொறவும் னீர்பாயலும் மற்றும் யெப் பெறப் பட்ட உரிமைகளும் உளம் னுன் குடுத்தபடியெ திருனு மத்துக் காணியாகவும் இன்னிலத்து யிருப்பு விளை நிலத்துக்கு புஞ்சைக்கும் னுன் வித்து வந்தபடியெ உளாயா யிந்தக் கடமைத் து யிரை மிகுதியால் உள்ளஉடல்கொண்ட திருப்பணிக்களும் திரு வாபறண[ங்*]களும் இன்னுய[னு*]றுக்கு செய்ய வெணு மெண்டு செய்யக் கடவெனுகவும். பின்பு யென் சாந்தணத்தில்[4] உள்ளார் இவ்வுடல் கொண்டு இப்படி செய்யக் கடவுருகவும். இவ்வூறில் இன் னுயகற் திருவனந்த வனத்தில் யெழுந்தருளி இருக்கும் உடையாற் திருக்குட மூக்குடையாறுக்கு குடுத்த நிலமாவது: இக் கட்டளையில் குடுத்த அகையாறு நிலம் நான் மா வரையும் இன்னுயனுறுக்கு திருப்பணிக்கு உடல் சம்மதித்து இன்னு யன் மாருக்கு திருனுமத்தாலெ பிறமாண இதைத் திட்டு[5] யெழு தினென் உய்யக்கொண்ட சொழ வளனுட்டு திருவிழந்தூற் னுட்டு காஞ்சிபுறபிலுடையான் தில்லைவண்ணன் யெழுத்து [॥*]

---

1. ‘ஆக இர் நான் கெல்லையுள்’ என வாசிக்க.

2. ‘ஆத்ரெயன் மாயான சடாமகுடப் பட்டன் பிராமணி’ என்று வாசிக்க.

3. ‘மெல் நொக்கின தெங்கு உள்ளிட்ட மரங்களும்’ என வாசிக்க.

4. ‘சந்தானத்தில்’ என்று இருக்க வேண்டும்.

5. ‘இசைவுத் திட்டு’ என்று வாசிக்க.

சாசனம் — **1006]** **[D. 2944-ரு**

[இந்தச் சாசனம் சாரங்கபாணி சுவாமி கோவில் வெளிப்பிராகாரத்தில் உள்ள மண்டபத்தின் அடிப்படையில் காண்பது.]

(No. 293 of 1927). [On the base of the maṇḍapa in the outer prakara of the S'araṅgapaṇi svāmin temple.] Record dated in S'aka 1482, Siddhartin [...] As'vati in the reign of the Vijayanagara king **Sadasivadeva-Maharaya** registering the gift of 25 *pon* by Kanaka-S'eṭṭiyar, son of Nutti Bāppu Śeṭṭiyar, a *traivarṇaka* of the Guṇḍu-kula *gōtra* for purchasing lands for providing cake (*adirasam*) offerings on every *amāvasya* day to god [S'āraṅgapāṇidēva at Kumbhakōṇam.]

The Epigraphy report gives the additional details in the date Dhanus, S'u. das'ami, Saturday. Then the corresponding English date would be A.D. 1559, December 9.

சுவத்தி [॥*] ஸ்ரீமன் மகா மண்டலெசு[ர]வறன் ஸதாசிவ தேவ(க)ருப [பிரிதி*]விருஜ்ஜி[ம்*] பண்ணி அருளா நிண்ட சகாப்த் தம் ௲௪௱௮௰௨, இதின் மெல் செல்லா நிண்ட சித்தாற்த்தி ஸ [...] பெதத அசுவதி னஷ்த்திரத்து[...]மான தெவறுக்கு குண்டு குல கொத்திறத்து தெருணுக்களில்[1] னுத்து பாப்பு செட்டி புத்திறன் கனக செட்டியார் உபையமாக அமாவாசை தொறும் அதிற சம் ருமக அமுது செய்தருள கட்டளை இட்டு யிதுபடி பலி ஊட்டு கொண்டு செகற ஸ்ரீ பண்டாறத்தில் முதலி[ட்ட*] ௨௰௫. பு. இந்தப் பொன்னுக்கு முக்கால் நிலம் கொண்டு செ[ர்*]த்துக் கொண்டு இந்தப் படி பெ[ா*]லி ஊட்டு அமாவாசை திருவெணு[...]ம்பத்தொடு அமுது செய்யப்பண்ண.........[2]

திரிபுவனம் Tribhuvanam

திருவிடைமருதூருக்குப் பக்கத்தில் உள்ள இவ்வூர் ஆலயம் மூன்றாம் குலோத்துங்க சோழனால் எழுப்பப் பெற்றது. மன்னனுக்கு ஏற்பட்டிருந்த கடுக்கத்தைப் போக்கியதால் எம்பெருமான் கம்பஹரேசுவரர் என்று பெயர் பெறுவார். பேரழகு வாய்ந்த சிற்பங்கள் பலவற்றைக் கொண்ட

1. 'த்ரைவர்ணகர்களில்' என்று கொள்க.
2. சாசனம் மேலே கிடைக்கவில்லை.

இவ்வாலயத்தில் பின்வரும் சாசனம் கர்ப்பகிருகச் சுவர், வெளிக் கோபுரத்தின் இரு புறங்கள் ஆகிய மூன்று இடங்களிலும் பொறிக்கப்பட்டிருக்கிறது. இவ்விடம் கொடுக்கப்பட்டுள்ளது இம் மூன்றிலே எதன் பிரதி என்பது தெரியவில்லை. கர்ப்பக்கிருகச் சுவரிலிருந்து எடுக்கப்பட்ட சாசன இலாகாவின் பிரதியோடு ஒப்பிட்டுப் பார்த்ததில் பாடபேதம் காணப்படுகிறது. இந்தப் பாடபேதம் மூன்று பிரதிகளிலுமே உள்ளது போலும்.

சாசனம்—**1007**] [D. *2759*

(No. 190 of 1907). [On the south wall of the central shrine in the Kampaharēśvara temple. There are also two other copies of this on the outer gōpura of the same temple]. Sanskrit *praśasti* in verse, written in the Grantha script, of the Chōḷa king **Kulottunga III.** The king is called **Tribhuvana Viradeva** and is given the title *Pāṇḍyāri*. He is said to have killed the ruler of Simhaḷa, conquered the lord of Kēraḷa and killed Vīra Pāṇḍya who obtained a victory over Indra and also performed the anointment of heroes (*Vīrābhishēka*) after capturing Madurai. It is also said that his kingdom extended from Chakrakkōṭṭa (in the Madhya Pradēs'a) in the north to Anurādhapura in Ceylon in the south.

In addition to the military achievements of the king, the *praśasti* also enumerates the buildings and temples constructed by him. He built the *mukha-maṇḍapa* of the god Sabhāpati (*i.e.*, Naṭaraja) and the *gōpura* of the shrine of the goddess Girīndrajā (*i.e.*, S'ivakāmi Amman) and the enclosing verandah (*prākāra-harmya*), evidently at Chidambaram, of which place he is also described as an unequalled devotee (*ēkabhakta*). He built the beautiful temple of Ekāmrēs'vara (at Kāñchīpuram), the temple of Hālāhalāsya at Madhurai, the temple at Madhyārjuna (*i.e.*, Tiruviḍaimarudūr), the temple of S'ri Rājarājēs'vara (at Dārāsuram called Rājarājēs'varam in inscriptions), the temple of Vālmīkēśvara (at Tiruvārūr) and the *sabhā maṇḍapa* and the big gōpura of Valmīkādhipati. Finally the king built this temple of 'Tribhuvana-Vīrēśvara' "whose brilliant, tall and excellent *vimāna* interrupts the Sun (in his course)".

Further, it is said that the king had the consecration ceremony of Siva nnd Pārvati in this temple performed by his guru Sōmēśvara, who was the son of S'rīkaṇṭha-śambhu and bore the surname of Īśvara-śiva. The king's guru was well-versed in the *Śaiva-darśana* and the eighteen *vidyās* (i.e. the Śivapurāṇas) and had expounded the greatness of S'iva taught in the *Upanishad*. He was also the author of the work called *Siddhānta-ratnākara*.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ உ

ஶ்ருத்வா க்ருத்தாந்தாயாம் ஸமரஸீமநி ய:
ஸம்ஹாரஸ்ய ஸிம்ஹஸேநேந்த்ரா
த்யா[ஜ]ஜேஷு [க*]கோஸலேஶம் விதரஸாமந்தம்[1]
யோவயீவீரவாண்யம் [|*] (உ.க)
யோவாவீராபிஷேகம் ஹ்ருத்வாந்த[2] ஜயாராம்
வாஸ்யாம்ருதம் ஜயித்வா[3]
ராஜ[ஜ]த்ரைவேதவீரஸஹாயீ[4] விஜயதே
ஶ்ரீகுலோத்துங்க சோள: [||*] உ (உ) (1)

விஸ்பும்ஹாராபஸ்ய ஹாஜாமூஜாமூர்[5]
ஹதேவஸமூழவஸிவாஞ்யஜ்யாம்[6]
ஶ்ரீதத்யா ஸாராத்யாதி[7] வராஹ தம்ஷ்ட்ரா
[வ]ாஸாவியாரா [வ்ரு]த வேதாநாம்[8] | (உ ௩) (2)

[ஹா*]ஜவ்ரதாவாதந யஸ்ஸஜ்ஜேவா
ஸம்ப்ராஜ்ஞக்ஷ்ய:[9] கபலீகராவ:
த்ரைலோக்யாஸ்க்ஷா விபிவிஸ்ஜஸ்ததே
ஜாம[த்ரி] யஸ்யா[ந*]மாண[:] க்ரவாண: । உ(ச) (3)

---

1. 'விஜித ஸாமந்தம்' என்று வாசிக்க.

2. 'வ்ருத்வாந்த' என வாசிக்க.

3. 'ஜயித்வா' என்பது கல்லில் காணும் பாடபேதம். அவ் விதமானால் 'ஜயித்து' என்பதற்குப் பதில் 'அழித்து' என்று பொருள் கொள்ளவேண்டும்.

4. 'ராஜா த்ரைலோக்யவீரஸஹாயி' என வாசிக்க.

5. 'ஹாஜாமூஜாப்யாம்' என்று வாசிக்க.

6. 'யஜ்ஞாம்' என வாசிக்க.

7. 'ஸாரத்யாதி' என்று வாசிக்க.

8. 'வேதநாநாம்' என்று வாசிக்க.

9. 'ருக்ஷீ' என வாசிக்க.

உத்தாவா ஹாவெள வ்யாவ்ய விஜயஹ(:)ஸாலா[1]
  திரங்காஸம் ராஜஸி[2] யாஸ்ய கீர்த்தி:

வித்தாக(ம்)வாணொஹா வ்ருதாஷி[3]
  உஜ்ஜ்வலவய்ய[தி*]ர [வ]த ஜமத்ரயாயா: || உ   (4)

ஸெளதயெ உது நஷ்டாலவிதலணெ
  திவ்ய(ர)[:] க்ஷமாயா[ம்*] க்ஷிதி:

க்ரோயெ துணயா: பராகூரவியெள
  தொ ஜாமது ஜ்ஞ[தி*]தொ |

நீதௌ ஸாக்ருஞ்ஜஸ்வதீ அலவதி[4]
  ஸ்தைரொகயக்ஷாகூரெ

ஸம்பீ[தெ ஹல*]தொ உதிஞ [தி*]லவதி
  வீர . . . . மத வண்ணிதெ[5] | (உ)   (5)

ஸஹாவ(த)[த]ம[தி*]ணவம மவக்ஷீதி
  ஸிவீக்ருஜாவெஸ்மி மொவால்ல

வ்யாகாலஹஸ்யெதி[ஞ*] வியாய ஸைம
  ஞயெகஹக்ரொ ம்மஷெ நரெஷ: || உ (கூ)   (6)

ஸகாலெஸ்யாவிவ்யயாம மயால
  ஹாஞாஹஞ(ர)ஸ்யாஞயம்

ஸ்ரீமய்யாஜ்ஞதிதயாமயாம அதயா
  ஸ்ரீராஜராஜெஸ்வரம் | (உ)

வஸ்ரெ[க](ம)ஸ்வலவெஸ்வதெதி திவிஞ(ம்)
  ஹிஜதிய ஸைம (ஞ)[த்ர]ரவொ

---

1. ‘ஹாணா’ என்று வாசிக்க.
2. ‘ராஜதி’ என்று வாசிக்க.
3 ‘ரயாம்மவாணொரதாகாவதிதீவ’ என்பது கல்லில் காணும் பாடம். ‘ரதாங்கபாணி’ என்னும் பாடத்துக்குப் பின்னால் மொழிபெயர்ப்பைப் பார்க்க.
4. ‘ஸாலவதி’ என வாசிக்க.
5. ‘வீர: கயம்வர்ணிதெ’ என்று வாசிக்க.

வஸ்த்ர காயிவதைஸ்த காஸ அ ஸஹா [ஷ*]
ஷிவ்யாஷ உஹக் மொவாஸம் ॥ (உ) (7)

ஜிஷ்ணா வஷ்ஷ் ஷ்ரீஹாவதவீஸஸ்தஸஜா(ம்)
ஜகெ ஷாத[1] ஷ்ரீஹாவதவிஸெஷஸஷெதக்
த[ா]தாஹஜீஷ் வஷகுபிதபொஹ(ஃ) [ஷ]பஹஸஷ்யம்
வைஷொ[2]த்ஸம்மவஷவஸவிஸாதாஷ்மிதாக[ஃ*](ஃ)[ஷ] । (உ) 8

ஸ்ரீகண்ட[3]ஸம்ஹாதயெத வதிஷ்டஹா்வாணாம்
வாஹ்வாஸீ ஸீபஸ ஸிவெ [தஉஹ . . . .][4]
[ஸொஸெஸஸெண மஸஸணா*] ஹவ [த*]ஸ்ய விஜொ
ஷ்ரேஷ்டாஉகாஸயதொஸள ஸிவயொ[ஃ*]ஷதிஷ்டாம் ॥ (உ) (9)

விஜ்ஞா யெத உதீக்ஷிணா திகுஷிதா
விஷ்ஷஷ்டஉஷ்டாதஸ
ஷாணொயெ[ஃ*]த விஷி[5]ஜொவதிஷ்டம்
விஷ்வாஸகத்ஷம்ப ஹொஃ [।*]
வெதாகாஸ அ[6] ஸெவதஸஃதஷஸா
விஸாஹஸத்தாகனொ
ஸாஜ்ஞா யஸ்ய மஸஹஸ (உ)[ஸம்]ஷ்வஸஸிவஃ
கஜ்ஜஸ்ய உஷெஷ்யா மணஃ ॥ (உ)[7] (10)

---

1. ‘ஷாத’ என வாசிக்க.
2. ‘ஷெஹஜொ’ என்று வாசிக்க.
3. ‘ஸ்ரீகண்ட’ என வாசிக்க.
4. ‘வாஹ்யாஸிஸீஷ்வஸஸிவெத உஹ’ என்று வாசிக்க.
5. ‘விஷிஜௌவதிஷ்டம் விஷ்வாயிகத்ஷம் விஹொஃ’ என வாசிக்க.
6. ‘வெதாகஙிஅ’ என்று வாசிக்க.
7. எட்டின் கடைசியிலே பின்வருமாறு எழுதப்பட்டுள்ளது.

ஸ்ரீமஸஹெஷ்யாஜஃ ॥

ஸ்ரீகம்வஹஸெஷ்ரவஸாஜிதைஜஃ ॥

வடமொழியில் உள்ள இந்தச் சாசனத்தின் தமிழ் மொழி பெயர்ப்பு வருமாறு:

1. சக்கரம் முதல் அநுராதம் வரையில் (அதாவது வடக்கேயுள்ள சக்கரக் கோட்டம் முதல் தெற்கேயுள்ள அநுராதபுரம் வரையில்) உள்ள பூமியை, போர் முகத்தில் ஸிம்ஹள அரசனைக் கொன்று, கேரள மன்னனை முறியடித்து, இந்திரனை ஜயித்த வீரபாண்டியனைக் கொன்று, பாண்டிய மன்னனால் பாதுகாக்கப் பெற்ற மதுரையைக் கைப்பற்றி (அழித்து), அங்கே வீராபிஷேகம் செய்து, திரைலோக்ய வீரன் என்று பெயர் பெற்ற அரசன் ஸ்ரீ குலோத்துங்க சோழன் வெற்றி கொண்டு ஆண்டு வருகிறான்.

2. அவனுடைய புஜங்கள் (கதவுக்குத் தாழ்ப்பாள்போல்) திக்குகளையெல்லாம் காத்துத் தொந்தரவு ஏதும் நிகழாமல் பரிபாலனம் நடத்தி வருவதால், முன்னொரு நாள் மகாவிஷ்ணு ஆதிவராக அவதாரம் எடுத்துத் தன்னுடைய தந்தங்களால் பூமியைத் தூக்கி நிலை நிறுத்தியபோது, கத்தி முனையில் கிடப்பதுபோல் அங்கே இருந்த நிலையைப் பூமிதேவி இப்போது இன்பத்துடன் நினைவு கூருகிறாள்.

3. புஜபல பராக்கிரமமாகிய நெருப்பிலிருந்து வந்த புகைக் கூட்டம் போலவும், போர் மடந்தையின் கறுத்த கேசபாசம் போலவும் [கறுத்த நிறம் வாய்ந்து], மூவுலகத்தையும் ரக்ஷிப்பதற்கென்றே பிரம்மாவினால் நியமிக்கப் பட்ட அவனுடைய குணப் பிரதாபங்களை யாரே விவரித்துக் கூறமுடியும்!

4. பூமி முதல் ஆகாசம் வரையில் இடைவெளி யில்லாமல் பரந்து ஒளி வீசும் அவனுடைய புகழ் பிநாகபாணியான சிவபெருமானுடைய திருமேனி போல் மூவுலகத்திலும் வியாபித்து நிற்கிறது.

[ரதாங்கபாணி என்பது பாடமானால் அந்தச் சொல் 'ரதத்துக்கு அங்கமான வில்லைக் கையில் தரித்திருப்பவர்' என்று பொருள் படும். விஷ்ணுவின் நாமங்களில் அது ஒன்று. விஷ்ணு என்னும் சொல்லே 'எல்லா இடங்களிலும் வியாபித்திருப்பவர்' என்ற பொருள் வாய்ந்தது.]

5. அழகில் மன்மதன்; கொடையில் கற்பக விருக்ஷம்; பொறுமையில் பூமி; கோபத்தில் யமன்; வீரத்தில் பரசுராமன், அர்ஜ்ஜுனன் ஆகியோர்; நீதியில் பிரகஸ்பதி, சுக்கிரன் ஆகியவர்கள்; மூவுலகத்தையும் பாதுகாத்து ரக்ஷிப்பதில் இந்திரன்; சங்கீதத்தில் பரதமுனிவர்; இவ்விதம் விளங்கும் அரசனான இந்த வீரனுடைய புகழை வருணித்துக் கூறமுடியுமா?

6. [சிதம்பரத்திலே] சபாபதியின் (அதாவது நடராஜாவின்) முன்னுள்ள மண்டபத்தையும், மலைமகள் (கிரீந்திரஜா அதாவது சிவகாமிஅம்மன்) கோவிலின் கோபுரத்தையும் சுற்றியுள்ள பிராகார மாளிகைகளையும், அவ்வூர் பெருமானிடத்தே இடையறாத பக்தி கொண்ட இவ்வரசன் பொன் மயமாக விளங்கும்படி நிர்மாணித்தான்.

7. [காஞ்சீபுரத்திலே] ஏகாம்பரேச்வாருடைய அழகு பொருந்திய கோவிலையும், மதுரையில் ஆலவாயாருடைய (அதாவது சுந்தரேசப் பெருமானுடைய) கோவிலையும், [திருவிடை மருதூர்] மத்யார்ஜ்ஜுநத்தின் கோயிலையும், [தாராசுரத்தில் உள்ள] ஸ்ரீ ராஜ ராஜேச்வர ஆலயத்தையும், [திருவாரூரில் உள்ள] வால்மீகேச்வாருடைய கோவிலையும், இந்நில வுலகில் பொன்மயமாக விளங்கும்படி அமைத்தான். இன்னும் வால்மீகாதிபதியின் - சபையையும் பெரிய கோபுரத்தையும் கட்டினான்.

8. பூமியின் நான்கு திசைகளையும் வெற்றி கொண்ட திரிபுவன வீரன் இவ்வூரையே இருப்பிடமாகக் கொண்டு அநேகப் பிராகார மாளிகைகள், பற் பல வீதிகள் ஆகியவற்றுடனும், சூரியனுடைய கதியையே தடுக்கக் கூடியதாக வான வீதியை முட்டும்படி உயர்ந்த விமானத்துடனும் பொன் மயமாக அழகு பெறத் திரிபுவன வீரேச்வரம் என்னும் இத் திருக் கோயிலை எழுப்பினான்.

9. ஸ்ரீகண்டசம்பு[1] என்பவருடைய குமாரரும், தன்னுடைய குருவும் ஆன ஈச்வர சிவர் என்னும் சோமேச்வரரைக் கொண்டு இவ் வுலகத்துக்கே பெற்றோர்களாக விளங்கும் பரமசிவன் பார்வதி ஆகிய இருவரையும் மிகச் சிறந்த முறையில் பாண்டியாரி என்னும் இவ்வரசன் பிரதிஷ்டை செய்வித்தான்.

10. ராஜ குருவான அந்த ஈச்வர சிவர் வித்துவான்களில் சிறந்தவர்; பதினெட்டு சிவ புராணங்களையும் தெளிய அறிந்தவர்; பெருமானின் உயர்வைச் சொல்லும் உபநிஷத்துக்களை விரிவாகச் சொல்பவர்; சைவ தர்சனத்தை [அனுபவத்தில்] கண்டவர்; சித்தாந்த ரத்நாகரம் என்னும் நூலை இயற்றியவர். யாரே அவரது குணத்தைத் தேடி அடைய முடியும்! [ஒருவராலும் முடியாது.]

---

1. விக்கிரம சோழனுக்கு ஸ்ரீகண்டசம்பு என்னும் ஒருவர் ராஜ குருவாக விளங்கி வந்தார் என்பது அவனுடைய கல்வெட்டுக்களிலிருந்து தெரிகிறது. அந்த ஸ்ரீகண்டசம்புவே இவர் போலும்.

தஞ்சாவூர் தாலுகா

TANJAVUR TALUK

திருச்சத்துறை — Tiruchchatturai

திருச்சோற்றுத்துறை என்பது இவ்வூர்ப் பெயரின் சரியான வடிவம். சைவ நாயன்மார் மூவரும் பாடிய பெருமை வாய்ந்தது.

சுவாமி பெயர்: ஓதனவனேசுவரர் [தமிழில் தொலையாத செல்வர்.] அம்மன் பெயர்: ஒப்பில்லாதவள் [இப்போது அன்னபூரணி என்று வழங்கப் பெறுகிறது]. இக் கோயிலில் உள்ள சாசனங்கள்.

சாசனம் — 1008] [D. 2735-ன் மேல

கோயிலில் இது பொறிக்கப்பட்டுள்ள இடம் எது என்பது குறிக்கப்படவில்லை. இரண்டாம் பிராகாரம் கிழக்குத் திருமதிலில் இருப்பதாகக் காண்கிறது.

(No. 206 of 1931). [On the east wall of the second prakara of the Ōdanavanēs'vara temple.] A record of Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** stating that a certain Kulōttungas'ōḷa N[r]ittappēraraiyan purchased a *naṭṭuvakkāṇi* from Dēvan Udaiyanāyakan and gave it as *strīdhana* to his daughter, and so her husband had the right of doing service in the temple like other *padiyilār* and of enjoying the privileges due thereunto.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] த்ரிபுவன சக்கரவிருத்திகள் கோநேரி மேல் கோண்டான் நித்த விநோத வ[ள*]நாட்டு உடையார் திருச் சொற்று[த்*] துறை உடையார் கொவில் பதி(ப்)பாத மூலப் பட்டுடைய பஞ்சாசாரிய[ர்*]க்க றைவகன்மிக்குமி ச்சிரெய சுரக் கங்காணி செய்வார்களுக்கு[ம்*][1] சிகாரியம் செயிவார்களு[க்கு*]ம் இக் கொவில் ந(ா)[ட்]டுவப் பங்கா உடைய தெவன் உடை[த*]ய நாயகன் பக்கத்திலெ நமைச் செவிக்கும் (க)[ந]ட்டுவாறு குலொத்துங்க சொழீஸ்ரந் திட்டுய்யமா[2] ந(ா)ட்டுடைப் பங்கா

---

1. 'தெவகன்மிக்கும் ஸ்ரீ மாஹெச்வரக் கண்காணி செய்வார்களுக்கும்' என்று வாசிக்க.

2. 'குலொத்துங்க சொழ நிர்த்தப் பெரரையன்' என்று வாசிக்க.

ந[ா*]ல்லும் விலை கொண்டாடு நின்று இவன் மக வாநவன் உடைய நாயநாறுக்கு இந் நாட்டு குப்ப மங்கயாரா வெகைக்கு இநமார்க்குத் தாநென்று மெயிமார்க் குடுத்த[1] பிராபாண்டியெ இவம் அனுபவிக்காம இப் பலத்துக் கொயில் வியபா பங்கவட நெழுக வாக்குடுகள் பெடை யெநயிமனதம் பெறக் கடவதாக வும். இப்படிக்கு இக் கொயில்லெ கல் வவபட்டவுமகவுதாக[2] பெர வெணுமென்று குலொத்துங்க சொழ நி[ர்*]ந்தப் (மளு)[பெர]ர யன் நமக்கு சொன்நமையில் இப்படி செயிவக்கடவதாக சொன் னெம். இப் பங்கு நாலும் உடைய நாயகன் குலொத்துங்க சொழ நி[ர்*]ந்தப்[ெ*]ப(ெந)[ரரை]பி நக்கல் சிதநம் பெற்ற பிறமாணப்படியெ அநுபவிக்கவும் இக் கொயில் ப[தி]யிலார் பெற்றபடி நிமந்தம் பெறக்கடதாகவும்[பண்ணி] இப்படிக்கு இக் கொயில் (வி)தருமாளிகையில்லெ கல்வெட்ட செகமாக இக் கல் வெட்ட கடவதாகவும் பண்ணுக. எழுதினேன் திருமந்திர ஓலை இ[ராச*]ந் நாராயண முவெந்த வெளான். இக் குருகுல ராயரும் விழி [ஞ](ஒ)த்தரய மழவராயரும். வெணுடையார் குவியிராத ராய மழ உடையப் படியார் பருமகனப்பதாகராயரும் பாண்டிய ராயரும் மகாதெவக் கட பண்டாரம் காண்டு வடவுதாக எழுத் திட்டு மாதை பாட்டிட்டைன் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை குருகுல ராயன் எழுத்து. உ

சாசனம் — **1009**] [D. 2735-ாமெஅ

[அம்மன் கோவில் வடக்குச் சுவரில் உள்ளது.]

(No. 207 of 1931). [On the north wall of the Annapūrṇambikā shrine in the temple]. Record dated in the 20th year, Mithuna (mistake for Makara), Śu. ēkādaśi, Saturday, Rōhiṇi in the reign of the Chōḷa king [Tribhuvana chakravartin] **Rajendracholadeva** (which has been copied corruptly) registering the sale of a house-site to a *dēvaraḍiyāḷ* by the *tānattār* of the temple for purchasing jaggery to plaster the *maṇḍapa*.

From the Epigraphical report it is learnt that the record quotes the 10th year of the reign of the Hoysaḷa king **Ramanathadeva**.

---

1. 'ஸ்திரீதனமாய்க் கொடுத்த' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

2. 'இக் கொயிலிலெ கல்வெட்ட வெணுமென்று' என இருக்கலாம்

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] மாமீர்தா தெவர்க்கு[1] (ஸ்ரீகுலொத்துங்க சொழ தெவர்க்கு யாண்டு)[2] ஸ்ரீசொழகாயநார் சொழ தெவர்க்கு[3] யாண்டு உ௰-வது மிதுந நாயற்று பூறுவ பக்ஷத்து எகாதெசியும் சனிக்கிழமையும் பெற்ற ரொகிணி நாள் உடையார் திருச்சொற்று துரை உடையார் கொயில் ஆதி சண்டெஸ்வர தெவகன்மிகளொம். இக்கொயில் தெவரடியாரில் வானரி காணியான துலையாத செல்வமாகக் குடுத்துக்கு வாற்றம் வானபாவது கழைத மெநயில் மொதாதாயால கொண்டும் அயிரமாக கொண்டு பணியால் இக்கொயில் தற்ம்மமாக கண்டு வரவுதாகவும் பண்ணி குடுத்தொம். இப்படிக்கு இவை தில்லவதரயன் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை குலொத்துங்க சொழீஸ்வர உடையார் சொல்வொம் படியாகங் கன றுகு இக் கொயில் கொயில் மிருகுலத் தெவன் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை யரிவொம்.[4] உ ...

சாசனம் — 1010] [D. 2735-ாம௯

[அதே கோவிலின் தென்புறத்திலும் மேல்புறத்திலும் காண்பது.]

(No. 208 of 1941). [On the west and south walls of the same shrine]. Damaged record. Seems to register the sale of a house to the temple. From the Epigraphical report it is learnt that the record, of which some stones are lost, is dated in the 15th year...... Friday, [Hasta] in the reign of the Hoysaḷa king **Ramanathadeva** and begins with quoting the [2]5th year of the reign of **[Rajendra] choladeva (III).**

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திருபுவன சக்கரவிருத்திகள் ஸ்ரீ குலொத்துங்க சொழ தெவர்க்கு யாண்டு ௫-வது[5] மாஸஸ்ரீ தெவந்திர

---

1. 'ராமநாத தேவர்க்கு' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

2. 'யாண்டு 10-வது' என்று வாசிக்க.

3. சாசன இலாகா அறிக்கையிலிருந்து இந்தப் பெயர் ராஜேந்திர சோழ தேவர் என்பதாக இருக்கவேண்டுமென்று தெரிகிறது.

4. சாசனம் மிகவும் பிழைபடப் பிரதி செய்யப்பட்டிருக்கிறது. நடு நடுவே சிற்சில பகுதிகள் போயிருக்க வேண்டும் என்றும் தோன்றுகிறது.

5. 'ராஜேந்திர சோழ தேவர்க்கு யாண்டு [உ௰]௫' என்று சாசன இலாகாவினர் வாசித்திருக்கிறார்கள்.

தாசப் பட்ட நாயனுத தெவர் யாண்டு ௰௫-வது[1] மாஸஸ்ரீ யென்றும் சொல்வதாகவெ கிதமாகவெ பெற்ற திருவாதிரையான் திருமாலை வவுஜாண்டுசெ[2] பெற்றதவும் சொல்வதபடிக்கும் யெண்டும் தம்பாராய்யக் குழந்தையால்க் கிழைக்க நல்லூரில் வறவுதாகவும் யென்றும் பெறலூர்ப்படியால் இக் கொயில் திருச்சொற்றுதுரை ஆதி சண்டெஸ்வர தெவர்ராகியப் படியொம் இக் கொயிலில்ப் படியால் மூக்கலவொம். இப்படிக்கு இவை குருகுலராசன் எழுத்து இப்படிக்கு இவை குலொத்துங்க சொழ தெவர் காரியஞ் செயிவானுக்குப்படியால் ராச மூக்கணி உடையார் எழுத்து. இவை யறிவொம்.[3] உ

சாசனம் — **1011**] [D. 2735-௱௨௰

[இரண்டாம் கோபுரத்தின் வடக்குச் சுவரில் உள்ளது.]

(No. 205 of 1931). [On the north wall of the second gōpura in the temple.] Record dated in S'aka 1[•••], Akshaya, in the reign of the Vijayanagara ruler **Viruppanna Udaiyar**, son of Ariyaṇa Uḍaiyar stating that the *snapana-maṇḍapa* which had been in ruins, was rebuilt by Śembinātha, the nephew (*marumagan*) of Maṇḍala-purushan *alias* Vīragaṅgadēvan, one of the *mudalis* of Pūṇḍi-Eṇa-dimaṅgalam in Marudamaṅgalappaṟṟu, a sub-division of Palkunṟa-kōṭṭam, a district of Toṇḍaimaṇḍalam *alias* Jayaṅgoṇḍaśōḻa-maṇḍalam.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] ஹரி ராஜ ராஜஜார் உடையார் ஸ்ரீ வீரூ-ஹ வல்ல செல்வம் ஸ்ரீ விருதி ராஜ்யம் பண்ணி யருளா நின்ற ஶகாஸ்ம் ௲-க்கு மெல் செல்லா நின்ற அக்ஷய வருஷமத்து தைமாதத்து வியார உடையார் திருச்சொற்று துறை உடையார் நாயநார் ஸகொவி சம்பன் மணறுமய இரைந்து பொ தெவல் கொண்டையண்டலமான ஜயங்கொண்ட சொழமண்டலத்தில் பல் குன்றத் தொட்டத்தில் மூந்தமுதுகல பற்றுப் பூணம ஏனதிமநாதலத்தில் முதலிகளில் தாட்சாமந்தரும் இரண்டும் பல விக்கரமெசுவர விர

---

1. 'ஸார்வ பௌம சக்கரவர்த்தி பொசள ராமநாத தேவர்க்கு யாண்டு ௰௫-வது' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

2. 'விலைப்பிரமாணம்' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

3. சாசனம் மிகவும் சிதிலமாக இருப்பதாகவும், சில கற்கள் காணவில்லை யென்பதாகவும் இலாகாவின் அறிக்கையிலிருந்து தெரியவருகிறது.

தன்டார்னமன் தெழுவ மண்டல தரி மணவாணவாளன ஸ்ரீமது மண்டல புருஷனுன வீரத்து மணிவிரளன் திருனுர் சொழநாதன் மர்ம தற்மம்.[1] உ

சாசனம் — **1012]** [D. 2735-ரஉமக

[இது வெட்டப்பட்டுள்ள இடம் குறிக்கப் பெறவில்லே.]

The exact location where this is found engraved is not stated in the original. Record dated in the 32nd year, Mithuna, S'u. trayōdas'i, Mrigas'irsha, in the reign of the Chōḻa king Tribhuvana chakravartin [Rājakēsarivarman ?] *alias* **Kulottungacholadeva** registering the gift of 3 *vēli* [⅓] *mā* and 31¼ *kuḻi* of land to the temple of Tiruch-choṟṟutturai-uḍaiya Nāyanār to meet the expenses of daily worship and repairs. The village is stated to be in Rājarājavaḷanāḍu, a sub-division of Pāṇḍyakulāsani-vaḷā nāḍu.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திருபுவன சக்ரவர்த்திகள் ஸ்ரீ ராசராச ஸ்ரீ[2] குலோத்துங்க சோழ தேவற்கு யாண்டு முப்பத்திரெண்டாவது பூறுவ பக்ஷத்து மிதுன நாயற்று த்ரயொதசியும் பெற்ற ம்ருகசீஷத்து நாள் பாண்டிய குலாசனி வளநாட்டு ராச ராச வளநாட்டு திருச்சொத்து துரை உடைய நாயநார்க்கு யெம் மண்டலமும் கொண்டியருளிய ஸ்ரீ குலொத்துங்க சொழ தெவற் இக் கொயில்

---

1. சாசனம் மிகவும் சிதிலமாகப் பிரதி செய்யப்பட்டிருக்கிறது. அதன் திருத்தமான பாடம் பின் வருமாறு இருக்கலாம்.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] மஹா மண்டலெச்வரன் ஹரியண உடையார் குமாரர் விருப்பண உடையார் பிருதிவி ராஜ்யம் பண்ணி யருளா நின்ற சகாப்தம் ௲...க்கு மெல் செல்லா நின்ற அக்ஷய வருஷத்து தை மாதம் [......] உடையார் திருச்சொற்றுத் துறை உடைய நாயநார் ஸ்ரீ கொயில் ஸ்நபந மண்டபம் இடிந்து பொனதைத் தொண்டை மண்டலமான ஜயங்கொண்ட சொழ மண்டலத்துப் பல்குன்றக் கொட்டத்து மருதமங்கலப் பற்றுப் பூண்டி ஏனுதி மங்கலத்து முதலிகளில் (தாட்சாமந்தரும் இரண்டும் பல விக்கிரமெசுவர வீர [மார்த்*]தண்டரானமன் தெழுவ மண்டல தரி மணவாணவாளன்) ஸ்ரீமது மண்டல புருஷனுன வீரகங்கதெவன் மருமகன் செம்பிநாதன் எழுப்பிய தர்மம் [॥*]

2. ‘ராசகெசரி வர்மரான’ என்று வாசிக்க.

இன்னுயினார்களுக்கும் இன்னாச்சியார்களுக்கும் திருப்பணிக்கும் திரு நிமித்தியத்துக்கும் தானமாக விட்டது : இந் நாட்டு மங்கல நல்லூரில் இந் நிலம் விட்டது விற்ப்படயார்ரெல்லை[க் தம்]நடவு ளந்த நெல்லைக்கு மெற்க்கு சிற்றம்பாடியார் பூமியாநதுக்கு வடக்கு திருப்பழையாற்றுக்கு கிழக்கு பூஞ்சொலை யெல்லைக்கு தெற்க்கு இன்னுங்கெல்லைக் குள்ப்பட்ட நிலம் வீரமுக்கணி யடி யாய கொலால் இந் நிலம் ஙு. வி. மா ரு[1] குழி முப்பதி ஒன்னெ கால் இந் நிலம் ஙு. வி. மா ரு குழி முப்பதி ஒன்னெ காலும் இக் கொயில் திருச்சொற்று துரை நாயநார்க்கும் திருப்பணிக்கும் திரு நிமித்தியற்றுக்கும் விட்டபடிபினாலெ யிந்த தற்மத்தை யாதா மொருவன் பரிபாலனம் பண்ணுகுர பெற்கள் கெங்கை கரையில் காராம் பசுவை தானம் பண்ணின புண்ணியத்தை பொருவார் கள். இப்படிக்கு இவை யெல்லார்களும் அறிவொம். இப்ப டிக்கு இவை வீர முக்கணி உடையார் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை மூருகப்பழமுடையார் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை செவ் வாழ உடையார் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை மூவெந்தருயன் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை குருகுலராயர் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை ஸ்ரீ குலொத்துங்க சொழர் சொல் வாக்கும்படி ஆதி நாரா யண வட்டன் எழுதது. உ

சாசனம் — **1013**] [D. 2735-ஈஉ௰உ

[இடம் குறிக்கப்படவில்லை.]

The exact place where this inscription is found engraved is not mentioned. Record dated in the 7th year of the reign of the Chola king **Parakesarivarman,** the purpose of which is not clear, probably due to some gaps in the middle and its having been copied corruptly. Seems to register the gift of one *vēli* of land to the temple of god Tiruchchōṟṟutturai-Nāyanār. The village is stated to be situated in Kiḻār-kūṟṟam.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கோ பரகேசரி(ய) [பந்ம]ற்க்கு யாண்டு எ-ஆவது கிழகாற்று[2] திருச்சொற்று துரை நாயநார்களுக்கு ஸ்ரீ ஆதி சண்டெசுவர தெவற்கன்மிகளுக்கு கல்லெவெரிங்காற்க்கு செவ்வனந்தலையார் பங்கலச பொருபக் கொங்காழஞ்சு மாற

1. 'அரை' என்பதே இவ்விதம் எழுதப்பட்டிருக்கிறது போலும்.
2. 'கிழார் கூற்றத்து' என்று வாசிக்க.

‘நென வயால நிகழச்சிந்தரை உழக்கு எல்லால் ஒட்டால் மெலா கப்படியெ ஊறாஷெவர் கங்காணியாக நிலம் வி. கூக்கு இக்கொயில் ஆதி சண்டெசுவர தெவற்கன்மிகளுக்கு விட்டது. இப்படியால் யெண்டும் யெங்காறச் செல்வராகவெ. ஒ[இ]து ப[ந்*]ஊஹெ ஸூரரகைஷ.[1] உ

சாசனம் — 1014] [D. 2735-ஈஉமிகூ

[கர்ப்ப கிருகத்தின் தென் சுவரில் உள்ளது.]

(No. 180 of 1931). [On the south wall of the central shrine]. Record dated in the 3rd year of the reign of the Chōḻa king **Rajakesarivarman** registering an endowment of 20 *kaḻañju* of gold for a perpetual lamp in the temple by Tribhuvana-mādēviyār Vayiririakkanār, the queen of the Chōḻa king and the mother-in-law of Kāḍupaṭṭigaḷ.

This has been published as No. 351 of the **South Indian Inscriptions, (Texts)**, Vol. XIII. But there are differences in the text between the two. The regnal year of the king is given here as 3, while the other gives it as ‘Lost.’

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கோ ராசகேசரி ப[ந்*]ஊற்க்கு யாண்டு ௩-வது விறைக் கூற்றத்து திருச்சொத்து துரையார் தெவதானம் திருச்சொற்றுத் துரை ஊஹாஷெவற்க்கு..........கவும் பகலும் நிசதி உழக்கெண்ணெ யெறி விளக்கு[2] ஒரு நொந்தா விளக்கொளிவதற்கு நெழ பெருமா ந௨ இக் கடுத்த இக் கொயி...........விளக்கெரிய வற்க்கு ெ[சா](ந)ழ பெருமாநடி..........[டு]பட்டிகள் தம் மாமி யார் திரிபுவ்வனமாதெவி யாருக்கு நாரஸூரத்த[3] பொன் உ௰-ம் ஒஸூரன் ஒதப்...........கொண்டு நீற்வாற்க்கு பொன்னிறைந்த

---

1. சாசனம் தெளிவாக இல்லை. நடுவே சில பகுதிகள் விட்டுப்போயி ருக்குமோ வென்ற சந்தேகம்.

2. ‘இரவும் பகலும் நிசதி உழக்கெண்ணெயால் சந்திராதித்தவல்’ என்று வாசிக்க.

3. ‘வயிரியக்கனார் வைத்த’ என்று வாசிக்க.

ஒவாதி நிறையற்க்கு பதிபாத முதல்[1] ஸ்ரீ வித்தற்ம்மஃ ஸ்ரீ ஊஹெ
பஹூர[ர*]லெஷ. உ[2]

சாசனம் — **1015**] [D. 2735-ஈஉயிச

[இடம் குறிக்கப்பெறவில்லை.]

The place where this is found engraved is not stated. Damaged record dated in the 33rd year of the reign of the Chōḻa king **Parakesarivarman.** Seems to register the provision made for burning a lamp in the temple of Tiruchchōṟṟutturai-Nāyanar.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கோப் பர கேசரி ப[ந்*]மற்க்கு யாண்டு ௩௰௩-
ஆவது உடையான்..............திருச்சொத்து துரைய் நாயநார்க்
குண்டயமாறத்து சொத்துரை வல நிசுதி[3] உழக்கு நெயாவ எரிவ
தற்க்கு இக் கொயில்..................இமளஊர் மடுடி பாலவள
அறசு வட்டதும் இப்படியால் இக் கொயில்களுக்கும் யெண்டும்
சொல்வொம். இப்படிக்கு இவை அழகிரந்த பெருமான்
எழுத்து. இப்படிக்கு இவை கறநாத உடையார் எழுத்து. உ

சாசனம் — **1016**] [D. 2735-ஈஉயிரு

[இடம் குறிக்கப்பெறவில்லை.]

The exact place where this is found engraved is not stated. Damaged record dated in the 30th year of the reign of the Chōḻa king **Madiraikonda Parakesarivarman** (i.e.. **Parantaka** I). Seems to register the gift of land to the temple. Also mentions S'aḍaṅgavi Śōmāśi (Shadaṅgavid-Sōmayāji) and the village Tirukkaḍavūr.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] மதிரை கொண்ட கோ பரகேசரி பன்மற்க்கு
யாண்டு ௩௰-ஆவது திருச் சொத்த விடையார் திருச் சொத்து
துரை ஊஹாஷெவற்க்கு இக்கடவூர்[4]...............மெப் பெரியற்க்கு

---

1. 'பதிபாத மூலத்தோம்' என்று வாசிக்க.

2. இது தென்னிந்திய சாசனங்கள், XIII வால்யூம், 351 நெ. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது. ஆனால் இரண்டுக்கும் வித்தியாசம் காண்கிறது. அரசன் ஆண்டு கிடைக்க வில்லை யென்று இலாகாவின் வெளியீடு குறிக்கிறது. இவ்விடம் அது 3 எனக் காணப்படுகிறது. சொழப் பெருமானடிகளின் தெவியாரைக் காடுவெட்டிகளின் மாமியாராகவும் இது குறிக்கிறது.

3. 'சந்திராதித்தவல் நிசதி' என்று வாசிக்க

4. 'திருக்கடவூர்' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

பநாரமரா சடங்கவிச் சொமாசி மறம் பிறம...........................
புறஙகம பாற்ப நாப நார காவணியார் கொண்டும் வரவுதாக இவ்
வூர் திருச்சொத்து துரை பநாப நாவறக்கும் நிசகிழமால காணி
யாந இக் கொயிலால் முளறு நாள் காலனக்கு தூண்டுடா விளக்
குடியால்லே யாலுக்கு எவ்வடலே நிழ பாற்...............மளங் கல்
லுக்கு ஆதா கெல்லேயால் மெற்கும் பாற்கெலே பணெசெரி திட
லுக்கு மெற்க்கு[...]ரமெகூ உ.

சாசனம் — **1017**] [D. 2735-ஈஉமசு

[கர்ப்பகிருகத்தின் தென்புறச் சுவர் அடிப்படையில் எழுதியிருப்பது.]

கொ ராஜ கேசரி பன்மனுடைய மகஆம் ஆண்டுக் கல் வெட்டு. கிழார்க் கூற்றத்துத் தெவதானம் திருச்சொற்றுத் துறை மகா தெவர்க்குத் திருப்பலி உள்ளிட்ட பணி எப்பெர்ப் பட்டதும் செய்வதாக அதே கூற்றத்துத் தெவதான ஹவிர்ப் பலக் குடிப் பாம்பலக் குடான் நக்கன் ஆதித்தன் அளித்த செய் தியைத் தெரிவிப்பது. அந்தச் சங்குகளை ஊதுவார்க்கு நிலம் விட்ட செய்தி பூர்த்தியாக இல்லை.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 615 நெ. ஆக வெளியாகி யுள்ளது. அதிலே அரசன் ஆண்டு மகூ என்று காணப்படுகிறது.

சாசனம் — **1018**] [D. 2735-ஈஉமஎ

[அதே இடத்தில் பொறிக்கப்பட்டுள்ளது.]

கொ ராஜ கேசரி பன்மனுடைய 12-ஆம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. கிழார்க் கூற்றத்துத் தெவதானம் திருச்சொற்றுத் துறை மகா தெவர்க்கு இரவும் பகலும் ஒரு நொந்தா விளக்கு எரிவதற்கு அதே கூற்றத்து......லக்குடான் நக்கன் ஆதித்தன் நூறு சாவா மூவாப் பெராடு வைத்ததையும் அவை கொண்டு அவ்வூர் மன் றாடி கிழவன் பாலன் நிசதி உழக்கு நெய் அட்ட ஒப்புக்கொண்ட தையும் தெரிவிப்பது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 616 நெ. ஆக வெளியிடப் பட்டுள்ளது. அதிலே அரசன் ஆண்டு 10 என்று குறிக்கப்பட்டிருக்கிறது.

இதன் தொடர்ச்சியாகப் பின் வருவது மக்கென்ஸியின் பிரதியில் காணவில்லை.

பத்து ஐங்கழஞ்சுமி மின்றுக் கூற்றத்து[1] பிரமலூர் மகாருடி கிழவள்[2] பாவள்ளூர் வண்ணுது பழக் கிழக் கிளுவ அட்டுவொ ருல் செற செய்யவடகவாகவும். உ

சாசனம் — **1019]** [D. 2735-௱௨௰அ

[கர்ப்பக் கிருகத்தின் தெற்குச் சுவரில் எழுதியிருப்பது.]

கொ ஸ்ரீராஜகேசரி பன்மனுடைய 30-ஆம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. பாண்டி நாட்டுப் பொழியூர் நாட்டுப் பொழியூர் [......] உடையான் திருச்சொற்றுத் துறை மகாதெவர்கர்க்கு இரவும் பகலும் ஒரு நொந்தா விளக்கு எரிக்க 25 பொன்னும் நிலைவிளக்கு ஒன்றும் அளித்த செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 614 செ. ஆக வெளியாகியுள்ளது. அதிலே அரசன் பெயர் பரகேசரி பன்மர் என்றும் ஆண்டு கூ௰உ என்றும் காணப்படுகிறது.

சாசனம் — **1020]** [D. 2735-௱௨௰கூ

[இடம் குறிக்கப் பெறவில்லை.]

The exact place where this is found engraved is not stated. Record dated in the 7th year of the reign of the Chōḷa king **Parakesarivarman.** Seems to register the provision made for a lamp in the temple of Tiruchchoṟṟutturai-Nāyanār. It is difficult of restoration. The name 'Kumāra' is also found mentioned[3].

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கோப் பரகேசரி ப[ந்*]மற்க்கு யாண்டு எ-ஆவது திருச்சொற்றுத் துரை நாயநார்க் குடியமார் அழகிய மகா விண்டு மயார் விளவார்த் தெவறயெ நிகவக்கெ பட்ட ஒக எந்தா விளக்கு குமாறமான விசையால் எட்டியமாற் எறிஞ திரு விளக்கு மதிவிவகற்க்கு விளக்கு பொட்டு வதற்க்கு இக் கொயில் திருச்சொற்றுத் துரை நாயநார்களுக்கு இ[ட*]க் கடவார்க்கு விட்டபடியெ முகறபெர யென்றும் செய்வதாகவெ வரவாகவும் மபாடி செய்வார்களுக்கு இப்படியால் ஈஸ்வரா தெவர் சொழீஸ்வர.

---

1. 'மிறைக் கூற்றத்து' என்று வாசிக்க.
2. 'மன்ருடி கிழவன்' என வாசிக்க.

3. Probably the record is the same as No. 177 of 1931 on the south wall of the central shrine in the temple, dated in the [10]th year of Parakēsarivarman registering a gift of gold by S'embiyan Bhuvani-gaṅgaraiyan for burning a lamp called Kumāra-mārttāṇḍan.

மபடியாயி விட்டதும் இப்படிக்கும் குருவராய கெசரிவமாற எழுத்துக்கள். உ[1]

சாசனம் — 1021] [D. 2735-ராசுமு

[பொறிக்கப்பட்டுள்ள இடம் குறிக்கப்படவில்லை.]

The exact place where this is found engraved is not stated. Damaged record dated in the 11th year of the reign of the Chōḻa king **Parakesarivarman.** Seems to register the gift of a lamp-stand.[2]

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கோப் பரகேசரி ப[ந்*]மற்க்கு யாண்டு மக-ஆவது கிழா[ற்*]க் கூற்றத்து தெவதானம்..............திருவாறக் குவார்க்கு நிசகி புரமாணஞ்சுயார்புர அஞ்சுதாவியாலெ விழபாடி ஊரரவும் பாலும் திருடழக்கு[3] நெலு னல் ஒரு தெவர்க் குடுத்த ....ஓது செரிய பவத்த நிலை விளக்கு கு ஓவளக்கப் படவதற்க்கு[4] செவியார்க்கு அட்டு விந்துது குடுக.........ஓது பகி பாகமுலகாற[5] த்து பராமாஹேஸ்வர ரக்ஷை.உ[6]

சாசனம் — 1022] [D. 2735-ராசுமக

[இடம் குறிக்கப் பெறவில்லை.]

Damaged record dated in the 13th year of the reign of the Chōḻa king **Parakesarivarman.** Seems to register the gift of sheep for burning a perpetual lamp.[7]

---

1. சாசனம் பிழைபடப் பிரதி செய்யப்பட்டிருக்கிறது. 'குமார மார்த்தாண்டன்' என்ற பெயரில் ஒரு விளக்கு எரிக்கச் செம்பியன் புவனி கங்கரையன் என்பான் பொன் அளித்த செய்தியைத் தெரிவிப்பதாகக் காண்கிறது.

2 Probably this is the same as No. 173 of 1931, engraved on the south wall of the central shrine dated in the 11th year of Parakēsari-varman registering the gift of a lamp-stand by Maḻapāḍan Maḻapaḍi, a merchant of Nandipuram *alias* Āyirattaḷi and also the consecration of the image of the consort of the god Viṭaṅkar.

3. 'இரவும் பகலும் ஒரு விளக்கு' என்று வாசிக்க.

4. 'விடங்கர்' என்று இருக்கலாம்.

5. 'பதிபாத மூலத்தோம்' என்று வாசிக்க.

6. 'இது பன்மாஹெசுவா ரக்ஷை' என வாசிக்க.

7. Inscription No. 180 of 1931 dated in the 6th year of Parakēsari-varman registering the gift of sheep for a lamp by Maṟan Malai... the headman of Puliyūr in [Ā]rum[pu]liyūr in Aruvāḷ-nāḍu may be compared with this.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கோப்பரகேசரி பன்மற்க்கு யாண்டு ௰௩-ஆவது கிழாற்க் கூற்ற[த்*]து தெவதானம்............கிழாற்க் கூற்றத்து திருச்சொற்றுத் துறை மஹா தெவற்க்கு ஆருவாழ்.................. திருச்சொற்று துரை ஆக மபுகிலூர் பபவி சாரிழ பளமாற்க்கு ளமாலப்பழ உ யெ[ர*]வும் பகலும் சந்ராதித்தபல் நிச(கி)[தி] [உ*]முக்கு நெயி யாகை ஒரு நொக்கார் விளக்கு[1] எரிவதற்க்கு வெக்கா சாவாமுக்கும் பெராலெ[2] பிராம ஸஹெஸ்ர மனும சொழு நிக்கிற உழக்குப் படியால் ஸஹெஸ்ர ரக்ஷெ. உ

சாசனம் — **1023**] [D. 2735-௱௩௰௨

[கர்ப்பகிருகத்துத் தென் புறத்துச் சுவரில் எழுதியிருப்பது.]

(No. 192 of 1931). [On the south wall of the central shrine in the same temple.] Record dated in the 3rd year of the reign of the Chōla king **Rajakesarivarman** registering an endowment of ½ [*vēli*] and 2 *mā* of land for the midday offerings to the god [Tiruchchōṟṟut-turai-Mahādēva by Manandai S'rikaṇṭhan Bhaṭ'ṭarakan, the *brahma-dēya-kiḻavan* of the village.

This has been published as No. 78 of the **South Indian Inscriptions (Texts)**, Vol. XIII.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கோ ராஜ கேசரி ப[ன்*]மற்க்கு யாண்டு ௩-ஆவது திருச்சொற்றுத்துறெ மஹாதெவற்க்கு இவ்வூர் ப்ரஹ்ம தெயக் கிழவன் மானந்தை ஸ்ரீ கண்டன(வப்) பட்டாலகன் ஒசிதி ராதித்தவற்(ப்)[3] பயற்று பொனகம் அமுது செய்ய அரிசி நானாழியும் பருப்பு நாழியும் நெ(ர)ய்யிழக்கும[4] பொரிக்கறி ஒன்றும் நசதம் [ை*]வச்சபடி ருவெ ஒன்றுக்கு குடுக்க[5] நிலம் பனைக் கிழ்ச்செயும திட லும் முஞ்சி கால்ச்செயும் ஒடையில் நான் விலை கொண்டுடைய நிலம் நாலுமாவும் ப்ரஹ்மதெயத்தில் பந நில மல்லெ[6] அரைமாவும் இ நிலம் ஆக அரையெ இரண்டுமா யானைக்

1. 'ஒரு நொந்தா விளக்கு' என்று வாசிக்க.
2. 'வைத்த சாவா மூவாப் பெராடு' என்று இருத்தல் வேண்டும்.
3. 'சந்திராதித்தவற்' என்று வாசிக்க.
4. 'செய்யாழாக்கும்' என வாசிக்க.
5. 'இவை இற்றுக்கு குடுத்த நிலம்' என்று வாசிக்க.
6. 'படுநிலம் மெலெ' என வாசிக்க.

கும்[1] அடைக்காயமு[து*]க்கும் (நி)[நெ]ல்லு [இரு*] நாழியும் ஈயூரகது அமுது[2] செய்ய [வை*]வத்தென் (நி)[ஸ்ரீ] கண்டன் (வ)பட்டாகல்லெ[ன்*] ஒது ப[ந்*]ஶாஹெஸ்வர ரமெக்ஷ. உ[3]

சாசனம் — **1024**] [D. 2735-ாஈடுரு

[அதே இடத்தில் உள்ளது.]

(No. 190 of 1931). [At the same place]. Record dated in the 7th year of the reign of the Chōḷa king **Parakesarivarman** registering the gift of 25 *kaḷañju* of gold by Mallan Araṅgan, a member of the '*Tañjāvūr-mañjanattār-vēḷam*' for a lamp to be maintained by the *patipādamūla* and *paṭṭuḍaiya dēvakanmis* of the temple.

There is another inscription No. 191 of 1931, engraved by the side of this record on the stone, dated in the 2nd year of the Chōḷa king Rājakēsarivarman registering the gift of 145 *kaḷañju* of gold by Sōmās'i Sēndan *alias* S'ōḷapperuṅgāvidi, a *madhyastha* of (the village of) Āyirattaḷi for offerings to the god. This record also appears to have been mixed up with the present one.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கோப் பரகேசரி ப[ந்*]ஜரான யாண்டு எ-ஆவது திருச்சொற்றுத் துரை மஹாதெவர்க்கு இவ்வூர் திருச்சொத்து துரை பகல் கூற்றத்து திருமங்கல உடையார் திரு தஞ்சாவூர் மஞ்ச ஸ்ரீ க கூத்தளந்த வாங்கன் வைக்க பென் வருவதுக்கு[4] இப்படியால் தங்கன வைக்க ஒன்று மங்களங் கழிஞ்சும் கொண்டு ஓசலவைகளுக்கும் இப்படியால் நொமந்தம் பெருகனுன சொழ பெருச காவிகி[5] அ[க்*]காரடவலக்கு வைய்த பொன்[ரு]ம சவஇப்

---

1. 'பாணைக்கும்' என்று வாசிக்க.

2. 'ஐயூானத்து அமுது' என வாசிக்க.

3. இது தென்னிந்திய சாசனங்கள், XIII வால்யூம், 78 ெந. ஆக வெளி யிடப்பட்டுள்ளது.

4. 'தஞ்சாவூர் மஞ்சநத்தார் வெளத்து மல்லன் அரங்கன் வைத்த பொன் உயிரு கழஞ்சு' என்று வாசிக்க.

5. 'சொமாசி செந்தனை சொழப் பெருங்கா விதி' என்பதுபோலத் தோற்றுகிறது. கல்லிலே சாசனத்தை ஒட்டிச் சோழ மன்னனை கொவிராச கெசரி பன்மருடைய 2-ஆம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு ஒன்று இருக்கிறது. திருச்சொற்றுத் துறை மகாதெவர் அமுது செய்வதற்காக ஆயிரத்தளி மத்யஸ்தன் சொமாசி செந்தனை சொழப்பெருங்கா விதி என்பான் 145 கழஞ்சு பொன் அளித்த செய்தியைத் தெரிவிப்பது அது. அந்தச் சாசனமும் இதனோடு கலந்துபோயிருப்பதாகத் தோன்றுகிறது.

ஒப்பொன்னால் கழஞ்சின் உம்[பூ][1]கவிலக பொன் ஆச இச சடை வார்க் குடுத்த செய்வக் கல பழவரிசி சவக்கு நெல் நாநூத்தி வலி கையால் பொன் வெ கு நெல்லூர் கைமிடி ஆக்கு நெல்லு ஊடக்கு நெல்லு கூவப்பட்ட நெல்லு நெல்லும் இக் கொயில் ஞயனார் களுக்கு விட்டொம். உடை தெவகான் ஒகளும்[2] ஒது......ஹர ரஜெக்ஷ.[3] உ

சாசனம் — 1025] [D. 2735-ாகூமச

[கர்ப்பகிருகத்தின் முன்னால் உள்ள மண்டபத்தின் தென்புறச் சுவரில் காண்பது.]

கொ இராஜ கேசரி பன்மரான ராஜ ராஜ தேவனுடைய 7-ஆம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. கிழாற் கூற்றத்து நிறைமதி யீச்வரமான நடுவிற்றளித் தெவர் திருவமுதுக்கு நிவந்தமாக உள்ளூரில் நிலம் கொடுக்க மன்னன் ஸ்ரீகாரியம் செய்கின்ற மீனவன் விளத்தூர் நாட்டுக் கொனுக்கு அருளிச் செய்ய அவன் 2½ நிலம் அளித்த செய்தியைத் தெரிவிப்பது. சிதிலமாக உள்ளது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 612 நெ. ஆக வெளியாகி யுள்ளது.

சாசனம் —1026] [D. 2735-ாகூமரு

[அதே இடத்தில் உள்ளது.]

(No. 201 of 1931). [On the south wall of the maṇḍapa in front of the central shrine in the same temple]. Record dated in the 10th year of the reign of the Chōḻa king Tribhuvana chakravartin **Kulottungacholadeva** registering the sale of land at Pārthivēndra-nallūr to the temple by the *nagarattār* of Āyirattaḷi *alias* Āhavamalla kula-kālapuram.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திரிபுவந சச்கரவிருத்திகள் ஸ்ரீ கோலோத் துங்க சோழ தேவற்க்கு யாண்டு பத்தாவது ; கழி கூற்றத்து[4] திருச்

1. இது ஒரு குறியீடு போலக் காண்கிறது.
2. 'தேவகன்மிகளோம்' என்று வாசிக்க.
3. 'இது பன்மாஹேச்வர ரக்ஷை' என வாசிக்க.
4. 'கிழாற் கூற்றத்து' என்று வாசிக்க.

சொத்து துரை வளநாட்டு இக் கிழ(ககாக)[ார்க்]கூற்றத்து திருச் சொற்று துரை நாயநார்க்கும் இன் ஞச்சியார்க்கும் இக் கடவூர்[1] கொண்டருளுகிற ஆதி ஸ்ஹேஸ்வர தெவர்கந்மிகளுக்கு நாங்கண ஊற்றத்துக் குடுக்க[2] நிலமாவது : ஸ்ரீ யாநபாத்திலெந்திர நல்லூ ரில்[3] எ.ல கண்டு பாது நிலமாமணிலெ கொயில் ஆதி ஸ்ஹேஸ்வர எனுமெமில் ஆண்டச் செல்லாத தொல்லை நிலமும் இரண்டு நிலத்துக்குள் செல்வதாக வொப்படியால் கொண்டு ராச களபள யுடெயார் தெவதானம் திரு நாமத்துக் காணியாந நிலத்துக்கும் வடபாற் கெல்லை பிடாரி கொயிலில் தெற்கில் வாரக் கண்டு யிருக் குர விரியில் அங்கெலிசைந்த பெருனுங்(தெ)கெல்லைக்கு[ட்*] பெட்ட நிலமி[4] கிகிககமெறி அளளடவூர் மல்லியாணம் சொன்ன உடைய பயி திருமடத்துக்கும் மடப்புறமாக இத் தெவர் தெவற்க(கு)ந்மிகளுக்கும் விற்றுக் குடுத்தோம். இந் நிலம் விற் றுக் குடுத்து கொள்வதான எம்மிலிசெந்த வயல்ப் பொன்[5] நதி ஸ்ரீ காசு[௲]......இ[க்*] காசு ஒன்றுமாவ கிழக்க ஸ்ரீ வெகைகளு செல்வவதாகவெ சொன்ன துலையாநக் கண்டை விலை சொல்வ தாகவெ யென்றும் இக் கொயில் ஆதி ஸ்ஹேஸ்வர தெவற்க்கு இந் நிலம் இக் கொயில் முழுத் திருனமத்துக் குழுவை யென்றும் சொல்வொம். இப்படிக்கு இவை குருகுலராசன் எழுத்து. இப் படிக்கு இவை வறதராசன் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை சொல் லவதரயன் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை குலொத்துங்க சொழ தெவற் எழுத்து. இவை யறிவொம். உ

சாசனம் — 1027] [D. 2735-௱௩௰௫

[அதே கர்ப்பகிருகத்தின் வடபுறம் சுவரில் உள்ளது.]

கொப் பரகேசரி வர்மனுடைய 3-ஆம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. திருச்சொற்றுத் துறை அகஸ்தீச்வரத்து மகாதெவர்க்கு ஒரு நொந்தா விளக்கு எரிக்க அவ்வூர்த் தெவனர் மகன் நக்கன் கவடி அக்கன் தொண் ணூறு ஆடு வைத்ததையும் அவ்வாடு கொண்டு

---

1. ‘திருக்கடவூர்’ என்று இருத்தல் வேண்டும்.
2. ‘விற்றுக் கொடுத்த நிலமாவது’ என இருக்கலாம்.
3. ‘பார்த்திவெந்திர நல்லூரில்’ என்று வாசிக்க.
4. ‘எம்மிலிசைந்த பெருநான் கெல்லைக்குள் பட்ட நிலம்’ என வாசிக்க.
5. ‘விலைப் பொன்’ என்று வாசிக்க.

தெவநாழியொடொக்கும் உழக்கினால் நிசதி உழக்கு நெய் அட்ட மன்றாடி தாமத்தன் சிங்கன் ஒப்புக் கொண்டதையும் தெரிவிப் பது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 619 நெ. ஆக வெளியாகி யுள்ளது.

சாசனம் — 1028] [D. 2735-ாஙடுஎ

[பொறிக்கப்பட்டுள்ள இடம் குறிக்கப்பட வில்லை.]

Record dated in the 4th year of the reign of the Chōla king Tribhuvana chakravartin S'rī **Rajarajadeva** registering the gift of some land in Tirukkaḍavūr village ,to meet the expenses of. worship and offerings to god Tiruchchōṟṟutturai-Nayanar in Kiḻārkkūṟṟam a sub-division of Rajaraja vaḷanāḍu.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சக்கர விருத்திகள் ஸ்ரீ ராஜ ராஜ தேவற்கு யாண்டு ச-ஆவது கிழைகூற்றத்து[1] திருச்சொற்று துரை மஹாதெவற்க்கு இக்கடவூர்[2] தெவதானம் திருநாமத்துக் காணியாக நிலம் நீங்க இக் கடவூரில் ராஜ ராஜ வளநாட்டு திருச் சொத்துரை நாயனார்க்கு தானமாக பூஜை நெவெத்தியத்துக்கு பூ லொல சக்கரமான நிலம் இன்னாலுமா அரையெ அரைக்காணியும் இன்னாயனாற்களுக்கு இக் கடவூரில் தானமாக விட்டொம். இப்ப டிக்கு இவை திருவழியான் எழுத்து. உ

சாசனம் — 1029] [D. 2735-ாஙடுஅ.

[கோவில் கர்ப்பகிருகத்தின் முன் உள்ள மண்டபத்தின் வடபுறச் சுவ ரில் காண்பது.]

'திருமகள் பொல' என்று தொடங்கும் மெய்க்கீர்த்தியுடன் கூடிய கொ ராஜ ராஜ ராஜ கெசரிவர்மரான முதலாம் இராஜ ராஜ சோழனுடைய ம[ரு] ஆண்டுக் கல்வெட்டு. புறக்கிளியூர் நாட் டுப் புன்கன்னூர் கிழவன் வெளான் கண்டனை வகையிலி மூவெந்த வெளான் வைசாக உற்சவத்தன்றைக்குத் திருவையாறு டையார் எழுந்தருளும்போது அமுதுபடைக்க(?)ச் செய்த ஓர் ஏற்பாட்டைக் கூறுவதாகத் தெரிகிறது. பூர்த்தியாக இல்லை.

---

1. 'கிழார் கூற்றத்து' என வாசிக்க.
2. 'திருக்கடவூர்' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 621 ஸ. ஆக வெளியிடப் பட்டுள்ளது.

சாசனம் — **1030**] [D. 2735-ாகுமகூ

[இடம் குறிக்கப்பெற வில்லே.]

Record dated in the 22nd year of the reign of the Chōḷa king **Madiraikonda Parakesarivarman (i.e., Parantaka I)** registering the gift of some land to the temple of Tiruchchōṟṟuttuṟai-Nāyanār.

The text appears to be corruptly copied and seems to refer to Rāmīśvara Bhaṭāra and the temple of Agastīśvara-Mahādēva, mentioned in No. 145 of 1931.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] ம(கி)[தி]ரைகோண்ட கோப் பறகேசறி ப[ந்*] மற்க்கு யாண்டு உ௨- ஆவது இவ்வூர்த் தெவதானம் திருநமத்து காணியான திருச்சொற்று துரை அனக்கழத் தக்க நமிதுகஸூர கிராமகிதொன்ன மறலயென்றும்[1] இக் கொயில் நய நயனர் களுக்கு பூஜெ நெவெத்தியத்துக்கு விட்டது. இப்படியால் குலொத்துங்க வாய்க்காலுக்கு வடக்கு இந் நிலம் இரண்டு மா அரைக்காணியும் இக் கொயில் நயனுற்க்கு தானமாக விட்டொம். யிவை யறிவொம். உ[2]

சாசனம் — **1031**] [D. 2735-ாசம

[பொறிக்கப் பட்டிருக்கும் இடம் தெரியவில்லே.]

Record dated in the 4th year of the reign of the Chōḷa king **Parakesarivarman** registering the gift of some land to meet the expenses of the sacred - bath of the god and repairs to the temple of Tiruchchōṟṟuttuṟai-Mahādēva in Viṟaikkūṟṟam. [3]

---

1. அகஸ்திச்வர மகா தெவர் என்றும் ராமீச்வர படாரர் என்றும் காணப்படுவதாகக் கொள்ளலாம். இந்தப் பெயர்கள் வரும் கல் வெட்டு ஒன்று இக் கோயிலில் உள்ளது.

2. சாசனம் மிகவும் பிழைபடப் பிரதி செய்யப்பட்டிருப்பதாகத் தோன்றுகிறது; தெளிவாக இல்லே.

3. No. 146 of 1931, engraved on the stone in continuation of No. 145 of 1931, referred to above, and dated in the 2nd year of the reign of Parakēsarivarman registering a gift of sheep for a lamp in the temple by a certain Rudraśingan, may be compared with this.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கோப் பறகேசரி வற்மற்க்கு யாண்டு ச-ஆவது விறைக் கூற்றத்து திருச்சொற்றுதுரை மஹாதெவர்க்கு தானம் திருநாமத்து காணியாக நிலம் திருச்சொற்று[த்*]துரை நயனாற்களுக்கு விட்டது (இக்கொயில் மஹாதெவாகும்படியாயி[1]) இந் நிலம் விரையாறுக்கு கீழாகாசியாந நிலம் நாலு மாக்காணி அரைக் காணி முன்திரிகையும் (இப்படியால்) இக் கொயில் இந் நாயனாருக்கு திருப்பணிக்கும் அபிஷெகத்துக்கும் விட்டபடியினாலெ இத் தற்ம்மத்தை யாதொருவன் பறிபாலனம் பண்ணுகுற பெற்கள் புத்திர புத்திர பாறம்பரையும் சுகமெ இருப்பார்கள். இவையறிவொம். உ

சாசனம் — 1032] [D. 2735-ஈசமக

[இடம் குறிக்கப்பெறவில்லை.]

Record dated in the 4th year of the reign of the Chōḻa king **Rajarajakesarivarman** registering the gift of land as *tirunāmattuk-kāṇi* to the temple of Tiruchchōṟṟutturai - Mahādēva fo meet the expenses of offerings and repairs.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] ராஜ ராஜ கேஸரி வ[ந்*]மற்க்கு யாண்டு ச-ஆவது திருச்சொற்றுத துரை மஹாதெவற்க்கு இக் கழலூர்க் கூற்றத்துவன் காணி வித்த வையயாறியால் யெண்டும் மன்னியால் யண்ணும் வெத வெந்தன் திருச்சொற்று துரை மஹாதெவற்க்கு திருப்பணிக்கும் அமுசு[2] பண்ண இக் கொயில் மஹாதெவற்க்கு திருப்பணிக்கும் அமுசுக்கும் பற்றாது காசிசதம்பனனயல இப்படியால் தெவதானுக் குடியால் யென்றும் படியாயி சொல்வொம. இப்படிக்கும் இவறியாற்றுக்கு விட்டதுக் கடலூர் திடல் திருநாமத்துக் காணியான நிலம் புஞ்சையில் இந் நிலம் இரண்டு வெலியும் தானமாகவெ சொல்வதாகும்படியாயி விட்டொம். இப்படிக்கு இவை பறவெசுப்பறயன் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை குருதலராயன் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை பெற்றாயம்பியால் எழுத்து. இவை யரிவொம். இப்படிக்கு இவை

1. 'ருத்திரசிங்கன்' என்னும் பெயராக இதைக் கொள்ளலாம்.

2. 'அமுது' என்பதே இவ்விதம் எழுதப்பட்டிருக்கிறது.

அழகிறந்த பெருமான் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை குருகுல ராசன் எழுத்து. இவை யறிவொம். திருச்சொவழிப்படியால் கொசெல்லப் பட்டன் எழுத்து. இவை தெவறந்தறயன் எழுத்து. இவை யறிவொம்.[1] உ

சாசனம் —1033] [D. 2735-௱௨௭௰௨

[கோவில் முன் மண்டபத்துத் தென்சுவரில் பொறிக்கப்பட்டிருப்பது.]

(No. 200 of 1931). [On the south wall of the maṇḍapa in front of the central shrine in the temple]. Damaged record dated in the 3rd year of the reign of the Chōḷa king **Rajakesarivarman.** Seems to register the gift of money by the headman (*kiḷavan*) of Poygai in Vaḍakarai Poygai-nāḍu for offerings and lamp to the god Gaṇapati in the temple of Tiruchchōṟṟutuṟai.

The Epigraphy report gives the name of the king as Rājarāja kēsarivarman (*i.e.*, **Rajaraja** I) and the regnal year as the 9th.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கோ ராஜகேஸரி வ[ந்*]ர்க்கு யாண்டு மூன்றாவது வடகரை பொய்கெயாற்றுக்கு[2] திருச்சொற்று துரை நாயனார்க் குடையான்...........................விட்டபடியால்...... ....பொய்கெ நாடு கிழவரெ திருச்சொற்றுத்துரை மணவதி ஞயகன் விட்டதும் மறியொம்...................................த் தெவதானம் நலக்கறி விறகுமாக நசதம் குறுணி நெல்லால் முத்துக் கறியால் யெண்டும் பதற்க்குக்காக இவ்வூர் பத்தயாதமுப் பெட்டுடை தெவகன்மிகள்[3] வசம் வைத்த காசு ௰௨-ம் ஒருவ பதினஞ்சும் ஈஹெஸ்ரஈகெஷ.[4] உ

சாசனம் — 1034] [D. 2735-௱௨௭௰௩

[இடம் குறிக்கப் பெறவில்லை.]

Record beginning with the *meykkīrtti*, "Pūmālai miḍaindu" etc. of the Chōḷa king Parakēsarivarman *alias* **Vikramacholadeva.** But the text following the *meykkīrtti* gives the record dated in the

---

1. இந்தச் சாசனம் மிகவும் பிழையுடன் காணப்படுகிறது. நடு நடுவே எழுத்துக் குறைகளும் இருக்கின்றன போலும். அதனால் தெளிவாக இல்லை.
2. 'வடகரைப் பொய்கை நாட்டு' என்று இருத்தல் வேண்டும்.
3. 'பதிபாத மூலப் பட்டுடைய தெவகன்மிகள்' என்று வாசிக்க.
4. கணபதிப் பெருமானுக்கு அமுதுக்கும் விளக்குக்கும் பொன் அளித்த செய்தியைக் கூறுவது.

20th year of the reign of the Chōḻa king **Rajarajadeva** registering the grant of land as *tirunāmattukkāṇi* to the temple.

There is an inscription, No. 194 of 1931, on the north wall of the maṇḍapa in front of the central shrine in the temple, with this *meykkīrtti* and dated in the 14th regnal year of Vikramachōḻadēva registering the gift of land at Pārthivēndranallūr to the temple for the awakening ceremony by the merchants (*nagarattār*) living in the street called Vikramas'ōḻaperunteru at Āyirattaḷi *alias*...veṉkaṇḍa-s'ōḻapuram.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] பூமாலை மிடைந்து பொன்மாலை திகழப் பாமாலை நிறைந்த............வற்மரான[1] ஸ்ரீ ராஜ ராஜ தேவர்க்கு யாண்டு உ௰-வது கிழ [ாற்*] க்கூற்றத்து திருச்சொற்றுதுரை நாயநார்களுக்கு இவ்வூரில் குலொத்துங்க சொழ தெவர் குறிகுவி யால்விட்டது இவ்வூர் வடந்தையினுல (குறி) சாததவயல் நிலம் இரண்டு வெலி அரைக்காணியும் இக் கொயில் இன்றுயனுருக்கு திருநாமத்துக் காணியாக விட்டொம. இப்படிக்கு குலொததுங்க சொழன் குறி(று)டியால் விட்டபடியெ யறிவொம். இப்படிக்கு இவை ராஜ ராஜ தெவற் எழுத்து. இவை யறிவொம். உ

சாசனம் — **1035**] [D. 2735-௱௪௰௪

[கோவில் முன் மண்டபத்து வடக்குச் சுவரில் உள்ளது.]

(No. 196 of 1931). [On the north wall of the maṇḍapa in front of the same shrine]. Mutilated record dated in the 21st year of the reign of the Chōḻa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** registering the gift of land at Vēṇbukuḍi by Iruṅgōḷa to the temple. The village Kulōttuṅgaśōḻanpērālattūr, separated from Vēmbukuḍi is also mentioned.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திரிபுவன சக்கரவி நத்திகள் இராஜ ராஜ தேவர்க்கு யாண்டு உ௰க. இருங்கொண்டு ஒல்லை[2] நித்தவி.........[3]

---

1. 'பூமாலை மிடைந்து' என்று தொடங்கும் மெய்க் கீர்த்தி விக்கிரம சோழன் கல் வெட்டுக்களில் காணப்படுவது. இம் மெய்க்கீர்த்தியுடன் கூடியதாக அவனுடைய ஆட்சியின் 14-ஆம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு ஒன்றும் இக் கோவிலில் உள்ளது. 'திருப்பள்ளி எழுச்சிக்காக ஆயிரத்தளியான...... வெண்கண்ட சொழபுரத்து விக்கிரம சொழப் பெருந்தெரு நகரத்தார் பார்த்திவெந்திர நல்லூரில் நிலம் அளித்த' செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

2. 'இருங்கோளன் ஒலை' என்று இருக்கவேண்டும்.

3. 'நித்த விநோத வளநாட்டுக் கிழார் கூற்றத்து' என்று வாசிக்க.

உடையார் திருச்சொற்றுதுரை உடையார் கொயில் தாநத்தார் கண்டு இந் நாயநார் தெவதானம்.............இவெம்வகுடியார்[1] இவ்வூர்க் குலொத்துங்கசொழன் பெராலத்து(கி)[ரி]லும் நானக் குடி விலையுன இராஜ ராஜப் பெருவிலையுங் கொண்டு என் காணி யா[ன*] இருபத்தொன்ருவது காரரையும் நான் அனுபவித்து வருகிற வெம்பு குடியில் நிலம் ஒன்பதெ அரைக்காணிச் சின்ன மும் இ[வ்*]வூர் பிறிந்த குலொத்துங்க சொழன் பெராலத்தூர் நிலம் நால் வெலியும் ஆக நிலம் பதின்மூன்றெ அறைக்காணிச் சின்னமும் இந் நாயனுறக்கு திரு நாமத்து காணியாளும் மாசி மாஸத்து நீர்வா[ர்*]த்து ஓலை எழுதி தந்தபடியெ திருக்கற்றளி யிலெ கல்வெட்டிக் கொள்ளவும். இந் நிலத்து இறைமி[கு*]த்தி யாலூர் மட்டல் கொண்டு திருவலை யெறு கல்லால் செய்யக்கடவ தாகப் பண்ணுவதெ இன்று இ[ரு*]ங்கொள[ன்*] எழுத்து. உ

திருப்பழனம் Tiruppaḷanam

ஈசுவரன் கோவில் சுவாமி பெயர்: ஆபத்சகாயர். அம்மன் பெயர்: பிரஹந்நாயகி. இக் கோயிலில் எழுதி இருக்கும் சாசனங்கள்.

சாசனம் — **1036]** *[D. 2735-கூடுரு*

[இரண்டாம் கோபுரத்தின் வலது நிலைக் காலில் உள்ளது.]

(No. 187 of 1928). [On the right door-jamb in the second gōpura of the Āpatsahāyēs'vara temple.] Record registering the agreement made by the *nāḍu, nagaram*, the 18 (*padineṇ*) *vishayas* and the *agara-brahmadēyas* arrived at in their joint-assembly meeting, assigning certain incomes derived from the tenants and as export and import duties on certain articles of merchandize, to the god Kaṉṉiṟainda-Perumāḷ at Akaḷaṅkapuram, a village in Viṟaikkūṟṟam, a sub-division of Vikramaśōḷa-vaḷanāḍu. The 4th year of the king **Vikramachola-deva** is also cited in the inscription here; but this is not mentioned in the Epigraphy report.

வடகரை விக்கிரம சொழ வளநாட்டு விக்கிரமசோழ தேவர்க்கு ச-வது விறைகூத்தற்று விரைவான அகளங்க புரத்து ஞயனுர் கண்ணிறைந்த பெருமானுக்கு அமுது படிக்கும் திருப்பணிக்கும் நாடு நகரமும் பதினென் விஷயமும் அகர ப்ரஹ்மதெயங்களும் நிறைவற நிரைந்து குறைவற கூடி இருந்து கல்வெட்டி குடுத் தொம். இவ்வூரிலும் படாகைகளிலும் பொகத்துக் குடிக்கு நாள்

1. 'வெம்புகுடி' என்று வாசிக்க.

ஒன்றுக்குச் செல்லு நெல்லு பெறவும் ஏறுசாத்து இரங்கு சாத்து பாக்குப்பொதி மௌகுபொதி புடவைக் கட்டு க-இ கொவிலுக்கு பொதி ஒன்றுக்கு காலாக வந்த பணமும் அரிசிப் பொதி நெல்ப் பொதி ஒன்றுக்கு ஒரு காசு பெறவும் மகமைக் காசு னமக்கு அரைக் காசு பெறவும் ஆளப் பணி முகப்பனை[1] வைத்துக் குழிக் கொட்டை ஒன்றுக்கு நாழி நெல்லு பெறவும். இப்படி கல்வெட்டிக் குடுத்தொம். இவை யறிவொம். உ

சாசனம் — **1037**] [D.2735-கூ௰௪

[கர்ப்பகிருகத்தின் மேற்குச் சுவரில் எழுதியுள்ளது.]

கொப் பரகேசரி பன்மனுடைய 8-ஆம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. திருப்பழனத்து மகாதெவர்க்கு ஒரு நொந்தா விளக்கு எரிய நிசநி உழக்கு நெய் அட்ட விண்ணகொவரையர் நாட்டுச் சிங்கபுர நாட்டுக் கீழ்வழிச் சிறுநாங்கூர் கறுகொட்டி நிறையன் அண்ணுவன் தொண்ணூற்றைந்து சாவாமூவாப் பெராடு அளித்த செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 690 நெ. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது. அதிலே அரசன் ஆண்டு 6 என்று காணப்படுகிறது.

சாசனம் — **1038**] [D. 2735-கூ௰௫

[கர்ப்பகிருகத்தின் மேல்புறச் சுவரில் உள்ளது.]

மதிரைகொண்ட கோப் பரகெசரி பன்மருடைய 10-ஆம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. மிறைக் கூற்றத்துத் தெவதானம் திருப்பழனத்து மகா தெவர்க்கு ஒரு நொந்தா விளக்கு எரிக்கக் கிழாற் கூற்றத்துத் தெவதானம் காவனூருடையான் வில்லவன் பெரரையன் 25 கழஞ்சு பொன் அளித்த செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 691 நெ. ஆக வெளியாகியுள்ளது. அதிலே அரசன் ஆண்டு 11 என்று காணப்படுகிறது.

சாசனம் — **1039**] [D. 2735-கூ௰௬

[பொறிக்கப்பட்டுள்ள இடம் குறிக்கப்பெறவில்லை.]

The exact place where this is found engraved is not stated. Damaged, and probably corruptly-copied record dated in the

---

1. 'அளப்பன, முகப்பன, நிறுப்பன' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

14th year of the reign of the Chōḻa king **Rajarajakesarivarman** (i.e., **Rajaraja I**). Seems to record the gift of some land to the temple of Mahādēva by a merchant of the village.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] ராஜ ராஜ கெசரி வற்மற்கு யாண்டு ௰௪-ஆவது வடகரை விறைக் கூற்றத்து மஹாதெவற்க்கு இவூர் வியாபாரி இவிக் கணக்கன் செகநகவான் மகள் ஒரு வரகு ஒக தெவ கடை எலியூது யுன செய் விள விசிரி கொண்டு ஓவனம் கீழ் பார் கெவிய கிடாகமுல நிலம் கூ கொண்ட நிலத்துக்கு மெறக்கும் கொண்டாடியான் இவை யறிவொம். இப்படிக்கு கல்வெட்டிக் குடுத்தொம். மிகவும் தற்மம் முண்டொ.[1] ௨

சாசனம் — **1040**] [D. 2735-கூ௰எ

[*கர்ப்பகிருகத்தின் வடபுறச் சுவரில் உள்ளது.*]

(No. 145 of 1928). [On the north wall of the central shrine in the temple.] Record dated in the 8th regnal year of the Chōḻa king **Parakesarivarman** registering the gift of 90 sheep by Tiruvaḍi-Āyiravan of Nandipuram *alias* Āyirattaḷi, for maintaining a perpetual lamp in the temple.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கோப் பரகெசரி பன்மரான யாண்டு அ-ஆவது விறைக் கூற்றத்து தெவதானம் திருப்பயணத்து மஹாதெவற்க்கு திரு தெவதா னந்திருபுரமான ஆயிரக்களித் திருவிட ஆயிரவன்[2] சந்ராதித்துவல் ம ஒகலும் ஒரு சொந்தா விளக்கு[3] உழக்கு நெயி யெண்ணெயால் எரிவக்கற்க்கு வைய்யாமல் வாழவாம் பொட்டு கொண்ணூறு[4] இவ்வூர்க் கொண்டு[5] விளக் கெரிப்பொமாணும் திருப்பழணத்து செவன் மகா தெவ ரட்சை. ௨

சாசனம் — **1041**] [D. 2735-கூ௰அ

[*கர்ப்பகிருகத்தின் வடபுறச்சுவரில் உள்ளது.*]

(No. 144 of 1928). [On the north wall of the same shrine]. Record dated in the 3rd regnal year of the Chōḻa king **Parakesari-**

---

1. சாசனம் பிழைப்படக்காணப்படுகிறது. சிதிலமாக உள்ளது போலும்.
2. 'நந்திபுரமான ஆயிரத்தளி திருவடி ஆயிரவன்' என்று வாசிக்க.
3. 'இரவும் பகலும் ஒரு சொந்தா விளக்கு' என வாசிக்க.
4. 'சாவா மூவாப் பெராடு தொண்ணூறு' என்று இருத்தல்வேண்டும்.
5. 'இவை கொண்டு' என்று வாசிக்க.

varman registering a gift by a certain Karrali-Pattalakan of the 'Arumolidēva-terinja-Kaikkōlar' of some plots of land by purchase from the temple for feeding four brahmanas in the temple.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கோப் பரகேசரி பன்மற்க்கு யாண்டு உ-ஆவது மிறைக் கூற்றத்து தெவதான பிடாகையில் நிசக்கி மஹாதெவ ர்க்குக் கிழ் பிடாகை அ௲ாதித்தல் உண்ண இவ்வூர் தெவதானம் பொலகாலக்குடி எலியூறு பண செய் நிடல் இவ்வூர் அரையன் பெரிட்டைம்பிட ஒவது முல்லை நிடையும் உகண்ணுட்டுடையார் திருமொழி தெய தெரிஞ்சு கைகொளரில் கறகளி மட்டலக்குகன்[1] விலை கொண்டும் பத்தின நிலக்கு கிழ்பார்கொல்ல பொக்குண்ட தற்க்கு யெருக்கு பொன் காரிம் மயக்காலுக்கு மெற்க்கும் தென் பிற்கெல்லை நல காரி மயகிகளுக்கு வடக்கும் மெல்பாற்கெல்லை மாதெவ பழத்துக்கு படாகைக்கி இந் நிலத்தால் பணி செயி வொம்.[2] உ

சாசனம் — 1042] **[D. 2735-**கூ௰கூ

[கர்ப்பகிருகத்தின் முன் மண்டபத்து வடபுறச் சுவரில் உள்ளது.]

(No. 174 of 1928.) [On the north wall of the mandapa in front of the same shrine.] Record dated in the 21st year and 31st day of the reign of the Chōla king Tribhuvana chakravartin **Konerinmai-kondan** registering the royal order issued at the suggestion of Chēdirāyan confirming the rights and the perquisites appertaining to *bhattāchārya-nilai* and *pūjai-nilai* of the shrines of the god and the goddess, on a certain Dakshināmūrti-Bhatta of Pākkam and his son Tavapperumān Bhatta.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] த்ரிபுவன சக்கரவிருத்திகள் கோனேரிமை கோண்டான் இராஜ ராஜ வளநாட்டு உடையார் திருப்பழண முடையார் கொயிலில் பதிபாதமூ (ல)[லை]ப் பட்டுடைப் பஞ்சா சாரியத் தெவர்க்கன்மிக்கு ஸ்ரீ மாஹெஸ்வரக் கண்க்காணி செயிவார்க் [கும் ஸ்ரீ*] காரியஞ் செயிவானுக்கும இக் கொயிலில் பட்டாசா ரிய நிலையும் பூ[ஜை*]ஜ நிலையும் களிலும் பாக்கத்து உக்ஷிணாமூர்த் திப் பட்டனுக்குக் காணியாக நட நிலை பெற்றுச............வமதிர

1. 'அரு மொழிதெவ தெரிஞ்ச கைக்கொளாரில் கற்றளி பட்டாலகன்' என்று வாசிக்க.

2. நிசதி நான்கு பிராமணர் உண்ணுவதற்காக நிலம் அளித்த செய்தியைத் தெரிவிப்பது. பிழைபடவும் சிதிலமாகவும் காண்கிறது.

படியே இந்நிலைகளும் மற்றும் இவன் காணியாயி இருபதாவது வரையும் செயிதுவருகிற இக் கொயிலில் பூஜை நிலைகளும் திருக் காமக் கொட்டமுடைய நாச்சியார் கொயில் பட்டாசாரிய நிலையும் இவனுக்கும் இவன் மக[ன்](ாஓ) தவப்பெருமான் பட்டனுக்கும் காணியாய் நித்த நைமித்தியம் உள்ளிட்ட ஶாஸ்த்ரங்களும் செயிது இவையிற்றுக்குப் பெற்று வாதவக்கமுப்பதுகளும் பெற வும். இப்படிக்கு இக் கொயிலில் முதற் பிறக்கா[ர*]த்து திரு மாளிகைய்யிலெ கல் வெட்டவுங் கடவதாகப் பெறவெணுமென்று செதிராசன் நமக்கு சொன்னமையில் இப்படி செய்ய கடவதாகச் சொன்னோம். இப்படி செய்யப் பண்ணுக. எழுதினுந் திருமந்திர ஓலை இராஜ ராஜ நாராயண முவெந்த வெளான். இவை செதிரா சன் எழுத்து. இக் காலிங்க ராசன் எழுத்து. இவை குருகுலாநான் எழுத்து. இவை முவ்வெந்தரயன் எழுத்து. இவை வரகுண ராசன் எழுத்து. இவை வில்லவதரயன் எழுத்து. இவை சொழ கங்கன் எழுத்து. இவை பிரிதிதங்கராயன் எழுத்து. இவை பங்களத்தரயன் எழுத்து. இவை பூலொக புரந்தர பல்லவராயன் எழுத்து. இவை நிகரிலி சொழப் பல்லவராயன் எழுத்து. நாள் முப்பத்தொன்று. உ

சாசனம் — **1043**] [D. 2735-ஈ

[பொறிக்கப்பட்டுள்ள இடம் குறிக்கப்படவில்லை.]

The exact place where this is found engraved is not stated. Record dated in the 20th year, Makara, Śu. daśami, Wednesday, Rōhiṇi in the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** registering the gift of land to meet the expenses of worship of god Pārvatiśvaram-uḍaiyār of Pungaṅkuḍi in Poygai-nāḍu, a sub-division of [Rajarāja] vaḷanādu by Araiyan Vikrama-śōḷan *alias*......Vēḷan, the chief (*kiḷān*) of Kurugaḍi in Pāṇḍya-kulāsani-vaḷanāḍu.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] த்ரிபுவன சக்கரவிருத்திகள் ஸ்ரீ ராஜராஜ தேவர்க்கு யாண்டு உ௰-வது மகரநாயற்று பூறுவபட்சத்து தசமி யும் புதன் கிழமையும் பெத்த உரொகிணி நாள் பாண்டிய குலா சனி வளநாட்டு பெற்றத்துக்குருகாடி கிழான் அரையன் விக்கிரம சொழனான மறி[ெ*]வளானென் னுரை வளநாட்டு[1] பொயிகை

1. 'ராஜராஜ வளநாட்டு' என்று வாசிக்க.

நாட்டு புங்கங்குடி உடையார் பார்வதீஸ்வரமுடையா நாயனரை பூஜிக்க மநமடிப்பட்ட குடி யாண்டு இருபதின் கல் வரிசை நிலத்தால் மடி ரெண்டு மாக்காணியும் மெல்கரை செம்பியன் குருகாடியில் குளமங்கல முடையான் திருமழபாடி உடையான் குடியா[ன] நின்றான் கூத்தன் பதினெழு கலனெ எழு குறுணி வரிசை நி. இரண்டு மா அரைக்காணியும் ஆக நி. நாலுமாக்காணி அரைக்காணிக்கும் பொத்தாமறை தானமாக நீர் வார்த்து குடுத்தென் உடையார் பார்வதீசுவர உடையாரை நம்பியாக்குக் குருக்காடி கிழான் அரையன் விக்கிரம சொழன்[ஞ*]ன ரொம்பார் வெளான். இப்பொ கல்வெட்டி குடுத்தொம். உ

சாசனம் — **1044]** [D. 2735-ாக

[இரண்டாம் பிராகாரம் கிழக்குச் சுவரில் உள்ளது.]

(No. 185 of 1928). [On the east wall of the second prākāra of the same temple.] Record dated in the 17th regnal year of the Chōḷa king **Kulottungacholadeva.** Seems to register [an endowment] to the temple of Tiruppuliṅgīs'varam-uḍaiyār at Tiruvanmiyūr in Poygai-nāḍu, a sub-division of Rājarāja-vaḷanāḍu.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] குலோத்துங்க சொழ தேவர்க்கு யாண்டு பதினெழாவது இராஜராஜ வளநாட்டு உடையார் [பொய்*]கை நாட்டு திருவா[ன்*]மியூர் உடையார் திருப்புலிங்கீஸ்வரமுடையார்கு திருவையாற்று இக்நாபா திருந்நாயநாற்க்குமவும் பனகசாண உடைய அம்பினவ நாய சிங்க வளவந் திரமப சிவாய தெவதானம்படி செ[...]றக்குப் பக்கடின உா ஆண்டு இன்னாட்டு கொள்ளடத்துக்கு வடக்கு திரும்புர மழபாடிப் புரம் ஐப்பொழில் பெருந்தாவும் உள்ளான தென் பொகை இன்னாட்டு ஒரு பதிலொக நன்றில் செய்ய இன்னாட்டு குலொத்துங்க சொழ தெவற்க்கு சொல்லப்படிக்கி இந்நாட்டு மழுவராயன் எழுத்து. இப்படிக்கு விசுவனாதபட்டன் கய்யெழுத்து. உ [1]

---

1. சாசனத்திலே சில பகுதிகள் சிதிலமாக இருந்திருக்க வேண்டுமென்று தோன்றுகிறது.

சாசனம் —**1045**] [D. 2735-ஈஉ

[இரண்டாம் பிராகாரம் வடக்குச் சுவரில் எழுதியிருப்பது.]

(No. 186 of 1928). [On the north wall of the second prakara of the temple.] Record dated in the 4th year of the reign of the Pāṇḍyan king Jaṭāvarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sribaladeva** [i.e., **Srivallabhadeva**] registering the remission of certain taxes due from the temple of Tiruppuliṅgis'varam-uḍaiyār at Tiruvanmiyūr to the assembly (*nāṭṭavar*) of Tenpaṟṟu-naḍu, for conducting worship and repairs to the temple with the savings thus effected.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கொச் சட[ய*] பன்மரா[ன*] திரிபுவன சக்கரவிருத்திகள் ஸ்ரீ பேல தேவற்க்கு [1] யாண்டு நாலாவது நார் திருவா[ன்*]மியூர் உடையார் திருப்புலிங்கீஸ்வரமுடையார் கொயிலில் ஆதி சண்டெஸ்வர தெவர்கன்மிகளுக்கு[ம்*] ஸ்ரீ மாகெஸ்வர கங்காணி செ[ய்*]வார்க்கு[ம்*] கருக்கலிடப் பற்று தென்பற்று நாட்டவர் பண்ணிக் குடுத்த வி[வ](ட)த்தை[க்*]கு கல்வெட்டு. [இ](ந)ன் நாயினர் கொயிலுக்கு முன்பலாண்டுகளும் இறுத்து பொதும் உடல் விடுக்காணிக்கைக்கு பொன் பத்தும் [உ?] வாதிக்கு பொன் ஒன்றரையும் பண்டாரத்தார்க்கெ பயமானத்துக்கு காத்திகை பொன் கிற்றுவா ஆன்று அ[ம*]ஞ்சுள்ள பட்ட வனயொகங்கள் கொல்லாமல் இருக்க கடவொமாகவும். இதில்ஏற வந்துது உண்டாகில் எங்களுக்கெ பாமாவுதாகவும். இப்படி நட்டு கண்காணி உடனெ முதலரிந்து பூசியும் திருப்பணியும் நடத்தி பொகவும்ப் பார்ப்பதெ. இப்படிக்கு இவை பரமனுத பட்டர் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை திருவண்காடுப் பட்டர் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை அருணகிரிப் பட்டர் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை கூத்தப் பிரவயப் பட்டர் யெழுத்து. இப்படிக்கு இவை திருப்புரப்பாடியாப் பட்டர் எழுத்து. இப்படி கொட்டைமாரன் பிரமரா[ய*]ன் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை வளவகரையர் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை அழகிய திருச்சத்தம்பலமுடையார் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை கூத்தப் பெருமாள் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை எதிரிலி சொழ வெள்ளா எழுத்து. இப்படிக்கு இவை வில்லவ கரையர் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை தன்மாண்டா எழுத்து. இப்படிக்கு இவை சிறுகுடையாரன் அம்பலவாண பெருமாள் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை கூத்துடை

1. 'ஸ்ரீ வல்லப தேவர்க்கு' என்று வாசிக்க.

யான் சிங்கபிள்ளை எழுத்து. இப்படிக்கு இவை யணங்குடையான் எழுத்து. திருவையாறுடையான் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை ஶ்ரீஜமூர்த்தி: இவை மணக்கால்தெவதவன் வட மதுரை பிறந்தான் நாற்ப்பத்தெண்ணாயிரம் நம்பி எழுத்து. இப்படிக்கு இவை கொர்த்தமங்கலத்து கொவப்பட்டர் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை சாத்தனூருடையான் திருச்சற்றம்பல விழுப்பரையார் எழுத்து. இப்படிக்கு எழுத்து வெட்டினென் இக்கொயில் சபாசாரிய காணியடைய திருமழபாடி ஆசாரியார் எழுத்து. உ

சாசனம் — **1046]** **[D. 2735-ளஈ**

[அதே இடத்தில் உள்ளது.]

(No. 186-A of 1928). [On the same wall.] Record dated in the [1*]3th year of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** registering the re-transfer of some lands at Āḍiyūr as tax-free *dēvadāna* to the temple from certain old tenants on revised terms.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] த்ரிபுவன சக்கரவிருத்திகள் ராஜ ராஜ தேவற்க்கு யாண்டு ௩-ஆவது ராஜ ராஜ வளநாட்டு பொயிகை நாட்டு ஆமியூர்[1] திருப்புலிங்கச்சரமுடைய நாயநார்க்கு வெண்டு நிமத்தங்களுக்கு இறுப்பதாக இத் தெவதான இறையிலியாயி பயிற் செயி து கடமையிறுப்[ப]ாரிந்றி வருகிற நிலமா முன்னுடைய காணியாளற்க்கு காணியாயி வருகிறபடி தவிர்[த்](எ)து இக்கொயில் ஆதி சண்டெசுவர தெவர் திருனாமத்துக் காணியாயி யாண்டு பதினெ[ா*]ன்ருவது ப(ரி)சான முதல் அந்தரா[ய*]ம் பாட்டம் உள்ப்பட்ட தெவதானம் ஞளையிட்ட இங் நாட்டு ஆமியூர்[1] நிலம் முப்பத்திரண்ட முக்காலெ நாலும் இனல் நெல்லு எளெ இருதூணி முக்குருணி எா உா[2] நூற்று இருபத்திரு நாழியில் நெல்லு முப்பத்தெழு கலநெ தூணி ஆக நெல்லு அறுநூத்தி எண்பத்தெண் கலனெ முக்குறுணி நிச்சயித்து நெல்லு ஆயிரத்து முன்னூத்து கலம் எண்ணெ நூற்று ஒருபத்தஞ்சு னுழினல் நெல் முப்பத்தெழு கலநெ ஆக நெல்லு ஆயிரத்து முன்னூற்று முப்பத்தெழு கலநெ தூணியும் இங் நாட்டுக்களத்தூர் நிலம் முப்பத்திரண்டெ முக்காலெ நாலு மா இ நால் நெல்லு ஆயிரத்து முந்நூத்து முப்பத்தெழு கலநெ தூணியும் எண்ணெ நூத்து ஒருபத்

1. ஊர்ப் பெயர் 'ஆடியூர்' என்பதாகும்.
2. 'எண்ணெ' என்பதே இவ்விதம் எழுதப்பட்டிருக்கிறதுபோலும்.

திரு நாழிஞல் நெல்லு முப்பத்தெழு கலநெ தூணி ஆக நெல்லும் எண்ணேயும் பூசை நெவெத்தியத்துக்கு விட்டபடியினுலெ யிந்த தர்ம்மத்துக்கு யாதாமொருவற் கிதம் பண்ணுர பெற்கள் கெங்கை கரையில் காராம் பசுவை தானம் பண்ணின புண்ணி யத்தை பொருவார்கள். யிந்த தற்ம்மத்துக்கு யாதாமொருவர் அகிதம் பண்ணுகுர பெற்கள் கெங்கைக் கரையில் காராம்பசுவை கொன்ன தொஷத்தில் பொவார்கள். உ

சாசனம் — **1047**] [D. 2735-ஈச

[பெரியநாயகி அம்மன் கோவிலின் மேற்கு, தெற்குச் சுவர்களில் உள்ளது.]

(No. 184 of 1928). [On the west and south walls of the Periyanāyaki-amman shrine in the same temple.] Damaged record dated in the 14th year and 326th day in the reign of the king Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** registering a royal order making an assignment of land made tax-free at Vīramāṅguḍi *alias* Periyakkuḍi for providing worship to the image of the goddess set up by Tirnnaṭṭamaḍi *alias* Vijayalaya Muttaraiyan in the temple at Tiruppaḷanam in Rājaraja-vaḷanaḍu. The Epigraphy report gives the day as 316.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சக்கரவிருத்திகள் கோனேரின்மைகொண் டான் இராஜ ராஜ வளநாட்டு உடையார் திருப்பழண உடையார் கொவிலில் பதிபாத மூலப்பட்டு ஸ்ரீ பஞ்சாசாரியத் தெவர்கன் மிக்குடைய ஸ்ரீ ஊஹெஸ்வரனும் கொட்டறையுடைய..........யான நிலம்................இவ்வளவு யெண்டும் அல்லது இங் நிலம் இக் கொயில் இன்னத்தால் இங் நிலம் பதின் மூனுவது யெண்டும் ....இராஜெஜு சிங்க வளநாட்டு தெவதானம்.................. உஇ நிலமும் பதிநாலாவதுடன் திருமந்திர நிலே இநெறியுலியூ இசமழ வெத வெளான் யாண்டு பதினு லு நாள் திரு முன்னூற் இருபத்தாறு[1] இவை குருகுலராஜ கண்காணி செய்வார்களுக்கும் ஸ்ரீ காரியஞ் செயிவானுக்கும் திரு நட்டம[ா](ப)டியான விஜயா லய முத்திரையன் இக் கொயிலில் எழுன் தருளவித்த திருக்காமக் கொட்ட முடையார் என முதல் தெவதான யிறையிலியாக யிட் டும் இன்னிலத்து வீர மாங்குடியான பெரியக் குடியிலும் யிங் நிலம் எழாவதும்.................இறைகட்ட நடந்து காணிக் கடன்

---

1. 'நான் முந்நூற்று ஒரு பத்தாற' என்று வாசிக்க.

வெலி ஒன்றாக நெல் முன்னூத்துக் கலத்திறுலெ பத்தாராக்கி அறு நாச்சியார்க்கு வெண்டும் நிவந்தங்களுக்கு இருப்பதாக விக்கிரம சொழ வளநாட்டு விரைகூற்றத்து வீரமாங்குடியான பெரியக் குடியில் தெவதானம் நித்தம்பல கட மங்கல உடையார் பதின் கலமாக இறை கட்டியும் வரியிலாருட்டரிக்க செயிவார்களும்[1] எழுத்திட்டவன் விக்கிரம சொழன் உள்ளிட்ட இன்னுட்டு லம் பதிறுலாவது பஞ்சாங்கல தெவதான யிறையிலியாக........... யாண்டு நிவாதஞ் செலுத்த பண்ணுக. எழுதினன் எழுத்து. யிவை மழவராஜன் எழுத்து. யிவை காடு வெட்டி எழுத்து. யிவை பூமாகொன்ன எழுத்து. யிவை விழிஞத்தரயன் எழுத்து. யிவை பாண்டிய ராஜன் எழுத்து.[2] உ

சாசனம் — **1048**] [D. 2735-ரு

[அம்மன் கோவிலின் வடபுறச் சுவரில் காண்பது.]

(No. 182 of 1928). [On the north wall of the Amman shrine in the temple.] Record dated in the 30th regnal year of the Chōḻa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** registering a gift of land for providing worship to the image of the goddess set up in the temple of Tiruvagattis'varam uḍaiyar in Viṟaikkūṟṟam, a sub-division of Vikkiramas'ōḻa-vaḷanāḍu on the northern bank.

The Epigraphy report gives the regnal year as 32.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திரிபுவன சக்கரவிருத்திகள் ஸ்ரீ ராச ராச தேவர்க்கு யாண்டு ௩0-வது[3] விறைக் கூத்தத்து தெனன் வடகரை விக்கிரம சொழ வளநாட்டு விறைக் கூற்றத்துடையார்க்கு நான் எழுந்தருளிவித்த திருக்காம கொட்டமுடையார் திருப்பழனத்துடையாற்க்கு தறநி லொரு மா வென்று பொதுவப்பட்ட நிலம் பெரியால நிலத்தொரு மா வெண்டும் சொல்வொம்.[4] உ

சாசனம் — **1049**] [D. 2735-ரச

[அதே இடத்தில் உள்ளது.]

---

1. 'வரியிலாரும் வரிக்கூறு செல்வார்களும்' என்று வாசிக்க.
2. கல்கள் புரண்டு, வரிகள் மாறி உள்ளது போலத் தோற்றுகிறது.
3. சாசன இலாகா அறிக்கையில் 'யாண்டு ௩௰௨' என்று உள்ளது.
4. சாசனம் சிதிலமாய் இருப்பதாகத் தோற்றுகிறது.

(No. 183 of 1928). [On the same wall.] Record dated in the 32nd year of the reign of the Chōḻa king Tribhuvana chakravartin **Tribhuvana Viradeva,** 'who having taken Madurai, Iḻam (Ceylon), Karuvūr and the crowned head of the Pāṇḍya, was pleased to perform the anointment of heroes and of victors' registering a sale of 3 plots of land at Koḍiyalam *alias* Vikramas'ōḻan sandi-nallūr in Vikramasōḻa-vaḷanāḍu 'and also of a house-site for 15,500 *kāsu* to the temple, as *tirunnāmttukkāṇi* of the goddess, by Tirukkaḍavūr Murgalan Tirunaṭṭapperuman *alias* Rishabhavāhana-Nambi.

The Epigraphy report gives the regnal year of the king as 36.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[||*] த்ரிபுவன சக்கரவிருத்திகள் மதுரையு மாழமு கரு ஆக கெம்பீரமாக கொற்சடையன் முடித்தலையும்[1] கொண்டருளி வீராபிஷெகமும் விசையாபிஷெகமும் பண்ணி யருளிய ஸ்ரீ திரிபுவன வீர தேவர்க்கு யாண்டு முப்பத்திரெண்டாவது : ராச ராச வளநாட்டு விரைக் கூற்றத்து உடையார் திருப்பழணமுடையார் கொயிலில் ஆதி சண்டேஸ்வர தெவர்க்கு இக் கடவூர்[2] முற்கலன் திரு நட்ட பெருமான் திருப்பழணந முடையான் ஜஷயம்பியொன்[3] நி[ல](லை) விலைப்பிரமாண இசைவு திட்டு: இன்னாயநார் திருக்காம கொட்டமுடைய பெரியநாச்சியார் ஸ்ரீபண்டாரத்து [ெ*]காண்டு கடவெணாறு காசுக்கு நாச்சியார்க்கு திரு நாமத்து காணியாக விற்றுக்குடுத்த நிலமாவது: விக்கிரமசொழ வளநாட்டு கொடியாலமாந விக்கிரம சொழன் (சி)[ச]ன்தி நல்லூரில் என் காணியான நிலத்து கில்லைவிடங்கன் வாக்காலுக்கு மெற்க்குப் பட்ட நிலத்துக் குளங்கலங்கி யென்று [ெ*]பர் கூவப்பட்ட வலை நில[4] இரண்டு மாக்காணி அரைக்காணியும் இங்கு விட்டு வடக்கிடைய இ வாக்காலுக்கு விரிவல்லவ பட்டக்க வென்று பெற்கூவட்ட வலைநிலம் இரண்டு மா அரைக் காணிணி முன்திரிகையும் இங்கு விட்டு முனந்திடல் ராஜெந்த்ர சொளிச்சிர முடையார் ஊர் கீழ் இறையிலி நிலத்துக்கு மெற்க்கு திடல் ஒரு மா அரைக் காணி முன்திரிகையுமாக நிமலமாகாலெழு காணியினால பொத்த-

---

1. 'மதுரையும் ஈழமும், கருவூரும் பாண்டியன் முடித்தலையும்' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

2. 'திருக்கடவூர்' என்று வாசிக்க.

3. முத்கலன் திருநட்டப்பெருமான் திருப்பழன முடையான் ரிஷப வாஹந நம்பியென்' என வாசிக்க.

4. 'விலை நிலம்' என்று வாசிக்க.

கப்பட நிலம் இரண்டு மா அரையின் கீழரையெ ஒரு மா அரைக்கும் எம்மிலசைந்த விலைப் பொன் அன்[று*]ட்டு நற்காசு பதினாலாயிரமும் வீரா நத்தத்து வடக்கல் தெருவில் வட சிரகல் கிழ்க்கடைய என்னுதாய் விற்றுக் குடுத்த இறையிலி மனை குழி இருபதுக்கு வயலப்படி காசு ஆயிரத்தஞ்ஞூறும ஆக விலை நிலற்றுக்கு இறையிலி மனை இருபதுக்கும் விலைப்படி காசுபதினையாயிரத்தஞ்ஞூறும் இன் னாச்சியார் ஸ்ரீபண்டாரத்து கொண்டு கடவெனுயி முன்னுளில் இட்ட திட்டுப்படிக் காசுக்கு வாங்கி ஒடுக்கனமைக்கும் இலிலத்தா லிவனதபெ......யொகாரியும் உள்ளிட்ட பிரக் காசு ஆயிரத்து அஞ்ஞூறும் இக் கடைக்கல...........கூத்தடையான் எழுத்தென்றும் இப்படிக்கு,இவை திரு[க்கட*]லூர் முறிகலன் திரு[ந*]ட்ட பெருமான் திருப்பழநமுடையான் ஊஷபவாஹனமெயெரி[1] முக்கணவ திருக்கடலூர் முறன்னக்காட்ட முடையான் விடையாத தெவனம் ஸஜூாநிக்கு நிமலி பனடிமக் குத்து திரதாடை முடையார் எழுத்து. இவை ராச ராச வளநாட்டு கூத்தப் பெருமான் எழுத்து. உ

சாசனம்—1050] [D. 2735-ாஎ

[பொறித்துள்ள இடம் குறிக்கப் பெறவில்லை.]

The exact place where this is found engraved is not stated.

Record dated in the 30th year of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin Rajarajadeva registering the gift as *dēvadāna-tirunāmattukkāṇi* of 3 *vēli* of land in Vīramāṅgudi by Rāsa-mukkaṇi-uḍaiyar Vīramāṅguḍi Maḻavarāya.peruman to meet the expenses of offerings and repairs to the temple of god and goddess at Tiruppaḻanam in Rājēndrasimha-vaḷanāḍu.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திரிபுவன சக்கரவிருத்திகள் ராச ராச தேவர்க்கு யாண்டு ௩௰-வது ராசெந்தர சிங்க வளநாட்டு திருப்பழணமுடைய நாயநார்க்கும் இக் கொயில் நாச்சியார்க்கும் ராச முக்கணி உடையார் வீரமாங்குடி மழவராயப் பெருமான் விட்டது; இக் கொயில் நாயநார்க்கும் இன்னாச்சியார்க்கும் திருப்பணிக்கும் திரு நிமித்தியத்துக்கும் தானமாக விட்டது: வீரமாங்குடி பிறம்மாத்து தெவதானம் திரு நாமத்துக் காணியாக விட்டது;

1, 'முத்கலன் திருநட்டப் பெருமான் திருப்பழன முடையான் ரிஷப வாஹன நம்பியேன்' என வாசிக்க.

சுத்தியப் பாடிக்கு தெற்க்கு வெலப்பழயாற்றுக்கு மெற்க்கு சொழ ஞற்றுக்கு வடக்கு செம்பிய வாய்க்காலுக்கு கிழக்கு இன் ஞங் கெல்லைக்குள்படா நின்ற நிலமாவது நிராணிக் கொலடி நிலம் கூ-லி. மா[1] யிங் நிலம் முவ்வெலி ய மா ரையும் இக் கொயில் திருப் பழண உடைய நாயநார்க்கும் இன் ஞச்சியார்க்கும் பூசைக்கும் நிமித்தியத்துக்கும் விட்டபடியிஞலெ யிந்த தற்ம்மத்தை யாதா மொருவன் பரிபாலனம் பண்ணுகுர பெர்கள் கெங்கைக்கரையில் கொதானம் பண்ணின புண்ணியத்தை பொருவார்கள். யிந்த தற்ம்மத்தை யாதொருவன் பரிபாலனம் பண்ணுத பெறகளுக்கு கெங்கை கரையில் காராம் பசுவை கொன்ன தொஷத்தில் பொவார்கள். உ

சாசனம் — **1051**] [D. 2735-ாஅ

[பொறித்துள்ள இடம் குறிக்கப் பெறவில்லை.]

Record dated in the 4th year of the reign of the Chōḻa king **Rajakesarivarman** registering the provision made for lamps and repairs to the temple of Tiruppaḻanam-uḍaiyār.

The inscription seems to have some gaps and also copied corruptly.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கொ ராசகேசரி வற்[மர்*]க்கு யாண்டு ச-ஆவது ராச [ராச*] வளநாட்டு இக்கூறைக் கூத்தத்து திருப்பழணத்து டையார்க்கு திரு விளக்கும் திருப்பணிக்கும் விட்டாயிரமாயி பகல் விளக்கு முதல் நெயி விளக்கு பொகவும் இப்படியால் முல் லையில் திருவீறணமுடையார் விறக்கும் இப்படியெ விளக்கு பொட்டு கொண்டு வருவதாக இக் கொயில் திருப்பழண முடை யார்க்கு தற்ம்மமாக விட்டொம். இவை யறிவொம். இடையார் அயிராத்து ரட்டை.[2] உ

சாசனம் — **1052**] [D. 2735-ாகூ

[இடம் குறிக்கப்பெறவில்லை.]

The exact place where this is found engraved is not stated.

---

1. மூலத்திலே 'ம்?' எழுதி அடிக்கப்பட்டுள்ளது.

2. 'இது பன்மாஹெச்வர ரக்ஷை' என்பதே இவ்விதம் எழுதப் பட்டிருக்கிறது. சாசனம் சிதிலமாகவும் பிழையுடனும் காணப்படுகிறது.

Damaged record, evidently with many gaps. Dated in the 7th year of a king whose name might be restored as Rajakēsarivarman (?) *alias* Tribhuvana [chakravartin **Raja***] **rajadeva.** The other details are not clear.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] கொ ரசடைபன்மரான திரிபுவன ராச தெவற்க்கு[1] யாண்டு எ-ஆவது நிரைகூற்றத்து திருப்பழண உடையார் திருச்சுர நாயநார் முலவருத்துடையார்க்கும்[2] ரெங்க வளநாட்டு முருகத்து முழவிரையன் யெச்சநியார் வெங்குழ விடாரதும் மத்தரையன் விழுப்படையார் ரெங்க முக்கணி உடையார் எழுத்து. செல்லப் பெருமான் எழுத்து. முருகப்பழணமுடையார் எழுத்து. வெங்கால முடையார் எழுத்து. வாழப் பெருமான் எழுத்து. உ

சாசனம் — **1053**] [D. 2735-ஆம்

[பொறித்துள்ள இடம் தெரியவில்லை.]

The exact place where this is found engraved is not stated. Record dated in the 7th year of the reign of the Chōḻa king **Parakesarivarman** registering the provision made for burning a perpetual lamp in front of god Tiruchchiṟṟambalam-uaḍiya Nāyanār and [probably for Tirukkāmakkōṭṭam-uḍaiya-Nāchchiyār] in the temple of Tiruppaḻanam-uḍaiyār in Viṟaikkūṟṟam.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] கொப் பரகேசரி வ[ன்ம*]ற்க்கு யாண்டு யெழாவது விறைக் கூற்றத்து திருப்பழணமுடையார் கொயில் திருச்சிற்றம்பல முடையார் நாயநார்க்கு இக் கொயில் திருவிளாட்டம் திருமச்சிகாமற்களுக்கு[3] திரு விளக்கும் பதின் பழை செய்ய திருமெனியார் இந் நாச்சியார்க்கு திருப்பழண முடையார்க்கு ராச வளநாட்டு முருகுழ முடையார் திருவிளக்கும் நெயி விளக்கும் பகல் முழுதலும் தூண்டா துரு வெளக்காயி இந் நாயநார்க்கும்

---

1. 'கொ ராச கெசரி பன்மரான திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ ராச ராச தெவர்க்கு' என்று இருக்கலாம். அல்லாமல் அரசன் பெயரைத் திரிபுவன வீர தெவர் என்றும் கொள்ளலாம்.

2. 'மூலபருஷத்தார்,' என்று இருக்கலாம். சாசனம் மிகவும் சிதிலமாக இருக்கிறது. தெளிவாக இல்லை.

3. 'திருக்காமக் கொட்டமுடைய நாச்சியார்க்கு' என இருக்கலாம்.

[யெறி]வாவதாக யென்றும் சொல்லக் கடவொமாகவும். இவை அறுத்தலெம்பற்[று]டையார் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை அருகழுந்த செதிராயர் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை சூறிய தெவற் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை சொழுவதரயன் எழுத்து. இவை யறிவொம். உ

சாசனம் —1054] [D. 2735-ாயிக

[பொறித்துள்ள இடம் குறிப்பிடவில்லை.]

The exact place where this is found engraved is not stated. Record dated in the 30th year, [S'ravaṇa day] in the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin S'rī Rajarajadeva registering the gift of land in the village Pilāchchūr to meet the expenses of offerings and repairs to the shrine of the god Tiruchchirrambalam-uḍaiya Nāyanār and the goddess Nāchchiyār in the temple of god Tiruppaḷanam-uḍaiyār at Tiruppaḷanam, a *brahmadēya* village in Viṟaikkūṟṟam, a sub-division of Rājarāja vaḷanāḍu.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திரிபுவன சக்கரவிருத்திகள் ஸ்ரீ ராச ராச தேவர்க்கு யாண்டு ௩௰-ஆவது திருவொணத்து நாள் ராச ராச வளநாட்டு விறைக்கூற்றத்து தெவதானம் திருப்பழண உடையார் கொயில் திருச்சிற்றம்பலமுடைய நாயநார்க்குந் திருப்பணிக்கும் திரு நிமித்தியத்துக்கும் இக் கொயில் இந் நாச்சியார்க்கும் திருப்பணி திருநிமித்தியத்துக்கும் விட்டது: பிலாச்சூரில் மெல்ப் புறத்து திருவிடையாட்ட நிலம் இன் னூலு மா க் காணி அரைக் காணி முன்திரிகையும் இக் கொயில் இந் நாயனுர்க்கும் இந் நாச்சியார்க்கும் திருப்பணிக்கும் திருநிமித்தியத்துக்கும் விட்ட நிலம் இன் னூலு மாக் காணி அரைக்காணி முன்திரிகையும் விட்டபடி யினுலெ யிந்த தற்ம்மத்துக்கு யாதாமொருவன் விகாதம் பண்ணுகுர பெறகள் கெங்கை கரையில் காராம் பசுவை கொன்ன தொஷத்தில் பொவார்கள். இப்படிக்குக் கூற்ற பெருமான் கல் வெட்டிக் குடுத்தென். இவை யறிவென். உ

சாசனம் — 1055] [D. 2735-ாயிஉ

[பொறிக்கப்பட்டிருக்கும் இடம் குறிக்கப்பட வில்லை.]

The exact place where this is found engraved is not stated. Record dated in the 13th year, Vriśchika, ba. tritīyā, Wednesday,

S'ravaṇa, in the reign of the Chōḻa king Tribhuvana chakravartin Kulottungacholadeva registering the gift of land in Tirumaḻapāḍi to meet the expenses of Pūs'am festival to the god and goddess at Tiruppaḻanam.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சக்கரவிருத்திகள் குலோத்துங்க சோழ தேவர்க்கு யாண்டு பதின்மூன்றாவது விருச்சிக நாயற்று அபற பட்சத்து திருதிகையும் புதன்கிழமையும் பெற்ற திருவொணத்து நாள் பாண்டிய குலாசனி வளநாட்டு விறைக் கூற்றத்து ராச ராச வளநாட்டு திருப்பழணமுடைய நாயநார்க்கும் இங் நாச்சியார்க் கும் திருமழுபாடியூரில் பூசத் திருநாளுக்கும் விட்டது நிலமாவது விருது,முக்கணி கொலால் நிலம் இருரண்டு மா வரையெ முன்தி ரிகை. இங் நிலம் இரண்டு மா வரையெ முன்திரிகையும் இக் கொயில் திருப்பழண உடைய நாயநார்க்கும் பூசத்திருநாளுக்கும் விட்டது. இவை யறிவொம். இப்படிக்கு இவை முருகுழ மழவ ராயன் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை சொழமங்கலராயர் எழுத்து. இப்படிக்கு முத்து வீர கண்டி ராயன் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை வாச்சியான் லிங்க ராயன் எழுத்து. உ

சாசனம் — 1056] [D. 2735-ஆமெ௩

[இதுவும் பொறித்துள்ள இடம் தெரியவில்லை.]

The location is not mentioned for this record also. Dated in the 32nd year of the reign of the Chōḻa king Parakesarivarman, the inscription registers the gift of 43½ *kāśu* by Maḻavarāyan of Iṟaivanūr for 3 lamps in the temple of Tiruppaḻanam-uḍaiya-Mahādēva.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொப் பறகேசரி வ[ன்ம*]ற்க்கு யாண்டு முப் பத்திரெண்டாவது இவ்வூர் திருப்பழணஉடையார் மகாதெவற்க்கு கொண்டாடியம் பெற்ற திரு விளக்கு சிங்கா(ர) விளக்கு சுத்தமழ விளக்கும் இவ் விளக்கு மூன்றுக்கும் இறைவனூர் மழவராயன் திருப்பழண உடைய மகா தெவற்க்கு நறக் காசு நாற்பத்தி மூன்[றரையு]ம் குடுத்து இக் கொயில்களுக்கு மூன்று திரு விளக் கும் பொட்டு சாத்தனூற் சின்னப்பன் வைத்து இக் கொயில் திரு விளக்கு மூன்றுக்கும் ஆதரவாக மூன்றும் வயித்து வருகு ரோம். இப்படிக்கு இவை யறிவொம். சுத்தம்பில உடையார் எழுத்து. இப்படிக்கு வீர முக்கணி உடையார் எழுத்து. இப் படிக்கு சொலவராயன் எழுத்து. உ

சாசனம் — 1057] [D. 2735-ஙமச

[கர்ப்பகிருகத்தின் தென் சுவரில் காண்பது.]

கொ இராஜகேசரி வன்மருடைய 17-ஆம் ஆண்டு கும்ப நாயிற்று [ஞாயிற்றுக் கிழமை பெற்ற ரெவதிநாள் சொழப்பெருமானடிகள் தெவியார் தென்னவன் மகா தெவியார்] திருப் பழனத்து மகா தெவர்க்கு ஒரு நொந்தா விளக்கினுக்குப் பொன் இட்ட செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

சிதிலமாக இருக்கிறது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 684 நெ. ஆக வெளியாகியுள்ளது.

சாசனம் — 1058] [D. 2735-ஙமரு

[இடம் குறிக்கப்பெறவில்லை.]

The exact place where this is found engraved is 'not stated. Record dated in the 20th year of the reign of the Chōḻa king Rajakesarivarman. The purport of the inscription is not clear. Mentions Rajaraja vaḻanaḍu and *dēvadānam*.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [ா*] கொ ராச கேசரி வ[ன்ம*]ர்க்கு யாண்டு உ௰-வது திறைக் கூற்றத்து விருப்பழ முடையார் [1]...... இக் கொயில் திருமங்கல[முடைய] நாயநார் ராச ராச வளநாட்டு உடையார் திருப்பழண உடையார் கொயில் திருச்சிற்றம்பல உடையார் கொயில் தெவதானம் மண்டகத்து விருப்படையார் யென்றும் சொல்வதாக சொல்வதாக எண்ணியும் யெம்பறமும் சொல்வதாகவெ யெண்ண றிந்தொம் யெம்பறவாணம் பிள்ளையவாள் சொல்வொம். இப்படி இவை யறிவொம். முருக்கப்பமுடையார் இவ்வற யந்தாரய முடையார். இவை யறிவொம். [2] உ

சாசனம் — 1059] [D. 2735-ஙமசு

[இது பொறிக்கப்பட்டுள்ள இடமும் குறிப்பிடவில்லை.]

---

1. 'விறைக்கூற்றத்துத் திருப்பழன முடையார்' என்று வாசிக்க.
2. சாசனத்தின் பொருள் விளங்கவில்லை.

The location of this also is not mentioned. Record dated in the 32nd year of the reign of the Chōḻa king Tribhuvana chakravartin **Kulottungacholadeva,**' who was pleased to perform the anointment of the heroes (*vīrābhishēka*) and of the victors (*vijayābhishēkā*)' registering the grant of 3½ *vēli* and ½ *kāṇi* of land in Vīrasattakuḍiyūr as *dēvadānam tirunāmattukkāṇi* to the temple of Tiruppaḻanam uḍaiya-Nayanār ln Viṟaikkūṟṟam, a sub-division of Vaḍakarai Rāja-rāja vaḷanāḍu.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திருபுவன சக்கரவிருத்திகள் வீராபிஷேக விசையாபிஷேகம் கொண்டு அருளிய ஸ்ரீ குலோத்துங்க சோழ தேவர்க்கு யாண்டு முப்பத்திரெண்டாவது: வடகரை ராச ராச வள நாட்டு திருப்பழ[ன*] உடையார் விறைக்கூற்றத்து திருப்பழண உடைய நாயநார்க்கு திருவாம்பியூற் சென்னவாயன முடையார் யென்றும் மாரியத்தால் சொல்வொகவும். இப்படியால் இக் கொயில் முயநார்களுக்கும் இன் முச்சியார்களுக்கும் சொல்வப் படியால் யெண்டும் இவ்வூர் மருவாம பெருமானுக்கு யென் மன தாகி ஒப்பி இரன்றால் சொன்னது வீர சாத்த குடியூர் மிகுளங் களத்து நிலம் இக் கொயில் ஆதி சண்டெசுவர நாயநார்களுக்கும் கொபுற முடிதலையும் கொண்டருளி[1] ஸ்ரீ வீர பூபதி உடையார்க்[2] கண் காணியாக தெவதானம் திரு நாமத்துக் காணியாக நிலம் மூன்றரையெ அரைக் காணியாக இக் கொயில் ஆதி சண்டெசு வர நாயநார்களுக்கு கொபுறமாயி இங் நிலம் மூன்றரையெ அரைக்காணியாக விட்டொம். இவை இக் கொயில் இன் முதி சண்டெசுர தெவற்களுக்கு கன்மியாக விட்டொமானதால் இப் படியால் முவ்வறமுடையராயற யறிவென். சொறணி சொழவத றயன் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை கொமாங்தொணியரையன் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை செல்லாலப்பாடியன் எழுத்து. உ

---

1. 'பாண்டியன் முடித்தலையும் கொண்டருளி' என்று இருக்கலாம். அவ்விதமானால் இது அரசனுடைய விருதின் பகுதியாக ஆரம்பத்திலேயே வரவேண்டும்.

2. 'வீரபூபதி உடையார்' என்பது விஜயநகர சாம்ராஜ்யத்தின் ராஜ குமாரர் ஒருவருடைய பெயர். அவர் தமிழ்நாட்டின் மண்டலாதிபதியாக இருந்தவர்.

திருப்பூந்துருத்தி Tiruppundurutti

சிவன் கோவில் சுவாமி பெயர் : புஷ்பவநேசுவரர். அம்மன் பெயர் : சவுந்தரநாயகி அம்மன்.

இப்படிப்பட்ட கோவிலில் உள்ள சாசனங்கள்.

சாசனம் — **1060]** [D. 2744-சமிச

[மகா மண்டபத்தின் தென் சுவரில் எழுதி இருப்பது.]

(No. 110 of 1931). [On the south wall of the mahamaṇḍapa of the Pushpavanēs'vara temple in the village]. A record dated in Śaka 134[4], Krōdin, Karkaṭaka,.Śu. ēkādas'i, Monday, Mūla, of the reign of the Vijayanagara ruler **Vijayaraya Maharaya** registering the gift of land, free of taxes, to the temple of Tiruppūndurutti-Nayanār at Tiruppūndurutti, a *brahmadēya* and free village (*taniyūr*) in Ārkkaṭṭukūṟṟam, a sub-division of Teṇkarai-Pāṇḍyakulas'ani-vaḷanāḍu, by Sivanda-perumaḷ, the headman of Paris'ai.

The Epigraphical report gives the cyclic year as S'obhakrit and then it would correspond to A.D. 1423, July 19.

ஸ்வஸ்தி [॥*] ஸ்ரீமநு மஹா மண்டலெஸ்வரன் அரிராய விபாடன் பாஷெக்கு தப்பு(ம்இ)வராயர கண்டன் மூவருயர கண்டன் கண்டநாடு கொண்டு கொண்டநாடு குடாதான் பூறுவ தெக்ஷண பச்சிம உத்தர ஸமுத்ராதிபதி இராசாதி ராசன் இராச பரமெஸ்வரன் விசைய இராயர் மஹா இராயர் ப்ருதுவி ராசியம் பண்ணி அருளா நின்ற சகாஷம் ருகாசம[ச] [1]-ன் மெல் செல்லா நின்ற கொரோதி[2] ஸம்வஸரத்து கற்கடக நாயற்று பூற்வபக்ஷத்து எகாதெசியும் திங்கட்கிழமையும் பெற்ற மூலத்து நாள் கொலசெகர பாண்டிய குலாசனி வளநாட்டு[3] ஆர்க்காட்டுக் கூத்தத்து ப்ரஹ்மதெசம் தனி ஊர் திருப்புந் துருத்தி நாயனுர் திருப்புந்துருத்தி உடைய நாயனுர் கொயில் ஆதி சண்டெஸ்வர தெவர்க்கு இன்னுட்டு இக் கூத்தத்து பரிசைகிழான் சிவந்த பெருமாள் நாயினுர்

1. மூலத்தில் இவ்வெழுத்து க-என்பது போலவும் காணப்படுகிறது.

2. சாசன இலாகாவின் அறிக்கையில் ஆண்டு 'சொபகிருது' என்று கொடுக்கப்பட்டிருக்கிறது.

3. 'தென்கரை பாண்டிய குலாசனி வளநாட்டு' என்று வாசிக்க.

திருப்புந்துருத்தி உடைய நாயனுர்க்கு தஞ்சாவூர் பத்து வடகால் ....ன் ஆதி ஆன நிலத்தில் திருநாமத்துக்காணியான நிலத்துக்கு எல்லை ஆவது மெல்பாடுவை குடு.......................... நத[த] திரு(ம்)ணமத்துக் காணி நிலத்துக்கு கிழக்கு கீழ்பாதி... கின்னுர் நிலத்துக்கு மெற்க்கு தென்பாற்கெல்லை பெருமான் நிலத்துக்கு வடக்கு வடபாற்கெல்லை கண்ணி வாய்க்காலுக்கு தெற்கு......யிந்த ணங்கெல்லைக்குள்பட்ட நி. ச [ப] ௨ இந் நிலம் நாலு மாக்காணியும் சந்திராதித்தவரையும் திருப்புந்துருத்தி நாயநாருக்கு திரு நாமத்துக் காணி ஆக. இவை பரிபாலனம் பண்ணு......வொமாகவும். யிப்படிக்கு இவை முவ்வராயன் எழுத்து [||*]

சாசனம் — 1061] [D. 2744-சமெரு

[அதே சுவரில் உள்ளது.]

(No. 111 of 1931). [On the same wall]. Record dated in Śaka 1336, Manmatha, Karkaṭaka, S'u. saptami, Sunday, Sōdi in the reign of the Vijayanagara ruler, Vīra **Bhupati Udaiyar** registering the gift of land, free of taxes, as *tirunāmattukkāṇi* to the temple of Tiruppūndurutti, a *brahmadēya taniyūr* in Ārkkāṭṭuk-kuṟṟam, a sub-division of Tenkarai Pāṇḍya-kulasani-vaḷa nāḍu by Aḷagiya-Tiruchiṟṟambalam-uḍaiyān Vīras'ingarāyan of Śiṟṟaraśūr in Ārkkāṭṭuk-kūṟṟam.

The intended date seems to be A.D. 1415, July 14, Sunday.

ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமன் மஹா மண்டலெஸ்வரன் அரிருய விபாடன் பாஷைக்குத் தப்பும் இராயர கண்டன் கண்ட நாடு கொண்டு கொண்ட நாடு குடாதான் பூற்வ தெக்ஷிண பச்சிம உத்திர சமுத்ரா அதிபதி ஸ்ரீ வீர பூபதி உடையார் ப்ருதுவி இராச்சியம் பண்ணி அருளா நின்ற சகாத்தம் ௲௩௱௩௰௬-ன் மெல் செல்லா நின்ற மன்மத ஸம்வஸரத்து கற்கடக நாயத்து பூற்வபக்ஷத்து ஸப்தமியும் நாயத்துக் கிழமையும் பெற்ற சொதி(ம்) நாள் தென் கரை பாண்டி குலாசனி வளநாட்டு ஆர்க்காட்டுக் கூற்றத்து ப்ரஹ்மதெசம் தனியூர் திருப்புந்திருத்தி உடைய நாயநார் ஆதி சண்டெசுர தெவர்க்கு இன்னாட்டு இக்கூத்தத்து சிற்றரசூருடையான் அழகிய திருச்சிற்றம்பலமுடையார் சிங்கராயன்: இன்னுயினுர்க்கு தஞ்சாவூர் பத்து வடகால் பரி மண்ணில் என்னுடைய

விழுக்காடு காணி ஆட்சி ஆன நிலத்தில் நான் இன்னுயனுர்க்கு திருனமத்துக் காணி ஆக குடுத்த நிலத்துக்கு எல்லை ஆவது ; இள வாயிக்காலுக்கு வடக்கும் வடபாற் கெல்லை கண்ணி வாயிக் காலுக்கு தெர்க்கு கிழ்பாற் கெல்லை நிலமான பெருமாள் திருன மத்துக் காணி நிலத்துக்கு மெற்க்கு மெலெல்லை கடு......நிலத் துக்கு கிழக்கு ஆக இன்னுன்கெல்லைக்குள்பட்ட திருனமத்துக் காணி நி. ச சூ இந் நிலம் நாலு மா முக்காணியும் சந்திராதித்த வரையும் திருனமத்துக் காணி ஆகவும் இந் நிலத்தை நொக்கி வரும் பல உபாதியும் சந்திராதித்தவரையும் ஞனெ இறுத்து குடுக்கக் கடவென் ஆகவும். இப்படிக்கு இவை சித்தாலத்தூரு டையான் அழகிய திருச்சித்தம்பல உடையார் வீரசிங்க ராயன் எழுத்து. இப்படி அரிவென் பரிசை கிழான் சிவனீத பெருமாள் எழுத்து. உ

சாசனம் —**1062**] [D. *2744*-சம்சு

[கர்ப்ப கிருகத்தின் மேல்புறம் காண்பது.]

(No. 87 of 1931). [On the west wall of the central shrine.] Record dated in the 10th year of the Chōḷa king **Parakesarivarman** registering the gift of 96 sheep made on the day of solar eclipse for a lamp to the temple of Tirutturutti-Mahādēva by Siddhavaḍavan [Gā] muṇḍadēvan of Malāḍu and stating that the *sabhā* agreed to maintain the lamp.

The Epigraphy report gives the regnal year of the king as 11.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொ சடைபன் சொழ தெவர்க்கு[1] யாண்டு ம-ஆவது[2] தெவதாநம் திகத்துருக்கி[3] உஹா தெவர்க்கும் விருடைய சித்த வடவா[4].....ம் பட தெவ நஞ்சை அ்ரதிகை பல ஒரு நைமன விசாரணை மகா தெவற்க்கு ஸூாதியுசூாஹண[5] கறுவைக்கசுவாருந்

1. 'கொப் பரகேசரி பன்மர்க்கு' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

2. சாசன இலாகா அறிக்கையில் 'யாண்டு மக' என்று காணப் படுகிறது.

3. 'திருத்துருத்தி' என்று வாசிக்க.

4. 'மலாடுடைய சித்தவடவன் [கா]முண்ட தெவன்' என வாசிக்க.

5. 'ஸுர்யக்ரஹண' என்று இருக்கவேண்டும்.

திருப் பொக்கு யொருவது கொனுட்டு வகுலாட்டு லாண்டு குண தெவர் குல செகரன் மெசாப்பம் யெண்டு நொமகுக் கிஸ ஊஹா தெவர்க்கு வாக்கு ஊஹா திப்ஹாரி. [1] உ

சாசனம் — **1063**] [D. 2744-சமிஎ

[கர்ப்ப கிருகத்தின் மேல் புறத்திலும் தென் புறத்திலும் காண்பது.]

கல்லிலே இதன் பக்கத்தில் பொறிக்கப் பட்டதும் பிற்காலத்தைச் சார்ந்ததுமான வேறு ஒரு சாசனமும் இதனோடு கலந்து போயிருப்பதாகத் தோன்றுகிறது.

(No. 92 of 1931). [On the west and south walls of the central shrine in the same temple.] Record dated in the 20th year of the reign of the Chōḻa king **Madiraikonda Parakesarivarman** (*i.e.*. **Parantaka** I) registering a gift of land after purchase from the assembly of Tirutturutti, by queen Kōkkiḻānaḍigaḷ, to maintain a perpetual lamp before and to provide for offerings to the image of Trailōkyasundara set up in the temple in the form in which he burnt the three cities.

It appears that another inscription of a later date, probably engraved adjacently on the stone has got mixed with this record.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] மகிரை கோண்டயுடன் கோப் பரகோசிய பன்பாம தேவாராக சோழனுக்கு [2] யர்ண்டு உ௰-ஆவது தானம் திருக்கூரத்துக்கு ஸ்வஸ்தி ஊஹா தெவர் மகாயிராயம விளாதி ஷெகாயர் கொக்காமுாய [3]ஈசுவர பட்டன் காமாடசியன் கிரிபூரகானம் செமக்கருளின திருமெனியரா[4] [அ](வு)ட்டுவித்துஇவ்வூர் ஸ்ரீகொயிலிலெ இரைமகுர்கிக்கவல் எடாம நாகிளிஜாடுந்தலி த்ரிஹுவன சக்கர[5]

---

1. 'இது பன்மாஹெச்வா ரக்ஷை' என வாசிக்க. சாசனம் சிதிலமாக இருக்கிறது.

2. 'மதிரை கொண்ட கொப் பரகெசரி பன்மற்கு' என்று வாசிக்க.

3. 'கொக்கிழா நடிகள்' என்று வாசிக்க.

4. 'திரிபுர தகனம் செய்தருளின திருமெனி' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

5. 'திரை லொக்ய சுந்தரர்' என்று வாசிக்க.

தெவர்க்கு இவ்வூர் நாயனுர் ஸ்ரீ நெல்லும் ஒரு கொங்கா விளக்கு [1] நிசகிடவும்மாவுக்கு மன வச்சு பொனது ல‍உல்-ம் ஒப் பொன் கொண்டு விரவிக்கு ஓமக்கு நிலத்நு கெல்லை நின்ற விடத்து சொல்லதுகளுக்கும் மெற விசாரணையளுக்குமாவும் மெற்கும் பொருளான...கொடுவை தாரத்து வடகாக்கம் மாடலனகாட்சி திருமாள நிலத்துக்கும் பராகாலுன் நாகன்ஞு எகு சொழரெங்கம் ஆதி சண்டெஶ்ரன் கொபால மூவருடையன் யெண்டும் வாக்கு மெயாகில் ஓங்களால் விசைதகம் பொ நான் யென்றும் கடக் கிழமை கடப்பட நிலத் திரு கொயில் யெண்டும் மெல் கூடிய குடுக்குலெ யெண்டும் ஓங் நிலவிரக் கண்டு கிறு வழக்கு திருவிளக் கும் சந்‌ராதித்த வரையிலு மக்கூவொமாஞெம்.[2] செயிஸகியிம ஒது பஸுஹொரஸஹெஶ்ர தெவஸாஜுஷ. உ [3]

சாசனம் — **1064**] [D. 2744-சம்அ

[கர்ப்ப கிருகத்தின் மேற்குச் சுவரில் உள்ளது.]

(No. 88 of 1931). [On the west wall of the central shrine in the same temple.] Record dated in the 30th year of the reign of the Chōḷa king **Madiraikonda Parakesarivarman** (*i.e.*, **Parantaka I**) registering the gift of sheep for maintaining a lamp in the temple of Tirutturutti Mahādēva by Paḷḷi-Perumān of Neṟkuppai in Tañjavūrk-kūṟṟam.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] மதிரி கோண்ட சோழப் பாவன தேவர்க்கு[4] யாண்டு ௩௰-ஆவது பூற்வ பட்சத்து ஆர்க்காட்டுக் கூற்றத்து தெவதானம் திருத்துரத்திக்கி ஊஹா தெவர்க்கு தஞ்சாவூர்க்கு கூட்டத்துக்கு பாண்டிய உடையரான பன்னி ஒன்ருவது பெரு மாள் [5]இன்னிலத்துக்கு செதிராயர் ஊஹா தெவர்க் குண் ணுகாட்டு யெண்டு கொண்டு செகம்[6] உழக்கு நெய்யில் ஒப்பும் பாலும் ஒரு

1. 'நொந்தா விளக்கு' என்று வாசிக்க.
2. 'சந்திராதித்த வரையிலும் அட்டுவொமாஞெம்' என வாசிக்க.
3. 'இது பன் மாஹெச்வர ரக்ஷை' என்று இருத்தல் வேண்டும்.
4. 'மதிரை கொண்ட கொப் பரகெசரிவர்மர்க்கு' என்று வாசிக்க.
5. 'தஞ்சாவூர்க் கூற்றத்து நெற்குப்பை பள்ளிப் பெருமாள்' என்று இருத்தல் வேண்டும்.
6. 'நிசதம்' என்று வாசிக்க.

தெடு தன சிந்தாமணி[1] விரக்கு பாதாவயதவினி உடைய பொமா ளுடு ஞம திருஞமத்துக்கீ ஸஹஸ்ர ஸஹசவம் [இ](ஓ)து வ [ந*] ஸஹெஸ்ர ர(ாஜ)ஜெஷ. உ.[2]

சாசனம்[3]— 1065] [D. 2744-சமெசு

[வெளிக் கோபுரத்தின் இடது புறம் காண்பது.]

(No. 118 of 1931). [On the outer gōpura, left of entrance.] Record dated in S'aka 1454, Nandana, Dhanus, Śu. dvādas'i, in the reign of the Vijayanagara king **Achyutadeva Maharayar** registering an order issued to the residents of Tiruppūndurutti and Paṇḍaravāḍai and the Sēṇiyatteruvu of Kaṇḍiyūr, stating that certain specified taxes had been assigned to the temple of Tiruppūndurutti by Krishṇapuram Varadappayyar, for the merit of the king, on the occasion of the *gōdvādaśi*. The corresponding English date though not verifiable, would be A.D. 1532, December 9, Monday, Krittikā.

ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமநு மஹாமண்டலெசுவரன் வுணதராஜ ராஜவரமெ ஸ்வர ஸ்ரீமநு ஒட்டிளப்பானவிபாடன் துலுந்தள விபாடன்[3] கண்ட நாடு கொண்டு கொண்டநாடு குடா (நாடு)தாநு பூவ்வ தக்ஷிண விஸ்வொத்தர அமு ஸமுவாதிவத ஸ்ரீ விஷாவ ஸ்ரீ வீராதி ஆதி தெவமஹாராயர்[4] ப்ரிதிவி ராஜ்யம் வண்ணி அருளா நின்ற ஸகாஸ்தம் ஆசாருடிய-ன் மெல் செல்லா நின்ற நந்தந ஸம்வக்ஸரத்து யநுநா யற்று பூவ்வவக்ஷத்து மொஷாதஸி வுண்யகாலத்திலெ ஆதிதெவ மஹாராயற்க்கு [5]புண்யமாக ஸ்ரீமது க்ருஷ்ணாவ[ர]ரம் வரதவய்யர் திருப்புந்துருத்திப் பல பட்டடை முவ குடிகை வினைப் பொருமை தெரு மெலைத் தெரு வலையர் திருப்புந்துருத்தி நான்கெல்லைக்குப் பட்ட குடியிருக்கிற பெற்கும் கண்டியூர் பண்டாரவாடை செணி

---

1. 'தீனசிந்தாமணி' என்று இருக்கலாம்.

2. சாசனம் மிகவும் பிழைபடப் பிரதி செய்யப்பட்டிருக்கிறது.

3. 'ஒட்டிய தளவிபாடன் துலுக்கர் தளவிபாடன்' என்று வாசிக்க.

4. 'வீரப்ரதாப ஸ்ரீ வீர அச்சுத தேவ மகாராயர்' என்பதே இவ்வி தம் எழுதப்பட்டிருக்கிறது.

5. 'அச்சுத தேவ மகாராயர்க்கு' என்று வாசிக்க.

யத் தெருவுக்கும் இந்த எல்லைக்குள்பட்ட குடியிருக்கிற நாலு சாதிக்கும் குடுத்த தன்ம சாசனம் பட்டயம்: திருப்புந்துருத்தி ஒழுக்கு நிர்ப்பாட்டம் ரெகையில் கூடின புலவரி பசுக்களுக்கு வாங்கிர பதனபற்று பொன்னுடைய் மகாசிவ மஹாராசாயற்க்கு புண்யம் ஆக சறுவ மான்னியம் ஆக விட்டியிருலெ ஆசந்திரார்க்க மாக நடத்த கடவதாகவும். இந்த தன்மத்துக்கு யாதொருவன் விகாதம் பண்ணினவன் கங்கைக் கரையில் கோப்ராஹ்மண வயம் பண்ணின தோஷத்திலெ பொவார்களாகவும். உ

[1] நாகரசன் எழுதினது. உ

சாசனம் — **1066**] [D. 2744-ரும

[அதே கோபுரத்தில் வட புறம் உள்ளது.]

(No. 119 of 1931). [On the same gōpura, right of entrance]. Record dated in the cyclic year Sarvadhārin, Āḍi 10, in the reign of the Tanjore king **Achyutappa Nayakarayyan** registering an assignment of taxes on certain articles of merchandize to the temples of god **Pushpavananātha** and goddess **Aḻagālamarnda Ammai** for their sacred bath at Tiruppūndurutti for the merit of Gōvinda Dīkshitar-ayyan. The income consisted of the *magamai* tax on certain articles, namely, two *palam* per *podi* of arecanut, pepper and other commodities sold by weight and two *nāḻi* per *podi* of paddy and rice, and from the tax *nīr-kūli* on wet and dry lands, flower gardens and groves.

சறுவதாரி ஹூ ஆடி மீ ய௳ உ நாயனார் அழகிய திருப்புந் துருத்தி உடைய நாயனார் புஷ்பவநெசுவரர் அழகாலமந்த அம்மை அபிஷெக கட்டளை சறுவ கட்டளைக்கும் அச்சுதப்ப நாயக்கர் அய்யன் கோவிந்த தீக்ஷிதர் அவர்களுக்கு புண்ணியமாக வெணுவுடைய அரிய நயினார் கட்டளை யிட்ட பாக்கு மிளகு மற்றும் நிறுக்கப் பட்ட பல சரக்கு எல்லாம் பொதி ஒண்ணுக்கு இரண்டு பலம், நெல்லுப் பொதி அரிசிப் பொதிக்கு பொதி ஒன்றுக்கு இரு நாழி யும் மகமைக்கி வாயிட்டு நஞ்சை புஞ்சை நந்தவன தொப்பு உள்

---

1. இதற்கு முன் ஆறு எழுத்துக்களில் தெலுங்கில் எழுதப் பட்டிருக் கிறது. அதுவும் ஒரு கைபெழுத்தே போலும். சரியாக விளங்க வில்லை.

பட நீர் கூலி பிறவரியும் சறுவமானியமாக கட்டளையிட்டு நடத்தி வந்தபடியினாலெ இந்த புண்ணியத்தை யாதாமொருவர் பரிபாலனம் பண்ணு நடத்தி வருகிர பெற்களெல்லாம் கெங்கை கரையிலெ அனெகம் லிங்க பிறதெஷ்டெ புண்ணியம் பண்ணுவாராகவும். இந்த புண்ணியத்துக்கு யாதாமொருவர் அகிதம் பண்ணினவர்கள் கெங்கை கரையிலெ காராம் பசுவையும் தன்னுடைய மாதா பிதாவையும் கொன்ன தொஷத்திலெ பொக கடவாராகவும். உ[1]

சாசனம் — **1067**] [D. 2744-ருமக

[கோவில் வடக்குச் சுவரில் உள்ளது.]

[‘பூமலர் வளர்திகழ்’ என்று தொடங்கும் மெய்க் கீர்த்தியுடன் கூடிய] பாண்டிய மன்னன் கொச் சடையவர்மரான திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ சுந்தரபாண்டிய தெவருடைய 7-ஆம் ஆண்டு, கன்னி, அபரபக்ஷத் திரயொதசி, ஞாயிற்றுக் கிழமை பெற்ற அஸ்தத்து நாள் கல்வெட்டு. பாண்டிய குலபதி வளநாட்டு ஆர்க்காட்டுக் கூற்றத்து உடையார் திருப்பூந்துருத்தி உடையார் கொவில் அமுதுபடி, படிவிஞ்சனத்துக்குக் கிளியூர் நாட்டுக் கிழ்மாங்குடையான் உய்ய வந்தான் இராச ராச தெவர் திருநாமத்துக் காணியாக நிலம் கொண்டு விட்டதையும் அகரபிரம தெசங்களால் [ஆன சபையார்] அந் நிலத்தை முதலடங்கல் இறையிலியாகச் செய்ததையும் தெரிவிப்பது. [மெய்க் கீர்த்திப் பகுதி மக்கென்ஸியின் பிரதியில் இல்லை.]

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 459 செ. ஆக வெளியாகியுள்ளது.

சாசனம் — **1068**] [D. 2744-ருமஉ

[கர்ப்ப கிருகத்தின் தென் சுவரில் காண்பது.]

(No. 106 of 1931). [On the south wall of the central shrine in the same temple.] Record dated in the 20th year of the reign of **Madiraikonda Choladeva** [Madiraikoṇḍa Parakēsarivarman, *i.e.*

---

1. இதன் முடிவிலும், மேலே உள்ள சாசனத்தில் உள்ளதைப் போலவே, ஆறு எழுத்தில் தெலுங்கில் எதோ எழுதப் பட்டிருக்கிறது. இரண்டும் ஒன்று தான். சரியாக விளங்க வில்லை.

Parāntaka I] registering the gift of 40 *iḻakkāsu* for a lamp by Pi̱llai-yār (Prince) Arikulakēsariyār, the son of the Chōḻa king [S'ōḻapperu-manadigal].

The Epigraphy report gives the date of the record as the 24th year.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] மகிரிகோண்ட சோழ தேவர்க்கு யாண்டு உ௰-வது [1]ஆர்க்காட்டுக் கூர்[ற*]த்துத் தெவதான திருத்துருத்தி மஹா தெவர்க்கு சொழ [பெ*]ப(வ)ருமானடிகள் திருமகனர் பிள்ளை யா[ர்*] அரிகுல கெஸரியார்[2]க் காழக் காசு ௰ுனாவது கொண்ட ஒரவும் பகலும்[3] உழக்கு நெல்லு வால ஒரு தொழகா[4] விளக் கெரிய பொம்செ... .....ஞமதிருந்தும் திரு சபையில் ஒரு துகை யால் மஹாயிராயர் ஈசுவரர் யெண்டும் சொல்லவும். உ

சாசனம் — **1069**] [D. 2744-ருமுகூ

[அதே இடத்தில் உள்ளது.]

(No. 107 of 1931). [On the same wall]. Record dated in the 2nd year of the Chōḻa king **Parakesarivarman** registering the gift of 30 *kaḻañju* of gold for a lamp by Muḻḻūr Naṅgaiyār, the mother of the Chōḻa queen S'ōḻamādēviyār. The name of the king has been copied very corruptly.

The Epigraphy report gives the 3rd regnal year of the king.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கொ ரசடைய கெஸரியாயாண்டு[5] உ-வது ஆர் காட்டு கூற்றத்து தெவதான நிலத்துக்கு திருப்பந்திருத்தி மஹா தெவர்க்கு ஓர் விட்[டொ]லுடெ ஒரு நொங்காவிளக்கு எரிப்பதுக்கு

---

1. 'மதிரை கொண்ட கொப் பரகெசரி வர்மர்க்கு யாண்டு உ௰ச' என்று சாசன இலாகாவில் வாசித்திருக்கிறார்கள்.

2. 'பிள்ளையார் அரிகுல கெசரியார்' என்று வாசிக்க.

3. 'ஈழக்காசு ௬௰. இது கொண்டு இரவும் பகலும்' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

4. 'நொந்தா விளக்கு' என வாசிக்க.

5, 'கொப் பரகேசரி பன்மற்கு யாண்டு' என்று திருத்தி வாசிக்க

பரகெஸரி வ[ந்துக்கு ப]ரகெஸரி வஉஹாஷெவியார் சொழ பாகெ உஹா[ஒ‍ஒ] ஹாளயா[மு][1]யாக துகையிர் வைக்க[2] பொன் முப்பதின்கழிஞ்சு இப் பொனில் பலிசையால் சஹாதித்தவல் ஒபொ யெல்லாம் யெண்டும் கெ விளகளசிபலெிமுரொம் கிக்க துத்தி ஸபெஹயன்[3] உஹா தெவர் ஒது வகூவொ ஷஷராஜ்யம்[4] உ [||*]

சாசனம் — **1070**] [D. 2744-ருயிசு

[அதே கோவிலின் நிலைக்காலில் இடது புறத்தில் உள்ளது.]

(No. 114 of 1931). [On the left door-jamb of the same temple.] Record dated in Śaka 1487, Krōdhana, Arpas'i 7, stating that the maṇḍapa was conducted by Śiṅgappar as the gift of **Virappa Nayaka**, son of Viśvanatha Nāyaka Krishnappa Nāyaka, evidently the Madurai Nayaka chief.

The corresponding English date, though not verifiable, would be A.D. 1565, October 7, Sunday.

ஸாஹஸ்ரு [|*] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] ஸகாப்தம் ருசாஅமஎ இதின் மெல் செல்லா நின்ற கொராதன வருஷம் அற்ப்பசி மீ எஉ விஸ்வ நாதநாயக்கற் கிஷ்ணப்ப நாயக்கர் புத்ரறு வீரப்ப நாயக்கர் தன்மமாக சிங்கப்பர் கட்டுவித்த மண்டபம். உ

சாசனம் — **1071**] [D. 2744-ருயரு

திருப்பூந்துருத்தி வட்டத்தைச் சேர்ந்த குடமுருட்டி வடகரைப் பழையாறு நடுப்படுகையில் நாட்டுக் கல்லில் எழுதி இருக்கிற சிலாசாசனம்.

On a stone set up in the middle of a (*paḍugai*) field of the old river (*paḻaiyāru*) to the north of the river Kuḍamuruṭṭi. Record dated in Saka 1693, Kali 4872, Khara, Chittirai 22, Wednesday, Pushya, in the reign of the Tañjāvūr Mahrāṭṭa king **Tulaja Maharaja**, son of Pratāpasimha Mahārāja, registering the gift of 4800 *kuḻi*

---

1. எட்டிலே இந்த எழுத்து கல்லில் உள்ளபடியே பெயர்த்து எழுதப்பட்டிருக்கிறது.

2. 'சொழ மாதெவியார் தாயார் முன்னூர் நங்கையார் வைத்த' என்று வாசிக்க.

3. 'திருத்துருத்தி ஸபையோம்' என வாசிக்க.

4. சாசனம் மிகவும் பிழையாகப் பிரதி செய்யப் பட்டிருக்கிறது.

land in the old river-bed [to compensate] for the lands on which the new river Kuḍamuruṭṭi was dug.

The corresponding English date would be A. D. 1771, April 17; but the *nakshatra* was Krittikā.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] சாலீவாகன சகாப்தம் ௲௬௱௯௰௩ கலி அப்தம் ௪௲௮௱௭௰௨ யிதின் மெல்செல்லா நின்றக் கற வூ சித்திரை ௴ ௨௰௨ ௳ புதவாரம் திறதி[ய](ர) ஞாழிகை ௪௰௩ பூச னட்சத்திரம் ஞாழிகை ௰௭. யிந்த சுபதினத்தில் ராச மான்னிய-ஶ-பொசல வம்சம் கவுசிக கொத்திரம் ராச ஸ்ரீ பிரதாப சிம்ம மகாராசா சாயப்பு அவர்கள் குமாரர்—ஶ—துளசா மகாராசா சாயப்பு அவர்கள் திருப்புந்துருத்தி ஸ்ரீ வ-ஷ்வநெசுவர சுவாமி அவர்களுக்கு புது ஆத்துக்கு சாசனம் பண்ணி குடுத்தபடி ச[ா]தனமாவது. திருப்புந்துரத்தி கொடமுறட்டி ஆறு புது ஆரு வெட்டினத்துக்கு பத்து கட்டு னிலத்திலெ வெட்டினத்துக்கு கீளத்தெருவு அம்பலகாரருக்கு பத்து கட்டு பணத்தில் தள்ளி குடுத்தது அலாதி உள்பட ஊ ௱௬௰ யிந்த னூத்தி அருவது பொன்னும் தள்ளி குடுத்தபடியினாலெ முன் ப[ழ]ய ஆரு நெலம் கலியாணபுரம் வாக்காலுக்கு தெற்க்கு மெல்படியூர் யெல்லெக்கி கிழக்கு வடகரைக்கு மெற்க்கு திருப்புந்துரத்தி புஞ்சை னிலத்துக்கு வடக்கு பளய ஆத்தில் உள்ள நிலம் பதினெட்டு அடி கொலால் குழி ௪௲௮௱ யிந்த னிலம் புஷ்வனெசுவர சுவாமிக்கி உதக தாராதத்தமாக நாம் தத்தம் பண்ணின படியினாலெ அந்த நிலத்தில் உள்ள நிதி நிட்க்ஷெபம் சல தரு பாஷாணம் அக்ஷிணி ஆகாமி சித்த சாத்திய அஷ்டபொக தசவித சுவாமியங்களும் சபதாயக ஷத்திதமாய் சுகமெ அனுபவித்து கொள்ளுவாராகவும். யிந்த சாசனத்துக்கு யாதாமொருவர் விகாதம் பண்ணுர பெற்கள் கெங்கெ ஆத்தில் காராம் பசுவெ கொன்ன தொஷத்தில் பொவார்கள். உ

தானபாலநயொ ஃமெத்ய தாநாச்ரெயொநுபாலநம்
தாநாத் ஸ்வர்க்க மவாப்நோதி பாலநாதச்யுதம்பதம். உ

ஸ்வதத்தாத் த்விகுணம் புண்யம் பரதத்தாநுபாலநம்
பரதத்தாப ஹாரெண ஸ்வதத்தம் நிஷ்பலம்பவெத். உ

தில்லஸ்தானம் Tillaisthānam

திருநெய்த்தானம் என்பதே இவ்வூர்ப் பெயரின் சரியான வடிவம். சைவ நாயன்மார்களில் அப்பர் சம்பந்தர் ஆகிய இருவரும் பாடிய பெருமை வாய்ந்தது. ஊரில் உள்ள ஈசுவரன் கோவில் சுவாமி பெயர்: ஘்ருதஸ்தாநீசுவரர் (கிருதஸ்தாநீச்வரர்.) தமிழில் நெய்யாடி அப்பர். அம்மன் பெயர்: வாலாம்பிகை அம்மன்.

இப்படிப்பட்ட கோவிலில் எழுதியிருக்கும் சிலா சாசனங்கள்.

சாசனம் — **1072**] [D. 2744-கூ௰

[கர்ப்ப கிருகத்தின் தென்புறச் சுவரில் எழுதி யிருப்பது.]

(No. 289 of 1911). [On the south wall of the central shrine of the Ghritasthānēs'vara temple]. Record dated in the 32nd year of the reign of the Chōḷa king **Madiraikonda Parakesarivarman** (*i.e.*, **Parantaka I**) registering the gift of gold for a lamp by Kakkan Nangali of Tirune[y*]ttanam.

This has been copied very corruptly and it is very difficult to restore the same.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] மதிரிகோண்ட [கோப்பர*]கேஸரீவ[ன்ம*]ரீக்கு யாண்டு ௩௰௨-ஆவது க்குகெக்கானத்து[1] ஊஹா[ஷெ*]வர்க்கு இவ்வூர் நாயினூர் மகவார்க்கவும் கன்னிகாயத்து பூருவபட்சத்து சநிக்கிழமையும் மகாதெவிய்யரால் கொளக்காஷன கொனெரிப்பகரக்கு[2] விருதி ராச்சியம் பண்ணி அருளா நின்ற சகாத்தம் ௬-க்கு மெல் இரிகொண்ட கெஸரீவரக்கு இவ்வூர் சகஉழக்கியம் திண்ணணிட்டவொம். பாலபதி பாதத்தில் வொட்டு ஸ்ரீ தெவியார்க்கு வலவு அட்டுள்ளன எழுத்து. இன்னுயிநார் ஆதி சண்டெசுவரவர்க்கு பகரம யெண்டு கிரிகொணட கெஸவரீ எழுத்து. கொனெரிகை கொண்டான் எழுத்து.[3] உ

---

1. 'திருநெ[ய்*]த்தானத்து' என்று வாசிக்க.

2. 'சந்திராதித்தவல் இரவும் பகலும் ஒரு நொந்தா விளக்கு எரிப்பதற்கு' என்பதே இவ்விதம் எழுதியிருக்கிறது போலும்.

3. சாசனத்தை மிகவும் பிழை படப் பிரதி செய்திருக்கிறார்கள். மூல உருவம் விளக்குவது கடினமாக இருக்கிறது. விளக்கு எரிக்கப் பொன் இட்டதைத் தெரிவிப்பது. பொன் அளித்தவர் பெயர் காக்கன் நங்காலி யாகும்.

சாசனம் — **1073**] [D. 2744சுமக

[அதே சுவரில் காண்பது.]

மதிரை கொண்ட கோப்பரகேசரி பன்மனுடைய 15-ஆம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. திருநெய்த்தான ஸ்ரீகார்யம் ஆராய்கின்ற பவதாய நக்கனூர் ஸ்ரீமுகம் கொணர்ந்து முன் ஆராய்கின்றுரைக் கொள் எழுதுகவென்று நகர வாரிய கூட்டம் சாற்ற வாரா விட்டாரை வரக்கொண்ட தண்டப் பொன்னினல் தெவர்க்குப் பட்டங் கொட்டி இட்டு வைகாசி விசாகத் திருவிழா நடத்த ஏற்பாடு செய்ததைத் தெரிவிப்பது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 588 செ. ஆக வெளியாகியுள்ளது.

சாசனம் — **1074**] [D. 2744-சுமஉ

[அதே சுவரில் காண்பது.]

(No. 290 of 1911). [On the same wall.] Record dated in the 14th year of the reign of the Chōḷa king **Madiraikonda Parakesari-varman** (i.e., **Parantaka** I) registering the gift of 90 sheep for a lamp by a native of Parāntakapuram in Koṅga nāḍu.

It appears that another inscription relating to some land transaction, probably engraved on the stone by the side of this record, has been mixed up in the text.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] மகிரை கோண்ட கோப் பரகேசரிவர்[மர்*]க்கு யாண்டு மச-ஆவது கெ[ா*]ங்கநாட்டுப் பர[ாந்த*]கபுரத்து...... ஸஹஷெயம் திருவிருக்கு......நாட்டு தவிர அநூரசெகா (உ) கண்ணுத்துக்கு இன்னுட்டு சந்திர சுத்த வல்லி இக்கொயில் சந்திர செகர தெவர்க்கு இக் கொயில் நிலம் சுவ. நீக்கி வழக்கு நெலட்டால் ஒருளுரு கா விளக்கு[1] என்னுயனூர் ஸடியிலாக்கு இன்னுட்டு ஸஹஷெயம் திரு விசரி விளக்கு ஒன் பெரால் நிலப்புரத்தை கொண்டு ஒக்காவிழிக்கி நெல்லு வரவு பொக இன்னுட்டு உடையார் எதிர்க்காட்டவனுக்கு குறுணி ஒரு குழியும் பதிமெழுத்து உள்ளதற்கு ணுவிலுடையார் ஒன் பாதத்தில் ஸ்ரீ இக் கொயில் அறுகி நாலும் உடையார் பொன் பூசை உண்டு என்று இக் கொயிலுக்கு உண்டான பூமியில் ஆசந்திராற்க்கமாகவெ கிரி

---

1 'நிசதி உழக்கு நெய்யால் ஒரு நொந்தாவிளக்கு' என்பதே இவ்விதம் எழுதப்பட்டிருக்கிறது போலும்.

கொண்ட பூசுரர் இன்னாட்டு உடையார் பான தெவப் பட்டம் கொண்டு கொட்டி ஒட்டது. இப் பொருள் உண்டானத்தைய்யும் இன்னுயினார் இக் கொயில் விழுதியால் விருக்கம் எழுநான்கை லெமிணும் பதித்து வாக்கையில் யெண்டும் கிரிகொண்ட கெஸ வர் எழுதி குடுத்தது. ஒசப்பிவித்தும் யெண்டும் வெட்டிக் குடுத் தொம்.[1] உ

சாசனம் — **1075]** **[D. 2744**- சூமிரு

[பொறிக்கப் பட்டுள்ள இடம் தெரியவில்லை.]

The exact place where this is engraved is not stated. Probably it is on the walls of the central shrine in the temple. Damaged record dated in the 22nd year of the reign of the Chōḻa king **Madiraikonda Parakesarivarman** (i.e., **Parantaka** I). The original palm-leaf copy in the collection contains some letters copied exactly as found on the stone. The purport is not clear.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] மகிரை கோண்ட கெசற தேவர்க்கு[2] யாண்டு உயஉ-வது திருநெக்காளத்து[3] மஹா ஷெவர்க்கு முண்டது குடி [து][4] கூட்டவார் கொண்ட......................அரைமாம் மயக்கால் திரு மெனியார் பகண்ட கெட்டத்துக்கு குழி நெல்லுப் பள்ளிரு நாழி ஊரிலும் யமநயானகக்கும் ஞழியும் உசியாரக வத்தியால்[...] வும்மந்தி நின்றதும் குழி.[அ ம து டை லு த தா ஆ][4] அம்பல வாண நெபல்லுண்ணல் நெ பகலம் ஒதுவன்னறார் சொத்தும் நெல்லும் கித்ததியக் குடமுப்பொ உலாயும் செபட்டி லமுபகிஞ தலமும் ஆமளடி சிபசி உனங்................ மு மக்க [லே][4] கலப் ஓது பன்மாளம சூரகெஷ. உ

---

1. கொங்க நாட்டுப் பராந்தக புரத்து வாழும் ஒருவன் கோவிலில் ஒரு நொந்தா விளக்கு எரிக்க 90 ஆடு அளித்த செய்தியைத் தெரிவிப்பது. ஆயினும் கல்லில் பக்கத்தில் எழுதப்பட்டு நிலம் அளித்தது பற்றிய செய்தியைத் தெரிவிக்கும் மற்றொரு சாசனமும் இதனோடு கலந்து பின்னி யிருப்பதாகத் தோன்றுகிறது.

2. 'மதிரை கொண்ட கோப் பரகேசரி பன்மர்க்கு' என்றுவாசிக்க.

3. 'திருநெய்த்தானத்து' என்று வாசிக்க. பழைய சாசனங்களிலே ஊர்ப் பெயர் 'திருநெத்தானம்' என்றே யகரமெய் இல்லாமல் காண்கிறது.

4. இவ்விதம் இருதலைப் பகரத்துள் அடைத்துக் காட்டிய பகுதியைக் கல்லில் கண்டபடியே மூல எட்டில் எழுதியிருக்கிறார்கள். அவர்கள் எழுதியுள்ள குறிகளின் தற்கால வடிவம் கொடுக்கப்பட்டுள்ளது. சாசனம் விளங்கவில்லை.

சாசனம் — **1076**] [D. 2744-சுூ௰௪

[கர்ப்பகிருகத்தின் முன் உள்ள மண்டபத்தின் தென்புறச் சுவரில் பொறிக்கப் பட்டிருப்பது.]

கொப் பரகேசரி வர்மருடைய 20-ஆம் ஆண்டுச் சாசனம். திருநெய்த்தானத்து மகா தெவர்க்கு நிசதம் உழக்கு நெய்யால் ஒரு நொந்தா விளக்கு எரிப்பதற்குப் பாண்டியனார் மானபரனார் தெவியார் தெசப்புகழ் பொன் வைத்த செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 583 நெ. ஆக வெளியிடப் பட்டிருக்கிறது. அதிலே அரசனுடைய ஆண்டு 8 என்று குறிக்கப் பெற்றிருக் கிறது.

சாசனம் — **1077**] [D. 2744-சுூ௰௫

[கோபுர வாசலில் உள்ளது.]

(No. 291 of 1911). [At the entrance into the gōpura of the same temple]. Record dated in the 2nd year, Karkaṭaka, Śu. das'ami, Wednesday, Pushya, in the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** registering the sale of land to the temple Tirune[y*]ttanam-uḍaiyār at Tiruneyttānam in Poygai-nāḍu, a sub-division of Rajaraja-vaḷanāḍu, by two residents of the same village.

The copy is very corrupt, difficult of restoration. The Epigraphy report gives the name of the king, as Tribhuvana chakravartin **Rajadhirajadeva.**

ஸ்வஸ்தி [॥*] ஸ்ரீ திருபுவன சக்கரவிருத்திகள் ஸ்ரீ ராஜ ராஜ தேவர்க்கு[1] யாண்டு ரெண்டாவது கற்கடக நாயிற்று பூறுவ பட சத்து உஸமியும் புதந கிழமையும் பெற்ற பூசத்து நாள் ராஜ ராஜ வளநாட்டு பொயிகை நாட்டுடையார் திருநெத்தாந முடை யார் தெவதானம் திருநெத்தந வாவூர் பாண்டிய நத்தத்துக்கு...... ....பூறுவ நெடியூர்ரீஸ்வர வடகைக் சென் நிம்ம யொர் பாண்டிய குலபதி...........கல்வொட்டியூர் மகாந்துடியார் மூன்றாவது நன்றாகிலும் பூகாயங்க வளநாடு உடையார் கெங் காதெவியார் மூண்டாவதும யென்றும்........தெவதானம் பண் டவும் ஆதி சண்டெவரம காவரியான தெவி யார ாவது ம

1. அரசன் பெயரை 'ராஜாதி ராஜ தேவர்' என்று சாசன இலாகா அறிக்கை கூறுகிறது.

இக் கொயிலுக்கும் முண்டானதகளும் தெவதானமானது இன்னுன்கெல்லை உள்ளுடையார் ஒத்துரதும் கொண்டு பரமயராய படம் நிட்டார் திருமதானம் மாக்கும் பொதியால் நாழியும் கொயில் யெண்டும் தெவதானம் பிடாகையும் சந்திராதித்தவரையில் யெளம் பெரும செயி இன்னுட்டு உடையார் திருச்சத்தம் பல முடையார் தெவதானம் இக் கொயில் திருனமத்துக் காணியாக பொக விக்கிரியம் செயிது பெந்தநாயும் குண்டாடியும் சநி தெவரும் பொ...............பெத்தநாயும் யின்னவரை யெண்டும் திருவாக்கும்.[1] உ

சாசனம் — **1078**] [D. 2744-கூ௰கூ

[கல்வெட்டு இருக்குமிடம் குறிக்கப்பெறவில்லை.]

The exact place where this is engraved is not stated. Record dated in the 25th year, Vriśchika, ba. trayōdaśi, Ārdra, in the reign of the Chōḻa king Tribhuvana chakravartin **S'rī Rajarajadeva.** The purport of the record is not clear. Mention is made of the two *brahmadēya* villages Dēviyānapuram (?) and Sundara Pāṇḍya [puram] in Pāṇḍyakulāsani-vaḷanāḍu. Probably it registers the gift of land in these two villages as *dēvadāna*.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திருபுவன சக்கரவிருத்திகள் ஸ்ரீ ராஜ ராஜ தேவர்க்கு யாண்டு உ௰ரு-வது ஶ்ரீசிக[ந*]ாயத்து சுவர பட்சத்து த்ரயொதெசியும் பெத்த திருவாதிரை னாள் பாண்டிய குலாசனி வளநாட்டு ஸ்ரஹ்மதெயம் தெவியானபுரம் யெண்டாகிலும் சுந்தர பாண்டியார் யென்றாகிலும் ஆதி சண்டெஶ்வர தெவர்க்கும் யான்றாகிலும் யென்றாம் தெவதானம் அணக்கு மடத்துக்கும் யெண்டும் இதுவெ யென்றால் செயிதும் கிரண்டு மெல் பதியாற் குடுத்தொம் உடையார் தெவதானம் ஆதி சண்டெஶ்வரயான தெவியார் இக் கொயில் யென்றாகிலும் நெமீசுவரருக்கும் பறமயார் யென்னொர் யென்றால் விபரமும் செயிதாகிலும் அரிவெத னார்பத்தொன்றாகிலும் செயிவார்களுக்கும் சொழம தெவியார் யென்னும் இங் நில வாரங்களும் மருவார் படையும் செயிது அறிவென்னுற்ப்ப தொன்றும் கொளாத் திருவினியார் நெய்யாவொநம் ராஜ ராஜ வளநாட்டு கூறத்து இநாராயண பட்டன் யெழுத்து.

---

1. அவ்வூரைச் சேர்ந்த இருவர் கோவிலுக்கு நிலம் விற்ற செய்தியைத் தெரிவிப்பது. பிழைபடப் பிரதி செய்யப்பட்டுள்ளது.

இவ்வூர் உடையார் திருச்சித்தம்பலமுடையார் ஆதி தெவர் யென்
றொம் எழுத்து.[1] உ

சாசனம் — **1079**] [D. 2744-கூயஎ

[இதற்கும் இடம் குறிக்கப்பெறவில்லை.]

The exact place where this is found engraved is not stated. Record dated in the 4th year of the reign of a king whose name might be restored as Kō-**Parakesarivarman.** The Saka year 935 is also quoted with the phrase '*prithvi-rājyam paṇṇi arulā ninṟa*' which came into use rather late. Registers the gift of 3 *vēli* of land in the village to meet the expenses of worship and offerings to the god.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கொப் பரதேவற்க்கு[2] யாண்டு ச-வது கன்னி
காயற்று பூறுவ பட்சத்து ஊஹா தெவர் பிரிதிவிராச்சியம் பண்ணி
அருளா நின்ற சகாற்த்கம் கூாங௰ரு இதின் மெல்[3] ஆதி சண்டெ
ஸ்வர தெவர்க்கு பூசை நெவெத்தியத்துக்கு இவ்வூரில் நி. வி ந இன்
னிலம் மூன்று வெலியும் கொண்டு பூசை நெவெத்தியம் செயிது
வரக்கடவாராகவும். உ

சாசனம் — **1080**] [D. 2744-கூ௰அ

[இடம் குறிப்பிடவில்லை.]

The exact location is not mentioned for this also. Record dated in the 17th year of the reign of the Chōḻa king **Rajakesarivarman** registering that a certain person agreed to perform the worship in the temple.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கொ ராஜகேஸரி வருமதேவர்க்கு யாண்டு ௰எ
ஆவது திருபுவநா மன்ன வளனூரில் யெண்ண யொழும். செயிது
கொள்வொமாயாகில் இவ்வூர் ஆதிசண்டெசுவரரும் இக் கொயில்
தெவியாரும் ஞன் பூசை செயிது வருவெனுகவும். உ

---

1. சாசனம் விளங்கவில்லை. பிரமதேயக் கிராமங்களான இரண்டு ஊர்களில் தேவதானமாக நிலம் அளித்த செய்தியைக் குறிக்கிறது போலும்.

2. 'கொப் பரகெசரி வர்மர்க்கு' என்பதே இவ்விதம் எழுதப்பட்டிருப்பது போலும்.

3. யாரோ ஓர் அரசனுடைய ஆட்சிக் காலத்தைக் குறிக்கிறது. ஆனல் அந்த வாசகம் மிகவும் பிற்காலத்தது.

திருச்சிராப்பள்ளி ஜில்லா

TIRUCHIRAPPALLI DISTRICT

ஊட்டத்தூர் Ūṭṭattūr

ஊற்றத்தூர் என்பது இவ்வூர்ப் பெயரின் சரியான வடிவம். இவ்வூரில் உள்ள சிவன் கோவில் சாசனங்களில் குலோத்துங்க சோழீச்வரம் என்று வழங்கப் பெறும்.

சாசனம் — **1081**] [D. 2944-31

சோழேசுவரமுடையார் கோவில் தென்புறம் இருக்கப் பட்ட சிலா சாசனம்.

(No. 531 of 1912). On the south wall of the Chōḷēśvara temple in the village, left of entrance. Record beginning with the *meykkīrtti*, "Pū mannu padumam pūtta" etc. of the Chōḷa king Rajakēsarivar-man *alias* Tribhuvana chakravartin **Kulottunga-Choladeva** dated in the 13th year, 124th day of his reign, stating that the temple was constructed by a certain Vānavichchadira-Nāḍāḻvān, the younger brother of Brahmādaraya-Muttaraiyar and that the income from the village Śiṟuvaḷaippūr in Kanakkiḷiyūr-nāḍu was assigned to it.

[ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ*]

பூமன்றுலகம் பூத்தவெழுலகம்
தாருண்செய் தவத்தால் பருதிவழத் தொண்டி
நெடுமா லிவனெ தடாமுடி குடி
யிருநிலங் களை யரிமை பிரபுண
திருமகள் பணிமுலை செஞ்சா தணைந்து
பருபணி மார்பம் பணிவரை நிகர்ப
நியமகள் செழுந்த சந்தனச் சுவட்டால்
புயமிறு கயிலை பொருப்பின் தொன்றி
நறமகன் றனுங் கொமகன் செவப்
பவள சொயொழி யிடைத்தனி னயானனத்
தவள ஞனிந்த கனி - காடை யெனினப்
புகழ்மகள் சந்தத மகளச னலவமயங்
திடை நிலவு பொருப்படை திகிரி
வெல்லும் கருவலி யிறுளினை தொகப்ப

னெடுபல் ஊழி யெழிசடிப் புரத்திலுங்
கொட செந்தனி கொலுனி துலா
மிணைவெஞ் சிலைஅஞ் சிதயிது வானுயிர்
பொன்னெடு பொருபிர புலிவீற் றிருப்ப
உமபரி யாணை நேயி னுகுந்
தம்பமெனுத் தனி தனி திசை திசைதொரும்
விசைய ஸ்தம் பனிற் பசி பகை
யானது நீங்க
மன்னுயிர் தழைய மனுவாரு விளங்க
மாதவந் தவமு மங்கையர் கற்பும்
ஆதி அந்தண ர்க்குத்தி கைநாலு
மீதெழு கொண்டல் விற்றணம் புனலும்
மெகனில வீரரும் சாதி யொழுக்கமும்
நிகழும் பிறப்பாத்திக
பாவும் பழநப் பரப்பும் பாணக்கை
மாவு மலவது வண்டன் படுகல
கன நிரைப்பெரும்[......]
செல்வ மொப்பன வழுப் பிலவர்
தெலுங்கர் மனவர் கலிங் கொசலலர்
கன்னடர் சிடார தென்னர் கெரனர்
சிங்கணர் செதியர் திருக்கர்
வங்க ரங்கர் வத்தவ மத்திரரும்
கன்ற கானகர் சையர் சினறனென்
கைமலை வெந்தரு பலற வணக்கும்
முரமையால் வரிந்த திரைகணந் திரைஞ்ச
வும்பொன் மலர்கொடி செம்பியென் கிழாகம
தருமருங் குடநபதிகா நதிள திருப்ப அருள்பரி
சிபையப் பொற்றொ டமைபட டாவைஞ்
சிவனும் பொல புவனமுழுது டையாளொடுஞ்
செம்பொன் வீர சிம்மாசனத்து
வீத்திருளிய

வீர ராஜகேஸரி ப[ன்*]மாரன திருஸன சக்கிரவற்த்திகள் ஸ்ரீ குலோத்துங்க சோழ தேவற்கு[1] யாண்டு ௰௩-வது புவன முழுவது

---

1. இம் மெய்க்கீர்த்தியின் திருத்தமான பாடம் பின்வருமாறு :

டை[ய*] வ[ள*]ஞட்டு ஊட்டத்தூர் ஞட்டு ஊற்றத்தூரில் பிரமாதரய முத்தரயன் தம்பி ருணவச்சாதர ஞடாள்வான் ருன

பூமன்னு பதுமம் பூத்தவே முலகுந்
தாமுன் செய் தவத்தால் பரிதிவழித் தோன்றி
நெடுமா லிவனெனச் சுடர்முடி சூடி
இருநில மகளை உரிமையிற் புணர்ந்து
திருமகள் பணைமுலைச் செஞ்சாந் தணைந்து
பருமணி மார்வம் பனிவரை நிகர்ப்ப
ஜயமகள் செழுந்தண் சந்தனச் சுவட்டால்
புயமிரு கயிலைப் பொருப்பெனத் தோன்ற
நாமகள் தானும்எங் கோமகன் செவ்வாய்ப்
பவளச் சேயொளி படைத்தன ளியானெனத்
தவள நன்னிறந் தனித்துடை யோரெனப்
புகழ்மகள் சிந்தை மகிழு நாளிலும்
ஒருகுடை நிலவும் பொருபடைத் திகிரி
வெயிலுங் கருங்கலி இருளினைத் துரப்ப
நீடுபல் லூழி எழ்கடற் புறத்தினுங்
கோடாச் செங்கனிக் கோலினி துலாவ
மீனமும் சிலையுஞ் சிதைத்து வானுயர்
பொன்னெடு மேருவிற் புலிவீற் றிருப்ப
உம்பரி யானை ஒரெட் டினுக்குத்
தம்ப மென்னத் தனித்தனி திசைதொறும்
விசய ஸ்தம்பம் நிற்ப, பசிபகை
யானது நீங்கு நீங்க
மன்னுயிர் தழைப்ப மனுவாறு விளங்க
மாதவர் தவமும் மங்கையர் கற்பும்
ஆதி அந்தண ராகுதிக் கனலு
மீதெழு கொண்டல் வீசுதண் புனலு
மேதினியில் வளரும் சாதி ஒழுக்கமும்
நீதி அறமும் பிறழாது நிகழப்
பாவும் பழனப் பரப்பும் பணைக்கை
மாவு மல்லது வன்றளைப் படுதல்
கனவிலுங் காண்டற் கரிதென வருந்திப்
புடையினும் பல்வேறு புள்ளினு மல்லது
சிறையெனப் படுத லின்றி நிறைபெருஞ்
செல்வமோ டவனி வாழப் பல்லவர்
தெலுங்கர் மாளுவர் கலிங்கர் கோசலர்

முந்தருவித்த[1] குலொத்துங்கச் சொழெசுபர முடையார் கொயில் தெவர்கந்மிக்கும் ஸ்ரீ மகெசுபர கண்காணி செய்வார்களுக்கும்; தெவருக்கும் வெண்டும் நிமந்தங்களுக்கு யிருப்பெத்த கானக்கிளி யூர் நாட்டு சிறுவ[ர*]ளப்பூர் காணிக் கடன் பொக னூத்தி யெண் பத்தங்கமும் செய் மூன்றும் மஞ்சாடையெ மூண்டு மாவுக்கு நெல்லு முப்பத்தியெண்கலனே யிறு தூணிமுக்குறிணி நானாழியும் க-க்கு மத்தாக்க சியாஇரூரணி வாணறு செல்வான மாடை னூத்தி யெழுவத்தி மூன்றெ முக்காலெ அரமாவும் யாண்டு—மரு-வது முதல் அந்தருயம் பாட்ட முட்பட தெவதான யிரையில் லியாக............கொண்டு இத் தெவர்க்கு வெண்டும் நிமித்தஞ் செலுத்த பண்ணுக. ாமுருதிநாந[2] திருமந்திர ஓலெ அன(ம்)பாய மூவெந்தவெளான். இவை மலெயப்பா செனாழுத்து. யாண்டு மரு நாள் உமச. அந்தரயம் பாட்ட முட்பட தெவதான யிரையிலயிட்ட படிக்கு வளவறி[3] ஊற்றத்தூர் நாட்டு ஊற்றத்தூரில் பிறமதாய முத்த[ர*]ய்யன் தம்பி சனநாதன் அறய தெவநான வாணவிச்சா

கன்னடர் கடாரர் தென்னர் சேரலர்
சிங்கணர் கொங்கணர் சேதிகர் திரிகர்த்தர்
வங்கர் அங்கர் வத்தவர் மத்திரர்
கங்கர் சோனகர் கைகையர் சீனரென்
றறைகழல் வேந்தரும் எல்லா வரைசரும்
முறைமையில் வருந்தித் திறைகொணர்ந் திறைஞ்ச
அம்பொன் மலர்க்கொடிச் செம்பியன் கிழானடி
ஒருமருங் குடனமர்ந் திருப்ப அருள்புரி
சிமயப் பொற் கொடி இமயப் பாவையுஞ்
சிவனும் போலப் புவனமுழு துடையா
ளிவன் திருமணி மார்பத்
துலகமுழு துடையா ளெனவுட னிருப்பச்
செம்பொன் வீர சிம்மா சனத்துப்
புவனமுழுதுடையாளோடும் வீற்றிருந்தருளிய
ராஜ கேசரி வர்மரான திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள்
குலோத்துங்க சோழ தேவர்க்கு யாண்டு—

1. 'பிரம்மாதராய முத்தரையன் தம்பி வாண விச்சாதர நாடாழ்வான் எழுந்தருளிவித்த' என்று வாசிக்க.

2. 'எழுதினான்' என்று வாசிக்க.

3. 'உள்வரி' என வாசிக்க.

திர ஞடாழ்வான்[1] யெழுந்தருளிவித்த குலொத்துங்கச் சொளேச்சு வரமுடையாருக்கு வென்றும் நிமந்தங்களுக்கு யிறுப்பதாக யாண்டு ௰௩-வது ஆந்தரயம் பாட்ட முட்பட தெவதாய யிரையி லிட்ட காணகிளியூர் நாட்டு சிறுவ[ா*]ளப்பூர் காணிக்கடன் பொன் ஹூத்தி யெண்பத்தைங்கழும் ஓ்ம் செய்ய முந்து மஞ் சாடி[2] முற்றும் நெல் முப்பத்தெண் கலனெ யிறுதூணி முக் குருணி ஞழியும் யுமததா[கு]...........[சுங்கம்] தவிர்த்து சொழ தெவர்க்கு[3] பெரின......வான மாடை நூற்றி முப்பத்து மூனெ முக்காலெ அரைக்காலும் யாண்டு ௰௩-வது முதல் அந்த ருயம் ப[ா*]ட்ட முட்பட தெவதான யிரையிலிட்டமைக்கு யிவை புரவரி ஸ்ரீகரணநாயகம் மணக்குடையானெழுத்து. புரவரி ஸ்ரீகரணத்து முகனுவெட்டி காங்கினு னெழுத்து. யிவை புரவரி ஸ்ரீகரணநாயகம் நெடுனுமுடையாரர் னெழுத்து. ஸ்ரீகரணநாயகம் சமளி வாயலுடையா னெழுத்து. யிவை புரவுவரி ஸ்ரீகரண நாய கம் கூத்தூர் சிமவ னெழுத்து. யிவை சிங்களருய னெழுத்து. யிவை யிலாடத்தரைய னெழுத்து. யிவை வில்வருய னெழுத்து. யிக்கல்வெட்டு திருமுகப்படியும் உள்வரிப்படியும் [||*]

சாசனம் — **1082]** [D. 2744-32

[அதே சுவரில் உள்ளது.]

(No. 530 of 1912). [On the same wall, right of entrance.] Record beginning with the *meykkīrtti*, "Pūmaruviya poḻileḻum" etc. of the Chōḻa king Parakēsarivarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** (Kōnērinmaikoṇḍan) dated in the 4th year, 226th day of his reign registering the gift of the village Uḻuttumbāḍi in Kānakkiḻiyūr-nāḍu as a *dēvadāna* to the temple of Kulōttuṅgachōḻa Is'varam-uḍaiyār of Uṟṟattūr. The secretary (*tiru-mandira-ōlai*) who wrote the grant was Rājās'raya-Pallavaraiyan.

---

1. 'பிரம்மாதராய முத்தரையன் தம்பி சனநாதன் அரியதெவனுன வாணவிச்சாதர நாடாழ்வான்' என்று வாசிக்க.

2. 'பொன் நூற்றெண்பத்தைங் கழஞ்செ மூன்று மஞ்சாடி மூன்று மாவுக்கு' என்று இருக்கலாம்.

3. 'சுங்கம் தவிர்த்த சோழன்' என்பது முதற் குலோத்துங்க சோழ னுடைய பெயராகும்.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*]

பூமரு]விய பொழிலெழும்
......பயெழு மணிநித்தில்
தாம டெ...டுங் குடை பொழிந்த
தள வெண்ணிலாக் குறி பெறதிய:ச்
சுடர் சக்கரவிரஸதன்
னடைச்சக்கர யிலெரிப்பச்
சினப்புலியுஞ் செங்கொப
ரனயிர்க்குங் காராபூண
பணியணிமிசைப் பரண்சொதிப்
பார்க்கடல்நின் றெழுந்தருளி
அணி நெடுமுடி சவித்தறநின்
மணிமடந்தையை கைப்பித்த
மலரடி மலர் மடித்தணைய
வந்தன மன.......கூட காட்டிய
புலமடந்தையை மணம் புணர்ந்து
பரிதி முதல் குலம் லரஞ்ஞவும்
தருதி தழி நகு பாரும் கூருகரும்
விழுத வருசமையத்தெ தாதியுங்க்
கொழுந்துவிட்டுச் சினத்தொங்க
கொடாக ளுரகுளிர
தாங்க மாரிவாபாத்து வளம்சுளுக்க
தாரணியொர் புணி நீங்க
......ணர்தன் கர்......புரையர
நாண்ம......தவம் வளர
நலொறுட தனித் தனியெ
யாவொழுந்தன மெனமகிழ
யிறுவறுடனெருவருக்கும்
நன்புனட னென்றுக்குள்
வெத்து வரும் பகை மணத்திந்ரி
விழுங்காத லுடன்செர
யிந்திர நமுபடா பூண[...]
மன மணிச் சிலம்பெ ஒத்தவா
செல யெடை.நனபன தெவர

மாமலர்க்கொடி பவாயி நவாபனலெ
சிரப்படுவன ரவலகணெ
கொடி வாயின கள் ளும்பண வருகன்
படயெயுடையன வனவெயெ
யொர மறவன வெழுக மதியெனி
மையுடையன நெடுவரையெ
மருளுடையன வினமான்ங் கள்ளெ
கயா.வெங்களெ பிரங்தொழுகுவ
கைத்தாயரெ கடுஞ்சொறுபா
ரிய புலலார் பொலெபா
ரிசப்பானரெ கூசாவவா...
என்று கூரி யிவன் காரங்குந்
திருநாள்ப்படி வெயவிதுவெ
னென்று கவிலனெரி பூண்டு
நெரியல்லது நினையாது
தந்தையில்லொர் தந்தையாகியும்
தாயாரில்லொர் தாயாராகியும்
...........ருகியும் நன்னுயிர்கட்குயிராகி
...........த் தட்பயனென்னவு
மெழுபத்த பொருளென்னவும்
புகள் பெத்த பழுவலென்னவும்
......யான் செய்த பெருந்
தவமென்னவு
முத்தமிழ்க்குத் தலைவனென்னவும்
அறுமமூன்றும் சில முதல் வனென்னவ னென்னவு
அரசியர்க்கை முன்னிருத்தி
அலெவகைபின் தாறுய்த்து
பொருகூவி திருணிக்கி
யென்னும் நிலம் பரத்த
கண்ணடருங் காலிங்கரும்
தென்னவரும் சிங்களரும்
வங்களரும் கொங்கணரும்
கூவகரும் காசியருங்
காம்பொதரும் கொசலரும்
குந்தலரும் பப்பலரும்

பாஞ்சாலரும் பொப்பலரும்
பூவுலறும் மடிதிரரும்
பாரிடரும் கத்தவரும் பாதகரும் கொடினுட
கொபுரம் காத்த வாசலில் வந்திரணி முடிதிரகளெ
பெசுமனயந்திருப்ப
உதையகிரி உச்சியெரி மதி வெனென்று நிமிறயிவச்
சத்திர முகமண்டலத்து
த......ரைக் கட்டு செம்பருவற
மெமு நல குஞ்சா.........நாரு
......மடியுடையார் தந்ததென்ன
செம்ப்பெரு வீர சிம்மாசனத்து
புவனமுளுதுடையரொடும் வீற்றிருந்தருளிய
பெற்ற மகான்[1]

---

1. 'இம் மெய்கீர்த்தியின் திருத்தமான பாடம் பின்வருமாறு:

பூமருவிய பொழிலேழும் பொருப்பேழு மனைநித்திலத்
தாமநெடுங்குடை பொழிந்த தளவெண்ணிலாக் குளிர் பொதியச்
சுடர்ச்சக்கர வெற்பில்தன் னடைச் சக்கர வெயிலெறிப்பச்
சினப்புலியுஞ் செங்கோலும் அனைத்துயிர்க்குங் காவல்பூணப்
பணியணிமிசைப் பரஞ்சோதிப் பாற்கடல்நின் றெழுந்தருளி
மணி நெடுமுடி கவித்தானென் மண்மடந்தையைக் கைப்பிடித்து
மலர்மடிதம் மணியார வரைமார்பில் குடிவாழப்
புலமடந்தை கொழுந்தாகப் போர் மடந்தையை மணம் புணர்ந்து
பரிதி முதல் குலம் விளங்கவும்
சுருதி களின் பொருள் வாய்க்கவும்
விழுந்தவறு சமயத்தையு மீளவெடுத் தாதியுகங்
கொழுந்து விட்டுக் கிளைத்தோங்கக் கோடாதறங் குளிர
து......கமரி வாய்த்து வளஞ்சுரக்கத் தாரணியோர் பிணி நீங்க
அந்தணர்தங் கற்புயர நான்மறையோர் துறைவளர
எல்லோரும் தனித்தனியே யாம் வாழ்ந்தன மென மகிழ
ஒருவருட னொருவர்க்கும் ஒன்றினுட னொன்றுக்கும்
வெருவரு பகை மனத்தின்றி விழுந்துகாத லுடன்சேர
இந்திரன்முதல் அரசர்பலர் எண்மரு வடிவாகி
வந்தபடி யேநின்று மதுவாணை தனிநடாத்தி
மாலி யானையே[...]ப்பூண்பன மணிச்சிலம்பே யாற்றுவன
சேலோடையே கலக்குண்பன தேமாவே[...]டுவன
மாமலரே கோடிய வாயினவே சிறைப்படுவன காவல்களே

திருபுவனச் சக்கரவற்த்திகள் ஶ்ரீராஜராஜதேவற்கு ஆண்டு ௪-வது ௨

கொடிய வாயினா கள்ளுண்பன வ[ண்*]டுகளே
பொய்யுடையன வனவேயே போர்மலிவன வெழுகழனியெ
மையுடையன நெடுவரையே மருளுடையன இனமான்களே
கயா குலங்களே பிறந்தொழுகுவ கைத்தாயரொ கடிந் தொறுப்பார்
இயற்புலவரே பொருவேழ்பா ரிசைப்பாணரே கூடஞ்செவ்வா
ரென்றுகூறி இவன்காக்குந் திருநாட்டில் இயல்பிதுவென
நின்றுகாவல் நெறிபூண்டு நெறியல்லது நினையாது
தந்தை யில்லோர் தந்தையாகியுந் தாயில்லோர் தாயாகியும்
மைந்தரில்லோர் மைந்தாகியும் மன்னுயிர்கட் குயிராகியும்
விழிபெற்ற பயன் என்னவும்.........வருளென்னவும்
மொழிபெற்ற பொருளென்னவும் புகழ்பெற்ற பனுவலென்னவும்
எத்துலறக்கு மிறைவனென்னவும் யாஞ் செய்த பெருந் தவமென்னவும்
முத்தமிழுக்குத் தலைவனென்னவும் மூன்றுலகில் முதல்வனென்னவும்
அரசியற்கை முறை நிறுத்தி அல்லவைகடிந் தாறுய்த்துப்
பொருகலியி னிருணீக்கிப் புகழென்னும் நிலாப் பரப்பிக்
கன்னடரும் காலிங்கரும் தென்னவருஞ் சிங்களரும்
வங்காளரும் கொங்கணருங் கூவகருங் காசியருங்
காம்போதரும் கோசலரும் குந்தலரும் பப்பாரும்
பாஞ்சாலரும் பொப்பலரும் பூலுவரும் மீதிரும்
பாரிடரும் வத்தவரும் மாதகரும் கொடிநுடங்கு
கோபுரக் கொற்ற வாசலில் வந்தீண்டி இடுதிறைகள்
நெடிக்கொடிய......லியற் புலவரி ரவகற்றி
மிலாட குலத் தவதரித்தொர் குலாவு
பெண்ணரசுடனுணை மண்மிசை நாடத்துங் குயில்
உலகுடை முக்கோக் கிழானடி யென்னும்
அலகில்கற்பின் அரவிந்த மடந்தையும்
திருந்திய பெருங்கு [...]ங்கவறம் புரக்கும்
அருந்ததி யெனவரும் பெருமை அவனி முழுதுடையாளும்
மன்னிய பெரும்புகழ் மடந்தை தென்னவன் கிழான
..........................மணம் புணர்ந்திருப்ப
உதயகிரி உச்சியெறி மதிவெண்குடைப் புதுநிழற்கீழ்ச்
சந்திரமுக மண்டலத்துத் தாமரைக்கண் செம்பவள வாய்
இந்திர நீல குஞ்சரமோ ரிளம்பிடியுட னுயர்ந்த தென்ன
செம்பொன் வீரஸிம் ஹாஸனத்துப்
புவன முழுதுடையாளோடும் வீற்றிருந்தருளிய
கோப் பரகேசரி வர்மரான
திரிபுவன சக்கர வர்த்திகள் ஸ்ரீ ராஜ ராஜ தேவர்க்கு—

திரு[பு](ச)னச் சக்கறவற்த்தி கொண்டாண்மை கொண்டான்[1] ஊற்றத்தூற் நாட்டு ஊற்றத்தூரில் குலொத்துங்க சொளெசுபற முடையார் கொவிலில் ஷத்தானத்தாறுக்கு : தெவற்கு வெண்டு[ம்*] நிவ[ங்*]த்தங்களுக்கு ஆக கானக்கிளியூற் நாட்டு உளுத்தம்பாடி மாடை சங்சு வ - ம் தெவதான இரையிலியாக யிட்டு வரியிலாறும் வறிக்கிகூற செயிவார்களும் யெளுதப்பட்ட உள் வரி பொதக் காட்டச் சொன்ன யிவ்வூற் யிற்றெவர்க்கு யிறையிலி யாக ச-வது முதல்க் கைக் கொண்டு பூசை செல்லப் பண்ணு மகாமுதினல்[2] திரு மந்திற ஓலை ருச [ாச்*]ருயப் பல்லவறையன். யிவை வீறருச ணுண்டு ச ள் உாறஉங்கூ.[3] தெவதான இறையிலிட்டபடிக்கு உள் வரி ஊற்றத்தூற் நாட்டு ஊற்றத்தூர் குலொத்துங்க சொளெசுபற முடையாறுக்கு வெண்டு நிமத்தங்களுக்காக யாண்டு ச-வது தெவதான இறையிலிட்ட கானக்கிளியூர் நாட்டு உளுத்தம்பாடி மாடை சங்சு வ - ம் யாண்டு ச-வது முதல் தெவதான இறையிலிட்டமைக்கு இவைகள் ருசனெளுத்து. இவை ஸ்ரீ[கரண] நாயகம் கொற்ற மங்கலம்........... னெழுத்து. இவை புறவுவரி ஸ்ரீ கரணநாயகம் சியபன்னூர் சிமவனெளுத்து. இவை ருச ருச விளுப்பறையனெளுத்து. இவை புறவுவரி ஸ்ரீ கரணத்து முக வெட்டி புல்லாலி உடையானெழுத்து. இவை புறவுவரி ஸ்ரீ கரணத்து முகவெட்டி நெற்க்குன்றெங் கி[ழ](ம)ானெழுத்து. இவை பங்களருசனெழுத்து. இவை நிகறிலி சொ[ழ](ம)ப் பல்லவருய னெழுத்து. இவை நிகளருசனெழுத்து. [4]இவை புறவுவரி ஸ்ரீகரணத்து முகவெட்டி ஆலங்குடையா னெழுத்து. இவை புறவுவரி ஸ்ரீ கரண நாயக மறுதூற் உடையானெழுத்து. இவை புறவுவரி ஸ்ரீ கரணத்து முக வெட்டி அறுங்குன்றைங் கி[ழ](ம)ா னெழுத்து. இவை புறவுவரி ஸ்ரீகரண நாயகம் மெனூறுடையா னெழுத்து. இக் கல்வெட்டுத்[தி*]ருமுகப்படியும் உள்வரிபடியும்.[॥*]

---

1. திரிபுவன சக்கரவர்த்தி 'கோனெரின்மை கொண்டான்' என்று வாசிக்க.

2. 'பண்ணுக. எழுதினன்' என வாசிக்க.

3. 'யாண்டு ச. நாள் உாஉங்கூ' என வாசிக்க.

4. 'நிஷதாரசனெழுத்து' என்று இருக்கலாம்,

வாலிகண்டபுரம் Vālikaṇḍapuram

ஊரில் உள்ள திருவாலீச்வரர் கோவிலில் கிடைத்தவை.

சாசனம் — **1083**] [D. 2944-33

Record dated in the 1[6]th year of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** stating that the *Iḍaṅgai* 98 classes met in the temple of Tiruvāḷīs'varam-uḍaiya-Nayanar and decreed that the good or evil affecting one class, should be shared by the rest of them, evidently to ensure solidarity among their ranks.

சொஷ்த்தி ஸ்ரீ [||*] திருபுவனச் சக்கரவற்த்திகள் [ஸ்ரீ ருச ருச]தெவர்க்கு யாண்டு ம[சூ]-வது வடகரை வ...[நாட்]டு வாலி கண்ட புறத்துடையார் திருவாலியீசுபறமுடைய நாயனாற் திருக் கொயிலில் டெங்கை துள்ளது கலனையும் நிரைவற னெறத்து குறைவாக கூடி[1] கல் வெட்டினபடியாவது : பல மண்டலங்களில் பிருமணரும் ஆறியரும் சித்திரமெழுப் பெரியிநாட்டான் யாத வர் கொலத் தலைய்வருன நத்தங்களும் சதிரமுடித் தலைய்வநான மலையமான்ங்களும் காயாங்குடி கண்ணுடை யந்தணரும் பரவர் குல பதபவண நாட்டாரும் பதிணெண்வஷெயத்து பாணியங் களும் பொற்க் கொயிற்க் கைக்குளரும் யிடங்கை கூஅ கலனெ களுக்கும் ஒருவருக்கு வன்ந்த ண[ன்*]மை திமை அனவரும் ஆ அதாகவும். அப்படி விலங்கனெமாகில் மாறுசாதிக்கும் கீள்சாதிக் கும் தாள்வு செயிதொமா மத்தனெய்ப்படி ஒருகாலாவதும் இரு காலாவது முக்காலாவது உ விசைய ஞ ஆவணி மீ முதல் திரு வாலீசுற முடையாற் நாயனாறுக்கு கொவிலதிகாரி சுவத்திரம்பால் நாளியும் தம்பிரானுற்க்கு தயரவும் முரிக்கு மாதைய ந்ான் சாதன மாக அதிகாரி சாயனக் கட்டவர். இப்பால் நாள் இந்தப் பால் நாளியும் தயர் அமுதாகி [சத]தெங்கி வரையும்[2] நடத்திக்கி இக்க வும். இதுக்கு யாதாமொருவன் தடங்கல்ச் சொன்னவன் கெங் கைக் கரையிலெ காரும் பசுவைக் கொண்ண தொஷத்திலெ பொகக் கடவாருகவும் [||*]

---

1. 'இடங்கை கூஅ கிளைகளும் நிறைவுற நிறைந்து குறைவறக் கூடி' என வாசிக்க.

2. 'சந்திராதித்தவரையும்' என்று வாசிக்க.

சாசனம் — **1084**] [D. *2944-34*

Record dated in the 2[0]th year of the reign of the Choḻa king Tribhuvana chakravartin **Kulottunga choladeva** registering the gift of 20 *vēli* of land in twenty different villages to the temple of Tiruvālīśvaram-uḍaiya-Nāyanar by S'uttamallan *alias* Jayaṅkoṇḍa-sōḻa-vannāḍuḍaiyan, the lord of Vannāḍu.

சொஸ்த்திஸ்ரீ [॥*] திருபுவனச் சக்கரவற்த்தி குலத்துங்கச் சோள தேவர்க்கு யாண்டு உ[ய]-வது வடகறை கரிகாலன் வள நாட்டு வாலிகண்டபுறத் துடையார் திருவாலீசுபற முடைய நாயனாறுக்கு யின்னாடு காணியுடைய சுத்த மல்லன் செயங் கொண்ட சொழ வளனாட்டுடையானென்[1] கல் வெட்டிக் குடுத்த பரிசாவது. யின்னாட்டு ஒனக்குக் காணியான ஊற்களில் யிந்நாய னாற்க்கு பூசைக்கும் திருப்பணிக்கும் திருப்பணிக்கு ந......ன னாய னாற் ஸ்ரீவாஷத்திலும் நாச்சியார் ஷ்த்தலமான தூங்கானையில் ஒரு வெலி நிலமும் குறும்பனூரில் ஒரு வெலி நிலமும் தெவை யூரில் ஒரு வெலி நிலமும் பகையிலில் நிலம் ஒரு வெலியும் தம்பை யில் நிலம் ஒரு வெலியும் சிறு கூடலில் நிலம் ஒரு வெலியும், செங்கொணத்தில் நிலம் ஒரு வெலியும் மெளுப்பனூரில் நிலம் ஒரு வெலியும் பாண்டையூறில் நிலம் ஒரு வெலியும் அதக்கனூ ரில் நிலம் ஒரு வெலியும் மாதெவியில் நிலம் ஒரு வெலியும் கீற னூரில் நிலம் ஒரு வெலியும் அனு[க்]கூரில் நிலம் ஒரு வெலியும் சிறுவாச்சியூரில் நிலம் ஒரு வெலியும் நெய்க்குப்பை நிலம் ஒரு வெலியும் சுழிகணம்பாடியில் நிலம் ஒரு வெலியும் மெக்குறும்ப னூறில் நிலம் ஒரு வெலியும் வடகனும் பூண்டில் நிலம் ஒரு வெலி சும் பசுவனூரில் நிலம் ஒரு வெலியும் காரகையூரில் நிலம் ஒரு வெலியும் யின்னாயனாற்க்கும் குங்கு சூழ்ந்த ஊற்களில் வெலி யால் வந்த நிலம் யிருவது வெலியால் வந்த நிலமும யிந்த னாய னாற்க்கு திருநாமத்துக் காணி யிதையிலியாக[2] கல்வெட்டிக் குடுத் தென் சுத்தமல்லநான செங்கொண்ட சொழவன்[னாடுடையா னென்*]. உ

---

1. 'வன்னாடு காணியுடைய சுத்தமல்லனான செயங் கொண்ட சொழவன்னாடுடையானென்' என்று வாசிக்க.

2. 'இறையிலியாக' என வாசிக்க.

சாசனம் — **1085**] [D. 2944-35

Record dated in the 27th year of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** registering the gift of the village Brahmadēśam to the temple of Tiruvāliśvaram-uḍaiya-Nāyanār by Vāṇakōvaraiyan S'embai-Rājarājadēvan.

சொஷ்த்தி ஸ்ரீ [॥*] திருபுவனச் சக்கரவற்த்திகள் யிராச ராச தெவற் நாயன்[1] யிருபத்தி யெளுவது யாண்டு சொலரைவன் செமனம் யிராச ராச தெவன்[2] வெட்டிக் குடுத்த பரிசாவது; வாலிகண்டபுறத் துடையர் திருவாலி[சுர*]முடையாற் நாய னுற்க்கு திரு நாமத்துக்காணி யிரையிலியாக சவிமொபமன்செ புன்செயி நான் கெல்லேயும்[3] சன்திருதித்தக வரையும் செல்வதாக கல்வெண்டிக் குடுத்தென் செம்மை ரு[ச*] ரு[ச*] தெவனென். யிது மாறுவான் யெழா நரகத்து கீழா[நர*]க[த்*]தெ புகுவான். யென்க் குதிரைக்குப் புல்லிடுகிற பண்மையானுக்குத் தன் மீனுட் டியைக் கு[டு*]ப்பான் [॥*]

ஜயங்கொண்ட சோழபுரம் Jayaṅkoṇḍaśōḷapuram

சாசனம் — **1086**] [R.343 (c)

வரதராசப் பெருமாள் என்னும் விஷ்ணு கோவிலில் உள்ள சிலாசாசனம்.

In the temple of Varadarajapperumaḷ. Record dated in S'aka 1599, Piṅgala, Ās'vija, S'u. daśami, stating that **Rangappa Kalakka Tola Udaiyar,** son of Nalla Nayina Kālākka Tōḷa Uḍaiyār and grand-son of Chandraśekhara Kālākka Tōḷa Uḍaiyar of the fourth (*chaturtha*) gōtra granted the village of Karaḍikkunnu to the temple of god Varadarājapperumāḷ and Perundēvi Nāchchiyār at Jayaṅkoṇḍas'ōḷapuram.

The equivalent English date, though not verifiable, would be A.D. 1677, September 26, Wednesday.

---

1. 'யாண்டு' என்று வாசிக்க.

2. 'வாண கொ வரையன் செம்பை ராச ராச தெவனென்' என வாசிக்க.

3. 'பிரம்ம தேசம் நன்செய் புன்செய் நான்கெல்லேயும்' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

ஸ்வஸ்த்தி ஸ்ரீ [॥*] விசய அப்புதய சாலிவாகன சகாப்த்தம் ௲௫௱௯௰௯ யிதின் மெல்ச் செல்லா நின்ற பிங்கள ஷு ஆசிஜ சுத்த தசமியும் கூடின சுபதினத்தில் யிசங்கொள பாண்டி[1] வள நாட்டுக்கு கிழக்கு தொண்ட வளநாட்டுக்கு தெற்க்கு உபய காவெரி சூழ்ந்த சொழ வளநாட்டில் கொள்ளடத்தின் வடபா ரில் [ப](ம)யறணிப்பாளையம் சீமையில் செ[ர்*]ந்த செயம் கொண்ட சொழபுரம் மாகாணம் கசுப்பாவில் வீத்துருக்கின்ற வெகுன்றவாசராகிய[2] லெக்ஷிமி ஸமெதராகி[ய*] ஸ்ரீ வரதரா சப் பெருமாளுக்கும் பெருந்தெவி ஞச்சியார் கொவிலு நித்தியப் படி [பூ](ச்)சை நெவெத்தியத்துக்கும் சதுற்த்த கொத்திரத்து சந்திர செகர காலாக்க (சொழ)[தொழ]உடையார் அவர்கள் பவுத் திற, நல்ல நயிஞ காலாக்க தொழ உடையாற் அவர்கள் புத்திரர், ரேங்கப்ப காலாக்க தொழ உடையார் அவற்கள் பண்ணி குடுத்த கிரும பூதான தற்ம்ம சாதனம்: நம்முடய யெலுபடியான செயம்கொண்ட சொழபுரத்தில் கறடிகுனு கிருமம் க. யிந்த ஒரு கிராமத்து நாங்க யெல்லைக்கு யுள்ப்பட்ட மாவடை செக் கொடு தறி பகுதி முதலானதும் சறுவமாக[3] சந்திருதித்தாள் உள்ள வரைக்கும் அனுபவித்துக் கொள்ள வெண்டியது.

யிந்தப்படி ரெங்கப்ப காலாக்க தொழ உடையார் அவற்கள் பண்ணிக் குடுத்த கிரும பூதான தற்ம்ம சாசனம்.

ஊாநவாரு நயொஉ-ஃஜெ்
ஊாநாஹெயொ நூவாரு நழ ।
ஊாநாகுஷ ம-ஃ உவாவ்ொதி
வாருநாஉ அ்ூதுஂவஉழ ॥

யிந்த தறும்மததுக்கு யாரா மொருவர் அகீதம் பண்ணுகுற பெர்கள் கங்கைக் கரையில் காராம்பசுவைக் கொன்ன தொஷத் திலெ பொகக் கடவாராகவும் [॥*]

சாசனம்—**1087**] [R. *363* (d)

அதே ஊரில் உள்ள சிவன் கோவிலில் காணும் சாசனம்.

In the Śiva temple of the village. Record dated in Śaka 1599, Piṅgala, S'ravaṇa, S'u. pañchami, stating that **Rangappa Kalakka**

---

1. 'இருங்கொளப் பாடி' என்று இருக்க வேண்டும்.
2. 'வைகுண்ட வாசராகிய' என வாசிக்க.
3. 'சர்வ மானியமாக' என்று இருக்கலாம்.

Tola Udaiyar, son of Nalla Nayina Kālākka Tōḷa Uḍaiyār and grandson of Chandraśēkhara Kālākka Tōḷa Uḍaiyār of the fourth (*chaturtha*) gōtra granted the two villages Periya-Vaḷaiyam and Chinna-Vaḷaiyam to the temple of god Griddharagirīśvara and goddess Brihannāyaki at Jayaṅkoṇḍaśōḷapuram.

The corresponding English date, though not verifiable, would be A.D. 1677, July 24, Tuesday.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] விசய அப்யுதய சாலீவாகன சகாப்த்தம் ௲௫௱௯௰௯ யிதின் மெல்ச் செல்லா நின்ற பிங்கள ௵ ஸ்ராவண சுத்த பஞ்சமியும் கூடின சுபத் தினத்தில் யிருங்கொள பாண்டிய ஞட்டுக்கும்[1] கெழக்கு தொண்ட வளநாட்டுக்கு தெற்க்கு உபைய காவெரி சூழ்ந்த சொழ வளஞட்டில் கொள்ளடத்தின் வடபாரில் பயறணீபாளையம் சீமையில் செயங்கொண்ட சொழபுரம் மாகாணம் கசுப்பாவில் வாசமாயிருக்குற அகிலாண்ட கொடி பிறுமாண்ட ஞயகர் ஆகிய ஸ்ரீ பிருஹங் நாயகி ஸமெத ஸ்ரீ கிருத்தரகிரீஸ்வர சுவாமி கொவில் நித்தியபடி [பூ](ச)சை செயிவித்தியத்துக்கு சதிர்த்த கொத்திரத்து செந்திர செகர காலாக்கத் தொழ உடையார் அவர்கள் பவுத்திரர், நல்ல நயஞ [காலா*]க்கத் தொழ உடையார் அவர்கள் புத்திர[ர்*] ரெங்கப்ப காலாக்கத் தொழ உடையார் அவர்கள் பண்ணிக் குடுத்த பூதான தறும சாஸநம். ௸ யெல்லெ ௸ யான செயங்கொண்ட சொழபுரத்தில் பெரிய வளெயம் கிறுமம் ஒண்ணு சின்ன விளெயம் கிறுமம் ஒண்ணு ஆகக் கிறுமம் ரெண்டு யிந்த கிறுமத்து ஞங்கெல்லெக்கி உள்பட்ட மாவிடை செக்கொடு தறி பகுதி முதலானதும் சறுவ மானியமாக செந்திராத்தியாள் உள்ள வரைககும் அனுபிவித்துக் கொள்ள வெண்டியது.

யிந்தப்படி ரெங்க காலாக்கத் தொழ உடையார் அவர்கள் பண்ணிக் குடுத்த கிறும பூதான தறும்ம சாஸனம்.

𑌦𑌾𑌨𑌪𑌾𑌲𑌨𑌯𑍋𑌰𑍍𑌮𑌧𑍍𑌯𑍇 𑌦𑌾𑌨𑌾𑌚𑍍𑌛𑍍𑌰𑍇𑌯𑍋𑌨𑍁𑌪𑌾𑌲𑌨𑌂 ।
𑌦𑌾𑌨𑌾𑌤𑍍𑌸𑍍𑌵𑌰𑍍𑌗𑌮𑌵𑌾𑌪𑍍𑌨𑍋𑌤𑌿 𑌪𑌾𑌲𑌨𑌾𑌦𑌚𑍍𑌯𑍁𑌤𑌂 𑌪𑌦𑌂 ॥

யிந்த தறுமத்துக்கு யாதா மொருவர் அகிதம் பண்ணுகுற பெர்கள் கங்கைக் கரையிலெ காறும் பசுவைக் கொண்ண தொஷத்திலெ பொக கடவாராகவும் [||*]

---

1. 'இருங் கொளப்பாடி நாட்டுக்கு' என வாசிக்க.

மதுரை ஜில்லா

MADURAI DISTRICT

உத்தமப் பாளையம் Uttamappāḷaiyam

இவ்வூர் இப்போது பெரிய குளம் தாலூகாவில் சேர்ந்துள்ளது. எனினும் மக்கென்ஸியின் காலத்தில் இது, 'திண்டுக்கல் வகையறுவைச் சேர்ந்த உத்தமப்பாளையம் துக்கடியில்' அடங்கியிருந்ததாகக் குறிக்கப்பட்டுள்ளது.

சாசனம் — **1088]** [D. 3247

ஊரில் உள்ள காளத்தீசுவரர் கோவில் சன்னதிக்கு முன்பாயிருக்கிற சிலாசாசனம்.

(No. 733 of 1905). On a slab set up at the main entrance into the Kāḷahastīśvara temple in the village. Record dated in Kaliyuga 4794, S'aka 1[6]15, S'rīmukha, Ādi 8, Sunday, Aviṭṭam, in the reign of the Madurai Nāyaka ruler, Queen **Mangammal** registering the assignment by the merchants in the presence of several officers and the *mahājanas*, of the *magamai* on the articles of merchandize and the levy of the income fixed on the extent of land and the total revenue in certain *tiruviḍaiyāṭṭam* villages, to the temple of Kaḷahastīśvara at Uttamppāḷaiyam in Aḷanāḍu.

The intended English date seems to be A. D. 1693, July 9, Sunday.

ஸ்ரீமது சகல குண சம்பண்ணரான கிருஷ்ணராயர், ராம தெவராயர், சிரங்க ராயர், காரியத்துக்கு கர்த்தராகிய விசுவனாத ளுயக்கர், முத்து கிருஷ்ணப்ப ளுயக்கர், முத்து வீரப்ப ளுயக்கர் திருமலே ளுயக்கர், சொக்கலிங்க ளுயக்கர், ரங்க கிருஷ்ண முத்தி வீரப்ப ளுயக்கர், மங்கம்மா ளவர்கள் பிருதிவி ராச்சியம் பண்ணி அருளா நின்ற கலியுகாற்தம் சகூசாம௫[1] இதின் மெல் செல்லா

---

1. 'கலியுக அப்தம் சகூளாகூம௪, சகாப்தம் கூசாம௫' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

நின்ற ஸ்ரீமுக வருஷம், ஆடி மாதம், எட்டாந் தெதி, ஞாயிற்றுக் கிழமையும், அவிட்ட நக்ஷத்திரமும், சிவயொக சிவகறணம் பெற்ற நாளில், சாமி னயக்கர் அய்யன் காரியத்துக்கு கர்த்தரான திருவெங்கட னுதய்யன் தளவாய் அய்யன் வடமலெப் பிள்ளை, சிகனுயகம் பிள்ளை, நல்ல வீரப்ப முதலியார், வெள்ளையப்பிள்ளை, பட்டாபிருமய்யன், திம்மரசய்யன், தெவண்டைய்யன், வெங்கட பதி னுயக்கர், ராம பத்திர னுயக்கர், மகா சனங்கள் தொண்ட மண்டல வெள்ளரில் செலகுல வெள்ளாளர், பழனியப் பிள்ளை, நரசய்யன், ஞானக் கூத்தைய்யர், சகல சனமும் அளனுடு, உத்த மப் பாளையம் காளத்தீசுவர ஸ்வாமி காரியத்துக்கு கர்த்தரான தண்டெசுவர பிள்ளையாருக்கு சறுவ மானிய பரதெசி முத்திரை யாக பல யாபாரிமார்[1] கட்டளையிட்டது. சுவாமி திருவிளையாட்ட மான பாளையம் புரவில் நஞ்சை புரவு ச ர ஙூ ாளமஉ சின்னம னுயக்கனூரில் நி. உமிரு ஸு. உத்தம நி. மஅ ஸு. மாக்கியங் கொட்டை நி. உமிரு ஸு. ஆக நஞ்சை நி. ஊசுமி. மகமை பொதிக்கி அறைப்பணமும், மறுமூலப் பொதிக்கிக் கால் பண மும், வெத்தெருதுக்குக் கால் பணமும், உபய மானியம் எருது ா அமள. திருப்பணி மகமையும், தொட்புகளும் கட்டளையிட்டப் புண்ணியம். பரிபாலனம் பண்ணின பெர்கள் கங்கை, யமுனை, ஸரஸ்வதி, காவெரி, மாமாங்கம், ராமெசுவரம், கன்னியா குமரியிலும் தீர்த்தமாடின பல[ன்*] முதல் அன்னதானம் பண்ணின பலன் அடைவாராகவும். இதற்கு விகாதம் பண்ணின பெர்கள் காராம் பசுவையும், மாதா பிதா குருவையும் கொன்ற தொஷத்திலெ பொவாராகவும். அனேக விற்மத்தி[2] அடைந்து பொவாராகவும்.

சாசனம்— **1089**] [**D.** 3248

அதே கோவிலில் இருக்கிற தாம்ர சாசனம்.

Copper-plate grant in the possession of the same temple. Record dated in Śaka 1655, Pramādīcha, Kārttigai 11, Monday, Śu. paurṇima, Rōhini, in the riegn of **Bangaru Tirumalai Nayakar ayyan**, the pretender to the Madurai Nāyaka throne, registering the gift of the village Karukkaṭṭaṅguḷam in Vikramapāṇḍyankaval-pōkku to

1. 'பல வியாபாரிகள்' என்று வாசிக்க.

2. 'பிரம்மஹத்தி' என்பதே இவ்விதம் எழுதப்பட்டுள்ளது.

meet the expenses of the palanquin festival of god Kaḷahastis'-vara and goddess Jñānāmbika at Uttamappaḷaiyam in Aḷa nāḍu.

The intended English date seems to be A. D. 1773, November 11.

ஸ்ரீமது மகா மண்டலீச்வரன், ராசாதி ராசன், ராச பரமெசுவரன், ராசமார்த்தாண்டன், ராச கெம்பீரன், பாசைக்குத் தப்பு வருத கெண்டன், அரியதள விபாடன், கண்ட நாடு கொண்டு கொண்ட நாடு குடாதான், மூவரைய கண்டன், ஒட்டியற்தள விபாடன், ஒட்டியற் மொகந் தவிள்த்தான், துலுக்கற் தள விபாடன், துலுக்கர் மொகந் தவிள்த்தான், எம்மண்டல முதல் திரை கொண்டருளிய[1] ராச நரெந்திரன், அசுவபதி, கெசபதி, நரபதி, நவகொடி நாருயணன், ஆனைகொந்தி ருயர், ராமதெவ ராயர், ஸ்ரீ ரங்கராயருக்குப் பிருதிவிராச்சியம் பண்ணு நின்ற சாலிவாகன சகாற்தம் ௲௬௱௯௰௫. இதன் மெல் விசையநகரத்தில் வீத்திருந்து, வீர சிம்மாசனருடராக பிருதிவி சாம்ராச்சியம் பண்ணி அருளா நின்ற கர்லத்தில், ஆனைகொந்தி உ(ள்)சாவடிக்குச் செல்லாநின்ற தாருபுரம் சீமையில் விசுவ[நாத*]ருயக்கர் அய்யன் அவர்கள், சொக்கனுத ருயக்கரய்யனவர்கள், ரங்க கிருஷ்ண முத்தி வீரப்ப ருயக்கரய்யனவர்கள், விசைய ரெங்க கிருஷ்ண சொக்கனுத ருயக்கரய்யன் அவர்கள், ஸ்ரீ வங்காரு திருமலே ருயக்கரய்யனவர்களுக்கு அமற மாகாணமானு......தென் மண்டலம், பெரியகுள மாகாணத்தில் தென்கரையான அளநாடு, பசுமலே சூழ்ந்த சுரபி நதி, உத்தமஞ் சூழ்ந்த கங்கையனுயக்கர் பாளையத்தில் பிச்சக் கணக்கனுக்காக எழுந்தருளிய ஞானம்பிகா சமெதருன திருக்காளத்தீசுவர சுவாமி ஞானம்பிகைக்கும், பல்லக்குச் செர்வை திருவிளேயாடலுக்கு உபயக் கட்டளேயாக, கருக்கட்டாங் குளம் தாரு சாசனம் பண்ணிக் கொடுத்தபடி: பிரமாதீச வருஷம் கார்த்திகை மாதம் 11-ந் தெதி பௌர்ணமியும் ரொகினீ நக்ஷத்திரமும், சுபநாம யொகமும், பாலவாகறணமும், சொம வார புண்ணிய சுபயொக காலமும், சுபகறணமும் பெற்ற தினத்தில், ஸ்ரீ ராசாதி ராசன், ராச பரமெசுவரன், ராசமார்த்தாண்டன் ராச கெம்பீரன் திருமலே ருயக்கரய்யரவர்கள் விட்டது. ராச ஸ்ரீ தளவாய் அய்யனவர்கள், விக்கிரம பாண்டியன் காவல்ப் பொக்கில்க் கருக்கட்டாங் குளம், நஞ்சை புஞ்சை சகல

1. 'எம்மண்டலமும் கொண்டு ஈழம் திறை கொண்டருளி' என்று வாசிக்க.

சமுதாயமும், மகா ராச ஸ்ரீ காளாத்தீசுவர சுவாமி ஞானம்பிகை பல்லக்குச் செருவை, திருவிளையாடலுக்கு உபய கட்டளை விட்ட படிக்கு ஆசந்திரார்க்கமாய் அனுபவித்துக் கொள்வாராகவும். இந்த கிறும நான்கெல்கையிலும், உள்பட்டப்படித் தொட்டி, மாவடை, மறவடை, தொட்டம், தொடிகை, நிதி நிக்ஷேபம், சகல பொகங்களும் அம்மன் பல்லக்குச் செருவை கட்டளைக்கு அனுப வித்துக் கொள்ளத் தக்கதாகவும். இந்தப்படிக்குத் தாரு பூர்வ மான சாதனம் செய்து கொடுத்த படியினாலெ இந்த தர்மத்துக்கு யார் விகாதம் செய்கிறார்களொ, அவர்கள் கங்கைக் கரையிலெ காராம்பசுவைக் கொன்ற பாவத்திலெ பொவாராகவும். கங்கைக் கரையிலே மாதுரு கெவுனஞ் செய்த பாவத்திலெ பொவாராக வும்; இந்தத் தர்மம் பரிபாலனம் செய்த பெர்களுக்கு சந்தான சமிருத்தியும், சகல அயிசுரியமும், ராசப் பிரசாதமும், தெய்வப் பிரசாதமும் உண்டாவராகவும். மதுரைச் சொக்கலிங்க மீனாக்ஷி யம்மனைச் செவித்த பலனை அண்டவாறாகவும். இந்தத் தாம்பர சாசனம் எழுதினது முத்தனாச்சாரி.

ராமநாதபுரம் **Rāmanāthapuram**

திண்டுக்கல் தாலுகாவில் உள்ளது இவ்வூர். 'திண்டுக்கல் வகையரு சக்காம்பட்டி ஜமீன்தார் சேகரம்' என்று இது மக்கென்ஸியின் பிரதியில் குறிக்கப்பட்டுள்ளது.

சாசனம் — **1090]** **[D. 3702**

ஊருக்கு வடபுறம் மக்தையில் படர்பாறையின்மேல் எழுதியிருப்பது.

இந்தச் சாசனத்துக்கு மக்கென்ஸியின் தொகுப்பிலே உள்ளது, கல்வில் எழுதியிருப்பதைப் பார்த்து அப்படியே சித்திரம் போல் வரைந்து வைக்கப் பட்டுள்ள பிரதியே. அதன் படம் முகப்பில் தனியாக்க் கொடுக்கப்பட்டிருக் கிறது. அந்தப் படத்திலிருந்து பெயர்த்தெழுதப் பட்டது பின் வருவது.

(No. 690 of 1905). On a rock to the north of the village. Eye-copy of an inscription in the Tamil script of about the 10th century A. D. from which the following transcript is given. It was engraved in the reign of the Pāṇḍyan king **Maranjadaiyan** who led a military expedition against Iḍavai in the Chōḷa country.

1. ஸ்ரீ கொ மாறஞ்சடையனோடு சொழநாட் டிடவை யாத்
2. திரை செய்த பராந்தகப் பள்ள[1] வெளானஇன நக்
3. கம்புள்ளன் றன் பெராற் புள்ளனெரி என்று
4. குளமாக்கிக் கற்கொதிக் குமுழி செய்வித்துக் குறை
5. ப்பணி நின்றது முற்றுப் பெறுத்தான் புள்ள ந
6. க்கன் னது செய்த தச்சன் வடுகங் கூற்றன் அ
7. வன் மகன் குறைப் பணி முற்றுவிக்க புள்ள ந
8. க்கன் அவனுக்குக் காணியாக அட்டின பூமிப் பன்
9. னி நாட் டிரண்டு கூற்றிலும் ஊர் கூளத்துக் கீழ்
10. தலெ நீர் பாடு கால் லொரொ வயல் பதக்
11. கு நெல்[||*]

TRANSLATION

Parantaka-p-paḷḷ[i*] vēḷan *alias* Nakkam-puḷḷan, who went along with the king **Maranjadaiyan** in his [the latter's] expedition to Iḍavai in the Chōḷa country, constructed this tankPuḷḷan-ēri in his name, dressing the stone and touching the spring; [but] it was left incomplete [which] was completed by (his son) Puḷḷa[n*] Nakkan. The stone-mason Vaḍukaṅ-kūṟṟan (originally) did the work and his son completed the same. Puḷḷa[n*]-Nakkan granted to him as *kāṇi*, land in the two divisions of the Panni-nāḍu and *padakku* paddy per field watered through the channel from the head-works of this tank.

இரண்டாம் பாகம் முற்றும்

---

1 இகரக் குறி இட்டிருக்கவேண்டும். ஆனல் அது படத்தில் காணவில்லை. 'பராந்தகப் பள்ளி வெளானயின' என்று வாசிக்க.

APPENDIX I

INSCRIPTIONAL TERMS EXPLAINED.

The following list contains epigraphic terms in Tamil used in the inscriptions included in these volumes. It is not exhaustive and the meanings given for some of the terms are only tentative and may require modification in the light of future investigations. The terms included in the list cover mostly words denoting taxation, from a wide range of time and geographical divisions and it is therefore inevitable to find the same tax referred to by different names. A careful study will reveal that the list of taxes levied in those days is not 'formidable' as it may seem at first sight and that many of them are still in vogue in the country, though under different names.

abhishēka-k-kai-k-kāṇikkai : presents offered to the king at the time of his coronation.

achchu : a coin current in olden days.

achchu-vari : tax paid in cash ; it may also mean the duty payable for minting gold into coins.

aḍaiyōlai : fee payable to the messengers who bring the *ōlai* bearing official communications.

āḍi-p-pachchai : presents payable in kind to the village servants in the month of Āḍi evidently in the sowing season. See also *kārttigai-p-pachchai.*

aḍukkaḷai-p-puṟam : land set apart for the maintenance of the temple kitchen.

agara-brahmadēya : village given as gift for colonising brāhmaṇas.

agaram : same as *agrahāra ;* also known as *brahmadēya ;* brāhmaṇa settlement.

āḷ-amañji : workman pressed into service without wages.

āḻikkal : stone marked with the figure of a *chakra* (wheel) and set up to mark the boundary of the lands belonging to a Vishṇu temple.

aḻugal-śarakku : evidently, the right of collecting the refuse and waste thrown in the village.

amara, amara-nāyakam : tract of land assigned to military officers in which they were entitled to collect only certain revenues with the obligation to raise a contingent of army ready for service whenever called upon and also pay tribute to the state. This was prevalent in the days of Vijayanagara rule.

amudu-paḍi : food offering.

āṉai-ch-chālai : elephant stable ; also denotes the tax payable for the maintenance of the same.

āṇḍeḻuttu-t-tevai : a tax (obligation to be met) prevalent in olden days, the exact nature of which is not clear.

aṅgaraṅga-vaibhava : worship to include all kinds of enjoy ments ; also referred to as *aṅgaraṅga-vaibhōga*.

antarāyam : [internal revenue], taxes levied by the local body; also known as *uḷ-vari*.

aṟa-ch-chālā bhōgam : tax-free land given to and set apart for the maintenance of feeding-houses.

araśu-pēṟu : fee collected by the state probably for the performance of police duties, and the maintenance of security, perphaps distinct from the wages of the village watchman. [The term literally means payment to the *araśu*, i.e., king or kingship. In later days it came also to mean the payments to the class of people known as *araśumakkaḷ*, (members of the royal family ?) residing in various parts of the country].

āyam : general term denoting taxes. [The word literally means income. Later on, it also denoted customs, toll].

chaṇḍēśvara-p-peruvilai : price paid for the purchase of lands of the Śiva temple in the hands of Chaṇḍēśvara, the traditional executive of the Śiva temple.

chandrādityavat, chandrādittaval, chandradittavar : as long as moon and sun last.

chaturvēdimaṅgalam : village colonised by brāhmaṇas learned in the (four) *Vēdas* ; also called *maṅgalam*. The word is often written as *śaruppētimaṅgalam* in the Tamil inscriptions.

dēvadāna : land or village given as gift to the temples.

dēva(r)kanmi : temple executive ; servant of the god.

dharma-dānam : gift of lands tax-free, generally for charitable purposes.

echchōṟu, eṟchōṟu : free food given to the village labourers in the night.

elavai : death-duty ; fee for crematorium. [The term *nādenṛa-elavai* in a Pudukkottai State Inscription (No. 264) has led some scholars to equate this word with *antarāyam* payable to *nāḍu*. This word is largely found used only in Koṅgu inscriptions where it always occurs conjointly with *ugavai*. The word *ugavai* is referred to as *ugappār-pon*, i.e., gold paid on joyous occasions, like the marriage, etc. Another inscription of an earlier period from Erode registers an agreement for the payment of only two items ; fee for each marriage and gold for each cremation. As *ugavai* means the tax on marriage, *elavai* should mean only as stated above. cf. also the tamil word *iḻavu*.]

eṇṇey : profession tax levied on oil-trade.

ēri-p-paṭṭi : land given for the maintenance of tanks.

ēṟu-śāttu : extra worship and festivals conducted in temples in connection with the hoisting of the temple flag at the commencement of the festival. The words literally means *dhvajārōhaṇa*.

iḍaiyar-vari : tax on shepherds.

iḍaṅgai : castes known as 'Left-hand.'

iḍaṅgai-vari : duties to be paid by the members of the left-hand castes.

īḻam puñjai : tax for toddy-drawing. This was known as *īḻam-pūṭchi* in the days of the Pallava rule.

ilāñjaṉai-p-pēṟu : fee for affixing the royal seal. This is referred to as *lāñjaṉai-p-pēṟu* and some times as *lāñjiṉai-p-pēṟu*.

iṉa-vari : communal tax ; amount payable to the communal organisations and their leaders.

iṟai : a general term denoting the revenue and the taxes to be paid to government.

iṟai-bhōgam : enjoyment of the revenue ; *mēlvāram*,

iṟai-k-kaḍan : land-tax,

iṟaiyili : tax-free ; exempt from government taxes.

iṟangal : exemption, generally applied to *iṟai*, thereby meaning exemption from taxes.

iṟangu-śāttu : extra worship and festivities in connection with the lowering of the temple-flag at the conclusion of the festival, i.e., *dhavaja-avarōhaṇa*.

jīvitam : land assigned to the officials or military retainers for their enjoyment in lieu of salary. In such cases, the officials were entitled only to collect the tax or revenue payable by the tenants as *mēlvāram*.

jōḍi : see *śōḍi*.

kaḍai-k-kūṭṭilakkai : a tax current in olden days, the exact nature of which is not clear.

kaḍai-p-pū : last cultivation ; the last crop raised in a year on the land.

kaḍamai : revenue ; tax to be paid to government in kind.

kāḍu-kāval : tax for the preservations and maintenance of forests. [*kāḍu* also means cremation ground.]

kaikkōḷar : class of men distinguished by the strength of arms. [This word is found included in the establishment of temples in those days.]

kaḻañju : a gold coin prevalent in olden days ; also represents the equivalent weight.

kāliṅga rāyan-paṇam : tax payable to Kāliṅgarāyan [to meet the expenses incurred on the public works executed by him when he was in charge of Koṅgu-nāḍu.]

kāṇam : excess payment, either in cash or in kind, over and above what is actually payable, as a fine for default in not making the payment on the due date.

kāṇi : right of ownership, cultivation or enjoyment.

kāṇiyāṭchi : hereditary ownership of enjoyment of certain office.

kaṇṇāḍi : tax for the manufacture and sale of mirrors.

kār : crop raised in the winter season ; a variety of paddy harvested in the months of Aippaśi- Kārttigai ; cultivation with the aid of rain.

kārāṇ-kiḻamai : tenure with hereditary rights of cultivation and enjoyment ; also referred to as *karāṇmai.*

kāriya-p-pēṟu : probably same as *kāriya-v-ārāychchi.*

kāriya-v-ārāychchi : cess paid for the superintendence of transactions ; also referred to as *ārāychchi.*

karppūra-vilai : price paid for cultivation rights on temple lands and in commutation of the taxes thereon.

kārttigai-p-pachchai : the presents payable in kind to the village servants in the month of Kārttigai in the harvest season. See also *āḍi-p-pachchai.*

kāśu-k-kaḍamai : tax payable in coin.

kīṟṟu-vari : tax on thatched sheds.

kuḍimai : general term denoting all the taxes, with the exception of land-tax, payable to the government for the protection of the civil rights it offers ; tenancy tax. *kuḍi-p-paṇam* is probably the same.

kuḍiniṅgā-dēvadāna : land given as gift to temples, without disturbing the existing tenants, thus making the temple enjoy only the proprietory right.

kudirai-p-pandi : horse-stable ; also the tax payable for the maintenance of the same.

kuḷa-vaḍai : enjoyment of tanks and the income derived therefrom.

kūṟṟariśi : husked rice ; fee payable for husking paddy ; probably the same as *ariśi-k-kāṇam.*

kūṭṭilakkai : tax for the village-watch ; this may also be taken to mean the tax for the jointhabitation.

maḍai-p-paḷḷi : kitchen.

maḍa-p-puṟam, maṭha-p-puṟam : land set apart for the maintenance of a *maṭha* or monastery.

maḍavaḷāgam : residence for the temple-servants in the place set apart around temples.

magamai : small portion of the income or of the value of the articles of merchandize collected as voluntary contribution for the maintenance of temples and certain other specified charities.

mahāsabhā : assemby of all the members of a brāhmaṇa village; *mahājanas*; also referred to as *peruṅguṟi* in inscriptions.

maṇḍala-mudalmai-p-pēṟu : a tax prevalent in olden days, the exact nature of which is not clear.

manṟupāḍu : fine and penalty payable to a court of justice.

maravaḍai : usufructs of fruit-bearing trees; tax payable for such trees.

māṟu, maṟu-pū : second crop; second cultivation.

maryādi : to the extent of.

māvaḍai : land where the village cattle are penned and the right of using the same.

māvinda-k-kaḍamai : tax payable to the king. Probably it is the same as *araśu-peṟu*.

meḻukku-p-puṟam : land set apart for the service of coating the image of a god in the temple with civet.

mīyāṭchi : tenure of land with the titular ownership, in which such owner is entitled only to receive a share in the produce from the land, distinct from the right of cultivation; *mēlvāram*.

mudal-aḍaṅgal iṟaiyili : tax-free land registered as such in the principal account (first *aḍaṅgal*) of the village.

mudal-eḻuttu : a tax current in olden days, the exact nature of which is not clear.

mudukaṇ : guardian, guardianship.

mugam-pārvai : same as *kaṇṇādi*.

mūlaparuḍaiyār : chief assembly to supervise the temple management; [another term *padipāda mūlattār* is also met with] (same as *mūlaparishad*).

nal-l-erudu : tax for the maintenance of the model-bull, also utilised for breeding purposes. This is also referred to in some inscriptions as *kāṭchi-erudu-kāśu*.

nal-paśu : fee levied for the maintenance of the specimen cow. [see : *nal-l-erudu*],

nāṭṭār-paṭṭi : tax levied by and payable to the local assembly of *nāḍu*.

natta-vari : tax on house-site in the village *nattam*; also known as *manai-vari*.

nāṭṭu-viniyōgam : individual share payable to make up the shortage in the total revenue occasioned by the grant of exemption given by the assembly, *nāḍu*.

nel-āyam : tax payable in paddy ; also known as *neṟkaḍāmai*.

nel-mudal : paddy paid towards the tax.

ney : tax on traders in ghee. The word literally means ghee.

nilavaḻi, nilavari : land tax, levied on lands which were not *ināms*, but held in ordinary tenure.

nīṅgal : removal, generally applied to *iṟai*, thereby meaning that the taxes were removed from the state revenue registers, having been transferred to some other agency for its own use.

nīrāṇi, nīr-k-kūli : water-cess ; also referred to as *taṇṇīr-k-kāiṇam*.

nivanda, (nibhanda) : stipulated requirements for conducting the (daily) worship in a temple.

nundā-viḷakku, nandā-viḷakku, nondā viḷakku : perpetual lamp, burning continuously in temples.

ōlai : order from a king or person in authority. Literally it means the palm-leaf, on which the order is written.

ōlai-ch-chambaḍam, ōlai-ch-chambaḷam : probably represents the wages paid to the messenger who brings the orders (*ōlai*) from the officials to the village.

oru-pū : single crop ; first crop.

oṭṭachchu, oṭṭu-k-kāśu : impost levied by the Oḍḍiyar (i.e., the Oḍras of Orissa) when they were in occupation of the Tamil country for a short while; and later on the levy imposed to remedy the damages done by them.

pachchai : contribution of provisions payable to village servants, customary on certain auspicious occasions.

padipādamūla : chief assembly comprised of devotees to supervise the affairs of the Śiva temple.

paliśai : interest.

paṇḍāram : treasury (*bhaṇḍāra* in Skt).

pārupatya : management.

paśānam, piśānam : crop raised in the summer season ; a variety of paddy harvested in the month of Chittirai ; cultivation with the aid of water baled out of wells.

pāṭṭam : professsion-tax. (from *pāḍu* - work, labour. Cf. *pāṭṭāḷi*, a labourer)

paṭṭiṟai : tax on silk and its trade.

paṭṭuḍaiya-pañchāchāriyar : committee composed of *śiva-brāhmaṇas* to look after the temple management, mainly with the ritual side probably.

piḍi-pāḍu : authority, official sanction.

poliyūṭṭu : lending on interest the money endowed to a temple and conducting the stipulated charities or services from the income thereof, without drawing on the amount endowed.

pon-vari : tax payable in gold. [It may also be taken to mean the tax for prospecting and collecting gold by mining or by sifting the sand and alluvial deposits in the river-beds].

poruṭ-chelav-ōlai : receipt for money paid [at the time of sale].

pul-vari : tax on (grass or) grazing ground.

pun-payir : dry cultivation.

pun-payir-k-kaḍamai : tax payable on dry cultivation.

puṟambaḍi : outer portion.

puravu : land-tax. [The word actually means cultivable land and is always mentioned along with *iṟai*. The old commentator of the *Puṟanāṉūṟu* (verse 75) equates it with *iṟai*. Probably this represents the cess payable on cultivated lands, depending on the extent and nature of cultivation, while *iṟai* is the land-revenue payable.]

sabhā : local assembly of brāhmaṇa villages ; also referred to as *kuṟi* in inscriptions.

sabhā-vilai : public sale ordered by the *sabhā*.

sabhā-viniyōgam : individual share payable to make up the shortage in the total revenue occasioned by the grant of exemption given by the *sabhā* or village assembly.

śālā-bhōgam : see *aṟa-ch-chālā-bhōgam*.

śalāgai : a coin current in olden days ; also known as *paḷañ* (old) *śalāgai* and *śrī yakki paḷañśalāgai*.

samudāya-prāpti : individual share in both the common income and expenditure of a village to be shared by all the residents thereof.

sandi : service ; worship at stated times in temples. [The word means *sandhyā* or twilight, i.e., both sun-rise and sun-set, and thus the worship conducted at those times].

sandivigraha-p-pēṟu : evidently the fee payable to the village *madhyastha* and to the composer of documents.

sandhyā-dīpam : twilight lamp, generally in the evenings, though both in the morning and in the evening, in temples.

śarukūḍai : probably made up of the two words *śarugu* and *kūḍai*. If so it represents the right of collecting the dried foliage from the common lands of the village.

śāttu-p-paḍi : decoration to the images of deities in temples.

śāvā-mūvā-p-pērāḍu : sheep without death or senility, making up the number in such cases with the off-spring, to ensure continuity in the yield to be made over to temples.

śekkiṟai : tax on oil-mills.

śeṭṭiṟai : tax on merchants.

śēvaka-t-tēvai : expenses in connection with the supply and maintenance of the retainers of the chief or the officers during their visit to the place.

śil-l-āyam : minor cesses and octroi duties.

śiṟṟāyam : minor taxes ; same as *śillāyam*.

śiṟu-pāḍi-kāval : payment, probably to meet the wages of the menials engaged to do police duties in the village.

śivigai-p-puṟam : land set apart for the maintenance of palanquin service in the temple.

śōḍi : small quit rent, paid by temples, on their *inām* lands.

śrī-paṇḍāram : temple treasury (*bhaṇḍāra* in Skt).

śūla vari : perhaps, a small tax or fee paid on the cattle belonging to the temples, branded with the trident mark.

śūla-k-kal : stone marked with the figure of *śūla* (trident and set up to mark the boundary of the lands belonging to a Śiva temple.

śūla-t-tāpanam : fixing up of stones marked with trident to mark the boundary of the lands belonging to a Śiva temple.

śūḷai-t-tiṟai : tax in bazars, especially those at a contonment and those accompanying the army on the move. It also means the fee payable by a prostitute and it is in this sense that we find the term used in Kannaḍa inscriptions.

śuṅgam : customs, toll.

tānattār : trustees of the temple.

taṇḍaṅ-kuṟṟam : penalty and fine. [This is composed of two words which always occur in the inscriptions conjointly. *kuṟṟam* is a fine imposed for any offence committed and *taṇḍam* is the penalty.]

taniyūr : independent village ; free village.

taṟi-k-kaḍamai, taṟi-y-iṟai : tax on handlooms.

taṭṭār-pāṭṭam, taṭṭāra-p-pāṭṭam : tax on goldsmith.

taṭṭoli : probably represents the tax on smithy, workshop. [This is always found used in the inscriptions along with the word *taṭṭāra-p-pāṭṭam*, the tax on goldsmith, and as such it should refer to the tax on others like the black-smith.]

tiṭṭu : written document.

tiru-ch churṟālai, tiru-ch-churṟumāḷigai : circumambulatory pavilion round the central shrine in a temple.

tirukkai-k-kōṭṭi, tirukkaiyōṭṭi : sacred hall in temples where the sacred hymns are sung.

tiru-k-kāma-k-kōṭṭam : shrine for the goddess erected separately within the precincts of a Śiva temple : Amman shrine.

tiru-k-kāvaṇam : flower-garden of a temple ; also an ornamental pavilion in the temple.

tiru-māḷigai : circumambulatory pavilion in a temple ; *prākāra*. Probably a shortened from of *tirumāḷigai-p-patti*.

tiru-mugam : royal order ; charter; letter from an important person ; (same as *śrīmukha*).

tirunā mattu-k-kāṇi : land registered in the ownership of the god in a Śiva temple.

tiru-p paḍimāṟṟu : articles required for worship, offerings, etc. during the daily service in temples.

tiru-p-paḷḷi-t-tāmam : flower garlands to decorate the images of deities in temples.

tiru-p-pāvāḍai : offering of a heap of cooked rice to god on a new cloth spread on the ground.

tiru-t-toṅgal : flower garlands, generally thick.

tiruvāy-k-kēḷvi : officer who receives the oral orders from the king and communicates the same to persons concerned.

tiruviḍaiyāṭṭam : land registered in the ownership of the god in a Vishṇu temple.

tiruviḷakkuḍaiyōr : persons lighting the lamps in temples.

tiruviḷakku-k-kuḍi : tenants charged with the maintenance of lamps in temples, enjoying land as *mānya* for the same.

tiruvuṇṇāḻigai : see *uṇṇāḻigai*.

tulābhāra-vari : amount collected as tax to meet the expenses of the king weighing himself against gold and jewels.

uḍal : land given to the temple, from the produce of which the specified service is to be conducted. [The word literally means 'body', *dēha*].

udira-p-paṭṭi : land given to the descendents of the warriors who lost their lives in battles, in recognition of their heroism and meritorious service and for the maintenance of memorials erected for them.

ugavai : payment made on auspicious occasions like the marriages, etc. [see note under *elavai*] ; probably this is the same as *kaṇṇālakkāṇam*.

uḷḷālai : inner apartment.

uḷvari : internal revenue ; taxes levied by the local body ; same as *antarāyam* ; also denotes the orders issued by the state fixing the amount of such taxes payable.

uṇṇāḻigai : central shrine in a temple, *garbha griha,* sanctum sanctorum ; generally referred to as *tiruvuṇṇāḻigai.*

uppāyam : salt-tax.

ūr : assembly of the village consisting mainly of (*vēḷāṇmakkaḷ*) agriculturists. [The word literally means such village].

ūriḍu-vari-p-pāḍu : taxes levied by the town or village.

ūr-k-kaḍamai : amount payable to meet the expenses of common undertakings of the village ; also the taxes payable to the local village assembly.

ūr-k-kīḻ-iṟaiyili : tax-free land exempted as such by the village assembly (*ūr*), the loss in the revenue consequent on such exemption being made good by the assembly.

uśāvaḍi : same as chāvaḍi. In the days of the Vijayanagara rule, the term represented a territorial division like the *kōṭṭam, nāḍu,* etc.

vālamañjāḍi : one of the minor taxes, the exact nature of which is not known.

valaṅgai : castes known as ‘ Right-hand ’.

vāśal-kāṇikkai : annual presents offered to the palace.

vāśal-viniyōgam : individual share payable to make up the shortage in the total revenue occasioned by the grant of exemptions by the officials and the palace (*vāśal*-palace gate).

vēdaṉai : free-labour ; generally spoken of as *veṭṭi-vēdanai* conjointly.

vēṇḍugōḷ : fee payable on any petition.

veṭṭi-muṭṭāvāḷ : free labour supplied without interruption for public works in the village until completion.

veṭṭinilai : free labour for the common work in villages, like the digging of channels, etc.

viniyōgam : individual share payable to make up the shortage in the total revenue occasioned by the grant of exemptions. [This is a general term to include all classes of exemptions].

பிற்சேர்க்கை - II

சாசனச் சொல் விளக்கம்

சாசனங்களில் காணும் சொற்கள் பழைய வழக்குகளையும் அந்நாளிலே அந்தச் சொற்களுக்கு ஏற்பட்டிருந்த குறிப்பிட்ட பொருளையும் உணர்த்துகின்றன. அவற்றுள் பெரும்பாலானவை இப்போது வழக்கு ஒழிந்தபடியால் சாசனங்களை நன்கு அறிந்துகொள்ள அவற்றுக்கு விளக்கம் தேவையாக இருக்கிறது. பின்வரும் பட்டியல் அந்தத் தேவையை ஓர் அளவு பூர்த்தி செய்ய முயல்வது.

சாசன வழக்கில் காணும் சொற்கள் எல்லாவற்றையுமே இதில் கொடுத்துவிட்டதாகக் கூறமுடியாது. அதற்குத் தனி அகராதியே தயாரிக்க வேண்டும்.

பின் வரும் சொற்களில் பெரும்பாலானவை அந்நாளில் வழங்கி வந்த வரிகளைப் பற்றியவை. பல் வேறு பகுதிகளில் பல்வேறு காலங்களில் வழங்கிய சொற்களைக்கொண்டிருப்பதால் வரிப் பெயர்களாக ஏராளமான சொற்கள் காணப்படும். அதனால் ஏதோ அந்நாளிலே கணக்கில்லாத வரிகள் இருந்து வந்தன வென்று நினைக்கக் கூடும். வரிகளின் பெயர் காலத்துக்கும் இடத்துக்கும் ஏற்றபடி மாறி வந்திருக்கிறது. அதனால் ஒரே வரிக்குப் பல பெயர்கள் இருப்பதைக் காணலாம்.

கூர்ந்து கவனித்தால், இந்த வரிகள் அனைத்துமே இன்றைக்கும் வழக்கில் உள்ளன வென்பது தெரியவரும்.

அகரப் பிரம்மதேயம்: பிராமணர் குடியிருப்புக்காகப் பெரும்பாலும் வரியில்லாமல் விடப்பட்ட கிராமம். அவ்வூரின் சபையையும் குறிக்கும்.

அகரம்: அக்கிரகாரம் என்பதன் வேறு பெயர். அகரப் பிரம்மதேயம் என்பதைப் பார்க்க.

அங்கரங்க வைபவம், அங்கரங்க வைபோகம்: சகல அனுபோகங்களும் கூடிய பூசை.

அச்சு: முன்னாளில் வழங்கிவந்த ஒரு நாணயம்.

அச்சுவரி: காசாகக் கொடுக்கும் வரி; பொன்னை நாணயமாக அச்சிட்டுக் கொடுப்பதற்காக இறுக்கும் வரியைக் குறிப்பதாகவும் கொள்ளலாம்.

அடுக்களைப்புறம்; கோவில் மூர்த்தியின் நிவேதனத்தின் செலவுக்காக, மடைப்பள்ளி நிர்வாகத்துக்காக, விடப்பெற்ற நிலம்.

அடையோலை: உத்தரவு எழுதப்பெற்ற ஓலை எடுத்து வரும் ஆளுக்குத் கொடுக்கும் கூலி, கட்டணம்.

அந்தராயம்: உள்வரி; உள் வரும்படி. அதாவது ஊர்ச் சபை, நாட்டவர் போன்ற ஸ்தல ஸ்தாபனங்களுக்கு இறுக்கும் வரி.

அபிஷேகக் கைக் காணிக்கை: அரசனுடைய அபிஷேக காலத்தில் குடி மக்கள் செலுத்த வேண்டிய காணிக்கை.

அமரம், அமர நாயகம்: உயர்தர அதிகாரிகளின் நிர்வாகத்தில் விடப்படும் நிலப் பகுதி. அவ்விடத்திலே அவர்கள் வரி வசூல் செய்து, படை திரட்டி வேண்டும்போது சேவை புரியத் தயாராக வைத்திருக்க வேண்டும். அதனோடு அரசாங்கத்துக்குத் திறைப்பணமும் செலுத்த வேண்டும். எனவே இதைச் சிற்றரசுப் பதவியாகக் கொள்ளலாம். விஜயநகர ஆட்சிக் காலத்திலே இம் முறை வழக்கில் இருந்தது.

அமுதுப்படி: அமுது படைத்தல்; நைவேத்தியம்.

அரசுப் பேறு: (அரசனுக்குரிய இறை). நாட்டிலே அமைதியை நிறுவிக் காவல் புரிவதற்காக அரசாங்கத்தால் வசூலிக்கப்படும் வரி. கிராமக் காவலாளிக்குக் கொடுக்கும் சம்பளத்தினின்றும் இது வேறானது. [பிற்காலத்திலே அரசுமக்கள் வெளியூர்களிலே நிரந்தரமாக வாழ ஆரம்பித்தபோது அவர்களுக்குக் கொடுத்து வந்த வரியையும் குறிக்கலாயிற்று.]

அழுகல் சரக்கு: ஊரில் விழும் குப்பை, கூளங்களைச் சேகரித்து [எருவாக்குதல் போன்ற வேறு உபயோகங்களுக்கு உட்படுத்தும்] உரிமைபோலும்.

அறச்சாலாபோகம்: அன்னசாலைக்காக வரியில்லாமல் விடப்பட்ட நிலம். சாலாபோகம் என்றும் குறிக்கப்படும்.

ஆடிப்பச்சை: ஆடி மாதத்திலே விதைப்பாட்டின் காலத்தில் கிராம ஊழியர்களுக்குப் பண்டிகை, பருவங்களுக்கெனத் தானியம் போன்ற வகைகளாகக் கொடுக்கும் இனம். கார்த்திகைப் பச்சை என்பதையும் பார்க்க.

ஆயம்: வரிகளைப் பொதுவாகக் குறிக்கும் சொல்.

ஆண்டெழுத்துத் தேவை: முன்னாளில் வழங்கி வந்த ஒரு வரி வகை; விவரம் விளங்கவில்லை.

ஆராய்ச்சி : மேற்பார்வை ; அதைச் செய்யும் அதிகாரி ; அவர்களுக்காக இறுக்கும் வரி. காரிய ஆராய்ச்சி என்றும் குறிக்கப்பெறும்.

ஆழிக்கல் : விஷ்ணு ஆலயங்களுக்குச் சொந்தமான நிலங்களின் எல்லையைக் குறிக்க, சக்கரம் பொறிக்கப்பட்டு நட்டிருக்கும் கல்.

ஆள் அமஞ்சி : கூலி இல்லாமல் வேலை செய்பவன்.

ஆனைச் சாலை : யானைகளைக் கட்டும் இடம் ; அதற்காக வசூலிக்கப்படும் சிறு வரியையும் இது குறிக்கும்.

இடங்கை : இடங்கைச் சாதிகள்.

இடங்கை வரி : இடங்கைச் சாதியார் செலுத்த வேண்டிய வரி.

இடையர் வரி : மாடு மேய்ப்பவர் இறுக்கும் வரி.

இறங்கு சாத்து : கொடி இறக்கம், விடாயாற்றி ஆகியவற்றின் போது கோவில்களில் அதிகப்படியாக நடத்தும் விசேஷங்கள்.

இறை : அரசாங்கத்துக்கு இறுக்கும் வரியைப் பொதுவாக உணர்த்தும் சொல். எனினும் நிலவரியைக் குறிப்பதாகவே கொள்ளப்படுகிறது. இறைக்கடன் என்றும் குறிக்கப் பெறும்.

இறையிலி : எந்தவிதமான வரியும் இல்லாமல் அளிக்கப்படுவது. சில சமயங்களில் 'முதல் அடங்கல் இறையிலி' என்றும் குறிக்கப்படும். கிராமக் கணக்குகளில் முதல் அடங்கலிலே அவ்விதம் பதிவாகியிருப்பதை அது குறிக்கும்.

இலாஞ்சனைப் பேறு : அரசனுடைய முத்திரையைப் பொறிப்பதற்காகச் செலுத்த வேண்டிய கட்டணம்.

இனவரி : அந்த அந்தச் சாதிக் கூட்டத்தாருக்கும் சாதித் தலைவர்களுக்கும் சாதியினரின் பொதுக் காரியங்களுக்கும் கொடுக்கும் வரி.

ஈழம் புஞ்சை : கள் இறக்குவதற்கு விதிக்கும் வரி. பல்லவர்களின் ஆட்சிக்காலத்தில் இது ஈழம் பூட்சி என்று வழங்கப்பட்டு வந்தது.

உகவை : கல்யாணம் போன்ற சந்தோஷ காரியங்களுக்குச் செலுத்தும் வரி ; 'உகப்பார் பொன்' என்றும் சாசனங்களிலே குறிக்கப்பட்டுள்ளது. 'கண்ணாலக்காணம் என்று குறிக்கப்பெறுவதும் இதுவே ஆகும். [இந்தச் சொல் பெருப்பாலும் கொங்கு நாட்டுச் சாசனங்களிலேதான், அதுவும் எலவை என்னும் சொல்லுடன் கூடிக் காணப்படுகிறது. எலவை என்பது அந்தாயம், உள்வரி என்ற பொருளிலே உள்ளதென்றும், அதை ஒட்டி உகவையைப் பாட்டம் என்பதாகக் கொள்ளலாம் என்றும் சிலர் கருதுவர்.]

உசாவடி : சாவடி என்பதன் வடிவமே இது. பழைய நாளில் கோட்டம், கூற்றம் என்பன போல ராஜ்யத்தின் பகுதியைக் குறிப்ப தாக வழங்கி வந்தது.

உடல் : கோயிலில் தர்மத்தை நடத்துவதற்கு முதலீடாகக் கொடுத்த நிலம். முதலைச் செலவழிக்காமல் அதன் வரும்படியைக் கொண்டே தர்மத்தை நடத்தவேண்டும்.

உண்ணாழிகை : கோவிலின் கர்ப்பகிருகப் பகுதி; திருவுண் ணாழிகை என்றும் குறிக்கப் பெறும்.

உதிரப்பட்டி : போரில் உயிர் துறந்தவர்களின் ஞாபகமாகவும் அவர்களுக்காக எழுப்பிய சின்னத்தைப் பாதுகாக்கவும், அவ்விதம் இறந்தவர்களின் வழி வந்தவர்களுக்கு அளிக்கப்படும் நிலம்.

உப்பாயம் : உப்புவரி.

உள்வரி : அந்தராயம் ; ஸ்தல ஸ்தாபனங்களுக்கு இறுக்கும் வரி. அவ்விதம் செலுத்தவேண்டிய வரிகளை நிச்சயித்து அரசாங்கத் தார் விடுக்கும் ஓலையையும் குறிக்கும்.

உள்ளாலை : உள் பகுதி.

ஊர் : வேளாண் மக்கள் குடியிருப்பான கிராமம். அவ்வூருக்கு அமைந்த சபையையும் குறிக்கும்.

ஊர்க்கடமை : ஊர்ப் பொதுக் காரியங்களை நடத்துவதற்காக இறுக்கும் வரி.

ஊர்க்கீழ் - இறையிலி : ஊர்ச் சபையால் வரி நீக்கப்பட்ட நிலம். என்றாலும் அதற்காகச் செலுத்தப் பெறவேண்டிய வரியை ஊரார் தங் களுக்குள்ளே பகிர்ந்து அரசாங்கத்துக்குச் செலுத்த வேண்டும்.

எச்சோறு : இரவு நேரத்தில் கிராமத் தொழிலாளிகளுக்கு இடும் சோறு. எற்சோறு என்பதே சரியான வடிவம். இவ்விதமும் கல்வெட் டுக்களில் காணப்படும்.

எண்ணெய் : எண்ணெய் வியாபாரத்தின் மீது விதிக்கப்பட்ட தொழில் வரி.

எலவை : மரண வரி ; இறந்தவர் உடலை இடுகாட்டிலே அடக் கம் செய்வதற்காகக் கொடுக்கும் பொன். ['நாடென்ற எலவை ' எனப் புதுக்கோட்டைச் சாசனம் ஒன்று (263 நெ.) குறிப்பதால் நாட்டார்க்கு (நாடு என்னும் சபைக்கு) இறுக்கும் சிறு வரியே ஆகும் என்று சிலர் கருதுவர். இதனோடு சேர்ந்து வரும் உகவை என்பது கல்யாணவரியே ஆகும். ஈரோட்டில் கிடைக்கும் பராந்தகன் காலத்துச் சாசனம் ஒன்று

கல்யாணப் பணமும் இடுகாட்டுப் பொன்னும் இறுக்க ஒப்புக்கொண்டதைத் தெரிவிக்கிறது. உகவை, எலவை என்னும் இரண்டுமே அவை என்பது விளங்கும்].

ஏரிப்பட்டி: ஏரிகளை அவ்வப்போது பழுது பார்த்துச் சீராக வைத்திருப்பதற்கு மானியமாகக் கொடுக்கப்படும் நிலம்.

ஏறு சாத்து: கொடியேற்றம். உற்சவ காலங்களில் கோவில்களிலே அதிகப்படியாக நடத்தும் விசேஷங்கள்.

ஒட்டச்சு, ஒட்டுக்காசு: ஒட்டியர்கள் இடையிலே சிறிது காலம் நாட்டைக் கைப்பற்றி ஆதிக்கம் செலுத்திய நாளிலே அவர்களுக்கு இறுத்த தண்டப் பணம். அவர்கள் ஆதிக்கம் நீங்கிய பின் அவர்கள் இழைத்த தீங்கை நிவர்த்திப்பதற்காக வசூலிக்கப்பட்டதையும் குறிக்கும்.

ஒரு பூ: ஒரு போகம்; நிலத்தில் ஒரு தடவை விளைவது.

கடைக்கூட்டிலக்கை: முன்னாளில் வழங்கிய வரிகளுள் ஒன்று; பொருள் சரியாக விளங்கவில்லை.

ஓலை: அரசன், அவனுடைய அதிகாரிகள் ஆகியோர் அனுப்பும் உத்தரவு.

ஓலைச்சம்படம், ஓலைச்சம்பளம்: கிராமத்துக்கு அதிகாரிகளின் ஓலையை எடுத்து வருபவனுக்குக் கொடுக்கும் சம்பளப் பணம்.

கடைப்பூ: கடைசிப் போகம்; நிலத்தில் கடைசியாக விளைவது.

கண்ணாடி: முகம் பார்க்கும் கண்ணாடியைத் தயாரித்து விற்பனை செய்பவர்கள் இறுக்கும் வரி, கட்டணம்.

கடமை: அரசாங்கத்துக்குச் செலுத்த வேண்டிய வரிகளைப் பொதுவாகக் குறிக்கும் சொல்.

கர்ப்பூர விலை: தேவஸ்தான நிலங்களைப் பயிரிட்டு அனுபவிப்பதற்காக, அதன் மீதுள்ள வரியையும் சேர்த்து மொத்தமாகக் கொடுக்கும் விலைப்பணம்.

கழஞ்சு: முன்னாளில் வழங்கி வந்த பொன் நாணயம். அதன் எடையையும் குறிக்கும்.

காசுக் கடமை: தானிய வகையாக அல்லாமல் காசாக இறுக்க வேண்டிய வரிகளைப் பொதுவாகக் குறிப்பது.

காடு காவல்: காடுகளைப் பராமரிப்பதற்காக இறுக்கும் வரி. [காடு என்பது சுடுகாட்டையும் குறிக்கும்.]

காணிக்கை : தெய்வத்துக்கோ, பெரியவர்களுக்கோ சமர்ப்பிக்கும் பொருள். சாசனங்களிலே இச் சொல் அரசனுக்கும் அதிகாரிகளுக்கும் அவ்வப்போது காணிக்கை செலுத்துவதற்காக இறுக்கும் வரியைக் குறிக்கும்.

காணம் : கட்டணம் ; செலுத்தவேண்டியதைக் குறித்த காலத்தில் செலுத்தாமல், காலம் கடந்து செலுத்துவதற்குத் தண்டமாக அதிகம் சேர்த்துக் கொடுப்பதைக் குறிக்கும்.

காணி : அநுபவிக்கும் உரிமை.

காணிபாட்சி : பரம்பரையாக அநுபவிக்கும் உரிமை.

கார் : மழைக்காலத்தில் விளைக்கும் முக்கியமான நெற்பயிர். பெரும்பாலும் ஐப்பசி மாதத்தில் அறுவடை யாவது. அவ்விதம் விளையும் நெல் வகை ஒன்றுக்கும் பெயர்.

கார்த்திகைப் பச்சை : கார்த்திகை மாதத்திலே அறுவடைக் காலத்தில் கிராம ஊழியர்களுக்குப் பண்டிகை, பருவங்களுக்கெனத் தானியம் போன்ற வகைகளில் கொடுக்கும் இனம் போலும். ஆடிப் பச்சை என்பதையும் பார்க்க.

காராண் கிழமை, காராண்மை : பரம்பரையாக நிலத்தை உழுது பயிரிட்டு அநுபவிக்கும் உரிமை.

காரியப்பேறு : 'காரிய ஆராய்ச்சி' என்பதும் இதுவே போலும். ஸ்ரீ காரியப் பேறு என்றும் வழங்கப்பெறும்.

காலிங்கராயன் பணம் : கொங்கு நாட்டிலே காலிங்கராயன் அதிகாரம் செலுத்திவந்த நாளிலே அவன் செய்த மராமத்துக்களுக்காகக் குடிமக்கள் இறுத்த வரி.

கீற்று வரி : கீற்றுவேய்ந்த குடிசைகளுக்கு இறுக்கும் வரி.

குடி நீங்காத் தேவதானம் : ஏற்கெனவே மக்கள் குடியேறியுள்ள ஒரு கிராமத்தைக் கோவிலுக்குத் தானம் அளிக்கும்போது, அவ்விடம் உள்ள குடிகளையும் அவர்களுடைய உரிமைகளையும் நீக்காமல், மேல் வாரத்தையோ வரிகளையோ மட்டுமே கோவில் அடையும்படி அளிக்கும் கிராமம்.

குடிமை : நிலவரி தவிர, அரசாங்கத்துக்கு இறுக்கும் மற்ற வரிகளைப் பொதுவாகக் குறிக்கும் சொல். [நாட்டின் குடியாக வாழ்வதற்கு இறுக்கும் வரிப்பணம்]. குடிப்பணம் என்று வழங்கப்படுவதும் இதையே குறிக்கும்போலும்.

குதிரைப் பந்தி: குதிரைகளைக் கட்டும் லாயம். அதற்காக வசூலிக்கப்படும் சிறுவரியையும் குறிக்கும்.

குளவடை : ஏரி வரி; ஏரி குளங்களிலிருந்து மீன் பிடிப்பது போன்ற வகைகளில் கிடைக்கும் வருமானம்.

கூட்டிலக்கை : கிராமப் பாதகாவலுக்காகக் கொடுக்கப்பெறும் சிறு வரி; கூட்டாகக் குடியிருப்பதற்கான வரியையும் குறிக்கும். கூத்திலக்கை என்றும் எழுதப்படுவது உண்டு.

கூற்றரிசி : குத்திய அரிசி; அவ்விதம் அரிசி குத்துவோர்களுக்காகக் கொடுக்க வேண்டிய வரிபோலும். [அந் நாளிலே கோவில்களுக்கு நெல் கூற்றும் சாலை தனியாக இருந்ததென்று சில இடங்களில் காணப்படுகிறது.]

கைக்கோளர் : தோள்வலி மிகுந்த காலாட்படையினர்.

[கோவிலில் ஊழியம் செய்பவர்களுள்ளும் கைக்கோளர் பெயர் காணப்படுகிறது. அந் நாளிலே கோவில்களும் படைவீரர்களைக் கொண்டிருந்ததென்று தெரிகிறது.]

சண்டேசுரப் பெருவிலை : சிவன் கோவில் நிலங்களைப் பிறருக்கு விற்கும்போது கொடுக்கப்படும் நில விலை. சிவன் கோவிலைச் சண்டேசுரப் பெருமானே நிர்வகிப்பதாக ஐதிகம். கோவில் கணக்குகள் அவர் பெயரிலேயே நடைபெறுவது வழக்கம்.

சதுர்வேதி மங்கலம் : (நாலு) வேதம் தெரிந்த பிராமணர்களின் குடியிருப்பான கிராமம். பெரும்பாலும் அது அந்தப் பிராமணர்களுக்கு வரியல்லாமல் வழங்கப்பெற்றிருக்கும்.

சந்தி : காலையிலோ, மாலையிலோ, குறிப்பிட்ட வேளையில் கோவிலில் மூர்த்திக்கு நடத்தும் பூசை.

சந்தியாதீபம் : கோவிலிலே பகலும் இரவும் கூடும் வேளையில் ஏற்றும் விளக்கு. பெரும்பாலும் மாலையிலேதான் ஏற்றப்படுவது. சிற்சில சமயங்களில் காலையிலும் போடப்படும்.

சந்திராதித்தவத், சந்திராதித்தவல், சந்திராதித்தவற் ; சந்திர சூரியர் உள்ளவரையில்.

சந்தி விக்கிரகப் பேறு : கிராமத்தின் மத்யஸ்தனுக்குக் கொடுக்கும் கட்டணம். பத்திரம் எழுதுபவர்களுக்குக் கொடுக்கும் கட்டணத்தையும் குறிக்கும்.

சபா வினியோகம்; சபையினால் இறை நீக்கப்பெற்ற நிலங்களின் வரிப்பணத்தை ஊரார் ஏற்றுக் கொடுப்பதிலே வரும் பங்கு.

சபை : அகரம், பிரம்மதேயம், சதுர்வேதிமங்கலம் என்னும் பிராமணர் குடியிருப்புக் கிராமங்களுக்கு அமைந்த சபை. 'குறி' என்றும் குறிக்கப்பெறுவது உண்டு.

சமுதாயப்பிராப்தி : குடிகள் பொதுவாக அனுபவிக்கும் நிலங்களிலிருந்து கிடைக்கும் வருவாய் ; அதே போல ஊர்ப் பொதுவுக்காகச் செய்யும் செலவு; இவற்றில் அவர் அவருக்கு வரும் பங்கு.

சருகூடை : சருகு கூடை என்பதே இப்படி ஆயிற்றுப்போலும். அவ்விதமானல் கிராமப் பொதுவான புறம்போக்கு நிலங்களிலிருந்து உலர்ந்த சருகுகளை அரிக்கும் உரிமையைக் குறிக்கும்.

சலாகை : முன்னளிலே வழங்கிவந்த நாணய வகை.

சாத்துப்படி : கோவில் விக்கிரகங்களுக்குச் செய்யும் அலங்காரம்.

சாவா மூவாப் பேராடு : இறத்தலும் மூப்பும் இல்லாமல் நிரந்தரமாக நிலைத்திருக்கும் ஆடு. [கோவில்களுக்கு அளிக்கும் ஆடுகளையே இவ்விதம் குறிப்பர் சாவினும் மூப்பினும் அவ்விதம் அளித்த ஆடுகளின் தொகை குறையும்போது, தாய் ஆடுகளின் குட்டிகளைக் கொண்டு நிரப்பித் தொகையைப் பூர்த்தி செய்து, கோயிலுக்குச் செலுத்தவேண்டிய நெய் போன்றவற்றை முட்டாமல் செலுத்த வேண்டும்.]

சாலா போகம் : அன்னசாலைக்காக வரியில்லாமல் விடப்பட்ட நிலம். அறச்சாலா போகம் என்றும் குறிக்கப்படும்.

சித்தாயம் : சிற்றாயமே இவ்விதம் குறிக்கப்படுவது போலும். விஜயநகர மன்னர்களின் ஆட்சிக் காலத்தில் இது பொன்னாக இறுத்து வந்த சிறு வரிகளைக் குறித்து வந்தது.

சில்லாயம், சிற்றாயம் : சிறுவரிகள் ; சில்லிறை.

சிவிகைப்புறம் : கோவிலில் பல்லக்கு ஸேவைக்கான செலவுக்கு விடப்பட்ட நிலம்.

சிறுபாடிகாவல் : கிராமப் பாதுகாவலுக்காக நியமிக்கப்பட்ட ஊழியர்களின் சம்பளத்துக்காக இறுக்கும் பணம்.

சுங்கம் : வெளியிலிருந்து 'கலத்தினுங் காலினும் வரும் பண்டங்கட்கு' இறை.

சூலக்கல் : சிவன் கோவில் நிலத்தின் எல்லையைக் குறிப்பதற்காகச் சூல உருவம் பொறிக்கப்பெற்று நட்டிருக்கும் கல்.

சூலத்தாபனம் : சிவன் கோவில் நிலத்து எல்லையைக் குறிப்பதற்காகச் சூல உருவம் பொறித்த கல்லை நடுவது,

சூலவரி, திருசூலவரி: சிவன் கோவிலுக்காகச் சூலம் சூடுபோட்டு, விட்ட கோவில் மாடுகளின் பராமரிப்புக்காக வசூலிக்கப்பெறும் வரி.

சூளைத்திறை: கடைகளுக்கு இறுக்கும் வரி; முக்கியமாகப் படை வீடுகளில் உள்ளனவும் படையெழுச்சியின் காலத்தில் படையுடன் செல்லும் கடைகளும் ஆகியவற்றையே குறிக்கும். சூளை என்னும் சொல் பரத்தையரையும் குறிக்கும். ஆகவே பரத்தையர் செலுத்திய வரியும் ஆகும். கன்னடக் கல்வெட்டுக்களிலே இந்தப் பொருளில்தான் இது வழங்கப்பெற்றுள்ளது.

செக்கிறை: செக்குக்காக கொடுக்கவேண்டிய சிறுவரி.

செட்டிறை, செட்டி யிறை: வியாபாரிகள் இறுக்கும் வரி.

சேவகத்தேவை: அரசனும் அதிகாரிகளும் ஊருக்கு விஜயம் செய்யும் காலத்தில் அவர்களுக்குச் சேவகம் செய்வதற்காக ஆட்களை நியமிப்பது; அவர்களுக்கு உரிய கூலிக்கான வரிப்பணமும் ஆகும்.

சோடி: கோயில்களுக்கு உள்ள நிலங்களில், இனம் நிலங்களைத் தவிர்த்து மற்றவைகளுக்காக மிகக் குறைந்த விகிதத்தில் இறுக்கும் வரி. ஜோடி என்பதும் அதுவே.

தட்டார்பாட்டம், தட்டாரப் பாட்டம்: தட்டார் இறுக்கும் இறை.

தட்டோலி: சாசனங்களிலே இந்தச் சொல் 'தட்டாரப் பாட்டம்' என்பதனோடு சேர்ந்தே காணப்படுகிறது. கம்மாளரிலே வேறு வகையாரான கொல்லர் போன்றவர்கள் இறுக்கும் வரியையே இது குறிக்கும் போலும்.

தண்ட(ங்) குற்றம்: தண்டம், குற்றம் ஆகிய இரு சொற்களும் சேர்ந்து ஆகிய இத் தொடர் ஒன்றுகவே சாசனங்களில் காணப்படுகிறது. சில சமயங்களில் மன்றுபாடு என்பதனோடு சேர்ந்தும் வரும். இழைத்த குற்றத்துக்காகச் செலுத்தும் அபராதத் தொகையே குற்றம் எனப்படும். இதர வகையான அபராதத் தொகை தண்டம் என்னும் பெயரின்பாற் படும்.

தண்ணீர்க்காணம்: நீர்கூலி; நீர்ப்பாசனத்துக்காக இறுக்கும் வரி.

தர்ம தானம்: தர்மத்தை நடத்துவதற்காக இனமாக அளிக்கப் பட்ட நிலம்.

தறிக்கடமை, தறியிறை: நெசவுத்தறிக்கு இடும் வரி.

தனியூர்: பிறருடைய கண்காணிப்பு இல்லாமல் நிர்வாகம் முழுவதையும் ஊரில் உள்ளவர்களே நடத்திச் செல்லும் உரிமைபெற்ற ஊர். பெரும்பாலும் சதுர்வேதி மங்கலங்களாகவே இருக்கும்.

திருக்காமக் கோட்டம்: சிவாலயத்தின் உறுப்பாகத் தேவிக்குத் தனியாக எழுப்பப்பெறும் கோயில். அம்மன் கோயில்.

திருக்காவணம்: கோவில் நந்தவனம்; கோவில் மண்டபத்தின் அலங்காரமான மேற்றளத்தையும் குறிக்கும்.

திருக்கைக் கோட்டி: திருமுறை ஓதுவதற்கு உரிய கோயில் மண்டபம். திருக்கையோட்டி என்றும் சாசனங்களில் காணப்படும்.

திருச்சுற்றுலை, திருச்சுற்றுமாளிகை: கோயில் பிராகாரங்களும் அவைகளைச் சுற்றி எழுப்பிய திருமதில்களும்.

திருத்தோங்கல்: பூமாலை. பெரும்பாலும் பருத்துள்ளது.

திருநாமத்துக் காணி: சிவன் கோவிலுக்குச் சொந்தமான நிலம். 'தேவதானம்' என்னும் தலைப்பிலும் பார்க்க.

திருப்படிமாற்று: கோவிலில் தினசரி பூசை நிவேதனத்துக்கான படித்தரக் கட்டளை.

திருப்பள்ளித் தாமம்: கோவிலில் மூர்த்திகளுக்குச் சாத்தப்படும் மாலை.

திருப்பாவாடை: ஆடைவிரித்து அதன்மீது கோவில் மூர்த்திக்குப் படைக்கும் பெரிய நிவேதனம்.

திருமடைப்பள்ளி வரி: கோவிலின் மடைப்பள்ளிக்காக இறுக்கும் வரி.

திருமாளிகை: திருமாளிகைப்பத்தி என்பதன் சுருக்கம். கோவில் பிராகாரம்.

திருமுகம்: அரசன் உத்தரவு எழுதிய ஓலை.

திருவாய்க் கேழ்வி: அரசன் வாயால் சொல்லும் உத்தரவைக் கேட்டு உரிய இடங்களுக்கு அனுப்பும் பொறுப்பு வாய்ந்த அதிகாரி.

திருவிடையாட்டம்: விஷ்ணு ஆலயத்துக்குச் சொந்தமான நிலம். 'தேவதானம்' என்னும் தலைப்பிலும் பார்க்க.

திருவிளக்குக் குடி: கோவில் விளக்குக் கட்டளையை நடத்துவதற்காக மானிய நிலம் பெற்றுள்ளவர்.

திருவிளக்குடையார்: கோவிலில் விளக்கு ஏற்றுவோர்.

தீட்டு: எழுத்து மூலமாக உள்ள ஆதாரம்.

துலாபார வரி: அரசன் துலாபாரம் ஏறித் தானம் செய்வதற்காகக் குடி மக்கள் செலுத்தும் வரி.

தேவகன்மிகள், தேவர்கன்மிகள் : கோவில் காரியங்களை நிர்வ கித்து வருபவர்கள்.

தேவதானம் : கோயில்களுக்குத் தானமாக அளிக்கப்பட்டுக் கோவில்களுக்கே சொந்தமாக உள்ள நிலம், கிராமம். பெரும்பாலும் கோவில் செலுத்த வேண்டிய வரி ஏதும் இல்லாமல் இருக்கும். இவ் விதம் உள்ளவைகளுள் சிவன் கோவில்களுக்குச் சொந்தமானது திரு நாமத்துக்காணி என்றும் விஷ்ணு கோயிலுக்குச் சொந்தமானது திரு விடையாட்டம் என்றும் பெயர் பெறும்.

நகரம் : வணிகர்கள் வாழும் ஊர் ; அந்த ஊரின் சபையையும் குறிக்கும்.

நத்தவரி : கிராம நத்தத்திலே வீடு கட்டிக் குடியிருக்கும் நிலத் துக்காக இறுக்கும் வரி. மனைவரி என்பது அதுவே.

நல்லெருது : எடுத்துக் காட்டாக விளங்கக்கூடிய எருதைப் பரி பாலிப்பதற்காக ஏற்பட்ட வரி. ' காட்சி எருதுக்காசு ' என்றும் குறிக் கப்படும்.

நற்பசு : எடுத்துக் காட்டாக விளங்கக்கூடிய நல்ல பசுவைப் பாமரித்து வைத்திருப்பதற்காகச் செலுத்தும் கட்டணம்.

நாட்டவர், நாட்டார் : பல கிராமங்கள் கொண்ட பகுதியான ' நாடு ' என்பதற்குத் தனியாக அமைந்த சபை. அந்தச் சபையில் உறுப்பினர்களாக உள்ளவர்களையும் குறிக்கும்.

நாட்டார் பட்டி : நாடு என்னும் சபையார் விதித்து, அவர்களுக்கு இறுக்கும் வரி.

நாட்டுவினியோகம் : நாட்டவரால் இறை நீக்கப்பெற்ற நிலங்க ளின் வரிப்பணத்தை அவர்களே ஏற்றுக் கொடுப்பதில் வரும் பங்கு.

நாடு : பல கிராமங்கள் கொண்ட ஒரு பகுதி. அதற்கு அமைந்த சபையையும் குறிக்கும்.

நாடு காவல் : நாட்டின் காவலுக்குச் செய்யும் ஏற்பாட்டின் செலவைச் சரிக்கட்ட இறுக்கும் வரி.

நிமந்தம், நிவந்தம்: கோவிற் செலவுத் திட்டம்.

நிலவரி : இனம் அல்லாத இதர நிலங்களின் மீது விதிக்கப் பெறும் நிலவரி. நிலவழி என்றும் குறிக்கப்பெறும்.

நீரோணி : நீர்க்கூலி.

நந்தா விளக்கு: கோவிலில் எப்போதும் எரிந்துகொண்டிருக்கும் வாடா விளக்கு நொந்தா விளக்கு என்றும் குறிக்கப்பெறும்.

நெய்: நெய் வியாபாரத்தின் மீது இடப்பட்ட வரி.

நெல் முதல்: வரியாக இறுக்கப் பெறும் நெல்.

நெல்லாயம்: பணமாக இல்லாமல் விளைந்த நெல்லாகவே கொடுக்க வேண்டிய வரி. நெற் கடமை என்றும் குறிக்கப்பெறும்.

பச்சை: கிராமத் தொழிலாளிகளுக்குச் சில விசேஷ காலங்களில் இனமாக, பெரும்பாலும் தானியமாகவே கொடுக்கப்பெறுவது.

பசானம், பிசானம்: மழை இல்லாத காளில் பாசனம் மூலம் பயிரிட்டு விளைவிப்பது. பெரும்பாலும் சித்திரை மாதத்தில் அறுவடையாவது. அவ்விதம் விளையும் நெல் வகை ஒன்றுக்கும் பெயர்.

பஞ்சுப் பீலி, பஞ்சு பீலி: பஞ்சு சம்பந்தமான வரி.

பட்டரை, பட்டறை: கேணிப் பாசனம் உள்ள நன்செய் நிலம். அவ்விதம் பயிர் செய்வதற்கு இறுக்கும் நீர்க் கூலியையும் குறிக்கும். பட்டிறை என்பதே இவ்விதம் தவருக எழுதப்பட்டிருத்தலும் கூடும்.

பட்டிறை: பட்டுநூல், அதன் நெசவு முதலியவற்றின்மீது விதிக்கப்பட்ட வரி.

பண்டாரம்: பொருள் சேர்த்து வைக்கும் இடம்; கஜானு.

பதிபால மூலத்தார்: சிவன் கோவில் நிர்வாகத்தை நடத்துவதற்காக ஏற்பட்ட முக்கியமான சபை.

பலிசை: வட்டி.

பாடி காவல்: 'ஊர்க்காவல்' ஆகும்.

பார்பத்தியம்: நிர்வாகம்.

பிடிபாடு: உத்தரவு தாங்கிய ஓலை.

பிரம்மதேயம்: பிராமணர் குடியிருப்புக்காக அவர்களுக்கு மானியமாக அளிக்கப்பட்ட கிராமம். அகரப் பிரம்ம தேயம் என்றும் வழங்கப் பெறும்.

புரவு: நிலவரி. [சாசனங்களிலே இச் சொல் 'இறை புரவு' என்று சேர்ந்தே வழங்கப்படும். புறநானூற்றுப் பழைய உரையாசிரியர் (செய்யுள் 75) இறை என்றே இதை விளக்குகிறார். பயிரிடும் நிலத்தின்மீது வரியாக அரசாங்கத்துக்குப் போய்ச் சேர்வது இறை என்றும் மற்றவை புரவு என்றும் குறிப்பதாகக் கொள்ளலாம்.]

புல்வரி: ஊரில் உள்ள மேய்ச்சல் நிலங்களுக்காகப் பொதுவில் இறுக்கும் வரிப் பகுதி.

புறம்படி: வெளிப்பகுதி.

புன் பயிர்: எள், வரகு, கம்பு, சாமை போன்ற புன்செய்ப் பயிர்.

புன் பயிர்க் கடமை: புன்செய் நிலத்தில் விளையும் பயிருக்காக இறுக்கும் கடமை.

பொருட்செல வோலை: பணம் கொடுத்ததற்குப் பெறும் ரசீது.

பொலியூட்டு: பணத்தை வட்டிக்கு விடுதல்; கோவிலில் ஒரு தர்மத்தை நடத்துவதற்காகப் பெறும் பணத்தை வட்டிக்கு விட்டு அதனால் கிடைக்கும் வரும்படியைக் கொண்டு அந்தத் தர்மத்தை நடத்துவது.

பொன் வரி: தானியமாக அல்லாமல் காசாக இறுக்கும் வரி; [பூமியிலிருந்து தோண்டியோ ஆற்றில் படியும் வண்டல் மணலைச் சலித்தோ பொன் எடுப்பதற்காகச் செலுத்தும் வரியைக் குறிப்பதாகவும் இருக்கலாம்.]

மகமை: கோவில், சத்திரம் முதலிய பொது தர்ம ஸ்தாபனங்களின் செலவுகளுக்காக வசூலிக்கும் வரி; வியாபாரத்துக்கு வரும் சரக்குகளின் அளவு, விலை ஆகியவற்றுக்கு ஒரு விகிதாசாரம் வைத்து வியாபாரிகள் தாமாகவே கொடுக்கும் பணம்.

மகாசபை: பிரம்மதேயம், சதுர்வேதி மங்கலம் போன்ற ஊர்களில் சபையைத் தேர்ந்தெடுப்பதற்கு உரிமை பெற்ற அனைவரும் கூடிய சபை. மஹாஜனங்கள், பெருங்குறி என்றும் குறிக்கப் பெறும்.

மடைப்பள்ளி: கோவிலிலே நிவேதனத்துக்காகச் சமையல் செய்யும் இடம்.

மடப்புறம்: மடங்களின் செலவுக்காக விடப்பட்ட நிலம்.

மடவளாகம்: கோவிலைச் சுற்றியுள்ள பகுதியில் கோவில் ஊழியம் புரிபவர்களுக்கான குடியிருப்பு.

மண்டல முதல்மைப்பேறு: முன்னாளில் வழங்கி வந்த ஒரு வரி வகை; விவரம் விளங்கவில்லை.

மரவடை, மரவிடை: பயன் தரும் மரம்; அதற்குச் செலுத்த வேண்டிய வரியையும் குறிக்கும்.

மரியாதி: அளவு.

மறு : மறுபோகம். இரண்டாவது தடவை நிலத்தில் பயிர் செய்வது. மறுபூ என்றும் குறிக்கப்பெறும்.

மன்றுபாடு : நீதிமன்றத்தால் விதிக்கப்பெற்று அதற்குச் செலுத்த வேண்டிய அபாரதத் தொகை.

மாகேச்வரர் : சிவனடியார்.

மாகேச்வரக் கண்காணி செய்வார் : சிவன் கோவில் நிர்வாகத்தில் ஈடுபட்டுள்ள சிவனடியார்; சிவனடியார் திருக்கூட்டத் தலைவர்.

மாவடை : நிலத்தில் அடங்கிய விலங்குகள் ; கிராமத்தில் கால் நடை அடையும் இடம்.

மாவிந்தக் கடமை : அரசனுக்கு இறுக்கும் கடமை. அரசுப் பேறு என்பதையே குறிக்கும் போலும்.

மியாட்சி : மேல் வாரம். பல சமயங்களில் இது காராண்மை என்னும் சொல்லோடு சேர்ந்து வரும். காராண்மை என்பது நிலத்தைப் பயிர் செய்து அதன் விளைவை அனுபவிக்கும் உரிமை. இப்போது உள்ள வழக்குப்படி குடிவாரம் என்பதாகும். [மீ-மேல்.] ஆகவே இது மேல்வாரம் என்பதாகும்.

மீன்பாட்டம் : மச்ச மாசூல் ; ஏரி, குளங்களில் உள்ள மீன்களைப் பிடிப்பவர்கள் இறுக்கும் வரிப்பணம்.

முகம் பார்வை : கண்ணாடி என்பதைப் பார்க்க.

முதல் எழுத்து : முன்னாளில் வழங்கி வந்த ஒரு வரி வகை. ஆனால் விவரம் விளங்கவில்லை.

மூதுகண் : வயது முதிர்ந்தவர்களின் மேற்பார்வை ; அவ்விதம் மேற்பார்வை இடுபவர்களையும் குறிக்கும். 'கார்டியன்'.

முற்றூட்டு : எந்தவிதமான வரியும் இல்லாதது ; சர்வ மானியம், பூர்ண அனுபவம் உள்ள நிலம்.

மூலபரிஷத், மூலபருடையார் : கோயில் நிர்வாகத்துக்குப் பொறுப்பு வாய்ந்த பெரிய சபை.

மெய்க் கீர்த்தி : சாசனங்களின் ஆரம்பத்தில் அரசன் புகழை எடுத்துக் கூறுவதாகச் சேர்க்கப்பட்டிருக்கும் செய்யுள் பகுதி ; பிரசஸ்தி என்றும் குறிக்கப் பெறும்.

மெழுக்குப்புறம் : கோவில் மூர்த்திக்குப் புழுகுச் சட்டம் பூசுவதற்கான செலவைச் சரிக்கட்டுவதற்கு விடப்பெற்ற நிலம்.

வண்ணார்பாறை, வண்ணாரப்பாறை: துணி வெளுப்பவர் செலுத்தும் தொழில்வரி. இது பாறைக்காணம் என்றும் கல்லாயம் என்றும் வழங்கப்பெறுவதுண்டு.

வராகன் புள்ளி குளிகை: முன்னாளில் வழங்கிய ஒரு நாணயம்.

வருஷ காணிக்கை: ஆண்டு தோறும் [அரசனுக்கு] செலுத்த வேண்டிய காணிக்கை.

வலங்கை: வலங்கைச் சாதிகள்.

வாசல் காணிக்கை: அரண்மனைக்கு வருஷந்தோறும் இறுக்கும் காணிக்கை. [வாசல்—அரண்மனை வாசல்].

வாசல் வினியோகம்: அரண்மனையாராலும் அதிகாரிகளாலும் இறை நீக்கப் பெற்ற நிலங்களின் வரிப்பணத்தை ஏற்றுக் கொடுப்பதில் வரும் பங்கு.

வாமன முத்திரை: விஷ்ணு ஆலயங்களின் நிலத்து எல்லையைக் குறிப்பதற்காக நடும் எல்லைக் கல்லில் பொறிக்கப்பட்டுள்ள சங்கு சக்கரங்களின் அடையாளம்.

வாலமஞ்சாடி: பழைய வரிகளுள் ஒன்று. எதைக் குறிப்பதென்பது விளங்கவில்லை.

வான் பயிர்: வான் பொழிந்த மழையைக் கொண்டு விளைவிக்கும் பயிர்.

வினியோகம்: இறை நீக்கப்பெற்ற நிலங்களின் வரிப்பணத்தை ஏற்றுக் கொடுப்பதில் வரும் பங்கு. [பலவகையான வினியோகங்களையும் பொதுவாகக் குறிக்கும் சொல்.]

வீரசம்பன் குளிகை: முன்னாளில் வழங்கி வந்த ஒரு நாணயம். 14-ஆம் நூற்றாண்டின் முற்பகுதியில் ஆண்டுவந்த வீரசம்பன் காலத்தில் முதலாக அச்சிடப் பெற்றது.

வீரராயன் புள்ளி குளிகை: முன்னாளில் வழங்கிவந்த நாணய வகை.

வேச்சமுது: சமைத்த சோறு. (கோவிலில் நிவேதனத்துக்காகத் தயாரிப்பது.)

வேஞ்சனம்: சமைத்த கறி, குழம்பு முதலியவை.

வெட்டி நிலை: வாய்க்கால் வெட்டு முதலியவை போன்ற கிராமப் பொது வேலைகளைக் கூலி பெறாமல் செய்வது. வெட்டியாள், வெட்டிபாட்டம் என்றும் குறிக்கப்பெறும்.

வேளம் : அரண்மனை ஊழியம் ; அரண்மனைச் சிப்பந்திகள் ; அவர்கள் வாழும்பகுதி.

வேளைக்காரர் : எந்தச் சமயத்திலும் அரசனையும் அரசையும் பாதுகாக்கத் தயாராக நிற்கும் படைப் பகுதியினர். அரசர்க்கு வேளைப்படி உரிய பணியைத் தாம் செய்ய இயலாதபோது தம் உயிரை மாய்த்துக் கொள்வதாக விரதம் பூண்ட பணியாளர்.

வேண்டுகோள் : அரசாங்கத்துக்கோ நியாயஸ்தலத்துக்கோ மனு எழுதி அனுப்பும்போது செலுத்தவேண்டிய கட்டணம்.

ஜீவிதப் பற்று, ஜீவிதம் : அதிகாரிகளாக உள்ளவர்களுக்கு அவர்கள் ஆயுட்காலம் வரையில் அனுபவிக்குமாறு அளிக்கப் பெற்ற நிலப் பகுதி. பெரும்பாலும் அது வரி வசூலிக்கும் பாத்தியதை, அதாவது மேல்வார பாத்தியதை மட்டுமே கொண்டதாக இருக்கும்.

ஸ்ரீபண்டாரம் : கோயிலின் கருவூலம் ; கஜானா.

ஸ்ரீயக்கி பழஞ்சலாகை : முன்னாளில் கொங்கு நாட்டில் வழங்கி வந்த ஒரு நாணயம்.

பிற்சேர்க்கை III.

—o—

சொற்றொடர்கள்

சாசனங்களிலே அரிய சொற்கள் ஆளப் பட்டுள்ளதைப் போலவே சொற்றொடர்களும் பயிலப் பட்டுள்ளன. அவைகளின் வரலாறே தனி ஆராய்ச்சியாக அமைந்துவிடும். அவ்விதம் வரும் சொற்றொடர்களில் சிலவற்றைக் கீழே கொடுத்திருக்கிறேன்.

கோத் தோட் டுண்ணப் பாலது எல்லாம்: அரசனுக்கும் அரசாங்கத்துக்கும் இறுக்கவேண்டியவை எல்லாம்.

கற்றுப்புல் போகா முற்றூட்டு: கன்றுக்குப் புல் வழங்கும் உரிமையும் போகாமல் உட்பட்ட சர்வ மானியம். [குழந்தைக்குப் பாலும் கன்றுக்கு புல்லும் இனமாகப் பெறும் உரிமை அந்நாளில் இருந்து வந்தது.]

நந்தமற எப்பேர்ப்பட்டாரும் பாற்படுத்திக் காக்க: அழிவு, குறை நேராமல் நன்றாகப் பாதுகாக்க வேண்டும்.

வெண்கலமெடுத்து மண்கலமுடைத்து: வரி வசூல் செய்வதற்கு எடுத்துக் கொள்ளும் கடுமையான முறை. விலையாகக்கூடிய பொருளைக் கைப்பற்றியும் விலையாக முடியாத மண்பாண்டம் முதலியவற்றை அவனுக்கும் உபயோகமாக முடியாதபடி உடைத்தும் துன்புறுத்துவது.

'வயிராவி செத்தும்' என்ற தொடரும் சில சமயங்களில் இதனோடு சேர்ந்து காணப்படுவது உண்டு. கோவில்களுக்கு அளிக்கப் பெற்றுள்ள சாசனங்களிலேதான் அவ்விதம் காணப்படும். தன் உயிரைக் கொடுத்தும் கோயில் சொத்தைக் காப்பவன் வைராவி. அவ்வகையார் வீரமுஷ்டி என்றும் வீரபத்திரர் என்றும் குறிக்கப்பெறுவர்.

இது இறக்குவான் வழி வழி எச்சம் அறுவான்: இந்தத் தர்மத்தைக் கெடுப்பவன் வமிசம் அற்றுப் போவான்.

'ஏழுவழி எச்சம் அறுவான்' என்றும் குறிக்கப்படுவது உண்டு.

குடம்கொண்டு கோயில் புகுவான் காப்பதாக : கோவிலுக்கான இந்தத் தர்மத்தை அந்த அந்தக் காலத்தில் பூசை புரிபவர் யாவரேயா யினும் அவர் காத்து ரக்ஷிப்பார்.

'குடமும் குச்சியும் கொண்டு கோயில் புகுவான்' என்றும் சில சாசனங்களில் காணப்படும். 'இது பன்மாகேச்வர ரக்ஷை' என்று சோழர்களுடைய பழைய சாசனங்களில் காண்பதும் இதனையே குறிக்கும்.

நிலங்களை விற்கும்போதும் தானம் செய்யும்போதும் அவற்றைப் பெறுகிறவன் எந்த எந்த உரிமைகளையும் அடைகிறான் என்பதைக் குறிப்பதாகக் காணும் வாசகங்கள்.

உடும்போடி ஆமைதவழுவது :

புற்றும் தெற்றியும் :

மேல் நோக்கிய மரமும் கீழ் நோக்கிய கிணறும்.

ஜல நிதி, தரு பாஷாண, அக்ஷிணி ஆகாமி, சித்த சாத்யமேன்னப் பட்ட அஷ்ட போகங்களும், தேசஸ்வாமியங்களும் உள்பட :

இவை யாவும் ஒரே பொருளை உணர்த்துவன.

பணம் பெற்றுக்கொண்டு எல்லா உரிமைகளோடும் விற்றுக் கொடுத்ததைத் தெரிவிக்கும் வாசகங்கள்:

விலைக்குறவிற்றுப் பொருளுறக் கைக்கொண்டு விற்று விலை யாவணம் செய்து கொடுத்தோம்.

இதுவே பொருள் மாவறுதிச்சேலவோலையாகவும். இதுவல்லது வேறுபொருள் மாவறுதிச் சேலவோலை காட்டேன்று சொல்லப்பெறாதா கவும்.

பிற்சேர்க்கை IV

சாசன சுலோகங்கள்

தானம் அளிப்பவர்களுக்குக் கிட்டும் புண்ணியம், அந்தத் தானத்தைக் கெடுப்பவர்கள் அடையும் பாபம், தானம் அளித்ததைப் பாதுகாக்க வேண்டிய முறை ஆகிய விஷயங்களைத் தெரிவிக்கும் பின் வரும் ஆறு சுலோகங்களும் சகஜமாகத் தான சாசனங்களில் காணப்படுகின்றன. அவை எல்லாம் சேர்ந்து இராது ; ஒன்றோ இரண்டோ மூன்றோ சந்தர்ப்பத்துக்கு ஏற்றபடியும் தானம் வழங்குபவர்களின் விருப்பப்படியும் சேர்க்கப்பட்டிருக்கும். இந்தப் புத்தகத்தில் அவை பல இடங்களில் தமிழ் எழுத்திலும் கிரந்த எழுத்திலும் பிழைகளுடன் காணப்படுகின்றன. அவற்றின் சரியான பாடமும் தமிழ் மொழிபெயர்ப்பும் கீழே கொடுக்கப்பட்டுள்ளன.

𑌦𑌾𑌨𑌪𑌾𑌲𑌨𑌯𑍋𑌰𑍍𑌮𑌧𑍍𑌯𑍇
   𑌦𑌾𑌨𑌾𑌚𑍍𑌛𑍍𑌰𑍇𑌯𑍋𑌽𑌨𑍁𑌪𑌾𑌲𑌨𑌮𑍍 ।
𑌦𑌾𑌨𑌾𑌤𑍍𑌸𑍍𑌵𑌰𑍍𑌗𑌮𑌵𑌾𑌪𑍍𑌨𑍋𑌤𑌿
   𑌪𑌾𑌲𑌨𑌾𑌦𑌚𑍍𑌯𑍁𑌤𑌂 𑌪𑌦𑌂 ॥

தானம் செய்வது, அளித்த தானத்தைப் பரிபாலிப்பது, இவ்விரண்டினுள், தானத்தைக் காட்டிலும் பரிபாலனமே சிறந்தது. தானம் செய்வதால் சொர்க்கம் கிட்டுகிறது. பரிபாலனத்தாலோ வைகுந்தமே (அழிவற்ற ஸ்தானம்) கிட்டுகிறது.

𑌸𑍍𑌵𑌦𑌤𑍍𑌤𑌾𑌦𑍍𑌦𑍍𑌵𑌿𑌗𑍁𑌣𑌂 𑌪𑍁𑌣𑍍𑌯𑌂
   𑌪𑌰𑌦𑌤𑍍𑌤𑌾𑌨𑍁𑌪𑌾𑌲𑌨𑌮𑍍 ।
𑌪𑌰𑌦𑌤𑍍𑌤𑌾𑌪𑌹𑌾𑌰𑍇𑌣
   𑌸𑍍𑌵𑌦𑌤𑍍𑌤𑌂 𑌨𑌿𑌷𑍍𑌫𑌲𑌂 𑌭𑌵𑍇𑌤𑍍 ॥

தான் அளிப்பதைக் காட்டிலும் பிறர் கொடுத்ததைப் பரிபாலனம் செய்வது இரு மடங்கு புண்ணியத்தைக் கொடுக்கும். பிறர் அளித்ததை அபகரித்தாலோ தான் கொடுத்ததும் பலன் அற்றதாக (நிஷ்பலமாக)ப் போய்விடும்.

𑌸𑍍𑌵𑌦𑌤𑍍𑌤𑌾𑌂 𑌪𑌰𑌦𑌤𑍍𑌤𑌾𑌂 𑌵𑌾
   𑌯𑍋 𑌹𑌰𑍇𑌤 𑌵𑌸𑍁𑌨𑍍𑌧𑌰𑌾𑌮𑍍 ।

𑌷𑌷𑍍𑌟𑌿𑌵𑌰𑍍𑌷𑌸𑌹𑌸𑍍𑌰𑌾𑌣𑌿
𑌵𑌿𑌷𑍍𑌠𑌾𑌯𑌾𑌂 𑌜𑌾𑌯𑌤𑍇 𑌕𑍃𑌮𑌿𑌃 ||

தான் கொடுத்ததாயினும், பிறர் கொடுத்ததாயினும், ஒருதரம் கொடுத்த தானத்தைக் கைப்பற்றுகிறவன் இந்தப் பூமியிலே அறுபதினாயிரம் வருஷம் புழுவாகப் பிறந்து உழல்வான்.

𑌏𑌕𑍈𑌵 𑌭𑌗𑌿𑌨𑍀 𑌲𑍋𑌕𑍇
𑌸𑌰𑍍𑌵𑍇𑌷𑌾𑌮𑍇𑌵 𑌭𑍂𑌭𑍁𑌜𑌾𑌮𑍍 |
𑌨 𑌭𑍋𑌗𑍍𑌯𑌾 𑌨 𑌕𑌰𑌗𑍍𑌰𑌾𑌹𑍍𑌯𑌾
𑌵𑌿𑌷𑍍𑌣𑍁𑌦𑌤𑍍𑌤𑌾 𑌵𑌸𑍁𑌨𑍍𑌧𑌰𑌾 ||

இவ்வுலகத்து அரசர்கள் எல்லோருக்கும் உடன் பிறந்தவள் ஒருத்தியேயாக விளங்குபவள் பூமிதேவி. அதனால் விஷ்ணுவுக்காக அளிக்கப்பட்ட இந்தப் பூமி, பிறர் அனுபவிப்பதற்கும் கைப்பற்றுவதற்கும் உரிமையற்றது.

[இந்தச் சுலோகத்தின் நாலாவது அடியில் வரும் சொல்லை விஷ்ணு ஆலயத்துக்கோ சிவன் கோவிலுக்கோ பிராமணர்களுக்கோ தானமாக அளிக்கும்போது சந்தர்ப்பத்திற்கு எற்றபடி விஷ்ணுதத்தா, தேவதத்தா, விப்ரதத்தா, பிரம்மதத்தா என்று மாற்றி அமைத்து விடுவது வழக்கம்.]

𑌆𑌦𑌿𑌤𑍍𑌯𑌚𑌨𑍍𑌦𑍍𑌰𑌾𑌵𑌨𑌿𑌲𑍋𑌽𑌨𑌲𑌶𑍍𑌚
𑌦𑍍𑌯𑍌𑌰𑍍𑌭𑍂𑌮𑌿𑌰𑌾𑌪𑍋 𑌹𑍃𑌦𑌯𑌂 𑌯𑌮𑌶𑍍𑌚 |
𑌅𑌹𑌶𑍍𑌚 𑌰𑌾𑌤𑍍𑌰𑌿𑌶𑍍𑌚 𑌉𑌭𑍇 𑌚 𑌸𑌨𑍍𑌧𑍍𑌯𑍇
𑌧𑌰𑍍𑌮𑌶𑍍𑌚 𑌜𑌾𑌨𑌾𑌤𑌿 𑌨𑌰𑌸𑍍𑌯 𑌵𑍃𑌤𑍍𑌤𑌮𑍍 ||

சூரியன், சந்திரன், நெருப்பு, காற்று, ஆகாயம், பூமி, நீர், இதயம் (உள்ளம்), யமன், பகல், இரவு, இவ்விரண்டும் கூடும் இரு சந்தியா காலம், தர்மம் ஆகியவர்கள் மனிதனுடைய வரலாற்றை (நடத்தையை) அறிகிறார்கள்.

𑌯𑌶𑍍𑌚𑍈𑌤𑌸𑍍𑌯 𑌤𑌸𑍍𑌯 𑌯𑍋 𑌵𑌿𑌘𑍍𑌨𑌂
𑌕𑌰𑍋𑌤𑌿 𑌸 𑌪𑌾𑌪𑌾𑌤𑍍𑌮𑌵𑌾𑌨𑍍 |
𑌗𑌙𑍍𑌗𑌾𑌯𑌾𑌃 𑌕𑌪𑌿𑌲𑌾𑌮𑍍 𑌹𑌨𑍍𑌤𑍁𑌃
𑌯𑍋 𑌦𑍋𑌷 𑌸𑌮𑌵𑌾𑌪𑍍𑌨𑍁𑌯𑌾𑌤𑍍 ||

இந்தத் தர்மத்தைத் தடை செய்யும் ஒருவன் கங்கைக் கரையிலே கபிலைப் பசுவைக் கொன்ற பாபத்தை அடைவான்.

பின் வரும் மூன்று சுலோகங்கள் பெரும்பாலும் விஜயநகர சாசனங்களின் ஆரம்பத்திலே கடவுள் வணக்கமாகக் காணப்படுபவை.

𑌨𑌮𑌸𑍍𑌤𑍁𑌂𑌗 𑌶𑌿𑌰𑌶𑍍𑌚𑍁𑌂𑌬𑌿
  𑌚𑌨𑍍𑌦𑍍𑌰𑌚𑌾𑌮𑌰𑌚𑌾𑌰𑌵𑍇 ।
𑌤𑍍𑌰𑍈𑌲𑍋𑌕𑍍𑌯𑌨𑌗𑌰𑌾𑌰𑌂𑌭
  𑌮𑍂𑌲𑌸𑍍𑌤𑌂𑌭𑌾𑌯 𑌶𑌂𑌭𑌵𑍇 ॥

சாமரம் போன்ற சந்திரனைத் தலையிலே அழகாகத் தரித்திருப்பவரும் மூவுலகங்களிலும் உள்ள நகரம் கிராமம் முதலியவற்றின் சிருஷ்டிக்கு ஆதாரமான தூணக (மூலஸ்தம்பமாக) இருப்பவருமான சம்பு என்னும் ஈசுவரனை வணங்குகிறேன்.

𑌹𑌰𑍇𑌰𑍍𑌲𑍀𑌲𑌾𑌵𑌰𑌾𑌹𑌸𑍍𑌯
  𑌦𑌂𑌷𑍍𑌟𑍍𑌰𑌾𑌦𑌣𑍍𑌡𑌸𑍍𑌸 𑌪𑌾𑌤𑍁 𑌵𑌃 ।
𑌹𑍇𑌮𑌾𑌦𑍍𑌰𑌿𑌕𑌲𑌶𑌾 𑌯𑌤𑍍𑌰
  𑌧𑌾𑌤𑍍𑌰𑍀𑌚𑍍𑌛𑌤𑍍𑌰𑌶𑍍𑌰𑌿𑌯𑌂 𑌦𑌧𑍌 ॥

வராக அவதாரம் எடுத்து விளையாட்டாகப் பூமியைத் தூக்கித் தன் தந்தத்தால் தாங்கி நின்றபோது அந்தத் தந்தமே பிடியாகவும், பூமியே பொற்கலசமாகவும் அடைந்து குடை பிடித்தாற்போல் விளங்கிய விஷ்ணு காப்பாற்றட்டும்.

𑌕𑌲𑍍𑌯𑌾𑌣𑌾𑌯𑌾𑌸𑍍𑌤𑍁 𑌤𑌦𑍍𑌧𑌾𑌮
  𑌪𑍍𑌰𑌤𑍍𑌯𑍂𑌹𑌤𑌿𑌮𑌿𑌰𑌾𑌪𑌹𑌮𑍍 ।
𑌯𑌦𑍍𑌗𑌜𑍋𑌽𑌪𑍍𑌯𑌗𑌜𑍋𑌦𑍍𑌭𑍂𑌤𑌂
  𑌹𑌰𑌿𑌣𑌾𑌪𑌿 𑌚 𑌪𑍂𑌜𑍍𑌯𑌤𑍇 ॥

யானை உருவம் பெற்றிருப்பினும் யானையினின்றும் பிறக்காதவரும் [அகஜா என்னும் பார்வதியினிடம் பிறந்தவரும்] யானைக்கு விரோதியான சிங்கமே வணங்கும்படியான வரும் [விஷ்ணுவினாலும் பூசிக்கப்படுபவரும்] ஆன கணபதி எல்லா விக்கினங்களையும் போக்கி நன்மை பயப்பாராக.

[இந்தச் சுலோகம் சிலேடையாக அமைந்துள்ளது.]

ADDITIONS AND CORRECTIONS

குறிப்பும் திருத்தமும்

3 ஸத்தானம் என்பது நீர் வார்க்காமல் கொடுக்கப்படும் தானம் ஆகும். பிரதிப் பிரயோஜனத்தை எதிர்பார்க்காமல் அளிக்கப்படும் தானத்தைக் குறிக்கும்.

71 The verse at the end of this inscription has been copied separately as No. 299 of 1940. It is stated that the characters are of the 13th century A.D. and the record states that Nallūr granted by the king Kulōttuṅgachōḷa to the temple of Kanakachchinagiri Appar is a sacred ground.

கீழ்க்குறிப்பாகக் கொடுத்துள்ள செய்யுளில், இரண்டாவது அடியில் 'கனகச் சினகிரி அப்பர்' என்றும், மூன்றாவது அடியில் 'சோழன் கொடுத்த நல்லூர்' என்றும் வாசிக்க வேண்டும்.

73 This has been copied as No. 310 of 1940, where the regnal year of the king is given as the 16th. It is an uufinished record registering the gift of land under Kundavai-ēri (tank) as *s'ivigaip-puram* (palanquin maintenance).

கீழ்க் குறிப்பு 3. 'சிவிகைப் புறமாக' என்று இருக்க வேண்டும்.

4. 'குந்தவை ஏரியின் கீழ் உடைப்பின் பாடு திருத்தி விட்ட நிலத்தில்' என்பதனோடு சாசனம் அபூர்த்தியாகவே நின்று விடுகிறது.

74 This has been registered as No. 313 of 1940, wherein, the regnal year of the king is given as 5.

77 Registered as No. 314 of 1940 as dated in the 3rd regnal year of Sakalabhuvana chakravartin Peruñjiṅgadēva. The name of the donor is givin as......śingan, a native of Pālaiyūr.

80 Probably same as No. 311 of 1940 dated in the 4th regnal year of Tribhuvana chakravartin Kulōttuṅgachōḷadēva recording an endowment of 420 *kalam* of paddy by the measure *Āṭkoṇ-ḍān-marakkāl* out of the annual *pāḍikāval* income from the village Ja[na*]nātha-maṅgalam by Āḷappiṟandān Mōgan *aḷias* Kulōttuṅga śōḷa-Kāḍavarāyan for offerings to (the image of) Kachchi-Nāyanār.

Cf. No. 314 of 1940, in characters of the 13th century A.D. stating that the image of Kachchi-Nāyakar was endowed by Aḷappiṟandān Mōgan Kachchiya[rāyar*] at Tirunaṟuṅgoṇḍai.

82 (அ) Registered in No. 303 of 1940. The characters are said to be of about the 16th century A.D. It is given therein that Guṇabhadrāchārya was also called Vīrasaṅghapratishṭhāchāryan.

82 (ஆ) Registered as No. 305 of 1940. Built in at the right end. The characters belong to about the 13th century A.D.

113 Read the last note as (vide No. 51 in page 62 above.)

125 இதன் தலைப்பில் 'தேசூர்' என்னும் ஊர்ப்பெயர் இருக்கவேண்டும்.

Add the name of the village 'Dēśūr' at the top.

139 இது செந்தமிழ் 5-ஆம் வெளியாகியுள்ளது.

350 This has been published in the *South Indian Inscriptions* (*Texts*), vol. VII as No. 58.

502. Registered as No. 111 of 1933.

503. Registered as No. 115 of 1933. The date of the record has been read as the 1[6]th year, [Mithuna].

504. Registered as No. 114 of 1933.

505 This has been copied by the Epigraphy Department as No. 113 of 1933 and the record is of time of **Rajanarayana Sambuvaraya.**

746 Registered as No. 384 of 1940. [copied from the inner wall of the outermost gōpura in the Ujjīvanātha temple at Uyyakkoṇḍān-Tirumalai].

755 Registered as No. 390 of 1940. [on the south wall of the maṇḍapa in front of the central strine in the Madhyārjuna temple]. Built in at the ends of lines and incomplete. Record dated in Śaka 1***, Kīlaka, Mithuna, ba, daśami, Monday, Aśvati in the reign of the Vijayanagara ruler **Devaraya** [Mahārāya] son of Vira Vijaya rāya. Mentions the re-consecration of two temples, viz., Avanīśvara and Tiruvakkīśvara, while renovating the temple of Marudāntīśvaram-uḍaiya-Nāyanār at Rājēndraśōḷapēṭṭai in Śūralūr-kūṟṟam, a sub-division of Rājagambhīra-vaḷanāḍu, by the *nagarattār* of the place, who also made provision for worship in them.

பிற்சேர்க்கை - V

மெய்க்கீர்த்தி விவரம்

தமிழ் நாட்டு மன்னர்களுடைய சாசனங்களிலே மெய்க்கீர்த்தி முக்கியமான பகுதி. ஒவ்வோர் அரசனுக்கும் தனித் தனியாக வழங்கிவந்த அம்மெய்க்கீர்த்தியிலே சிலருக்கு ஒன்றுக்கு மேற்பட்ட மெய்க்கீர்த்திகளும் உண்டு. அத்தகைய மெய்க்கீர்த்திகளிலே பின்வருபவை இந்தத் தொகுப்பில் காணப் படுகின்றன.

சோழ மன்னர்கள்

பாண்டிய மன்னர்கள்

APPENDIX VI

—: (o) :—

ABSTRACT of inscriptions for which only summaries are given in the fore-going pages, their texts having been published elsewhere.

The following abbreviations are used :

S. I. I. The South Indian Inscriptions

[13 volumes have been published so far. Of these, the first three contain the text and translation with detailed introduction and notes. The next five volumes, Nos. IV to VIII, contain only the texts. Nos. IX to XI are in Telugu and Kannaḍa. The other two volumes, No. XII and XIII, contain the texts with introductory notes.]

E. I. Epigraphia Indica.

2. On the southern side of the eastern gōpura in the second prākāra of the Vīraṭṭānēśvara temple at Tiruvadigai. Undated and incomplete record of the reign of Sakala bhuvana chakravartin **Avani Alappirandan Kopperunjinga.** Seems to register the gift of 15 *mā* of land in Śiṟuvākūr, a village in Śēndamangalap-paṟṟu, belonging to Vallavarāyan Thoṭṭamāṅ Sōmanāthadēva, to god Tiru-vīraṭṭānam-Uḍaiyar of Tiruvadigai. Published in *S.I.I.*, vol. VIII, as No. 334.

21. On the north wall of the first prākāra in the temple of abhānātha at Chidambaram. Record in prose and verse dated in the 44th year, Mīna, Friday, Rōhiṇi, corresponding to A.D. 1114, March 13, in the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Kulottunga Chola** (I), who is also referred to as **Jayadhara** in the verse, registering the gift of a gold vessel for offering drinking water to god by Rājarājan Kundavvai Āḻvār, the illustrious (younger) sister of the king. It also records the fixing up of the precious stone

A

offered to Rājēndra Chōḷa by the Kambhōja king, as a mirror to the god. Published in *E.I.*, vol. V, p. 105.

34. On the base of the south wall of the mahāmaṇḍapa in front of the central shrine in the Oppilāmaniśvara temple at Aragaṇḍa-nallūr. Record dated in the 3rd year of the reign of Tribhuvana chakravartin **Kopperunjingadeva** registering the gift of the village Śembiyanmādēvi, in Meykunṟa-nāḍu, on the southern bank of the river Peṇṇai, to meet the expenses of offerings, sacred paste, lights, etc. to god Opporuvarum-illāda-Nāyanār of Tiruvaṟaiyaṇinallūr by Chōḷa-tuṅgap-pallavaraiyan Śrīpāla-dēvan Marutāndāḷvār *alias* Rājarāja Śrīpālan, the chief of Pērāyil in Kaṇṇuḍainallūrp-paṟṟu. The gift village was included in his domain. Published in the *S.I.I.*, vol. XII, as No. 137.

36. On the base of the west wall of the central shrine in the same temple. Record dated in the 14th regnal year of **Kopperunjinga** stating that the tank-bund which had been in ruins for a long time was rebuilt by Nāgattambaiyan Eḍuttapādam paḍiyān, a merchant of Tirukkōvalūr, at the instance of the *sthānattār*, who granted the merchant 2000 *kuḻi* of land as *kāṇi*. Published in the *S.I.I.*, vol. XII, as No. 226, wherein the regnal year of the king is given as [2]4.

37. On the base of the south wall, near the image of Dakshiṇāmūrti, of the same shrine. Record dated in the 8th year of the reign of the Pāṇḍya king Māṟavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Vikramapandyadeva** registering the tax-free (*iṟaiyili*) gift of the income on half of the village which he had obtained by right, to meet the expenses of daily worship and conduct of the service *Rājākkaṇāyan sandi* which he had instituted in the name of the king in the temple of Opporuvarum-illāda-Nāyanār at Tiruvaṟaiyaṇi-nallūr. Published in *S.I.I.*, vol. VII, as No. 1018.

38. On the base of the south wall (eastern sector) of the same shrine. Record dated in the 32nd year of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Kulottungacholadeva** stating that Tirukkāḷatti-uḍaiyān Āḍuvān *alias* Paṭṭaṇasvāmin, the headman of Āttambūr in Vaḍa (North) Veḷḷāṟṟuk-kūṟṟam, in Paṇḍya-maṇḍalam built of stone the temple of Opporuvarum illāda-Nāyanār at Tiruvaṟaiyaṇi-nallūr. Published in *S.I.I.*, vol. VII, as No. 1019.

39. On the base of the north wall of the ardhamaṇḍapa in front of the same shrine. Record dated in the 2nd regnal year of the Pāṇḍyan king Tribhuvana chakravartin **Vikrama Pandyadeva** registering the tax-free gift as *iṟaiyili tirunāmattukkāṇi* of the village

Dēvanūr *alias* Vikrama pāṇḍya-nallūr, in Uḍaikkāṭṭu-nāḍu on the northern bank of the river Peṇṇār, a sub-division of Vāṇakōppāḍi *alias* Rājarāja-vaḷanāḍu, to meet the expenses of offerings, worship sacred paste, etc. and conducting the *Rājākkaṇāyan* festival instituted in the name of the king in the temple of god Opporuvarum-illāda-Nāyanār. Published in *S.I.I.*, vol. VII. as No. 1023 where the regnal year of the king is given as 8.

41. To the north of the entrance into themukha-maṇḍapa in the second prākāra (opposite to kitchen) of the Vīraṭṭānēśvara temple at Kiḷūr. Record beginning with the *meykkīrtti*, 'Pūmēvu vaḷar' etc. and dated in the 5th year of the reign of the Chōḷa king Rājakēsarivarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Kulottunga-choladeva** registering the gift of 1⅓ *vēli* of land through the assembly (*sabhā*) of the village by Malaiyan Malaiyan *alias* Kulōttuṅga chōḷachchēdiyarāyan, the Malaiyamān chief of Kiḷiyūr to meet the expenses of taking in procession, on every Sunday, the god Tiruppaḷḷiyaṟai-Āḷuḍaiyār in the temple of god Tiru-vīraṭṭānam-uḍaiyār of Tirukkōvalūr in Kuṟukkaik-kūṟṟam, a sub-division of Malāḍu *alias* Jananātha vaḷanāḍu. Published in *S.I.I.*, vol. VII, as No. 913.

47. On the east wall (southern side) of the same shrine in the inner-most prākāra. Record beginning with the *meykkīrtti*, 'Tirumanni vaḷara' etc. and dated in the 6th regnal year of the Chōḷa king Parakēsarivarman **Rajendracholadeva** (I) registering the gift of a gold plate by Rāman Mummuḍiśōḷan *alias* Rājēndraśōḷa-Miḷāḍuḍaiyān, the chief of Milāḍu, and of a gold handled fan by his (younger) brother Rāman Maṟavaḍigal *alias* Muḍikoṇḍaśōḷa Milāḍuḍaiyān to god Tiruvīraṭṭānam-uḍaiya-Mahādēva at Tirukkōvalūr in Kuṟukkaik-kūṟṟam, a sub-division of Milāḍu *alias* Jananātha-vaḷanāḍu. Published in *S.I.I.*, vol. VII, as No. 888.

48. On the east wall of the central shrine in the same temple. Record beginning with the *meykkīrtti*, 'Tirumanni vaḷara' etc. and dated in the 6th year of the Chōḷa king Parakēsarivarman **Rajendra choladeva** (I) registering the gift of 98 sheep for burning a perpetual lamp in front of god Tirukkōvalūr-uḍaiya-Mahādeva by Kulāttuḷān Kūttan Karumāṇikkam *alias* Kēraḷāntaka Mūvēndavēḷān of Puḷiyambākkam in Uṟṟukkāṭṭuk-kōṭṭam, a sub-division of Jayaṅkoṇḍaśōḷa maṇḍalam. Published in *S.I.I.*, vol. VII, as No. 860, wherein the regnal year of the king is given as 5.

49. On the north wall of the central shrine in the same temple. Record beginning with the *meykkīrtti*, 'Tirumagaḷ pōḷa' etc. and

dated in the 17th year of the Chōḷa king Rājakēsarivarman (*i.e.*, **Rajaraja** I) registering the gift of 96 sheep for a perpetual lamp to Tiruvīraṭṭānam-uḍaiyār by Iñjippāṟanaṭṭan Rāman Āṇḍār. Published in *S.I.I.*, vol. VII, as No. 871.

50. On the same wall. Record dated in the 21st year of the reign of the Pallava king Vijaya **Nripatunga Vikrama** registering the gift of 12 *kaḷañju* of gold by Naṉṉan Koṟṟan, a servant (*aṟām-uṇṇum*) of Vēṭṭuvadaraiyar, for a perpetual lamp to god Mahādēva of Tiruvīraṭṭānam. Published in *E.I.*, vol. VII, p. 139.

51. On the same wall. Record dated in the 17th year of the reign of the Pallava king Vijaya Vikrama **Nandi Vikrama** registering the gift of 15 *kaḷañju* of gold for a perpetual lamp in front of god Tiruvīrāṭṭānattup-perumān by the concubine of Kōnakkanār Vāṇakōvaraiyar who was the son of Māṇikkattār. Published in *E.I.*, vol. VII, p. 139. Therein the donor is described as Kōnakkanār, the daughter of Māṇikkattār and the concubine of Vāṇakōvaraiyar.

52. On the east wall of the same shrine. Record beginning with the *meykkīrtti*, "Tirumanni vaḷara" dated in the 6th year of the reign of the Chōḷa king Parakēsarivarman *alias* **Rajendracholadeva** (I) registering the tax-free (*iṟaiyili*) gift of 7½ *mā* of land under the irrigation of the tank Rājavijjādarappēreri to three persons looking after the flower garden, Rājēndraśōḷan *nandavānam*, of the temple of Tiruvīraṭṭanattu-Mahādēva at Tirukkōvalūr, by the assembly (*ūr*) of Marudūr in Kuṟukkaik-kūṟṟam, a sub-division of Malāḍu *alias* Jananātha-vaḷanāḍu. Published in *S.I.I.*, vol. VII, as No. 889.

53. On the north wall of the same shrine. Record beginning with the *meykkīrtti*, "Pugaḷ mādu viḷaṅga" and dated in the 6th year of the reign of the Chōḷa king Rājakēsarivarman *alias* **Kulottungachola** I registering the remision of all taxes on the village Ariyūr by Kiḷiyūr Malaiyamān Periya-uḍaiyān *alias* Rāja[rāja*]chēdiyarāyan to meet the expenses of daily worship and the Kārttigai festival of the god Tiruvīraṭṭānam-uḍaiya-Nāyanār. Published in *S.I.I.*, vol. VII, as No. 874.

54. On the same wall. Record beginning with the *meykkīrtti*, "Tirumagaḷ pōla" and dated in the 10th year of the reign of the Chōḷa king **Rajakesarivarman (Rajaraja Chola** I) registering the tax-free grant of 10 *mā* of land by the *sabhā* of the *brahmadēya* village of Tirukkōvalūr for offerings to god Kōval-viṭaṅkar of Tiruvīraṭṭānam

Published in *S.I.I.*, vol. VII, as No. 878 where the regnal year of the king is given as 18.

55-56. On the south wall of the central. shrine in the temple of Āptsahāyēśvara at S'ēndamaṅgalam. Record dated in the 5th year of the reign of Sakalabhuvana chakravartin Śrī **Manavalan Perumal Udaiyar** registering the tax-free (*iṟaiyili*) gift of land as *tirunāmattukkāṇi* to meet the expenses of the service called 'Eḷiśai-mōgan-sandi', Puraṭṭāśi festival and perpetual lamp in the temple of Vāṇilaikaṇḍavīrēśvaram-uḍaiya-Nāyanār newly erected by him at Śēndamaṅgalam making the place a military station (*paḍaivīḍu*). Published in *S.I.I.* vol. VIII, as No. 350 ; also in *E.I.*, vol. XXIV, pp. 22-28.

58. On the tier of the mahāmaṇḍapa to north of entrance into the gōpura of the same temple. Record dated in Saka 1352, Saumya, Tulā, ba. ēkādaśi, Monday, Uttara in the reign of the Vijayanagara ruler Śrī Vīrapratāpa **Devarayar** registering the tax-free (*sarva-mānya*) gift of the two villages Kallaikkurichchi in Kallaikkuṟich-chipparṟu and Āṟṟūr in Śēṇgoṇḍānparṟu of Vaḷudilampaṭṭu uśāvaḍi, to the temples of Uḍaiyār Āvattukkāttaruḷiya-Nāyanār and Durgā dēvi, the village-goddess at the southern gate of Śēndamaṅgalam in Tirumunaippāḍi nāḍu, a sub-division of Rājarāja-vaḷanāḍū in Naḍu-vil-maṇḍalam, to meet the expenses of worship, offerings, perpetual lamp, and special car festival on the day of the asterism Śatayam in the month of Paṅguni, for the removal of all troubles to the king. Published in *S.I.I.*, vol. VIII, as No. 349.

59. On the southern side of the inner face of the inner gōpura of the temple. Record dated in the 17th year, 186th day in the reign of the Pāṇḍyan king **Sundara Pandyadeva** registering the tax-free gift of the village [Śēndamaṅgalam] as ***tirunāmattukkāṇi-iraiyili*** to meet the expenses of offerings and the special festival and ***sandi*** ' Ellāntalaiyāna perumāḷ ' instituted by the king in the temple of Vāṇilaikaṇḍavīrēśvaram-uḍaiya-Nāyanār, from the month of Tai of that year. Published in *S.I.I.*, vol. VIII, as No. 359.

60. At the same place. Incomplete and undated record of the reign of the Pāṇḍyan king Tribhuvana chakravartin Kōnērinmai-koṇḍān **Parakrama Pandyadeva** registering the tax-free gift as *tirunāmattukkāṇi* of the village Āttippaṭṭu to the south of Muḍiyūr in Tiruveṇṇainallūr-paṟṟu, a sub-division of Tirumunaippāḍi-nāḍu, in Naḍuvil-maṇḍalam by Śrīraṅganātha Nāyaka to meet the expen-

ses of perpetual lamp, and the special festival and *sandi* named 'Gaṇḍara gaṇḍa' in the temple of Vāṇilaikaṇḍēśvaram-uḍaiya-Nāyanār. Published in *S.I.I.*, vol. VIII, as No. 355.

61. On the tier to the north of the mahāmaṇḍapa in the same temple. Record dated in the 6th regnal year, Ādi 5, of the Pāṇḍyan king Tribhuvana chakravartin Kōnerinmaikoṇḍān **Vira Pandyadeva** registering the tax-free gift of the village Tulāmpūṇḍi, to the south of the river Gaḍilam, to meet the expenses of the *sandi* and festival instituted as 'Bhūmiputran' in the name of the king, in the temple of Vāṇilaikaṇḍīśvaram-uḍaiya-Nāyanār at Śēndamaṅgalam in Ādanūr-paṟṟu, a sub-division of Kuṟukkaik-kūṟṟam in Milāḍu *alias* Jananātha vaḷanāḍu. Published in *S.I.I.*, vol. VIII, as No. 353.

63. On the gōpura of the same temple. Record stating that the village of Koṭṭaiyūr in Maṇḍipurap-paṟṟu in Iṟaiyānaṟaiyūrp-paṟṟu was granted tax-free from the Tai month of the 17th year to meet the expenses of 5 perpetual lamps, festival named 'Ellāntalai yanaperumāḷ' and the *sandi* named 'Ayyan-aṅkakāra' in the temple of god Vāṇilaikaṇḍa vīrīśvaram-uḍaiya-Nāyanār. The name of the king is not found. But Neṭṭūr-uḍaiyān figures as the signatory. This probably belongs to the time of the Pāṇḍyan king Jaṭāvarman **Sundara Pandyadeva.** Published in *S.I.I.*, vol. VIII, as No. 383; where the name of the gift village is given as "Ko[mb]aiyūr."

65. On the base of the north wall in the second prākāra of the Trivikrama-perumāḷ temple at Tirukkōvalūr. Record with the Sanskrit *praśasti* 'Samastabhuvanaikavīra' and dated in the 8th year, Dhanus, ba. ashṭami, Friday, Hasta in the reign of the Pāṇḍyan king **Vikrama Pandyadeva** registering the tax-free gift of 2068 *kuḷi* of land to maintain a perpetual lamp to illuminate the face of the god Tiruviḍaikaḷi Nāyanār at Tirukkōvalūr by Guṇanallulān Araiyan Tiruvalaññjuḷi-uḍaiyān Aḻagapperumān *alias* Kāḍupaṭṭi of Koṭṭiḷampākkam for the merit of the king. Published in *S.I.I.*, vol. VII, as No. 123, where it is stated that the record is found on the north wall of the first prākāra.

67. On the base of the north wall in the second prākāra in the same temple. Undated and incomplete record registering the decision of the assembly known as **Chittirameli-Periyanattavar** to pay *padakku* paddy per plough and one *kuruṇi* paddy per member of their community to god 'Perumāḷ who was pleased to take his stand at Tiruviḍaikaḷi,' otherwise known as Chittiramēḻi-viṇṇagar of the 79 *nāḍu* and the 18 *bhūmi* at Tirukkōvalūr in Milāḍu *alias* Jananātha vaḷanāḍu. Published in *S.I.I.*, vol. VII, as No. 129.

72. On the north wall of the Chandranatha (Jain) temple at Tirunarunkondai. Record dated in the 3rd year of Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** registering the tax-free (*iraiyili*) gift as *pallichchandam* of 10 *vēli* of land in S'īruśattanallūr for the worship of the Tirunarunkondai-*palli* and the goddesses [bhaṭarikas] referred to in the inscription as *Amanpiḍārikaḷ*. Published in *S.I.I.*, vol. VII, as No. 1012.

86. On the base of the south wall of the ardha maṇḍapa in front of the central shrine in the temple of Vriddhagirīs'vara at Vriddhāchalam. Record dated in the 22nd year, Mēsha, ba. daśami, Monday, Aviṭṭam in the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Kulottungacholadeva** registering the gift of 100 cows by Kūḍal Eḷis'aimōgan Maṇavāḷapperumāḷ *alias* Vāṇilaikaṇḍaperumāḷ *alias* Rājarāja-Kaḍavarāyan for bathing the god Tirumudukunṟam-uḍaiyār with milk. Published in *S.I.I.*, vol. VII, as No. 146. There the regnal year of the king is given as 28.

87. At the same place. Record dated in the 5th year of Sakalabhuvana chakravartin **Kopperunjingadeva** registering the gift of a golden mango-sprout (jewel) to the god Tirumudukunṟam-uḍaiya-Nāyanār by Tēvum-tiruvum-uḍaiyāḷ *alias* S'embon Tyāgi Māṇikkam, daughter of Pākkār Āḷvi *alias* Pan-Mahēs'vara Naṅgai, a *devaraḍiyāl* in the temple. Published in *S.I.I.*, vol. VII, as No. 147.

88. At the same place. Another record dated in the 15th year of **Kopperunjinga** registering the gift of 90 sheep for a perpetual lamp in the temple by Tiruvagattīśvaram-uḍaiyan Uḍaiyān Muḍikoṇḍavēḷan of *dēvadānam* Ālachchukkuḍi. Published in *S.I.I.*, vol. VII, as No. 148 where the regnal year of the king is given as 8.

89. At the same place. Record dated in the 14th year of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** registering the gift of 90 sheep for a perpetual lamp in the temple of Tirumudukunṟam-uḍaiya-Nāyanār by Edirikaṇāyan Pottappichchōḷan, one of the *agambaḍi-mudali* of the Pallava Kopperuñjinga. Published in *S.I.I.*, vol. VII, as No. 149.

92. On the northern side of the gōpura of the second prākāra in the same temple. Record dated in the 10th year of the reign of Sakalabhuvana chakravartin **Kopperunjinga** registering the gift of 200 cows to god Tirumudukunṟam-uḍaiya Nāyanār by Avani-Ālappiṟandān *alias* Kōpperuñjinga of Kūḍal in Kiḷamur-nāḍu, a sub-

division of Tirumunaippāḍi for bathing the god with milk, and ghee and also made a gift of a gold forehead-plate (*paṭṭam*) set with stones, in expiation of the sin of having killed the Hoysaḷa *daṇḍa-nāyakas*, Kēs'avan, Hariharan and others and captured their ladies and treasures at Perambalūr. Published in *S.I.I.*, vol. XII, as No. 124.

95. On the north wall of the kitchen to the south of the *sannidhi* in the same temple. Record dated in the 16th year of **Kopperunjinga** registering the gift of 90 sheep by Aruḷāḷan Tyāgavinōdan, son of S'ōlaikkōn and the chief of Jananātha chaturvēdimaṅgalam *alias* Viḻuppuram for burning a perpetual lamp in front of god Tirumudukunṟam-uḍaiya-Nāyanār. The liquid measure *Devāśiriyan nāḻi* is mentioned. Published in *S.I.I.*, vol. VII, as No. 192.

107. On the wall of the Sabhāpati shrine in the north prākāra of the Aruṇāchalēśvara temple at Tiruvaṇṇāmalai. Record dated in the 1st (which is a mistake for the 9th) year in the reign of Sakalabhuvana chakravartin **Kopperunjinga** assigning all the minor taxes (*āyam*) collected in all the *dēvadāna* villages, as in the 8th year, to the temple of god Tiruvaṇṇāmalai-uḍaiya-Nāyanār from the Puraṭṭāśi month of the 9th year as ordered by Aiyya-dēvar.

111. On the southern side of the Vallāḷarāyar gōpura (second prākāra). Record dated in the 22nd year, Kārttigai 13, in the reign of the [Pāṇḍyan] king Tribhuvana chakravartin **Sri Vallabhadeva** intimating the concession of non-collection of the principal from the *dēvaraḍiyārs* of the place. Published in *S.I.I.*, vol. VII, as No. 162.

232. On the south wall of the central shrine in the Murugaṇātha temple at Tirumuruganpūṇḍi. Record of **Konerinmaikondan**, the date of which is lost, registering the grant of 48 *kalam* of paddy, measured by *Rājakēsari*, in the village Pallōḍam *alias* Adirādirāja-nallūr in Vāyaṟaikkāl-nāḍu to Āṇḍar-Palaviḷakkappichchar, of the flower garden *Vīraśōḻan-tirunandavanam* of the god Tirumurugan-pūṇḍi-Nāyanār. Published in *S.I.I.*, vol. V, as No. 248.

241. On the south wall of the mahāmaṇḍapa in the temple of Toṇḍisvara otherwise known as Ārdrakapālīs'vara at Erode [Īrōḍu]. Record dated in the 4th year of the reign of the Koṅgu king Rājakēsarivarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Ravi Kodai** *alias* [Kō] **Kalimurkha** registering the assignment of some land by Śokkan Vikkiramas'ōḻiyaraiyan, one of the *Veḷḷāḷan-piḷḷar* of Āvaṇipperūr in Pūvāṇiya-nāḍu to his son Akkaṉ Sōman Māmaṇiyāḻvar on the

occasion of the naming ceremony, with the stipulation that he was to pay one-fourth of the revenues (*irai-bhōgam*) to god Āḷuḍaiyār Toṇḍīśvaram-uḍaiyār at Īrōḍu. Published in *S. I. I.*, vol. IV as No. 413.

242. On the west wall of the central shrine in the same temple. Record dated in Śaka 1262, Vikrama, Āvaṇi 16, ba. pañchamī, Sunday, Aśvati in the reign of the Hoysaḷa king Bhujabala **Vira Valladeva** registering the gift of the village Taṇḍal to god Toṇḍargaḷ Nāyanār at Īrōdu in Kāñchittuṇḍam by the assembly (*nāṭṭavar*) of Pūndurai when they met at Veḷḷōḍu. Published in *S.I.I.*, vol. IV as No. 415.

243. On the south wall of the mahāmaṇḍapa in the same temple. Record dated in S'aka 1501, Sarvadhārin, Chittirai 9, S'u. pañchami, Mūla, Friday in the reign of the Vijayanagara king Vīra **Venkatapatirayar** registering the gift of land to the temples of Toṇḍīśvaram-uḍaiya-Tambirānār and Paḷḷikoṇḍa-perumāḷ at Īrōḍu in Kāñchittuṇḍam to meet the expenses of worship, offerings, festivals and services for the merit of Vīrappa Nāyakar-ayyan. Published in *S.I.I.*, vol. IV as No. 414.

244. On the west wall of the central shrine in the same temple. Record dated in the 22nd regnal year of the Koṅgu king **Ravi Kodai** registering the gift of land in Andiyūr in Vaḍakarai-nāḍu to meet the expenses of *havirbali*, *archanā* and festival expenses of god Toṇḍis'varam-uḍaiya-Bhaṭāra at Īrōḍu. Published in *S.I.I.*, vol. IV as No. 146.

304. On the tier behind the vimāna in the temple of Chokkanāthasvāmin at Koḷiñjivāḍi. Record dated in S'aka 1363, Durmati, Makara, Śu. dvadaśi, Friday, Rōhiṇi in the reign of the Vijayanagara ruler **Devaraya Maharaya**, son of Vīra Vijayarāyar, registering the gift of the village *Maḍavaḷāga* Aḷagiya-S'okkapuram as *tirunāmattukkāṇi* to god Aḷagiya-Śokkanār of Uḍaiyapirāṭṭi-chaturvēdimaṅgalam *alias* Koḷiñjipāḍi by the *pradhāni* Tirukkaivēlaḷagiyār Kāṅgayar of Alaṅgayam as per orders of S'rimad Māya Nāyaka-uḍaiyār, the *tiruvīdigal* of the king. Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 257.

308. On the back wall of the Amman shrine in the same temple. Record dated in the 3rd year, 5th day in the reign of Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** registering the tax-free gift of some land to god Aḷagiya-S'okkanār of Uḍaiyapirāṭṭi-chaturvēdi-

maṅgalam in Naṟaiyanūr nāḍu as *iraiyili* from the 2nd regnal year as ordered by Aiyan **Sundara Pandyadeva** earlier. Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 260.

344. On the south wall of the *abhishēka-maṇḍapa* in the temple of Varadarājasvāmin at Kāñchīpuram. Record dated in Śaka 1392, Vikriti, Makara, Amāvāsya, Sunday, Śravaṇa on the occasion of *ardhōdaya* in the reign of the Vijayanagara king **Virupakshadeva-Maharaya,** son of Dēvarāya-Mahārāya registering the grant of the village Kus'appaṭṭu in S'aḷukkippaṟṟu for special food offerings to god Aruḷāḷap-peṟumāḷ in his name by Tammarāja, son of Kaṇḍama-rājar Vallavarājar, a descendant of Mādhava-varman of Vijayavā-ḍai 'who taught *Nyāya.*' Published in *S.I.I.*. vol. IV as No. 362.

362. On the south prākāra wall, opposite to the entrance to the store-room of the temple. Record dated in S'aka 1454, Nandana, Karkaṭaka, Śu.dvādas'i, Sunday, Mūla in the reign of the Vijayana-gara king **Achyutaraya Maharaya** registering the details of the presents offered by him to god Varadarāja when he worshipped the god with his queen Varadāmbikā and prince Kumara Veṅkatādri Chikka-Uḍaiyār and performed the *tulābhara* of pearls and *Mahā-bhūta-ghaṭa-dāna* and one thousand *gōdāna* (presentation of cows) in the presence of the god as also on different occasions from the time of his coronation on the pañchami day in the month of Kārttigai inthe year Virōdhin, up to that date and the arrangments made by him for worship and offerings to the god and for burning twilight lamps. Published in *S.I.I.*; vol. VII as No. 53.

363. In continuation of the same. Record dated in S'aka 1454, Nandana, Kanyā, Śu. pañchami, Uttirāḍam in the reign of the Vijayanagara king **Achyutaraya Maharaya** registering the presenta-tion of *śaṅkha, chakra, abhaya-hasta* and *tiru-nāmam* (sacred forehead mark) set with stones to god Varadarāja of Kāñchī .by the king. Published in *S.I.I.*, vol. VIII as No. 54.

364. On the southern side of the east wall of the temple. Record dated in the 17th year, 230th day of the reign of Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** registering the grant of 1500 *pon* from the village Pulippākkam and its hamlets, in addition to the 500 *pon* from the hamlets of Vayalakkāvūr-paṟṟu granted in the 13th year, thus totalling in all 2000 *pon*, to meet the expenses of the festival and *sandi* 'Kodaṇḍarāman sandi' instituted in the name of the king to Perumāḷ Āruḷāḷanātha. Published in *S.I.I.*, vol. IV as No. 853.

387. In the *sannidhi* of S'ūḍikkoḍutta-Nāchchiyār, opposite to the shrine of Narasimha in the temple. Record dated in S'aka 1387, Pārthiva, Dhanus, Śu. paurṇimā, Sunday in the reign of the Vijayanagara king Vīrapratāpa **Devaraya Maharaya**, registering the gift of 400 *paṇam* by Kumāra Tāttayyaṅgār, son of Tiruvēṅkaṭayyaṅgār of Shaḍamarshaṇa gotra for special offerings to god Pērarulāḷapperumāḷ, 'who was pleased to take his stand at Tiruvattiyūr.' Published in *S.I.I.*, vol. IV as No. 360.

395. To the north of the 'rock', opposite to the shrine of Sēnai-mudaliyār. Record dated in the 13th year, Kaṭaka, Śu. pañchamī, Monday, Uttiram in the reign of Sakalabhuvana chakravartin **Kopperunjinga** registering the gift of 33 cattle by Nārāyaṇan[S'aṅkaran*] of Koḍumuṇḍai, a *nāyakanmār* of Malaimaṇḍalam for burning a perpetual lamp in front of Aruḷāḷapperumāḷ, 'who was pleased to take his stand at Tiruvattiyūr.' Published in *S.I.I.*, vol. XII as No. 169, wherein the regnal year of the king is given as 11.

418. On the 'rock' in the same temple. Record dated in Śaka 1238, Nala, Āni 21, Wednesday, ēkādas'i, Svāti, in the reign of the Kākatīya king **Prataparudra** of Ekas'ilānagari (*i.e.*, Warangal) registering the gift of 526 *Gaṇḍagōpālan-māḍai* being the revenue of the village Paiyūr together with its two hamlets Āyirachchēri and Gummiḍippūṇḍi in Vaḍa-Paiyūrk-kōṭṭam and 476 *māḍai* being the revenue of Pōndaippākkam in Kachchiyūr-nāḍu, totalling in all 1002 *māḍai* to god Aruḷāḷanātha of Kāñchīpuram by Muppiḍi-Nāyaka, the *daṇḍanāyaka* of the king. Published in *E.I.*, vol. VII, pp. 128-132, wherein the name of 'Uttara-Paiyūr-nāḍu' has been wrongly translated.

420. In the *sannidhi* of Garuḍa. Record dated in S'aka 1182, Vriśchika, ba. das'ami, Sunday corresponding to the 38th year in the reign of Sakalabhuvana chakravartin **Kopperunjinga** registering the gift of 33 cattle for a perpetual lamp in front of Pēraruḷāḷar by a merchant of Malaimaṇḍalam. Published in *S.I.I.*, vol. IV as No. 361, wherein the regnal year of the king is given as 18.

424. On the north wall opposite to the *sannidhi* of Sēnai Mudaliyār. Incomplete record dated in the 10th year of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Kulottungacholadeva** (III) 'who was pleased to capture Madurai and the crowned head of the Paṇḍya' registering the grant as *Tiruviḍaiyāṭṭam* of Irugambūr, the southern hamlet of Vikrama Chōḷa chaturvēdimaṅgalam by S'ōḷappiḷḷai *alias* Aḻagiyas'ōḻa-Sambuvarāyan, son of Ammaiyappan,

[to meet the expenses of daily worship and services.] Published in *S.I.I.*, vol. IV as No. 849 where the full text is given with the regnal year as 27.

435. On the northern side of the vimana of the Yathōktakārin temple. Record beginning with the *meykkīrtti*, " Pugaḻ s'ūḻnda puṇari " etc. and dated in the 5th year of the reign of the Chōḻa king **Kulottungacholadeva**, registering the sale of land in the village Ōrirukkai, in Kaliyūr-nāḍu, a sub-division of Kaliyūrk-kōṭṭam for raising a flower-garden (*tirunandavanam*) to god Āḻvār of Tiruppāḍagam, by a merchant of Arumoḻidēvap-perunteru in the city of Kāñchīpuram, in Eyil-nāḍu, a sub-division of Eyil-kōṭṭam. Published in *S.I.I.*, vol. III as No. 68.

436. At the same place. Another record beginning with the same *meykkīrtti*, " Pugaḻ s'ūḻnda-puṇari " etc. and dated in the 39th year of the Choḻa king Rājakēsarivarman Uḍaiyār *alias* **Kulottunga-choladeva** registering the gift of gold by a merchant residing in the Rājāśrayap-perunteru of Kāñchipuram, a city in Eyil-kōṭṭam to meet the expenses of curd-rice offering to god Tiruppāḍagattu-Āḻvar. Published in *S.I.I.*, vol. III as No. 74.

440. On the south wall of the Dēvanāyakar shrine in the temple of Ekāmbaranātha at Kāñchīpuram. Record dated in the cyclic year Ānanda, Āḍi 15, āshāḍa, ba. chaturdaśi, Friday in the reign of the Vijayanagara ruler **Kampana - Udaiyar**, son of Vīra Bokkaṇa Uḍaiyār, registering the gifts of *arddhāṅgi* Rāmadēvi Avvaiyār. She created a village Rāmasamudram at Enādi-Būdūr *alias* Ekāmbaranāthanallūr and also a pleasure-garden (*śiṅgārat-tōppu*) named Kākkunāyaka viḷāgam in her name to the temple of Tiruvēkambam-uḍaiya-Nāyanār. The revenue of these and two other villages Taḷiyilārkkāraiyūr and Tiruvāyppāḍi was to be utilised for the choultries and other local charities in her name. Published in *S.I.I.*, vol. IV as No. 351 where the date is given as the 17th day.

447. On the eastern side of the Sabhāpati shrine in the same temple. Record dated in Śaka 1328, Vyaya, Mēsha, S'u. saptamī, Friday, Ārdrā in the reign of the Vijayanagara ruler **Bukkaraya-Maharaya** registering the sale of the *dēvadāna* village Pōgal in Dāmark-kōṭṭam as *kuḍiniṅgā-dēvadāna* for 300 *paṇam* by three women being the wives of the *sthānīkas* of the temple of god Tiruk-kachchālai uḍaiya-Nāyanār at Kāñchīpuram to S'irupparaśar, son of S'andaras'ar of the Bhāradvāja-gōtra and the *mahāpradhāni* of the king Bukkarāya. Published in *S.I.I.*, vol. IV as No. 825.

448. On the western side of the same shrine. Record dated in S'aka 1391, Virōdhin, Aippas'i 22, in the reign of a king having the titles **Bhuvanekaviran, Samarakolahalan,** *Tēvai kāvalan, Tiruvaṇai kāvalan, Vīra kañchukan,* etc. registering the tax-free gift as *dēvadāna iṟaiyili* of the two villages Samarakōlāhalanallūr and Bhuvanēka-vīranallūr in Vīranārāyaṇa-vaḷanāḍu, a sub-division of Pāṇḍimaṇḍalam, to the temples of Ekāmbaranātha and Nāchchiyār Kāmākshi respectively to meet the expenses of conducting the service 'Bhuvanēkavīran *sandi*' every day and the special worship every month on the day of the natal star [of the king]. Published in *S.I.I.*, vol. IV as No. 348.

458. In the maṇḍapa in front of the (Jain) temple of Tirulōkanāyakas'vāmin at Tirupparuttikkunṟam. Record dated in the cyclic year Dhatu, Pushya, Śu. prathamā, in the reign of the Vijayanagara king **Krishnadevaraya** registering the grant of the village Uvachchēri to the temple, (*Jinasthāna*) in exchange of the village Kodugai belonging to the temple, which was required by the residents of the village Mus'iṟupākkam which bore the other name Tirumalaidēvipura agrahāra. The record is in the Kannaḍa language, but written in the Grantha and Tamil scripts. Published in *S.I.I.*, vol. VII as No. 398.

460. On the northern side of the gōpura of the same temple. Record dated in S'aka 1440, Bahudānya, Dhanus, ba. saptami, Sunday, Pushya, in the reign of the Vijayanagara king **Krishnadevaraya.** Only the opening portion is found. The rest is said to be damaged. Published in *S.I.I.*, vol. IV as No. 368, from which it is learnt that the record registers the sale of land and house-sites by the temple authorities of Trailōkyanātha.

461. Below the above inscription. Record dated in the 21st year of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Kulotungacholadeva** (III), 'who was pleased to capture Madurai and the crowned head of the Pāṇḍya' registering the gift of 20 *vēli* of land in the village Aṁbai in Eyiṟ-kōṭṭam as *paḷḷichchandam* to the Vāriyap-piḍārar of Tirupparuttikkunṟu at the request of Kulōttuṅga-śōḷa Kāḍuveṭṭigaḷ the chief of Maṇḍiyam, for his *gurukkaḷ* Chandrakīrtidēva. Published in *S.I.I.*, vol. IV as No. 366.

467. On the south wall of the first prākāra in the temple of Bhaktavatsala svāmin at Tirukkaḷukkuṟṟam. Record beginning with the *meykkīrtti*, "Pugaḷ śūḻnda puṇari" etc. and dated in the 42nd year of the reign of the Chōḷa king chakravartin **Kulottunga-**

cholадeva (I) registering the gift of 10 *kāśu* by Dēvāndai nāthan Aruḷāḷan *alias* Kulōttuṅgachōḻa-Ma-pōdiyarāyan of Rājarajapuram in Eyiṟkōṭṭam and the purchase by the authorities of the temple of Tirukkaḻukkuṉṟam-uḍaiya-Mahādēva with the money thus deposited, of land from the *mahāsabhā* of Vānavanmādēvi chaturvēdimaṅgalam in Kumiḻi-nāḍu, a sub-division of Āmūrkkōṭṭam as *maḍappuram* to the Naminandi-aḍigaḷ-*maṭha* at Ulagaḷandaśōḻapuram *alias* Śembiyan Tirukkaḻukkuṉṟattu-maḍaviḷakam. Published in *S.I.I.*, vol. III as No. 75.

469. On the south wall of the prākāra in the same temple. Record with the *meykkīrtti*, "Pugaḻśūḻnda puṇari" etc. and dated in the 33rd year of the reign of the Chōḻa king Rājakēsarivarman *alias* Chakravartin **Kulottungacholadeva** (I) registering the details of the boundaries of the village Tirukkaḻukkuṉṟam in Kaḷattūr-nāḍu, a sub-division of Kaḷattūr-kōṭṭam, exclusive of the *dēvadāna* and the *brahmadēya* lands comprised therein, as recorded in the copper-plate document then in the possession of the temple of Naḍuvil S'rī Rājēndras'ōḻa-viṇṇagar-āḻvān at Vāṉavanmādēvi chaturvēdimaṅgalam in Kumiḻi-nāḍu, a sub-division of Āmūr-kōṭṭam in Jayaṅkoṇḍas'ōḻamaṇḍalam by a *madhyastha*. Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 473, wherein the regnal year of the king is given as 23.

480. [On the western side] of the Tripurasundari Amman shrine in the same temple. Record dated in the 9th year Mithuna, ba. navami, Sunday, Rēvati, in the reign of the Paṇḍyan king Jaṭavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sundarapandyadeva**, 'who was pleased to capture all countries' (*emmaṇḍalamum koṇḍaruḷiya*) registering the gift of 30 cows and one bull for burning a perpetual lamp in front of god Ponniṭṭīs'varam-uḍaiya-Nāyanār at Tirukkaḻukkuṉṟam by Kāman Aras'an *alias* Atiyamān dēvan of *Māḍakkuḷakkīḻaḷ* Madurai in Pāṇḍyamaṇḍalam. Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 480 where the gift is represented as 100 sheep.

481. On the walls of the *garbha-griha* of the Amman shrine in the same temple. Record dated in the 9th year Vaikās'i 2, in the reign of the Pāṇḍyan king Jaṭavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sundara pandyadeva**, 'who was pleased to capture all countries' stating that Kāman Aras'an *alias* Adiyamān dēvar of *Māḍakkuḷattukkīḻiḍattu*-Madurai, a *mudali* of Rājākkaḷ-Nāyanār paid 22½ *paṇam* to certain *Śiva brāhmaṇas* and engaged them to worship god Ponniṭṭīs'varam-uḍaiya-Nāyanār at Tirukkaḻukkuṉṟam from the 22nd day of that month receiving *nāḻi-uri* rice per day. Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 481.

482. On the backside of the same shrine. Record dated in the [1]st year, Vaikaśi 22, in the reign of the Pāṇḍyan king Jaṭavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sundara Pandyadeva**, 'who was pleased to conquer all countries' registering the agreement entered into by the *Śiva-brāhmaṇas* of the 48 *vaṭṭam*, enjoying the right of worship in the temple of god Tirukkaḷukkuṉṟam-ūḍaiya-Nāyanār receiving from Kāman Aras'an *alias* Adiyamān dēvar of *Māḍakkuḷakkīḻ*-Madurai, a *mudali* of Rajakkāḷ-Nāyanār 67½ *paṇam* and *nānāḻi* (4 *nāḻi*) and *uri* of rice per day. Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 482 where the regnal year of the king is given as 9.

483. To the north of the entrance into the kitchen in the same temple. Record dated in the cyclic year Ānanda, Kanyā, S'u. daśami, Friday, Punarvasu, in the reign of the Vijayanagara ruler **Kumara KampanaUdaiyar** stating that it was discovered, when the strong-room constructed of stones was opened in the year Pramādin, that 150 *pon* was found short in the savings (*tiruvāśi*) of the god Kuṉṟavāṇapperumān and on enquiry it was learnt that a *Śiva-brāhmaṇa* who opened the strong-room had been captured red-handed. The culprit having run away when his guilt (*Śivadrōha*) came to light, the properties of himself and his near relations were confiscated and sold for 850 *pon* which was added to the temple treasury. Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 479.

486. On the south wall of the central shrine in the Vēdagiriś-vāra temple on the top of the hill at the same place. Record stating that the temple was [?re-] built by S'āttan Mahīpālan, the headman of Arivāṭpā. Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 488.

488. On the west wall of the Amman shrine in the same temple. An incomplete record beginning with the Sanskrit *praśasti* "Samsta jagadādharā" etc. [of the Pāṇḍyan king **Sundara Pandyadeva**.] registering the gift of the village Kiḻai-Āmuḻān-paṭṭu as *kuḍiniṅgā dēvadāna* to the temple of god Tirukkaḷukkuṉṟam-uḍaiya Nāyanār by the assembly (*nāṭṭavar*) of Eṇṇāyiravēlippaṟṟu (8000 *vēli* tract), a sub-division of Jayaṅkoṇḍas'ōlamaṇḍalam to take the god in procesion on the day of Thiru Āvaṇi festival. The name of the king and his regnal year are not found. Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 489.

497. On the north wall of the central shrine in the temple of Varāhapperumāḷ, known as Nityakalyanasvāmin at Tiruviḍandai. Record dated in the 8th year of the reign of king **Rajamarayar** who was pleased to capture the head of Vīra Pāṇḍya' registering the gift

of 15 *kalañju* of gold for the image of Maṇavāḷapperumāḷ set up in the temple of Śrī Varāhasvāmin at Tiruviḍavandai by two residents of Talas'ayanapuram *alias* Taiyūr and that the assemblies, the *sabhā* and the *ūr*, of Tiruviḍavandai agreed to supply 56 *kāḍi* of *kuṭṭai* paddy per year for the sum received by them. Published in *S.I.I.*, vol. III as No. 186. The king has been identified with **Parthivendravarman.**

498. At the same place. Record dated in the 8th year of the king **Parthivendradi-panmar** registering the gift of 93 sheep for burning a perpetual lamp in front of god S'ri Varāhadēvar at Tiruviḍavandai, a *dēvadāna* village in Paḍuvūr-kūṟṟam, a sub-division of Āmūrkkōṭṭam by Namban-Mañjan *alias* Ugavārip-pēraraiyan. Published in *S.I.I.*, vol. III as No. 185.

500. In the rock-cut temple of Varāhasvāmin at Māmallapuram, known as Mahābalipuram. Record beginning with the *meykkīrtti* "Raṭṭapāḍi" etc., and dated in the 9th year of the reign of the Chōḷa king **Rajendradeva** (II) registering the details of the land given to the god (Āḻvār) of the temple of Śrī Paramēs'vara Mahāvarāha Vishṇugriha, inclusive of the *iṟaiyil* land granted to the temple previously, fixing the boundaries of such lands and settling the details of the expenditure to be incurred from the income thereof, by the two assemblies, the *nagaram* and the *sabhā*, of Māmallapuram *alias* Jananāthapuram in Āmūr-nāḍu, a sub-division of Āmūrkkōṭṭam in Jayaṅkoṇḍaśōḷamaṇḍalam. Published in *S.I.I.*, vol. IV as No. 377.

501. In the temple of Sthalas'ayanapperumāḷ at the same place. Highly damaged record beginning with the *meykkīrtti*, "Raṭṭappāḍi" etc. of the Chōḷa king Parakēsarivarman *alias* **Rajendracholadeva** (II). Seems to record the gift of 90 sheep for burning a perpetual lamp and 300 *kuḻi* of land as *iṟaiyili* to god Āḻvār of Śrī Paramēśvara Mahā Varāha Vishṇugriha. Published in *S.I.I.*, vol. IV as No. 378.

515. On the wall at the north-eastern corner of the temple of Puṟṟiḍamkoṇḍa Tyāgarāja (*i.e.*, Tyāgarāya who has taken his residence in the ant-hill) now known as Ādhipurīśvara at Tiruvoṟṟiyūr. Record beginning with the *meykkīrtti*, "Puyal vāyttu" etc. and dated in the 11th year of the reign of the Chōḷa king Parakēsarivarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Kulottungacholadeva** (III) 'who was pleased to capture Madurai and the crowned head of the Pāṇḍya' registering the sale for 200 *paḻaṅkāśu* as *chaṇḍēśvarapperu-*

vilai of the *dēvadāna* village Ādanpākkam in Śorattūr-nāḍu, a sub-division of Puliyūrk-kōṭṭām *alias* Kulōttuṅgaśōḷa vaḷanāḍu, as it had been lying in ruins for long without heirs and successors. Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 1359.

516. At the same place. Record dated in the 9th year of the reign of the Chōḷa king Rājakēsarivarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** registering the sale as *chaṇḍēśvarap-peruvilai* for 120 *nar kāsu* of the *dēvadāna* village Vaḍugap-perum-bākkam which had been lying in ruins for long without heirs and successors, on the occasion of the 6th day of the Paṅguni Uttaram festival, combined with Wednesday, ēkāḍaśi, Āyilyam, when the god Paḍampakka-Nāyakadēva was pleased to halt underneath the sacred *magiḷa* tree and hear the *purāṇa* of Āḷuḍaiya Śrī Nambi. Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 1358.

517. Behind the central shrine in the same temple. Record dated in the 11th year, Simha, Śu. tritīyā, Uttaraṭṭādi, Sunday in the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** (III) registering the gift, by purchase, of 5 women to husk paddy in the temple of Tiruvoṟṟiyūr-uḍaiya-Nāyanār by Tiru-vēgambam-uḍaiyān Śendāmaraikkaṇṇan *alias* Vaiṇādarāyan, the headman (*kiḻavan*) of Vayalūr residing at Virukaṇpākkam *alias* Śenninallūr in Pōrūr-nāḍu, a sub-division of Puliyūr-kōṭṭam *alias* Kulōttuṅgaśōḷa-vaḷanādu in Jayaṅkoṇḍaśōḷamaṇḍalam. Published in *S.I.I.*, vol. IV as No. 558 where the regnal year of the king is given as 19.

528. On the north wall of the same temple. Record dated in the 9th year of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** stating that as no inscriptions were engraved in the temple for the lamps endowed in the previous years, the gift of 32 cows for burning a perpetual lamp in the temple by a *dēvaraḍiyār* as per the register of the temple accountant Tiruvoṟṟiyūr-uḍaiyār *alias* Uṟavākkinān was engraved on the wall of the temple. Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 1365.

581. On the walls of the central shrine in the temple of Brahmaśirah-khaṇḍīśvara at Kaṇḍiyūr. Record dated in the 17th year of the Chōḷa king **Rajakesarivarman** registering the sale of land by a member of *āḷuṅgaṇam* of the *brahmadēya* village Periya-vāna-vanmādēvi-chaturvēdimaṅgalam on the northern bank [of the river Kāvēri] to the god Tiruvīraṭṭānattu-Mahādēva at Tirukkaṇḍiyūr for the merit of 'Pirama-peruntiṇai.' Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 573. The record contains 8 lines of writing of which only the first two are found in the present collection.

583. On the south wall of the central shrine in the Vasishṭhēśvara temple at Karuntaṭṭāṅkuḍi. Record dated in the 3rd year of the reign of the Chōḷa king Parakēsarivarman *alias* **Rajendracholadeva** registering the sale of land for 75 *kāśu* by the *sabhā* of the *brahmadēya* village Pērālattūr, in Āvūrkkūṟṟam, a sub-division of Nittavinōdavaḷanāḍu to god Karuntiṭṭaikkuḍi-Mahādēva at Tañjāvūr in Tañjāvūrkkūṟṟam. Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 1407.

596. On the second gōpura (left side) of the Agnīśvara temple at Tirukkāṭṭuppaḷḷi. Record dated in the cyclic year Vikrama, Mārgaḷi 7, registering an order issued to the *tānattār* by the Vijayanagara ruler Śāḷuva **Tirumalaideva Maharaya** remitting all the taxes payable by the temple of Tirukkāṭṭuppaḷḷi and granting the lands as *sarvamānya* for the conduct of the worship and services. Published in *S.I.I.*, vol. VI as No. 4, wherein the date is given as the [1]7th day.

597. [On the west wall of the Amman shrine in the same temple.] Record dated in the 13th regnal year of king Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** registering the conversion as *iṟaiyili* of all the *tiunāmattukkāṇi* lands in the village Māṟanēri *alias* Dīnachintāmaṇi chaturvēdimaṅgalam to meet the expenses of daily worship of the god at Tirukkāṭṭuppaḷḷi in Pāṇḍyakulāsani vaḷanāḍu. Published in *S.I.I.*, vol. VI as No. 2. The copy in the Mackenzie collection is damaged with many gaps in the middle. From the official text it is learnt that the record registers the gift of 9 *vēli* of land for the worship of the goddess Tirukkāmak-kōṭṭam-uḍaiya Nāchchiyār Aḷagamar-maṅgaiyār.

598. At the same place. Record dated in the 7th year, Mīna, Śu. navami,...Pushya of the reign of the Pāṇḍyan king Māṟavarman *alias* [Tribhuvana chakravartin **Sundara Pandyadeva**, 'who was pleased to bestow S'aṇāḍu'] registering the erection of the stone shrine and installation of the goddess Tirukkāmak-kōṭṭam-uḍaiya-Periya Nāchchiyār Aḷagamar-maṅgaiyār in the temple at Tirukkāṭṭuppaḷḷi by Kōṭṭūr-uḍaiyān Udayañjeydān Vighnavināyakan *alias* S'embiyan Pallavaraiyan, the *madhyastha* of Kōṭṭūr, a *brahmadēya* village in Maṇṇi-nāḍu and grant by him of land, by purchase in the villages Māṟanēri *alias* Dīnachintāmaṇi chaturvēdimaṅgalam and Mullaikkuḍi. Published in *S.I.I.*, vol. VI as No. 1.

600. (*a*) On the walls of the central shrine in the temple of Vēdapurīśvara at Tiruvēdikuḍi. Record dated in the 21st year of the Chōḷa king **Rajakesarivarman** registering the gift of gold by

Malaiyānkuḍān Korran of Malaiyānkuḍi, in Tēvūr nāḍu to god Tiruvēdikuḍi Mahādēva. Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 622.

600. (b) [At the same place.] Record dated in the 3rd year of the reign of the Chōḷa king **Parakesarivarman** registering the gift of 30 *kaḷañju* of gold for burning a perpetual lamp in front of god Mahādēva of Parakēsaripuram by the Pallava king. Published *S.I.I.*, vol. V as No. 623.

601. [At the same place]. Damaged record dated in the 19th year of the reign of the Chōḷa king **Parakesarivarman** registering the gift of 10 *kaḷañju* of gold by the daughter of Dēvanar of Rājakēsari-īs'varagaram at Karpagadanipuram to burn a perpetual lamp in front of god Mahādēva at Tiruvēdikuḍi, a *dēvadāna brahmadēya* village and that the temple authorties obtained with the gold some land in mortgage. Published in *S.I.I.*, vol. V as 624 where the king is referred to as **Rajakesarivarman.**

609. On the east wall of the Dakshiṇa kailāsa shrine in the Panchanadēs'vara temple at Tiruvaiyaṟu. Incomplete record dated in the 3rd year of the reign of the Chōḷa king Uḍaiyār **Rajendracholadeva** registering the details and the value of the jewels granted by Muttan Ponnangai, 'the *adhikārichchi* of the Queen, (*nambirāṭṭiyār*) Trailōkyam-uḍaiyār, to god Āḍavallār in the temple of Ten-kayilāyam-uḍaiyār at Tiruvaiyaṟu in Poygai nāḍu, a sub-division of Rājēndrasimha-vaḷanāḍu. Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 512.

610. In the shrine of Uttara-kailāsa in the same temple. Record dated in the 4th year of the reign of the Chōḷa king Parakēsarivarman *alias* **Rajendracholadeva** stating that the dowager queen (*periyadēvar nambirāṭṭiyār*) Danti śakti viṭankiyār *alias* S'rī Olōkamahādēviyār ordered that only the stone-mason enjoying the *kāṇi* of the office should engrave the inscriptions in the temple of Olōkamahādēvīsvaram at Tiruvaiyaṟu. Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 514.

615. [On the Uttara-kailāsa in the same temple.] Record beginning with the *meykkīrtti* "Tirumagaḷpōla" etc., and dated in the reign of the Chōḷa king Rājakēsarivarman *alias* **Rajarajadeva** (I) registering the details of the jewels, etc. granted to the images of god Olōkamahādēvīśvaram-uḍaiya-Mahādēva, Olōka-viṭankar and other images in the temple of Olōkamahādēvīśvaram at Tiruvayāṟu erected by the queen Dantiśakti viṭankiyār *alias* S'rī Olōkamahādēviyār.

Published in S.*I.I.*, vol. V as No. 591. The text in the Mackenzie collection contains only the early portion of the record.

619. [On the south wall of the same shrine.] Record beginning with the *meykkīrtti*, "Tirumagaḷpōla" and dated in the 21st year of the reign of the Chōḻa king **Rajarajachola** (I) registering the sale of land in the *dēvadāna* village of Tiruvaiyāṟu by the Tribhuvana chaṇḍēśvara *dēvarkanmis* to the *Mahādēvarkanmis* of the temple of Olōkamahādēvīsvaram erected at Tiruvaiyāṟu by Dantiśakti viṭaṅkiyār *alias* Olōka mahādēvi, the queen of Rājarājadēva. Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 518.

626. On a stone set up in the outer prākara of the same temple. An incomplete record in Śaka 1480, Siddhārtin, Kārttigai 12, in the reign of the Vijayanagara king **Sadasivarayar**, registering the gift of money by Sandamaraśayyan, the *parupatya* of Mahāmaṇḍalēśvara Rāmarāja Veṅkaṭādridēva Mahārajayyan for the merit of the latter, to meet the expenses of conducting the worship and service as in olden times in the *idaṅgachchālai sannidhi* of Tiruvaiyāṟ-uḍaiya-Nāyanār. Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 555, where the full text is given.

699. On the south wall of the shrine to the west of the mahāmaṇḍapa in the temple of Paśupatīśvara at Karūr. Record beginning with the *meykkīrtti*, "Tiruvaḷar-tiraḷ puyattu" etc. and dated in the 3rd + 1st year of the reign of the Chōḻa king Rājakēsarivarman *alias* Uḍaiyār **Virarajendracholadeva** registering the gift of the village Pākkūr in Veṅgāla-nāḍu, a sub-division of Adhirājarājamaṇḍalam as tax-free (*iraiyili*) *dēvadāna tirunāmattukkāṇi* to god Tiruvānilai-Mahādēva at Karuvūr. Published in *S.I.I.*, vol. III as No. 20.

700. To the south of the entrance to the Kaṭṭai-gōpura in the same temple. Record dated in the 23rd year of the reign of the Chōḻa king Tribhuvana chakravartin **Kulottungacholadeva** (III), 'who was pleased to capture Īḻam (Ceylon,) Madurai, the crowned head of the Pāṇḍya and Karuvūr' registering the gift of 50 *vēli* of land at Kēraḷappaḷḷi and Maṉṉarai in Taṭṭaiyūr-nāḍu as *tirunāmattukkāṇi* to god Tiruvānilai Mahādēva at Karuvūr *alias* Mudivaḷaṅguśōḻapuram in Veṅgāla nāḍu, a sub-division of Koṅgu *alias* Śōḻakēraḷamaṇḍalam. Published in *S.I.I.*, vol. III as No. 23.

702. On the west wall of the Amman shrine in the same temple. Record beginning with the *meykkīrtti*, 'Tirumagal maruviya' etc. and dated in the 9th year of the reign of the Chōḻa king Parakēsari-

varman *alias* **Rajendracholadeva** (II) registering the gift of the village Nelvāyppaḷḷi in Veṅgāla nāḍu, a sub-division of Adhirājarāja-maṇḍalam as *tirunāmattukkāṇi* to meet the expenses of offerings and worship to god Tiruvānilai Mahādēva. Published in *S.I.I.*, vol. III as No. 22.

703. To the south of the west platform at the entrance to the Kaṭṭai-gōpura in the same temple. Record dated in the 3rd year of the reign of the Chōḷa king Parakēsarivarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Vikramacholadeva** stating that the image of Kūttar (Naṭarāja) in the temple of Tiruvānilai Āluḍaiya Nāyanar, at Karuvūr in Veṅgāla nāḍu, a sub-division of Vīraśōḻamaṇḍalam which had been lost in the revolt was brought back and set up in the temple after a search by the *Śivabrāhmaṇas* of the temple who also made provision for worshipping the same. Published in *S.I.I.*, vol. IV as No. 387.

710. On the northern side of the west face of the entrance to the Kaṭṭai-gōpura in the same temple. Record dated in the 25th year of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Kulottungacholadeva**, 'who was pleased to capture Īḻam (Ceylon), Madurai, the crowned head of the Pāṇḍya and Karuvūr' registering the gift of 3 *kalañju* of gold by Vēḷāṇ Kariyān *alias* Marudaṅga Vēḷān, a *pūvāṇiya-vēṭṭuvar* of Punnam and the sale, in exchange for the gold, of $\frac{1}{4}$ *mā* of land at Dēvaṇappaḷḷi in Taṭṭaiyūr-nāḍu by the *sabhā* of that village to the temple of Tiruvānilai Āḷuḍaiyār at Karuvūr *alias* Muḍivaḷaṅguśōḻapuram, in Veṅgala nāḍu, a sub-division of S'ōḻakēraḷamaṇḍalam. Published in *S.I.I.*, vol. III as No. 24.

738. On the prākāra wall of the Maṟavanīśvara temple at Naṅgavaram. Record dated in the 34th year of the reign of king Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** registering the tax-free gift as *dēvadāna iṟaiyili* of 10 *vēli* of land in assessable (*taram peṟṟa*) *tirunāmattukkāṇi* land in the village Uppiḍupaṭṭu, hamlet of Naṅgai brahmadēya *alias* Ariñjiya chaturvēdimaṅgalam in Rājagambhīra vaḷa nāḍu on the occasion of *chittirai vishu* to meet the expenses of worship in the temple of god Maṟavanīśvaram-uḍaiyār of the place from the *paśānam* [season] of that year. Published in *S.I.I.*, vol. VII as No. 643.

740. On the north wall of the vimāna in the same temple. Incomplete record dated in the 7th year of the reign of the Chōḻa king **Rajadhirajadeva** registering the gift of 33 *kāśu* by a merchant

of the village for burning a lamp in front of god Uḍaiyār Tiru-maṟavanīśvaram-uḍaiyar. Published in *S.I.I.*, vol. VIII as No. 642.

746. In the temple of Viḻumiyadēva, otherwise known as Ujjīvanāthaśvāmin at Uyyakkoṇḍān Tirumalai. Record beginning with the *meykkīrtti*, "Vīramē tuṇaiyāgavūm" etc. and dated in the 3rd year of the Chōḻa king Rājakēśarivarman *alias* **Virarajendracholadeva** registering the gift of 90 sheep by Kēraḷāntaka Viḻupparaiyan, a *Veḷḷāla* of Karuppūr in Uṟaiyūrkkūṟṟam, a sub-division of Kēraḷāntaka vaḷanāḍu to burn a perpetual lamp in front of god Viḻumiyadēva at Tirukkaṟkuḍi. Published in *S.I.I.*, vol. IV as No. 527 where the regnal year of the king is given as 5.

775. On the wall to the east of the *Ārya bhaṭṭa vāśal* in the fourth prākāra (known as *koṭṭāra-pradakshiṇa*). Record dated in the 7th + 1st year, Vriśchika, Śu. pañchamī, Monday, Āśvati in the reign of the Chōḻa king Tribhuvana chakravartin Śrī **Rajendachola deva**, who was known as '*māma Sōmēśvara pratikulakāla daṇḍa*' registering the gift, by purchase, of land in Tirukkuṟaippaṟṟu in Tiruvaraṅgam Tirupati (sacred place), a village in Viḻā nāḍu, a sub-division of Pāṇḍyakulāsani vaḷa nāḍu, as *tirumālaippuṟam* for the supply of garlands to god Raṅganātha by Narasimha, son of Lāḍadēvaya Nāyakkan, a merchant (*mahāvaḍḍa vyāpāri*) for the merit of himself, his parents and other relations. Published in *S.I.I.*, vol. IV as No. 512.

878. On the southern side of the Garuḍa maṇḍapa in the Vishṇu temple of Saundararājapperumāḷ at Tāḍikkombu. Incomplete record dated in Śaka 1551, Śukla, Uttarāyaṇa, grīshma *ritu*, Jyēshṭha, ba. amāvāsya, Thursday, Hasta, in the reign of the Vijayanagara ruler **Ramadeva Maharaya**, which stops with the introductory portion. Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 291.

886. On the south wall of the central shrine in the Vagīśvara temple at Kiranūr. Record dated in the 12th year of the reign of [the Koṅgu ?] king Vīrarājakēsarivarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Kulottungacholadeva** registering the grant of one *mā* of land at Koṅgūr by Kandan Nilai-uḍaiyān *alias* 'Kulōttuṅgaśōḻa Anuttirap-pallavaraiyan to meet the expenses of food-offering to god Mahādēva Tiruvāgīśvaram-uḍaiyār at Kīranūr *alias* Koḻumaṅkoṇḍaśōḻanallūr in Poṅgalūrkkāl-nāḍu. Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 274.

887. At the same place. Record dated in the 8th year of the reign of the [Koṅgu king] Rājaśēkharavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Virarajendradeva** registering the gift of 5 *mа* of land at Pūṇḍi by S'ōḷan kaṇḍiyar *alias* Tiruveṇkāṭṭu-naṅgai for the expenses of taking in procession the image of Tiruppaḷḷiyaṟai Nachchiyār round the [S'iva] temple every Sunday and food offering at such times in the temple of Mahādēva Tiruvagīśvaram-uḍaiyār at Kīranūr *alias* Koḷumaṅkoṇḍas'ōḷanallūr in Poṅgalūrkkāl naḍu. Published in *S.I.I.* vol. V as No. 276.

888. On the western side of the vimāna in the same temple. Record dated in the 7th year of the reign of the [Koṅgu] king Rājaśēkharavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Virarajendradeva** registering the gift of 5 *mā* of land at Koṅgūr by Karuvūr Tiruvanilaiyaṇḍār a...aravikkūttāḍi, one of the wives (*peṇḍugaḷ*) of Kulōttuṅgas'ōḷa Iruṅgōḷar to meet the expenses of sweet-flour (*piṭṭu*) offering every Sunday to the image of god Kūttaḍun-dēvar (*i.e.*, Naṭarāja) in the temple of Mahadēva Tiruvagīśvaram-uḍaiyār at Kīranūr *alias* Koḷumaṅkoṇḍaśōḷanallūr at Poṅgalūrkkal nāḍu. Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 273.

891. On the north wall of the same shrine. An incomplete record dated in the 11th year in the reign of the [Koṅgu] king Tribhuvana chakravartin **Virarajendradeva** registering the gift of gold jewels to the image of Tiruppaḷḷiyaṟai Nāchchiyār in the temple of Tiruvāgīśvaram-uḍaiyār at Kīranūr *alias* Koḷumaṅkoṇḍaśōḷanallūr in Poṅgalūrkkā-nāḍu by Iḷaiyāṇḍi, the wife (*maṇavāṭṭi*) of Sundan Atiśaya Śōḷan *alias* Kulōttuṅgaśōḷa Iruṅgōḷan. Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 266.

[The official publication gives as foot-note the fragment of another inscription found to the right of this one. The fragment is also found in the Mackenzie collection.]

892. At the same place. Record dated in the 12th year of the reign of the Koṅgu king Tribhuvana chakravartin **Virarajendradeva** registering the gift of gold by Kuruḷan Kūttan *alias* Uttamakkōn, one of the *kōn* of the place, for a twilight lamp to god Tiruvāgīśvaram uḍaiyār at Kīranūr *alias* Koḷumaṅkoṇḍaśōḷanallūr in Poṅgalūṟka-nāḍu. Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 265.

899. On the west wall of the central shrine in the same temple. Record dated in the 11th year of the Koṅgu king Parakēsarivarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Vira Narayanadeva** registering the

gift of land by Śōḻan S'undan *alias* Vīras'ōḻa Aṇuttirap-pallava-raiyan to meet the expenses of offerings and daily worship to god Āḻuḍaiyar, Tiruvāgīśvaram uḍaiyar at Kīranūr *alias* Koḻumaṅkoṇḍa-śōḻanallūr. Published in *S.I.I.*, as vol. V as No. 281.

900. At the same place. Record dated in the 20th year of the reign of the Koṅgu king **Viracholadeva** registering the gift of 5 *mā* of land at Kaḷikkūṟṟu by Sundaran Sundara Pāṇḍyan *alias* Kulōttuṅgas'ōḻa Aṇuttirappallavaraiyan as ardhajāmappuṟam (*tiruvotta-śāmappuram*) to god Mahādēva Tiruvāgīśvaram-uḍaiyār at Kīranūr *alias* Koḻumaṅkoṇḍaśōḻanallūr in Poṅgalūrkkal-nāḍu. Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 271, where it is incomplete, the concluding portion not being available.

911. On the south wall of the central shrine in the Paḻani-Āṇḍavar temple at Paḻani. Record dated in the 26th year, Āni in the reign of the Pāṇḍyan king Jaṭāvarman *alias* Tribhuvana chakra-vartin **Vira Pandyadeva** [of Koṅgu ?] registering the release deed executed by the *kāraṇavas* of the village Sundara Pāṇḍya-nallūr of Āyakkuḍi in Vaigāvi nāḍu of 405 *mā* and *kaṇi* of land in the village together with the relative forests (*kāḍu*) to the *bhaṇḍara* of the Nāyanār. Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 287 where the regnal year of the king is given as 22.

928. On the south wall of the prākāra known as *Sampaṅgi pradakshiṇa* in the temple of S'rī Vēṅkatēśvara at Tirumalai (on the hill). Record dated in Śaka 1413, Virōdhikrit, Mithuna, ba. saptamī, Monday, Uttaraṭṭādi registering the gift of 500 *paṇam* by Mahāmaṇḍalēs'vara Vaiyichcharāja Tirumayadēva Mahārāja to meet the expenses of offering *Tirukkaṇā maḍait tiruvōlakkam* and decorating with a jewel to gods Tiruveṅkaṭam-uḍaiyān and Gōvinda-rājapperumāḷ on the two days *yugādi* and *dīpāvali* and the arrange-ments made by the *sthānattār* (temple-authorities) to utilise the money in digging channels in the *tiruviḍaiyāṭṭam* village Pāḍi. Published in the **Tirumalai-Tirupati Devasthanam Inscriptions.** [hereafter referred to as *T.T.D.I.*] vol. II as No. 94.

929. On the same wall. Record dated in Śaka 1409, Plavaṅga, Simha, S'u. dvādas'ī, Wednesday, Uttarāḍam registering the gift as *tiruviḍaiyāṭṭam tiruppaaṇippuṟam* of the village Tiratampāḍi in Kachchippaṭṭu-s'īrmai included in his management (*nāyakkattanam*) by Mugappāḷam Nāgama Nāyakkar to raise a flower garden for the daily supply of garlands and for burning two lamps to god Tiruveṅkaṭam-uḍaiyān for the merit of Mahāmaṇḍalēsvara Sāḷuva

Narasimharaya Udaiyar. Published in *T.T.D.I.*, vol. II as No. 87 where the *tithi* is given as [trayōda]śi.

930. On the east wall of the same prākāra. Record dated in S'aka 1403, Prabhava, Simha, S'u. ēkādas'i, Saturday, Anusha registering the gift of 7800 *paṇam* by Mahāmaṇḍalēs'vara Timmarāja, son of S'āluva Mallayadēva Mahārāja to conduct six services every day to gods Tiruvēṅkaṭam-uḍaiyāṉ and Ādivarāhapperumāḷ. Published in *T.T.D.I.*, vol. II as No. 76, where the month is given as Karkaṭaka.

931. To the south of the gōpura in the same prākāra. Record dated in S'aka 1408, Parābhava, Vriśchika, Śu. pañchamī, [Wednesday], S'ravaṇa, registering the gift of 300 *paṇam* by Valandi, daughter of Tiruvīdiśāni, Ānaimāṟi to meet the expenses of special offerings to god Tiruvēṅkaṭam-uḍaiyān at the early morning (*tirup-paḷḷi-eḻuchchi*) service in the month of Mārgaḷi. Published in *T.T.D.I.* vol. II as No. 86.

932. At the same place. Record dated in Śaka 1436, Bhava, Karkaṭaka, ba. trayōdaśi, Monday, Śatayam in the reign of the Vijayanagara king **Krishnadeva Maharaya** registering the gift of 10,000 *paṇam* by Yajña nārāyaṇa Bhaṭṭa, son of Raṅgā Dīkshitar and *Rāja purōhita* who had performed many sacrifices like the *sarvatōmukha* etc. for the eight special food offerings to god Tiruvēṅkaṭam-uḍaiyān everyday. Published in *T.T D.I.*, vol. III as No. 89.

933. On the walls of the Varadarājasvāmin shrine in the first prākāra of the same temple. Record dated in S'aka 1528, Parābhava, Vris'chika, S'u. [das'amī], Friday, Uttaraṭṭādi in the reign of the Vijayanagara king Vīrapratāpa **Venkatapati Ayyadeva Maharaya** registering the gift of land sufficient to yield 365 *rēkhai-pon* per year by Anumaiyar-Aṇṇaṅgār, son of Lakkappa Nāyaka and captain of the Mālyavanta-giri regiment at Vijayanagara to meet the expenses of special food offerings every day along with curd-rice offerings to god Tiruvēṅkaṭam-uḍaiyan and goddess Alaimēlmaṅgai Nāchchiyār (goddess on the waves) for the merit of Vēṅkaṭapatidēva Mahārāya and Krishṇaji-amman. Published in *T.T.D.I.*, vol. VI as No. 14.

934. On the south wall of the second prākāra in the same temple. Record dated in S'aka 1123, Krōdhana, Śu. ēkādaśi, Friday, Pushya, registering the gift of 840 *paṇam* by Uddaṇḍarāyar Ulagappan for special offering of sweet cakes (*adirasam*) to Tiruvēṇka-

ṭam-uḍaiyān on the days of his natal star Pūram, his mother's natal star Mrigas'īrsha and the annual natal star of Sēnai Mudaliyār' Pūrvāshāḍa in the month of Aippas'i. Published in *T.T.D.I.*, vol. III as No. 5 wherein the date is given as Śaka 1427, Krōdhana, Mīna, S'u.ēkādaśi, Thursday, Pushya, corresponding to A.D. 1506, March 5.

935. On the south wall of the inner vimāna in the same shrine. Record dated in S'aka 1385, Svabhānu, Tulā, Śu. saptamī. Tuesday and Uttarādam registering the gift of gold by Timmarāśa Dēvamaharās'a Uḍaiyār, son of S'āḷuva Guṇḍurās'a-Uḍaiyar which the temple authorities utilised for the digging of the channel in the village S'iṟupāḍi for raising crops in the village Avilāḷi for special food offerings to god Tiruvēṅkaṭam-uḍaiyār every day along with the early morning *sandi* for the merit of **Narasimharaja Udaiyar.** Published in *T.T.D.I.*, vol. II as No. 17.

936. On the south wall of the inner vimāna in the same shrine. Record dated in S'aka 1458, Durmukhi, Mithuna, S'u. tritīyā, Friday, Śravaṇa in the reign of the Vijayanagara king S'rī Vīra **Achyutaraya-Maharaya** registering the gift of 640 *paṇam* by Krishṇappa S'eṭṭi, son of Kommūr S'evvu Śeṭṭi of the Vēṇandi *gōtra* and a merchant of Chandragiri for rice-cake (*dōśai*) offerings on certain specified days to god Tiruvēṅkaṭam-uḍaiyān. Published in *T.T.D.I.*, vol. IV as No. 87 where the month and *tithi* are given as Makara and Śu. dvitīyā respectively.

937. On the same wall. Record dated in Śaka 1466, Viśvāvasu Tu[lā], ba. saptamī, Monday, Pushyā in the reign of the Vijayanagara king Śrī Vīra **Sadasiva Maharayar** registering the gift of 3750 *paṇam* by Anumayyan, son of Pālini Koppu Nāyakkar of Adiralai *gōtra* of Reḍḍibhūmi and a *śishya* of Kumāra Tāttayyaṅgar for special food offerings every day to Tiruvēṅkaṭam uḍaiyān and sweet cake (*appam*) offerings to Malaikuniya ninṟa perumāḷ on every ēkādaśi day. Published in *T.T.D.I.*, vol. V as No. 56.

940. On the east wall of the central shrine in the Raṅganāyakulasvāmin temple at Nellore. Record dated in the 31st year of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Kulottunga-choladeva** (III) 'who was pleased to capture Madurai and the crowned head of the Pāṇḍya' registering the gift by purchase, of two parts of the *tiruviḍaiyāṭṭam* village Tiruppārkaḍal Agaram by Vēmāḷvān, son of Vēṭṭandai Nambiyāṇḍi of Pūndamalli, city in Puliyūrk-kōṭṭam *alias* Kulōttungaśōḷavaḷa nāḍu, a sub-division of Jayaṅkoṇḍaśōḷa maṇḍalam to the temple of Śrī Varahapperumān erected

by his father in the inner prākāra of the temple of god Paḷḷikoṇḍa-perumāḷ (Raṅganatha) of Tiruppāṟkaḍal Chittiramēḷi-viṇṇagar in Nellūr *alias* Vikramasimhapuram in Peḍai-nāḍu, a sub-division of Chēdikulamāṇikka vaḷanāḍu. Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 491 and also in the **Nellore District Inscriptions** (*N.D.I.*) Part II. pp. 840-41 as Nl. 70.

941. At the same place. Record dated in the 10th year of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Kulottungacholadeva** (III), 'who was pleased to capture the crowned head of the Pāṇḍya and Madurai' registering that the military officers (*paḍai mudaligal*) and the merchants (nagarattār) of the three streets of Nellūr *alias* Vikramasimhapuram in Peḍai-nāḍu, a sub-division of Chēdikulamāṇikka-vaḷa nāḍu, a district of Jayaṅkoṇḍas'ōḷamaṇḍalam provided income (*āyam*) to the temple of Paḷḷikoṇḍa-perumāḷ at Tiruppārkaḍal. Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 492 and in **Nellore District Inscriptions**, part II, pp. 828-29 as Nl. 69. It is also possible to read the regnal year as 50 in the original of the Mackenzie collection.

942. On the west wall of the same shrine. Record dated in S'aka [1224, Plava] coupled in the 12th year, Makara, Śu. daśami-Monday, Rōhiṇi in the reign of Tribhuvana chakravartin S'rī **Raja Gandagopaladeva** registering the gift of the village Tāṇḍippūṟū in Paḍai-nāḍu by Madhurāntaka-p-Pottāppich-Chōḷan Raṅganāthan *alias* Rāja Gaṇḍagōpāladēvan to meet the expenses of daily worship and services to god Paḷḷikoṇḍaperumāḷ of Tiruppāṟkaḍal Chittirameḷi viṇṇagar at Nellūr *alias* Vikramasimhapuram in Paḍai nāḍu, a sub-division of Chēdikulamāṇikka-vaḷa naḍu in Jayaṅkōṇḍas'ōḷa-maṇḍalam. Published as Nl. 60 in *N.D.I.*, part II, pp. 829-30.

943. On the north wall of the same shrine. Undated record giving details of the temple lands in several villages together with the extent of such lands. Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 503. Only noticed in *N.D.I.*, part II, p. 828 as Nl. 53 without giving the text.

944. Another inscription, like the previous one, giving similar details. Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 502 and as Nl. 56 in *N.D.I.*, part II, p. 825.

948. On a stone set up to the north of the Jamadagnīs'vara temple at Kaḷāṅgaḍu. Record dated in Kollam 961, Vis'vāvasu, Aṟpas'i 11, Monday, Punarvasu, registering the gift of land under the irrigation of Śarasvati tank by Periya Mudaliyār *alias* DaḷavāyTittā-

rappa Mudaliyār to meet the midday (*uchcha-sandi*) worship of god Jamadagnīśvara of Kiḷaṅgāḍu. Published in the **Travancore Archaeological Series** (*T.A.S.*) vol. VII as No. 34.

949. On the south wall of the central shrine in the same temple. Record dated in S'aka 1416, Mīna 10, S'u. daśamī, Friday, Pushya corresponding to the 15th year of the reign of the Pāṇḍyan king Jaṭilavarma *alias* Tribhuvana chakravartin **Perumal Kulesekharadeva** registering the grant of right of worshipping in the temples of Tiruvagnīs'varam-uḍaiya-Nayanār and Piḷḷaiyār kōyil at Kiḷāṅgāṭṭūr in Vaḍavari nāḍu to Iḷaiya Nāyinār Taṇḍaitandasvāmi Bhaṭṭa of the Kāśyapa gōtra and the Bodhāyana sūtra, giving him 550 *paṇam* and lands for his enjoyment. Published in *T.A.S.*, vol. I, pp. 265-66 as item 'J' where the name of the deity is given as Tiruvakkīs'varam-uḍaiya-Nāyanār.

951. In the maṇḍapa on the southern side of the same temple. Record dated in the 20th+1st year, Karttigai, Thursday in the reign of the Pāṇḍyan king Māṟavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sundara Pandyadeva**, 'who was pleased to capture Śōṇāḍu and perform the anointment of victors (*vijayābhishēka*) at Muḍikoṇḍaśōḷapuram' registering the grant of one *ma* of land as Nandaviḷakkuppuṟam for burning two perpetual lamps in the temple of Tiruvagnīśvaram-uḍaiya-Nāyanar ai Kiḷāṅgaṭṭūr in Vaḍavari-nāḍu. Published in *T.A.S.*, vol. VII as No. 31 (b).

952. On the east wall of the same temple. Only the opening portion of a record dated in the 20th+1st year of the reign of the Pāṇḍyan king Māṟavarman *alias* **Sundara Pandyadeva** 'who was pleased to capture Śōṇāḍu and perform thē anointment of heroes(*Vīrābhishēka*) at Muḍikoṇḍaśōḷapuram' which stops after mentioning the temple of god Tiruvagnīśvaram-uḍaiya-Nāyanār at Kiḷāṅgāṭṭūr in Vaḍavāri-nāḍu. Published in *T.A.S.*, vol. VII as No. 31 (a).

954. On the vimāna north wall in the temple of Tirumūlanātha at Śambūr Vaḍakarai. Undated record registering the gift of land after purchase by Kōdaichchan of Vindanūr for the celebration of Krittikā festival every month to god Kumāra for the merit of Ammaiyaḍiyān and *pradōsha* festival to god Tirumūlanātha svāmin for the merit of Pichchan Uttama-gaṅgan. Published in *T.A.S.*, vol. V as No. 65, where, judging from the palaeography, the record has been assgined to *circa* 1600 A.D.

956. At the same place. Record dated in the 2nd + 5th year, Kumbha, ba. chaturdaśī, Sunday, Aviṭṭam which was the annual

natal star of the Pāṇḍyan king Jaṭāvarman *alias* Tribhuvana chakravartin Ponnin Perumāḷ **Parakarama Pandyadeva** *alias* **Vira Pandyadeva** registering the gift of one share of the village Vindanūr *alias* Parākrama Pāṇḍya chaturvēdimaṅgalam in Kuṟumaṟai-nāḍu to Śrī Kāvimāra Bhaṭṭa of Vaṅgipuram of the Śrīvatsa *gōtra* and Āpastambha sūtra. Published in *T.A.S.*, vol. I, pp. 259-60 as item 'F'.

957. At the same place. Record dated in the 2nd + 5th year, Tulā 14, Śu. dvitīya, Thursday, Anusha in the reign of the Pāṇḍyan king Jaṭilavarman *alias* Tribhuvana chakravartin Ponnin perumāḷ **Parakarama Pandyadeva** *alias* **Vira Pandyadeva** registering the gift of two shares in the village Vindanūr *alias* Parākrama Pāṇḍya chaturvēdimaṅgalam in Kuṟumaṟai nāḍu to two brāhmaṇas. Published in *T.A.S.*, vol. I, pp. 257-58, as item No. 'E.'

958. On the west wall of the vimāna in the temple of Aḻagiya maṇavāḷap-perumāḷ at Śeṅkōṭṭai. Record dated in the 2nd + 1st year, Paṅguni 7, ba. pañchamī, [Friday], Anusha in the reign of the Pāṇḍyan king Tribhuvana chakravartin **Alagan Perumal Sri Vallabhadeva** stating that the temple of Kulaśēkhara Viṇṇagarap-perumāḷ at Śeṅkōṭṭai in the eastern sector of Nallūrppaṟṟu in Ten Āri nāḍu was renovated by Thaṅgachchi veṉṟu-malaiyiṭṭa perumāḷ who set up the images of the god and goddess in the temple and granted lands inclusive of the tank Śūḍikkoḍuttāḷ-ēri in the village of Karaḍippaṟai in the western rector of Paimpoḻil paṟṟu in the Vaḍa-āri nāḍu, to meet the expenses of daily worship, offerings, etc. and service Śrīvallabhan-*sandi*. Published in *T.A.S.*, vol. VII as No. 37.

959. On the north wall of the maṇḍapa in front of the central shrine in the same temple. An incomplete record dated in Śaka 1467, Viśvāvasu...ba. ēkādaśi, [Friday], Uttaram corresponding to the 3rd year in the reign of the Pāṇḍyan king Jaṭilavarman *alias* Tribhuvana chakravartin Kōnērinmaikoṇḍān **Kulasekharadeva** *alias* **Parakrama Pandyadeva,** son of Aḻagan Perumāḷ Abhirāma Parākramadēva and bearing the titles *Bhuvanēkavīra* and *chandra-kulapradīpa* registering the grant of land as *tiruviḍaiyāṭṭam* to god Kulaśēkhara Viṇṇagara Emberumān of......nāyaka chaturvēdimaṅgalam in Ten-āri nāḍu. Published in *T.A.S.*, vol. I, pp. 266-67 as item No. 'K'.

960. On the south wall of the vimāna in the temple of Kulaśēkharanātha at Śeṅkōṭṭai. Record dated in Śaka 1467, Viśvāvasu

Arpas'i 30, ba. ēkādaśi, Friday, Uttaram corresponding to the 3rd year in the reign of the Pāṇḍyan king Jaṭilavarman *ailas* Tribhuvana chakravartin Kōnērinmaikoṇḍān Śrī Perumāḷ **Kulasekharadeva** *alias* **Parakrama Pandyadeva**, son of Abhirāma Parākrama Pāṇḍya dēva registering the grant of land as *dēvadānam pāṭṭam* by the king to god Kulaśēkharam-uḍaiyār at Śeṅkōttai in Ten Āri nāḍu. Published in *T.A.S.*, vol. I, pp. 103-104 as item VI.

991. On the north wall of the central shrine in the temple of Śivāṅkurīśvara at Tīrthanagari. An incomplete record dated in the 3rd year Tai month and 219th day in the reign of Sakalabhuvana chakravartin **Kopperunjinga** registering the gift of 5¼ *vēli* of land as *tirunāmattukkāṇi* to god of Tiruttinainagar. Published in *S.I.I.*, vol. XII as No. 156.

992. At the same place. Record dated in the 22nd year of the king Sakalabhuvana chakravartin **Kopperunjinga** registering grant of exemption of all taxes on the *dēvadāna* and *tirunāmāttukkāṇi* lands of god Tiruttinainagar-uḍaiyār to meet the expenses of worship, offerings, etc. Published in *S.I.I.*, vol. XII as No. 221.

1017. On the south wall of the central srine in the temple of Ōdanavanēs'vara at Tiruchchatturai. Record dated in the 11th year of the reign of the Chōḷa king **Rajakesarivarman** registering the gift by a private individual to meet the expenses of worship including *havirbali* to god Tiruchchōṟṟuttuṟai-Mahādēva in the *dēvadāna* village included in Kīḷar-k-kūṟṟum. Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 615, where the regnal year of the king is given as 19.

1018. At the same place. Record dated in the 12th year of the reign of the Chōḷa king **Rajakesarivarman** registering the gift of 100 sheep by a private individual for a perpetual lamp in the temple of Tiruchchōṟṟuttuṟai-Mahādēva. The village is mentioned as a *dēvadāna* village in Kīḷarkkūṟṟam. Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 616 where the regnal year of the king is given as 10. The Mackenzie text has a few lines in continuation of the record registering the undertaking given by shepherd who received the sheep for the regular supply of ghee.

1019. At the same place. Record dated in the 30th regnal year of the Chōḷa king **Rajakesarivarman** registering the gift of 25 *pon* and a lamp-stand by a native of Poḷiyūr in Poḷiyūr-nāḍu, a subdivision of Pāṇḍi nāḍu for burning a perpetual lamp in front of god Tiruchchōṟṟuttuṟai-Mahādēva. Published in *S.I.I.*, vol. V as No.

614 where the name of the king is given as **Parakesarivarman** and the regnal year as 32.

1025. On the south wall of the ardha maṇḍapa in front of the same shrine. Record dated in the 7th regnal of year of the Chōḷa king Rājakēsarivarman *alias* **Rajarajadeva** stating that the king ordered his officer Mīnavan Viḷattūrkkōn to grant some land in the village to meet the expenses of daily worship of god of Niṟaimati-īs'varam *alias* Naḍuvil-taḷi in Kiḻār-kūṟṟam and that the officer granted 2½ [*vēli*] land accordingly. Published in *S.I.I.*, vol. VI as No. 612.

1027. On the north wall of the same shrine. Record dated in the 3rd year of the reign of the Chōḷa king **Parakesarivarman** registering the grant of 90 sheep by Nakkan Kavaḍi Akkan, son of Dēvanār of the village to burn a perpetual lamp in front of god Agastīśvarattu-Mahādēva at Tiruchchōṟṟutturai. The liquid measure *devāśiriyan-nāḻī* is mentioned. Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 619.

1029. On the north wall of the ardha maṇḍapa in the same shrine. Incomplete record beginning with the *meykkīrtti*, 'Tirumagaḷ pōla' and dated in the 1[5]th year in the reign of the Chōḷa king **Rajaraja Rajakesarivarman** (*i.e.*, Rajaraja I) registering the provision made by Vēḷān Kaṇḍan *alias* Vagaiyili Mūvēndavēḷān the headman of Pungannūr in Puṟakkiḷiyūr nāḍu for food offering when god Tiruvaiyāṟuḍaiyār is taken in procession on the day of the Vais'ākha festival. Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 621.

1037. On the west wall of the central shrine in the temple of Āpatsahāyēśvara at Tiruppaḷanam. Record dated in the 8th year of the reign of the Chōḷa king **Parakesarivarman** registering the gift of 95 sheep by Kaṟukoṭṭi Niṟaiyan Aṇṇāvan of Kiḻvaḷi-Śiṟunāṅgūr in S'iṅgapura nāḍu of Viṇṇakōvaraiyar-nāḍu for a perpetual lamp in front of god Mahādēva at Tiruppaḷanam. Published in *S.I.I.*, vol. V as 690 where the regnal year of the king is given as 6.

1038. On the west wall of the same shrine. Record dated in the 10th year of **Madiraikonda Parakesarivarman** (*i.e.*, **Parantaka** I) registering the gift of 25 *kaḻañju* of gold by Villavan Pēraraiyan, the headman of the *dēvadāna* village Kāvanūr in Kiḻāṟkūṟṟam to burn a perpetual lamp in front of god Mahadēva at Tirappaḷanam in Miṟaikkūṟṟam. Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 691 where the regnal year of the king is given as 11.

1057. On the south wall of the same shrine. Mutilated record in the 17th year, Kumbha, Sunday, Rēvati of the reign of the Chōḷa king **Rajakesarivarman** registering the gift of gold by Tennavan Mahādēviyar, the queen of the Chōḷa king (*Śōḷapperumānadigal*) for a perpetual lamp to god Tiruppaḷanattu-Mahādēva. Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 684.

1067. On the north wall of the Pushpavanēśvara temple at Tiruppūndurutti. Record dated in the 7th year, Kanyā, ba. trayōdaśi, Sunday, Hasta in the reign of the Paṇḍyan king Jaṭāvarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sundara Pandyadeva** registering the gift, after purchase, of land by Uyyavandan Rājarājadēvan, the chief of Kiḻamāndu in Kiḷiyūr nāḍu as *tirunāmattukkāṇi* to meet the expenses of daily worship and offerings to god of Tiruppūndurutti uḍaiyār in Ārkkāṭṭu-kūṟṟam, a sub-division of Pāṇḍiyakulapati vaḷa nāḍu and the remission of taxes on the same by the *Agarabrahmadēyas*, treating the land as *mudal-aḍangal iṟaiyili.* Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 459, where the *meykkīrtti* "Pūmalar vaḷar tigaḻ" with which it begins and which has not been copied by the assistants of Mackenzie, is given.

1073. On the south wall of the central shrine in the Ghritasthānēśvara temple at Tillaisthanam. Record dated in the 15th of year the Chōḷa king **Madiraikonda Parakesarivarman** (i.e., **Parantaka I**) stating that Bhavadāya Nakkanar, the executive officer of Tirunettanam brought royal orders to conduct enquiry against the previous executive and that from the penalty realised from those who did not attend the comittee meetings of the city-guild he presented the god with a gold forehead plate (*paṭṭam*) and made arrangements for conducting the Viśākha festival in the month of Vaikāśi. Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 588.

1076. On the south wall of the ardhamaṇḍapa in the same temple. Record dated in the 20th year of the reign of the Chōḷa king **Parakesarivarman** registering the gift of gold by Dēśappugaḷ, Queen of the Pāṇḍya [king] Mānābharaṇar to burn a perpetual lamp in front of god Tiruneyttānattu Mahādēva. Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 583 where the regnal year of the king is given as 8.

INDEX

Tribhuvana chakravartin is written as Tribh., Kōnērinmaikoṇḍān as Koner. and Chaturvēdimaṅgalam as chatur. Figures indicate pages.]

K

J

பொருட்குறிப்பகராதி



KOVILOOR ANDAVAR
A. No.
27881
LIBRARY KOVILOOR